叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000001

2. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000002

3. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000003

4. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000004

5. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000005

6. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000006

7. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000007

8. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第1/8页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ðɪs] [wɜːrld]
THIS WORLD
这 世界

这个世界

[ɪz] [tə'buː]
IS TABOO
是 忌讳

是禁忌

[baɪ]
by
经过

经过

['mɜːrri] ['lenstər]
MURRAY LEINSTER
默里 伦斯特

默里·伦斯特

[eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
ACE BOOKS , INC .
高手 图书 , 公司 .

ACE BOOKS, INC.

- [west] 47th [striːt] , [nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
23 West 47th Street , New York 36 , N . Y .
- 西方 47th 街道 , 新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市西47街23号，邮编36

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [tə'buː] [[faɪv]] [wʌn]
THIS WORLD IS TABOO [5] 1
这 世界 是 忌讳 [5] 1

这个世界是禁忌[5]1

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
The little Med Ship came out of overdrive and the stars were strange and
这 小的 医学 船 来了 出去 的 超速 和 这 明星 是 奇怪的 和
[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [siːmd] [ˌʌnfə'mɪliər] .
the Milky Way seemed unfamiliar .
这 乳白色 方式 似乎 陌生 .

小型医疗船停止了超速运转，星星变得陌生，银河系也显得很不熟悉。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Which , of course ,
哪个 , 的 课程 ,

当然，

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kɪfaɪd] ['mɑːrkər] - [stɑːrz][wɜːr; wər] [siːn]
was because the Milky Way and the local Cepheid marker - stars were seen
曾是 因为 这 乳白色 方式 和 这 当地的 造父变星 标记 - 明星 是 已见
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] - [jet] - ['kɑːmənpleɪs] ['pætərn] [ʌv; əv]
from an unaccustomed angle and a not - yet - commonplace pattern of
从 一个 不习惯 角度 和 一个 不是 - 然而 - 平凡 图案 的
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['mægnəˌtuːdz] .
varying magnitudes .
变化 震级 .

这是因为银河系和当地的造父变星是从不寻常的角度和不常见的不同亮度模式观测到的。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [grʌntid] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
But Calhoun grunted in satisfaction .
但 卡尔霍恩 哼哼 在 满意 .

但卡尔霍恩满意地哼了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bændɪd] [sʌn] [ɔːf][tuː; tə][pɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] .
There was a banded sun off to port , which was good .
那里 曾是 一个 带状 太阳 离开 到 港口 , 哪个 曾是 好的 .

左舷有一道条纹状的太阳，这很好。

[ə; eɪ] ['breɪkaʊt] [æt; ət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [laɪt] - ['aʊərz] [frʌm; frəm] [wʌnz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɔznt]
A breakout at no more than sixty light - hours from one's destination wasn't
一个 突破 在 不 更多的 比 六十 光 - 小时 从 一个人的 目的地 不是
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

距离目的地不超过六十光时就脱离轨道，这不算糟糕。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd]['æftər] [θriː] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnɪɪŋ]
in a strange sector of the galaxy and after three light - years of journeying
在 一个 奇怪的 行业 的 这 星系 和 后 三 光 - 年 的 旅程
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

在银河系一个陌生的区域，盲目地跋涉了三光年之后。

" [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Arise and shine , Murgatroyd , " said Calhoun .
" 出现 和 闪耀 , 默格特罗伊德 , " 说 卡尔霍恩 .

“起来，默格特罗伊德，”卡尔霍恩说道。

" [koʊm] [jʊr; jər] ['wɪskərz] .
" Comb your whiskers .
" 梳子 你的 胡须 .

梳理一下你的胡须。

[get] [set] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] !
Get set to astonish the natives !
得到 放 到 震惊 这 本地人 !

准备好让当地人大吃一惊吧！

" [ə; eɪ] ['sliːpi] , [smɔːl] , [ʃrɪl] [vɔɪs] [sed] : " ['tʃiː] !
" A sleepy , small , shrill voice said : " Chee !
" 一个 困 , 小的 , 尖锐 嗓音 说 : " 奇 !

一个睡意朦胧、细小而尖锐的声音说道：“咿！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ðə; ði] - [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌbihoʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
" Murgatroyd the tormal came crawling out of the small cubbyhole which was his
" 默格特罗伊德 这 - 来了 爬行 出去 的 这 小的 小隔间 哪个 曾是 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“Murgatroyd the tormal 从他自己的小隔间里爬了出来。”

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət] [kæl'huːn] .
He blinked at Calhoun .
他 眨眼 在 卡尔霍恩 .

他眨了眨眼，看着卡尔霍恩。

" [wɪə(r)] [duː] [tuː; tə] [lænd] ['ʃɔːrtli] , " [kæl'huːn] [əb'zɜːrvd] .
" We're due to land shortly , " Calhoun observed .
" 是 到期的 到 土地 不久 , " 卡尔霍恩 观察到 .

“我们很快就要降落了，”卡尔霍恩说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .
" You will impress the local inhabitants .
" 你 将要 令人印象深刻 这 当地的 居民 .

“你会给当地居民留下深刻印象。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ʌn'pɑːpjələr] .
I will get unpopular .
我 将要 得到 不受欢迎的 .

我会变得不受欢迎。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekərdz] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [med] [ʃɪp] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər] [twelv]
According to the records , there's been no Med Ship inspection here for twelve
根据 到 这 记录 , 有 到过 不 医学 船 检查 这里 为了 十二
['stændərd] ['jɪrz] .
standard years .
标准 年 .

根据记录，这里已经十二个标准年没有进行过医疗船检查了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
And that was practically no inspection , to judge by the report .
和 那 曾是 几乎 不 检查 , 到 法官 经过 这 报告 .

根据报告判断，这实际上根本算不上一次检查。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] : " ['tʃiː] - ['tʃiː] !
" Murgatroyd said : " Chee - chee !
" 默格特罗伊德 说 : " 奇 - 芝 !

“默格特罗伊德说：‘奇奇！

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [fɜːrst] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ðen]
" He began to make his toilet , first licking his right - hand whiskers and then
" 他 开始 到 制作 他的 洗手间 , 第一的 舔舐 他的 正确的 - 手 胡须 和 然后
[hɪz; ɪz] [left] .
his left .
他的 左边 .

他开始上厕所，先舔了舔右手的胡须，然后又舔了舔左手的胡须。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət] [kæl'huːn] .
Then he stood up and shook himself and looked interestedly at Calhoun .
然后 他 站立 向上 和 摇晃 他自己 和 看起来 饶有兴趣地 在 卡尔霍恩 .

然后他站起身，抖了抖身子，饶有兴致地看着卡尔霍恩。

- [ɑːr; ər] [kəm'pænjənəbl] [smɔːl] ['ænɪmlz] .
Tormals are companionable small animals .
- 是 友善的 小的 动物 .

托尔莫尔是性情温顺的小型动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrmd] [wen] ['sʌmbɑːdi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	are	charmed	when	somebody	speaks	to	them	.
他们	是	迷住了	什么时候	某人	说话	到	他们	.

有人跟他们说话时，他们会很开心。

[ðeɪ] [faɪnd] [greɪt] , [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [[sɪks]]

They	find	great	,	deep	satisfaction	in	imitating	the	[	6	]
他们	寻找	伟大的	,	深的	满意	在	模仿	这	[	6	]

他们通过模仿[6]获得了极大的满足感。

['ækʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmənz] , [æz; əz] ['pærəts] [ænd; ənd] ['maɪnə] [ænd; ənd] ['pærəkiːt] ['ɪmɪteɪt] ['hjuːmən]

actions	of	humans	,	as	parrots	and	mynahs	and	parakeets	imitate	human
行动	的	人类	,	作为	鹦鹉	和	八哥	和	虎皮鹦鹉	模拟	人类

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

鹦鹉、八哥和长尾鹦鹉模仿人类的语言，就像人类的行为一样。

[bʌt; bət] - [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['væljuəb(ə)l] ,

But	tormals	have	certain	valuable	,
但	-	有	肯定	有价值的	,

但托马尔斯具有某些宝贵的价值，

[dʒə'netɪkli] [trænz'mɪtɪd] ['tæləntz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [mɪr]

genetically	transmitted	talents	which	make	them	much	more	valuable	than	mere
基因	传输	天赋	哪个	制作	他们	很多	更多的	有价值的	比	仅仅

[kəm'pænjənz] [ɔːr] [pets] .

companions	or	pets	.
同伴	或者	宠物	.

它们拥有遗传天赋，这使它们比普通的伴侣或宠物更有价值。

[kæl'huːn] [gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] - ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bændɪd] [sʌn] .

Calhoun	got	a	light	-	reading	for	the	banded	sun	.
卡尔霍恩	得到	一个	光	-	阅读	为了	这	带状	太阳	.

卡尔霍恩对条纹状的太阳进行了光照测试。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	could	hardly	be	an	accurate	measure	of	distance	,	but	it	was	a
它	可以	几乎	是	一个	准确的	措施	的	距离	,	但	它	曾是	一个

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

它很难准确测量距离，但可以作为参考。

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Hold	on	to	something	,	Murgatroyd	!
"	抓住	在	到	某物	,	默格特罗伊德	!

“抓住点什么，默格特罗伊德！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɑːtʃt] .

Murgatroyd	watched	.
默格特罗伊德	观看	.

默格特罗伊德看着。

[hiː; hi] [sɔː] [kæl'huːn] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] ['presɪdʒd] [dɪs'kʌmfərt] .

He	saw	Calhoun	make	certain	gestures	which	presaged	discomfort	.
他	锯	卡尔霍恩	制作	肯定	手势	哪个	预示	不适	.

他看到卡尔霍恩做出了一些预示着不适的手势。

[hiː; hi] [pɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] .

He	popped	back	into	his	cubbyhole	.
他	爆裂	后退	进入	他的	小隔间	.

他缩回了自己的小隔间里。

[kæl'huːn] [θruː] [ðə; ði]['oʊvərdraɪv] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [flikt] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt]

Calhoun	threw	the	overdrive	switch	and	the	Med	Ship	flicked	back	into	that
卡尔霍恩	扔	这	超速	转变	和	这	医学	船	轻弹	后退	进入	那

['kwestʃənəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [viˈlɔsitiz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt]

questionable	state	of	being	in	which	velocities	of	hundreds	of	times	that	of	light
值得怀疑	状态	的	存在	在	哪个	速度	的	数百	的	时代	那	的	光

[ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

are	possible	.
是	可能的	.

卡尔霍恩按下超速开关，医疗船又回到了那种令人怀疑的状态，在这种状态下，它的速度可以达到光速的数百倍。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['oʊvərdraɪv][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	sensation	of	going	into	overdrive	was	unpleasant	.
这	感觉	的	去	进入	超速	曾是	令人不快的	.

那种超负荷运转的感觉很不舒服。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ] .

A	moment	later	,	the	sensation	of	coming	out	was	no	less	so	.
一个	片刻	之后	,	这	感觉	的	未来	出去	曾是	不	较少的	所以	.

片刻之后，那种脱身的感觉也同样强烈。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [stɪl] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	had	experienced	it	often	enough	,	and	still	didn't	like	it	.
卡尔霍恩	有	经验丰富的	它	经常	足够的	,	和	仍然	没有	喜欢	它	.

卡尔霍恩经历过很多次这种情况，但他仍然不喜欢。

[ðə; ði] [sʌn] ['wiːld] [bəːnd] [hjuːdʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn] [speɪs] .

The	sun	Weald	burned	huge	and	terrible	in	space	.
这	太阳	威尔德	烧伤	巨大的	和	糟糕的	在	空间	.

太阳威尔德在太空中燃烧得巨大而可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] , [naʊ] .

It	was	close	,	now	.
它	曾是	关闭	,	现在	.

比赛一度非常接近。

[ɪts] [dɪsk] ['kʌvərd] [hæf] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɑːrk] .

Its	disk	covered	half	a	degree	of	arc	.
它是	磁盘	涵盖	一半	一个	程度	的	弧	.

它的圆盘覆盖了半度弧度。

" ['veri] [niːt] , " [əb'zɜːrvd] [kæl'huːn] .

"	Very	neat	,	"	observed	Calhoun	.
"	非常	整洁的	,	"	观察到	卡尔霍恩	.

“非常整洁，”卡尔霍恩评论道。

" ['wiːld] [θriː] [ɪz]['aʊər; ɑːr][pɔːrt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Weald	Three	is	our	port	,	Murgatroyd	.
"	威尔德	三	是	我们的	港口	,	默格特罗伊德	.

“Weald Three 是我们的港口，Murgatroyd。”

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [wʊd] [biː; bi] . . .

The	plane	of	the	ecliptic	would	be	.	.	.
这	飞机	的	这	黄道	会	是	.	.	.

黄道面将是.....

[ˌeɪtʃ 'em] . . . .

Hm	.	.	.	.
嗯	.	.	.	.

嗯.....

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [braɪt] ['ɑːbdʒekt] ,

"	He	swung	the	outside	electron	telescope	,	picked	up	a	nearby	bright	object	,
"	他	摇摆	这	外部	电子	望远镜	,	挑选	向上	一个	附近	明亮的	目的	,

他转动室外电子望远镜，捕捉到附近一个明亮的物体，

[ɪn'lɑːrdʒd] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [stɑːr] -

enlarged	its	image	to	show	details	,	and	checked	it	against	the	local	star	-
放大	它是	图像	到	展示	细节	,	和	已检查	它	反对	这	当地的	星星	-

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

将其图像放大以显示细节，并与当地星际飞行员进行比对。

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He	calculated	a	moment	.
他	计算	一个	片刻	.

他计算了一下时间。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv] ['oʊvərdraɪv] [hɑːps] ,

The	distance	was	too	short	for	even	the	briefest	of	overdrive	hops	,
这	距离	曾是	也	短的	为了	甚至	这	最简短	的	超速	酒花	,

距离太短，即使是最短暂的超速跳跃也无法完成。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ɑːn] ['soʊlər] - ['sɪstəm] [draɪv] .

but	it	would	take	time	to	get	there	on	solar	-	system	drive	.
但	它	会	拿	时间	到	得到	那里	在	太阳的	-	系统	驾驶	.

但靠太阳系驱动到达那里需要时间。

[hiː; hi] ['θʌmd] [daʊn] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

He	thumbed	down	the	communicator	button	and	spoke	into	a	microphone	.
他	拇指	向下	这	沟通者	按钮	和	辐	进入	一个	麦克风	.

他按下通讯器按钮，对着麦克风讲话。

" [med] [ʃɪp] - ['twentɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [fɔːr; fər]

"	Med	Ship	Aesclipus	Twenty	reporting	arrival	and	asking	coordinates	for
"	医学	船	-	二十	报道	到达	和	问	坐标	为了

['lændɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktlɪ] .

landing	,	"	he	said	matter	-	of	-	factly	.
降落	,	"	他	说	事情	-	的	-	事实上	.

“医疗船埃斯卡利普斯二十号报告已抵达，并请求着陆坐标，”他语气平淡地说。

" ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɪz] ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Purpose	of	landing	is	planetary	health	inspection	.
"	目的	的	降落	是	行星	健康	检查	.

“着陆的目的是进行行星健康检查。”

['aʊər; ɑːr] [mæs] [ɪz] ['fɪftɪ] [tʌnz] , ['stændərd] .

Our	mass	is	fifty	tons	,	standard	.
我们的	大量的	是	五十	吨	,	标准	.

我们的质量标准是五十吨。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [['sɛvən]]

We	should	arrive	at	a	landing	position	in	something	[	7	]
我们	应该	到达	在	一个	降落	位置	在	某物	[	7	]

我们应该到达某个着陆点[7]

['ʌndər] [fɔːr] ['aʊərz] .
under four hours .
在下面 四 小时 .

不到四个小时。

[rɪ'piːt] .
Repeat .
重复 .

重复。

[med] [ʃɪp] - ['twenti] . . . .
Med Ship Aesclipus Twenty . . . .
医学 船 - 二十 . . . .

医疗船埃斯卡利普斯二十号.....

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['regjələr] ['sekənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [waɪl]
" He finished the regular second transmission and made coffee for himself while
" 他 完成的 这 常规的 第二 传播 和 制成 咖啡 为了 他自己 尽管
[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
he waited for an answer .
他 等待 为了 一个 回答 .

“他完成了例行的第二次传输，然后一边等回复一边给自己煮了咖啡。”

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Murgatroyd came out for a cup of coffee for himself .
默格特罗伊德 来了 出去 为了 一个 杯子 的 咖啡 为了 他自己 .

默格特罗伊德出来给自己买了杯咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'dɔrd] ['kɔːfi] .
Murgatroyd adored coffee .
默格特罗伊德 受人喜爱 咖啡 .

默格特罗伊德酷爱咖啡。

[ɪn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['taɪni] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːri] [smɔːl] [pɔː] [ænd; ənd] [sipt] ['dʒɪndʒərli][æt; ət]
In minutes he held a tiny cup in a furry small paw and sipped gingerly at
在 分钟 他 握住 一个 微小的 杯子 在 一个 毛茸茸的 小的 爪子 和 啜饮 小心翼翼地 在
[ðə; ði][hɑːt]['lɪkwɪd] .
the hot liquid .
这 热的 液体 .

几分钟后，他用毛茸茸的小爪子捧着一个小杯子，小心翼翼地啜饮着热饮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] :
A voice came out of the communicator :
一个 嗓音 来了 出去 的 这 沟通者 :

通讯器中传出一个声音:

" - ['twenti] , [rɪ'piːt] [jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Aesclipus Twenty , repeat your identification .
" - 二十 , 重复 你的 鉴别 .

“阿斯克利普斯二十号，请重复你的身份信息。”

" [kæl'huːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
" Calhoun went to the control board .
" 卡尔霍恩 去 到 这 控制 木板 .

卡尔霍恩去了控制面板。

" - ['twenti] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [ɪz][ə; eɪ] [med] [ʃɪp] ,
" Aesclipus Twenty , " he said patiently , " is a Med Ship ,
" - 二十 , " 他 说 耐心 , " 是 一个 医学 船 ,

“阿斯克勒庇俄斯二十号，”他耐心地说，“是一艘医疗船。”

[sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɑːn]

sent	**by**	**the**	**Interstellar**	**Medical**	**Service**	**to**	**make**	**a**	**planetary**	**health**	**inspection**	**on**
发送	经过	这	星际穿越	医疗的	服务	到	制作	一个	行星	健康	检查	在

['wiːld] .

Weald	**.**
威尔德	.

受星际医疗服务队派遣，前往韦尔德星球进行行星健康检查。

[tʃek] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pʌblɪk] [helθ] [ə'θɔːrətiz] .

Check	**with**	**your**	**public**	**health**	**authorities**	**.**
查看	和	你的	民众	健康	当局	.

请咨询当地公共卫生部门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][med] [ʃɪp] ['vɪzɪt][ɪn] [twelv] ['stændərd] ['jɪrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [wɪtʃ] [ɪz]

This	**is**	**the**	**first**	**Med**	**Ship**	**visit**	**in**	**twelve**	**standard**	**years**	**,**	**I**	**believe**	**—**	**which**	**is**
这	是	这	第一的	医学	船	访问	在	十二	标准	年	,	我	相信	—	哪个	是

[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

inexcusable	**.**
不可原谅	.

我相信，这是十二个标准年以来的第一次医疗船访问——这是不可原谅的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [helθ] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**your**	**health**	**authorities**	**will**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**
但	你的	健康	当局	将要	知道	全部	关于	它	.

但你们的卫生部门会知道这一切。

[tʃek] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Check	**with**	**them**	**.**
查看	和	他们	.

请向他们核实。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['trʌkjələntli] :

"	**The**	**voice**	**said**	**truculently**	**:**
"	这	嗓音	说	蛮横地	:

那声音恶狠狠地说：

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [læst] [pɔːrt] ?

"	**What**	**was**	**your**	**last**	**port**	**?**
"	什么	曾是	你的	最后的	港口	?

你最后停靠的港口是哪里?

" [kæl'huːn] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Calhoun**	**named**	**it**	**.**
"	卡尔霍恩	命名	它	.

“卡尔霍恩给它起了这个名字。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['sektər] , [bʌt; bət] ['sektər] [twelv] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

This	**was**	**not**	**his**	**home**	**sector**	**,**	**but**	**Sector**	**Twelve**	**had**	**gotten**	**into**	**a**	**very**	**bad**
这	曾是	不是	他的	家	行业	,	但	行业	十二	有	获得	进入	一个	非常	坏的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

这里不是他的家乡，但第十二区的情况非常糟糕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [p'lænɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌn'vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['twenti] ['jɪrz] ,

Some	**of**	**its**	**planets**	**had**	**gone**	**unvisited**	**for**	**as**	**long**	**as**	**twenty**	**years**	**,**
一些	的	它是	行星	有	已消失	未访问过的	为了	作为	长的	作为	二十	年	,

它的一些行星已经长达二十年无人造访。

[ænd; ənd] [twelv] [bɪ'twiːn] [ɪn'spekʃənz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːmənpleɪs] .

and	**twelve**	**between**	**inspections**	**was**	**almost**	**commonplace**	**.**
和	十二	之间	检查	曾是	几乎	平凡	.

两次检查之间间隔十二天几乎是常态。

['ʌðər] ['sektəs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ʌp] .

Other	**sectors**	**had**	**been**	**called**	**on**	**to**	**help**	**it**	**catch**	**up**	**.**
其他	行业	有	到过	称为	在	到	帮助	它	抓住	向上	.

其他行业也被要求帮助其迎头赶上。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ləund] [med] [ʃɪp] [men] ,

Calhoun	**was**	**one**	**of**	**the**	**loaned**	**Med**	**Ship**	**men**	**,**
卡尔霍恩	曾是	一	的	这	借出的	医学	船	男人	,

卡尔霍恩是借调到医疗船上的船员之一。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hiːd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	**because**	**of**	**the**	**emergency**	**he'd**	**been**	**given**	**a**	**list**	**of**	**half**	**a**	**dozen**
和	因为	的	这	紧急情况	他会	到过	给定	一个	列表	的	一半	一个	打

[p'lænɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

planets	**to**	**be**	**inspected**	**one**	**after**	**another**	**,**
行星	到	是	检查	一	后	其他	,

由于情况紧急，他被要求依次检查六颗行星。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['sektər] ['hedkwɔːrtərz] ['æftər] [iːtʃ] ['vɪzɪt] .

instead	**of**	**reporting**	**back**	**to**	**sector**	**headquarters**	**after**	**each**	**visit**	**.**
反而	的	报道	后退	到	行业	总部	后	每个	访问	.

而不是每次访问后都向部门总部汇报。

['hiːd] [hæd; həd] ['maɪnər] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɑːpəreɪtərz] [ɪn] ['sektər] [twelv] .

He'd	**had**	**minor**	**troubles**	**before**	**with**	**landing**	**-**	**grid**	**operators**	**in**	**Sector**	**Twelve**	**.**
他会	有	次要的	麻烦	前	和	降落	-	网格	运营商	在	行业	十二	.

他之前在十二区与着陆网格操作员有过一些小麻烦。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

So	**he**	**was**	**very**	**patient**	**.**
所以	他	曾是	非常	病人	.

所以他很有耐心。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [læst] [ɪn'spektɪd] , [ðə; ðɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hiːd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['wiːld] [θriː] .

He	**named**	**the**	**planet**	**last**	**inspected**	**,**	**the**	**one**	**from**	**which**	**he'd**	**set**	**out**	**for**	**Weald**	**Three**	**.**
他	命名	这	行星	最后的	检查	,	这	一	从	哪个	他会	放	出去	为了	威尔德	三	.

他给最后勘察的那颗行星命名，那颗行星也是他前往威尔德三号的出发地。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [sed] ['ʃɑːrplɪ] :

The	**voice**	**from**	**the**	**communicator**	**said**	**sharply**	**:**
这	嗓音	从	这	沟通者	说	尖锐地	:

通讯器里传来一个尖锐的声音：

" [wʌt] [pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ?

"	**What**	**port**	**before**	**that**	**?**
"	什么	港口	前	那	?

在那之前的哪个港口?

" [kæl'huːn] [neɪmd] [ðə; ðɪ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [læst] . [[eɪt]]

"	**Calhoun**	**named**	**the**	**one**	**before**	**the**	**last**	**.**	**[**	**8**	**]**
"	卡尔霍恩	命名	这	一	前	这	最后的	.	[	8	]

卡尔霍恩给倒数第二个名字起了名字。[8]

" [dəunt] [draɪv] ['eni] ['kloʊzər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['hɑːrʃlɪ] , " [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

"	**Don't**	**drive**	**any**	**closer**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**harshly**	**,**	**"**	**or**	**you'll**	**be**	**destroyed**	**!**
"	不	驾驶	任何	更近	,	"	说	这	嗓音	严厉地	,	"	或者	你会	是	损毁	!

“别再往前开了，”那声音厉声说道，“否则你会被毁掉的！”

" [kæl'huːn] [sed] ['koʊldli] , " ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [faɪn] ['feðərd] [frend] !

"	Calhoun	said	coldly	,	"	Listen	,	my	fine	feathered	friend	!
"	卡尔霍恩	说	冷冷地	,	"	听	,	我的	美好的	羽毛	朋友	!

卡尔霍恩冷冷地说："听着，我美丽的羽毛朋友！"

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

I'm	from	the	Interstellar	Medical	Service	.
我是	从	这	星际穿越	医疗的	服务	.

我来自星际医疗服务队。

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['plænəteri] [helθ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] !

You	get	in	touch	with	planetary	health	services	immediately	!
你	得到	在	触碰	和	行星	健康	服务	立即地	!

您应立即联系行星健康服务机构!

[rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'griːmənt] ,

Remind	them	of	the	Interstellar	Medical	Inspection	Agreement	,
提醒	他们	的	这	星际穿越	医疗的	检查	协议	,

提醒他们注意《星际医疗检查协议》,

[saɪnd] [ɑːn] [trə'liː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['stændərd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

signed	on	Tralee	two	hundred	and	forty	standard	years	ago	.
签名	在	特拉利	二	百	和	四十	标准	年	前	.

两百四十年前在特拉利签署。

[rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [koʊ'ɑːpəreɪt] [ɪn] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt]

Remind	them	that	if	they	do	not	cooperate	in	medical	inspection	that	I	can	put
提醒	他们	那	如果	他们	做	不是	合作	在	医疗的	检查	那	我	能	放

[jʊr; jər] ['plænɪt] ['ʌndər] ['kwɔːrənтiːn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [speɪs] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] !

your	planet	under	quarantine	and	your	space	commerce	will	be	cut	off	like	that	!
你的	行星	在下面	隔离	和	你的	空间	商业	将要	是	切	离开	喜欢	那	!

提醒他们，如果他们不配合医疗检查，我可以隔离你们的星球，切断你们的太空贸易!

" [noʊ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['wiːld] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ʌn'tɪl]

"	No	ship	will	be	cleared	for	Weald	from	any	other	planet	in	the	galaxy	until
"	不	船	将要	是	已清除	为了	威尔德	从	任何	其他	行星	在	这	星系	直到

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] !

there	has	been	a	health	inspection	!
那里	有	到过	一个	健康	检查	!

"任何来自银河系其他星球的飞船，在经过健康检查之前，都不得获准进入韦尔德星系！"

[θɪŋz] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [gɔːn] [tuː; tə] [pɑːt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [med] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [ɪz]

Things	have	pretty	well	gone	to	pot	so	far	as	the	Med	Service	in	this	sector	is
事物	有	漂亮的	出色地	已消失	到	锅	所以	远的	作为	这	医学	服务	在	这	行业	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

就该领域的医疗服务而言，情况已经相当糟糕了。

[bʌt; bət] [its] ['biːɪŋ] ['streɪtnd] [ʌp] .

but	it's	being	straightened	up	.
但	它是	存在	拉直	向上	.

但情况正在好转。

[aɪm] ['helpɪŋ] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] !

I'm	helping	straighten	it	!
我是	帮助	拉直	它	!

我正在帮忙把它扶正!

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] !

I	give	you	twenty	minutes	to	clear	this	!
我	给	你	二十	分钟	到	清除	这	!

我给你二十分钟时间解决这个问题!

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt]['lændɪd][ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] [goʊz][ɑːn] !

Then	**I**	**am**	**coming**	**in**	**,**	**and**	**if**	**I'm**	**not**	**landed**	**a**	**quarantine**	**goes**	**on**	**!**
然后	我	是	未来	在	,	和	如果	我是	不是	登陆	一个	隔离	去	在	!

然后我就要入境了，如果我没被安排上，那就得隔离了！

[tel] [jʊr; jər] [helθ] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] !

Tell	**your**	**health**	**authorities**	**that**	**!**
告诉	你的	健康	当局	那	!

请把这话告诉你们的卫生部门！

" ['saɪləns] .

"	**Silence**	**.**
"	沉默	.

“沉默。

[kæl'huːn] [klɪkt] [ɔːf][ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

Calhoun	**clicked**	**off**	**and**	**poured**	**himself**	**another**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
卡尔霍恩	点击	离开	和	倾倒	他自己	其他	杯子	的	咖啡	.

卡尔霍恩关掉电话，给自己又倒了一杯咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][kʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl] .

Murgatroyd	**held**	**out**	**his**	**cup**	**for**	**a**	**refill**	**.**
默格特罗伊德	握住	出去	他的	杯子	为了	一个	补充装	.

默格特罗伊德举起杯子，示意要续杯。

[kæl'huːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Calhoun	**gave**	**it**	**to**	**him**	**.**
卡尔霍恩	给予	它	到	他	.

卡尔霍恩把它给了他。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'nɔɪd] ,

"	**I**	**hate**	**to**	**put**	**on**	**an**	**official**	**hat**	**,**	**Murgatroyd**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**annoyed**	**,**
"	我	恨	到	放	在	一个	官方的	帽子	,	默格特罗伊德	,	"	他	说	,	恼怒	,

“我讨厌戴上官方的帽子，默格特罗伊德，”他恼火地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**but**	**there**	**are**	**some**	**people**	**who**	**demand**	**it**	**.**
"	但	那里	是	一些	人们	WHO	要求	它	.

但有些人却有这样的要求。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , ['nevər] [get] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

The	**rule**	**is**	**,**	**never**	**get**	**official**	**if**	**you**	**can**	**help**	**it**	**,**	**but**	**when**	**you**	**must**	**,**
这	规则	是	,	绝不	得到	官方的	如果	你	能	帮助	它	,	但	什么时候	你	必须	,

原则是，能不搞官场就别搞官场，但如果必须搞官场，

[aʊt] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huːz] - [juː; jʊ] .

out	**-**	**official**	**the**	**official**	**who's**	**officialing**	**you**	**.**
出去	-	官方的	这	官方的	谁是	-	你	.

揭穿给你颁发官方证书的官员。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " ['tʃiː] ! " [ænd; ənd] [sipt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kʌp] .

"	**Murgatroyd**	**said**	**"**	**Chee**	**!**	**"**	**and**	**sipped**	**at**	**his**	**cup**	**.**
"	默格特罗伊德	说	"	奇	!	"	和	啜饮	在	他的	杯子	.

“默格特罗伊德说了声'咦！'，然后抿了一口杯子。”

[kæl'huːn] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

Calhoun	**checked**	**the**	**course**	**of**	**the**	**Med**	**Ship**	**.**
卡尔霍恩	已检查	这	课程	的	这	医学	船	.

卡尔霍恩查看了医疗船的航线。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɑːn] [θruː] [speɪs] .

It	**bore**	**on**	**through**	**space**	**.**
它	钻孔	在	通过	空间	.

它继续在太空中穿行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

There	were	tiny	noises	from	the	communicator	.
那里	是	微小的	噪音	从	这	沟通者	.

通讯器里传来细微的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

There	were	whisperings	and	rustlings	and	the	occasional	strange	and
那里	是	耳语	和	沙沙声	和	这	偶然	奇怪的	和

['sʌmtaɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [jet] [əb'skjʊr] ,

sometimes	beautiful	musical	notes	whose	origin	is	yet	obscure	,
有时	美丽的	音乐	笔记	谁	起源	是	然而	朦胧	,

周围传来低语声、沙沙声，偶尔还会出现一些奇怪而有时优美的音符，这些音符的来源至今仍不清楚。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['waɪldli]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

but	which	,	since	they	are	carried	by	electromagnetic	radiation	of	wildly	varying
但	哪个	,	自从	他们	是	携带	经过	电磁	辐射	的	疯狂地	变化

[weɪv] [leŋθs] ,

wave	lengths	,
海浪	长度	,

但是，由于它们是通过波长变化极大的电磁辐射传播的，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪbld] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

are	not	likely	to	be	the	fabled	music	of	the	spheres	.
是	不是	可能	到	是	这	传说中的	音乐	的	这	球体	.

不太可能是传说中的天体音乐。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] . [[naɪn]]

In	fifteen	minutes	a	different	voice	came	from	the	speaker	.	[	9	]
在	十五	分钟	一个	不同的	嗓音	来了	从	这	扬声器	.	[	9	]

十五分钟后，扬声器里传来另一个声音。[9]

" [med] [ʃɪp] - !

"	Med	Ship	Aesclipus	!
"	医学	船	-	!

“医疗船埃斯克利普斯！”

[med] [ʃɪp] - !

Med	Ship	Aesclipus	!
医学	船	-	!

医疗船埃斯克利普斯！

" [kæl'huːn] ['ænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['æŋkʃəsli] :

"	Calhoun	answered	and	the	voice	said	anxiously	:
"	卡尔霍恩	回答	和	这	嗓音	说	焦虑地	:

卡尔霍恩回答道，那声音焦急地说：

" ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - ['prɑːbləm] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

"	Sorry	about	the	challenge	,	but	we	have	the	blueskin	problem	always	with
"	对不起	关于	这	挑战	,	但	我们	有	这	-	问题	总是	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“很抱歉给您带来不便，但我们一直都面临着蓝皮肤问题。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] !

We	have	to	be	extremely	careful	!
我们	有	到	是	极其	小心	!

我们必须格外小心！

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] ? "

Will	you	come	in	,	please	?	"
将要	你	来	在	,	请	?	"

请进好吗？

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	I'm	on	my	way	,	"	said	Calhoun	.
"	我是	在	我的	方式	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我正在路上，”卡尔霍恩说。

" [ðə; ði] [ˈplænətəri] [helθ] [əˈθɔːrətɪz] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [mɔːr] [ˈæŋkʃəsli] [stɪl] , " [ɑːr; ər] [ˈveri]

"	The	planetary	health	authorities	,	"	said	the	voice	,	more	anxiously	still	,	"	are	very
"	这	行星	健康	当局	,	"	说	这	嗓音	,	更多的	焦虑地	仍然	,	"	是	非常

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [koʊˈɑːpərətɪv] .

anxious	to	be	cooperative	.
焦虑的	到	是	合作社	.

“地球健康当局，”那个声音更加焦急地说，“非常渴望合作。”

[wiː; wi] [niːd] [med] [ˈsɜːrvɪs] [help] !

We	need	Med	Service	help	!
我们	需要	医学	服务	帮助	!

我们需要医疗服务方面的帮助!

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sliːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] - !

We	lose	a	lot	of	sleep	over	the	blueskin	!
我们	失去	一个	很多	的	睡觉	超过	这	-	!

我们为了蓝皮人失眠了好久!

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [med] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd] [hɪr] ,

Could	you	tell	us	the	name	of	the	last	Med	Ship	to	land	here	,
可以	你	告诉	我们	这	姓名	的	这	最后的	医学	船	到	土地	这里	,

请问最后一艘停靠在这里的医疗船叫什么名字?

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈspektər] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ?

and	its	inspector	,	and	when	that	inspection	was	made	?
和	它是	检查员	,	和	什么时候	那	检查	曾是	制成	?

以及负责检查的检查员，还有检查时间?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst]

We	want	to	look	up	the	record	of	the	event	to	be	able	to	assist
我们	想	到	看	向上	这	记录	的	这	事件	到	是	有能力的	到	协助

[juː; jʊ][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪ] . "

you	in	every	possible	way	.	"
你	在	每一个	可能的	方式	.	"

我们希望查阅事件记录，以便尽可能地为您提供帮助。

" [ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] , " [kælˈhuːn] [toʊld] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [bʌt; bət] [ˈhiːz] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən][ˈhɑːst(ə)l] .

"	He's	lying	,	"	Calhoun	told	Murgatroyd	,	"	but	he's	more	scared	than	hostile	.
"	他是	说谎	,	"	卡尔霍恩	讲述	默格特罗伊德	,	"	但	他是	更多的	害怕的	比	敌对的	.

“他在撒谎，”卡尔霍恩告诉默格特罗伊德，“但他更多的是害怕而不是敌对。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrdər]['foʊlioʊ][ɑːn] ['wiːld] [θriː] .

"	He	picked	up	the	order	folio	on	Weald	Three	.
"	他	挑选	向上	这	命令	对开本	在	威尔德	三	.

“他在威尔德三号街拿起了订单簿。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst] [med] [ʃɪp] ['vɪzɪt] .

He	gave	the	information	about	the	last	Med	Ship	visit	.
他	给予	这	信息	关于	这	最后的	医学	船	访问	.

他提供了有关上次医疗船访问的信息。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [ɪz][ə; eɪ] - ?

"	What	?	"	he	asked	,	"	is	a	blueskin	?
"	什么	?	"	他	问	,	"	是	一个	-	?

“什么？”他问道，“是蓝皮肤人？”

" ['hiːd] [riːd] [ðə; ði]['foʊlioʊ][ɑːn] ['wiːld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	He'd	read	the	folio	on	Weald	,	of	course	,
"	他会	读	这	对开本	在	威尔德	,	的	课程	,

“他当然读过关于韦尔德的那本书。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swæm]['ɑːnwərd] [θruː] ['emptinəs] [hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	as	the	ship	swam	onward	through	emptiness	he	went	through	it	again	.
但	作为	这	船	游泳	向前	通过	空虚	他	去	通过	它	再次	.

但当船只继续驶入虚无之中时，他又一次经历了虚无。

[ðə; ði] [læst]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [pər'fʌŋktəri] .

The	last	medical	inspection	had	been	only	perfunctory	.
这	最后的	医疗的	检查	有	到过	仅有的	敷衍了事	.

上次体检只是走过场。

[twelv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] — [ə; eɪ][med] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn] ['wiːld] .

Twelve	years	earlier	—	instead	of	three	—	a	Med	Ship	had	landed	on	Weald	.
十二	年	早些时候	—	反而	的	三	—	一个	医学	船	有	登陆	在	威尔德	.

十二年前——而不是三年前——一艘医疗船降落在了韦尔德岛上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˈkɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

There	had	been	official	conferences	with	health	officials	.
那里	有	到过	官方的	会议	和	健康	官员	.

此前曾与卫生官员举行过正式会议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ] [reɪt] , [ðə; ði] [deθ] [reɪt] , [ðə; ði] [ə'nɑːməli] [reɪt] ,

There	was	a	report	on	the	birth	rate	,	the	death	rate	,	the	anomaly	rate	,
那里	曾是	一个	报告	在	这	出生	速度	,	这	死亡	速度	,	这	异常	速度	,

有一份关于出生率、死亡率和畸形率的报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'pɔːrtɪd] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːzɪz] .

and	a	breakdown	of	all	reported	communicable	diseases	.
和	一个	分解	的	全部	据报道	传染性的	疾病	.

以及所有已报告传染病的详细分类。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːments] [ænd; ənd][noʊ][ˌoʊvər'ɔːl] ['pɪktʃər] .

There	were	no	special	comments	and	no	overall	picture	.
那里	是	不	特别的	评论	和	不	全面的	图片	.

没有特别的评论，也没有整体的描述。

['prez(ə)ntli] [kæl'huːn] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['sektər] ['dɪkʃəneri] ,

Presently	Calhoun	found	the	word	in	a	Sector	dictionary	,
目前	卡尔霍恩	成立	这	单词	在	一个	行业	字典	,

卡尔霍恩随后在一本行业词典中找到了这个词。

[wer] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['oʊnli]['loʊk(ə)l]['juːsɪdʒ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] :

where	words	of	only	local	usage	were	to	be	found	:
在哪里	字	的	仅有的	当地的	用法	是	到	是	成立	:

其中收录了仅在当地使用的词汇：

" - :

"	Blueskin	:
"	-	:

“蓝皮：

[kə'loʊkwiəl] [tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [left] [lɑːrdʒ] ['pætʃɪz]

Colloquial	**term**	**for**	**a**	**person**	**recovered**	**from**	**a**	**plague**	**which**	**left**	**large**	**patches**
口语	学期	为了	一个	人	恢复	从	一个	瘟疫	哪个	左边	大的	补丁

[ʌv; əv] [bluː] ['pɪgmənt] [ɪ'regjələrli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] .

of	**blue**	**pigment**	**irregularly**	**distributed**	**over**	**the**	**body**	**.**
的	蓝色的	颜料	不规则地	分布式	超过	这	身体	.

俗称从瘟疫中康复的人，其身上会留下大片不规则分布的蓝色色素斑块。

[ɪ'speʃəli] , [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['dærə] .

Especially	**,**	**inhabitants**	**of**	**Dara**	**.**
尤其	,	居民	的	达拉	.

尤其是达拉的居民。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ,

The	**condition**	**is**	**said**	**to**	**be**	**caused**	**by**	**a**	**chronic**	**,**
这	状况	是	说	到	是	导致	经过	一个	慢性的	,

据说这种情况是由慢性疾病引起的，

['nʌnfeɪtl] [fɔːrm][ʌv; əv]['dærə] [pleɪg] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [nɒnɪn'fekʃəs] , [ðoʊ]

nonfatal	**form**	**of**	**Dara**	**plague**	**and**	**has**	**been**	**said**	**to**	**be**	**noninfectious**	**,**	**though**
非致命性	形式	的	达拉	瘟疫	和	有	到过	说	到	是	非传染性的	,	尽管

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

this	**is**	**not**	**certain**	**.**
这	是	不是	肯定	.

达拉瘟疫是一种非致命形式，据说不具传染性，但这并不确定。

[ðə; ði][ˌiːti'ɑːlədʒi][ʌv; əv]['dærə] [pleɪg] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] .

The	**etiology**	**of**	**Dara**	**plague**	**has**	**not**	**been**	**worked**	**out**	**.**
这	病因	的	达拉	瘟疫	有	不是	到过	工作	出去	.

达拉瘟疫的病因尚未查明。

[ðə; ði] - [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [hə'redɪteri] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][dʒə'netɪk][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['mɑːkɪŋz]

The	**blueskin**	**condition**	**is**	**hereditary**	**but**	**not**	**a**	**genetic**	**modification**	**,**	**as**	**markings**
这	-	状况	是	遗传	但	不是	一个	基因	修改	,	作为	标记

[ə'pɪr] [ɪn][nɑːn] - [men'diːliən] [dɪstrɪb'juːʃnz] . " [-]

appear	**in**	**non**	**-**	**Mendelian**	**distributions**	**.**	**"**	**[**	**10**	**]**
出现	在	非	-	孟德尔遗传学	分布	.	"	[	-	]

蓝皮肤病是遗传性的，但不是基因突变，因为其斑纹的分布不符合孟德尔遗传规律。[10]

[kæl'huːn] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	**puzzled**	**over**	**it**	**.**
卡尔霍恩	困惑	超过	它	.

卡尔霍恩对此感到困惑。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sektər] [də'rektəri] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['liːʒər]

Nobody	**could**	**have**	**read**	**the**	**entire**	**Sector**	**directory**	**,**	**even**	**with**	**unlimited**	**leisure**
无人	可以	有	读	这	全部的	行业	目录	,	甚至	和	无限	闲暇

['dʊrɪŋ] ['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['soʊlər] ['sɪstəmz] .

during	**travel**	**between**	**solar**	**systems**	**.**
期间	旅行	之间	太阳的	系统	.

即使在太阳系间旅行时拥有无限的闲暇时间，也没有人能够阅读整个星区目录。

[kæl'huːn] ['hædnt] [traɪd] .

Calhoun	**hadn't**	**tried**	**.**
卡尔霍恩	之前没有	尝试	.

卡尔霍恩没有尝试过。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [went] [ləˈbɔːriəsli] [θruː] [ˈɪndɪsiːz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ˈrefrənsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]

But	now	he	went	laboriously	through	indices	and	cross	-	references	while	the	ship
但	现在	他	去	费力地	通过	指数	和	叉	-	参考	尽管	这	船

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˈɑːnwərd] .

continued	to	travel	onward	.
持续	到	旅行	向前	.

但现在，他却在船只继续航行的同时，费力地查阅索引和交叉引用。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈrefrəns] [tuː; tə] - .

He	found	no	other	reference	to	blueskins	.
他	成立	不	其他	参考	到	-	.

他没有找到其他关于蓝皮肤人的资料。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈdærə] .

He	looked	up	Dara	.
他	看起来	向上	达拉	.

他找到了达拉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈplænɪt] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈkɔləˌnaɪzd] ,

It	was	listed	as	an	inhabited	planet	,	some	four	hundred	years	colonized	,
它	曾是	列出	作为	一个	有人居住的	行星	,	一些	四	百	年	已定殖	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [grɪd][ænd; ənd] ,

with	a	landing	-	grid	and	,
和	一个	降落	-	网格	和	,

它被列为一颗有人居住的星球，殖民历史约四百年，拥有着陆网格，并且

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪn] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˌɪntərˈstelər] [ˈkɑːmɜːrs]

at	the	time	the	main	notice	was	written	out	,	a	flourishing	interstellar	commerce
在	这	时间	这	主要的	注意	曾是	书面	出去	,	一个	芊芊	星际穿越	商业

.

:
.

在主要通知发布之时，星际贸易蓬勃发展。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmemoʊ] , [ˈevɪdəntli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentri] [ɪn][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

But	there	was	a	memo	,	evidently	added	to	the	entry	in	some	change	of
但	那里	曾是	一个	备忘录	,	显然	额外	到	这	入口	在	一些	改变	的

[ɪˈdɪʃnz] :

editions	:
版本	:

但显然在某个版本变更时，条目中添加了一条备注：

" [sɪns] [pleɪg] , [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns][frʌm; frəm][med] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] .

"	Since	plague	,	special	license	from	Med	Service	is	required	for	landing	.
"	自从	瘟疫	,	特别的	执照	从	医学	服务	是	必需的	为了	降落	.

“自瘟疫爆发以来，降落需要医疗部门颁发的特殊许可证。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ˌæbsəˈluːtli] [ɔːl] .

Absolutely	all	.
绝对地	全部	.

全部。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [sed] [ˈswɑːvli] :

The	communicator	said	suavely	:
这	沟通者	说	温文尔雅	:

通讯员语气温和地说：

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] !
" Med Ship Aesclipus Twenty !
" 医学 船 - 二十 !

“医疗船埃斯克利普斯二十号！”

[kʌm] [ɪn][ɑːn]['vɪʒ(ə)n] , [pliːz] !
Come in on vision , please !
来 在 在 想象 , 请 !

请进入愿景！

" [kæl'huːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn]['vɪʒ(ə)n] .
" Calhoun went to the control board and threw on vision .
" 卡尔霍恩 去 到 这 控制 木板 和 扔 在 想象 .

卡尔霍恩走到控制台前，打开了视频。

" [wel] , [wʌt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Well , what now ? " he demanded .
" 出色地 , 什么 现在 ? " 他 要求 .

“那么，现在怎么办？”他问道。

[hɪz; ɪz] [skriːn] ['laɪtɪd] .
His screen lighted .
他的 屏幕 照明 .

他的屏幕亮了起来。

[ə; eɪ][blænd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
A bland face looked out at him .
一个 平淡 脸 看起来 出去 在 他 .

一张面无表情的脸映入他的眼帘。

" [wiː; wi][hæv; həv] — [ɑː] — ['verɪfaɪd] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['wiːld] .
" We have — ah — verified your statements , " said the third voice from Weald .
" 我们 有 — 啊 — 已验证 你的 声明 , " 说 这 第三 嗓音 从 威尔德 .

“我们已经——啊——核实了你的说法，”来自韦尔德的第三个声音说道。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['aɪtəm] .
" Just one more item .
" 只是 一 更多的 物品 .

“就剩最后一样了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn][ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] ? "
Are you alone in your ship ? "
是 你 独自的 在 你的 船 ? "

你的船上只有你一个人吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fraʊnɪŋ] .
" Of course , " said Calhoun , frowning .
" 的 课程 , " 说 卡尔霍恩 , 皱眉 .

“当然，”卡尔霍恩皱着眉头说。

" [kwaɪt] [ə'loʊn] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Quite alone ? " insisted the voice .
" 相当 独自的 ? " 坚持 这 嗓音 .

“真的只有你一个人吗？”那个声音追问道。

" ['ɑːbviəsli] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Obviously ! " said Calhoun .
" 明显地 ! " 说 卡尔霍恩 .

“当然！”卡尔霍恩说道。

" [noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] . [-]
" No other living creature ? " insisted the voice again . [11]
" 不 其他 活的 生物 ? " 坚持 这 嗓音 再次 . [-]

“没有其他生物吗？”那个声音再次问道。[11]

" [ʌv; əv] — [oʊ] ! " [sed] [kælˈhuːn] , [əˈnɔɪd] .
" Of — oh ! " said Calhoun , annoyed .
" 的 — 哦 ! " 说 卡尔霍恩 , 恼怒 .

“哦——”卡尔霍恩恼火地说。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
He called over his shoulder .
他 称为 超过 他的 肩膀 .

他回头喊了一声。

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] !
" Murgatroyd !
" 默格特罗伊德 !

“默格特罗伊德!

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来!

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" Murgatroyd hopped to his lap and gazed interestedly at the screen .
" 默格特罗伊德 跳跃 到 他的 膝 和 凝视 饶有兴趣地 在 这 屏幕 .

“默格特罗伊德跳到他腿上，饶有兴致地盯着屏幕。

[ðə; ði][blænd] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [rɪˈmɑːrkəbli] .
The bland face changed remarkably .
这 平淡 脸 已更改 非常 .

那张原本平淡无奇的脸发生了显著的变化。

[ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
The voice changed even more .
这 嗓音 已更改 甚至 更多的 .

声音的变化更大了。

" [ˈveri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好!

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" [ˈveri] , [ˈveri] [gʊd] !
" Very , very good !
" 非常 , 非常 好的 !

“非常好！”

- [duː][nɑːt][hæv; həv] - !
Blueskins do not have tormals !
- 做 不是 有 - !

蓝皮队没有常规赛!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][med] [ˈsɜːrvɪs] !
You are Med Service !
你 是 医学 服务 !

你是医疗服务人员!

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [kʌm] [ɪn] !
By all means come in !
经过 全部 方法 来 在 !

欢迎进来!

[jʊr; jər][koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts] [wɪl] [biː; bi] . . . .

Your	**coordinates**	**will**	**be**	**. . . .**
你的	坐标	将要	是	. . . .

您的坐标将是.....

" [kælˈhuːn] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	**Calhoun**	**wrote**	**them**	**down**	**.**
"	卡尔霍恩	写道	他们	向下	.

卡尔霍恩把它们记了下来。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [əˈgen] [ænd; ənd] [grauld] [tuː; tə] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [soʊ][aɪ] [maɪt]

He	**clicked**	**off**	**the**	**communicator**	**again**	**and**	**growled**	**to**	**Murgatroyd**	**,**	**"**	**So**	**I**	**might**
他	点击	离开	这	沟通者	再次	和	咆哮	到	默格特罗伊德	,	"	所以	我	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ,

have	**been**	**a**	**blueskin**	**,**
有	到过	一个	-	,

他再次关掉通讯器，对着默格特罗伊德咆哮道："所以我可能曾经是个蓝皮人。"

[eɪ] ?

eh	**?**
嗯	?

嗯?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] [ˈpæspɔːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈoʊnli] [med] [ʃɪps] [hæv; həv] [ˈmembər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [traɪb]

And	**you're**	**my**	**passport**	**,**	**because**	**only**	**Med**	**Ships**	**have**	**members**	**of**	**your**	**tribe**
和	你是	我的	护照	,	因为	仅有的	医学	船舶	有	成员	的	你的	部落

[əˈbɔːrd] !

aboard	**!**
船上	!

你就是我的通行证，因为只有医疗船上才有你们部落的成员!

[wʌt] [ðə; ði] [ˈhɛlz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ?

What	**the**	**hell's**	**the**	**matter**	**,**	**Murgatroyd**	**?**
什么	这	地狱的	这	事情	,	默格特罗伊德	?

到底怎么了，默格特罗伊德?

[ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈplænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	**act**	**like**	**they**	**think**	**somebody's**	**trying**	**to**	**get**	**down**	**on**	**their**	**planet**	**with**	**a**
他们	行为	喜欢	他们	思考	某人的	尝试	到	得到	向下	在	他们的	行星	和	一个

[loʊd] [ʌv; əv] [pleɪg] [dʒəːmz] !

load	**of**	**plague**	**germs**	**!**
加载	的	瘟疫	细菌	!

他们好像觉得有人要带着一堆瘟疫细菌降临到他们的星球上!

" [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈmɪnɪts] .

"	**He**	**grumbled**	**to**	**himself**	**for**	**minutes**	**.**
"	他	咕哝	到	他自己	为了	分钟	.

他自言自语地抱怨了好几分钟。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjʊr] , [æt; ət] [best] .

The	**life**	**of**	**a**	**Med**	**Ship**	**man**	**is**	**not**	**exactly**	**a**	**sinecure**	**,**	**at**	**best**	**.**
这	生活	的	一个	医学	船	男人	是	不是	确切地	一个	闲职	,	在	最好的	.

医疗船上人员的生活充其量也算不上轻松惬意。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ɪn] [ˈempti] [speɪs] [ɪn][ˈoʊvərdraɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ˈdedli]

It	**means**	**long**	**periods**	**in**	**empty**	**space**	**in**	**overdrive**	**,**	**which**	**is**	**absolute**	**and**	**deadly**
它	方法	长的	时期	在	空的	空间	在	超速	,	哪个	是	绝对	和	致命

[ˈtiːdiəm] .

tedium	**.**
乏味	.

这意味着长时间在空旷的太空中超负荷运转，这是绝对的、致命的枯燥乏味。

[ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [əˈgraʊnd] , [ˈtʃekɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɑːkjuments][ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks] ,

Then	**two**	**or**	**three**	**days**	**aground**	**,**	**checking**	**official**	**documents**	**and**	**statistics**	**,**
然后	二	或者	三	天	搁浅	,	检查	官方的	文件	和	统计数据	,

然后搁浅两三天，查阅官方文件和统计数据，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ˈmedɪk(ə)l] [tekˈniːks] [hæv; həv]

and	**asking**	**questions**	**to**	**see**	**how**	**many**	**of**	**the**	**newest**	**medical**	**techniques**	**have**
和	问	问题	到	看	如何	许多	的	这	最新	医疗的	技术	有

[riːtʃt] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɔːr] [ðæt] ,

reached	**this**	**planet**	**or**	**that**	**,**
达到	这	行星	或者	那	,

并提出问题，以了解有多少最新的医疗技术已经传播到这个星球或那个星球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt] [əˈraɪvd] .

and	**the**	**supplying**	**of**	**information**	**about**	**such**	**as**	**have**	**not**	**arrived**	**.**
和	这	供应	的	信息	关于	这样的	作为	有	不是	到达的	.

而有关此类信息的提供尚未到位。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈtiːdiəm] , [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]

Then	**the**	**lifting**	**out**	**to**	**space**	**for**	**long**	**periods**	**of**	**tedium**	**,**	**to**	**repeat**	**the**
然后	这	举重	出去	到	空间	为了	长的	时期	的	乏味	,	到	重复	这

[ˈprɑːses] [ˈsʌmwer] [els] .

process	**somewhere**	**else**	**.**
过程	某处	别的	.

然后被送往太空进行长时间的枯燥乏味的工作，再到其他地方重复这个过程。

[med] [ʃɪps] [ˈkæri] [ˈoʊnli][wʌn][mæn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [kloʊz] [ˈkɑːntækt] [wɪˈðaʊt]

Med	**Ships**	**carry**	**only**	**one**	**man**	**because**	**two**	**could**	**not**	**stand**	**the**	**close**	**contact**	**without**
医学	船舶	携带	仅有的	一	男人	因为	二	可以	不是	站立	这	关闭	接触	没有

[ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

quarreling	**with**	**each**	**other**	**.**
争吵	和	每个	其他	.

医疗船只搭载一名士兵，因为两名士兵无法忍受近距离接触而不发生争吵。

[bʌt; bət][med] [ʃɪps] [duː] [ˈkæri] - , [laɪk] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ,

But	**Med**	**Ships**	**do**	**carry**	**tormals**	**,**	**like**	**Murgatroyd**	**,**
但	医学	船舶	做	携带	-	,	喜欢	默格特罗伊德	,

但医疗船确实会搭载运输船，比如 Murgatroyd 号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [ɪnˈdefɪnətli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

and	**a**	**tormal**	**and**	**a**	**man**	**can**	**get**	**along**	**indefinitely**	**,**	**like**	**a**	**man**	**and**
和	一个	-	和	一个	男人	能	得到	沿着	无限期	,	喜欢	一个	男人	和

[ə; eɪ][dɔːg] .

a	**dog**	**.**
一个	狗	.

一个驯鹿和一个人可以像一个人和一条狗一样，永远相处融洽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ʌnˈiːkwəl] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][bəuθ] .

It	**is**	**a**	**highly**	**unequal**	**friendship**	**,**	**but**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**satisfactory**	**to**	**both**	**.**
它	是	一个	高度	不等	友谊	,	但	它	似乎	到	是	令人满意的	到	两个都	.

这是一种极不平等的友谊，但双方似乎都感到满意。

[kælˈhuːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][med] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn]

Calhoun	**was**	**very**	**much**	**annoyed**	**with**	**the**	**way**	**the**	**Med**	**Service**	**had**	**been**
卡尔霍恩	曾是	非常	很多	恼怒	和	这	方式	这	医学	服务	有	到过

[ˈɑːpɜˌeɪtəd][ɪn] [ˈsektər] [twelv] .

operated	**in**	**Sector**	**Twelve**	**.**
经营的	在	行业	十二	.

卡尔霍恩对十二区医疗服务的运作方式非常不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [men][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtəns]

He	was	one	of	many	men	at	work	to	correct	the	results	of	incompetence
他	曾是	一	的	许多	男人	在	工作	到	正确的	这	结果	的	无能

[ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][med] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] .

in	directing	Med	Service	in	this	sector	.
在	导演	医学	服务	在	这	行业	.

他是众多致力于纠正该领域医疗服务管理不善所造成后果的人之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪs] [-]

But	it	is	always	dis	[	12	]
但	它	是	总是	迪斯	[	-	]

但它总是[12]

['hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['leɪbər][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['blʌndərɪŋ] ,

heartening	to	have	to	labor	at	making	up	for	somebody	else's	blundering	,
令人鼓舞	到	有	到	劳动	在	制作	向上	为了	某人	其他人的	笨拙	,

能够努力弥补别人的失误，真是一件令人振奋的事。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [nuː] [wɜːrk] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

when	there	is	so	much	new	work	that	needs	to	be	done	.
什么时候	那里	是	所以	很多	新的	工作	那	需求	到	是	完毕	.

当有如此多的新工作需要完成时。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [səs'piʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

The	condition	shown	by	the	landing	-	grid	suspicions	was	a	case	in	point	.
这	状况	所示	经过	这	降落	-	网格	怀疑	曾是	一个	案件	在	观点	.

着陆网格的疑点所表明的情况就是一个典型的例子。

- [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['splɑːtʃi] [skɪn] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

Blueskins	were	people	who	inherited	a	splotchy	skin	pigmentation	from	other
-	是	人们	WHO	遗传	一个	斑驳的	皮肤	色素沉着	从	其他

['piːp(ə)l] ['huːd] [sə'vaɪvd] [ə; eɪ] [pleɪg] .

people	who'd	survived	a	plague	.
人们	谁会	幸存下来	一个	瘟疫	.

蓝皮人是指那些从瘟疫幸存者那里继承了斑驳皮肤色素沉着的人。

['wiːld] ['pleɪnli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][wʌn] - ['plænɪt] ['kwɔːrəntiːn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Weald	plainly	maintained	a	one	-	planet	quarantine	against	them	.
威尔德	显然	维持	一个	一	-	行星	隔离	反对	他们	.

韦尔德显然对他们实施了全球范围内的隔离。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] [ɪz] ['nɔːrməli] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['meʒər] .

But	a	quarantine	is	normally	an	emergency	measure	.
但	一个	隔离	是	通常情况下	一个	紧急情况	措施	.

但隔离通常是一种紧急措施。

[ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər] , [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] ,

The	Med	Service	should	have	taken	over	,	wiped	out	the	need	for	a	quarantine	,
这	医学	服务	应该	有	已采取	超过	,	擦拭	出去	这	需要	为了	一个	隔离	,

医疗部门本应接管，这样就无需隔离了。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	lifted	it	.
和	然后	抬起	它	.

然后把它举了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [dʌn] .

It	hadn't	been	done	.
它	之前没有	到过	完毕	.

这件事还没做成。

[kæl'huːn] [fjuːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Calhoun	fumed	to	himself	.
卡尔霍恩	怒气冲冲	到	他自己	.

卡尔霍恩暗自怒火中烧。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wiːld] [θriː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪsk] .

The	world	of	Weald	Three	grew	brighter	and	brighter	and	became	a	disk	.
这	世界	的	威尔德	三	生长	更亮	和	更亮	和	成为	一个	磁盘	.

威尔德三号的世界变得越来越明亮，最后变成了一个圆盘。

[ðə; ðɪ] [dɪsk] [hæd; həd] ['aɪskæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['sɜːrfɪs] .

The	disk	had	icecaps	and	a	reasonable	proportion	of	land	and	water	surface	.
这	磁盘	有	冰盖	和	一个	合理的	部分	的	土地	和	水	表面	.

该圆盘有冰盖，并且陆地和水域面积占相当大的比例。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [diː'seləˌreɪtɪd] , ['vɔɪsɪz] ['nəutifaiŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

The	ship	decelerated	,	voices	notifying	observation	from	the	surface	,
这	船	减速	,	声音	通知	观察	从	这	表面	,

船速减慢，水面观察员传来通知。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [sʌm; səm] [faɪv] ['plænəteri] [da'ɪæmɪtəz] [aʊt] [frʌm; frəm] [sə'lɪdəti] .

and	the	little	ship	came	to	a	stop	some	five	planetary	diameters	out	from	solidity	.
和	这	小的	船	来了	到	一个	停止	一些	五	行星	直径	出去	从	固体	.

这艘小飞船在距离固体表面大约五个行星直径的地方停了下来。

[ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ['fiːldz] [fɔːrs] - [fiːld] [lɔkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'sent] [bɪ'gæn] .

The	landing	field's	force	-	field	locked	on	to	it	,	and	its	descent	began	.
这	降落	领域的	力量	-	场地	已锁定	在	到	它	,	和	它是	下降	开始	.

着陆场的力场锁定了它，它开始下降。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [fə'mɪliər] ,

The	business	of	landing	was	all	very	familiar	,
这	商业	的	降落	曾是	全部	非常	熟悉的	,

着陆的整个过程都非常熟悉。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bluː] [rɪm] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [daɪ'æmɪtər] [aʊt] ,

from	the	blue	rim	which	appeared	at	the	limb	of	the	planet	from	one	diameter	out	,
从	这	蓝色的	轮缘	哪个	出现	在	这	肢	的	这	行星	从	一	直径	出去	,

从行星边缘向外延伸一个直径的蓝色边缘开始，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələr] ['floʊɪŋ] - [ə'pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [fitʃər] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [sæŋk] [stɪl] ['loʊər] .

to	the	singular	flowing	-	apart	of	the	surface	features	as	the	ship	sank	still	lower	.
到	这	单数	流动	-	除	的	这	表面	特征	作为	这	船	沉没	仍然	降低	.

随着船只继续下沉，水面特征呈现出独特的流动分离状。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkjələr] ['lændɪŋ] - [grɪd] , ['rɪrɪŋ] ['skaɪwərd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] .

There	was	the	circular	landing	-	grid	,	rearing	skyward	for	nearly	a	mile	.
那里	曾是	这	圆	降落	-	网格	,	饲养	向天空	为了	几乎	一个	英里	.

那里有一个圆形的着陆格栅，高耸入云，绵延近一英里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][let] [daʊn] [ˌɪntər'stelər] ['laɪnɝz][frʌm; frəm] ['emptinəs] [ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]

It	could	let	down	interstellar	liners	from	emptiness	and	lift	them	out	to
它	可以	让	向下	星际穿越	衬垫	从	空虚	和	举起	他们	出去	到

['emptinəs] [ə'gen] ,

emptiness	again	,
空虚	再次	,

它可以将星际飞船从虚空中放下，也可以再次将它们送回虚空。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

with	great	convenience	and	economy	for	everyone	.
和	伟大的	方便	和	经济	为了	每个人	.

为每个人带来极大的便利和经济效益。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ɪn][ɪts]['sentər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [griːt]

It	landed	the	Med	Ship	in	its	center	,	and	there	were	officials	to	greet
它	登陆	这	医学	船	在	它是	中心	,	和	那里	是	官员	到	迎接

[kæl'huːn] ,

Calhoun	,
卡尔霍恩	,

医疗船降落在中心地带，有官员迎接卡尔霍恩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	he	knew	in	advance	the	routine	part	of	his	visit	.
和	他	知道	在	进步	这	常规	部分	的	他的	访问	.

他事先就知道这次访问的例行部分。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəts] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] , [baɪ] [wət'evər] ['taɪt(ə)l]

There	would	be	an	interview	with	the	planet's	chief	executive	,	by	whatever	title
那里	会	是	一个	面试	和	这	行星的	首席	管理人员	,	经过	任何	标题

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

he	was	called	.
他	曾是	称为	.

将会采访这个星球的首席执行官，不管他叫什么头衔。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

There	would	be	a	banquet	.
那里	会	是	一个	宴会	.

将会举行宴会。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [biː; bi] ['petɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Murgatroyd	would	be	petted	by	everybody	.
默格特罗伊德	会	是	被宠爱	经过	大家	.

穆尔加特罗伊德会受到所有人的喜爱。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'pres] [kæl'huːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

There	would	be	painful	efforts	to	impress	Calhoun	with	the	[	13	]
那里	会	是	痛苦	努力	到	令人印象深刻	卡尔霍恩	和	这	[	-	]

将会有痛苦的努力去给卡尔霍恩留下深刻印象[13]

['splendɪd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [helθ] ['mætərz] [ɑːn] ['wiːld] .

splendid	conduct	of	public	health	matters	on	Weald	.
灿烂	执行	的	民众	健康	事情	在	威尔德	.

在韦尔德地区，公共卫生事务处理得非常出色。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][toʊld] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] .

He	would	be	told	much	scandal	.
他	会	是	讲述	很多	丑闻	.

他会听到很多丑闻。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][wʌn][mæn] , ['sʌmwer] ,

He	might	find	one	man	,	somewhere	,
他	可能	寻找	一	男人	,	某处	,

他或许能在某个地方找到一个人。

[huː] ['pæʃənətli] ['leɪbərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['hjuːmənz][baɪ] ['faɪndɪŋ]
who passionately labored to advance the welfare of his fellow humans by finding
WHO 热情地 辛勤劳作 到 进步 这 福利 的 他的 同伴 人类 经过 寻找
[aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [ɔːr] ,
out how to keep them well or ,
出去 如何 到 保持 他们 出色地或者 ,

他满怀热情地致力于增进人类福祉，努力寻找保持人类健康的方法，或者，

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [sɪk] .
failing that , how to make them well when they got sick .
失败 那 , 如何 到 制作 他们 出色地什么时候 他们 得到 生病的 .

如果以上方法都不奏效，那么当他们生病时，该如何让他们康复呢?

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɔːr] [θriː] , [kæl'huːn] [wʊd] [biː; bi] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd]
And in two days , or three , Calhoun would be escorted back to the landing - grid
和 在 二 天 , 或者 三 , 卡尔霍恩 会 是 护送 后退 到 这 降落 - 网格
,
,
,

两三天后，卡尔霍恩将被押送回着陆场。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] ,
and lifted out to space ,
和 抬起 出去 到 空间 ,

并被送入太空，

[ænd; ənd] ['hiːd] [spend] [lɔːŋ] ['empti] [deɪz] [ɪn]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd][lænd] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə][duː]
and he'd spend long empty days in overdrive and land somewhere else to do
和 他会 花费 长的 空的 天 在 超速 和 土地 某处 别的 到 做
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
the whole thing all over again .
这 所有的 事物 全部 超过 再次 .

他会度过漫长而空虚的日子，拼命工作，然后到达另一个地方，重新开始这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
It all happened exactly as he expected , with one exception .
它 全部 发生 确切地 作为 他 预期的 , 和 一 例外 .

一切都如他所料，只有一个例外。

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [met] [ɑːn] ['wiːld] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - .
Every human being he met on Weald wanted to talk about blueskins .
每一个 人类 存在 他 遇见 在 威尔德 通缉 到 讲话 关于 - .

他在韦尔德遇到的每个人都想谈论蓝皮肤人。

- [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [əb'sest] ['evriwʌn] .
Blueskins and the idea of blueskins obsessed everyone .
- 和 这 主意 的 - 痴迷 每个人 .

蓝皮人和蓝皮人的形象让每个人都为之着迷。

[kæl'huːn] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt]
Calhoun listened without asking questions until he had the picture of what
卡尔霍恩 听着 没有 问 问题 直到 他 有 这 图片 的 什么
- [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
blueskins meant to the people who talked of them .
- 意思是 到 这 人们 WHO 谈话 的 他们 .

卡尔霍恩静静地听着，没有提问，直到他弄清楚了蓝皮肤人对于谈论他们的人们来说意味着什么。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət]['rændəm] .
Then he knew there would be no use asking questions at random .
然后 他 知道 那里 会 是 不 使用 问 问题 在 随机的 .

他这才意识到，随意提问是没用的。

['noʊbɑːdi] ['menʃ(ə)nd] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] - .

Nobody	**mentioned**	**ever**	**having**	**seen**	**a**	**blueskin**	**.**
无人	提及	曾经	拥有	已见	一个	-	.

没有人提到见过蓝皮肤人。

['noʊbɑːdi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [hæd; həd][æt; ət] ['eni] [neɪmd] [taɪm]

Nobody	**mentioned**	**a**	**specific**	**event**	**in**	**which**	**a**	**blueskin**	**had**	**at**	**any**	**named**	**time**
无人	提及	一个	具体的	事件	在	哪个	一个	-	有	在	任何	命名	时间

['teɪkən][pɑːrt] .

taken	**part**	**.**
已采取	部分	.

没有人提及任何蓝皮人曾参与过的具体事件。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] - .

But	**everybody**	**was**	**afraid**	**of**	**blueskins**	**.**
但	大家	曾是	害怕的	的	-	.

但人人都害怕蓝皮肤人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərnd] , [æn; ən] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] , [ə; eɪ][steɪdʒ] - [də'rektɪd] [fɪkst] [aɪ'diːə] .

It	**was**	**a**	**patterned**	**,**	**an**	**inculcated**	**,**	**a**	**stage**	**-**	**directed**	**fixed**	**idea**	**.**
它	曾是	一个	图案	,	一个	灌输	,	一个	阶段	-	指导	固定的	主意	.

那是一种模式化的、灌输式的、舞台式的固定观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɑːkt] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlnəs] , [ðə; ði] [dɪ'prævəti] ,

And	**it**	**found**	**expression**	**in**	**shocked**	**references**	**to**	**the**	**vileness**	**,**	**the**	**depravity**	**,**
和	它	成立	表达	在	震惊	参考	到	这	卑鄙	,	这	堕落	,

这种情绪在对卑鄙、堕落的震惊描述中得到了体现。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['dærə] , [frʌm; frəm] [huːm] ['wiːld]

the	**monstrousness**	**of**	**the**	**blueskin**	**inhabitants**	**of**	**Dara**	**,**	**from**	**whom**	**Weald**
这	怪诞	的	这	-	居民	的	达拉	,	从	谁	威尔德

[mʌst; məst][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][biː; bi] [prə'tektɪd] .

must	**at**	**all**	**costs**	**be**	**protected**	**.**
必须	在	全部	成本	是	受保护	.

达拉星球上的蓝皮肤居民极其可怕，威尔德必须不惜一切代价保护他们免受其害。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [sens] .

It	**did**	**not**	**make**	**sense**	**.**
它	做过	不是	制作	感觉	.

这根本说不通。

[soʊ] [kæl'huːn] ['lisnd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['medɪk(ə)l][mæn] [huː]

So	**Calhoun**	**listened**	**politely**	**until**	**he**	**found**	**an**	**undistinguished**	**medical**	**man**	**who**
所以	卡尔霍恩	听着	礼貌地	直到	他	成立	一个	平庸的	医疗的	男人	WHO

['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dʒiːn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['præktɪst] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

wanted	**some**	**special**	**information**	**about**	**gene**	**selection**	**as**	**practised**	**halfway**	**across**	**the**
通缉	一些	特别的	信息	关于	基因	选择	作为	已实践	半	穿过	这

['gæləksi] .

galaxy	**.**
星系	.

于是卡尔霍恩礼貌地听着，直到他找到一位默默无闻的医生，这位医生想要了解一些关于基因选择的特殊信息，这种基因选择是在银河系另一端进行的。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] , [wer] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [nɑːt]

He	**invited**	**that**	**man**	**to**	**the**	**Med**	**Ship**	**,**	**where**	**he**	**supplied**	**the**	**information**	**not**
他	受邀	那	男人	到	这	医学	船	,	在哪里	他	供应	这	信息	不是

[ˌhɪðər'tuː] [ə'veɪləb(ə)l] .

hitherto	**available**	**.**
迄今为止	可用的	.

他邀请那个人到医疗船上，并在那里提供了此前无法获得的信息。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [aɪz] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [ɔː] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen]

He	saw	his	guest's	eyes	shine	a	little	with	that	joyous	awe	a	man	feels	when
他	锯	他的	客人的	眼睛	闪耀	一个	小的	和	那	欢乐	敬畏	一个	男人	感觉	什么时候

[hiː; hi][faindz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɑːntɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bædli] [tuː; tə] [noʊ] . [-]

he	finds	out	something	he	has	wanted	long	and	badly	to	know	.	[	14	]
他	发现	出去	某物	他	有	通缉	长的	和	糟糕	到	知道	.	[	-	]

他看到客人的眼睛里闪过一丝喜悦的光芒，那是一个人发现自己长期以来非常渴望知道的事情时所感受到的那种喜悦的敬畏之情。[14]

" [naʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Now	,	"	said	Calhoun	,	"	tell	me	something	?
"	现在	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	告诉	我	某物	?

“现在，”卡尔霍恩说，“告诉我点什么？”

[waɪ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [heɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['dærə] ?

Why	does	everybody	on	this	planet	hate	the	inhabitants	of	Dara	?
为什么	做	大家	在	这	行星	恨	这	居民	的	达拉	?

为什么地球上的每个人都憎恨达拉星的居民?

[its] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

It's	light	-	years	away	.
它是	光	-	年	离开	.

远在光年之外。

['noʊbɑːdi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Nobody	claims	to	have	suffered	in	person	from	them	.
无人	索赔	到	有	遭受	在	人	从	他们	.

没有人声称自己亲身遭受过这些疾病的折磨。

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Why	make	a	point	of	hating	them	?
为什么	制作	一个	观点	的	憎恨	他们	?

为什么要刻意去恨他们呢?

" [ðə; ði] - ['dɑːktər] ['grɪmɪst] .

"	The	Wealdian	doctor	grimaced	.
"	这	-	医生	做了个鬼脸	.

韦尔德医生做了个鬼脸。

" [ðeɪv] [bluː] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [skɪnz] .

"	They've	blue	patches	on	their	skins	.
"	他们有	蓝色的	补丁	在	他们的	皮肤	.

“他们的皮肤上有蓝色的斑块。”

[ðeə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

They're	different	from	us	.
它们是	不同的	从	我们	.

他们和我们不一样。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['piktʃəd] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [kæn; kən]

So	they	can	be	pictured	as	a	danger	and	our	political	parties	can
所以	他们	能	是	如图所示	作为	一个	危险	和	我们的	政治的	各方	能

[meɪk] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ɪʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ˌjuː 'es]

make	an	election	issue	out	of	competing	for	the	privilege	of	defending	us
制作	一个	选举	问题	出去	的	竞争	为了	这	特权	的	防守	我们

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

因此，它们可以被描绘成一种危险，而我们的政党可以把争夺保护我们免受它们侵害的特权作为选举议题。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn]['dærə] , [wʌns] .

They	had	a	plague	on	Dara	,	once	.
他们	有	一个	瘟疫	在	达拉	,	一次	.

达拉曾经爆发过一场瘟疫。

[ðeə(r)] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [stɪl] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] . "

They're	accused	of	still	having	it	ready	for	export	.	"
它们是	被告	的	仍然	拥有	它	准备好	为了	出口	.	"

他们被指控仍将货物准备出口。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Hm	,	"	said	Calhoun	.
"	嗯	,	"	说	卡尔霍恩	.

“嗯，”卡尔霍恩说道。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [spred] [kən'teɪdʒən] [hɪr] , [eɪ] ?

"	The	story	is	that	they	want	to	spread	contagion	here	,	eh	?
"	这	故事	是	那	他们	想	到	传播	传染	这里	,	嗯	?

“据说他们想在这里传播传染病，是吗？”

['dʌznt] ['enibɑːdi] " — [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][sɑːr'dɑːnɪk] — " ['dʌznt] ['enibɑːdi] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]

Doesn't	anybody	"	—	his	tone	was	sardonic	—	"	doesn't	anybody	urge	that	they	be
不	任何人	"	—	他的	语气	曾是	讽刺的	—	"	不	任何人	敦促	那	他们	是

['mæsəkə] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['paɪəti] ? "

massacred	as	an	act	of	piety	?	"
大屠杀	作为	一个	行为	的	虔诚	?	"

“难道没有人——”他的语气带着讽刺，“难道没有人呼吁将他们屠杀成一种虔诚的行为吗？”

" [jes] - [es] - [es] - [es] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Yes	-	s	-	s	-	s	,	"	admitted	the	doctor	reluctantly	.
"	是的	-	s	-	s	-	s	,	"	承认	这	医生	勉强	.

“是的，”医生不情愿地承认道。

" [its] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] . "

"	It's	mentioned	in	political	speeches	.	"
"	它是	提及	在	政治的	演讲	.	"

“在政治演讲中经常提到。”

" [bʌt; bət] ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræʃənəˌlaɪzd] ? " [di'mɑːndid] [kæl'huːn] .

"	But	how's	it	rationalized	?	"	demanded	Calhoun	.
"	但	怎么样	它	合理化	?	"	要求	卡尔霍恩	.

“但这如何能说得通呢？”卡尔霍恩追问道。

" [wɒts] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [meɪk] ['pɪgmənt] - ['pætʃɪz] [ɪn'vɑːlv] ['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

"	What's	the	argument	to	make	pigment	-	patches	involve	moral	and	physical
"	是什么	这	争论	到	制作	颜料	-	补丁	涉及	道德	和	身体的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪm] [ə'ʃʊrd] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? "

degradation	,	as	I'm	assured	is	the	case	?	"
降解	,	作为	我是	保证	是	这	案件	?	"

“有人告诉我，色素斑块会导致道德和生理上的双重堕落，那么这种说法有什么依据呢？”

" [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	In	the	public	schools	,	"	said	the	doctor	,
"	在	这	民众	学校	,	"	说	这	医生	,

“在公立学校里，”医生说，

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] - [ɑːr; ər] [naʊ] ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðeɪ]

"	the	children	are	taught	that	blueskins	are	now	carriers	of	the	disease	they
"	这	孩子们	是	教授	那	-	是	现在	承运人	的	这	疾病	他们

[sə'vaɪvd] — [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] !

survived	—	three	generations	ago	!
幸存下来	—	三	几代人	前	!

“孩子们被告知，蓝皮肤人现在是他们三代人之前幸免于难的疾病的携带者！”

[ðæt] [ðeɪ] [heɪt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] ['iznt] [ə; eɪ] - .

That	**they**	**hate**	**everybody**	**who**	**isn't**	**a**	**blueskin**	**.**
那	他们	恨	大家	WHO	不是	一个	-	.

他们憎恨所有非蓝皮肤的人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðer; ðər] [pleɪg] [hɪr] [soʊ][moʊst][ʌv; əv][juː 'es]

That	**they**	**are**	**constantly**	**scheming**	**to**	**introduce**	**their**	**plague**	**here**	**so**	**most**	**of**	**us**
那	他们	是	不断地	心计	到	介绍	他们的	瘟疫	这里	所以	最多	的	我们

[wɪl] [daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [bɪ'kʌm] - .

will	**die**	**and**	**the**	**rest**	**will**	**become**	**blueskins**	**.**
将要	死	和	这	休息	将要	变得	-	.

他们不断密谋将瘟疫引入这里，这样我们大多数人就会死去，而剩下的人就会变成蓝皮人。

[ðæts] [bɪ'jɑːnd] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] .

That's	**beyond**	**rationalizing**	**.**
那就是	超过	合理化	.

这已经无法用理性解释清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	**can't**	**be**	**true**	**,**	**but**	**it's**	**not**	**safe**	**to**	**doubt**	**it**	**.**	**"**
它	不能	是	真的	,	但	它是	不是	安全的	到	怀疑	它	.	"

这不可能是真的，但怀疑它也并非明智之举。

" [bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [kæl'huːn] ['koʊldli] .

"	**Bad**	**business**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**coldly**	**.**
"	坏的	商业	,	"	说	卡尔霍恩	冷冷地	.

“生意做得太差了，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːsts][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][end] .

"	**That**	**sort**	**of**	**thing**	**usually**	**costs**	**lives**	**in**	**the**	**end**	**.**
"	那	种类	的	事物	通常	成本	生活	在	这	结尾	.

“那种事最终往往会导致人员伤亡。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] ['mæsəkər] ! "

It	**could**	**lead**	**to**	**massacre**	**!**	**"**
它	可以	带领	到	屠杀	!	"

这可能会导致大屠杀！

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʌn'hæpɪli] .

"	**Perhaps**	**it**	**has**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**unhappily**	**.**
"	也许	它	有	,	在	一个	方式	,	"	说	这	医生	不幸地	.

“或许在某种程度上是这样吧，”医生沮丧地说。

" [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**One**	**doesn't**	**like**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
"	一	不	喜欢	到	思考	关于	它	.

“人们都不愿意去想这件事。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɑːn]['dærə] .

"	**Twenty**	**years**	**ago**	**there**	**was**	**a**	**famine**	**on**	**Dara**	**.**
"	二十	年	前	那里	曾是	一个	饥荒	在	达拉	.

二十年前，达拉发生了一场饥荒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][krɑːp] ['feɪljɚz] .

There	**were**	**crop**	**failures**	**.**
那里	是	庄稼	失败	.

农作物歉收。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] : [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

The	situation	must	have	been	very	bad	:	They	built	a	spaceship	.
这	情况	必须	有	到过	非常	坏的	:	他们	建造	一个	飞船	.

情况一定非常糟糕：他们竟然建造了一艘宇宙飞船。

" [ðeɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nɔːrməli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [nɪr] [-]

"	They've	no	use	for	such	things	normally	,	because	no	near	[	15	]
"	他们有	不	使用	为了	这样的	事物	通常情况下	,	因为	不	靠近	[	-	]

“他们通常不需要这些东西，因为附近没有[15]

[baɪ] ['plænɪt] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][let][ðem; ðəm][lænd] .

by	planet	will	deal	with	them	or	let	them	land	.
经过	行星	将要	交易	和	他们	或者	让	他们	土地	.

每个星球要么会处理它们，要么会放它们降落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .

But	they	built	a	spaceship	and	came	here	.
但	他们	建造	一个	飞船	和	来了	这里	.

但他们建造了一艘宇宙飞船来到这里。

[ðeɪ] [went] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] ['wiːld] .

They	went	in	orbit	around	Weald	.
他们	去	在	轨道	大约	威尔德	.

它们进入了围绕韦尔德的轨道。

[ðeɪ] [æskt] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [fuːd] .

They	asked	to	trade	for	shiploads	of	food	.
他们	问	到	贸易	为了	船载	的	食物	.

他们要求用这些粮食交换几船的食物。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] ['eni] [praɪs] [ɪn] ['hevi] ['metlz] — [goʊld] , ['plætɪnəm] , [ɪrɪdiːəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

They	offered	any	price	in	heavy	metals	—	gold	,	platinum	,	irridium	,	and	so	on	.
他们	提供	任何	价格	在	重的	金属	—	金子	,	铂	,	铱	,	和	所以	在	.

他们愿意以任何价格用重金属——黄金、铂金、铱等——进行交易。

[ðeɪ] [tɔːkt] [frʌm; frəm]['ɔːrbɪt][baɪ]['vɪʒ(ə)n] [kə'mjuːnəkeɪtɚz] .

They	talked	from	orbit	by	vision	communicators	.
他们	谈话	从	轨道	经过	想象	沟通者	.

他们通过视觉通讯器从轨道上进行交流。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] - .

They	could	be	seen	to	be	blueskins	.
他们	可以	是	已见	到	是	-	.

他们可能被视为蓝皮肤人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] ! "

You	can	guess	what	happened	!	"
你	能	猜测	什么	发生	!	"

你肯定能猜到发生了什么!

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Tell	me	,	"	said	Calhoun	.
"	告诉	我	,	"	说	卡尔霍恩	.

“告诉我，”卡尔霍恩说道。

" [wiː; wi] [ɑːrmd] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	We	armed	ships	in	a	hurry	,	"	admitted	the	doctor	.
"	我们	武装	船舶	在	一个	匆忙	,	"	承认	这	医生	.

“我们仓促地武装了船只，”医生承认道。

" [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] [bæk] [tuː; tə]['dærə] .

"	We	chased	their	spaceship	back	to	Dara	.
"	我们	追逐	他们的	飞船	后退	到	达拉	.

“我们追着他们的飞船回到了达拉。”

[wiː; wi] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] .

We	hung	in	space	off	the	planet	.
我们	悬挂	在	空间	离开	这	行星	.

我们悬挂在远离地球的太空中。

[wiː; wi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wiːd] [blæst] [ðer; ðər] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [derd]

We	told	them	we'd	blast	their	world	from	pole	to	pole	if	they	ever	dared
我们	讲述	他们	我们会	爆炸	他们的	世界	从	极	到	极	如果	他们	曾经	敢于

[teɪk] [tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] .

take	to	space	again	.
拿	到	空间	再次	.

我们告诉他们，如果他们胆敢再次进入太空，我们就把他们的世界从南极炸到北极。

[wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [wʌn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ɑːn] - [æz; əz]

We	made	them	destroy	their	one	ship	,	and	we	watched	on	visionscreens	as
我们	制成	他们	破坏	他们的	一	船	,	和	我们	观看	在	-	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] . "

it	was	done	.	"
它	曾是	完毕	.	"

我们让他们摧毁了他们唯一的一艘船，我们通过投影屏幕目睹了整个过程。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] ? "

"	But	you	gave	them	food	?	"
"	但	你	给予	他们	食物	?	"

“但是你给了他们食物？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'ʃeɪmɪdli] .

"	No	,	"	said	the	doctor	ashamedly	.
"	不	,	"	说	这	医生	羞愧地	.

“不，”医生羞愧地说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] - . "

"	They	were	blueskins	.	"
"	他们	是	-	.	"

“他们是蓝皮肤人。”

" [haʊ] [bæd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæmɪn] ? "

"	How	bad	was	the	famine	?	"
"	如何	坏的	曾是	这	饥荒	?	"

“那场饥荒究竟有多严重？”

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

['eni] ['nʌmbər] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːrvd] !

Any	number	may	have	starved	!
任何	数字	可能	有	饥饿	!

可能有很多人饿死了!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ʃɪps] [ɪn] [ðer; ðər] [skaɪz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [tuː; tə]

And	we	kept	a	squadron	of	armed	ships	in	their	skies	for	years	—	to
和	我们	保留	一个	中队	的	武装	船舶	在	他们的	天空	为了	年	—	到

[kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] ,

keep	them	from	spreading	the	plague	,
保持	他们	从	传播	这	瘟疫	,

我们多年来一直派遣一支武装舰艇舰队盘旋在他们的领空——以防止他们传播瘟疫。

[wiː; wi] [sed] .

we	said	.
我们	说	.

我们说道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**some**	**of**	**us**	**believed**	**it**	**!**
和	一些	的	我们	相信	它	!

我们当中有些人竟然相信了!

" [ðə; ði] ['dɑːktɚ-z] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pjʊrɪst] ['aɪrəni] .

"	**The**	**doctor's**	**tone**	**was**	**purest**	**irony**	**.**
"	这	医生的	语气	曾是	最纯净的	讽刺	.

医生的语气充满了讽刺意味。

" ['leɪtli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [muːv] [fɔːr; fər] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

"	**Lately**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**there's**	**been**	**a**	**move**	**for**	**economy**	**in**	**our**	**government**	**.**
"	最近	,	"	他	说	,	"	有	到过	一个	移动	为了	经济	在	我们的	政府	.

“最近，”他说，“我们政府提倡节约开支。”

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌoʊvərəˈbʌndənt] [krɑːps] .

Simultaneously	**,**	**we**	**began**	**to**	**have**	**a**	**series**	**of**	**overabundant**	**crops**	**.**
同时地	,	我们	开始	到	有	一个	系列	的	过剩	农作物	.

与此同时，我们开始迎来一系列农作物丰收。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈses] [greɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] .

The	**government**	**had**	**to**	**buy**	**the**	**excess**	**grain**	**to**	**keep**	**the**	**price**	**up**	**.**
这	政府	有	到	买	这	过量的	粮食	到	保持	这	价格	向上	.

政府不得不收购过剩的粮食以维持价格。

[rɪˈtaɪərd] [pəˈtroʊl] [ʃɪps] , [bɪlt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['dærə] , [wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] .

Retired	**patrol**	**ships**	**,**	**built**	**to**	**watch**	**over**	**Dara**	**,**	**were**	**available**	**for**	**storage**	**space**	**.**
退休	巡逻	船舶	,	建造	到	手表	超过	达拉	,	是	可用的	为了	贮存	空间	.

退役的巡逻舰（原本是为监视达拉而建造的）可以用作存储空间。

[wiː; wi] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː]['ɔːrbɪt] .

We	**filled**	**them**	**up**	**with**	**grain**	**and**	**sent**	**them**	**out**	**into**	**orbit**	**.**
我们	已填	他们	向上	和	粮食	和	发送	他们	出去	进入	轨道	.

我们往里面装满了谷物，然后把它们送入轨道。

[ðeə(r)] [ðer; ðər] [naʊ] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [greɪn] ! "

They're	**there**	**now**	**,**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**or**	**millions**	**of**	**tons**	**of**	**grain**	**!**	**"**
它们是	那里	现在	,	数百	的	数千	或者	百万	的	吨	的	粮食	!	"

它们现在就在那里，成千上万甚至数百万吨的粮食!

" [ænd; ənd]['dærə] ?

"	**And**	**Dara**	**?**
"	和	达拉	?

“还有达拉？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] .

"	**The**	**doctor**	**shrugged**	**.**
"	这	医生	耸了耸肩	.

医生耸了耸肩。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	**stood**	**up**	**.**
他	站立	向上	.

他站了起来。

" ['aʊər; ɑːr]['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['dærə] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] [aɪ'rɑːnɪkli] , " [hæz; həz] [prə'duːst] [wʌn] [θɪŋ] .

"	**Our**	**hatred**	**of**	**Dara**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**again**	**ironically**	**,**	**"**	**has**	**produced**	**one**	**thing**	**.**
"	我们的	仇恨	的	达拉	,	"	他	说	,	再次	讽刺的是	,	"	有	生产	一	事物	.

“我们对达拉的仇恨，”他再次讽刺地说，“只产生了一件事。”

['rʌfli] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]['dærə] [-]

Roughly	**halfway**	**between**	**here**	**and**	**Dara**	**[**	**16**	**]**
大致	半	之间	这里	和	达拉	[	-	]

大约在本文和达拉[16] 的中间位置

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tuː] - ['plænɪt]['soʊlər] ['sɪstəm] , - .

there's	a	two	-	planet	solar	system	,	Orede	.
有	一个	二	-	行星	太阳的	系统	,	-	.

奥雷德（Orede）是一个拥有两颗行星的太阳系。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['juːzəb(ə)l] ['plænɪt] [ðer; ðər] .

There's	a	usable	planet	there	.
有	一个	可用	行星	那里	.

那里有一颗适宜居住的星球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] ['wiːld] [ðer; ðər] , [ə'genst] - .

It	was	proposed	to	build	an	outpost	of	Weald	there	,	against	blueskins	.
它	曾是	建议的	到	建造	一个	前哨	的	威尔德	那里	,	反对	-	.

有人提议在那里建立一个威尔德的前哨站，以对抗蓝皮兽人。

['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['lændɪd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

Cattle	were	landed	to	run	wild	and	multiply	and	make	a	reason	for
牛	是	登陆	到	跑步	荒野	和	乘	和	制作	一个	原因	为了

['kɔlənɪsts] [tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] .

colonists	to	settle	there	.
殖民者	到	定居	那里	.

牛被运到这里是为了让它们自由放养、繁衍生息，从而吸引殖民者前来定居。

" [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [muːv] [nɪr] [tuː; tə] - !

"	They	did	,	but	nobody	wants	to	move	near	to	blueskins	!
"	他们	做过	,	但	无人	想要	到	移动	靠近	到	-	!

“他们确实这么做了，但是没有人愿意搬到蓝皮人附近！”

[soʊ] - [steɪd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] , ['ʃuːtɪŋ] [waɪld]['kæt(ə)l] , [faʊnd] [æn; ən]

So	Orede	stayed	uninhabited	until	a	hunting	party	,	shooting	wild	cattle	,	found	an
所以	-	入住	无人	直到	一个	打猎	派对	,	射击	荒野	牛	,	成立	一个

['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] - ['met(ə)l] [ɔːr] .

outcropping	of	heavy	-	metal	ore	.
露头	的	重的	-	金属	矿石	.

因此，奥雷德一直无人居住，直到一支狩猎队在射杀野牛时，发现了一处重金属矿脉。

[soʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maɪn] [ðer; ðər] .

So	now	there's	a	mine	there	.
所以	现在	有	一个	矿	那里	.

所以现在那里有个矿场。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜːrk] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] ['fæbjələs] ['weɪdʒɪz] .

A	few	hundred	men	work	the	mine	at	fabulous	wages	.
一个	很少	百	男人	工作	这	矿	在	太棒了	工资	.

几百名矿工在矿上工作，工资非常优厚。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðer; ðər] [helθ] .

You	may	be	asked	to	check	on	their	health	.
你	可能	是	问	到	查看	在	他们的	健康	.

你可能会被要求检查他们的健康状况。

[bʌt; bət][nɑːt]['dɑːrəz] ! "

But	not	Dara's	!	"
但	不是	达拉的	!	"

但达拉的可不一样！

" [aɪ] [siː] , " [sed] [kælˈhuːn] , ['fraʊnɪŋ] .
" I see , " said Calhoun , frowning .
" 我 看 , " 说 卡尔霍恩 , 皱眉 .

“我明白了，”卡尔霍恩皱着眉头说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][med] ['ʃɪps] ['eksɪt][pɔːrt] .
The doctor moved toward the Med Ship's exit port .
这 医生 已搬 朝向 这 医学 船的 出口 港口 .

医生走向医疗船的出口。

" [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" I answered your questions , " he said grimly .
" 我 回答 你的 问题 , " 他 说 阴沉地 .

“我已经回答了你的问题，”他冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" But if I talked to anyone else as I've done to you ,
" 但 如果 我 谈话 到 任何人 别的 作为 我已经 完毕 到 你 ,

“但如果我像对你那样对其他人说话，

[aɪˈd][biː; bi] ['lʌki] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] ! "
I'd be lucky only to be driven into exile ! "
ID 是 幸运的 仅有的 到 是 驱动 进入 流亡 ! "

我如果只是被驱逐出境，那就算很幸运了！

" [aɪ] [ʃænt] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" I shan't give you away , " said Calhoun .
" 我 不会 给 你 离开 , " 说 卡尔霍恩 .

“我不会出卖你的，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] .
He did not smile .
他 做过 不是 微笑 .

他没有笑。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] , [kælˈhuːn] [sed] [dɪˈlɪbərətli] , " ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
When the doctor had gone , Calhoun said deliberately , " Murgatroyd ,
什么时候 这 医生 有 已消失 , 卡尔霍恩 说 故意地 , " 默格特罗伊德 ,

医生走后，卡尔霍恩故意说道：“默格特罗伊德，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
you should be grateful that you're a tormal and not a man .
你 应该 是 感激的 那 你是 一个 - 和 不是 一个 男人 .

你应该庆幸自己是个兽人而不是个男人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] !
There's nothing about being a tormal to make you ashamed !
有 没有什么 关于 存在 一个 - 到 制作 你 羞愧 !

做个暴徒没什么好羞耻的！

" [ðen] [hiː; hi] ['grɪmli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][med]
" Then he grimly changed his garments for the full - dress uniform of the Med
" 然后 他 阴沉地 已更改 他的 服装 为了 这 满的 - 裙子 制服 的 这 医学
['sɜːrvɪs] .
Service .
服务 .

然后他神情严肃地换上了医疗队的全套制服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['plænəts]

There	was	to	be	a	banquet	at	which	he	would	sit	next	to	the	planet's
那里	曾是	到	是	一个	宴会	在	哪个	他	会	坐	下一个	到	这	行星的

[tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['splendər] [ʌv; əv] ['wiːld] .

chief	executive	and	hear	innumerable	speeches	about	the	splendor	of	Weald	.
首席	管理人员	和	听到	无数	演讲	关于	这	辉煌	的	威尔德	.

届时将举行一场宴会，他将坐在星球首席执行官旁边，聆听无数关于威尔德辉煌的演讲。

[kæl'huːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['strɪktli] [med] ['sɜːrvɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]

Calhoun	had	his	own	,	strictly	Med	Service	opinion	of	the	planet's	latest	and
卡尔霍恩	有	他的	自己的	,	严格	医学	服务	观点	的	这	行星的	最新的	和

[moʊst] ['boʊstɪd] - [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

most	boasted	-	of	achievement	.
最多	吹嘘	-	的	成就	.

卡尔霍恩对地球上最新、最引以为豪的成就，有着他自己严格意义上的医疗服务观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [doʊmd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz] , [wer] ['noʊbɑːdi]['evər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

It	was	a	domed	city	in	the	polar	regions	,	where	nobody	ever	had	to	go
它	曾是	一个	圆顶	城市	在	这	极性	地区	,	在哪里	无人	曾经	有	到	去

[ˌaʊt'dɔːrz] .

outdoors	.
户外	.

那是一座位于极地地区的圆顶城市，在那里，人们永远不必外出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [prə'feʃənəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [striːts] ,

He	was	less	than	professionally	enthusiastic	about	the	moving	streets	,
他	曾是	较少的	比	专业地	热情的	关于	这	移动	街道	,

他对移动街道的工作缺乏职业热情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪp'nɑːtɪk] ,

and	much	less	than	approving	of	the	dream	broadcasts	which	supplied	hypnotic	,
和	很多	较少的	比	批准	的	这	梦	广播	哪个	供应	催眠的	,

而且远不赞同那些提供催眠效果的梦境广播，

[sliːp] - [ɪn'djʊs] ['rɪðəmz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

sleep	-	inducing	rhythms	to	anybody	who	chose	to	listen	to	them	.
睡觉	-	诱导	节奏	到	任何人	WHO	选择	到	听	到	他们	.

对于任何愿意聆听的人来说，这些节奏都具有催眠效果。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [-]

The	price	was	that	[	17	]
这	价格	曾是	那	[	-	]

代价是[17]

[waɪl] [ə'sliːp] [wʌn] [wʊd] [hɪr] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd] [maɪt] [bɪ'liːv]

while	asleep	one	would	hear	high	praise	of	commercial	products	,	and	might	believe
尽管	睡着了	一	会	听到	高的	称赞	的	商业的	产品	,	和	可能	相信

[ðem; ðəm] [wen] [ə'weɪk] .

them	when	awake	.
他们	什么时候	醒	.

睡梦中人们会听到对商业产品的高度赞扬，醒来后可能会相信这些赞扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kæl'huːnz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

But	it	was	not	Calhoun's	function	to	criticize	when	it	could	be	avoided	.
但	它	曾是	不是	卡尔霍恩的	功能	到	批评	什么时候	它	可以	是	避免	.

但卡尔霍恩的职责并非在可以避免的情况下进行批评。

[med] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['mænɪdʒd] [ɪn] ['sektər] [twelv] .

Med	Service	had	been	badly	managed	in	Sector	Twelve	.
医学	服务	有	到过	糟糕	管理	在	行业	十二	.

十二区的医疗服务管理很差。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [kæl'huːn] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

So	at	the	banquet	Calhoun	made	a	brief	and	diplomatic	address	in	which	he
所以	在	这	宴会	卡尔霍恩	制成	一个	简短的	和	外交	地址	在	哪个	他

['tempərətli] [preɪzd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [preɪzd] ,

temperately	praised	what	could	be	praised	,
温和地	赞扬	什么	可以	是	赞扬	,

因此，在宴会上，卡尔霍恩发表了简短而得体的讲话，他在讲话中适度地赞扬了值得赞扬的事情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [els] .

and	did	not	mention	anything	else	.
和	做过	不是	提到	任何事物	别的	.

他没有提及其他任何事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	chief	executive	followed	him	.
这	首席	管理人员	随后	他	.

首席执行官跟在他身后。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [peɪd] [sʌm; səm]['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] .

As	head	of	the	government	he	paid	some	tribute	to	the	Med	Service	.
作为	头	的	这	政府	他	有薪酬的	一些	贡	到	这	医学	服务	.

作为政府首脑，他对医疗服务部门表示了一定的敬意。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['praʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kʌltʃər] , ['splendɪd] [helθ] ,

But	then	he	reminded	his	hearers	proudly	of	the	high	culture	,	splendid	health	,
但	然后	他	提醒	他的	听众	自豪地	的	这	高的	文化	,	灿烂	健康	,

但他随后自豪地提醒听众，当地拥有高尚的文化和良好的健康状况。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [tʊk] ['ɑːfɪs] .

and	remarkable	prosperity	of	the	planet	since	his	political	party	took	office	.
和	卓越	繁荣	的	这	行星	自从	他的	政治的	派对	采取	办公室	.

自从他的政党执政以来，地球取得了显著的繁荣。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

This	,	he	said	,
这	,	他	说	,

他说，就是这样。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]

despite	the	need	to	be	perpetually	on	guard	against	the	greatest	and	most
尽管	这	需要	到	是	永恒地	在	警卫	反对	这	最	和	最多

[ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [wɜːrld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

immediate	danger	to	which	any	world	in	all	the	galaxy	was	exposed	.
即时	危险	到	哪个	任何	世界	在	全部	这	星系	曾是	裸露	.

尽管需要时刻警惕银河系中任何世界所面临的最大、最直接的危险。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	referred	to	the	blueskins	,	of	course	.
他	指	到	这	-	,	的	课程	.

他指的当然是蓝皮队。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wiːld] [wʌt] ['vɪdʒɪləns] ,

He	did	not	need	to	tell	the	people	of	Weald	what	vigilance	,
他	做过	不是	需要	到	告诉	这	人们	的	威尔德	什么	警觉	,

他无需告诉韦尔德的人们什么是警惕，

[wʌt] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ə'genst] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] [dɪ'praɪvd] [ænd; ənd]

what	constant	watchfulness	was	necessary	against	that	race	of	deprived	and
什么	持续的	警惕	曾是	必要的	反对	那	种族	的	被剥夺的	和

[mə'levələnt] ['diːviːənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrm][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

malevolent	deviants	from	the	norm	of	humanity	.
恶意的	异类	从	这	规范	的	人类	.

必须时刻警惕那些堕落邪恶、背离人类规范的异类。

[bʌt; bət] ['wiːld] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [held] [ə'lɔːft][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hjuː'mænəti][held]

But	Weald	,	he	said	with	emotion	,	held	aloft	the	torch	of	all	that	humanity	held
但	威尔德	,	他	说	和	情感	,	握住	高空	这	火炬	的	全部	那	人类	握住

[moʊst] [dɪr] ,

most	dear	,
最多	亲爱的	,

但他动情地说，韦尔德高举着人类最珍视的一切的火炬。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [nɑːt] [ə'loʊn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [ə'genst] - [kən'teɪdʒən] ,

and	defended	not	alone	the	lives	of	its	people	against	blueskin	contagion	,
和	辩护	不是	独自的	这	生活	的	它是	人们	反对	-	传染	,

不仅捍卫了人民的生命免受蓝皮人传染，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːlz] [ə'genst] - [pə'luːʃ(ə)n] .

but	their	noble	heritage	of	ideals	against	blueskin	pollution	.
但	他们的	高贵	遗产	的	理想	反对	-	污染	.

但他们拥有反对蓝皮肤污染的高尚理想传统。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [kæl'huːn] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,

When	he	sat	down	,	Calhoun	said	very	politely	,
什么时候	他	卫星	向下	,	卡尔霍恩	说	非常	礼貌地	,

卡尔霍恩坐下后，非常有礼貌地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]

"	It	looks	as	if	some	day	it	should	be	practical	politics	to	urge	the
"	它	看起来	作为	如果	一些	天	它	应该	是	实际的	政治	到	敦促	这

['mæsəkər] [ʌv; əv][ɔːl] - .

massacre	of	all	blueskins	.
屠杀	的	全部	-	.

“看来有一天，敦促屠杀所有蓝皮肤人将成为一种务实的政治手段。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Have	you	thought	of	that	?
有	你	想法	的	那	?

你考虑过这一点吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [sed] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , " [ðə; ði][aɪ'diːəz] [bɪn] [prə'poʊzd] .

"	The	chief	executive	said	comfortably	,	"	The	idea's	been	proposed	.
"	这	首席	管理人员	说	舒适地	,	"	这	想法	到过	建议的	.

首席执行官轻松地说：“这个想法已经有人提出了。”

[its] [gʊd] ['pɑːlətɪks][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

It's	good	politics	to	urge	it	,	but	it	would	be	foolish	to	carry	it	out	.
它是	好的	政治	到	敦促	它	,	但	它	会	是	愚蠢	到	携带	它	出去	.

提倡这样做是明智的政治策略，但付诸行动则是愚蠢的。

['piːp(ə)l] [voʊt] [ə'genst] - .

People	vote	against	blueskins	.
人们	投票	反对	-	.

人们投票反对蓝皮队。

[waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hwɛəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?

Wipe	them	out	,	and	where'd	you	be	?
擦拭	他们	出去	,	和	在哪里?	你	是	?

把他们都消灭掉，你当时又在哪里?

" [kæl'huːn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — ['kwaɪətli] .

"	Calhoun	ground	his	teeth	—	quietly	.
"	卡尔霍恩	地面	他的	牙齿	—	悄悄	.

卡尔霍恩默默地咬紧了牙关。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['spiːtʃɪz] .

There	were	more	speeches	.
那里	是	更多的	演讲	.

还有更多演讲。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [waɪt] - [feɪst] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

Then	a	messenger	,	white	-	faced	,	arrived	with	a	written	note	for	the	chief	executive	.
然后	一个	信使	,	白色的	-	面对	,	到达的	和	一个	书面	笔记	为了	这	首席	管理人员	.

随后，一名脸色苍白的信使带着给首席执行官的一封信来了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

He	read	it	[	18	]
他	读	它	[	-	]

他读了[18]

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kæl'huːn] .

and	passed	it	to	Calhoun	.
和	通过了	它	到	卡尔霍恩	.

然后把它交给了卡尔霍恩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] .

It	was	from	the	Ministry	of	Health	.
它	曾是	从	这	部	的	健康	.

这是卫生部发来的。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən] [aʊt] [frʌm; frəm]['oʊvərdraɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['soʊlər] ['sɪstəm] .

The	spaceport	reported	that	a	ship	had	just	broken	out	from	overdrive	within	the	Wealdian	solar	system	.
这	太空港	据报道	那	一个	船	有	只是	破碎的	出去	从	超速	之内	这	-	太阳的	系统	.

太空港报告称，一艘飞船刚刚在韦尔迪安太阳系内摆脱了超速运转状态。

[ɪts] [teɪp] - [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['sɪgnəld] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['plænɪt] - .

Its	tape	-	transmitter	had	automatically	signaled	its	arrival	from	the	mining	planet	Orede	.
它是	磁带	-	发射机	有	自动地	发出信号	它是	到达	从	这	矿业	行星	-	.

它的磁带发射器自动发出信号，表明它已从采矿星球奥雷德抵达。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [sent] [ɔːf] [ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ded] [ɪn] [speɪs] .

But	,	having	sent	off	its	automatic	signal	,	the	ship	lay	dead	in	space	.
但	,	拥有	发送	离开	它是	自动的	信号	,	这	船	躺	死的	在	空间	.

但是，飞船发出自动信号后，便静静地躺在太空中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [draɪv] [tɔːrd] ['wiːld] .

It	did	not	drive	toward	Weald	.
它	做过	不是	驾驶	朝向	威尔德	.

它没有朝威尔德方向行驶。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ['signəlz] .

It	did	not	respond	to	signals	.
它	做过	不是	回应	到	信号	.

它对信号没有反应。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ə'pɑːn][noʊ] [kɔːrs] [æt; ət][ɔːl] .

It	drifted	like	a	derelict	upon	no	course	at	all	.
它	漂移	喜欢	一个	废弃的	之上	不	课程	在	全部	.

它像一艘废弃的船，漫无目的地漂流。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːmɪnəs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['plænɪt] ['nɪrəst] [tuː; tə]
It **seemed** **ominous** **,** **and** **since** **it** **came** **from** **Orede** **,** **the** **planet** **nearest** **to**
它 似乎 不祥的 , 和 自从 它 来了 从 - , 这 行星 最近的 到
['dærə][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Dara **of** **the** **blueskins** **,**
达拉 的 这 - ,

这似乎预示着不祥之兆，而且由于它来自奥雷德——距离蓝皮人达拉最近的星球，

[ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstri] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['plænəts] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .
the **health** **ministry** **informed** **the** **planet's** **chief** **executive** **.**
这 健康 部 知情的 这 行星的 首席 管理人员 .

卫生部向地球最高领导人通报了情况。

" ['itl] [biː; bi] - , " [sed] [ðæt] [ə'stuːt] ['pɜːrs(ə)n]['fɜːrmli] .
" **It'll** **be** **blueskins** **,** **"** **said** **that** **astute** **person** **firmly** **.**
" 它将 是 - , " 说 那 精明 人 牢牢 .

“肯定是蓝皮队，”那位精明的人坚定地说。

" [ðeə(r)] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] - .
" **They're** **next** **door** **to** **Orede** **.**
" 它们是 下一个 门 到 - .

“他们就在 Orede 隔壁。”

[ðæts] [huːz] [dʌn] [ðɪs] .
That's **who's** **done** **this** **.**
那就是 谁是 完毕 这 .

就是他干的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeid] ['siːdɪd] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪg] ,
It **wouldn't** **surprise** **me** **if** **they'd** **seeded** **Orede** **with** **their** **plague** **,**
它 不会 惊喜 我 如果 他们会 播种 - 和 他们的 瘟疫 ,

如果他们把瘟疫散播到奥雷德，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['wɔːrnɪŋ] ! "
and **this** **ship** **came** **from** **there** **to** **give** **us** **warning** **!** **"**
和 这 船 来了 从 那里 到 给 我们 警告 ! "

这艘船就是从那里来的，来给我们发出警告！

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [prəu'testid] [kæl'huːn] .
" **There's** **no** **evidence** **for** **anything** **of** **the** **sort** **,** **"** **protested** **Calhoun** **.**
" 有 不 证据 为了 任何事物 的 这 种类 , " 抗议 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩抗议道：“没有任何证据表明存在这种事。”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['sɪmpli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['sɪgnəl] ['fɜːrðər] .
" **A** **ship** **simply** **came** **out** **of** **overdrive** **and** **didn't** **signal** **further** **.**
" 一个 船 简单地 来了 出去 的 超速 和 没有 信号 更远 .

“一艘船突然停止超速行驶，没有再发出任何信号。”

[ðæts] [ɔːl] ! "
That's **all** **!** **"**
那就是 全部 ! "

就这样！ ”

" [wiːl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːmɪnəsli] .
" **We'll** **see** **,** **"** **said** **the** **chief** **executive** **ominously** **.**
" 出色地 看 , " 说 这 首席 管理人员 不祥地 .

“我们走着瞧，”首席执行官语气阴沉地说。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .
" **We'll** **go** **to** **the** **spaceport** **.**
" 出色地 去 到 这 太空港 .

我们将前往太空港。

[ðer; ðər] [wiːl] [get][ðə; ði] [nuːz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [freɪm] ['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði]

There	we'll	get	the	news	as	it	comes	in	,	and	can	frame	orders	on	the
那里	出色地	得到	这	消息	作为	它	来	在	,	和	能	框架	订单	在	这

['leɪtɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

latest	information	.
最新的	信息	.

在那里，我们会第一时间收到最新消息，并可以根据最新信息制定订单。

" [hiː; hi] [tʊk] [kæl'huːn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	He	took	Calhoun	by	the	arm	.
"	他	采取	卡尔霍恩	经过	这	手臂	.

他抓住了卡尔霍恩的胳膊。

[kæl'huːn] [sed] ['ʃɑːrpli] , " ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

Calhoun	said	sharply	,	"	Murgatroyd	!
卡尔霍恩	说	尖锐地	,	"	默格特罗伊德	!

卡尔霍恩厉声说道："默格特罗伊德！"

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	During	the	banquet	,	Murgatroyd	had	been	visiting	with	the	wives	of	the
"	期间	这	宴会	,	默格特罗伊德	有	到过	访问	和	这	妻子们	的	这

['haɪər] - [ʌp] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

higher	-	up	officials	.
更高	-	向上	官员	.

"宴会期间，默格特罗伊德一直在和高级官员的妻子们聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['nɔːrməli] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l]

They	had	enough	of	their	husbands	normally	,	without	listening	to	their	official
他们	有	足够的	的	他们的	丈夫们	通常情况下	,	没有	聆听	到	他们的	官方的

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

她们通常就已经受够了丈夫，根本不会去听他们的官方讲话。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,

Murgatroyd	was	brought	,
默格特罗伊德	曾是	带来	,

默格特罗伊德被带了过来，

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [pɔːntʃ] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] [æz; əz] ['hiːd]

his	small	paunch	distended	with	cakes	and	coffee	and	such	delicacies	as	he'd
他的	小的	大肚子	膨胀	和	蛋糕	和	咖啡	和	这样的	美味佳肴	作为	他会

[bɪn] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] .

been	plied	with	.
到过	合拢	和	.

他的小肚子因为吃了蛋糕、喝了咖啡以及其他各种美味佳肴而鼓了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]['koʊmətoʊs][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [oʊvɝ'pɛtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	half	comatose	from	overfeeding	and	overpetting	,	but	he	was
他	曾是	一半	昏迷	从	过度喂养	和	过度抚摸	,	但	他	曾是

[glæd][tuː; tə] [siː] [kæl'huːn] .

glad	to	see	Calhoun	.
高兴的	到	看	卡尔霍恩	.

他因为喂食过多和过度抚摸而处于半昏迷状态，但他很高兴见到卡尔霍恩。

[kæl'huːn] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['reɪst] [θruː]

Calhoun	held	the	little	creature	in	his	arms	as	the	official	groundcar	raced	through
卡尔霍恩	握住	这	小的	生物	在	他的	武器	作为	这	官方的	地面车辆	比赛	通过

['træfɪk] [wɪð; wɪθ] ['skriːmɪŋ] ['saiərinz] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

traffic	with	screaming	sirens	claiming	the	right	of	way	.
交通	和	尖叫	警报器	声称	这	正确的	的	方式	.

卡尔霍恩抱着这个小家伙，而官方地面车辆鸣着刺耳的警笛，飞驰在车流中，宣告着优先通行权。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːrt] , [wer] [ɛnɔr] [-]

It	reached	the	spaceport	,	where	enor	[	19	]
它	达到	这	太空港	,	在哪里	恩诺	[	-	]

它到达了太空港，在那里 enor[19]

[muːs] ['met(ə)l] ['gɜːdəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [freɪm] [ʌv; əv]['met(ə)l] [leɪs] [ə'genst] [ə; eɪ][stɑːr] - [fɪld] [skaɪ]

mous	metal	girders	formed	a	monster	frame	of	metal	lace	against	a	star	-	filled	sky
老鼠	金属	桁架	形成	一个	怪物	框架	的	金属	蕾丝	反对	一个	星星	-	已填	天空

.

:

.

巨大的金属桁架在繁星点点的夜空下，构成了一幅金属蕾丝般的巨大框架。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [stroʊd] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːrt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

The	chief	executive	strode	magnificently	into	the	spaceport	offices	.
这	首席	管理人员	大步走	壮丽	进入	这	太空港	办公室	.

首席执行官大步走进航天港办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] ; [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

There	was	no	news	;	the	situation	remained	unchanged	.
那里	曾是	不	消息	;	这	情况	剩余	未更改	.

没有任何消息；情况依旧如故。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd] [leɪ] [ded] [ɪn] ['emptinəs] .

A	ship	from	Orede	had	come	out	of	overdrive	and	lay	dead	in	emptiness	.
一个	船	从	-	有	来	出去	的	超速	和	躺	死的	在	空虚	.

一艘来自奥雷德的飞船停止了超速运转，静静地躺在空旷的宇宙中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [kɔːlz] .

It	did	not	answer	calls	.
它	做过	不是	回答	呼叫	.

它没有接听电话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɪn] [speɪs] .

It	did	not	move	in	space	.
它	做过	不是	移动	在	空间	.

它没有在太空中移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['ɪrəli] [ɪn][noʊ]['ɔːrbɪt] , ['goʊɪŋ] ['noʊwer] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

It	floated	eerily	in	no	orbit	,	going	nowhere	,	doing	nothing	.
它	漂浮	诡异地	在	不	轨道	,	去	无处	,	正在做	没有什么	.

它诡异地漂浮在没有轨道上，哪儿也不去，什么也不做。

[ænd; ənd]['pænɪk][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] .

And	panic	was	the	consequence	.
和	恐慌	曾是	这	结果	.

恐慌随之而来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kæl'huːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər]

It	seemed	to	Calhoun	that	the	official	handling	of	the	matter	accounted	for
它	似乎	到	卡尔霍恩	那	这	官方的	处理	的	这	事情	已记录	为了

[ðə; ðɪ] ['terər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

the	terror	that	he	could	feel	building	up	.
这	恐怖	那	他	可以	感觉	建筑	向上	.

卡尔霍恩觉得，官方对这件事的处理方式，正是他内心恐惧感不断加剧的原因。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [er] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['plænɪt] ['wiːld] .

The	unexplained	bit	of	news	was	on	the	air	all	over	the	planet	Weald	.
这	无法解释	少量	的	消息	曾是	在	这	空气	全部	超过	这	行星	威尔德	.

这条无法解释的消息传遍了整个星球，威尔德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di] [ə'weɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt]

There	was	nobody	awake	of	all	the	world's	population	who	did	not	believe	that
那里	曾是	无人	醒	的	全部	这	世界的	人口	WHO	做过	不是	相信	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

there	was	a	new	danger	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	新的	危险	在	这	天空	.

全世界所有清醒的人都相信，天空中出现了新的危险。

['noʊbɑ:di] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] - .

Nobody	doubted	that	it	came	from	blueskins	.
无人	怀疑	那	它	来了	从	-	.

没有人怀疑它来自蓝皮肤人。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði]['heɪtrɪd]

The	treatment	of	the	news	was	precisely	calculated	to	keep	alive	the	hatred
这	治疗	的	这	消息	曾是	恰恰	计算	到	保持	活	这	仇恨

[ʌv; əv] ['wi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ['dærə] .

of	Weald	for	the	inhabitants	of	the	world	Dara	.
的	威尔德	为了	这	居民	的	这	世界	达拉	.

对这条新闻的处理方式经过精心策划，旨在持续激起韦尔德对达拉世界居民的仇恨。

[kæl'hu:n] [pʊt] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] ['ɑ:fɪs] .

Calhoun	put	Murgatroyd	into	the	Med	Ship	and	went	back	to	the	spaceport	office	.
卡尔霍恩	放	默格特罗伊德	进入	这	医学	船	和	去	后退	到	这	太空港	办公室	.

卡尔霍恩把默格特罗伊德送进医疗船，然后回到了太空港办公室。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] [greɪn] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

A	small	spaceboat	,	designed	to	inspect	the	circling	grain	ships	from	time	to
一个	小的	太空船	,	设计	到	检查	这	盘旋	粮食	船舶	从	时间	到

[taɪm] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'lɔ:ft] .

time	,	was	already	aloft	.
时间	,	曾是	已经	高空	.

一艘小型太空船已经升空，该太空船的设计目的是不时检查盘旋的运粮船。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪftli] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

The	landing	-	grid	had	thrust	it	swiftly	out	most	of	the	way	.
这	降落	-	网格	有	推力	它	迅速地	出去	最多	的	这	方式	.

着陆栅格迅速地将它推出大部分距离。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [drəʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n] ['stɜ:rdɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [ʃɪp] .

Now	it	droned	and	drove	on	sturdily	toward	the	enigmatic	ship	.
现在	它	无人机	和	驾驶	在	坚固地	朝向	这	神秘的	船	.

现在它嗡嗡作响，稳稳地朝着那艘神秘的船驶去。

[kæl'hu:n] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kɔnfərənsis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [nu:z]

Calhoun	took	no	part	in	the	agitated	conferences	among	the	officials	and	news
卡尔霍恩	采取	不	部分	在	这	激动	会议	之中	这	官员	和	消息

[ri'pɔ:təz] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] .

reporters	at	the	spaceport	.
记者	在	这	太空港	.

卡尔霍恩没有参与航天港官员和新闻记者之间激烈的会议。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	he	listened	to	the	talk	about	him	.
但	他	听着	到	这	讲话	关于	他	.

但他听到了人们对他的议论。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [smɔ:l] [ʃɪp] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['deθli] - [stɪl] ['kɑ:rgoʊ]['ves(ə)l] ,

As	the	investigating	small	ship	drew	nearer	to	the	deathly	-	still	cargo	vessel	,
作为	这	调查	小的	船	画	更近	到	这	致命的	-	仍然	货物	血管	,

随着调查小船越来越靠近那艘死寂般静止的货船，

[ðə; ði] ['gesɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['breɪkaʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['saɪləns] [gruː] [mɔːr]

the	guesses	about	the	meaning	of	its	breakout	and	following	silence	grew	more
这	猜测	关于	这	意义	的	它是	突破	和	下列的	沉默	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [waɪld] .

and	more	wild	.
和	更多的	荒野	.

人们对它突破防线以及随后的沉默所代表的含义的猜测变得越来越离奇。

[bʌt; bət] , ['sɪŋgjələrli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [maɪt]

But	,	singularly	,	there	was	no	single	suggestion	that	the	mystery	might
但	,	单独地	,	那里	曾是	不	单身的	建议	那	这	神秘	可能

[nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] - .

not	be	the	work	of	blueskins	.
不是	是	这	工作	的	-	.

但奇怪的是，没有任何迹象表明这起神秘事件可能不是蓝皮肤人所为。

- [wɜːr; wər] [skeɪp] - [goʊts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ə; eɪ]

Blueskins	were	scape	-	goats	for	all	the	fears	and	all	the	uneasiness	a
-	是	逃脱	-	山羊	为了	全部	这	恐惧	和	全部	这	不安	一个

[pər'hæps] ['oʊvər] - ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [dɪ'veləpt] .

perhaps	over	-	civilized	world	developed	.
也许	超过	-	文明	世界	发达	.

蓝皮人成了过度文明的世界所产生的各种恐惧和不安的替罪羊。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɹɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [-]

Presently	the	investigating	spaceboat	reached	the	mystery	[	20	]
目前	这	调查	太空船	达到	这	神秘	[	-	]

目前，调查飞船已抵达神秘之处[20]

[ʃɪp] [ænd; ənd] ['səːkld] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːmɪŋ] ['kwɪriːz] .

ship	and	circled	it	,	beaming	queries	.
船	和	圈起来	它	,	光芒四射	查询	.

乘船绕着它转了一圈，不停地询问。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] [dɑːrk] .

It	reported	the	cargo	ship	dark	.
它	据报道	这	货物	船	黑暗的	.

报告称货船处于黑暗状态。

[noʊ] [laɪts] ['eniwer] [ɑːn] [ɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

No	lights	anywhere	on	or	in	it	.
不	灯	任何地方	在	或者	在	它	.

里面或外面没有任何灯光。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)n] ['pʌlsɪŋ] , ['aɪdlɪŋ] ['endʒɪnz] .

There	were	no	induction	-	surges	from	even	pulsing	,	idling	engines	.
那里	是	不	就职	-	涌动	从	甚至	脉动	,	怠速	发动机	.

即使是间歇怠速运转的发动机，也没有出现感应浪涌现象。

['delɪkətli] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [krɑːft] [mə'nuːvəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ves(ə)l] .

Delicately	,	the	messenger	craft	maneuvered	until	it	touched	the	silent	vessel	.
轻柔地	,	这	信使	工艺	操纵	直到	它	感动	这	沉默的	血管	.

信使艇小心翼翼地调整姿态，直到与那艘静默的船只相触。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['maɪkrəfəʊnz] [dɪ'tektɪd] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] [wət'evər] [ˌɪn'saɪd] .

It	reported	that	microphones	detected	no	motion	whatever	inside	.
它	据报道	那	麦克风	检测到	不	运动	任何	里面	.

报告称，麦克风检测不到内部任何动静。

" [let] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [goʊ] [ə'bɔːrd] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

"	Let	a	volunteer	go	aboard	,	"	commanded	the	chief	executive	.
"	让	一个	志愿者	去	船上	,	"	命令	这	首席	管理人员	.

“派一名志愿者上船，”首席执行官命令道。

" [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hiː; hi][faindz] .

"	Let	him	report	what	he	finds	.
"	让	他	报告	什么	他	发现	.

让他汇报他的发现。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

[ðen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [ˌvɑːlən'tɪrz] [neɪm] , [frʌm; frəm][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

Then	the	solemn	announcement	of	an	intrepid	volunteer's	name	,	from	far	,	far	away	.
然后	这	庄严	公告	的	一个	强悍	志愿者	姓名	,	从	远的	,	远的	离开	.

然后，庄严地宣布了一位来自遥远地方的勇敢志愿者的名字。

[kæl'huːn] ['lisnd] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] .

Calhoun	listened	,	frowning	darkly	.
卡尔霍恩	听着	,	皱眉	黑暗	.

卡尔霍恩听着，眉头紧锁。

[ðɪs] ['pɑːmpəs] ['heroʊɪzəm] ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] .

This	pompous	heroism	wouldn't	be	noticed	in	the	Med	Service	.
这	傲慢	英雄主义	不会	是	注意到	在	这	医学	服务	.

这种自负的英雄主义在医疗部门是不会被注意到的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruː'tiːn] [bɪ'heɪvjər] .

It	would	be	routine	behavior	.
它	会	是	常规	行为	.

这将是例行行为。

[sə'spensfəl] , ['sekənd] - [baɪ] - ['sekənd] [rɪ'pɔːrts] .

Suspenseful	,	second	-	by	-	second	reports	.
悬疑	,	第二	-	经过	-	第二	报告	.

扣人心弦、分秒必争的报道。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [hæd; həd] ['rɑːkətɪd] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [ʃɪps] .

The	volunteer	had	rocketed	himself	across	the	emptiness	between	the	two	again	separated	ships	.
这	志愿者	有	火箭	他自己	穿过	这	空虚	之间	这	二	再次	分开	船舶	.

这位志愿者像火箭一样飞跃了两艘再次分离的飞船之间的空地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

He	had	opened	the	airlock	from	outside	.
他	有	打开	这	气闸	从	外部	.

他从外面打开了气闸。

['hiːd] [gɔːn] [ɪn] .

He'd	gone	in	.
他会	已消失	在	.

他进去了。

['hiːd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['erlɑːk] [dɔːr] .
He'd closed the outer airlock door .
他会 关闭 这 外 气闸 门 .

他关上了外面的气闸门。

['hiːd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] .
He'd opened the inner .
他会 打开 这 内 .

他打开了里面。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] —
He reported —
他 据报道 —

他报告说——

[ðə; ði] [rɪ'leɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,
The relayed report was almost incoherent ,
这 转播 报告 曾是 几乎 语无伦次 ,

转述的报道几乎语无伦次。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [duːm] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn]
what with horror and incredulity and the feeling of doom that came upon
什么 和 恐怖 和 怀疑 和 这 感觉 的 厄运 那 来了 之上
[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] .
the volunteer .
这 志愿者 .

志愿者心中充满了恐惧、难以置信和厄运感。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌlk] - ['kɑːrgoʊ] [ɔːr] - ['kæriər] ,
The ship was a bulk - cargo ore - carrier ,
这 船 曾是 一个 大部分 - 货物 矿石 - 载体 ,

这艘船是一艘散货矿石运输船，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['wiːld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrˌgoʊz] [ʌv; əv] ['hevi] - ['met(ə)l] ['ɔrz]
designed to run between Orede - and Weald with cargos of heavy - metal ores
设计 到 跑步 之间 - 和 威尔德 和 货物 的 重的 - 金属 矿石
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [men] .
and a crew of no more than five men .
和 一个 全体人员 的 不 更多的 比 五 男人 .

设计用于往返于奥雷德和韦尔德之间，运载重金属矿石，船员不超过五人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːrgoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊldz] [naʊ] , [ðoʊ] .
There was no cargo in her holds now , though .
那里 曾是 不 货物 在 她 持有 现在 , 尽管 .

不过，她的货舱里现在并没有货物。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] .
Instead , there were men .
反而 , 那里 是 男人 .

然而，来的却是男人。

[ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They packed the ship .
他们 包装 这 船 .

他们把船装满了。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .
They filled the corridors .
他们 已填 这 走廊 .

他们挤满了走廊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː] ['evri] [speɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [tuː; tə] [pʊʃ]

They	had	crawled	into	every	space	where	a	man	could	find	room	to	push
他们	有	爬行	进入	每一个	空间	在哪里	一个	男人	可以	寻找	房间	到	推

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们爬进了所有男人能找到的狭小空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	hundreds	of	them	.
那里	是	数百	的	他们	.

有数百人之多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'sænəti] .

It	was	insanity	.
它	曾是	疯狂	.

简直是疯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] [ɪn'sænəti] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ɔːf]

And	it	had	been	greater	insanity	still	for	the	ship	to	have	taken	off
和	它	有	到过	更大的	疯狂	仍然	为了	这	船	到	有	已采取	离开

[wɪð; wɪθ][soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

with	so	preposterous	a	load	of	living	creatures	.
和	所以	荒谬	一个	加载	的	活的	生物	.

更疯狂的是，这艘船竟然载着如此荒谬的活物起飞了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['lɪvɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	they	weren't	living	any	longer	.
但	他们	不是	活的	任何	更长	.

但他们已经不在人世了。

[ðə; ðɪ] [er] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [faɪv] .

The	air	apparatus	had	been	designed	for	a	crew	of	five	.
这	空气	设备	有	到过	设计	为了	一个	全体人员	的	五	.

该飞行器设计供五名机组人员使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pjʊrɪfaɪ][ðə; ðɪ] [er] [fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] .

It	would	purify	the	air	for	possibly	twenty	or	more	.
它	会	净化	这	空气	为了	可能	二十	或者	更多的	.

它能净化空气二十分钟甚至更久。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	there	were	hundreds	of	men	in	hiding	as	well	as	in	plain	view	in	the
但	那里	是	数百	的	男人	在	隐藏	作为	出色地	作为	在	清楚的	看法	在	这

['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - . [-]

cargo	ship	from	Orede	.	[	21	]
货物	船	从	-	.	[	-	]

但从奥雷德来的货船上，有数百名男子藏匿其中，也有数百名男子明目张胆地待在那里。[21]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ,

There	were	many	,
那里	是	许多	,

有很多，

['meni] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [er] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [tæŋks][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

many	times	more	than	her	air	apparatus	and	reserve	tanks	could	possibly
许多	时代	更多的	比	她	空气	设备	和	预订	坦克	可以	可能

[hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

have	taken	care	of	.
有	已采取	关心	的	.

远远超过了她的空气装置和备用油箱所能应对的范围。

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [fed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['wiːld] .

They	couldn't	even	have	been	fed	during	the	journey	from	Orede	to	Weald	.
他们	不能	甚至	有	到过	美联储	期间	这	旅行	从	-	到	威尔德	.

从奥雷德到威尔德的旅途中，它们甚至可能都没吃过东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [stɑːrvd] .

But	they	hadn't	starved	.
但	他们	之前没有	饥饿	.

但他们并没有饿死。

[er] - ['skersəti] [kɪld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] .

Air	-	scarcity	killed	them	before	the	ship	came	out	of	overdrive	.
空气	-	缺乏	被杀	他们	前	这	船	来了	出去	的	超速	.

飞船还没停止超速运转，空气短缺就夺去了他们的生命。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg]

A	remarkable	thing	was	that	there	was	no	written	message	in	the	ship's	log
一个	卓越	事物	曾是	那	那里	曾是	不	书面	信息	在	这	船的	日志

[wɪtʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪts] ['teɪkˌɔːf] .

which	referred	to	its	takeoff	.
哪个	指	到	它是	起飞	.

令人惊讶的是，船舶日志中没有任何关于起飞的文字记录。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər]

There	was	no	memorandum	of	the	taking	on	of	such	an	impossible	number
那里	曾是	不	备忘录	的	这	采取	在	的	这样的	一个	不可能的	数字

[ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] .

of	passengers	.
的	乘客	.

没有任何备忘录说明为何要搭载如此多的乘客。

" [ðə; ði] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv] ['wiːld] .

"	The	blueskins	did	it	,	"	said	the	chief	executive	of	Weald	.
"	这	-	做过	它	,	"	说	这	首席	管理人员	的	威尔德	.

“是蓝皮队干的，”韦尔德的首席执行官说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] .

He	was	pale	.
他	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

[ɔːl] [ə'baʊt] [kæl'huːn] [men] [lʊkt] [sɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .

All	about	Calhoun	men	looked	sick	and	shocked	and	terrified	.
全部	关于	卡尔霍恩	男人	看起来	生病的	和	震惊	和	恐惧	.

卡尔霍恩周围的男人看起来都病怏怏、惊恐万分。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - !

"	It	was	the	blueskins	!
"	它	曾是	这	-	!

“是蓝皮队！”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] !

We'll	have	to	teach	them	a	lesson	!
出色地	有	到	教	他们	一个	课	!

我们得给他们点教训！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第2/8页

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kælˈhuːn] .
" Then he turned to Calhoun .
" 然后 他 转向 到 卡尔霍恩 .

然后他转向卡尔霍恩。

" [ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [huː] [went] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] — [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [wəʊnt] [hiː; hi] ?
" The volunteer who went on that ship — he'll have to stay there , won't he ?
" 这 志愿者 WHO 去 在 那 船 — 地狱 有 到 停留 那里 , 惯于 他 ?

“上那艘船的志愿者——他得留在那里，对吧？”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈwiːld] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [kənˈteɪdʒən] .
He can't be brought back to Weald without bringing contagion .
他 不能 是 带来 后退 到 威尔德 没有 带来 传染 .

他不能被带回威尔德，否则会带来传染病。

" [kælˈhuːn] [reɪdʒd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . [ˌtuːˈtuː]
" Calhoun raged at him . 2
" 卡尔霍恩 愤怒 在 他 . 2

卡尔霍恩对他大发雷霆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkoʊldnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwiːld] [ˈspeɪsˌpɔːrt]
There was a certain coldness in the manner of those at the Weald spaceport
那里 曾是 一个 肯定 寒冷 在 这 方式 的 那些 在 这 威尔德 太空港
[wen] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [left] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
when the Med Ship left next morning .
什么时候 这 医学 船 左边 下一个 早晨 .

第二天早上医疗船离开时，威尔德太空港的人们态度冷漠。

[kælˈhuːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɑːpjələr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwiːld] [wʌz; wəz] [skerd] .
Calhoun was not popular because Weald was scared .
卡尔霍恩 曾是 不是 受欢迎的 因为 威尔德 曾是 害怕的 .

卡尔霍恩不受欢迎，因为韦尔德很害怕他。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdɪʃnd] [tuː; tə] [sker] [ˈiːzəli] , [wer] - [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] .
It had been conditioned to scare easily , where blueskins might be involved .
它 有 到过 条件反射 到 吓 容易地 , 在哪里 - 可能 是 涉及 .

它被训练成只要涉及到蓝皮人就会轻易受到惊吓。

[ɪts] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [riˈækt] [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd] - [wʌz; wəz]
Its children were trained to react explosively when the word blueskin was
它是 孩子们 是 受过训练 到 反应 爆炸性地 什么时候 这 单词 - 曾是
[ˈʌtəd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] ,
uttered in their hearing ,
说出 在 他们的 听力 ,

孩子们从小就被训练，只要听到“蓝皮肤”这个词，就要做出过激反应。

[ænd; ənd] [ɪts] [əˈdʌlts] [tendid] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɔːzɪŋ] [ʌnˈiːzinis] [ˈentərd] [ðer; ðər]
and its adults tended to say it when anything causing uneasiness entered their
和 它是 成年人 倾向于 到 说 它 什么时候 任何事物 导致 不安 进入 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

而成年人则倾向于在遇到任何令他们不安的事情时说这句话。

[soʊ][ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [rɪ'spɑːns] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

So	a	planet	-	wide	habit	of	irrational	response	had	formed	and	was	not
所以	一个	行星	-	宽的	习惯	的	非理性	回复	有	形成	和	曾是	不是

[siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

seen	to	be	irrational	because	almost	everybody	had	it	.	[	22	]
已见	到	是	非理性	因为	几乎	大家	有	它	.	[	-	]

因此，一种全球范围内的非理性反应习惯已经形成，而且由于几乎每个人都有这种习惯，所以人们并不认为这种习惯是非理性的。[22]

[ðə; ðiː] [ˌvɑːlən'tɪr] ['huːd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðiː]['trædʒədi][ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [seɪf] ,

The	volunteer	who'd	discovered	the	tragedy	on	the	ship	from	Orede	was	safe	,
这	志愿者	谁会	发现	这	悲剧	在	这	船	从	-	曾是	安全的	,

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

不过，从奥雷德发现船上悲剧的那位志愿者却安然无恙。

['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] ['hiːd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['entər]

He'd	made	a	completely	conscientious	survey	of	the	ship	he'd	volunteered	to	enter
他会	制成	一个	完全地	尽责的	民意调查	的	这	船	他会	自愿	到	进入

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] .

and	examine	.
和	检查	.

他非常认真地检查了他自愿登船检查的那艘船。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [duːmd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [kæl'huːn] .

For	his	courage	,	he'd	have	been	doomed	but	for	Calhoun	.
为了	他的	勇气	,	他会	有	到过	注定失败	但	为了	卡尔霍恩	.

若非卡尔霍恩出手相助，他恐怕早已命丧黄泉。

[ðə; ðiː] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [hiː; hi] [maɪt]

The	reaction	of	his	fellow	citizens	was	that	by	entering	the	ship	he	might
这	反应	的	他的	同伴	公民	曾是	那	经过	进入	这	船	他	可能

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] - [ɪn'fekʃəs] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pleɪg] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

have	become	contaminated	by	blueskin	infectious	material	of	the	plague	still	existed	,
有	变得	污染	经过	-	传染性	材料	的	这	瘟疫	仍然	存在	,

他的同胞们的反应是，他进入这艘船后可能被蓝皮肤的传染性物质感染，因为瘟疫仍然存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] [men] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ([bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['hædnt] [daɪd]

and	if	the	men	in	the	ship	had	caught	it	(	but	they	certainly	hadn't	died
和	如果	这	男人	在	这	船	有	捕捉	它	(	但	他们	当然	之前没有	死亡

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

of	it	)	,
的	它	)	,

如果船上的人感染了这种病毒（但他们肯定没有因此丧命），

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] - [ɑːn] - [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	if	there	had	been	blueskins	on	Orede	to	communicate	it	(	for	which
和	如果	那里	有	到过	-	在	-	到	交流	它	(	为了	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns]) ,

there	was	no	evidence	)	,
那里	曾是	不	证据	)	,

如果奥雷德星上真的有蓝皮肤人来传递信息（虽然没有证据支持这一点），

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['trædʒədi] .

and	if	blueskins	were	responsible	for	the	tragedy	.
和	如果	-	是	负责任的	为了	这	悲剧	.

如果这场悲剧是蓝皮人造成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [pjʊr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

Which	**was**	**at**	**the**	**moment**	**pure**	**supposition**	**.**
哪个	曾是	在	这	片刻	纯的	假设	.

这在当时纯属猜测。

[bʌt; bət] ['wiːld] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [deθ] [bæk] [tuː; tə] ['wiːld] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

But	**Weald**	**feared**	**he**	**might**	**bring**	**death**	**back**	**to**	**Weald**	**if**	**he**	**were**	**allowed**	**to**	**return**	**.**
但	威尔德	害怕	他	可能	带来	死亡	后退	到	威尔德	如果	他	是	允许	到	返回	.

但韦尔德担心，如果允许他回来，他可能会把死亡带回韦尔德。

[kæl'huːn] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Calhoun	**saved**	**his**	**life**	**.**
卡尔霍恩	已保存	他的	生活	.

卡尔霍恩救了他的命。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdʃip] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] ['erlɑːk] ,

He	**ordered**	**that**	**the**	**guardship**	**admit**	**him**	**to**	**its**	**airlock**	**,**
他	订购	那	这	守卫	承认	他	到	它是	气闸	,

他命令守卫舰让他进入气闸。

[wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ænd; ənd] ['klɔːriːn] .

which	**then**	**was**	**to**	**be**	**filled**	**with**	**steam**	**and**	**chlorine**	**.**
哪个	然后	曾是	到	是	已填	和	蒸汽	和	氯	.

然后向其中注入蒸汽和氯气。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sterəlaɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɑːrtli] [iːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] ,

The	**combination**	**would**	**sterilize**	**and**	**even**	**partly**	**eat**	**away**	**his**	**spacesuit**	**,**
这	组合	会	消毒	和	甚至	部分	吃	离开	他的	太空服	,

这种混合物会对他宇航服进行消毒，甚至部分腐蚀它。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [ænd; ənd] [stiːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bled] [aʊt][tuː; tə] [speɪs] ,

after	**which**	**the**	**chlorine**	**and**	**steam**	**should**	**be**	**bled**	**out**	**to**	**space**	**,**
后	哪个	这	氯	和	蒸汽	应该	是	出血	出去	到	空间	,

之后应将氯气和蒸汽排放到太空。

[ænd; ənd] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

and	**air**	**from**	**the**	**ship**	**let**	**into**	**the**	**lock**	**.**
和	空气	从	这	船	让	进入	这	锁	.

船上的空气进入船闸。

[ɪf] [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['speɪssuːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] ,

If	**he**	**stripped**	**off**	**the**	**spacesuit**	**without**	**touching**	**its**	**outer**	**surface**	**,**
如果	他	脱衣舞	离开	这	太空服	没有	接触	它是	外	表面	,

如果他脱下宇航服时没有触碰到它的外表面，

[ænd; ənd] [riːˈɪntɝd] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['speɪssuːt] ,

and	**reentered**	**the**	**investigating**	**ship**	**while**	**the**	**suit**	**was**	**flung**	**outside**	**by**	**a**	**man**	**in**	**another**	**spacesuit**	**,**
和	重新进入	这	调查	船	尽管	这	套装	曾是	扔	外部	经过	一个	男人	在	其他	太空服	,

然后他重新进入了调查飞船，而宇航服则被另一名身穿宇航服的人扔到了外面。

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊl] ['hiːd] [flɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔːt] [bæk] .

handling	**it**	**with**	**a**	**pole**	**he'd**	**fling**	**after**	**it**	**,**	**there**	**could**	**be**	**no**	**possible**	**contamination**	**brought**	**back**	**.**
处理	它	和	一个	极	他会	一扔	后	它	,	那里	可以	是	不	可能的	污染	带来	后退	.

用一根杆子处理它，然后把它扔出去，这样就不会带回任何可能的污染。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,
Calhoun **was** **quite** **right** **,**
卡尔霍恩 曾是 相当 正确的 ,

卡尔霍恩说得完全正确。

[bʌt; bət] ['wiːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['hiːd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
but **Weald** **in** **general** **considered** **that** **he'd** **persuaded** **the** **government** **to** **take** **an**
但 威尔德 在 一般的 经过考虑的 那 他会 被说服 这 政府 到 拿 一个
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪsk] .
unreasonable **risk** **.**
不合理 风险 .

但韦尔德总体上认为，他已经说服政府承担了不合理的风险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There **were** **other** **reasons** **for** **disapproving** **of** **him** **.**
那里 是 其他 原因 为了 不赞同 的 他 .

还有其他一些原因让人不赞同他。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'plezntli] [fræŋk] .
Calhoun **had** **been** **unpleasantly** **frank** **.**
卡尔霍恩 有 到过 令人不快的 坦率 .

卡尔霍恩说话直率得令人不快。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [stɜːrd] [tuː; tə] ['frenzi] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːl]
The **coming** **of** **the** **death** **-** **ship** **stirred** **to** **frenzy** **those** **people** **who** **believed** **that** **all**
这 未来 的 这 死亡 - 船 搅拌 到 狂热 那些 人们 WHO 相信 那 全部
- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪəs] [ækt] .
blueskins **should** **be** **exterminated** **as** **a** **pious** **act** **.**
- 应该 是 灭绝 作为 一个 虔诚的 行为 .

死亡之船的到来激起了那些认为应该将所有蓝皮肤人消灭为虔诚行为的人们的狂热。

[ðeid] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['evri] ['vɪʒ(ə)n] [skriːn] , ['saɪtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [bʌt; bət] [
They'd **appeared** **on** **every** **vision** **screen** **,** **citing** **not** **only** **the** **ship** **from** **Orede** **but** **[**
他们会 出现 在 每一个 想象 屏幕 , 引用 不是 仅有的 这 船 从 - 但 [
-]
23 **]**
-]

它们出现在每个视觉屏幕上，不仅提到了来自奥雷德的飞船，而且[23]

['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [kraɪmz] [ə'genst] ['wiːld] .
other **incidents** **which** **they** **interpreted** **as** **crimes** **against** **Weald** **.**
其他 事件 哪个 他们 翻译 作为 犯罪 反对 威尔德 .

他们认为其他事件都是针对韦尔德的犯罪行为。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] [ðæt] [ɔːl] - [ə'tɑːmɪk] [r'ɪæktəz] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['fjuːʒ(ə)n] -
They **demanded** **that** **all** **Wealdian** **atomic** **reactors** **be** **modified** **to** **turn** **out** **fusion** **-**
他们 要求 那 全部 - 原子 反应堆 是 修改的 到 转动 出去 融合 -
[bɑːm] [mə'tɪriəlz] [waɪl] [ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænti] - -
bomb **materials** **while** **a** **space** **fleet** **was** **made** **ready** **for** **an** **anti** **-** **blueskin**
炸弹 材料 尽管 一个 空间 舰队 曾是 制成 准备好 为了 一个 反对 - -
[kruːˈseɪd] .
crusade **.**
运动 .

他们要求改造所有韦尔迪安原子反应堆，以生产聚变炸弹材料，同时准备一支太空舰队，以发动反蓝皮圣战。

[ðeɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [di'mɑːndid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n] [bɑːmz] [ɑːn]['dærə] [ðæt] [noʊ] - ,
They **confidently** **demanded** **such** **a** **rain** **of** **fusion** **bombs** **on** **Dara** **that** **no** **blueskin** **,**
他们 自信地 要求 这样的 一个 雨 的 融合 炸弹 在 达拉 那 不 - ,

他们自信地要求对达拉城倾泻如雨般的聚变炸弹，以防任何蓝皮肤人……

[noʊ]['ænɪm(ə)l] , [noʊ] [ʃred] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [noʊ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['oʊʃ(ə)n] ,

no	animal	,	no	shred	of	vegetation	,	no	fish	in	the	deepest	ocean	,
不	动物	,	不	撕碎	的	植被	,	不	鱼	在	这	最深处	海洋	,

最深的海洋里没有动物，没有植物，没有鱼。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vaɪrəs]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪg] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ɑ:n][ðə; ði]

not	even	a	living	virus	particle	of	the	blueskin	plague	could	remain	alive	on	the
不是	甚至	一个	活的	病毒	粒子	的	这	-	瘟疫	可以	保持	活	在	这

- [wɜ:rld] .

blueskin	world	.
-	世界	.

即使是蓝皮瘟疫的活病毒颗粒也无法在蓝皮世界存活。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['vi:əmənt] ['ɔ:rətəz] ['i:v(ə)n] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [kæl'hu:n] [ə'gri:d] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kɔ:rs]

One	of	these	vehement	orators	even	asserted	that	Calhoun	agreed	that	no	other	course
一	的	这些	慷慨	演说家	甚至	断言	那	卡尔霍恩	同意	那	不	其他	课程

[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

其中一位慷慨激昂的演说家甚至断言，卡尔霍恩也认为别无他法。

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

speaking	for	the	Interstellar	Medical	Service	.
请讲	为了	这	星际穿越	医疗的	服务	.

代表星际医疗服务队发言。

[ænd; ənd] [kæl'hu:n] ['fjʊriəsli] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['brɔ:dkæst] ,

And	Calhoun	furiously	demanded	a	chance	to	deny	it	by	broadcast	,
和	卡尔霍恩	愤怒地	要求	一个	机会	到	否定	它	经过	播送	,

卡尔霍恩愤怒地要求通过广播否认此事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skri:t] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd]

and	he	made	a	bitter	and	indiscreet	speech	from	which	a	planet	-	wide
和	他	制成	一个	苦的	和	轻率	演讲	从	哪个	一个	行星	-	宽的

['ɔ:diəns] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [fu:lz] .

audience	inferred	that	he	thought	them	fools	.
观众	推断	那	他	想法	他们	傻瓜	.

他发表了一篇尖刻而轻率的演讲，全世界的听众都从中推断出他认为他们是傻瓜。

[hi:; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ʌn'pɑ:pjələr] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['wi:ld] .

So	he	was	definitely	unpopular	when	his	ship	lifted	from	Weald	.
所以	他	曾是	确实	不受欢迎的	什么时候	他的	船	抬起	从	威尔德	.

所以当他的船离开韦尔德时，他肯定很不受欢迎。

['hi:d] ['kɜ:rtli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [hæd; həd]

He'd	curtly	given	his	destination	as	Orede	,	from	which	the	death	-	ship	had
他会	简短地	给定	他的	目的地	作为	-	,	从	哪个	这	死亡	-	船	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他简短地告诉别人他的目的地是奥雷德，那艘死亡之船就是从那里来的。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [lɔkt] [ɑ:n] , [reɪzd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['speɪskræft] [ʌn'tɪl] ['wi:ld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

The	landing	-	grid	locked	on	,	raised	the	small	spacecraft	until	Weald	was	a	great
这	降落	-	网格	已锁定	在	,	提高	这	小的	宇宙飞船	直到	威尔德	曾是	一个	伟大的

['ʃaɪnɪŋ] [bɔ:l] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

shining	ball	below	it	,
灼灼	球	以下	它	,

着陆栅格锁定后，将小型航天器抬升起来，直到韦尔德星球变成它下方一个巨大的闪亮球体。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] ['skɔ:rnfəli] [kæst][hɪm; ɪm][ɔ:f] .

and	then	somehow	scornfully	cast	him	off	.
和	然后	不知何故	轻蔑地	投掷	他	离开	.

然后却带着某种轻蔑的语气将他抛弃。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fri:] ,

The	Med	Ship	was	free	,
这	医学	船	曾是	自由的	,

医疗船是免费的。

[ɪn] [klɪr] [speɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld] [tu:; tə] ['hɪndər]

in	clear	space	where	there	was	not	enough	of	a	gravitational	field	to	hinder
在	清除	空间	在哪里	那里	曾是	不是	足够的	的	一个	引力	场地	到	阻碍

['oʊvərdraɪv] .

overdrive	.
超速	.

在空旷的太空中，那里的引力场不足以阻碍超速运转。

[hi:; hi] [eɪmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [grɪm] .

He	aimed	for	his	destination	,	his	face	very	grim	.
他	旨在	为了	他的	目的地	,	他的	脸	非常	严峻	.

他朝着目的地走去，脸色十分严肃。

[hi:; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , " [get] [set] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] !

He	said	savagely	,	"	Get	set	,	Murgatroyd	!
他	说	野蛮地	,	"	得到	放	,	默格特罗伊德	!

他恶狠狠地说："准备，默格特罗伊德！"

['oʊvərdraɪv] ['kʌmɪŋ] !

Overdrive	coming	!
超速	未来	!

超速模式即将到来！

" [hi:; hi] ['θʌmd] [daʊn] [ðə; ði]['oʊvərdraɪv] ['bʌt(ə)n] .

"	He	thumbed	down	the	overdrive	button	.
"	他	拇指	向下	这	超速	按钮	.

他按下了超速按钮。

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv][stɑ:rz] [went] [aʊt] ,

The	universe	of	stars	went	out	,
这	宇宙	的	明星	去	出去	,

宇宙中的星辰熄灭了，

[waɪl] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [felt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] , [ʌv; əv]

while	everything	living	in	the	ship	felt	the	customary	sensations	of	dizziness	,	of
尽管	一切	活的	在	这	船	毛毡	这	习惯	感觉	的	头晕	,	的

['nɔ:ziə] ,

nausea	,
恶心	,

船上所有生物都感受到了常见的眩晕和恶心感。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spaɪrəlɪŋ] [fɔ:l][tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

and	of	a	spiraling	fall	to	nothingness	.
和	的	一个	螺旋式	落下	到	虚无	.

以及螺旋式坠入虚无的过程。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
Then **there** **was** **silence** **.**
然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The **Med** **Ship** **actually** **moved** **at** **a** **rate** **which** **was** **a** **preposterous** **number** **of**
这 医学 船 实际上 已搬 在 一个 速度 哪个 曾是 一个 荒谬 数字 的
[taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
times **the** **speed** **of** **light** **,**
时代 这 速度 的 光 ,

医疗船的实际航行速度是光速的惊人倍数。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɑːlɪd] , [ˌæbsə'luːtli] [fɜːrm][ænd; ənd] [fɪkst] .
but **it** **felt** **absolutely** **solid** **,** **absolutely** **firm** **and** **fixed** **.**
但 它 毛毡 绝对地 坚硬的 , 绝对地 公司 和 固定的 .

但它感觉非常结实、非常牢固、非常稳固。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['oʊvərdraɪv] [fiːlz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A **ship** **in** **overdrive** **feels** **exactly** **as** **if** **it** **were** **buried** **deep** **in** **the** **core** **of** **a**
一个 船 在 超速 感觉 确切地 作为 如果 它 是 埋葬 深的 在 这 核 的 一个
['plænɪt] . [-]
planet **.** **[** **24** **]**
行星 . [-]

超速行驶的飞船感觉就像被埋在行星的核心深处一样。[24]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
There **is** **no** **vibration** **.**
那里 是 不 振动 .

没有震动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sə'lɪdəti] [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] [lʊks] [aʊt][ə; eɪ][pɔːrt] ,
There **is** **no** **sign** **of** **anything** **but** **solidity** **and** **,** **if** **one** **looks** **out** **a** **port** **,**
那里 是 不 符号 的 任何事物 但 固体 和 , 如果 一 看起来 出去 一个 港口 ,

除了坚固之外，没有任何其他迹象；如果从港口向外望去，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['ʌtər] ['blæknəs] [plʌs] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz]
there **is** **only** **utter** **blackness** **plus** **an** **absence** **of** **sound** **fit** **to** **make** **one's**
那里 是 仅有的 说出 黑 加 一个 缺席 的 声音 合身 到 制作 一个人的
['ɪrdrʌm] [kræk] .
eardrums **crack** **.**
耳膜 裂缝 .

周围只有一片漆黑，寂静得仿佛能震破耳膜。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['rændəm]['taɪni] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn] .
But **within** **seconds** **random** **tiny** **noises** **began** **.**
但 之内 秒 随机的 微小的 噪音 开始 .

但几秒钟后，开始出现随机的细微噪音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊnd] - ['spiːkɝz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp]
There **was** **a** **reel** **and** **there** **were** **sound** **-** **speakers** **to** **keep** **the** **ship**
那里 曾是 一个 卷轴 和 那里 是 声音 - 演讲者 到 保持 这 船
[frʌm; frəm] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪv] .
from **sounding** **like** **a** **grave** **.**
从 听起来 喜欢 一个 严重 .

船上装有卷轴和扬声器，以防止船舱发出像坟墓一样沉闷的声音。

[ðə; ði] [riːl] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [geɪv] [ɔːf] ['mɪnɪt] [kriːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs]

The	reel	played	and	the	speakers	gave	off	minute	creakings	,	and	meaningless
这	卷轴	玩	和	这	演讲者	给予	离开	分钟	吱嘎声	,	和	无意义的

[hʌmz] ,

hums	,
嗡嗡声	,

卷轴开始播放，扬声器发出细微的吱嘎声和毫无意义的嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['veri] ['taɪni] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɔːrt] ,

and	very	tiny	noises	of	every	imaginable	sort	,
和	非常	微小的	噪音	的	每一个	可以想象的	种类	,

以及各种你能想象到的极其细微的声音，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] .

all	of	which	were	just	above	the	threshold	of	the	inaudible	.
全部	的	哪个	是	只是	多于	这	临界点	的	这	听不清	.

所有这些数值都略高于人耳听不到的阈值。

[kæl'huːn] ['fretɪd] .

Calhoun	fretted	.
卡尔霍恩	有格纹的	.

卡尔霍恩忧心忡忡。

['sektər] [twelv] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] .

Sector	Twelve	was	in	very	bad	shape	.
行业	十二	曾是	在	非常	坏的	形状	.

十二区的情况非常糟糕。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [med] ['sɜːrvɪs] [mæn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [ðə; ði]['ænti] - - [əb'seʃn]

A	conscientious	Med	Service	man	would	never	have	let	the	anti	-	blueskin	obsession
一个	尽责的	医学	服务	男人	会	绝不	有	让	这	反对	-	-	痴迷

[goʊ] [ʌn'menʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['wiːld] .

go	unmentioned	in	a	report	on	Weald	.
去	未提及	在	一个	报告	在	威尔德	.

一个尽职尽责的医疗服务人员绝不会在关于韦尔德的报告中对反蓝皮肤的执念不予提及。

[helθ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'fer] .

Health	is	not	only	a	physical	affair	.
健康	是	不是	仅有的	一个	身体的	事务	.

健康不仅仅是身体上的事情。

[ðer; ðər][ɪz]['ment(ə)l] [helθ] , ['ɔːlsoʊ] .

There	is	mental	health	,	also	.
那里	是	精神的	健康	,	还	.

还有心理健康问题。

[wen] ['ment(ə)l] [helθ] [goʊz] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [mɔːr]

When	mental	health	goes	a	civilization	can	be	destroyed	more	surely	and	more
什么时候	精神的	健康	去	一个	文明	能	是	损毁	更多的	一定	和	更多的

['terəbli] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wɔːr][ɔːr] [pleɪg] [dʒəːmz] .

terribly	than	by	any	imaginable	war	or	plague	germs	.
可怕	比	经过	任何	可以想象的	战争	或者	瘟疫	细菌	.

精神健康一旦恶化，对文明的毁灭性影响可能比任何可以想象的战争或瘟疫病菌都要大得多，也可怕得多。

[ə; eɪ] [pleɪg] [kɪlz] [ɔːf] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

A	plague	kills	off	those	who	are	susceptible	to	it	,
一个	瘟疫	杀戮	离开	那些	WHO	是	易受影响的	到	它	,

瘟疫会杀死那些易感人群。

['liːvɪŋ] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ə'gen] .

leaving	immunes	to	build	up	a	world	again	.
离开	免疫者	到	建造	向上	一个	世界	再次	.

留下免疫者重建世界。

[bʌt; bət] [ɪ'mjuːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wen] [ə; eɪ] [mæs] [nʊ'roʊsɪs] [swiːps] [ə; eɪ]

But	immunes	are	the	first	to	be	killed	when	a	mass	neurosis	sweeps	a
但	免疫者	是	这	第一的	到	是	被杀	什么时候	一个	大量的	神经症	扫荡	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

但是，当大规模神经症席卷人群时，免疫力强的人往往最先被杀死。

['wiːld] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [med] ['sɜːrvɪs] ['prɑːbləm] [wɜːrld] .

Weald	was	definitely	a	Med	Service	problem	world	.
威尔德	曾是	确实	一个	医学	服务	问题	世界	.

韦尔德绝对是医疗服务部门的难题之地。

['dærə][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Dara	was	another	.
达拉	曾是	其他	.

达拉是另一个。

[ænd; ənd] [wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [dʒæmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ]

And	when	hundreds	of	men	jammed	themselves	into	a	cargo	spaceship	which
和	什么时候	数百	的	男人	卡住	他们自己	进入	一个	货物	飞船	哪个

[kʊd; kəd][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [er] [tuː; tə] [briːð] ,

could	not	furnish	them	with	air	to	breathe	,
可以	不是	提供	他们	和	空气	到	呼吸	,

当数百名男子挤进一艘无法提供空气呼吸的货运飞船时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][feɪl] . . . .

and	took	off	and	went	into	overdrive	before	the	air	could	fail	.	.	.	.
和	采取	离开	和	去	进入	超速	前	这	空气	可以	失败	.	.	.	.

然后它就起飞了，并在空气系统失效之前就全速前进……

- [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ] [les] [ʌv; əv] ['wɜːri] .

Orede	called	for	no	less	of	worry	.
-	称为	为了	不	较少的	的	担心	.

奥雷德呼吁不要因此而放松担忧。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [kæl'huːn] ['daʊərliˌdʊrli] , " [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] .

"	I	think	,	"	said	Calhoun	dourly	,	"	that	I'll	have	some	coffee	.
"	我	思考	,	"	说	卡尔霍恩	阴沉地	,	"	那	患病的	有	一些	咖啡	.

“我想，”卡尔霍恩闷闷不乐地说，“我还是喝点咖啡吧。”

" ['kɔːfi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['rekəgnaɪzd] .

"	Coffee	was	one	of	the	words	that	Murgatroyd	recognized	.
"	咖啡	曾是	一	的	这	字	那	默格特罗伊德	认可	.

“咖啡”是默格特罗伊德认出的词语之一。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [stɜːrd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːfiˌmeɪkər]

Ordinarily	he	stirred	immediately	on	hearing	it	,	and	watched	the	coffeemaker
按说	他	搅拌	立即地	在	听力	它	,	和	观看	这	咖啡机

[wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

with	bright	,	interested	eyes	.
和	明亮的	,	感兴趣的	眼睛	.

通常情况下，他一听到动静就会立刻动身，睁大眼睛，饶有兴致地看着咖啡机。

['hiːd] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kæl'huːnz] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] ,

He'd	even	tried	to	imitate	Calhoun's	motions	with	it	,	once	,
他会	甚至	尝试	到	模拟	卡尔霍恩的	运动	和	它	,	一次	,

他甚至还曾用它模仿过卡尔霍恩的动作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	had	scorched	his	paws	in	the	attempt	.
和	有	烧焦的	他的	爪子	在	这	试图	.

尝试过程中，他的爪子被烫伤了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
But this time he did not move .
但 这 时间 他 做过 不是 移动 .

但这一次他没有动。

[kæl'huːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Calhoun turned his head .
卡尔霍恩 转向 他的 头 .

卡尔霍恩转过头去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [kɔɪld] [rɪ'flektɪvli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [leg] .
Murgatroyd sat on the floor , his long tail coiled reflectively about a chair leg .
默格特罗伊德 卫星 在 这 地面 , 他的 长的 尾巴 卷曲 反思地 关于 一个 椅子 腿 .

默格特罗伊德坐在地板上，长长的尾巴若有所思地盘绕在椅子腿上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [med] ['ʃɪps] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] . [-]
He watched the door of the Med Ship's sleeping cabin . [25]
他 观看 这 门 的 这 医学 船的 睡眠 舱 . [-]

他注视着医疗船卧舱的门。[25]

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Murgatroyd , " said Calhoun .
" 默格特罗伊德 , " 说 卡尔霍恩 .

“默格特罗伊德，”卡尔霍恩说道。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['kɔːfi] ! "
" I mentioned coffee ! "
" 我 提及 咖啡 ! "

“我提的是咖啡！”

" ['tʃiː] ! " [ʃrɪld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Chee ! " shrilled Murgatroyd .
" 奇 ! " 尖锐的 默格特罗伊德 .

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
But he continued to look at the door .
但 他 持续 到 看 在 这 门 .

但他仍然盯着那扇门。

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʌz; wəz] [kept] ['loʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] ,
The temperature was kept lower in the other cabin ,
这 温度 曾是 保留 降低 在 这 其他 舱 ,

另一个舱室的温度调得比较低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] .
and the look of things was different than the control compartment .
和 这 看 的 事物 曾是 不同的 比 这 控制 隔间 .

那里的景象与控制室截然不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
The difference was part of the means by which a man was able to be
这 不同之处 曾是 部分 的 这 方法 经过 哪个 一个 男人 曾是 有能力的 到 是
[ə'loʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn] [end] — [ə'loʊn] [seɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - — [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃɪp] -
alone for weeks on end — alone save for his tormal — without becoming ship -
独自的 为了 周 在 结尾 — 独自的 节省 为了 他的 - — 没有 成为 船 -
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

这种差异是让一个人能够连续几周独自一人——除了他的船夫之外——而不会变得沉迷于海上生活的原因之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

There	were	other	carefully	thought	out	items	in	the	ship	with	the	same	purpose	.
那里	是	其他	小心	想法	出去	项目	在	这	船	和	这	相同的	目的	.

船上还有其他一些经过精心设计、用途相同的物品。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tuː; tə] [ster] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] ['fæsineitidli]

But	none	of	them	should	cause	Murgatroyd	to	stare	fixedly	and	fascinatedly
但	没有任何	的	他们	应该	原因	默格特罗伊德	到	盯	固定地	和	着迷地

[æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] [dɔːr] .

at	the	sleeping	cabin	door	.
在	这	睡眠	舱	门	.

但他们中的任何一个都不应该让默格特罗伊德目不转睛、着迷地盯着卧舱的门。

[nɑːt] [wen] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !

Not	when	coffee	was	in	the	making	!
不是	什么时候	咖啡	曾是	在	这	制作	!

咖啡正在制作的时候可不行!

[kæl'huːn] [kən'sɪdərd] .

Calhoun	considered	.
卡尔霍恩	经过考虑的	.

卡尔霍恩考虑过。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	became	angry	at	the	immediate	suspicion	that	occurred	to	him	.
他	成为	生气的	在	这	即时	怀疑	那	发生	到	他	.

他对自己立刻产生的怀疑感到愤怒。

[æz; əz][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːti] - [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

As	a	Med	Service	man	,	he	was	duty	-	bound	to	be	impartial	.
作为	一个	医学	服务	男人	,	他	曾是	责任	-	边界	到	是	公正	.

作为一名医务人员，他有义务保持公正。

[tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [maɪt] [miːn] [nɑːt][tuː; tə][saɪd] [ˌæbsə'luːtli] [wɪð; wɪθ] ['wiːld] [ɪn][ɪts] ['enməti] [tuː; tə]

To	be	impartial	might	mean	not	to	side	absolutely	with	Weald	in	its	enmity	to
到	是	公正	可能	意思是	不是	到	边	绝对地	和	威尔德	在	它是	敌意	到

-	.

blueskins	.
-	.

保持公正可能意味着不要在与蓝皮队的敌对态度上完全站在韦尔德一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wiːld] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [help] ['dærə][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

And	the	people	of	Weald	had	refused	to	help	Dara	in	a	time	of
和	这	人们	的	威尔德	有	拒绝	到	帮助	达拉	在	一个	时间	的

['fæmɪn] ,

famine	,
饥荒	,

而韦尔德的人们在饥荒时期拒绝帮助达拉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [blɔ'keɪdid] [ðæt] [pə'raɪə] [wɜːrld][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

and	had	blockaded	that	pariah	world	for	years	afterward	.
和	有	封锁	那	贱民	世界	为了	年	之后	.

并在之后的几年里封锁了那个被排斥的世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeid] ['triːtɪd] ['bædli] .

And	they	had	other	reasons	for	hating	the	people	they'd	treated	badly	.
和	他们	有	其他	原因	为了	憎恨	这	人们	他们会	治疗	糟糕	.

他们憎恨那些曾被他们虐待的人还有其他原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][fə'nætɪk][ɑːn] ['wiːld] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [kæl'huːn]

It	was	entirely	reasonable	for	some	fanatic	on	Weald	to	consider	that	Calhoun
它	曾是	完全	合理的	为了	一些	狂热分子	在	威尔德	到	考虑	那	卡尔霍恩

[mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [lest][hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][help][tuː; tə][ðə; ði] - ['wiːld] [əb'hɔː] .

must	be	killed	lest	he	be	of	help	to	the	blueskins	Weald	abhorred	.
必须	是	被杀	免得	他	是	的	帮助	到	这	-	威尔德	令人厌恶	.

对于韦尔德的一些狂热分子来说，认为必须杀死卡尔霍恩，以免他帮助韦尔德憎恶的蓝皮人，这是完全合理的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][med] [ʃɪp] [tuː; tə]

it	was	quite	possible	that	somebody	had	stowed	away	on	the	Med	Ship	to
它	曾是	相当	可能的	那	某人	有	已存放	离开	在	这	医学	船	到

['mɜːrdər] [kæl'huːn] ,

murder	Calhoun	,
谋杀	卡尔霍恩	,

很有可能有人偷偷登上了“医疗船”，企图谋杀卡尔霍恩。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['eni] [rɪ'pɔːrt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['dærə]['evər] ['biːɪŋ]

so	that	there	would	be	no	danger	of	any	report	favorable	to	Dara	ever	being
所以	那	那里	会	是	不	危险	的	任何	报告	有利	到	达拉	曾经	存在

[prɪ'zentɪd] ['eniwer] .

presented	anywhere	.
呈现	任何地方	.

这样就不会有任何有利于达拉的报告被提交到任何地方。

[ɪf] [soʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] [naʊ] ,

If	so	,	such	a	stowaway	would	be	in	the	sleeping	cabin	now	,
如果	所以	,	这样的	一个	偷渡者	会	是	在	这	睡眠	舱	现在	,

如果真是这样，那这个偷渡者现在应该就在卧舱里了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ded] .

waiting	for	Calhoun	to	walk	in	unsuspiciously	,	only	to	be	shot	dead	.
等待	为了	卡尔霍恩	到	走	在	毫不怀疑地	,	仅有的	到	是	射击	死的	.

等着卡尔霍恩毫无戒心地走进来，结果却被枪杀。

[soʊ] [kæl'huːn] [meɪd] ['kɔːfi] .

So	Calhoun	made	coffee	.
所以	卡尔霍恩	制成	咖啡	.

于是卡尔霍恩煮了咖啡。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['blɑːstə]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi] .

He	slipped	a	blaster	into	a	pocket	where	it	would	be	handy	.
他	滑倒了	一个	爆能枪	进入	一个	口袋	在哪里	它	会	是	便利	.

他把一把爆能枪塞进口袋里，以便随时取用。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [fɔːr; fər] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	filled	a	small	cup	for	Murgatroyd	and	a	large	one	for	himself	,
他	已填	一个	小的	杯子	为了	默格特罗伊德	和	一个	大的	一	为了	他自己	,

他给默格特罗伊德倒了一杯小杯，给自己倒了一杯大杯。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɑːrdʒ][wʌn] . [-]

and	then	a	second	large	one	.	[	26	]
和	然后	一个	第二	大的	一	.	[	-	]

然后是第二个大爆炸。[26]

[hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] [dɔːr] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd] [lest] [ə; eɪ]['blɑːstə] - [boʊlt] [kʌm]

He	tapped	on	the	sleeping	cabin	door	,	standing	aside	lest	a	blaster	-	bolt	come
他	轻敲	在	这	睡眠	舱	门	,	常设	旁边	免得	一个	爆能枪	-	螺栓	来

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

他敲了敲卧舱的门，侧身站着，以免被爆能枪的光束击穿。

" ['kɑːfiːz, 'kɔfiːz] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	Coffee's	ready	,	"	he	said	sardonically	.
"	咖啡的	准备好	,	"	他	说	讽刺地	.

“咖啡好了，”他讽刺地说。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

"	Come	out	and	join	us	.
"	来	出去	和	加入	我们	.

出来加入我们吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[kæl'huːn] [ræpt] [ə'gen] .

Calhoun	rapped	again	.
卡尔霍恩	说唱	再次	.

卡尔霍恩又来了一段说唱。

" [juːv] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [sɑːr'dɑːnɪkli] [stɪl] .

"	You've	a	seat	at	the	captain's	table	,	"	he	said	more	sardonically	still	.
"	你已经	一个	座位	在	这	船长的	桌子	,	"	他	说	更多的	讽刺地	仍然	.

“你现在是船长桌上的一员了，”他语气更加讽刺地说。

" [its] [nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] !

"	It's	not	polite	to	keep	me	waiting	!
"	它是	不是	有礼貌的	到	保持	我	等待	!

“让我久等是不礼貌的！”

" [hiː; hi] ['lisnd] ,

"	He	listened	,
"	他	听着	,

他听了，

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'nætɪks] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][duː]['mɜːrdər]

alert	for	a	rush	which	would	be	a	fanatic's	desperate	attempt	to	do	murder
警报	为了	一个	匆忙	哪个	会	是	一个	狂热者的	绝望的	试图	到	做	谋杀

[dɪ'spaɪt] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'skʌvəri] .

despite	premature	discovery	.
尽管	过早	发现	.

警惕狂热分子在不经意间试图谋杀的举动，即使行动过早被发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃuːt] [kwaɪt] ['ruːθləsli] ,

He	was	prepared	to	shoot	quite	ruthlessly	,
他	曾是	准备	到	射击	相当	无情地	,

他准备毫不留情地开枪射杀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	he	was	on	duty	and	the	Med	Service	did	not	approve	of	the
因为	他	曾是	在	责任	和	这	医学	服务	做过	不是	批准	的	这

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

extermination	of	populations	,
灭绝	的	人口	,

因为他当时正在值班，而且医疗部门不赞成对人口进行灭绝。

[haʊ'evər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ə'nʌðər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

however	justified	another	population	might	consider	it	.
然而	合理的	其他	人口	可能	考虑	它	.

然而，其他人群或许会考虑这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] .

But	there	was	no	rush	.
但	那里	曾是	不	匆忙	.

但并不着急。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər] [keɪm] ['hezɪtənt] [fʊt] - [fɔːlz] [huːz] [saʊnd] [meɪd] [kæl'huːn] [stɑːrt] .

Instead	,	there	came	hesitant	foot	-	falls	whose	sound	made	Calhoun	start	.
反而	,	那里	来了	犹豫不决	脚	-	瀑布	谁	声音	制成	卡尔霍恩	开始	.

取而代之的是犹豫的脚步声，这声音让卡尔霍恩吓了一跳。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][slɪd] ['sloʊli] [ə'saɪd] .

The	door	of	the	cabin	slid	slowly	aside	.
这	门	的	这	舱	滑行	缓慢地	旁边	.

小屋的门缓缓滑到一边。

[ə; eɪ][gɜːrl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , ['despərətli] [waɪt] [ænd; ənd] ['despərətli] [kəm'poʊzd] .

A	girl	appeared	in	the	opening	,	desperately	white	and	desperately	composed	.
一个	女孩	出现	在	这	开幕	,	绝望地	白色的	和	绝望地	由	.

开场出现了一个女孩，她皮肤白皙得令人绝望，却又异常镇定。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

"	H	-	how	did	you	know	I	was	there	?
"	H	-	如何	做过	你	知道	我	曾是	那里	?

你……你怎么知道我在那里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃeɪkɪli] .

"	she	asked	shakily	.
"	她	问	摇摇晃晃地	.

她颤抖着问道。

[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps] .

She	moistened	her	lips	.
她	湿润	她	嘴唇	.

她润了润嘴唇。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] !

"	You	didn't	see	me	!
"	你	没有	看	我	!

你没看见我!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] !

I	was	in	a	closet	,	and	you	didn't	even	enter	the	room	!
我	曾是	在	一个	壁橱	,	和	你	没有	甚至	进入	这	房间	!

我当时躲在壁橱里，你甚至都没进过房间!

" [kæl'huːn] [sed] ['grɪmli] , " [aɪv] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Calhoun	said	grimly	,	"	I've	sources	of	information	.
"	卡尔霍恩	说	阴沉地	,	"	我已经	来源	的	信息	.

卡尔霍恩神色凝重地说：“我有消息来源。”

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

Murgatroyd	told	me	this	time	.
默格特罗伊德	讲述	我	这	时间	.

这次是默格特罗伊德告诉我的。

[meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] ?

May	I	present	him	?
可能	我	展示	他	?

我可以介绍他吗?

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪndʒər] .

Murgatroyd	**,**	**our**	**passenger**	**.**
默格特罗伊德	,	我们的	乘客	.

我们的乘客默格特罗伊德。

[ʃeɪk] [hændz] .

Shake	**hands**	**.**
摇	双手	.

握手。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['skɪni] , ['fɜːri] [pɔː] .

"	**Murgatroyd**	**moved**	**forward**	**,**	**stood**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**offered**	**a**	**skinny**	**,**	**furry**	**paw**	**.**
"	默格特罗伊德	已搬	向前	,	站立	在	他的	后	腿	和	提供	一个	瘦骨嶙峋的	,	毛茸茸的	爪子	.

“默格特罗伊德向前走去，用后腿站了起来，伸出一只又细又毛茸茸的爪子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

She	**did**	**not**	**move**	**.**
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [kæl'huːn] .

She	**stared**	**at**	**Calhoun**	**.**
她	凝视	在	卡尔霍恩	.

她盯着卡尔霍恩看。

" ['betər] [ʃeɪk] [hændz] , " [sed] [kæl'huːn] , [æz; əz] ['grɪmli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	**Better**	**shake**	**hands**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**as**	**grimly**	**as**	**before**	**.**
"	更好的	摇	双手	,	"	说	卡尔霍恩	,	作为	阴沉地	作为	前	.

“最好握手，”卡尔霍恩语气依旧严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'læks][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**It**	**might**	**relax**	**the**	**tension**	**a**	**little**	**.**
"	它	可能	放松	这	紧张	一个	小的	.

“这或许能稍微缓解一下紧张局势。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stɔːri] ?

And	**do**	**you**	**want**	**to**	**tell**	**me**	**your**	**story**	**?**
和	做	你	想	到	告诉	我	你的	故事	?

你愿意跟我讲讲你的故事吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['redi] , [aɪm] [ʃʊr] .

You	**have**	**one**	**ready**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
你	有	一	准备好	,	我是	当然	.

我相信你肯定已经准备好了。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['swɑːloʊd] .

"	**The**	**girl**	**swallowed**	**.**
"	这	女孩	吞咽	.

女孩吞咽了一下。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ʃʊk] [hændz] ['greɪvli] .

Murgatroyd	**shook**	**hands**	**gravely**	**.**
默格特罗伊德	摇晃	双手	严重地	.

默格特罗伊德神情严肃地握了握手。

[hiː; hi] [sed] , " ['tʃiː] - ['tʃiː] !

He	**said**	**,**	**"**	**Chee**	**-**	**chee**	**!**
他	说	,	"	奇	-	芝	!

他说：“奇奇！”

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃrɪlɪst] [ʌv; əv] ['trebl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" in the shrillest of trebles and went back to his former position .
" 在 这 最尖锐的 的 高音 和 去 后退 到 他的 以前的 位置 .

“用最尖锐的高音，回到了他原来的位置。

" [ðə; ði]['stɔ:ri] ? " [sed] [kæl'hu:n] [ɪn'sɪstəntli] . [-]
" The story ? " said Calhoun insistently . [27]
" 这 故事 ? " 说 卡尔霍恩 坚持不懈 . [-]

“故事是？”卡尔霍恩坚持问道。[27]

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʌn'stedəli] .
" There — there isn't any , " said the girl unsteadily .
" 那里 — 那里 不是 任何 , " 说 这 女孩 不稳定地 .

“那里——那里没有，”女孩颤抖着说。

" [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][get][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
" Just that I — I need to get to Orede , and you're going there .
" 只是 那 我 — 我 需要 到 得到 到 - , 和 你是 去 那里 .

“只是我——我需要去奥雷德，而你也要去那里。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][goʊ] , [naʊ] . "
There's no other way to go , now . "
有 不 其他 方式 到 去 , 现在 . "

现在别无他路了。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , " [sed] [kæl'hu:n] .
" To the contrary , " said Calhoun .
" 到 这 相反 , " 说 卡尔霍恩 .

“恰恰相反，”卡尔霍恩说道。

" ['ðɛrəl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][ə; eɪ] [fli:t] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]
" There'll undoubtedly be a fleet heading for Orede as soon as it can
" 将会 无疑 是 一个 舰队 标题 为了 - 作为 很快 作为 它 能
[bi:; bi] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] .
be assembled and armed .
是 组装 和 武装 .

“毫无疑问，一旦集结完毕并配备武器，就会有一支舰队驶向奥雷德。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [jɔ:rz] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
But I'm afraid that as a story yours isn't good enough .
但 我是 害怕的 那 作为 一个 故事 你的 不是 好的 足够的 .

但我恐怕你的故事还不够好。

[traɪ] [ə'nʌðər] .
Try another .
尝试 其他 .

再试一个。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She shivered a little .
" 她 瑟瑟发抖 一个 小的 .

她微微颤抖了一下。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . . . . "
" I'm running away . . . . "
" 我是 跑步 离开 . . . . "

“我要逃跑……”

" [ɑ:] ! " [sed] [kæl'hu:n] .
" Ah ! " said Calhoun .
" 啊 ! " 说 卡尔霍恩 .

“啊！”卡尔霍恩说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] . "
" In that case I'll take you back . "
" 在 那 案件 患病的 拿 你 后退 . "

“既然如此，我就带你回去。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [aɪl] — [aɪl] [daɪ][fɜːrst] !
" I'll — I'll die first !
" 患病的 — 患病的 死 第一的 !

“我——我先死！”

[aɪl] [rek] [ðɪs] [ʃɪp] [fɜːrst] !
I'll wreck this ship first !
患病的 破坏 这 船 第一的 !

我先要把这艘船毁掉！

" [hɜːr; hər][hænd] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" Her hand came from behind her .
" 她 手 来了 从 在后面 她 .

她的手从身后伸了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['blɑːstə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was a tiny blaster in it .
那里 曾是 一个 微小的 爆能枪 在 它 .

里面有一把小型爆能枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['vɪzəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [eɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
But it shook visibly as she tried to aim it .
但 它 摇晃 明显地 作为 她 尝试 到 目的 它 .

但当她试图瞄准时，枪身明显晃动了一下。

" [aɪl] [ʃuːt] [aʊt] [ðə; ði][kən'troʊlz] !
" I'll shoot out the controls !
" 患病的 射击 出去 这 控制 !

“我要把控制装置打掉！”

" [kæl'huːn] [bliŋkt] .
" Calhoun blinked .
" 卡尔霍恩 眨眼 .

卡尔霍恩眨了眨眼。

['hiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He'd had to make a drastic change in his estimate of the situation
他会 有 到 制作 一个 剧烈 改变 在 他的 估计 的 这 情况
[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
the instant he saw that the stowaway was a girl .
这 立即的 他 锯 那 这 偷渡者 曾是 一个 女孩 .

当他发现偷渡者是个女孩时，他不得不彻底改变对局势的判断。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [wen] [hɜːr; hər] [θret] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

Now	he	had	to	make	another	when	her	threat	was	not	to	kill	him
现在	他	有	到	制作	其他	什么时候	她	威胁	曾是	不是	到	杀	他

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	to	disable	the	ship	.
但	到	禁用	这	船	.

现在，她的威胁不再是要杀他，而是要瘫痪飞船，他不得不再次做出反应。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['rerli] [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dəunt][juːz]['enərdʒi] ['wɛpənz] .

Women	are	rarely	assassins	,	and	when	they	are	they	don't	use	energy	weapons	.
女性	是	很少	刺客	,	和	什么时候	他们	是	他们	不	使用	活力	武器	.

女性很少成为刺客，即使成为刺客，她们也不会使用能量武器。

['dægəz] [ænd; ənd] ['pɔizənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['tɪpɪk(ə)l] .

Daggers	and	poisons	are	more	typical	.
匕首	和	毒药	是	更多的	典型的	.

匕首和毒药更为常见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪts] ['oʊnər] ,

But	this	girl	threatened	to	destroy	the	ship	rather	than	its	owner	,
但	这	女孩	威胁	到	破坏	这	船	相当	比	它是	所有者	,

但这个女孩威胁要摧毁的是整艘船，而不是船的主人。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ə'sæsn] [æt; ət][ɔːl] .

so	she	was	not	actually	an	assassin	at	all	.
所以	她	曾是	不是	实际上	一个	刺客	在	全部	.

所以她实际上根本不是刺客。

" [aɪˈd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [kæl'huːn] ['draɪli] .

"	I'd	rather	you	didn't	do	that	,	"	said	Calhoun	dryly	.
"	ID	相当	你	没有	做	那	,	"	说	卡尔霍恩	干巴巴地	.

“我倒希望你别那样做，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[juːd] [get] ['dedli] [bɔːrd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [er]

you'd	get	deadly	bored	if	we	were	stuck	in	a	derelict	waiting	for	our	air
你会	得到	致命	无聊的	如果	我们	是	卡住	在	一个	废弃的	等待	为了	我们的	空气

[ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

and	food	to	give	out	.
和	食物	到	给	出去	.

如果我们被困在废弃的房屋里，等着空气和食物耗尽，你会无聊死的。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

"	Murgatroyd	,	for	no	reason	whatever	,	felt	it	necessary	to	enter	the
"	默格特罗伊德	,	为了	不	原因	任何	,	毛毡	它	必要的	到	进入	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

conversation	:
对话	:

“默格特罗伊德毫无理由地觉得有必要加入谈话：

" ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] ! "

"	Chee	-	chee	-	chee	!	"
"	奇	-	芝	-	芝	!	"

“吱吱吱！”

" [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [əb'zɜːrvd] [kæl'huːn] .

"	A	very	sensible	suggestion	,	"	observed	Calhoun	.
"	一个	非常	明智的	建议	,	"	观察到	卡尔霍恩	.

“这是一个非常明智的建议，”卡尔霍恩评论道。

" [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
" We'll sit down and have a cup of coffee .
" 出色地 坐 向下 和 有 一个 杯子 的 咖啡 .

“我们坐下来喝杯咖啡吧。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ,
" To the girl he said , " I'll take you to Orede ,
" 到 这 女孩 他 说 , " 患病的 拿 你 到 - ,

他对女孩说：“我带你去奥雷德。”

[sɪns] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] . " [-]
since that's where you say you want to go . " [28]
自从 那就是 在哪里 你 说 你 想 到 去 . " [-]

因为你说你想去那里。[28]

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ðer; ðər] . . . .
" I have a sweetheart there . . . .
" 我 有 一个 亲爱的 那里 . . . .

“我在那里有个心上人……”

" [kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Calhoun shook his head .
" 卡尔霍恩 摇晃 他的 头 .

卡尔霍恩摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" No , " he said reprovingly .
" 不 , " 他 说 责备地 .

“不，”他责备地说。

" ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kɑːləni] [hæd; həd] [pækt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['wiːld]
" Nearly all the mining colony had packed itself into the ship that came into Weald
" 几乎 全部 这 矿业 殖民地 有 包装 本身 进入 这 船 那 来了 进入 威尔德
[wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ded] .
with everybody dead .
和 大家 死的 .

“几乎所有的采矿殖民地居民都挤进了驶入韦尔德的那艘船，所有人都死了。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] .
But not all .
但 不是 全部 .

但并非所有人如此。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [tʃek] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʌt] [men]
And there's been no check of what men were in the ship and what men
和 有 到过 不 查看 的 什么 男人 是 在 这 船 和 什么 男人
[wəːnt, weənt] .
weren't .
不是 .

而且，也没有人核实船上有哪些男性，哪些不是男性。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [tuː; tə] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn]
You wouldn't go to Orede if it were likely your sweetheart had died on
你 不会 去 到 - 如果 它 是 可能 你的 亲爱的 有 死亡 在
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
the way to you .
这 方式 到 你 .

如果你的爱人很可能在来找你的路上去世，你就不会去奥雷德了。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['kɔːfi] .
Here's your coffee .
这里是 你的 咖啡 .

您的咖啡来了。

['ʃʊgər] [ɔːr] - , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [teɪk] [kriːm] ?
Sugar or saccho , and do you take cream ?
糖 或者 - , 和 做 你 拿 奶油 ?

糖还是糖浆？加奶油吗？

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] .
" She trembled a little , but she took the cup .
" 她 颤抖 一个 小的 , 但 她 采取 这 杯子 .

她微微颤抖了一下，但还是接过了杯子。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ] ,
" Murgatroyd and I ,
" 默格特罗伊德 和 我 ,

“我和默格特罗伊德，

" [ɪk'spleɪnd] [kæl'huːn] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr]
" explained Calhoun — and he did not know whether he spoke out of anger or
" 解释 卡尔霍恩 — 和 他 做过 不是 知道 无论 他 辐 出去 的 愤怒 或者
['sʌmθɪŋ] [els] — " [wiː; wi][ɑːr; ər][duː] - ['gʊdɝz] .
something else — " we are do - gooders .
某物 别的 — " 我们 是 做 - 古德斯 .

卡尔霍恩解释说——他不知道自己是出于愤怒还是其他原因——“我们是做好事的人。

[wiː; wi][goʊ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [sɪk] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .
We go around trying to keep people from getting sick or dying .
我们 去 大约 尝试 到 保持 人们 从 获得 生病的或者 垂死 .

我们四处奔走，努力防止人们生病或死亡。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [kɪld] .
Sometimes we even try to keep them from getting killed .
有时 我们 甚至 尝试 到 保持 他们 从 获得 被杀 .

有时我们甚至会想方设法阻止他们被杀。

[its] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] .
It's our profession .
它是 我们的 职业 .

这是我们的职业。

[wiː; wi] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'hæf] .
We practise it even on our own behalf .
我们 实践 它 甚至 在 我们的 自己的 代表 .

我们甚至会为了自己而这样做。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .
We want to stay alive .
我们 想 到 停留 活 .

我们想活下去。

[soʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['dræstɪk] [θrets] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
So since you make such drastic threats , we will take you where you want to go .
所以 自从 你 制作 这样的 剧烈 威胁 , 我们 将要 拿 你 在哪里 你 想 到 去 .

既然你发出如此极端的威胁，我们就带你去你想去的地方。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] ['enihaʊ] . "
Especially since we're going there anyhow . "
尤其 自从 是 去 那里 无论如何 . "

反正我们本来就要去那里。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] !
" You don't believe anything I've said !
" 你 不 相信 任何事物 我已经 说 !

你根本不相信我说的话!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" It was a statement .
" 它 曾是 一个 陈述 .

“那是一种声明。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] .
" Not a word , " admitted Calhoun .
" 不是 一个 单词 , " 承认 卡尔霍恩 .

“一个字也没说,”卡尔霍恩承认道。

" [bʌt; bət] [juːl] ['prɑːbəbli] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'liːvəb(ə)l] ['prez(ə)ntli] .
" But you'll probably tell us something more believable presently .
" 但 你会 大概 告诉 我们 某物 更多的 可信的 目前 .

“但你接下来可能会告诉我们一些更可信的事情。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [læst] ? "
When did you eat last ? "
什么时候 做过 你 吃 最后的 ? "

你上次吃饭是什么时候?

" ['jestərdeɪ] . "
" Yesterday . "
" 昨天 . "

“昨天。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [duː][jʊr; jər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] ? " [æskt] [kæl'huːn] [pə'laɪtli] .
" Would you rather do your own cooking ? " asked Calhoun politely .
" 会 你 相当 做 你的 自己的 烹饪 ? " 问 卡尔霍恩 礼貌地 .

“你更愿意自己做饭吗?”卡尔霍恩礼貌地问道。

" [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['redi] [ə; eɪ] [snæk] ? "
" Or would you permit me to ready a snack ? "
" 或者 会 你 允许 我 到 准备好 一个 小吃 ? "

或者，您允许我准备点心吗?

" [aɪ] — [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I — I'll do it , " she said .
" 我 — 患病的 做 它 , " 她 说 .

“我——我来做,”她说。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] [fɜːrst] , [haʊ'evər] ,
She drank her coffee first , however ,
她 喝 她 咖啡 第一的 , 然而 ,

不过，她先喝了咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [kæl'huːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['rɛdiːɜ˞] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] -
and then Calhoun showed her how to punch the readier for such - and -
和 然后 卡尔霍恩 显示 她 如何 到 冲床 这 准备就绪 为了 这样的 - 和 -
[sʌtʃ] ['dɪʃɪz] ,
such dishes ,
这样的 菜肴 ,

然后卡尔霍恩向她展示了如何为某些菜肴打孔。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ɔːr] [tʃɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]

to	be	extracted	from	storage	and	warmed	or	chilled	,	as	the	case	might
到	是	提取	从	贮存	和	温暖	或者	冷藏	,	作为	这	案件	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

从储存处取出，并视情况进行加热或冷却。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æt; ət] ['daiəld] - [fɔːr; fər] ['ɪntərvlz] .

and	served	at	dialed	-	for	intervals	.
和	服务	在	拨号	-	为了	间隔	.

并按预定时间间隔提供服务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [wʌn'self] , [ɪn] [-]

There	was	also	equipment	for	preparing	food	for	oneself	,	in	[	29	]
那里	曾是	还	设备	为了	准备	食物	为了	自己	,	在	[	-	]

此外，还有为自己准备食物的设备，[29]

[wʌnz] [oʊn] ['tʃoʊzn] ['mænər] — [ə'gen] [æn; ən]['aɪtəm][tuː; tə] [help] [meɪk] ['sɑːlətuːd][nɑːt] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

one's	own	chosen	manner	—	again	an	item	to	help	make	solitude	not	unendurable	.
一个人的	自己的	选定	方式	—	再次	一个	物品	到	帮助	制作	孤独	不是	难以忍受	.

自己选择的方式——这也是让孤独不至于难以忍受的因素之一。

[kæl'huːn] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'mɜːrst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [gə'læktɪk] [də'rektəri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['plænɪt]

Calhoun	deliberately	immersed	himself	in	the	Galactic	Directory	,	looking	up	the	planet
卡尔霍恩	故意地	沉浸式	他自己	在	这	银河	目录	,	寻找	向上	这	行星

-

Orede	.
-	.

卡尔霍恩特意钻研银河系目录，查找奥雷德星球的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['hiːd] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [hɪm'self] [ə'baʊt]

He	was	headed	there	,	but	he'd	had	no	reason	to	inform	himself	about
他	曾是	标题	那里	,	但	他会	有	不	原因	到	通知	他自己	关于

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	before	.
它	前	.

他正要去那里，但之前没有任何理由去了解情况。

[naʊ] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

Now	he	read	with	every	appearance	of	absorption	.
现在	他	读	和	每一个	外貌	的	吸收	.

现在他读得全神贯注，一副非常专注的样子。

[ðə; ði][gɜːrl] [eɪt] ['deɪntɪli] .

The	girl	ate	daintily	.
这	女孩	吃	轻柔地	.

女孩吃东西的姿态十分优雅。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['eɪmiəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

Murgatroyd	watched	with	highly	amiable	interest	.
默格特罗伊德	观看	和	高度	可亲	兴趣	.

默格特罗伊德饶有兴致地看着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

But	she	looked	acutely	uncomfortable	.
但	她	看起来	急性	不舒服	.

但她看起来非常不自在。

[kæl'huːn] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'rektəri] .

Calhoun	finished	with	the	Directory	.
卡尔霍恩	完成的	和	这	目录	.

卡尔霍恩完成了名录的编写。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ðə; ði]['maɪkroʊ] - [fɪlm] [riːlz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	got	out	the	micro	-	film	reels	which	contained	more	information	.
他	得到	出去	这	微	-	电影	卷轴	哪个	包含	更多的	信息	.

他拿出了包含更多信息的缩微胶片卷轴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] ['æftər][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] .

He	was	specifically	after	the	Med	Service	history	of	all	the	planets	in	this	sector	.
他	曾是	具体来说	后	这	医学	服务	历史	的	全部	这	行星	在	这	行业	.

他特别想要了解该区域所有行星的医疗服务历史记录。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɪlmd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['evər] [meɪd] [ɑːn] ['wiːld] [ænd; ənd][ɑːn]['dærə] .

He	went	through	the	filmed	record	of	every	inspection	ever	made	on	Weald	and	on	Dara	.
他	去	通过	这	拍摄	记录	的	每一个	检查	曾经	制成	在	威尔德	和	在	达拉	.

他查看了韦尔德和达拉历次检查的录像记录。

[bʌt; bət] ['sektər] [twelv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rʌn] [wel] .

But	Sector	Twelve	had	not	been	run	well	.
但	行业	十二	有	不是	到过	跑步	出色地	.

但第十二区的管理并不好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ædɪkwət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] !

There	was	no	adequate	account	of	a	plague	which	had	wiped	out	three	-	quarters	of	the	population	of	an	inhabited	planet	!
那里	曾是	不	足够的	帐户	的	一个	瘟疫	哪个	有	擦拭	出去	三	-	四分之一	的	这	人口	的	一个	有人居住的	行星	!

对于一场夺走一个有人居住星球四分之三人口性命的瘟疫，却没有任何充分的记载！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wʌn][med] [ʃɪp] ['vɪzɪt] ,

It	had	happened	shortly	after	one	Med	Ship	visit	,
它	有	发生	不久	后	一	医学	船	访问	,

这件事发生在一次医疗船访问之后不久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [med] [ʃɪp] [keɪm] [baɪ] .

and	was	over	before	another	Med	Ship	came	by	.
和	曾是	超过	前	其他	医学	船	来了	经过	.

在另一艘医疗船到达之前，一切就结束了。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][fækt] .

There	should	have	been	a	painstaking	investigation	,	even	after	the	fact	.
那里	应该	有	到过	一个	费尽心力	调查	,	甚至	后	这	事实	.

即使事后也应该进行细致周密的调查。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kəm'pliːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

There	should	have	been	a	collection	of	infectious	material	and	a	reasonably	complete	identification	and	study	of	the	agent	.
那里	应该	有	到过	一个	收藏	的	传染性	材料	和	一个	合理	完全的	鉴别	和	学习	的	这	代理人	.

应该收集一些传染性物质，并对病原体进行较为全面的鉴定和研究。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [meɪd] .

It	hadn't	been	made	.
它	之前没有	到过	制成	.

它还没被制作出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [baɪ]

There	was	probably	some	other	emergency	at	the	time	,	and	it	slipped	by
那里	曾是	大概	一些	其他	紧急情况	在	这	时间	,	和	它	滑倒了	经过

.

:

.

当时可能还有其他紧急情况，所以这件事被忽略了。

[kæl'huːn] , [huːz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] ,

Calhoun	,	whose	career	was	not	to	be	spent	in	this	sector	,
卡尔霍恩	,	谁	职业	曾是	不是	到	是	花费	在	这	行业	,

卡尔霍恩的职业生涯并没有在这个领域度过。

[rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

resolved	on	a	blistering	report	about	this	negligence	and	its	consequences	.
已解决	在	一个	起泡	报告	关于	这	疏忽	和	它是	结果	.

一份措辞严厉的报告对此疏忽及其后果进行了详细阐述。

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['kæʒuəli] ['bɪzi] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	kept	himself	casually	busy	,	ignoring	the	girl	.
他	保留	他自己	随意地	忙碌的	,	忽略	这	女孩	.

他自顾自地忙着其他事，对那个女孩视而不见。

[ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn][hæz; həz] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

A	Med	Ship	man	has	resources	of	study	and	meditation	with	which	to
一个	医学	船	男人	有	资源	的	学习	和	冥想	和	哪个	到

['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] ['oʊvərdraɪv]['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] ['plænɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

occupy	himself	during	overdrive	travel	from	one	planet	to	another	.
占据	他自己	期间	超速	旅行	从	一	行星	到	其他	.

医疗船上的船员可以利用学习和冥想等资源，在从一个星球到另一个星球的超高速旅行中消磨时间。

[kæl'huːn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːsɔːrsɪz] .

Calhoun	made	use	of	those	resources	.
卡尔霍恩	制成	使用	的	那些	资源	.

卡尔霍恩充分利用了这些资源。

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊəweɪ] .

He	acted	as	if	he	were	completely	unconscious	of	the	stowaway	.
他	行动	作为	如果	他	是	完全地	无意识	的	这	偷渡者	.

他装作完全没注意到偷渡者。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmd] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Murgatroyd	watched	her	with	charmed	attention	.
但	默格特罗伊德	观看	她	和	迷住了	注意力	.

但默格特罗伊德却带着着迷的目光注视着她。

['aʊərz] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [pliːz] ?

Hours	after	her	discovery	,	she	said	uneasily	,	"	Please	?
小时	后	她	发现	,	她	说	不安地	,	"	请	?

发现真相数小时后，她不安地说："请问？"

" [kæl'huːn] [lʊkt] [ʌp] . [-]

"	Calhoun	looked	up	.	[	30	]
"	卡尔霍恩	看起来	向上	.	[	-	]

卡尔霍恩抬起头。[30]

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] . "

"	I	don't	know	exactly	how	things	stand	.	"
"	我	不	知道	确切地	如何	事物	站立	.	"

“我不太清楚事情的现状。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	You	are	a	stowaway	,	"	said	Calhoun	.
"	你	是	一个	偷渡者	,	"	说	卡尔霍恩	.

“你是个偷渡者，”卡尔霍恩说。

" ['liːgəli] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ðə; ði] ['erlɑːk] .

"	Legally	,	I	have	the	right	to	put	you	out	the	airlock	.
"	合法地	,	我	有	这	正确的	到	放	你	出去	这	气闸	.

“从法律上讲，我有权把你扔出气闸。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nesəseri] .

It	doesn't	seem	necessary	.
它	不	似乎	必要的	.

似乎没有必要。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪn] .

There's	a	cabin	.
有	一个	舱	.

那里有个小木屋。

[wen] [jʊə(r)] ['sliːpi] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

When	you're	sleepy	,	use	it	.
什么时候	你是	困	,	使用	它	.

困倦时就用它。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [kwaɪt] [wel] [aʊt] [hɪr] .

Murgatroyd	and	I	can	make	out	quite	well	out	here	.
默格特罗伊德	和	我	能	制作	出去	相当	出色地	出去	这里	.

我和默格特罗伊德在这里能看得很清楚。

[wen] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

When	you're	hungry	,	you	now	know	how	to	get	something	to	eat	.
什么时候	你是	饥饿的	,	你	现在	知道	如何	到	得到	某物	到	吃	.

现在，当你饿了的时候，你知道该如何弄点东西吃。

[wen] [wiː; wi][lænd][ɑːn] - , [juːl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [ə'baʊt] [wət'evər] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv]

When	we	land	on	Orede	,	you'll	probably	go	about	whatever	business	you	have
什么时候	我们	土地	在	-	,	你会	大概	去	关于	任何	商业	你	有

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当我们降落在奥雷德星球时，你大概会去处理你在那里要处理的事情。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	stared	at	him	.
"	她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ! "

"	But	you	don't	believe	what	I've	told	you	!	"
"	但	你	不	相信	什么	我已经	讲述	你	!	"

“但你根本不相信我告诉你的！”

" [noʊ] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

"	No	,	"	agreed	Calhoun	,	but	didn't	add	to	the	statement	.
"	不	,	"	同意	卡尔霍恩	,	但	没有	添加	到	这	陈述	.

“不，”卡尔霍恩同意道，但没有补充说明。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .

"	But	—	I	will	tell	you	,	"	she	offered	.
"	但	—	我	将要	告诉	你	,	"	她	提供	.

“但是——我会告诉你的，”她说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] .

"	The	police	were	after	me	.
"	这	警察	是	后	我	.

“警察一直在追捕我。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wiːld] !

I	had	to	get	away	from	Weald	!
我	有	到	得到	离开	从	威尔德	!

我必须离开韦尔德!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] !

I	had	to	!
我	有	到	!

我不得不这么做!

[aɪ'd]['stoʊlən] —

I'd	stolen	—
ID	被盗	—

我偷了——

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] , [juːd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	If	you	were	a	thief	,	you'd	say	anything	in	the	world	except	that	you	were
"	如果	你	是	一个	贼	,	你会	说	任何事物	在	这	世界	除了	那	你	是

[ə; eɪ] [θiːf] .

a	thief	.
一个	贼	.

“如果你是个小偷，你会说任何话，就是不承认自己是小偷。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [jet] .

You're	not	ready	to	tell	the	truth	yet	.
你是	不是	准备好	到	告诉	这	真相	然而	.

你还没准备好说出真相。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , [soʊ] [waɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ?

You	don't	have	to	,	so	why	tell	me	anything	?
你	不	有	到	,	所以	为什么	告诉	我	任何事物	?

你没必要告诉我，所以为什么要告诉我呢?

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

I	suggest	that	you	get	some	sleep	.
我	建议	那	你	得到	一些	睡觉	.

我建议你睡一会儿。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Incidentally ,
顺便 ,

顺便，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz]['oʊnli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
there's no lock on the cabin door because there's only supposed to be
有 不 锁 在 这 舱 门 因为 有 仅有的 据称 到 是
[wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
one person on this ship at a time .
一 人 在 这 船 在 一个 时间 .

船舱门没有锁，因为这艘船上一次只能有一个人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [breɪs] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .
But you can brace a chair to fasten it somehow or other .
但 你 能 支撑 一个 椅子 到 系 它 不知何故 或者 其他 .

但是你可以想办法加固椅子，使其固定住。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] .
" She rose slowly .
" 她 玫瑰 缓慢地 .

她缓缓起身。

[twaɪs] [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,
Twice her lips parted as if to speak again ,
两次 她 嘴唇 分手了 作为 如果 到 说话 再次 ,

她的嘴唇两次微微张开，似乎想要再次开口说话。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr'self][ɪn] .
but then she went into the other cabin and closed herself in .
但 然后 她 去 进入 这 其他 舱 和 关闭 她自己 在 .

但随后她走进了另一个小木屋，把自己关在了里面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['biːɪŋ] [wedʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
There was the sound of a chair being wedged against the door .
那里 曾是 这 声音 的 一个 椅子 存在 楔形 反对 这 门 .

传来椅子被卡在门上的声音。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiːd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː]
Murgatroyd blinked at the place where she'd disappeared and then climbed up into
默格特罗伊德 眨眼 在 这 地方 在哪里 棚 消失 和 然后 攀登 向上 进入
[kæl'huːnz] [læp] ,
Calhoun's lap ,
卡尔霍恩的 膝 ,

默格特罗伊德眨了眨眼，看着她消失的地方，然后爬到卡尔霍恩的腿上。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['welkəm] .
with complete assurance of welcome .
和 完全的 保证 的 欢迎 .

我们完全保证会受到热烈欢迎。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər]['moʊmənts] .
He settled himself and was silent for moments .
他 定居 他自己 和 曾是 沉默的 为了 时刻 .

他安顿下来，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['ʧiː] ! "
Then he said , " Chee ! "
然后 他 说 , " 奇 ! "

然后他说：“嗬！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I believe you're right , " said Calhoun .
" 我 相信 你是 正确的 , " 说 卡尔霍恩 .

“我相信你是对的，”卡尔霍恩说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn] ['wiːld] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʃiːd] [hæv; həv][hæd; həd] ,
" She doesn't belong on Weald , or with the conditioning she'd have had ,
" 她 不 属于 在 威尔德 , 或者 和 这 调理 棚 有 有 ,

“她不属于威尔德，也不属于她所接受的那种训练。”

[ðɛəd] [biː; bi]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ʃiːd] [dred] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - , [wɪtʃ] [wʊd] [-]
there'd be only one place she'd dread worse than Orede , which would [31]
那里 是 仅有的 一 地方 棚 恐惧 更糟 比 - , 哪个 会 [-]

她最害怕的地方只有一个，比奥雷德更甚，那就是[31]

[biː; bi]['dærə] .
be Dara .
是 达拉 .

成为达拉。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ʃiːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][lænd]['iːv(ə)n][ɑːn]['dærə] .
But I doubt she'd be afraid to land even on Dara .
但 我 怀疑 棚 是 害怕的 到 土地 甚至 在 达拉 .

但我怀疑她甚至不敢降落在达拉星球上。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .
" Murgatroyd liked to be talked to .
" 默格特罗伊德 喜欢 到 是 谈话 到 .

“默格特罗伊德喜欢别人跟他说话。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['hjuːmənz] .
He liked to pretend that he carried on a conversation , like humans .
他 喜欢 到 假装 那 他 携带 在 一个 对话 , 喜欢 人类 .

他喜欢假装像人类一样与人交谈。

" ['ʧiː] - ['ʧiː] !
" Chee - chee !
" 奇 - 芝 !

“奇奇！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" he said with conviction .
" 他 说 和 定罪 .

他语气坚定地说。

" ['defɪnətli] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] .
" Definitely , " agreed Calhoun .
" 确实 , " 同意 卡尔霍恩 .

“当然，”卡尔霍恩同意道。

" [ʃiːz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
" She's not doing this for her personal advantage .
" 她是 不是 正在做 这 为了 她 个人的 优势 .

“她这样做不是为了个人利益。”

[wət'evər] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:d] ['du:ɪŋ] , [its] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf]

Whatever	she	thinks	she'd	doing	,	it's	more	important	to	her	than	her	own	life
任何	她	思考	棚	正在做	,	它是	更多的	重要的	到	她	比	她	自己的	生活

.

:

.

无论她认为自己在做什么，对她来说都比自己的生命更重要。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] . . . . "

Murgatroyd	.	.	.	.	"
默格特罗伊德	.	.	.	.	"

默格特罗伊德.....

" ['tʃi:] ? " [sed] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [toʊn] .

"	Chee	?	"	said	Murgatroyd	in	an	inquiring	tone	.
"	奇	?	"	说	默格特罗伊德	在	一个	查询	语气	.

“奇？”默格特罗伊德用询问的语气说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪld]['kæt(ə)l][ɑ:n] - , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	There	are	wild	cattle	on	Orede	,	"	said	Calhoun	.
"	那里	是	荒野	牛	在	-	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“奥雷德岛上有野牛。”

" [hə:dz] [ænd; ənd] [hə:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Herds	and	herds	of	them	.
"	畜群	和	畜群	的	他们	.

成群结队的它们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmˌbɑ:di:z] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	have	a	suspicion	that	somebody's	been	shooting	them	.
我	有	一个	怀疑	那	某人的	到过	射击	他们	.

我怀疑有人在枪杀他们。

[lɑ:ts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lots	of	them	.
很多	的	他们	.

很多。

[du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] ?

Do	you	agree	?
做	你	同意	?

你同意?

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['kæt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['slɔ:təd] [ɑ:n] - ['leɪtli] ?

Don't	you	think	that	a	lot	of	cattle	have	been	slaughtered	on	Orede	lately	?
不	你	思考	那	一个	很多	的	牛	有	到过	屠杀	在	-	最近	?

你不觉得最近奥雷德河上有很多牛被宰杀了吗?

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [jɔ:nd] .

"	Murgatroyd	yawned	.
"	默格特罗伊德	打哈欠	.

默格特罗伊德打了个哈欠。

[hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [stɪl] [mɔ:r] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn] [kæl'hu:nz] [læp] .

He	settled	himself	still	more	comfortably	in	Calhoun's	lap	.
他	定居	他自己	仍然	更多的	舒适地	在	卡尔霍恩的	膝	.

他更加舒服地靠在了卡尔霍恩的腿上。

" ['tʃi:] , " [hi:; hi] [sed] ['draʊzɪli] .

"	Chee	,	"	he	said	drowsily	.
"	奇	,	"	他	说	昏昏欲睡地	.

“咿，”他昏昏欲睡地说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [kælˈhuːn] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhaɪli] [kənˈdenst]

He	went	to	sleep	,	while	Calhoun	continued	the	examination	of	highly	condensed
他	去	到	睡觉	,	尽管	卡尔霍恩	持续	这	考试	的	高度	浓缩版

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他去睡觉了，而卡尔霍恩则继续研究高度浓缩的信息。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['deɪtə] ,

Presently	he	looked	up	the	normal	rate	of	increase	,	with	other	data	,
目前	他	看起来	向上	这	普通的	速度	的	增加	,	和	其他	数据	,

他随即查阅了正常的增长率以及其他数据，

[əˈmʌŋ] [həːdz] [ʌv; əv]['boʊvɪs] [dəˈmɛstɪkəs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [ɑːn] [pˈlænɪts] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

among	herds	of	bovis	domesticus	in	a	wild	state	,	on	planets	where	there	are	no
之中	畜群	的	牛	家养的	在	一个	荒野	状态	,	在	行星	在哪里	那里	是	不

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

natural	enemies	.
自然的	敌人	.

在没有天敌的星球上，野生的家牛群中。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]

It	wasn't	unheard	-	of	for	a	world	to	be	stocked	with	useful	types	of
它	不是	闻所未闻	-	的	为了	一个	世界	到	是	库存充足	和	有用	类型	的

['terən] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔləˌnaɪzd] .

Terran	fauna	and	flora	before	it	was	attempted	to	be	colonized	.
泰伦	动物	和	植物	前	它	曾是	尝试过	到	是	已定殖	.

在尝试殖民某个星球之前，该星球上就已经生长着许多有用的地球动植物，这种情况并非闻所未闻。

['terən] [laɪf] - [fɔːrmz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ]['eɪliən][ˌiːkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəmz] — ['veri] [mʌtʃ]

Terran	life	-	forms	could	play	the	devil	with	alien	ecological	systems	—	very	much
泰伦	生活	-	表格	可以	玩	这	魔鬼	和	外星人	生态	系统	—	非常	很多

[tuː; tə][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] ['benɪfɪt] .

to	humanity's	benefit	.
到	人类的	益处	.

地球生命体可能会对外星生态系统造成巨大破坏——这对人类来说是一件非常有利的事情。

[fəˈmɪliər] [ˌmaɪkroʊˈɔrgəˌnɪzəmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['stændərd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpræktɪˈkæləti]

Familiar	microorganisms	and	a	standard	vegetation	added	to	the	practicality
熟悉的	微生物	和	一个	标准	植被	额外	到	这	实用性

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['setlmənts] [ɑːn] ['ʌðərwaɪz] ['eɪliən] [wɜːrld] .

of	human	settlements	on	otherwise	alien	worlds	.
的	人类	定居点	在	否则	外星人	世界	.

熟悉的微生物和标准的植被增加了人类在原本陌生的星球上建立定居点的可行性。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] .

But	sometimes	the	results	were	strange	.
但	有时	这	结果	是	奇怪的	.

但有时结果却很奇怪。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['ɔːf(ə)n][soʊ] [streɪndʒ] , [haʊˈevər] ,

They	weren't	often	so	strange	,	however	,
他们	不是	经常	所以	奇怪的	,	然而	,

然而，他们通常并不那么古怪。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [pæk] [ðəmˈselvz] ['fræntɪkli] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ]

as	to	cause	some	hundreds	of	men	to	pack	themselves	frantically	aboard	a
作为	到	原因	一些	数百	的	男人	到	盒	他们自己	疯狂地	船上	一个

['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [səˈsteɪn] [ðem; ðəm] ,

cargo	ship	which	couldn't	possibly	sustain	them	,
货物	船	哪个	不能	可能	维持	他们	,

导致数百名男子疯狂地挤上一艘根本无法容纳他们的货船，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][daɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn]['oʊvərdraɪv] .

so	that	every	man	must	die	while	the	ship	was	in	overdrive	.
所以	那	每一个	男人	必须	死	尽管	这	船	曾是	在	超速	.

因此，当飞船超速运转时，每个人都必须死去。

[stɪl] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kæl'huːn] [tɜːrnd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [sper] [nuː'mætɪk] ['mætrəs] ,

Still	,	by	the	time	Calhoun	turned	in	on	a	spare	pneumatic	mattress	,
仍然	,	经过	这	时间	卡尔霍恩	转向	在	在	一个	空闲的	气动	床垫	,

不过，当卡尔霍恩躺到备用的充气床垫上时，

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hed] [ʌv; əv] [-]

he	had	calculated	that	as	few	as	a	dozen	head	of	[	32	]
他	有	计算	那	作为	很少	作为	一个	打	头	的	[	-	]

他估计，即使只有十二头[32]

['kæt(ə)l] , [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['plænɪt] ,

cattle	,	turned	loose	on	a	suitable	planet	,
牛	,	转向	松动的	在	一个	合适的	行星	,

把牛群放生到一个合适的星球上，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [həːdz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːr] [tenz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

would	have	increased	to	herds	of	thousands	or	tens	or	even	hundreds	of
会	有	增加	到	畜群	的	数千	或者	十	或者	甚至	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɪ'læpst] .

thousands	in	much	less	time	than	had	probably	elapsed	.
数千	在	很多	较少的	时间	比	有	大概	过去	.

如果时间允许，它们的数量会在比实际发生的要短得多的时间内增长到数千、数万甚至数十万只。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [droʊv] [ɑːn][ɪn] ['siːmɪŋli] ['æbsəluːt] [sə'lɪdəti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

The	Med	Ship	drove	on	in	seemingly	absolute	solidity	,	with	no	sound	from	without
这	医学	船	驾驶	在	在	似乎	绝对	固体	,	和	不	声音	从	没有

,

,

,

医疗船稳稳地驶过，船外没有发出任何声音。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	no	sight	to	be	seen	outside	,
和	不	视线	到	是	已见	外部	,

外面什么也看不到，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt]

with	no	evidence	at	all	that	it	was	not	buried	in	the	heart	of	a	planet
和	不	证据	在	全部	那	它	曾是	不是	埋葬	在	这	心	的	一个	行星

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [θruː] ['emptinəs] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

instead	of	flashing	through	emptiness	at	a	speed	so	great	as	to	have	no
反而	的	闪烁	通过	空虚	在	一个	速度	所以	伟大的	作为	到	有	不

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

没有任何证据表明它不是埋藏在行星的核心，而是以极快的速度掠过虚空，以至于毫无意义。

[nekst] [ʃɪp] - [deɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['ɑːdli] [æt; ət] [kæl'huːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]

Next	ship	-	day	the	girl	looked	oddly	at	Calhoun	when	she	appeared	in	the	control
下一个	船	-	天	这	女孩	看起来	奇怪	在	卡尔霍恩	什么时候	她	出现	在	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

第二天出海时，女孩出现在控制室里，用一种奇怪的眼神看着卡尔霍恩。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Murgatroyd	**regarded**	**her**	**with**	**great**	**interest**	**.**
默格特罗伊德	认为	她	和	伟大的	兴趣	.

默格特罗伊德饶有兴趣地打量着她。

[kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Calhoun	**nodded**	**politely**	**and**	**went**	**back**	**to**	**what**	**he'd**	**been**	**doing**	**before**	**she**
卡尔霍恩	点头	礼貌地	和	去	后退	到	什么	他会	到过	正在做	前	她

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

卡尔霍恩礼貌地点了点头，然后继续做她出现之前他一直在做的事情。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ['brekfəst] ?

"	**Shall**	**I**	**have**	**breakfast**	**?**
"	将	我	有	早餐	?

“我可以吃早餐吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	**she**	**asked**	**uncertainly**	**.**
"	她	问	不确定性	.

她不确定地问道。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**Murgatroyd**	**and**	**I**	**have**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	默格特罗伊德	和	我	有	,	"	他	讲述	她	.

“我和默格特罗伊德有，”他告诉她。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [fuːd] - ['rɛdiːɝ] .

"	**Silently**	**,**	**she**	**operated**	**the**	**food**	**-**	**readier**	**.**
"	默默	,	她	经营的	这	食物	-	准备就绪	.

她默默地操作着食物准备机。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] .

She	**ate**	**.**
她	吃	.

她吃了东西。

[kæl'huːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] [pə'laɪtli] [wen] ['spoʊkən] [tuː; tə] ,

Calhoun	**gave**	**a**	**very**	**good**	**portrayal**	**of**	**a**	**man**	**who**	**will**	**respond**	**politely**	**when**	**spoken**
卡尔霍恩	给予	一个	非常	好的	描绘	的	一个	男人	WHO	将要	回应	礼貌地	什么时候	说

to	**,**
到	,

卡尔霍恩很好地诠释了一个被人问话时会礼貌回应的男人形象。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvətiz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [s'təʊəweɪz] .

but	**who**	**was**	**busy**	**with**	**activities**	**remote**	**from**	**stowaways**	**.**
但	WHO	曾是	忙碌的	和	活动	偏僻的	从	偷渡者	.

但他却忙于远离偷渡者的活动。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ʃɪp] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - ?

About	**noon**	**,**	**ship**	**-**	**time**	**,**	**she**	**asked**	**,**	**"**	**When**	**will**	**we**	**get**	**to**	**Orede**	**?**
关于	中午	,	船	-	时间	,	她	问	,	"	什么时候	将要	我们	得到	到	-	?

大约中午时分，也就是船上的时间，她问道：“我们什么时候能到达奥雷德？”

" [kæl'huːn] [toʊld][hɜːr; hər] ['æbsəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Calhoun	told	her	absently	,	as	if	he	were	thinking	of	something	else	.
"	卡尔霍恩	讲述	她	心不在焉地	,	作为	如果	他	是	思维	的	某物	别的	.

卡尔霍恩心不在焉地告诉她，好像在想别的事情。

" [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ðer; ðər] ?

"	What	—	what	do	you	think	happened	there	?
"	什么	—	什么	做	你	思考	发生	那里	?

“你觉得那里发生了什么事？”

[aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "

I	mean	,	to	make	that	tragedy	in	the	ship	.	"
我	意思是	,	到	制作	那	悲剧	在	这	船	.	"

我的意思是，让那艘船上发生悲剧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	don't	know	,	"	said	Calhoun	.
"	我	不	知道	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我不知道，”卡尔霍恩说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] ['wiːld] .

"	But	I	disagree	with	the	authorities	on	Weald	.
"	但	我	不同意	和	这	当局	在	威尔德	.

“但我不同意有关韦尔德的官方说法。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plænd] [ə'trɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] - . "

I	don't	think	it	was	a	planned	atrocity	of	the	blueskins	.	"
我	不	思考	它	曾是	一个	计划	暴行	的	这	-	.	"

我不认为这是蓝皮人预谋的暴行。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [ɑːr; ər] - ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Wh	-	what	are	blueskins	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	-	什么	是	-	?	"	问	这	女孩	.

“蓝皮人是什么？”女孩问道。

[kæl'huːn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .

Calhoun	turned	around	and	looked	at	her	directly	.
卡尔霍恩	转向	大约	和	看起来	在	她	直接地	.

卡尔霍恩转过身，直直地看着她。

" [wen] ['laɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , " [juː; jʊ] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] ['iznt] ,

"	When	lying	,	"	he	said	mildly	,	"	you	tell	as	much	by	what	you	pretend	isn't	,
"	什么时候	说谎	,	"	他	说	轻微地	,	"	你	告诉	作为	很多	经过	什么	你	假装	不是	,

“说谎的时候，”他温和地说，“你假装没说谎的事情，其实也说明了一切。”

[æz; əz][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ɪz] .

as	by	what	you	pretend	is	.
作为	经过	什么	你	假装	是	.

就像你假装的那样。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [ɑːr; ər] ! "

You	know	what	blueskins	are	!	"
你	知道	什么	-	是	!	"

你知道蓝皮是什么吗！

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]

"	But	what	do	you	think	they	are	?	"	she	asked	.	[	33	]
"	但	什么	做	你	思考	他们	是	?	"	她	问	.	[	-	]

“但你认为它们是什么呢？”她问道。[33]

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ['smɔːlpɑːks] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	There	used	to	be	a	human	disease	called	smallpox	,	"	said	Calhoun	.
"	那里	用过的	到	是	一个	人类	疾病	称为	天花	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“过去有一种人类疾病叫做天花。”

" [wen] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrkt] .

"	When	people	recovered	from	it	,	they	were	usually	marked	.
"	什么时候	人们	恢复	从	它	,	他们	是	通常	标记	.

“当人们从这种疾病中康复时，他们身上通常会留下印记。”

[ðer; ðər] [skɪn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][skɑːr] [pɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Their	skin	had	little	scar	pits	here	and	there	.
他们的	皮肤	有	小的	瘢痕	坑	这里	和	那里	.

他们的皮肤上零星分布着一些小疤痕。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [kætʃ]

At	one	time	,	back	on	Earth	,	it	was	expected	that	everybody	would	catch
在	一	时间	,	后退	在	地球	,	它	曾是	预期的	那	大家	会	抓住

['smɔːlpɑːks] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

smallpox	sooner	or	later	,
天花	很快	或者	之后	,

在地球上，曾几何时人们认为每个人迟早都会感染天花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	large	percentage	would	die	of	it	.
和	一个	大的	百分比	会	死	的	它	.

其中很大一部分人会因此丧命。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

"	And	it	was	so	much	a	matter	of	course	that	if	they	printed	a	picture
"	和	它	曾是	所以	很多	一个	事情	的	课程	那	如果	他们	打印	一个	图片

[ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pɑːk] - [mɑːrkt] .

of	a	criminal	they	never	mentioned	it	if	he	were	pock	-	marked	.
的	一个	刑事	他们	绝不	提及	它	如果	他	是	麻子	-	标记	.

“而且这在当时是理所当然的，即使他们刊登罪犯的照片，也不会提及他脸上是否有麻子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

It	was	no	distinction	.
它	曾是	不	区别	.

这并无区别。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] , [ðeid] ['menʃ(ə)n] [ðæt] !

But	if	he	didn't	have	the	markings	,	they'd	mention	that	!
但	如果	他	没有	有	这	标记	,	他们会	提到	那	!

但如果他身上没有这些标记，他们肯定会提到这一点！

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ðoʊz] [pɑːk] - [maːrks][wəːnt, weənt] [hə'redɪteri] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] - [ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn]

"	Those	pock	-	marks	weren't	hereditary	,	but	otherwise	a	blueskin	is	like	a	man
"	那些	麻子	-	标记	不是	遗传	,	但	否则	一个	-	是	喜欢	一个	男人

[huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

who	had	them	.
WHO	有	他们	.

“那些麻点不是遗传的，但除此之外，蓝皮肤的人就像是有麻点的人一样。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ! "

He	can't	be	anything	else	!	"
他	不能	是	任何事物	别的	!	"

他不可能不是这样！

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hjuːmən] ? "

"	Then	you	think	they're	human	?	"
"	然后	你	思考	它们是	人类	?	"

“那你认为他们是人类吗？”

" [ðeəz; ðəz] ['nevər] [jet] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vɜ:rs] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	There's	never	yet	been	a	case	of	reverse	evolution	,	"	said	Calhoun	.
"	有	绝不	然而	到过	一个	案件	的	撤销	进化	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“至今还没有出现过逆向进化的案例。”

" ['meɪbi] [ˌpiθikæn'θrəupəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [ˌpiθikæn'θrəupəs] ['evər] [went]

"	Maybe	Pithecanthropus	had	a	monkey	uncle	,	but	no	Pithecanthropus	ever	went
"	或许	猿人	有	一个	猴	叔叔	,	但	不	猿人	曾经	去

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

“也许猿人有个猴子叔叔，但没有猿人会变成猴子。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .

"	She	turned	abruptly	away	.
"	她	转向	突然	离开	.

她突然转身离开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

But	she	glanced	at	him	often	during	that	day	.
但	她	瞥了一眼	在	他	经常	期间	那	天	.

但那天她经常瞥他一眼。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [med] [ʃɪp] [laɪf]

He	continued	to	busy	himself	with	those	activities	which	make	Med	Ship	life
他	持续	到	忙碌的	他自己	和	那些	活动	哪个	制作	医学	船	生活

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ri'teind] ['sænəti] .

consistent	with	retained	sanity	.
持续的	和	保留	理智	.

他继续忙于那些能让他在医疗船上保持理智的活动。

[nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] ,

Next	day	she	asked	without	preliminary	,
下一个	天	她	问	没有	初步的	,

第二天她就直接问了，没有事先沟通。

" [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] - [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [men] [tu:; tə]

"	Don't	you	believe	the	blueskins	planned	for	the	ship	with	the	dead	men	to
"	不	你	相信	这	-	计划	为了	这	船	和	这	死的	男人	到

[ə'raɪv] [æt; ət] ['wi:ld] [ænd; ənd] [spred] [pleɪg] [ðer; ðər] ? "

arrive	at	Weald	and	spread	plague	there	?	"
到达	在	威尔德	和	传播	瘟疫	那里	?	"

“难道你不相信蓝皮人计划让载着死者的船抵达威尔德，并在那里散播瘟疫吗？”

" [noʊ] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	No	,	"	said	Calhoun	.
"	不	,	"	说	卡尔霍恩	.

“不，”卡尔霍恩说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [wɜ:rk] , " [kæl'hu:n] [toʊld][hɜ:r; hər] .

"	It	couldn't	possibly	work	,	"	Calhoun	told	her	.
"	它	不能	可能	工作	,	"	卡尔霍恩	讲述	她	.

“这绝对行不通，”卡尔霍恩告诉她。

" [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ded] [men] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

"	With	only	dead	men	on	board	,
"	和	仅有的	死的	男人	在	木板	,

船上只有死人，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['wʊdnt] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

the	ship	wouldn't	arrive	at	a	place	where	the	landing	-	grid	could	bring	it	down
这	船	不会	到达	在	一个	地方	在哪里	这	降落	-	网格	可以	带来	它	向下

.

:

.

这艘飞船不会抵达着陆网能够将其降落的地方。

[soʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .

So	that	would	be	no	good	.
所以	那	会	是	不	好的	.

所以那样做肯定不行。

[ænd; ənd] [pleɪg] - ['strɪkən] ['lɪvɪŋ] [men] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

And	plague	-	stricken	living	men	wouldn't	try	to	conceal	that	they	had	the
和	瘟疫	-	受打击的	活的	男人	不会	尝试	到	隐藏	那	他们	有	这

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

而身患瘟疫的活人也不会试图隐瞒自己患有瘟疫的事实。

[ðeɪ] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər][help] ,

They	might	ask	for	help	,
他们	可能	问	为了	帮助	,

他们可能会寻求帮助，

[bʌt; bət] [ðeid] [noʊ] [ðeid] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [kɪld] [ɑːn] ['wiːld] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

but	they'd	know	they'd	instantly	be	killed	on	Weald	if	they	were	found	to	be
但	他们会	知道	他们会	即刻	是	被杀	在	威尔德	如果	他们	是	成立	到	是

[pleɪg] ['vɪktəms] .

plague	victims	.
瘟疫	受害者	.

但他们知道，如果被发现是瘟疫受害者，他们会在韦尔德立即被处死。

[soʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] , ['iːðər] !

So	that	would	be	no	good	,	either	!
所以	那	会	是	不	好的	,	任何一个	!

所以那样也不行！

[noʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['wɔznt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd] [pleɪg] [ɑːn] ['wiːld] . " [-]

No	,	the	ship	wasn't	intended	to	land	plague	on	Weald	.	"	[	34	]
不	,	这	船	不是	故意的	到	土地	瘟疫	在	威尔德	.	"	[	-	]

不，这艘船并不是打算把瘟疫带到韦尔德的。[34]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['frendli] [tuː; tə] - ?

"	Are	you	friendly	to	blueskins	?
"	是	你	友好的	到	-	?

你对蓝皮人友好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	she	asked	uncertainly	.
"	她	问	不确定性	.

她不确定地问道。

" [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

"	Within	reason	,	"	said	Calhoun	,	"	I	am	a	well	-	wisher	to	all	the	human	race	.
"	之内	原因	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	我	是	一个	出色地	-	许愿者	到	全部	这	人类	种族	.

卡尔霍恩说：“在合理范围内，我祝愿全人类幸福安康。”

[jʊə(r)] ['slɪpɪŋ] , [ðoʊ] .

You're	slipping	,	though	.
你是	滑倒	,	尽管	.

不过，你正在退步。

[wen] ['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

When	using	the	word	blueskin	you	should	say	it	uncomfortably	,
什么时候	使用	这	单词	-	你	应该	说	它	不舒服地	,

使用“蓝皮肤人”这个词时，应该用一种不自在的语气说出来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrd][noʊ] [rɪ'faɪnd] ['pɜːrs(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə] [prə'naʊns] .

as	if	it	were	a	word	no	refined	person	liked	to	pronounce	.
作为	如果	它	是	一个	单词	不	精制	人	喜欢	到	发音	.

仿佛这是一个任何有教养的人都不愿念出的词。

[juː; jʊ][dəunt] .

You	don't	.
你	不	.

你没有。

[wiːl] [lænd][ɑːn] - [tə'mɑːroʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

We'll	land	on	Orede	tomorrow	,	by	the	way	.
出色地	土地	在	-	明天	, 经过		这	方式	.

顺便说一句，我们明天将在奥雷德星降落。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .

If	you	ever	intend	to	tell	me	the	truth	,	there's	not	much	time	left	.
如果	你	曾经	打算	到	告诉	我	这	真相	,	有	不是	很多	时间	左边	.

如果你真想告诉我真相，时间已经不多了。

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

"	She	bit	her	lips	.
"	她	少量	她	嘴唇	.

她咬了咬嘴唇。

[twaɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Twice	,	during	the	remainder	of	the	day	,
两次	,	期间	这	余	的	这	天	,

当天剩余时间内，共两次，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

she	faced	him	and	opened	her	mouth	as	if	to	speak	,	and	then	turned
她	面对	他	和	打开	她	嘴	作为	如果	到	说话	,	和	然后	转向

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

她面对着他，张开嘴似乎想说话，然后又转过身去。

[kæl'huːn] [ʃ'rʌgd] .

Calhoun	shrugged	.
卡尔霍恩	耸了耸肩	.

卡尔霍恩耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] ['defɪnət] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [baɪ] [naʊ] .

He	had	fairly	definite	ideas	about	her	,	by	now	.
他	有	相当	定	想法	关于	她	,	经过	现在	.

到现在为止，他对她已经有了相当明确的看法。

[hiː; hi] ['kerfəli] [kept] [ðem; ðəm] ['tentətɪv] ,

He	carefully	kept	them	tentative	,
他	小心	保留	他们	暂定的	,

他小心翼翼地让他们保持试探性的态度，

[bʌt; bət][noʊ][gɜːrl][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn] ['wiːld] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tuː; tə] - ,

but	no	girl	born	and	raised	on	Weald	would	willingly	go	to	Orede	,
但	不	女孩	出生	和	提高	在	威尔德	会	心甘情愿	去	到	-	,

但是，没有哪个在韦尔德出生长大的女孩会愿意去奥雷德。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] ['wiːld] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv]['maɪnərz] [prɪ'fɜːrd] [deθ] [tuː; tə]

with	all	of	Weald	believing	that	a	shipload	of	miners	preferred	death	to
和	全部	的	威尔德	相信	那	一个	满载船	的	矿工	首选	死亡	到

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] .

remaining	there	.
其余的	那里	.

整个韦尔德都认为，一船矿工宁愿死也不愿留在那里。

[ˌaɪ 'tiː][taɪd][ɪn] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [tuː; tə] - .

It	tied	in	,	like	everything	else	that	was	unpleasant	,	to	blueskins	.
它	系	在	,	喜欢	一切	别的	那	曾是	令人不快的	,	到	-	.

就像其他所有不愉快的事情一样，它都与蓝皮肤人有关。

['noʊbɑːdi][frʌm; frəm] ['wiːld] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn] - !

Nobody	from	Weald	would	dream	of	landing	on	Orede	!
无人	从	威尔德	会	梦	的	降落	在	-	!

韦尔德镇的人谁也不会想到要降落在奥雷德岛上!

[nɑːt] [naʊ] !

Not	now	!
不是	现在	!

现在不要!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][frʌm; frəm]['oʊvərdraɪv] ,

A	little	before	the	Med	Ship	was	due	to	break	out	from	overdrive	,
一个	小的	前	这	医学	船	曾是	到期的	到	休息	出去	从	超速	,

就在医疗船即将从超负荷运转状态恢复之前不久，

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['veri] ['kerfəli] , " [juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .

the	girl	said	very	carefully	,	"	You've	been	very	kind	.
这	女孩	说	非常	小心	,	"	你已经	到过	非常	种类	.

女孩小心翼翼地说：“你真是太好了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I'd	like	to	thank	you	.
ID	喜欢	到	感谢	你	.

谢谢您。

[aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][get][tuː; tə] - .

I	—	I	didn't	really	believe	I	would	live	to	get	to	Orede	.
我	—	我	没有	真的	相信	我	会	居住	到	得到	到	-	.

我——我当时真的不相信自己能活着到达奥雷德。

" [kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Calhoun	raised	his	eyebrows	.
"	卡尔霍恩	提高	他的	眉毛	.

卡尔霍恩挑了挑眉毛。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wish	I	could	tell	you	everything	you	want	to	know	,	"	she	added	regretfully	.
"	我	希望	我	可以	告诉	你	一切	你	想	到	知道	,	"	她	额外	遗憾的是	.

“我真希望我能告诉你所有你想知道的事情，”她遗憾地补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] . . . ['riːəli] ['diːsnt] .

"	I	think	you're	.	.	.	really	decent	.
"	我	思考	你是	.	.	.	真的	体面的	.

我觉得你……真的很不错。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋ] . . . .

But	some	thing	.	.	.	.
但	一些	事物	.	.	.	.

但是有些事……

" [kælˈhuːn] [sed] [ˈkɔːstɪkli] , " [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Calhoun	said	caustically	,	"	You've	told	me	a	great	deal	.
"	卡尔霍恩	说	尖锐地	,	"	你已经	讲述	我	一个	伟大的	交易	.

卡尔霍恩尖刻地说：“你告诉我很多事了。”

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][bɔːrn][ɑːn] [ˈwiːld] .

You	weren't	born	on	Weald	.
你	不是	出生	在	威尔德	.

你并非出生在威尔德。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [reɪzd] [ðer; ðər] .

You	weren't	raised	there	.
你	不是	提高	那里	.

你不是在那里长大的。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdærə] — [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [seɪ] - ,

The	people	of	Dara	—	notice	that	I	don't	say	blueskins	,
这	人们	的	达拉	—	注意	那	我	不	说	-	,

达拉人——请注意，我没有说他们是蓝皮肤人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdærə][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [speɪs] [ʃɪp] [sɪns]

though	they	are	—	the	people	of	Dara	have	made	at	least	one	space	ship	since
尽管	他们	是	—	这	人们	的	达拉	有	制成	在	至少	一	空间	船	自从

['wiːld] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] .

Weald	threatened	them	with	extermination	.
威尔德	威胁	他们	和	灭绝	.

虽然他们确实如此——自从韦尔德威胁要灭绝他们以来，达拉人至少制造了一艘太空飞船。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [nuː] [fuːd] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ɑːn][ˈdærə] [naʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [pjʊr] [ˌdespəˈreɪʃn] .

There	is	probably	a	new	food	shortage	on	Dara	now	,	leading	to	pure	desperation	.
那里	是	大概	一个	新的	食物	短缺	在	达拉	现在	,	领导	到	纯的	绝望	.

达拉现在可能出现了新的粮食短缺，导致人们陷入绝望之中。

[moʊst] ['laɪkli] [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪsk] ['lændɪŋ] [ɑːn] - [tuː; tə] [kɪl] ['kæt(ə)l]

Most	likely	it's	bad	enough	to	make	them	risk	landing	on	Orede	to	kill	cattle
最多	可能	它是	坏的	足够的	到	制作	他们	风险	降落	在	-	到	杀	牛

[ænd; ənd] [friːz] [biːf] [tuː; tə] [help] .

and	freeze	beef	to	help	.
和	冻结	牛肉	到	帮助	.

很可能情况糟糕到让他们冒险登陆奥雷德岛，屠杀牛群并冷冻牛肉来提供帮助。

[ðeɪv] [wɜːrkt] [aʊt] — " [-]

They've	worked	out	—	"	[	35	]
他们有	工作	出去	—	"	[	-	]

他们已经解决了——[35]

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	gasped	and	sprang	to	her	feet	.
她	倒吸一口气	和	弹簧	到	她	脚	.

她倒吸一口凉气，猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ði]['taɪni]['blɑːstə][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

She	snatched	out	the	tiny	blaster	in	her	pocket	.
她	抢夺	出去	这	微小的	爆能枪	在	她	口袋	.

她迅速从口袋里掏出那把小型爆能枪。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvərɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	pointed	it	waveringly	at	him	.
她	尖	它	摇摆不定	在	他	.

她犹豫地把枪指向他。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
" I have to kill you !
" 我 有 到 杀 你 !

“我必须杀了你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['despərətli] .
" she cried desperately .
" 她 哭 绝望地 .

她绝望地哭喊着。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] !
" I — I have to !
" 我 — 我 有 到 !

“我——我必须这么做！”

" [kæl'huːn] [riːtʃt] [aʊt] .
" Calhoun reached out .
" 卡尔霍恩 达到 出去 .

卡尔霍恩伸出了援手。

[ʃiː; ʃi] [tʌgd] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['blæstərz] ['trɪgər] .
She tugged despairingly at the blaster's trigger .
她 拉扯 绝望地 在 这 爆能枪的 扳机 .

她绝望地扣动了爆能枪的扳机。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['seɪfti] ,
Before she could realize that she hadn't turned off the safety ,
前 她 可以 意识到 那 她 之前没有 转向 离开 这 安全 ,

在她意识到自己忘记关掉安全开关之前，

[kæl'huːn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
Calhoun twisted the weapon from her fingers .
卡尔霍恩 扭曲 这 武器 从 她 手指 .

卡尔霍恩从她手指上扭下了武器。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

" [gʊd] [gɜːrl] !
" Good girl !
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
" he said approvingly .
" 他 说 赞许地 .

他赞许地说。

" [aɪl] [gɪv] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][lænd] .
" I'll give this back to you when we land .
" 患病的 给 这 后退 到 你 什么时候 我们 土地 .

“等我们落地后，我会把这个还给你。”

[ænd; ənd] [θæŋks] .
And thanks .
和 谢谢 .

谢谢。

[θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] !
Thanks very much !
谢谢 非常 很多 !

非常感谢!

" [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" She wrung her hands .
" 她 拧干 她 双手 .

她搓着手。

[ðen] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then she stared at him .
然后 她 凝视 在 他 .

然后她盯着他看。

" [θæŋks] ?
" Thanks ?
" 谢谢 ?

“谢谢?

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? "
When I tried to kill you ? "
什么时候 我 尝试 到 杀 你 ? "

当我试图杀你的时候?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Of course ! " said Calhoun .
" 的 课程 ! " 说 卡尔霍恩 .

“当然！”卡尔霍恩说道。

" [aɪ'd] [meɪd] ['gesɪz] .
" I'd made guesses .
" ID 制成 猜测 .

我做了一些猜测。

[aɪ] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
I couldn't know that they were right .
我 不能 知道 那 他们 是 正确的 .

我无法确定他们是否正确。

[wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [kən'fɜːrmd] ['evri] [wʌn] .
When you tried to kill me , you confirmed every one .
什么时候 你 尝试 到 杀 我 , 你 确认的 每一个 一 .

当你试图杀我的时候，你证实了所有人的猜测。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [wiː; wi][lænd][ɑːn] - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [tʌtʃ]
when we land on Orede I'm going to get you to try to put me in touch
什么时候 我们 土地 在 - 我是 去 到 得到 你 到 尝试 到 放 我 在 触碰
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] .
with your friends .
和 你的 朋友们 .

当我们降落在奥雷德星球时，我会让你想办法帮我联系上你的朋友。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [skerd] [ə'baʊt] [ðæt]

It's going to be tricky , because they must be pretty well scared about that

它是 去 到 是 棘手 , 因为 他们 必须 是 漂亮的 出色地 害怕的 关于 那

[ʃɪp] .

ship .

船 .

这将会很棘手，因为他们肯定对那艘船感到非常害怕。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [dʌn] !

But it's a highly desirable thing to get done !

但 它是 一个 高度 理想 事物 到 得到 完毕 !

但这是件非常值得做的事情！

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] - [kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

" He went to the ships ' control board and sat down before it .

" 他 去 到 这 船舶 - 控制 木板 和 卫星 向下 前 它 .

他走到船上的控制台前，坐在了控制台前。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

" Twenty minutes to breakhour , " he observed .

" 二十 分钟 到 - , " 他 观察到 .

“还有二十分钟就到休息时间了，”他说道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌbihoʊl] .

Murgatroyd peered out of his little cubbyhole .

默格特罗伊德 窥视 出去 的 他的 小的 小隔间 .

默格特罗伊德从他的小隔间里向外张望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] .

His eyes were anxious .

他的 眼睛 是 焦虑的 .

他的眼神充满焦虑。

- [ɑːr; ər]['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

Tormals are amiable little creatures .

- 是 可亲 小的 生物 .

托尔玛尔是一种性情温和的小生物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn]['oʊvərdraɪv] , [kæl'huːn] [hæd; həd] [peɪd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt]

During the days in overdrive , Calhoun had paid less than the usual amount

期间 这 天 在 超速 , 卡尔霍恩 有 有薪酬的较少的 比 这 通常 数量

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

of attention to Murgatroyd ,

的 注意力 到 默格特罗伊德 ,

在那些忙得不可开交的日子里，卡尔霍恩对默格特罗伊德的关注度远不如往常。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

while the girl was fascinating .

尽管 这 女孩 曾是 迷人 .

而那个女孩却很迷人。

[ðeid] [meɪd] [frendz] , ['ɔːkwərdli] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][pɑːrt] , ['veri] ['plezntli] [ɑːn] [mɝːgətrɔɪdz] .

They'd made friends , awkwardly on the girl's part , very pleasantly on Murgatroyd's .

他们会 制成 朋友们 , 尴尬地 在 这 女孩们 部分 , 非常 愉快 在 默格特罗伊德 .

他们成了朋友，女孩的交情有些尴尬，而默格特罗伊德的交情则非常愉快。

[bʌt; bət]['oʊnli]['moʊmənts][ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] .

But only moments ago there had been bitter emotion in the air .

但 仅有的 时刻 前 那里 有 到过 苦的 情感 在 这 空气 .

但就在刚才，空气中还弥漫着苦涩的情绪。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Murgatroyd	**had**	**fled**	**to**	**his**	**cubbyhole**	**to**	**escape**	**it**	**.**
默格特罗伊德	有	逃亡	到	他的	小隔间	到	逃脱	它	.

默格特罗伊德躲进了自己的小隔间里以逃避它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] .

He	**was**	**distressed**	**.**
他	曾是	苦恼	.

他很沮丧。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] , [hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ʌn'hæpɪli] .

Now	**that**	**there**	**was**	**silence**	**again**	**,**	**he**	**peered**	**out**	**unhappily**	**.**
现在	那	那里	曾是	沉默	再次	,	他	窥视	出去	不幸地	.

周围再次陷入寂静，他闷闷不乐地向外望去。

" ['tʃiː] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] ['pleɪntɪvli] .

"	**Chee**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**plaintively**	**.**
"	奇	?	"	他	查询	哀怨地	.

“奇？”他哀怨地问道。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] ?

"	**Chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**?**
"	奇	-	芝	-	芝	?

“奇奇奇？”

" [kæl'huːn] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , " [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	**Calhoun**	**said**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**,**	**"**	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Murgatroyd**	**.**
"	卡尔霍恩	说	事情	-	的	-	事实上	,	"	它是	全部	正确的	,	默格特罗伊德	.

卡尔霍恩平静地说：“没关系，默格特罗伊德。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['blæstɪd] [æz; əz][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][lænd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

If	**we**	**aren't**	**blasted**	**as**	**we**	**try**	**to**	**land**	**,**	**we**	**should**	**be**	**able**	**to**	**[**	**36**	**]**
如果	我们	不是	炸毁	作为	我们	尝试	到	土地	,	我们	应该	是	有能力的	到	[	-	]

如果我们在尝试着陆时没有被炸毁，我们应该能够[36]

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] .

make	**friends**	**with**	**everybody**	**and**	**get**	**something**	**accomplished**	**.**
制作	朋友们	和	大家	和	得到	某物	完成	.

与所有人交朋友，并完成一些事情。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn'ækjərət] . [θriː]

"	**The**	**statement**	**was**	**hopelessly**	**inaccurate**	**.**	**3**
"	这	陈述	曾是	绝望地	不准确	.	3

“该声明完全不准确。”3

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['breɪkaʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [kæl'huːn]

There	**was**	**no**	**answer**	**from**	**the**	**ground**	**when**	**breakout**	**came**	**and**	**Calhoun**
那里	曾是	不	回答	从	这	地面	什么时候	突破	来了	和	卡尔霍恩

[droʊv] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːl] .

drove	**the**	**Med**	**Ship**	**to**	**a**	**favourable**	**position**	**for**	**a**	**call**	**.**
驾驶	这	医学	船	到	一个	有利	位置	为了	一个	称呼	.

地面方面没有回应，突围行动开始后，卡尔霍恩驾驶医疗船驶向有利于呼叫的位置。

[hiː; hi] ['peɪʃntli] [rɪ'piːtɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

He	**patiently**	**repeated**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
他	耐心	重复	,	超过	和	超过	再次	,

他耐心地一遍又一遍地重复着：

[ðæt] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['nəutifaid] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ri'kwestid]

that	the	Med	Ship	Aesclipus	Twenty	notified	its	arrival	and	requested
那	这	医学	船	-	二十	已通知	它是	到达	和	请求

[koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] .

coordinates	for	landing	.
坐标	为了	降落	.

医疗船“埃斯克利普斯二十号”已通知其抵达并请求着陆坐标。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪts] [mæs] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['stændərd] [tʌnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪts]

He	added	that	its	mass	was	fifty	standard	tons	and	that	the	purpose	of	its
他	额外	那	它是	大量的	曾是	五十	标准	吨	和	那	这	目的	的	它是

['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

visit	was	a	planetary	health	inspection	.
访问	曾是	一个	行星	健康	检查	.

他还补充说，它的质量为五十标准吨，此次访问的目的是进行行星健康检查。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

But	there	was	no	reply	.
但	那里	曾是	不	回复	.

但没有收到回复。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [krɪsp] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	should	have	been	a	crisp	description	of	the	direction	from	the
那里	应该	有	到过	一个	脆	描述	的	这	方向	从	这

['plænəts] ['sentər] [æt; ət] [wɪtʃ] ,

planet's	center	at	which	,
行星的	中心	在	哪个	,

应该对从行星中心指向的方向做出清晰的描述，

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɔ:r] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

a	certain	time	so	many	hours	or	minutes	later	,
一个	肯定	时间	所以	许多	小时	或者	分钟	之后	,

在某个时间点，过了几个小时或几分钟后，

[ðə; ði] [fɔ:rs] - [fi:ldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪd] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [lɑ:k] ['ɑ:ntə] [ænd; ənd] ['loʊər]

the	force	-	fields	of	the	grid	would	find	it	convenient	to	lock	onto	and	lower
这	力量	-	字段	的	这	网格	会	寻找	它	方便的	到	锁	到	和	降低

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] .

the	Med	Ship	.
这	医学	船	.

网格的力场会很方便地锁定并降低医疗船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

But	the	communicator	remained	silent	.
但	这	沟通者	剩余	沉默的	.

但通讯者始终保持沉默。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] , " [sed] [kæl'hu:n] , ['fraʊnɪŋ] ,

"	There	is	a	landing	-	grid	,	"	said	Calhoun	,	frowning	,
"	那里	是	一个	降落	-	网格	,	"	说	卡尔霍恩	,	皱眉	,

“这里有个着陆格栅，”卡尔霍恩皱着眉头说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [loʊd] [freʃ] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['dærə] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hə:dz] [aɪm]

"	and	if	they're	using	it	to	load	fresh	meat	for	Dara	,	from	the	herds	I'm
"	和	如果	它们是	使用	它	到	加载	新鲜的	肉	为了	达拉	,	从	这	畜群	我是

[toʊld] [ə'baʊt] ,

told	about	,
讲述	关于	,

“如果他们用它给达拉运送新鲜肉，据我所知，那些肉来自牛群，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mænd] .

it	should	be	manned	.
它	应该	是	有人值守	.

应该有人值守。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ænsər] .

But	they	don't	seem	to	intend	to	answer	.
但	他们	不	似乎	到	打算	到	回答	.

但他们似乎并不打算回答。

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tend] [aɪm] [nɑːt] [hɪr] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .

Maybe	they	think	that	if	they	pretend	I'm	not	here	I'll	go	away	.
或许	他们	思考	那	如果	他们	假装	我是	不是	这里	患病的	去	离开	.

也许他们认为，如果他们假装我不在，我就会离开。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpənd] .

"	He	reflected	,	and	his	frown	deepened	.
"	他	反映	,	和	他的	皱眉	加深	.

他沉思片刻，眉头皱得更紧了。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [maɪt] .

"	If	I	didn't	know	what	I	know	,	I	might	.
"	如果	我	没有	知道	什么	我	知道	,	我	可能	.

“如果我不知道我所知道的，我或许会那样做。”

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [lænd] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] [ðə; ði] - [daʊn] [bɪ'loʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ] [kʌm]

So	if	I	land	on	emergency	rockets	the	blueskins	down	below	may	decide	that	I	come
所以	如果	我	土地	在	紧急情况	火箭	这	-	向下	以下	可能	决定	那	我	来

[frʌm; frəm] ['wiːld] .

from	Weald	.
从	威尔德	.

所以如果我乘坐紧急火箭降落，下面的蓝皮人可能会认为我来自韦尔德。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [blæst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [lænd]

And	in	that	case	it	would	be	reasonable	to	blast	me	before	I	could	land
和	在	那	案件	它	会	是	合理的	到	爆炸	我	前	我	可以	土地

[ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [men] .

and	unload	some	fighting	men	.
和	卸下	一些	斗争	男人	.

在这种情况下，在我着陆并卸下一些战斗人员之前就将我击毙是合理的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['wiːld] [wʊd] [kənsiːvə] [-]

On	the	other	hand	,	no	ship	from	Weald	would	conceiva	[	37	]
在	这	其他	手	,	不	船	从	威尔德	会	康塞瓦	[	-	]

另一方面，来自韦尔德的任何船只都不会设想[37]

['blaɪ] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pæʃnd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] .

bly	land	without	impassioned	assurance	that	it	was	safe	.
布莱	土地	没有	热情洋溢	保证	那	它	曾是	安全的	.

在没有充满激情地保证安全的情况下，贸然降落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp] [bɑːmz] .

It	would	drop	bombs	.
它	会	降低	炸弹	.

它会投掷炸弹。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	He	turned	to	the	girl	.
"	他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

" [haʊ] ['meni] - [daʊn] [bɪ'loʊ] ?
" How many Darians down below ?
" 如何 许多 - 向下 以下 ?

下面有多少达里安人?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [kæl'hu:n] , " [ɔ:r][wəʊnt] [tel] , [jet] .
" You don't know , " said Calhoun , " or won't tell , yet .
" 你 不 知道 , " 说 卡尔霍恩 , " 或者 惯于 告诉 , 然而 .

“你不知道，”卡尔霍恩说，“或者你还不想说。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [æt; ət] ['wi:ld] ,
But they ought to be told about the arrival of that ship at Weald ,
但 他们 应该 到 是 讲述 关于 这 到达 的 那 船 在 威尔德 ,

但应该告诉他们那艘船已经抵达韦尔德港。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wi:ld] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
and what Weald thinks about it !
和 什么 威尔德 思考 关于 它 !

以及韦尔德对此的看法!

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
My guess is that you came to tell them .
我的 猜测 是 那 你 来了 到 告诉 他们 .

我猜你是来告诉他们的。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] ['dærə] [gets] [nu:z] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['wi:ld] .
It isn't likely that Dara gets news directly from Weald .
它 不是 可能 那 达拉 获得 消息 直接地 从 威尔德 .

达拉不太可能直接从韦尔德那里得到消息。

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [pʊt] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm]['dærə] , [wen] [ju:; jʊ] [set] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spaɪ] ?
Where were you put ashore from Dara , when you set out to be a spy ?
在哪里 是 你 放 岸上 从 达拉 , 什么时候 你 放 出去 到 是 一个 间谍 ?

你从达拉出发当间谍时，是从哪里登陆的?

" [hɜ:r; hər][lɪps] ['pɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kəm'prest] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .
" Her lips parted to speak , but she compressed them tightly .
" 她 嘴唇 分手了 到 说话 , 但 她 压缩 他们 紧紧 .

“她张开嘴唇想说话，但又紧紧地抿了起来。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] .
She shook her head again .
她 摇晃 她 头 再次 .

她再次摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第3/8页

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [sed] [kæl'huːn] ['restləsli] .

"	It	must	have	been	plenty	far	away	,	"	said	Calhoun	restlessly	.
"	它	必须	有	到过	很多	远的	离开	,	"	说	卡尔霍恩	躁动不安	.

“那地方肯定很远，”卡尔霍恩焦躁不安地说。

" [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [faɪn] ['fɔrdʒd] ['pepərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Your	people	would	have	built	a	ship	,	and	made	fine	forged	papers	for	it	,
"	你的	人们	会	有	建造	一个	船	,	和	制成	美好的	锻造	文件	为了	它	,

“你们的人会造一艘船，还会为它伪造精美的文件，

[ænd; ənd] [ðeid] ['træv(ə)l][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ['noʊbɑːdi]

and	they'd	travel	so	far	from	this	part	of	space	that	when	they	landed	nobody
和	他们会	旅行	所以	远的	从	这	部分	的	空间	那	什么时候	他们	登陆	无人

[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dærə] .

would	think	of	Dara	.
会	思考	的	达拉	.

他们会从这片太空区域出发，旅行到非常遥远的地方，以至于当他们着陆时，没有人会想起达拉。

[ðeid] [juːz] [meɪk] - [ʌp] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [bluː] [spɑːts] ,

They'd	use	make	-	up	to	cover	the	blue	spots	,
他们会	使用	制作	-	向上	到	覆盖	这	蓝色的	地点	,

她们会用化妆品遮盖青斑，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

but	maybe	it	was	so	far	away	that	blueskins	had	never	been	heard	of	!
但	或许	它	曾是	所以	远的	离开	那	-	有	绝不	到过	听到	的	!

但也许它离得太远了，以至于人们从未听说过蓝皮肤人！

" [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [pɪntʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Her	face	looked	pinched	,	but	she	did	not	reply	.
"	她	脸	看起来	捏	,	但	她	做过	不是	回复	.

“她脸色看起来很憔悴，但她没有回答。”

" [ðen] [ðeid] [lænd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp][fɔːr; fər]

"	Then	they'd	land	half	a	dozen	of	you	,	with	a	supply	of	make	-	up	for
"	然后	他们会	土地	一半	一个	打	的	你	,	和	一个	供应	的	制作	-	向上	为了

[ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] .

the	blue	patches	.
这	蓝色的	补丁	.

“然后他们会派出五六个人，带上一些化妆品来遮盖你们脸上的青紫。”

[ænd; ənd] [juːd] ['seprət] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʃɪps] [ðæt] [went] ['veriəs] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] ,

And	you'd	separate	,	and	take	ships	that	went	various	roundabout	ways	,
和	你会	分离	,	和	拿	船舶	那	去	各种各样的	迂回	方式	,

然后你们会分开，乘坐各自绕远路的船只，

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɑːn] ['wiːld] [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər][tuː; tə] — "

and	arrive	on	Weald	one	by	one	,	to	see	what	could	be	done	there	to	—	"
和	到达	在	威尔德	一	经过	一	,	到	看	什么	可以	是	完毕	那里	到	—	"

[hiː; hi] [stɑːpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

然后他们一个接一个地来到韦尔德，看看那里能做些什么——”他停了下来。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pleɪg] ['eni] [mɔːr] ?
" When did you find out positively that there wasn't any plague any more ?
" 什么时候 做过 你 寻找 出去 积极地 那 那里 不是 任何 瘟疫 任何 更多的 ?

“你是什么时候确切地得知瘟疫已经结束的？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [peɪl] .
" She began to grow pale .
" 她 开始 到 生长 苍白 .

她脸色开始变得苍白。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'm not a mind reader , " said Calhoun .
" 我是 不是 一个 头脑 读者 , " 说 卡尔霍恩 .

“我又不是读心术士，”卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] .
" But it adds up .
" 但 它 添加 向上 .

但积少成多。

[jʊə(r)] [frʌm; frəm]['dærə] .
You're from Dara .
你是 从 达拉 .

你来自达拉。

[juːv] [bɪn] [ɑːn] ['wiːld] .
You've been on Weald .
你已经 到过 在 威尔德 .

你去过韦尔德。

[its] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] . . . ['eɪdʒənts] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] ['betər] ,
It's practically certain that there are other . . . agents , if you like that word better ,
它是 几乎 肯定 那 那里 是 其他 . . . 代理人 , 如果 你 喜欢 那 单词 更好的 ,
[ɑːn] ['wiːld] .
on Weald .
在 威尔德 .

几乎可以肯定的是，韦尔德还有其他……特工，如果你更喜欢用这个词的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn] ['wiːld] [soʊ][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['kæriərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And there hasn't been a plague on Weald so you people aren't carriers of it .
和 那里 还没有 到过 一个 瘟疫 在 威尔德 所以 你 人们 不是 承运人 的 它 .

韦尔德并没有爆发瘟疫，所以你们这些人也不是瘟疫携带者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] , [aɪ] [θɪŋk] .
But you knew it in advance , I think .
但 你 知道 它 在 进步 , 我 思考 .

但我认为你事先就知道了。

['haʊd] [juː; jʊ] [lɜːrn] ?
How'd you learn ?
怎么做到的 你 学习 ?

你是怎么学会的?

[dɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [lænd][ðer; ðər] , [ɑːn]['dærə] ? " [-]
Did a ship in some sort of trouble land there , on Dara ? " [38]
做过 一个 船 在 一些 种类 的 麻烦 土地 那里 , 在 达拉 ? " [-]

是否有一艘遇险的船只在达拉星上迫降？[38]

" [waɪ] — [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Y — yes , " said the girl .
" 是 — 是的 , " 说 这 女孩 .

“是——是的，”女孩说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'gen] .
" We wouldn't let it go again .
" 我们 不会 让 它 去 再次 .

我们绝不会再让它发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [kætʃ] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [daɪ] .
But the people didn't catch — they didn't die .
但 这 人们 没有 抓住 — 他们 没有 死 .

但这些人没有感染——他们没有死亡。

[ðeɪ] [lɪvd] —
They lived —
他们 居住地 —

他们生活——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" She stopped short .
" 她 停止 短的 .

她突然停住了。

" [its] [nɑːt] [fer] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] !
" It's not fair to trap me !
" 它是 不是 公平的 到 陷阱 我 !

“这样陷害我太不公平了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" she cried passionately .
" 她 哭 热情地 .

她痛哭流涕。

" [its] [nɑːt] [fer] ! "
" It's not fair ! "
" 它是 不是 公平的 ! "

“这不公平！”

" [aɪl] [stɑːp] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'll stop , " said Calhoun .
" 患病的 停止 , " 说 卡尔霍恩 .

“我会停下来，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
He turned to the control board .
他 转向 到 这 控制 木板 .

他转向控制面板。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['plænəteri] [da'ɪæmɪtəz] [frʌm; frəm] - , [naʊ] ,
The Med Ship was only planetary diameters from Orede , now ,
这 医学 船 曾是 仅有的 行星 直径 从 - , 现在 ,

医疗飞船现在距离奥雷德只有几个行星直径的距离了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] [ʃoʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz][ɪn] ['liːʒərli] ['moʊʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ɪts] [skriːn] .
and the electron telescope showed shining stars in leisurely motion across its screen .
和 这 电子 望远镜 显示 灼灼 明星 在 悠闲 运动 穿过 它是 屏幕 .

电子望远镜屏幕上显示出闪烁的星星悠闲地移动着。

[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['gɪbəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪp] [ə'pɪrd] ,
Then a huge , gibbous shining shape appeared ,
然后 一个 巨大的 , 凸月 灼灼 形状 出现 ,

然后出现了一个巨大的、凸出的、闪闪发光的物体，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌdi] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ɪz] ['siː,bɔtəm] ,
and there were irregular patches of that muddy color which is seabottom ,
和 那里 是 不规律的 补丁 的 那 浑 颜色 哪个 是 海底 ,

而且还有一些不规则的、呈泥白色斑块状的海底地形。

[ænd; ənd] ['verɪˌkʌlərd] ['eriəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

and	varicolored	areas	which	were	plains	and	forests	.
和	五彩斑斓	区域	哪个	是	平原	和	森林	.

还有色彩斑斓的平原和森林地区。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maʊntnz] .

Also	there	were	mountains	.
还	那里	是	山脉	.

那里还有山脉。

[kæl'huːn] ['stedid] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	steadied	the	image	,	and	squinted	at	it	.
卡尔霍恩	稳定	这	图像	,	和	眯着眼	在	它	.

卡尔霍恩稳住画面，眯起眼睛仔细端详。

" [ðə; ði] [maɪn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] ,

"	The	mine	,	"	he	observed	,	"	was	found	by	members	of	a	hunting	party	,
"	这	矿	,	"	他	观察到	,	"	曾是	成立	经过	成员	的	一个	打猎	派对	,

他观察到，“这个地雷是狩猎队的成员发现的。”

['kɪlɪŋ] [waɪld]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][spɔːrt] .

killing	wild	cattle	for	sport	.
杀	荒野	牛	为了	运动	.

为了娱乐而猎杀野生牛。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] [hæz; həz] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ,

"	Even	a	small	planet	has	many	millions	of	square	miles	of	surface	,
"	甚至	一个	小的	行星	有	许多	百万	的	正方形	英里	的	表面	,

“即使是小型行星，其表面积也有数百万平方英里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd]

and	a	single	human	installation	on	a	whole	world	will	not	be	easy	to	find
和	一个	单身的	人类	安装	在	一个	所有的	世界	将要	不是	是	简单的	到	寻找

[baɪ]['rændəm] [sɜːrtʃ] .

by	random	search	.
经过	随机的	搜索	.

在整个世界范围内，通过随机搜索很难找到单个的人类设施。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kluːz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

But	there	were	clues	to	this	one	.
但	那里	是	线索	到	这	一	.

但这件事是有线索的。

[men] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][spɔːrt] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ]['trɑːpɪk][nɔːr][æn; ən]['ɑːrktɪk] ['klaɪmət] [tuː; tə] [hʌnt]

Men	hunting	for	sport	would	not	choose	a	tropic	nor	an	arctic	climate	to	hunt
男人	打猎	为了	运动	会	不是	选择	一个	热带	也不	一个	北极	气候	到	打猎

[ɪn] .

in	.
在	.

以狩猎为乐的人不会选择热带或北极气候进行狩猎。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [dɪ'pɑːzɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] [zoʊn] .

So	if	they	found	a	mineral	deposit	,	it	would	have	been	in	a	temperate	zone	.
所以	如果	他们	成立	一个	矿物	订金	,	它	会	有	到过	在	一个	温带	区	.

所以如果他们发现了矿藏，那它一定位于温带地区。

['kæt(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [tə'reɪn] .

Cattle	would	not	be	found	deep	in	a	mountainous	terrain	.
牛	会	不是	是	成立	深的	在	一个	多山	地形	.

在山区深处是找不到牛的。

[ðə; ði] [maɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['preri] .

The	mine	would	not	be	on	a	prairie	.
这	矿	会	不是	是	在	一个	草原	.

矿场不会建在草原上。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] - , [ðen] , [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

The	settlement	on	Orede	,	then	,	would	be	near	the	edge	of	mountains	,
这	沉降	在	-	,	然后	,	会	是	靠近	这	边缘	的	山脉	,

因此，奥雷德岛上的定居点应该位于山脉边缘附近。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['preri] [sʌtʃ] [æz; əz][waɪld]['kæt(ə)l] [wʊd] ['friːkwənt] ,

not	far	from	a	prairie	such	as	wild	cattle	would	frequent	,
不是	远的	从	一个	草原	这样的	作为	荒野	牛	会	频繁	,

离野牛经常出没的草原不远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] .

and	it	would	be	in	a	temperate	climate	.
和	它	会	是	在	一个	温带	气候	.

而且它位于温带气候区。

['fɔːrɪstɪd] ['eriəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ruːld] [aʊt] .

Forested	areas	could	be	ruled	out	.
森林	区域	可以	是	裁决	出去	.

可以排除森林地区。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

And	there	would	be	a	landing	-	grid	.
和	那里	会	是	一个	降落	-	网格	.

而且还会有一个着陆网格。

['hændlɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [grɪd] .

Handling	only	one	ship	at	a	time	,	it	might	be	a	very	small	grid	.
处理	仅有的	一	船	在	一个	时间	,	它	可能	是	一个	非常	小的	网格	.

一次只能处理一艘船，所以网格可能非常小。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ]

It	could	be	only	hundreds	of	yards	across	and	less	than	half	a	mile	high
它	可以	是	仅有的	数百	的	码	穿过	和	较少的	比	一半	一个	英里	高的

.

:

.

它的宽度可能只有几百码，高度不到半英里。

[bʌt; bət][ɪts] ['ʃædoʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] .

But	its	shadow	would	be	distinctive	.
但	它是	阴影	会	是	独特的	.

但它的影子却会很独特。

[kæl'huːn] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [loʊ] ['maʊntnz] [nɪr] [ˌʌn'fɔristid] [-]

Calhoun	searched	among	low	mountains	near	unforested	[	39	]
卡尔霍恩	搜索	之中	低的	山脉	靠近	无林地	[	-	]

卡尔霍恩在低矮的山脉中寻找，那里没有森林[39]

['preri] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] [zoʊn] .

prairie	in	a	temperate	zone	.
草原	在	一个	温带	区	.

温带草原。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spek] .

He	found	a	speck	.
他	成立	一个	斑点	.

他发现了一粒灰尘。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['meniːˌfoʊld] .

He	enlarged	it	manyfold	.
他	放大	它	许多倍	.

他将其放大了许多倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [maɪn] [ɑːn] - .

It	was	the	mine	on	Orede	.
它	曾是	这	矿	在	-	.

那是奥雷德的矿场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] ['teɪlɪŋz] .

There	were	heaps	of	tailings	.
那里	是	堆积如山	的	尾矿	.

那里堆积着大量的尾矿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['leɪsi] ['ʃædoʊ] : [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

There	was	something	which	cast	a	long	,	lacy	shadow	:	the	landing	-	grid	.
那里	曾是	某物	哪个	投掷	一个	长的	,	蕾丝	阴影	:	这	降落	-	网格	.

有什么东西投下了长长的、蕾丝般的影子：着陆格栅。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr][kɔːl] , " [əb'zɜːrvd] [kæl'huːn] , " [soʊ][wiː; wi][goʊ] [daʊn]

"	But	they	don't	answer	our	call	,	"	observed	Calhoun	,	"	so	we	go	down
"	但	他们	不	回答	我们的	称呼	,	"	观察到	卡尔霍恩	,	"	所以	我们	去	向下

[ən'welkəmd] .

unwelcomed	.
不受欢迎的	.

“但是他们不接我们的电话，”卡尔霍恩说道，“所以我们不受欢迎地去了那里。”

" [hiː; hi] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] [buːmd] .

"	He	inverted	the	Med	Ship	and	the	emergency	rockets	boomed	.
"	他	倒	这	医学	船	和	这	紧急情况	火箭	蓬勃发展	.

“他把医疗船翻了个底朝天，紧急火箭随即发射。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] .

The	ship	plunged	planetward	.
这	船	暴跌	向行星方向	.

飞船向行星方向俯冲而去。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['plænəts] ['ætməsfɪr] .

A	long	time	later	it	was	deep	in	the	planet's	atmosphere	.
一个	长的	时间	之后	它	曾是	深的	在	这	行星的	气氛	.

很久以后，它已经深入到行星大气层中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θʌndərəs] , [wɪð; wɪθ] [er] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd]

The	noise	of	its	rockets	had	become	thunderous	,	with	air	to	carry	and
这	噪音	的	它是	火箭	有	变得	雷鸣	,	和	空气	到	携带	和

[tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [saʊnd] .

to	reinforce	the	sound	.
到	加强	这	声音	.

火箭的轰鸣声变得震耳欲聋，空气裹挟着声音，使之更加响亮。

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [kə'mɑːndid] [kæl'huːn] .

"	Hold	on	to	something	,	Murgatroyd	,	"	commanded	Calhoun	.
"	抓住	在	到	某物	,	默格特罗伊德	,	"	命令	卡尔霍恩	.

“抓紧点东西，默格特罗伊德，”卡尔霍恩命令道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɑːdʒ] [sʌm; səm] ['æk] .

"	We	may	have	to	dodge	some	ack	.
"	我们	可能	有	到	躲闪	一些	感谢	.

我们可能不得不躲避一些攻击。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	But	nothing	came	up	from	below	.
"	但	没有什么	来了	向上	从	以下	.

但下面什么也没冒出来。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ə'gen] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪts] ['rɑ:kəts] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd]

The	Med	Ship	again	inverted	itself	,	and	its	rockets	pointed	toward	the	planet	and
这	医学	船	再次	倒	本身	,	和	它是	火箭	尖	朝向	这	行星	和

[pɔ:d] [aʊt] ['pens(ə)l] - [θɪn] ,

poured	out	pencil	-	thin	,
倾倒	出去	铅笔	-	薄的	,

医疗船再次翻转，它的火箭指向行星，喷出细如铅笔的细线，

[blu:] - [waɪt] , [haɪ] - [və'lɑ:səti] [fleɪmz] .

blue	-	white	,	high	-	velocity	flames	.
蓝色的	-	白色的	,	高的	-	速度	火焰	.

蓝白色的高速火焰。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃekt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'send] .

It	checked	slightly	,	but	continued	to	descend	.
它	已检查	轻微地	,	但	持续	到	下降	.

它稍稍停顿了一下，但继续下降。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɪd] .

It	was	not	directly	above	the	grid	.
它	曾是	不是	直接地	多于	这	网格	.

它并不在网格的正上方。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [wɪtʃ]

It	swept	downward	until	almost	level	with	the	peaks	of	the	mountains	in	which
它	扫荡	向下	直到	几乎	等级	和	这	高峰	的	这	山脉	在	哪个

[ðə; ði] [maɪn] [leɪ] .

the	mine	lay	.
这	矿	躺	.

它一路向下，几乎与矿井所在山脉的峰顶齐平。

[ˌaɪ 'ti:] ['tɪltɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swept] ['ɑ:nwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntənˌtɑ:ps] ,

It	tilted	again	,	and	swept	onward	over	the	mountaintops	,
它	斜	再次	,	和	扫荡	向前	超过	这	山顶	,

它再次倾斜，然后越过山顶继续向前推进。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɪltɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] -

and	then	tilted	once	more	and	went	racing	up	the	valley	in	which	the	landing	-
和	然后	斜	一次	更多的	和	去	赛车	向上	这	谷	在	哪个	这	降落	-

[grɪd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

grid	was	plainly	visible	.
网格	曾是	显然	可见的	.

然后飞机再次倾斜，飞速冲上山谷，着陆网格清晰可见。

[kæl'hu:n] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔ:rs] , [lest] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

Calhoun	swung	it	on	an	erratic	course	,	lest	there	be	opposition	.
卡尔霍恩	摇摆	它	在	一个	不稳定的	课程	,	免得	那里	是	反对	.

卡尔霍恩采取了反复无常的策略，以免遭到反对。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] .

But	there	was	no	sign	.
但	那里	曾是	不	符号	.

但没有任何标志。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [beˈləud] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] [ɪts] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n] , ['hɔvəd]

Then	the	rockets	bellowed	,	and	the	ship	slowed	its	forward	motion	,	hovered
然后	这	火箭	咆哮	,	和	这	船	减速	它是	向前	运动	,	悬停

[ˌmoʊmənˈterəli] ,

momentarily	,
片刻	,

随后火箭发出轰鸣声，飞船减缓了前进速度，悬停了一会儿。

[ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə] [səˈlɪdəti] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] .

and	settled	to	solidity	outside	the	framework	of	the	grid	.
和	定居	到	固体	外部	这	框架	的	这	网格	.

并在网格框架之外形成了坚实的结构。

[ðə; ði][grɪd][wʌz; wəz] [smɔːl] , [æz; əz] [kælˈhuːn] ['riːzənd] .

The	grid	was	small	,	as	Calhoun	reasoned	.
这	网格	曾是	小的	,	作为	卡尔霍恩	有理智的	.

正如卡尔霍恩所推断的那样，网格很小。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ɪnˈtɜːrmɪnəbli] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

But	it	reached	interminably	toward	the	sky	.
但	它	达到	无休止地	朝向	这	天空	.

但它却无休止地向上伸展，直指苍穹。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [kʌt] [ɔːf] .

The	rockets	cut	off	.
这	火箭	切	离开	.

火箭停止发射了。

['slendər] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [bɪn] , [ðeid] [meltid] [ænd; ənd] [bɔːrd] [θɪn] [drɪl] - [hoʊlz]

Slender	as	the	flames	had	been	,	they'd	melted	and	bored	thin	drill	-	holes
苗条	作为	这	火焰	有	到过	,	他们会	融化	和	无聊的	薄的	钻头	-	孔

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] .

deep	into	the	soil	.
深的	进入	这	土壤	.

尽管火焰很细，但它们已经熔化并钻出了深深扎入土壤的细小孔洞。

['moʊltən] [rɑːk] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

Molten	rock	boiled	and	bubbled	down	below	.
熔融的	岩石	煮沸	和	冒泡	向下	以下	.

下方，熔岩沸腾翻滚。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .

But	there	seemed	no	other	sound	.
但	那里	似乎	不	其他	声音	.

但似乎没有其他声音了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['moʊʃ(ə)n] .

There	was	no	other	motion	.
那里	曾是	不	其他	运动	.

没有其他动作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [-]

There	was	absolute	[	40	]
那里	曾是	绝对	[	-	]

绝对[40]

['stɪlnəs] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

stillness	all	around	.
寂静	全部	大约	.

四周一片寂静。

[bʌt; bət] [wen] [kæl'huːn] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['maɪkrəfəʊnz] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

But	when	Calhoun	switched	on	the	outside	microphones	a	faint	,
但	什么时候	卡尔霍恩	切换	在	这	外部	麦克风	一个	头晕的	,

但当卡尔霍恩打开外部麦克风时，却传来微弱的声音，

[swiːt] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [tʃɝːpɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm]['taɪni] ['kriːtʃərz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər]

sweet	melange	of	high	-	pitched	chirpings	came	from	tiny	creatures	hidden	under
甜的	混杂	的	高的	-	投球	啁啾声	来了	从	微小的	生物	隐	在下面

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

the	vegetation	of	the	mountainsides	.
这	植被	的	这	山坡	.

山坡植被下隐藏的小生物发出甜美而尖锐的鸣叫声。

[kæl'huːn] [pʊt] [ə; eɪ]['blɑːstə][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Calhoun	put	a	blaster	in	his	pocket	and	stood	up	.
卡尔霍恩	放	一个	爆能枪	在	他的	口袋	和	站立	向上	.

卡尔霍恩把爆能枪放进口袋，站了起来。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grɪmnəs] .

"	We'll	see	what	it	looks	like	outside	,	"	he	said	with	a	certain	grimness	.
"	出色地	看	什么	它	看起来	喜欢	外部	,	"	他	说	和	一个	肯定	阴郁	.

“我们看看外面的情况吧，”他语气有些严肃地说。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːnz] [ʃoʊ] .

"	I	don't	quite	believe	what	the	vision	screens	show	.
"	我	不	相当	相信	什么	这	想象	屏幕	展示	.

“我不太相信视觉屏幕上显示的内容。”

" ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][med] ['ʃɪps] ['eksɪt][pɔːrt] .

"	Minutes	later	he	stepped	down	to	the	ground	from	the	Med	Ship's	exit	port	.
"	分钟	之后	他	步	向下	到	这	地面	从	这	医学	船的	出口	港口	.

几分钟后，他从医疗船的出口走下船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	ship	had	landed	perhaps	a	hundred	feet	from	what	once	had	been	a
这	船	有	登陆	也许	一个	百	脚	从	什么	一次	有	到过	一个

['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

wooden	building	.
木制的	建筑	.

飞船降落的地方距离曾经是一座木制建筑物的地方可能只有一百英尺。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	it	,
在	它	,

其中，

[ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] ['teɪlɪŋz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

ore	from	the	mines	was	concentrated	and	the	useless	tailings	carried	away	by
矿石	从	这	矿井	曾是	集中	和	这	无用	尾矿	携带	离开	经过

[ə; eɪ] [kən'veɪər] [belt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [paɪl] [ʌv; əv]['broʊkən] [stoʊn] .

a	conveyer	belt	to	make	a	monstrous	pile	of	broken	stone	.
一个	传送带	腰带	到	制作	一个	滔天	桩	的	破碎的	石头	.

矿山中的矿石被提炼出来，无用的尾矿通过传送带运走，形成一座巨大的碎石堆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

But	there	was	no	longer	a	building	.
但	那里	曾是	不	更长	一个	建筑	.

但那栋建筑物已经不复存在了。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] - ['krʌʃər] .

Next	to	it	there	had	been	a	structure	containing	an	ore	-	crusher	.
下一个	到	它	那里	有	到过	一个	结构	包含	一个	矿石	-	破碎机	.

旁边曾经有一座建筑物，里面装有矿石破碎机。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'ʃi:nəri] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ɪn] ['frægmənts] .

The	massive	machinery	could	still	be	seen	,	but	the	structure	was	in	fragments	.
这	大量的	机械	可以	仍然	是	已见	,	但	这	结构	曾是	在	片段	.

庞大的机械装置依然可见，但建筑主体已经支离破碎。

[nekst][tu:; tə] [ðæt] , [ə'gen] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʃæft] - [hed] ['ʃeltərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

Next	to	that	,	again	,	had	been	the	shaft	-	head	shelters	of	the	mine	.
下一个	到	那	,	再次	,	有	到过	这	轴	-	头	避难所	的	这	矿	.

旁边就是矿井的竖井井口棚。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] ['ʃætərd] ['præktɪkli] [tu:; tə] ['mætʃstɪk] .

They	also	were	shattered	practically	to	matchsticks	.
他们	还	是	破碎	几乎	到	火柴棍	.

它们也被打得几乎碎成了火柴棍。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [saɪts] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

The	look	of	the	ground	about	the	building	sites	was	simply	and	purely	impossible	.
这	看	的	这	地面	关于	这	建筑	网站	曾是	简单地	和	纯粹	不可能的	.

建筑工地周围的地面景象简直令人难以置信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hʊfˌprɪnt] .

It	was	a	mass	of	hoofprints	.
它	曾是	一个	大量的	的	蹄印	.

那是一大片蹄印。

['kæt(ə)l][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] ['træmpld] ['evriθɪŋ] .

Cattle	by	thousands	and	tens	of	thousands	had	trampled	everything	.
牛	经过	数千	和	十	的	数千	有	践踏	一切	.

成千上万的牛群践踏了一切。

['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Cattle	had	burst	in	the	wooden	sides	of	the	buildings	.
牛	有	爆裂	在	这	木制的	侧面	的	这	建筑物	.

牛群冲破了建筑物的木质墙体。

['kæt(ə)l][hæd; həd] [paɪld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌp'həuldɪŋ] [ru:fs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kə'læpst] .

Cattle	had	piled	themselves	up	against	the	beams	upholding	roofs	until	the	buildings	collapsed	.
牛	有	堆积	他们自己	向上	反对	这	光束	维护	屋顶	直到	这	建筑物	倒塌	.

牛群堆积在支撑屋顶的横梁上，直到建筑物倒塌。

[ðen] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rekt] ['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['keɪɑ:s] .

Then	cattle	had	gone	plunging	over	the	wrecked	buildings	until	there	was	nothing	left	but	indescribable	chaos	.
然后	牛	有	已消失	骤降	超过	这	损毁	建筑物	直到	那里	曾是	没有什么	左边	但	无法形容	混乱	.

然后，牛群冲过倒塌的建筑物，直到现场只剩下难以形容的混乱。

['meni] , ['meni] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] .

Many	,	many	cattle	had	died	in	the	crush	.
许多	,	许多	牛	有	死亡	在	这	压碎	.

许多牛在牛栏里死去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hi:ps] [ʌv; əv] [ded] [bi:sts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['met(ə)l] ['gɜ:dəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

There	were	heaps	of	dead	beasts	about	the	metal	girders	which	were	the
那里	是	堆积如山	的	死的	野兽	关于	这	金属	桁架	哪个	是	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

foundation	of	the	landing	-	grid	.
基础	的	这	降落	-	网格	.

着陆平台的基础——金属梁周围堆积着成堆的动物尸体。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kæriən] .

The	air	was	tainted	by	the	smell	of	carrion	.
这	空气	曾是	受污染的	经过	这	闻	的	腐肉	.

空气中弥漫着腐肉的气味。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

The	settlement	had	been	destroyed	,
这	沉降	有	到过	损毁	,

该定居点已被摧毁。

['pɑ:zətɪvli] [baɪ] [stæm'pi:did] ['kæt(ə)l][ɪn] [tenz] [ɔ:r] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['blaɪndli]

positively	by	stampeded	cattle	in	tens	or	hundreds	of	thousands	charging	blindly
积极地	经过	踩踏	牛	在	十	或者	数百	的	数千	收费	盲目地

[θru:] [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

through	and	over	and	upon	it	.
通过	和	超过	和	之上	它	.

成千上万的牛群受惊狂奔，盲目地冲过、翻越、践踏着它。

['sensləsli] , [ðeid] ['træmpld] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə]['hɔ:rəb(ə)l] ['ʃeɪp.ləs.nəs] .

Senselessly	,	they'd	trampled	each	other	to	horrible	shapelessness	.
无意义地	,	他们会	践踏	每个	其他	到	可怕	无形	.

他们毫无理智地互相践踏，最终面目全非。

[ðə; ði] [maɪn] [ʃæft] [-]

The	mine	shaft	[	41	]
这	矿	轴	[	-	]

矿井[41]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃoʊkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪ'nɔ:rməsli] [strɔ:ŋ] ['tɪmbɚz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd]

was	not	choked	,	because	enormously	strong	timbers	had	fallen	across	and
曾是	不是	窒息	,	因为	非常	强的	木材	有	倒下	穿过	和

[blɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] .

blocked	it	.
已屏蔽	它	.

没有被堵塞，因为有极其坚固的木材倒塌并挡住了它。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [pjʊr] [dɪ'strʌkʃn] .

But	everything	else	was	pure	destruction	.
但	一切	别的	曾是	纯的	破坏	.

但其他一切都是纯粹的毁灭。

[kæl'hu:n] [sed] ['i:vnli] , " ['klevər] !

Calhoun	said	evenly	,	"	Clever	!
卡尔霍恩	说	均匀地	,	"	聪明的	!

卡尔霍恩平静地说："聪明！"

['veri] ['klevər] !

Very	clever	!
非常	聪明的	!

真聪明!

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [men] [wen] [bi:sts] [stæm'pi:d] .

You	can't	blame	men	when	beasts	stampede	.
你	不能	责备	男人	什么时候	野兽	踩踏	.

野兽横冲直撞，你不能责怪人类。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [hɜːrd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː]

We	should	accept	the	evidence	that	some	monstrous	herd	,	making	its	way	through
我们	应该	接受	这	证据	那	一些	滔天	一群	,	制作	它是	方式	通过

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] ,

a	mountain	pass	,
一个	山	经过	,

我们应该接受这样的证据：一群数量庞大的野兽正在穿越山口，

[ˈsʌmhaʊ] [went] [ˈkreɪzi] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪnz] .

somehow	went	crazy	and	bolted	for	the	plains	.
不知何故	去	疯狂的	和	螺栓连接	为了	这	平原	.

不知怎么的，他突然发疯，逃向了平原。

[ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] !

This	settlement	got	in	the	way	and	it	was	too	bad	for	the	settlement	!
这	沉降	得到	在	这	方式	和	它	曾是	也	坏的	为了	这	沉降	!

这项和解协议成了障碍，这对和解协议来说太糟糕了！

[ˈɛvriːˌθɪŋz] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ˈwiːld] .

Everything's	explained	,	except	the	ship	that	went	to	Weald	.
一切都是	解释	,	除了	这	船	那	去	到	威尔德	.

除了去往威尔德的那艘船之外，其他一切都解释清楚了。

" [ə; eɪ] [ˈkæt(ə)l] [stæmˈpiːd] , [jes] .

"	A	cattle	stampede	,	yes	.
"	一个	牛	踩踏	,	是的	.

“是的，是牛群踩踏事件。”

[ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] !

Anybody	can	believe	that	!
任何人	能	相信	那	!

谁都能相信！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [stæmˈpiːd] .

But	there	was	a	man	stampede	.
但	那里	曾是	一个	男人	踩踏	.

但当时发生了踩踏事件。

[men] [stæmˈpiːdid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ˈblaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ˈtræmpld] [daʊn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]

Men	stampeded	into	the	ship	as	blindly	as	the	cattle	trampled	down	this	little
男人	踩踏	进入	这	船	作为	盲目地	作为	这	牛	践踏	向下	这	小的

[taʊn] .

town	.
镇	.

男人们像牛群践踏这座小镇一样，盲目地涌上船去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stæmˈpiːdid] [ɔːf] [ˈɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ɪnˈseɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] .

The	ship	stampeded	off	into	space	as	insanely	as	the	cattle	.
这	船	踩踏	离开	进入	空间	作为	疯狂地	作为	这	牛	.

那艘飞船像牛群一样疯狂地冲向太空。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

But	a	stampede	of	men	and	cattle	,	in	the	same	place	?
但	一个	踩踏	的	男人	和	牛	,	在	这	相同的	地方	?

但是，人和牛同时出现在同一地点，发生踩踏事件吗？

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ! "

That's	a	little	too	much	!	"
那就是	一个	小的	也	很多	!	"

这有点太过分了！

" [bʌt; bət] [wʌt] — "
" But what — "
" 但 什么 — "

“但是——”

" [haʊ] , " [æskt] [kæl'huːn] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" How , " asked Calhoun directly , " do you intend to get in touch with your
" 如何 , " 问 卡尔霍恩 直接地 , " 做 你 打算 到 得到 在 触碰 和 你的
[frendz] [hɪr] ? "
friends here ? "
朋友们 这里 ? "

卡尔霍恩直接问道：“你打算如何联系你在这里的朋友？”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'strest] .
" I — I don't know , " she said , distressed .
" 我 — 我 不 知道 , " 她 说 , 苦恼 .

“我……我不知道，”她沮丧地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [steɪz] [hɪr] , [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [waɪ] .
" But if the ship stays here , they're bound to come and see why .
" 但 如果 这 船 停留 这里 , 它们是 边界 到 来 和 看 为什么 .

“但如果这艘船停在这里，他们肯定会过来看看原因。”

[wəʊnt] [ðeɪ] ?
Won't they ?
惯于 他们 ?

难道不会吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] ? "
Or will they ? "
或者 将要 他们 ? "

他们会吗?

" [ɪf] [ðeə(r)] [seɪn] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" If they're sane , they won't , " said Calhoun .
" 如果 它们是 理智 , 他们 惯于 , " 说 卡尔霍恩 .

“如果他们神志清醒，就不会这么做，”卡尔霍恩说。

" [ðə; ði][wʌn][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] , [hɪr] , [wʊd] [biː; bi]['hjuːmən] [fuːt'prints] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['kæt(ə)l]
" The one undesirable thing , here , would be human footprints on top of cattle
" 这 一 不理想的 事物 , 这里 , 会 是 人类 脚印 在 顶部 的 牛
[træks] .
tracks .
轨道 .

“这里唯一不希望看到的就是牛道上留下人类的脚印。”

[ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [miːt] - ['getɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm]['dærə] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,
If your friends are a meat - getting party from Dara , as I believe ,
如果 你的 朋友们 是 一个 肉 - 获得 派对 从 达拉 , 作为 我 相信 ,

如果你的朋友是来自达拉的一群以获取肉类为生的人，正如我所相信的那样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ʌp][ðer; ðər] [træks] , [get] [ɔːf] - ['plænɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
they should cover up their tracks , get off - planet as fast as possible ,
他们 应该 覆盖 向上 他们的 轨道 , 得到 离开 - 行星 作为 快速地 作为 可能的 ,

他们应该掩盖行踪，尽快离开这颗星球。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['prez(ə)ns] [ɑːr; ər]['evər] [dɪ'skʌvərd] .
and pray that no signs of their former presence are ever discovered .
和 祈祷 那 不 标志 的 他们的 以前的 在场 是 曾经 发现 .

并祈祷永远不会发现他们曾经存在的痕迹。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [best] [fɜːrst] [muːv] , ['sɜːrt(ə)nli] ! "
That would be their best first move , certainly ! "
那 会 是 他们的 最好的 第一的 移动 , 当然 ! "

那肯定是他们最好的第一步!

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
" What should I do ?
" 什么 应该 我 做 ?

“我应该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['helpləsli] .
" she asked helplessly .
" 她 问 无助地 .

她无助地问道。

" [aɪm] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ʃʊr] .
" I'm far from sure .
" 我是 远的 从 当然 .

我远不能确定。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ges] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] .
At a guess , and for the moment , probably nothing .
在 一个 猜测 , 和 为了 这 片刻 , 大概 没有什么 .

我猜，目前来看，可能什么也没有。

[aɪl] [wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
I'll work something out .
患病的 工作 某物 出去 .

我会想办法的。

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]
I've got the devil of a [42]
我已经 得到 这 魔鬼 的 一个 [-]

我得了魔鬼[42]

[dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] .
job before me , though .
工作 前 我 , 尽管 .

不过，我还有一份工作在等着我。

[aɪ] [kɑːnt] [spend] [bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] . "
I can't spend but so much time here . "
我 不能 花费 但 所以 很多 时间 这里 . "

我在这里待的时间有限。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] . . . .
" You can leave me here . . . .
" 你 能 离开 我 这里 . . . .

你可以把我留在这里.....

" [hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He grunted and turned away .
" 他 哼哼 和 转向 离开 .

他哼了一声，转身走开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
It was naturally unthinkable that he should leave another human being on a
它 曾是 自然 不可思议 那 他 应该 离开 其他 人类 存在 在 一个
[sə'poʊzɪdli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ,
supposedly uninhabited planet ,
据说 无人 行星 ,

他竟然会把另一个人留在据称无人居住的星球上，这自然是不可想象的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['æktʃuəli] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

with	the	knowledge	that	it	might	actually	be	uninhabited	,
和	这	知识	那	它	可能	实际上	是	无人	,

尽管知道它可能实际上无人居住，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['eni] ['vɪzɪtər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]

and	the	future	knowledge	that	any	visitors	would	have	the	strongest	of
和	这	未来	知识	那	任何	访客	会	有	这	最强	的

['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

possible	reasons	to	hide	themselves	away	.
可能的	原因	到	隐藏	他们自己	离开	.

并且将来会知道，任何访客都有充分的理由躲起来。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] ,

He	believed	that	there	were	Darians	here	,	and	the	girl	in	the	Med	ship	,
他	相信	那	那里	是	-	这里	,	和	这	女孩	在	这	医学	船	,

他相信这里有达里安人，还有地中海飞船上的那个女孩。

[soʊ][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɛɹi.ən] .

so	he	also	believed	,	was	also	a	Darian	.
所以	他	还	相信	,	曾是	还	一个	达里安	.

所以他也认为自己是达里安人。

[bʌt; bət] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd]

But	any	who	might	be	hiding	had	so	much	to	lose	if	they	were	discovered
但	任何	WHO	可能	是	隐藏	有	所以	很多	到	失去	如果	他们	是	发现

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɔːr]['iːv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] [ə; eɪ]

that	they	might	be	hundreds	or	even	thousands	of	miles	from	anywhere	a
那	他们	可能	是	数百	或者	甚至	数千	的	英里	从	任何地方	一个

[speɪs] [ʃɪp] [wʊd] ['nɔːrməli] [lænd] — [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [fled] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

space	ship	would	normally	land	—	if	they	hadn't	fled	after	the	incident	of	the
空间	船	会	通常情况下	土地	—	如果	他们	之前没有	逃亡	后	这	事件	的	这

['speɪsʃɪps] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [duːmd] ['pæsndʒɚ] .

spaceship's	departure	with	its	load	of	doomed	passengers	.
宇宙飞船的	离开	和	它是	加载	的	注定失败	乘客	.

但是，任何躲藏起来的人一旦被发现，都将损失惨重，他们可能距离任何太空飞船通常会降落的地方都有数百甚至数千英里之遥——如果他们没有在太空飞船载着注定要遇难的乘客离开后逃离的话。

[kən'sɪdərd] [dɪ'tætʃɪdli] , [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [fuːd] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɑːn]

Considered	detachedly	,	the	odds	were	that	there	was	again	a	food	shortage	on
经过考虑的	超然地	,	这	赔率	是	那	那里	曾是	再次	一个	食物	短缺	在

['dærə] ;

Dara	;
达拉	;

客观地来看，达拉很可能再次出现粮食短缺；

[ðæt] - , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

that	blueskins	,	in	desperation	,
那	-	,	在	绝望	,

那些绝望的蓝皮人，

[hæd; həd] ['reɪdɪd] [ɔːr][wɜːr; wər] [reɪd] [ɔːr] [wʊd] [reɪd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [həːdz] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [fuːd]

had	raided	or	were	raiding	or	would	raid	the	cattle	herds	of	Orede	for	food
有	突袭	或者	是	突袭	或者	会	袭击	这	牛	畜群	的	-	为了	食物

[tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ['plænɪt] ;

to	carry	back	to	their	home	planet	;
到	携带	后退	到	他们的	家	行星	;

他们曾经、正在或将要袭击奥雷德的牛群，以获取食物带回他们的母星；

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['maɪnərz][ɑːn] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - ['nebəz] ,

that	somehow	the	miners	on	Orede	had	found	that	they	had	blueskin	neighbors	,
那	不知何故	这	矿工	在	-	有	成立	那	他们	有	-	邻居	,

不知何故，奥雷德的矿工们发现他们的邻居竟然是蓝皮肤人。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terər] .

and	died	of	the	consequences	of	their	terror	.
和	死亡	的	这	结果	的	他们的	恐怖	.

他们死于恐惧的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [ges] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [kæl'huːn] [kən'sɪdərd] [hiː; hi]

It	was	a	risky	guess	to	make	on	such	evidence	as	Calhoun	considered	he
它	曾是	一个	风险	猜测	到	制作	在	这样的	证据	作为	卡尔霍恩	经过考虑的	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

根据卡尔霍恩认为他所掌握的证据做出这样的猜测是冒险的。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [ges] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	no	other	guess	was	possible	.
但	不	其他	猜测	曾是	可能的	.

但除此之外，别无其他可能。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ges] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

If	his	guess	were	right	,
如果	他的	猜测	是	正确的	,

如果他的猜测是对的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][gɜːrl]

he	was	under	some	obligation	to	do	exactly	what	he	believed	the	girl
他	曾是	在下面	一些	义务	到	做	确切地	什么	他	相信	这	女孩

[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][wɔːrn] [ɔːl] - [ðæt] ['wiːld] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [traɪ][tuː; tə]

considered	her	mission	—	to	warn	all	blueskins	that	Weald	would	presently	try	to
经过考虑的	她	使命	—	到	警告	全部	-	那	威尔德	会	目前	尝试	到

[faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn] - ,

find	them	on	Orede	,
寻找	他们	在	-	,

他有义务完成他认为女孩的使命——警告所有蓝皮人，韦尔德很快就会在奥雷德找到他们。

[wen] [ɔːl] [hel] [mʌst; məst] [breɪk] [luːs] [ə'pɑːn]['dærə][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

when	all	hell	must	break	loose	upon	Dara	for	punishment	.
什么时候	全部	地狱	必须	休息	松动的	之上	达拉	为了	惩罚	.

当达拉遭受严厉的惩罚时，一切都将发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [hɪr] ,

But	if	there	were	men	here	,
但	如果	那里	是	男人	这里	,

但如果这里有男人的话，

[hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][dɪ'fɔːlt¦di:fɔːlt][ʌv; əv] ['frendli] ['kɑːntækt]

he	couldn't	leave	a	written	warning	for	them	in	default	of	friendly	contact
他	不能	离开	一个	书面	警告	为了	他们	在	默认	的	友好的	接触

.

:
.

他无法以书面形式警告他们不要进行友好接触。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti][ʌv; əv] - [maɪt] .

They	might	not	find	it	,	and	a	search	party	of	Wealdians	might	.
他们	可能	不是	寻找	它	,	和	一个	搜索	派对	的	-	可能	.

他们可能找不到，但韦尔德人的搜寻队或许能找到。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] [wʌz; wəz] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ]

All	he	could	possibly	do	was	try	to	make	contact	and	give	warning	by	such
全部	他	可以	可能	做	曾是	尝试	到	制作	接触	和	给	警告	经过	这样的

[miːnz] [æz; əz] [wʊd] [liːv] [noʊ] ['evɪdəns] [biː; bi] [-]

means	as	would	leave	no	evidence	be	[	43	]
方法	作为	会	离开	不	证据	是	[	-	]

他所能做的就是尝试以不留任何证据的方式与人取得联系并发出警告[43]

[haɪnd] [ðæt] ['hiːd] [dʌn] [soʊ] .

hind	that	he'd	done	so	.
后	那	他会	完毕	所以	.

事后他才意识到自己已经这么做了。

['wiːld] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv] - [gɪlt] .

Weald	would	consider	a	warning	sure	proof	of	blueskin	guilt	.
威尔德	会	考虑	一个	警告	当然	证明	的	-	有罪	.

韦尔德会认为警告是蓝皮人有罪的确凿证据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt]

It	was	not	satisfactory	to	be	limited	to	broadcasts	which	might	or	might	not
它	曾是	不是	令人满意的	到	是	有限的	到	广播	哪个	可能	或者	可能	不是

[biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,

be	picked	up	,
是	挑选	向上	,

仅仅依靠可能被接收也可能被接收的广播是无法令人满意的。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

and	were	unlikely	to	be	acknowledged	.
和	是	不太可能	到	是	已确认	.

而且不太可能得到认可。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

But	he	settled	down	with	the	communicator	to	make	the	attempt	.
但	他	定居	向下	和	这	沟通者	到	制作	这	试图	.

但他还是和通讯器一起安静下来，尝试进行通讯。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɜːrst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌdʒiː'siː] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [fɔːrm] .

He	called	first	on	a	GC	wave	length	and	form	.
他	称为	第一的	在	一个	气相色谱	海浪	长度	和	形式	.

他首先对GC波长和形状进行了调用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] - [wʊd] [juːz] ['dʒen(ə)rəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['bændz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]

It	was	unlikely	that	blueskins	would	use	general	communication	bands	to	keep	in
它	曾是	不太可能	那	-	会	使用	一般的	沟通	乐队	到	保持	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

touch	with	each	other	,
触碰	和	每个	其他	,

蓝皮人不太可能使用通用通讯频段进行彼此联系。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] .

but	it	had	to	be	tried	.
但	它	有	到	是	尝试	.

但总得尝试一下。

[hiː; hi] ['brɔːdkæst] , [tjʊnd] [æz; əz] ['brɔːdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

He	broadcast	,	tuned	as	broadly	as	possible	,	and	went	up	and	down	the
他	播送	,	调谐	作为	总体而言	作为	可能的	,	和	去	向上	和	向下	这

[ˌdʒiː'siː] ['spektrəm] ,

GC	spectrum	,
气相色谱	光谱	,

他进行了广播，尽可能地扩大调谐范围，并在GC频谱范围内上下移动。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

repeating	**his**	**warning**	**painstakingly**	**and**	**listening**	**without**	**hope**	**for**	**a**	**reply**	**.**
重复	他的	警告	精心	和	聆听	没有	希望	为了	一个	回复	.

他一遍又一遍地重复着他的警告，不抱任何回应的希望。

[hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [wʌn] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪəl] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	**did**	**find**	**one**	**spot**	**on**	**the**	**dial**	**where**	**there**	**was**	**re**	**-**	**radiation**	**of**	**his**
他	做过	寻找	一	点	在	这	拨号	在哪里	那里	曾是	关于	-	辐射	的	他的

['mesɪdʒ] ,

message	**,**
信息	,

他确实在刻度盘上找到了一个可以重新接收到他信息的点。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tjʊnd] [rɪ'siːvər] .

as	**if**	**from**	**a**	**tuned**	**receiver**	**.**
作为	如果	从	一个	调谐	接收者	.

仿佛来自一台经过调谐的接收器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] : ['noʊbɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

But	**he**	**could**	**not**	**get**	**a**	**fix**	**on**	**it**	**:**	**nobody**	**might**	**be**	**listening**	**.**
但	他	可以	不是	得到	一个	使固定	在	它	:	无人	可能	是	聆听	.

但他始终无法确定具体位置：可能根本没人听。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['pætərn] .

He	**exhausted**	**the**	**normal**	**communication**	**pattern**	**.**
他	筋疲力尽的	这	普通的	沟通	图案	.

他已经用尽了正常的沟通方式。

[ðen] [hiː; hi] ['brɔːdkæst] [ɑːn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['æmplɪtuːd] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdərn]

Then	**he**	**broadcast**	**on**	**old**	**-**	**fashioned**	**amplitude**	**modulation**	**which**	**a**	**modern**
然后	他	播送	在	老的	-	造型	振幅	调制	哪个	一个	现代的

[kə'mjuːnɪkeɪtər] [wʊd] [nɑːt] [pɪk] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ,

communicator	**would**	**not**	**pick**	**up**	**at**	**all**	**,**
沟通者	会	不是	挑选	向上	在	全部	,

然后他用老式的调幅广播技术进行广播，这种技术现代的通信设备根本无法接收到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [men] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

and	**which**	**therefore**	**might**	**be**	**used**	**by**	**men**	**in**	**hiding**	**.**
和	哪个	所以	可能	是	用过的	经过	男人	在	隐藏	.

因此，藏匿人员可能会利用它。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	**worked**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	工作	为了	一个	长的	时间	.

他工作了很长时间。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	**he**	**shrugged**	**and**	**gave**	**it**	**up**	**.**
然后	他	耸了耸肩	和	给予	它	向上	.

然后他耸了耸肩，放弃了。

['hiːd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['tiːdiəm] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] ['eni] - — - — [ɑːn] -

He'd	**repeated**	**to**	**absolute**	**tedium**	**the**	**facts**	**that**	**any**	**Darians**	**—**	**blueskins**	**—**	**on**	**Orede**
他会	重复	到	绝对	乏味	这	事实	那	任何	-	—	-	—	在	-

[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

ought	**to**	**know**	**.**
应该	到	知道	.

他一遍又一遍地重复着奥雷德星球上所有达里安人（蓝皮肤人）都应该知道的事实，说得令人厌烦。

[ðɛəd] [bɪn] [noʊ] ['ænsər] .

There'd	**been**	**no**	**answer**	**.**
那里	到过	不	回答	.

没有回应。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ,

And	it	was	all	too	likely	that	if	he'd	been	received	,
和	它	曾是	全部	也	可能	那	如果	他会	到过	已收到	,

如果他被接走，那极有可能.....

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ðer; ðər]

that	those	who	heard	him	took	his	message	for	a	trick	to	discover	if	there
那	那些	WHO	听到	他	采取	他的	信息	为了	一个	诡计	到	发现	如果	那里

[wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈhɪrər] .

were	any	hearers	.
是	任何	听众	.

那些听到他讲话的人认为他所传达的信息是一个计谋，目的是测试是否有人听。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf][æt; ət][læst][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	clicked	off	at	last	and	stood	up	,	shaking	his	head	.
他	点击	离开	在	最后的	和	站立	向上	,	摇晃	他的	头	.

他终于关掉了电话，站起身来，摇了摇头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [siːmd] [ˈempti] .

Suddenly	the	Med	Ship	seemed	empty	.
突然	这	医学	船	似乎	空的	.

突然间，医疗船似乎空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈsterɪŋ] [ˈveksədli][æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt][pɔːrt] .

Then	he	saw	Murgatroyd	staring	vexedly	at	the	exit	port	.
然后	他	锯	默格特罗伊德	凝视	恼怒地	在	这	出口	港口	.

然后他看到默格特罗伊德恼怒地盯着出口。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˈerlɑːk] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	inner	door	of	that	small	airlock	was	closed	.
这	内	门	的	那	小的	气闸	曾是	关闭	.

那个小型气闸的内门是关闭的。

[ðə; ði] [ˈtelteɪl] [laɪt] [sed] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

The	telltale	light	said	the	outer	door	was	not	locked	.
这	蛛丝马迹	光	说	这	外	门	曾是	不是	已锁定	.

指示灯显示外门未上锁。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ˈkwaɪətli] .

Someone	had	gone	out	quietly	.
某人	有	已消失	出去	悄悄	.

有人悄悄地出去了。

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	girl	.
这	女孩	.

那个女孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[kælˈhuːn] [sed] [ˈæŋgrəli] , " [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ? "

Calhoun	said	angrily	,	"	How	long	ago	,	Murgatroyd	?	"
卡尔霍恩	说	愤怒地	,	"	如何	长的	前	,	默格特罗伊德	?	"

卡尔霍恩怒道："默格特罗伊德，那是多久以前的事了？"

" [ʧiː] ! " [sed] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] . [-]

"	Chee	!	"	said	Murgatroyd	indignantly	.	[	44	]
"	奇	!	"	说	默格特罗伊德	愤慨地	.	[	-	]

"呸！"默格特罗伊德愤愤不平地说。[44]

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] ['hiːd]

It	wasn't	an	answer	,	but	it	showed	that	Murgatroyd	was	vexed	that	he'd
它	不是	一个	回答	,	但	它	显示	那	默格特罗伊德	曾是	烦恼	那	他会

[bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

been	left	behind	.
到过	左边	在后面	.

这虽然不是答案，但表明默格特罗伊德对自己被落下感到恼火。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][kloʊz] [frendz] , [naʊ] .

He	and	the	girl	were	close	friends	,	now	.
他	和	这	女孩	是	关闭	朋友们	,	现在	.

他和那个女孩现在是好朋友了。

[ɪf] [ʃiːd] [left] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

If	she'd	left	Murgatroyd	in	the	ship	when	he	wanted	to	go	with	her	,
如果	棚	左边	默格特罗伊德	在	这	船	什么时候	他	通缉	到	去	和	她	,

如果她当初把默格特罗伊德留在船上，而他想和她一起走，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

then	she	wasn't	coming	back	.
然后	她	不是	未来	后退	.

然后她就再也没回来过。

[kæl'huːn] [swɔːr] .

Calhoun	swore	.
卡尔霍恩	发誓	.

卡尔霍恩咒骂了一声。

[hiː; hi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	made	certain	she	was	not	in	the	ship	.
他	制成	肯定	她	曾是	不是	在	这	船	.

他确认她不在船上。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] - ['spiːkər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] ['kɜːrtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , "

He	flipped	the	outside	-	speaker	switch	and	said	curtly	into	the	microphone	,	"
他	翻转	这	外部	-	扬声器	转变	和	说	简短地	进入	这	麦克风	,	"

['kɔːfi] !

Coffee	!
咖啡	!

他打开外置扬声器开关，对着麦克风简短地说："咖啡！"

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['kɔːfi] .

Murgatroyd	and	I	are	having	coffee	.
默格特罗伊德	和	我	是	拥有	咖啡	.

我和默格特罗伊德正在喝咖啡。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [pliːz] ?

Will	you	come	back	,	please	?
将要	你	来	后退	,	请	?

请您再来一次好吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	He	repeated	the	call	,	and	repeated	it	again	.
"	他	重复	这	称呼	,	和	重复	它	再次	.

他重复了一遍电话，又重复了一遍。

['mʌltɪplaɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['spiːkɜ-z] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Multiplied	as	his	voice	was	by	the	speakers	,	she	should	hear	him	within	a
乘以	作为	他的	嗓音	曾是	经过	这	演讲者	,	她	应该	听到	他	之内	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

由于他的声音通过扬声器放大，她在一英里范围内应该都能听到。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] .

She	did	not	appear	.
她	做过	不是	出现	.

她没有出现。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [ˈklɑːzɪt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪmˈself] .

He	went	to	a	small	and	inconspicuous	closet	and	armed	himself	.
他	去	到	一个	小的	和	不显眼	壁橱	和	武装	他自己	.

他走进一个不起眼的小壁橱，拿出了武器。

[ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

A	Med	Ship	man	was	not	ever	expected	to	fight	,
一个	医学	船	男人	曾是	不是	曾经	预期的	到	斗争	,

医疗船上的船员从来不需要参战。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [blæst] - [ˈraɪfəlz] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪkˈstriːm] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

but	there	were	blast	-	rifles	available	for	extreme	emergency	.
但	那里	是	爆炸	-	步枪	可用的	为了	极端	紧急情况	.

但当时有爆破步枪可用于极端紧急情况。

[wen] [ˈhiːd] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] - [pæk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] ,

When	he'd	slung	a	power	-	pack	over	his	shoulder	and	reached	the	airlock	,
什么时候	他会	吊着	一个	力量	-	盒	超过	他的	肩膀	和	达到	这	气闸	,

当他把动力背包甩到肩上，到达气闸舱时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈstoʊəweɪ] .

there	was	still	no	sign	of	his	late	stowaway	.
那里	曾是	仍然	不	符号	的	他的	晚的	偷渡者	.

他之前偷渡的乘客仍然没有踪影。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] [dɔːr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪts] , [ˈsterɪŋ] [ˈæŋgrəli] [əˈbaʊt] .

He	stood	in	the	airlock	door	for	long	minutes	,	staring	angrily	about	.
他	站立	在	这	气闸	门	为了	长的	分钟	,	凝视	愤怒地	关于	.

他站在气闸门前好几分钟，怒气冲冲地环顾四周。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [ˈdærə] [kʌm]

Almost	certainly	she	wouldn't	be	looking	in	the	mountains	for	men	of	Dara	come
几乎	当然	她	不会	是	寻找	在	这	山脉	为了	男人	的	达拉	来

[hɪr] [fɔːr; fər] [ˈkæt(ə)l] .

here	for	cattle	.
这里	为了	牛	.

她几乎肯定不会在山里寻找来这里放牛的达拉人。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪˈnɑːkjələrz] ,

He	used	a	pair	of	binoculars	,
他	用过的	一个	一对	的	双筒望远镜	,

他使用了一副双筒望远镜。

[fɜːrst] [æt; ət] [loʊ] - [ˌmægnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [waɪd] [æn; ən] [ˈeriə] [daʊn] - [ˈvæli] [æz; əz]

first	at	low	-	magnification	to	search	as	wide	an	area	down	-	valley	as
第一的	在	低的	-	放大	到	搜索	作为	宽的	一个	区域	向下	-	谷	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

首先用低倍率尽可能大范围地搜索山谷下游区域，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] .

and	then	at	highest	power	to	search	the	most	likely	routes	.
和	然后	在	最高	力量	到	搜索	这	最多	可能	路线	.

然后以最高功率搜索最可能的路径。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bɑːbɪŋ] [spek] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [hɪl] [krest] .

He	found	a	small	,	bobbing	speck	beyond	a	faraway	hill	crest	.
他	成立	一个	小的	,	上下摆动	斑点	超过	一个	离这很远	爬坡道	波峰	.

他在远处山脊的另一边发现了一个小小的、上下晃动的光点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hed] .

It	was	her	head	.
它	曾是	她	头	.

那是她的头。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] .

It	went	down	below	the	hilltop	.
它	去	向下	以下	这	山顶	.

它滑落到山顶下方。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

He	snapped	a	command	to	Murgatroyd	,	and	when	the	tormal	was	on	the
他	啪啪	一个	命令	到	默格特罗伊德	,	和	什么时候	这	-	曾是	在	这

[graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

ground	outside	,
地面	外部	,

他厉声向默格特罗伊德下达命令，当那头巨兽倒在外面地面上时，

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn]

he	locked	the	port	with	that	combination	that	nobody	but	a	Med	Ship	man
他	已锁定	这	港口	和	那	组合	那	无人	但	一个	医学	船	男人

[wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːr][juːz] .

was	at	all	likely	to	discover	or	use	.
曾是	在	全部	可能	到	发现	或者	使用	.

他用只有医疗船上的船员才有可能发现或使用的密码锁上了港口。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɪdiət] !

"	She's	an	idiot	!
"	她是	一个	笨蛋	!

“她是个白痴！”

" [hiː; hi][toʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['saʊərli] .

"	he	told	Murgatroyd	sourly	.
"	他	讲述	默格特罗伊德	酸涩地	.

他酸溜溜地告诉默格特罗伊德。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['idiəts] [tuː] !

We've	got	to	be	idiots	too	!
我们已经	得到	到	是	白痴	也	!

我们肯定也是傻瓜!

" [hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] .

"	He	set	out	in	pursuit	.
"	他	放	出去	在	追逐	.

他开始追击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɑːn] ['eni] ['ɑːksɪdʒən] - ['ætməsfɪr]

There	was	blue	sky	overhead	,	as	was	inevitable	on	any	oxygen	-	atmosphere
那里	曾是	蓝色的	天空	开销	,	作为	曾是	不可避免的	在	任何	氧	-	气氛

['plænɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] - [taɪp] ['jeloʊ] [sʌn] .

planet	of	a	Sol	-	type	yellow	sun	.
行星	的	一个	索尔	-	类型	黄色的	太阳	.

头顶是蔚蓝的天空，这在任何拥有氧气大气层、围绕着类似太阳的黄色恒星运行的行星上都是不可避免的。

[ðer; ðər] [-]
There **[** **45** **]**
那里 [-]

那里[45]

[wɜːr; wər] ['maʊntnz] ,
were **mountains** **,**
是 山脉 ,

曾是群山，

[æz; əz][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn] [p'lænɪts] [huːz] ['sɜːrfɪs] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [ænd; ənd][foʊldz][ænd; ənd] [bendz]
as **is** **universal** **in** **planets** **whose** **surface** **rises** **and** **falls** **and** **folds** **and** **bends**
作为 是 普遍的 在 行星 谁 表面 上升 和 瀑布 和 折叠 和 弯曲
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr]['vʌlkəˌnɪzəm] .
from **the** **effects** **of** **weather** **or** **vulcanism** **.**
从 这 效果 的 天气 或者 火山学 .

行星表面会因天气或火山活动的影响而隆起、下沉、褶皱和弯曲，这是普遍现象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][plænts] ,
There **were** **plants** **,**
那里 是 植物 ,

那里有植物，

[æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [wer'evər] [ˌmaɪkroʊ'ɔrgəˌnɪzəmz][hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [rɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
as **has** **come** **about** **wherever** **microorganisms** **have** **broken** **down** **rock** **to** **a**
作为 有 来 关于 无论 微生物 有 破碎的 向下 岩石 到 一个
[steɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nɜːrɪʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
state **where** **it** **can** **nourish** **vegetation** **.**
状态 在哪里 它 能 滋养 植被 .

凡是有微生物将岩石分解成能够滋养植物的状态的地方，都会出现这种情况。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ænɪmlz] .
And **naturally** **there** **were** **animals** **.**
和 自然 那里 是 动物 .

当然，这里也有动物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [triːz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪrli] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]
There **were** **even** **trees** **of** **severely** **practical** **design** **,** **and** **underbrush** **and**
那里 是 甚至 树木 的 严重 实际的 设计 , 和 草丛 和
[graʊnd] - ['kʌvər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [græs] .
ground **-** **cover** **equivalent** **to** **grass** **.**
地面 - 覆盖 相等的 到 草 .

这里甚至还有设计非常实用的树木，以及相当于草地的灌木和地被植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] [ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɑːn] - .
There **was** **,** **in** **short** **,** **a** **perfectly** **predictable** **ecological** **system** **on** **Orede** **.**
那里 曾是 , 在 短的 , 一个 完美 可预测的 生态 系统 在 - .

简而言之，奥雷德星球上存在着一个完全可预测的生态系统。

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk]['mɑːləˌkjuːlz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [laɪf] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The **organic** **molecules** **involved** **in** **life** **here** **would** **be** **made** **up** **of** **the** **same**
这 有机的 分子 涉及 在 生活 这里 会 是 制成 向上 的 这 相同的
['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [æz; əz] ['elsˌwer] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz]
elements **in** **the** **same** **combinations** **as** **elsewhere** **where** **the** **same** **conditions**
元素 在 这 相同的 组合 作为 别处 在哪里 这 相同的 状况
[ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [əb'teɪnd] .
of **temperature** **and** **moisture** **and** **sunshine** **obtained** **.**
的 温度 和 水分 和 阳光 获得 .

这里生命所涉及的有机分子，其组成元素和组合方式，与在相同温度、湿度和阳光条件下的其他地方相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɜːθˌlaɪk] [wɜːrld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][biː; bi] ,

It	was	a	distinctly	Earthlike	world	,	as	it	could	not	help	but	be	,
它	曾是	一个	明显地	类地	世界	,	作为	它	可以	不是	帮助	但	是	,

这是一个与地球极为相似的世界，它不可能不是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər]['kæt(ə)l][tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪr] .

and	it	was	reasonable	for	cattle	to	thrive	and	increase	here	.
和	它	曾是	合理的	为了	牛	到	蓬勃发展	和	增加	这里	.

所以牛群在这里繁衍生息是很合理的。

['oʊnli][menz][maɪndz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['hjuːmənz] [wʊd] [θraɪv] , [tuː] .

Only	men's	minds	kept	it	from	being	a	place	where	humans	would	thrive	,	too	.
仅有的	男士	思想	保留	它	从	存在	一个	地方	在哪里	人类	会	蓬勃发展	,	也	.

只有人类的思想才阻止了它成为人类也能繁荣发展的地方。

[bʌt; bət]['oʊnli] [kæl'huːn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['splɪntəd] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]

But	only	Calhoun	would	have	considered	the	splintered	settlement	a	proof	of
但	仅有的	卡尔霍恩	会	有	经过考虑的	这	破碎的	沉降	一个	证明	的

[ðæt] [læst] .

that	last	.
那	最后的	.

但只有卡尔霍恩才会认为分裂的定居点证明了最后一点。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] .

The	girl	had	a	long	start	.
这	女孩	有	一个	长的	开始	.

这个女孩起步很慢。

[twaɪs] [kæl'huːn] [keɪm] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] [weɪz]

Twice	Calhoun	came	to	places	where	she	could	have	chosen	either	of	two	ways
两次	卡尔霍恩	来了	到	地方	在哪里	她	可以	有	选定	任何一个	的	二	方式

['ɑːnwərd] .

onward	.
向前	.

卡尔霍恩曾两次来到可以选择两条路的地方。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʃiːd] ['fɑːloʊd] .

Each	time	he	had	to	determine	which	she'd	followed	.
每个	时间	他	有	到	决定	哪个	棚	随后	.

他每次都要确定她跟踪了哪条路。

[ðæt] [kɔːst] [taɪm] .

That	cost	time	.
那	成本	时间	.

那会耗费时间。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'brʌptli] ['endɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Then	the	mountains	abruptly	ended	and	a	vast	undulating	plain	stretched	away	to
然后	这	山脉	突然	结束	和	一个	广阔的	起伏的	清楚的	拉伸	离开	到

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

然后，群山戛然而止，一片广袤无垠的起伏平原一直延伸到地平线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['smɔːlər] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd]

There	were	at	least	two	large	masses	and	many	smaller	clumps	of	what	could
那里	是	在	至少	二	大的	群众	和	许多	较小的	团块	的	什么	可以

['oʊnli][biː; bi] ['ænɪmlz] ['gæðərd] [tə'geðər] .

only	be	animals	gathered	together	.
仅有的	是	动物	聚集	一起	.

至少有两大团物体和许多较小的团块，这些物体聚集在一起，只能说明是动物。

['kæt(ə)l] .
Cattle **.**
牛 .

牛。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] .
But **here** **the** **girl** **was** **plainly** **in** **view** **.**
但 这里 这 女孩 曾是 显然 在 看法 .

但在这里，女孩的身影清晰可见。

[kæl'huːn] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
Calhoun **increased** **his** **stride** **.**
卡尔霍恩 增加 他的 步幅 .

卡尔霍恩加快了步伐。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
He **began** **to** **gain** **on** **her** **.**
他 开始 到 获得 在 她 .

他开始追上她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
She **did** **not** **look** **behind** **.**
她 做过 不是 看 在后面 .

她没有回头。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " ['tʃiː] !
Murgatroyd **said** **"** **Chee** **!**
默格特罗伊德 说 " 奇 !

默格特罗伊德说："嗬！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [toʊn] .
" **in** **a** **complaining** **tone** **.**
" 在 一个 抱怨 语气 .

用抱怨的语气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] ['daʊərliˌ'dʊrli] ,
" **I** **should** **have** **left** **you** **behind** **,** **"** **agreed** **Calhoun** **dourly** **,**
" 我 应该 有 左边 你 在后面 , " 同意 卡尔霍恩 阴沉地 ,

"我真应该把你留下，"卡尔霍恩闷闷不乐地说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [wəʊnt] [get] [bæk] .
" **but** **there** **was** **and** **is** **a** **chance** **I** **won't** **get** **back** **.**
" 但 那里 曾是 和 是 一个 机会 我 惯于 得到 后退 .

但有一次，我再也回不去了。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['haɪkɪŋ] .
You'll **have** **to** **keep** **on** **hiking** **.**
你会 有 到 保持 在 远足 .

你得继续徒步。

" [hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] .
" **He** **plodded** **on** **.**
" 他 蹒跚而行 在 .

他继续艰难地前行。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
His **memory** **of** **the** **terrain** **around** **the** **mining** **settlement** **told** **him** **that** **there**
他的 记忆 的 这 地形 大约 这 矿业 沉降 讲述 他 那 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] ['defɪnət] ['dɛstɪnə] [-]
was **no** **definite** **destina** **[** **46** **]**
曾是 不 定 目的地 [-]

他对矿区周围地形的记忆告诉他，没有明确的目的地[46]

['taɪən][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][maɪnd] .

tion	**in**	**the**	**girl's**	**mind**	**.**
tion	在	这	女孩们	头脑	.

女孩心中的想法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'sper] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

But	**she**	**was**	**in**	**no**	**such**	**despair**	**as**	**to**	**want**	**deliberately**	**to**	**be**	**lost**	**.**
但	她	曾是	在	不	这样的	绝望	作为	到	想	故意地	到	是	丢失的	.

但她并没有绝望到想要故意迷路。

[ʃiːd] [gest] , [kæl'huːn] [bi'liːvd] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,

She'd	**guessed**	**,**	**Calhoun**	**believed**	**,**	**that**	**if**	**there**	**were**	**Darians**	**on**	**the**	**planet**	**,**
棚	猜对了	,	卡尔霍恩	相信	,	那	如果	那里	是	-	在	这	行星	,

卡尔霍恩认为，她猜想，如果这个星球上有达里安人，

[ðeid] [kiːp] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

they'd	**keep**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**under**	**observation**	**.**
他们会	保持	这	降落	-	网格	在下面	观察	.

他们会持续观察着陆网格的情况。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [liːv] [ðæt] ['eriə] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

If	**they**	**saw**	**her**	**leave**	**that**	**area**	**and**	**could**	**see**	**that**	**she**	**was**	**alone**	**,**
如果	他们	锯	她	离开	那	区域	和	可以	看	那	她	曾是	独自的	,

如果他们看到她离开那个区域，并且能看出她是独自一人，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][med] ['ʃɪps] ['lændɪŋ] .

they	**should**	**intercept**	**her**	**to**	**find**	**out**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**Med**	**Ship's**	**landing**	**.**
他们	应该	截距	她	到	寻找	出去	这	意义	的	这	医学	船的	降落	.

他们应该拦截她，查明医疗船登陆的目的。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Then	**she**	**could**	**identify**	**herself**	**as**	**one**	**of**	**them**	**and**	**give**	**them**	**the**
然后	她	可以	确认	她自己	作为	一	的	他们	和	给	他们	这

['terəbli] ['nesəseri] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [səs'piʃənz] .

terribly	**necessary**	**warning**	**of**	**Weald's**	**suspicions**	**.**
可怕	必要的	警告	的	-	怀疑	.

这样她就可以表明自己也是他们中的一员，并向他们发出极其必要的警告，告知他们韦尔德的怀疑。

" [bʌt; bət] , " [sed] [kæl'huːn] ['saʊərli] , " [ɪf] [ʃiːz] [raɪt] , [ðeɪl] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [maːtʃɪŋ] ['æftər]

"	**But**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**sourly**	**,**	**"**	**if**	**she's**	**right**	**,**	**they'll**	**have**	**seen**	**me**	**marching**	**after**
"	但	,	"	说	卡尔霍恩	酸涩地	,	"	如果	她是	正确的	,	他们会	有	已见	我	行军	后

[hɜːr; hər] [naʊ] ,

her	**now**	**,**
她	现在	,

“但是，”卡尔霍恩酸溜溜地说，“如果她说的是真的，他们现在应该已经看到我追着她走了。”

[wɪtʃ] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] [skiːm] .

which	**spoils**	**her**	**scheme**	**.**
哪个	战利品	她	方案	.

这破坏了她的计划。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] !

And	**I'd**	**like**	**to**	**help**	**it**	**,**	**but**	**the**	**way**	**she's**	**going**	**is**	**too**	**dangerous**	**!**
和	ID	喜欢	到	帮助	它	,	但	这	方式	她是	去	是	也	危险的	!

我很想帮她，但她这样做太危险了！

" [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [pleɪn] .

"	**He**	**went**	**down**	**into**	**one**	**of**	**the**	**hollows**	**of**	**the**	**uneven**	**plain**	**.**
"	他	去	向下	进入	一	的	这	空心	的	这	不均匀	清楚的	.

他走进了崎岖平原上的一个洼地。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ]['kæt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

He	saw	a	clump	of	a	dozen	or	so	cattle	a	little	distance	away	.
他	锯	一个	丛	的	一个	打	或者	所以	牛	一个	小的	距离	离开	.

他看到不远处有一群大约十几头牛。

[ðə; ðiː] [bʊl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [snɔːtid] .

The	bull	looked	up	and	snorted	.
这	公牛	看起来	向上	和	哼了一声	.

公牛抬起头，哼了一声。

[ðə; ðiː] [kaʊz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['trʌkjələntli] .

The	cows	regarded	him	truculently	.
这	牛	认为	他	蛮横地	.

牛群对他充满敌意。

[ðer; ðər] [er] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['boʊvaɪn] [træŋ'kwɪləti] .

Their	air	was	not	one	of	bovine	tranquility	.
他们的	空气	曾是	不是	一	的	牛	宁静	.

他们身上没有那种牛一般的宁静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ðiː] ['fɑːrðər] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [bʊl] [wɜːrkt] [hɪm'self]

He	was	up	the	farther	hillside	and	out	of	sight	before	the	bull	worked	himself
他	曾是	向上	这	更远	山坡	和	出去	的	视线	前	这	公牛	工作	他自己

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

up	to	a	charge	.
向上	到	一个	收费	.

在公牛鼓起勇气发起冲锋之前，他已经爬上了更远处的山坡，消失在了人们的视线中。

[ðen] [kæl'huːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ðiː]['deɪtə] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l] ['hiːd]

Then	Calhoun	suddenly	remembered	one	of	the	items	in	the	data	about	cattle	he'd
然后	卡尔霍恩	突然	记得	一	的	这	项目	在	这	数据	关于	牛	他会

[lʊkt] ['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] .

looked	into	just	the	other	day	.
看起来	进入	只是	这	其他	天	.

卡尔霍恩突然想起前几天他查看过的有关牛的数据中的一项内容。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [groʊ] [peɪl] .

He	felt	himself	grow	pale	.
他	毛毡	他自己	生长	苍白	.

他感到自己脸色变得苍白。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Murgatroyd	!	"	he	said	sharply	.
"	默格特罗伊德	!	"	他	说	尖锐地	.

“默格特罗伊德！”他厉声说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] !

"	We've	got	to	catch	up	!
"	我们已经	得到	到	抓住	向上	!

我们必须迎头赶上！

[fæst] !

Fast	!
快速地	!

快速地！

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Stay	with	me	if	you	can	,
停留	和	我	如果	你	能	,

如果可以，请留下来陪我。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːg] - [trɔtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [lɔːst] [aɪ]

but	—	"	he	was	jog	-	trotting	as	he	spoke	—	"	even	if	you	get	lost	I
但	—	"	他	曾是	慢跑	-	小跑	作为	他	辐	—	"	甚至	如果	你	得到	丢失的	我

[hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] !

have	to	hurry	!
有	到	匆忙	!

但是——"他一边小跑一边说——"即使你迷路了，我也得赶时间！"

" [hiː; hi][ræn] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .

"	He	ran	fifty	paces	and	walked	fifty	paces	.
"	他	跑	五十	步幅	和	步行	五十	步幅	.

他跑了五十步，又走了五十步。

[hiː; hi][ræn] ['fɪfti] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɪfti] .

He	ran	fifty	and	walked	fifty	.
他	跑	五十	和	步行	五十	.

他跑了五十公里，走了五十公里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ə'tɑːp][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

He	saw	her	,	atop	a	rolling	of	the	ground	.
他	锯	她	,	顶部	一个	滚动	的	这	地面	.

他看见她站在一团隆起的地面上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

She	came	to	a	full	stop	.
她	来了	到	一个	满的	停止	.

她完全停了下来。

[hiː; hi][ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] .

He	saw	her	turn	to	retrace	her	steps	.
他	锯	她	转动	到	回溯	她	步骤	.

他看到她转身往回走。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][let] [ɔːf][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [blæst][æt; ət]

He	flung	off	the	safety	of	the	blast	-	rifle	and	let	off	a	roaring	blast	at
他	扔	离开	这	安全	的	这	爆炸	-	步枪	和	让	离开	一个	咆哮	爆炸	在

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] .

the	ground	for	her	to	hear	.
这	地面	为了	她	到	听到	.

他猛地打开爆破步枪的保险，朝地面发出一声震耳欲聋的爆炸声，让她听见。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] ['despərətli] , [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	she	was	fleeing	desperately	,	toward	him	.
突然	她	曾是	逃离	绝望地	,	朝向	他	.

突然，她拼命地朝他跑去。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] .

He	plunged	on	.
他	暴跌	在	.

他继续向前冲去。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] .

She	vanished	down	into	a	hollow	.
她	消失了	向下	进入	一个	空洞的	.

她消失在山谷里。

[hɔːrnz] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪlkrest] [ʃiːd] [dʒʌst] [left] .

Horns	**appeared**	**over**	**the**	**hillcrest**	**she'd**	**just**	**left**	**.**
号角	出现	超过	这	山顶	棚	只是	左边	.

她刚刚离开的山顶上出现了号角。

[ˈkæt(ə)l] [əˈpɪrd] .

Cattle	**appeared**	**.**
牛	出现	.

牛出现了。

[fɔːr] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌfɪfˈtiːn] , [ˈtwenti] !

Four	**,**	**a**	**dozen**	**fifteen**	**,**	**twenty**	**!**
四	,	一个	打	十五	,	二十	!

四个，一打，十五个，二十个!

[ðeɪ] [muːvd] [ˈɑːmɪnəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

They	**moved**	**ominously**	**in**	**her**	**wake**	**.**
他们	已搬	不祥地	在	她	唤醒	.

他们阴森森地跟在她身后。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [ˈʌpwərd] [-]

He	**saw**	**her**	**again**	**,**	**running**	**frantically**	**over**	**another**	**upward**	**[**	**47**	**]**
他	锯	她	再次	,	跑步	疯狂地	超过	其他	向上	[	-	]

他又看见她，疯狂地跑向另一个向上[47]

[swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] .

swell	**of**	**the**	**prairie**	**.**
膨胀	的	这	草原	.

草原的隆起。

[hiː; hi] [let] [ɔːf] [əˈnʌðər] [blæst][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .

He	**let**	**off**	**another**	**blast**	**to**	**guide**	**her**	**.**
他	让	离开	其他	爆炸	到	指导	她	.

他又鸣枪示警，引导她前进。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [bɪˈhaɪnd] .

He	**ran**	**on**	**at**	**top**	**speed**	**with**	**Murgatroyd**	**trailing**	**anxiously**	**behind**	**.**
他	跑	在	在	顶部	速度	和	默格特罗伊德	尾随	焦虑地	在后面	.

他全速奔跑，默格特罗伊德焦急地跟在后面。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [kɔːld] " [ˈʧiː] - [ˈʧiː] - [ˈʧiː] !

From	**time**	**to**	**time**	**Murgatroyd**	**called**	**"**	**Chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**!**
从	时间	到	时间	默格特罗伊德	称为	"	奇	-	芝	-	芝	!

Murgatroyd 不时地喊着“Chee-chee-chee!

" [ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpliːdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] .

"	**in**	**frightened**	**pleading**	**not**	**to**	**be**	**abandoned**	**.**
"	在	害怕	恳求	不是	到	是	弃	.

“在恐惧中恳求不要被抛弃。

[mɔːr] [ˈkæt(ə)l] [əˈpɪrd] [əˈgenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

More	**cattle**	**appeared**	**against**	**the**	**horizon**	**.**
更多的	牛	出现	反对	这	地平线	.

地平线上出现了更多的牛群。

[ˈfɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

Fifty	**or**	**a**	**hundred**	**.**
五十	或者	一个	百	.

五十个或一百个。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [klʌmp] .

They	**came**	**after**	**the**	**first**	**clump**	**.**
他们	来了	后	这	第一的	丛	.

它们跟在第一丛树苗之后出现。

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hærəm][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['fæstər] , [naʊ] .

The	**first**	**group**	**of**	**a**	**bull**	**and**	**his**	**harem**	**were**	**moving**	**faster**	**,**	**now**	**.**
这	第一的	团体	的	一个	公牛	和	他的	后宫	是	移动	快点	,	现在	.

第一批公牛和它的后宫成员移动速度加快了。

[ðə; ði][gɜːrl] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	**girl**	**fled**	**from**	**them**	**,**
这	女孩	逃亡	从	他们	,

女孩逃离了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [biːf] - ['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][reɪndʒ] — [kæl'huːn] [hæd; həd]

but	**it**	**is**	**the**	**instinct**	**of**	**beef**	**-**	**cattle**	**on**	**the**	**open**	**range**	**—**	**Calhoun**	**had**
但	它	是	这	本能	的	牛肉	-	牛	在	这	打开	范围	—	卡尔霍恩	有

['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] — [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['eni] ['hjuːmən] [ðeɪ] [faɪnd][ɑːn] [fʊt] .

learned	**it**	**only**	**two**	**days**	**before**	**—**	**to**	**charge**	**any**	**human**	**they**	**find**	**on**	**foot**	**.**
学习	它	仅有的	二	天	前	—	到	收费	任何	人类	他们	寻找	在	脚	.

但这是开阔牧场上的肉牛的本能——卡尔霍恩两天前才了解到这一点——它们会攻击任何遇到的步行的人。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn][tuː; tə][ðer; ðər][dɪm][maɪndz][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɔːr] [fled]

A	**mounted**	**man**	**to**	**their**	**dim**	**minds**	**is**	**a**	**creature**	**to**	**be**	**tolerated**	**or**	**fled**
一个	安装	男人	到	他们的	暗淡	思想	是	一个	生物	到	是	容忍	或者	逃亡

[frʌm; frəm] ,

from	**,**
从	,

在他们愚钝的头脑里，骑马的人要么是应该容忍的，要么是应该逃离的生物。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən][ɑːn] [fʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [gɔːd] .

but	**a**	**human**	**on**	**foot**	**is**	**to**	**be**	**crushed**	**and**	**stamped**	**and**	**gored**	**.**
但	一个	人类	在	脚	是	到	是	碎	和	盖章	和	刺伤	.

但步行的人却会被碾压、踩踏和刺伤。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['tʃɑːdʒiŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] [loʊ] .

Those	**in**	**the**	**lead**	**were**	**definitely**	**charging**	**now**	**,**	**with**	**heads**	**bent**	**low**	**.**
那些	在	这	带领	是	确实	收费	现在	,	和	头部	弯曲	低的	.

领先的队员们现在肯定是在发起冲锋，他们低着头。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] , [æz; əz] ['bʊlz] [duː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊz] ,

The	**bull**	**charged**	**furiously**	**with**	**shut**	**eyes**	**,**	**as**	**bulls**	**do**	**,**	**but**	**the**	**cows**	**,**
这	公牛	带电	愤怒地	和	关闭	眼睛	,	作为	公牛	做	,	但	这	牛	,

公牛闭着眼睛，像所有公牛一样，愤怒地冲锋，但母牛们，

['meni] [taɪmz] [mɔːr] ['dedli] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [ə'lɜːrt] ,

many	**times**	**more**	**deadly**	**,**	**charged**	**with**	**their**	**eyes**	**wide**	**open**	**and**	**wickedly**	**alert**	**,**
许多	时代	更多的	致命	,	带电	和	他们的	眼睛	宽的	打开	和	邪恶地	警报	,

它们比普通人致命得多，双眼睁得大大的，警惕性极高，充满邪恶气息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [spiːd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	**with**	**a**	**lumbering**	**speed**	**much**	**greater**	**than**	**the**	**girl**	**could**	**manage**	**.**
和	和	一个	伐木	速度	很多	更大的	比	这	女孩	可以	管理	.

而且速度缓慢得远远超过了女孩所能承受的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][læst] [raɪz] , ['tʃɔːki] - [waɪt] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] ,

She	**came**	**up**	**over**	**the**	**last**	**rise**	**,**	**chalky**	**-**	**white**	**and**	**gasping**	**,**	**her**	**hair**	**flying**	**,**
她	来了	向上	超过	这	最后的	上升	,	粉笔	-	白色的	和	喘息	,	她	头发	飞行	,

她爬上最后一个小山坡，脸色苍白，气喘吁吁，头发在风中飞舞。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['terər] .

in	**the**	**last**	**extremity**	**of**	**terror**	**.**
在	这	最后的	末端	的	恐怖	.

在极度恐怖的境地。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [wen] [kæl'huːn] ['faɪərd]

The	nearest	of	the	pursuing	cattle	were	within	ten	yards	when	Calhoun	fired
这	最近的	的	这	追求	牛	是	之内	十	码	什么时候	卡尔霍恩	被解雇

[frʌm; frəm] ['twenti] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] .

from	twenty	yards	beyond	.
从	二十	码	超过	.

当卡尔霍恩在二十码外开枪时，距离他最近的追赶牛群距离他只有十码。

[wʌn] ['kriːtʃər] [be'ləud] [æz; əz][ðə; ði][blæst] - [boʊlt] [strʌk] .

One	creature	bellowed	as	the	blast	-	bolt	struck	.
一	生物	咆哮	作为	这	爆炸	-	螺栓	击	.

爆炸光束击中目标时，一只生物发出了一声咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr]

It	went	down	and	others	crashed	into	it	and	swept	over	it	,	and	more
它	去	向下	和	其他的	崩溃了	进入	它	和	扫荡	超过	它	,	和	更多的

[keɪm] [ɑːn] .

came	on	.
来了	在	.

它倒下了，其他的物体撞了上去，从它上面掠过，更多的物体接踵而至。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [kæl'huːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['pæntɪŋ] .

The	girl	saw	Calhoun	now	,	and	ran	toward	him	,	panting	.
这	女孩	锯	卡尔霍恩	现在	,	和	跑	朝向	他	,	喘息	.

女孩看到了卡尔霍恩，气喘吁吁地朝他跑去。

[hiː; hi] [nelt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]

He	knelt	very	deliberately	and	began	to	check	the	charge	by	shooting	the
他	跪下	非常	故意地	和	开始	到	查看	这	收费	经过	射击	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ænɪmlz] .

leading	animals	.
领导	动物	.

他非常沉着地跪了下来，开始射杀领头的牲畜来控制攻势。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

He	did	not	succeed	.
他	做过	不是	成功	.

他没有成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kæt(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'haɪnd]

There	were	more	cattle	following	the	first	,	and	more	and	more	behind
那里	是	更多的	牛	下列的	这	第一的	,	和	更多的	和	更多的	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第一头牛后面跟着更多的牛，后面的牛也越来越多。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['sensləs]

It	appeared	that	all	the	cattle	on	the	plain	joined	in	the	blind	and	senseless
它	出现	那	全部	这	牛	在	这	清楚的	加入	在	这	瞎的	和	无意义的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

平原上的所有牛似乎都加入了这场盲目而无意义的冲锋。

[ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

The	thudding	of	hoofs	became	a	mutter	and	then	a	rumble	and	then	a
这	砰砰声	的	蹄子	成为	一个	低声	和	然后	一个	隆隆	和	然后	一个

[graʊl] .

growl	.
咆哮	.

马蹄的咚咚声变成了低语，然后变成了隆隆声，最后变成了咆哮声。

['plʌndʒɪŋ] , ['klʌmzi] ['fɪgjərz] [rʌʃt] [pæst][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Plunging	**,**	**clumsy**	**figures**	**rushed**	**past**	**on**	**either**	**side**	**.**
骤降	,	笨拙	数据	匆忙	过去的	在	任何一个	边	.

笨拙的身影从两侧匆匆而过。

[bʌt; bət][hɔːrnz][ænd; ənd] ['hedz] [hiːvd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðiː] [maʊnd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kæl] [-]

But	**horns**	**and**	**heads**	**heaved**	**up**	**over**	**the**	**mound**	**of**	**animals**	**Cal**	**[**	**48**	**]**
但	角	和	头部	喘息	向上	超过	这	冢	的	动物	卡尔	[	-	]

但是，动物堆上高高耸起的角和头颅[48]

[haʊn] [hæd; həd] [ʃɑːt] .

houn	**had**	**shot**	**.**
霍恩	有	射击	.

霍恩开枪了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [tuː] .

He	**shot**	**them**	**too**	**.**
他	射击	他们	也	.

他也开枪射杀了他们。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kæt(ə)l] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [pæst][ðə; ðiː]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] , [bʌt; bət]

More	**and**	**more**	**cattle**	**came**	**pounding**	**past**	**the**	**rampart**	**of**	**his**	**victims**	**,**	**but**
更多的	和	更多的	牛	来了	猛击	过去的	这	壁垒	的	他的	受害者	,	但

['ɔːlweɪz] ,

always	**,**
总是	,

越来越多的牛群冲过他受害者们筑起的防线，但总是，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sʌm; səm] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðiː] [hiːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

it	**seemed**	**,**	**some**	**elected**	**to**	**climb**	**the**	**heap**	**of**	**their**	**dead**	**and**	**dying**
它	似乎	,	一些	当选	到	爬	这	堆	的	他们的	死的	和	垂死

['fɛloʊz] ,

fellows	**,**
伙伴们	,

似乎有些人选择爬上他们死去和垂死同伴的尸堆。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] . . . .

and	**Calhoun**	**shot**	**and**	**shot**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	卡尔霍恩	射击	和	射击	.	.	.	.

卡尔霍恩不停地开枪.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [splɪt] [ðə; ðiː][hɜːrd] .

But	**he**	**split**	**the**	**herd**	**.**
但	他	分裂	这	一群	.

但他把牛群弄散了。

[ðə; ðiː] ['fɔːrmoʊst] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪtɪd] ['hjuːmən] ['enəmi] .

The	**foremost**	**animals**	**had**	**been**	**charging**	**a**	**sighted**	**human**	**enemy**	**.**
这	首先	动物	有	到过	收费	一个	目击者	人类	敌人	.

最前面的动物们正向一个目击的人类敌人发起冲锋。

['ʌðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]

Others	**had**	**followed**	**because**	**it**	**is**	**the**	**instinct**	**of**	**cattle**	**to**	**join**	**their**
其他的	有	随后	因为	它	是	这	本能	的	牛	到	加入	他们的

['rʌnɪŋ] ['fɛloʊz] [ɪn] [wət'evər] [kreɪzd] ['ɜːrdʒənsi] [ðeɪ] [fiːl] .

running	**fellows**	**in**	**whatever**	**crazed**	**urgency**	**they**	**feel**	**.**
跑步	伙伴们	在	任何	疯狂	紧迫性	他们	感觉	.

其他牛也跟着跑，因为牛有本能地会加入奔跑的同伴，无论它们感到多么疯狂的紧迫感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] , ['paʊndɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , ['pʌfɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**dense**	**,**	**pounding**	**,**	**wailing**	**,**	**grunting**	**,**	**puffing**	**,**
那里	曾是	一个	稠密	,	猛击	,	哀嚎	,	哼哼	,	抽气	,

一阵密集、砰砰、哀嚎、咕哝、喘息声，

['reɪzɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [hɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['gæləpɪŋ]
raising **thick** **and** **impenetrable** **clouds** **of** **dust** **which** **hid** **everything** **but** **galloping**
提高 厚的 和 坚不可摧 云 的 灰尘 哪个 隐藏 一切 但 疾驰
[biːsts] ['goʊɪŋ] [pæst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
beasts **going** **past** **on** **either** **side** **.**
野兽 去 过去的 在 任何一个 边 .

扬起浓厚的尘土，遮蔽了一切，只见两侧疾驰而过的野兽。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .
It **lasted** **for** **minutes** **.**
它 持续 为了 分钟 .

持续了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] [dɪ'mɪnɪʃt] .
Then **the** **thunder** **of** **hoofs** **diminished** **.**
然后 这 雷 的 蹄子 减少 .

随后，隆隆的马蹄声渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] ,
It **ended** **abruptly** **,**
它 结束 突然 ,

一切戛然而止。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gruːsəm] [paɪl] [ʌv; əv]
and **Calhoun** **and** **the** **girl** **were** **left** **alone** **with** **the** **gruesome** **pile** **of**
和 卡尔霍恩 和 这 女孩 是 左边 独自的 和 这 令人毛骨悚然 桩 的
['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɜːrd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .
animals **which** **had** **divided** **the** **charging** **herd** **into** **two** **parts** **.**
动物 哪个 有 分割 这 收费 一群 进入 二 部分 .

卡尔霍恩和那个女孩独自面对着那堆可怕的动物尸体，这些动物将冲锋的兽群分成了两部分。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['ænɪmlz] , ['stuːpɪdli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]
They **could** **see** **the** **rears** **of** **innumerable** **running** **animals** **,** **stupidly** **continuing** **the**
他们 可以 看 这 后部 的 无数 跑步 动物 , 愚蠢地 继续 这
[tʃɑːrdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

他们可以看到无数奔跑的牲畜的背影，愚蠢地继续冲锋。

['hɑːrdli] ['dɪfrənt] , [naʊ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stæm'piːd] , [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [əb'dʒektɪv] [nʌn] [naʊ]
hardly **different** **,** **now** **,** **from** **a** **stampede** **,** **whose** **original** **objective** **none** **now**
几乎 不同的 , 现在 , 从 一个 踩踏 , 谁 原来的 客观的 没有任何 现在
[rɪ'membər] .
remembered **.**
记得 .

这与一场踩踏事件几乎没有什么区别，而踩踏事件的最初目的现在无人记得了。

[kæl'huːn] ['θɔːtfəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæst] - ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪnst] [æt; ət] [ɪts]
Calhoun **thoughtfully** **touched** **the** **barrel** **of** **his** **blast** **-** **rifle** **and** **winced** **at** **its**
卡尔霍恩 深思熟虑 感动 这 桶 的 他的 爆炸 - 步枪 和 畏缩 在 它是
['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] .
scorching **heat** **.**
灼热 热 .

卡尔霍恩若有所思地摸了摸他的爆破步枪枪管，被它灼热的温度烫得龇牙咧嘴。

" [aɪ] [dʒʌst] ['riːəlaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , " [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
" **I** **just** **realized** **,** **"** **he** **said** **coldly** **,** **"** **that** **I** **don't** **know** **your** **name** **.**
" 我 只是 已实现 , " 他 说 冷冷地 , " 那 我 不 知道 你的 姓名 .

“我刚刚意识到，”他冷冷地说，“我不知道你的名字。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [mɛ'ɹɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Maril , " said the girl .
" 玛丽尔 , " 说 这 女孩 .

“玛丽尔,”女孩说道。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] .
She swallowed .
她 吞咽 .

她咽了口唾沫。

" [tiː 'eɪtʃ] — [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Th — thank you . "
" 钍 — 感谢 你 . "

“谢……谢谢。”

" [mɛ'ɹɪl] , " [sed] [kæl'huːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət] !
" Maril , " said Calhoun , " you are an idiot !
" 玛丽尔 , " 说 卡尔霍恩 , " 你 是 一个 笨蛋 !

“玛丽尔,”卡尔霍恩说,“你真是个白痴!”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - ['wɪtɪd] [æt; ət][best][tuː; tə][goʊ][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] !
It was half - witted at best to go off by yourself !
它 曾是 一半 - 机智的 在 最好的 到 去 离开 经过 你自己 !

独自一人行动,往好了说也是愚蠢至极!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] !
You could have been lost !
你 可以 有 到过 丢失的 !

你差点迷路了!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][kɔːst][ˌem 'iː] [deɪz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [deɪz] ['bædli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]
You could have cost me days of hunting for you , days badly needed for
你 可以 有 成本 我 天 的 打猎 为了 你 , 天 糟糕 需要 为了
[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] !
more important matters !
更多的 重要的 事情 !

你差点让我白白浪费好几天时间去找你,而我本来需要这些时间去做更重要的事情!

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [breθ] .
" He stopped and took breath .
" 他 停止 和 采取 气息 .

他停了下来,深吸了一口气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" You may have spoiled what little chance I've got to do something about the
" 你 可能 有 被宠坏了 什么 小的 机会 我已经 得到 到 做 某物 关于 这
[plænz] - [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] !
plans Weald's already making !
计划 - 已经 制作 !

“你可能已经破坏了我仅有的一点机会,让我无法阻止韦尔德已经制定的计划!”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fɑːli] ,
You have just acted with the most concentrated folly ,
你 有 只是 行动 和 这 最多 集中 蠢事 ,

你刚才的行为愚蠢至极。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] !

and	the	most	magnificent	imbecility	that	you	or	anybody	else	could	manage	!
和	这	最多	壮丽	白痴	那	你	或者	任何人	别的	可以	管理	！

以及你或任何人所能达到的最愚蠢的境界！

" [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['bɪtərlɪ] [stɪl] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [-]

"	He	said	more	bitterly	still	,	"	And	I	had	to	leave	Murgatroyd	[	49	]
"	他	说	更多的	苦涩地	仍然	,	"	和	我	有	到	离开	默格特罗伊德	[	-	]

“他更加痛苦地说，‘我不得不离开默格特罗伊德[49]

[bɪ'haɪnd][tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][taɪm] !

behind	to	get	to	you	in	time	!
在后面	到	得到	到	你	在	时间	！

落后了，但还是能及时赶到！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] !

He	was	right	in	the	path	of	that	charge	!
他	曾是	正确的	在	这	小路	的	那	收费	！

他正好处于那次冲锋的路径上！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['daʊərliˌ'dʊrli] , " [ɔːl] [raɪt] !

"	He	turned	away	from	her	and	said	dourly	,	"	All	right	!
"	他	转向	离开	从	她	和	说	阴沉地	,	"	全部	正确的	！

他转过身去，阴沉地说：“好吧！”

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Come	on	back	to	the	ship	.
来	在	后退	到	这	船	.

回船上去吧。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə]['dærə] .

We'll	go	to	Dara	.
出色地	去	到	达拉	.

我们将前往达拉。

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] , ['enihaʊ] .

We'd	have	to	,	anyhow	.
我们会	有	到	,	无论如何	.

无论如何，我们都得这么做。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] —

But	Murgatroyd	—
但	默格特罗伊德	—

但默格特罗伊德——

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sniːz] .

"	Then	he	heard	a	very	small	sneeze	.
"	然后	他	听到	一个	非常	小的	喷嚏	.

然后他听到一声很小的喷嚏。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stɪl] - [rɔɪlɪŋ] [dʌst] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'pɪrd] [fər'lɔːrnli] .

Out	of	a	rolling	wall	of	still	-	roiling	dust	,	Murgatroyd	appeared	forlornly	.
出去	的	一个	滚动	墙	的	仍然	-	翻滚	灰尘	,	默格特罗伊德	出现	凄凉地	.

在翻滚的尘土墙中，默格特罗伊德孤零零地出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌst] - ['kʌvərd] , [ænd; ənd] ['drægld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	dust	-	covered	,	and	draggled	,	and	his	tail	dropped	,	and	he
他	曾是	灰尘	-	涵盖	,	和	拖着	,	和	他的	尾巴	掉落	,	和	他

[sniːzd] [ə'gen] .

sneezed	again	.
打喷嚏	再次	.

他浑身沾满灰尘，拖着脚步，尾巴耷拉着，又打了个喷嚏。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [pʊt] [wʌn] [pɔː] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ,

He	moved	as	if	he	could	barely	put	one	paw	before	another	,
他	已搬	作为	如果	他	可以	仅仅	放	一	爪子	前	其他	,

他走路的样子好像连一只爪子都迈不开似的。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [kæl'huːn] [hiː; hi] [sniːzd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] " ['tʃiː] ! " [ɪn][ə; eɪ]

but	at	sight	of	Calhoun	he	sneezed	yet	again	and	said	"	Chee	!	"	in	a
但	在	视线	的	卡尔霍恩	他	打喷嚏	然而	再次	和	说	"	奇	!	"	在	一个

[dɪs'kɑːnsələt] [vɔɪs] .

disconsolate	voice	.
沮丧的	嗓音	.

但一看到卡尔霍恩，他就又打了个喷嚏，沮丧地说了声“呸！”。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Then	he	sat	down	and	waited	for	Calhoun	to	come	and	pick	him	up	.
然后	他	卫星	向下	和	等待	为了	卡尔霍恩	到	来	和	挑选	他	向上	.

然后他坐下来，等着卡尔霍恩来接他。

[wen] [kæl'huːn] [dɪd][soʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pə'θetɪkli] [ænd; ənd] [sed] " ['tʃiː] -

When	Calhoun	did	so	,	Murgatroyd	clung	to	him	pathetically	and	said	"	Chee	-
什么时候	卡尔霍恩	做过	所以	,	默格特罗伊德	紧紧抓住	到	他	可悲地	和	说	"	奇	-

['tʃiː] !

chee	!
芝	!

当卡尔霍恩这样做时，默格特罗伊德可怜兮兮地紧紧抓住他，说道：“奇奇！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] " ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	and	again	"	Chee	-	chee	!
"	和	再次	"	奇	-	芝	!

“然后又“奇奇！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [ɪn'dʊrd]

"	with	the	intonation	of	one	telling	of	incredible	horrors	and	disasters	endured
"	和	这	语调	的	一	讲述	的	极好的	恐怖	和	灾难	忍受

.

:
.

“用讲述令人难以置信的恐怖和灾难的语气。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

And	as	a	matter	of	fact	the	escape	of	a	small	animal	like	Murgatroyd
和	作为	一个	事情	的	事实	这	逃脱	的	一个	小的	动物	喜欢	默格特罗伊德

[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

was	remarkable	.
曾是	卓越	.

事实上，像默格特罗伊德这样的小动物能够逃脱，本身就是一件了不起的事情。

['hiːd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [huːf] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ænɪmlz] .

He'd	escaped	the	trampling	hoofs	of	at	least	hundreds	of	charging	animals	.
他会	逃脱	这	践踏	蹄子	的	在	至少	数百	的	收费	动物	.

他躲过了至少数百头奔腾动物的践踏。

[lʌk] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Luck	must	have	played	a	great	part	in	it	,
运气	必须	有	玩	一个	伟大的	部分	在	它	,

运气肯定在其中起了很大作用。

[bʌt; bət][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'dʒɪləti][ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] , [tuː] .

but	an	hysterical	agility	in	dodging	must	have	been	required	,	too	.
但	一个	歇斯底里的	敏捷	在	躲避	必须	有	到过	必需的	,	也	.

但同时，也一定需要极强的躲闪敏捷能力。

[kæl'huːn] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Calhoun	headed	back	for	the	valley	where	the	settlement	had	been	,	and	the
卡尔霍恩	标题	后退	为了	这	谷	在哪里	这	沉降	有	到过	,	和	这

[med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] .

Med	Ship	was	.
医学	船	曾是	.

卡尔霍恩返回了之前定居点所在的山谷，那里也是医疗船的所在地。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

Murgatroyd	clung	to	his	neck	.
默格特罗伊德	紧紧抓住	到	他的	脖子	.

默格特罗伊德紧紧搂住他的脖子。

[ðə; ði][gɜːrl] [mɛˈɹɪl] ['fɑːloʊd] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] .

The	girl	Maril	followed	discouragedly	.
这	女孩	玛丽尔	随后	沮丧地	.

女孩玛丽尔垂头丧气地跟了上去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] ['gɝːlz] — [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [taɪp] — [kæn; kən]

She	was	at	that	age	when	girls	—	and	men	of	corresponding	type	—	can
她	曾是	在	那	年龄	什么时候	女孩们	—	和	男人	的	相应的	类型	—	能

[groʊ] [moʊst] ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [aɪ'diːlz] [ɔːr] ['kɔːzɪz] [ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ]

grow	most	passionately	devoted	to	ideals	or	causes	in	default	of	a	promising
生长	最多	热情地	奉献	到	理想	或者	原因	在	默认	的	一个	有前途

['pɜːrsən(ə)l] ['roʊmæns] .

personal	romance	.
个人的	浪漫	.

她正值那个年纪，在这个年纪，女孩（以及同类型的男人）如果缺乏一段有希望的爱情，就会对理想或事业充满热情。

[wen] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['splendɪdli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wət'evər] [ðeɪ]

When	concerned	with	such	causes	they	become	splendidly	confident	that	whatever	they
什么时候	担心的	和	这样的	原因	他们	变得	精彩地	自信的	那	任何	他们

[dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][ɪz]['sensəb(ə)l] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drə'mætɪk] .

decide	to	do	is	sensible	if	only	it	is	dramatic	.
决定	到	做	是	明智的	如果	仅有的	它	是	戏剧性	.

当关注这类事业时，他们会变得异常自信，认为只要足够引人注目，他们所做的任何决定都是明智的。

[bʌt; bət] [mɛˈɹɪl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [naʊ] .

But	Maril	was	shaken	,	now	.
但	玛丽尔	曾是	摇晃	,	现在	.

但玛丽尔现在很震惊。

[kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

Calhoun	did	not	speak	to	her	again	.
卡尔霍恩	做过	不是	说话	到	她	再次	.

卡尔霍恩之后再也没有跟她说过话。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] .

He	led	the	way	.
他	引领	这	方式	.

他带头人。

[ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['stræglɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] -

A	mile	back	toward	the	mountains	,	they	began	to	see	stragglers	from	the	now	-
一个	英里	后退	朝向	这	山脉	,	他们	开始	到	看	掉队者	从	这	现在	-

['vænɪʃt] [hɜːrd] .

vanished	herd	.
消失了	一群	.

往回走一英里，朝着山的方向，他们开始看到一些已经消失的牛群的落单个体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ðoʊz] ['stræglɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

A	little	farther	,	those	stragglers	began	to	notice	them	.
一个	小的	更远	,	那些	掉队者	开始	到	注意	他们	.

再往前走一点，那些掉队的队员开始注意到他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [-]

It	would	have	been	a	matter	of	no	[	50	]
它	会	有	到过	一个	事情	的	不	[	-	]

这本来应该是一个否决的问题[50]

['moʊmənt] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] ['deri] ['kæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][reɪndʒ]['kæt(ə)l] [gɔːn]

moment	if	they'd	been	domesticated	dairy	cattle	,	but	these	were	range	cattle	gone
片刻	如果	他们会	到过	家养的	奶制品	牛	,	但	这些	是	范围	牛	已消失

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

如果它们是家养奶牛，那倒也罢了，但这些是野化放养的牛。

[twaɪs] ,

Twice	,
两次	,

两次，

[kæl'huːn] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][blæst] - ['raɪf(ə)l][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɪn'sɪpiənt] ['tʃɑːrdʒɪz] [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪd]

Calhoun	had	to	use	his	blast	-	rifle	to	discourage	incipient	charges	by	irritated
卡尔霍恩	有	到	使用	他的	爆炸	-	步枪	到	阻碍	初期	收费	经过	受刺激

['bʊlz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] [kaʊz] .

bulls	or	even	more	irritated	cows	.
公牛	或者	甚至	更多的	受刺激	牛	.

卡尔霍恩不得不使用他的爆破步枪来阻止受激怒的公牛，甚至是更加受激怒的母牛即将发起的冲锋。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [kævz] ['dɑːrkli] [sə'spektɪd] [kæl'huːn] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .

Those	with	calves	darkly	suspected	Calhoun	of	designs	upon	their	offspring	.
那些	和	小牛	黑暗	怀疑	卡尔霍恩	的	设计	之上	他们的	后代	.

那些拥有小牛的人暗自怀疑卡尔霍恩对他们的后代怀有不轨之心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['væli] [ə'gen] .

It	was	a	relief	to	enter	the	valley	again	.
它	曾是	一个	宽慰	到	进入	这	谷	再次	.

再次进入山谷，感觉如释重负。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][med] [ʃɪp] [bɪ'saɪd]

But	it	was	two	miles	more	to	the	landing	-	grid	with	the	Med	Ship	beside
但	它	曾是	二	英里	更多的	到	这	降落	-	网格	和	这	医学	船	旁

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] ['kæriən] [ɪn][ðə; ði] [er] .

it	and	the	reek	of	carrion	in	the	air	.
它	和	这	臭	的	腐肉	在	这	空气	.

但距离医疗船所在的着陆格还有两英里，空气中弥漫着腐肉的恶臭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ][blæst] - ['raɪf(ə)l] [kræʃt]

They	were	perhaps	two	hundred	feet	from	the	ship	when	a	blast	-	rifle	crashed
他们	是	也许	二	百	脚	从	这	船	什么时候	一个	爆炸	-	步枪	崩溃了

[ænd; ənd][ɪts][boʊlt] [hwaɪnd] [pæst] [kæl'huːn] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [hiːt] .

and	its	bolt	whined	past	Calhoun	so	close	that	he	felt	the	monstrous	heat	.
和	它是	螺栓	抱怨	过去的	卡尔霍恩	所以	关闭	那	他	毛毡	这	滔天	热	.

他们当时可能离船有两百英尺远，这时一把爆破步枪坠毁了，枪栓呼啸着从卡尔霍恩身边掠过，近到他都能感受到那可怕的热浪。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['tʃælɪndʒ] .

There	had	been	no	challenge	.
那里	有	到过	不	挑战	.

没有出现任何异议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .

There	was	no	warning	.
那里	曾是	不	警告	.

没有任何预警。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [keɪm] ['hɔːrəbli] [kloʊz] [tuː; tə] ['endɪŋ] [kæl'huːnz] [kə'rɪr] [ɪn]

There	was	simply	a	shot	which	came	horribly	close	to	ending	Calhoun's	career	in
那里	曾是	简单地	一个	射击	哪个	来了	糟糕透了	关闭	到	结束	卡尔霍恩的	职业	在

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ɑːrbɪtreri] ['fæʃ(ə)n] . [fɔːr]

a	completely	arbitrary	fashion	.	4
一个	完全地	随意的	时尚	.	4

确实有一次投篮，差点以一种完全偶然的方式终结了卡尔霍恩的职业生涯。4

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [kæl'huːn] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][wʌn] [wʊd] - [biː; bi] ['kɪlər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

Five	minutes	later	Calhoun	had	located	one	would	-	be	killer	behind	a	mass	of
五	分钟	之后	卡尔霍恩	有	位于	一	会	-	是	杀手	在后面	一个	大量的	的

['splɪntəd] ['plæŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːl] .

splintered	planking	that	once	had	been	a	wall	.
破碎的	木板	那	一次	有	到过	一个	墙	.

五分钟后，卡尔霍恩在一堆破碎的木板后面发现了一名潜在的杀手，这些木板曾经是一堵墙。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [wʊd] [ə'faɪr][baɪ][ə; eɪ]['blɑːstə] - [boʊlt][ænd; ənd] [ðen] ['vɪʃəsli] [sent] ['ʌðər] [boʊlts][ɔːl]

He	set	the	wood	afire	by	a	blaster	-	bolt	and	then	viciously	sent	other	bolts	all
他	放	这	木头	着火	经过	一个	爆能枪	-	螺栓	和	然后	恶毒地	发送	其他	螺栓	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeltərd] [wen] [hiː; hi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

around	the	man	it	had	sheltered	when	he	fled	from	the	flames	.
大约	这	男人	它	有	避难所	什么时候	他	逃亡	从	这	火焰	.

他用爆能枪点燃了木头，然后恶狠狠地向躲避火焰的那个人周围发射了其他爆能枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ten] [taɪmz] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

He	could	have	killed	him	ten	times	over	,	but	it	was	more	desirable
他	可以	有	被杀	他	十	时代	超过	,	但	它	曾是	更多的	理想

[tuː; tə]['oʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

to	open	communication	.
到	打开	沟通	.

他本可以杀了他十次，但他更希望能够与他展开沟通。

[soʊ][hiː; hi] [mɪst] [ɪn'tenʃənəli] .

So	he	missed	intentionally	.
所以	他	错过	故意	.

所以他是故意投失的。

[mɛ'ɹɪl][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]['dærə][ænd; ənd][hæd; həd][wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Maril	had	cried	out	that	she	came	from	Dara	and	had	word	for	them
玛丽尔	有	哭	出去	那	她	来了	从	达拉	和	有	单词	为了	他们

,

,

,

玛丽尔大声喊道，她来自达拉，有话要告诉他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

but	they	did	not	answer	.
但	他们	做过	不是	回答	.

但他们没有回答。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][wɪð; wɪθ] ['hevi] - ['duːti][blæst] - ['raɪfəlz] .

There	were	three	men	with	heavy	-	duty	blast	-	rifles	.
那里	是	三	男人	和	重的	-	责任	爆炸	-	步枪	.

有三个男人拿着重型爆破步枪。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kæl'huːn] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

One	was	the	one	Calhoun	had	burned	out	of	his	hiding	place	.
一	曾是	这	一	卡尔霍恩	有	烧伤	出去	的	他的	隐藏	地方	.

其中一门是卡尔霍恩从藏身之处烧毁的。

[ðæt] ['mænz]['raɪf(ə)l][ɪk'sploʊdɪd] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

That	man's	rifle	exploded	when	the	flames	hit	it	.
那	男人的	步枪	爆炸了	什么时候	这	火焰	打	它	.

火焰接触到步枪时，步枪爆炸了。

[tuː] [rɪ'meɪnd] .

Two	remained	.
二	剩余	.

还剩两人。

[wʌn] , [soʊ] [kæl'huːn] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] — [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

One	,	so	Calhoun	presently	discovered	—	was	working	his	[	51	]
一	,	所以	卡尔霍恩	目前	发现	—	曾是	在职的	他的	[	-	]

卡尔霍恩很快发现，其中一人正在工作[51]

[wei] [bɪ'haɪnd] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [daʊn] [æt; ət]

way	behind	underbrush	to	a	shelf	from	which	he	could	shoot	down	at
方式	在后面	草丛	到	一个	架子	从	哪个	他	可以	射击	向下	在

[kæl'huːn] .

Calhoun	.
卡尔霍恩	.

他躲在灌木丛后面的一个高地上，可以从那里向下射击卡尔霍恩。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [mɛ'ɹɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

Calhoun	had	dropped	into	a	hollow	and	pulled	Maril	to	cover	at	the	first
卡尔霍恩	有	掉落	进入	一个	空洞的	和	拉	玛丽尔	到	覆盖	在	这	第一的

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

第一声枪响时，卡尔霍恩躲进一个洼地，把玛丽尔拉到掩体后面。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['hæpɪli] [plænd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]

The	second	man	happily	planned	to	get	to	a	point	where	he	could	shoot	him
这	第二	男人	快乐地	计划	到	得到	到	一个	观点	在哪里	他	可以	射击	他

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] .

like	a	fish	in	a	barrel	.
喜欢	一个	鱼	在	一个	桶	.

第二个人则兴高采烈地计划着，要是能像瓮中之鳖一样把他射杀就好了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [hæd; həd] ['faɪərd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

The	third	man	had	fired	half	a	dozen	times	and	then	disappeared	.
这	第三	男人	有	被解雇	一半	一个	打	时代	和	然后	消失	.

第三名男子开了六枪后便消失了。

[kæl'huːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

Calhoun	estimated	that	he	intended	to	get	around	to	the	rear	,
卡尔霍恩	估计的	那	他	故意的	到	得到	大约	到	这	后部	,

卡尔霍恩估计他打算绕到后方去。

['hoʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] .

hoping	there	was	no	protection	from	that	direction	for	Calhoun	.
希望	那里	曾是	不	保护	从	那	方向	为了	卡尔霍恩	.

希望卡尔霍恩在那边得不到任何保护。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	take	some	time	for	him	to	manage	it	.
它	会	拿	一些	时间	为了	他	到	管理	它	.

他需要一些时间来处理这件事。

[soʊ] [kælˈhuːn] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði][mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈbʌv]

So	Calhoun	industriously	concentrated	his	fire	on	the	man	trying	to	get	above
所以	卡尔霍恩	勤奋地	集中	他的	火	在	这	男人	尝试	到	得到	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，卡尔霍恩集中火力攻击那个试图爬到他上面的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈboʊldər] , [nɑːt] [tuː] [dɪˈsɪmɪlər] [tuː; tə] [kælˈhuːnz] [ˈbrestˌwɜːrk] .

He	was	behind	a	boulder	,	not	too	dissimilar	to	Calhoun's	breastwork	.
他	曾是	在后面	一个	巨石	,	不是	也	不同的	到	卡尔霍恩的	胸墙	.

他躲在一块巨石后面，这块巨石与卡尔霍恩的胸墙非常相似。

[kælˈhuːn] [set] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [eɪmd] .

Calhoun	set	fire	to	the	brush	at	the	point	at	which	the	other	man	aimed	.
卡尔霍恩	放	火	到	这	刷子	在	这	观点	在	哪个	这	其他	男人	旨在	.

卡尔霍恩点燃了另一个人瞄准的灌木丛。

[ðæt] , [ðen] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [ˈjuːsləs] .

That	,	then	,	made	his	effort	useless	.
那	,	然后	,	制成	他的	努力	无用	.

那么，他的努力就白费了。

[ðen] [kælˈhuːn] [sent] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][boʊlts][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz] [ˈrɑːki] [ʃiːld] .

Then	Calhoun	sent	a	dozen	bolts	at	the	other	man's	rocky	shield	.
然后	卡尔霍恩	发送	一个	打	螺栓	在	这	其他	男人的	岩石	盾	.

然后卡尔霍恩向对方的岩石盾牌发射了十几支弩箭。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhiːtɪd] [ʌp] .

It	heated	up	.
它	加热	向上	.

天气转热了。

[stiːm] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪʃ] [mæs] [ænd; ənd] [bluː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kælˈhuːn] .

Steam	rose	in	a	whitish	mass	and	blew	directly	away	from	Calhoun	.
蒸汽	玫瑰	在	一个	白色	大量的	和	吹	直接地	离开	从	卡尔霍恩	.

一团团白色的蒸汽升腾而起，径直从卡尔霍恩方向吹走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ænˈtægənɪst] [fliː] .

He	saw	that	antagonist	flee	.
他	锯	那	反派	逃跑	.

他看到那个敌人逃走了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈklɪrli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]

He	saw	him	so	clearly	that	he	was	positive	that	there	was	a	patch	of
他	锯	他	所以	清楚地	那	他	曾是	积极的	那	那里	曾是	一个	修补	的

[bluː] [ˈpɪgmənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

blue	pigment	on	the	right	-	hand	side	of	the	back	of	his	neck	.
蓝色的	颜料	在	这	正确的	-	手	边	的	这	后退	的	他的	脖子	.

他看得非常清楚，确信他脖子后右侧有一块蓝色的色素。

[hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][θɜːrd] .

He	grunted	and	swung	to	find	the	third	.
他	哼哼	和	摇摆	到	寻找	这	第三	.

他哼了一声，挥杆寻找第三个。

[ðæt] [mæn] [muːvd] [θruː] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ] ,

That	man	moved	through	thick	undergrowth	,
那	男人	已搬	通过	厚的	灌木丛	,

那人穿过茂密的灌木丛，

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['pætərn] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [fleɪmz] .

and	Calhoun	set	it	on	fire	in	a	neat	pattern	of	spreading	flames	.
和	卡尔霍恩	放	它	在	火	在	一个	整洁的	图案	的	传播	火焰	.

卡尔霍恩点燃了它，火焰以整齐的图案蔓延开来。

['evɪdəntli] , [ðiːz] [men] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['bæt(ə)l] ['tæktɪks] [wɪð; wɪθ] [blæst] - ['raɪfəlz] .

Evidently	,	these	men	had	had	no	training	in	battle	tactics	with	blast	-	rifles	.
显然	,	这些	男人	有	有	不	训练	在	战斗	策略	和	爆炸	-	步枪	.

显然，这些人没有接受过使用爆破步枪的作战战术训练。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

The	third	man	also	had	to	get	away	.
这	第三	男人	还	有	到	得到	离开	.

第三个人也必须逃脱。

[hiː; hi] [dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

But	something	from	him	arched	through	the	smoke	.
但	某物	从	他	拱形	通过	这	抽烟	.

但他的某种东西穿透了烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌp'wɪnd] [frʌm; frəm] [kæl'huːn] .

It	fell	to	the	ground	directly	upwind	from	Calhoun	.
它	跌倒	到	这	地面	直接地	逆风	从	卡尔霍恩	.

它从卡尔霍恩的上风处直接坠落到地面。

[waɪt] [smoʊk] [pʌft] [ʌp] ['vaɪələntli] .

White	smoke	puffed	up	violently	.
白色的	抽烟	膨胀的	向上	暴力	.

白烟猛烈地喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [kæl'huːn] [ri'ækt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

It	was	instinct	that	made	Calhoun	react	as	he	did	.
它	曾是	本能	那	制成	卡尔霍恩	反应	作为	他	做过	.

卡尔霍恩当时的反应完全是出于本能。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [gɜːrl] [mɛ'ɹɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp]

He	jerked	the	girl	Maril	to	her	feet	and	rushed	her	toward	the	Med	Ship
他	猛地一抖	这	女孩	玛丽尔	到	她	脚	和	匆忙	她	朝向	这	医学	船

.

:

.

他一把将女孩玛丽尔拉起来，然后带着她冲向医疗船。

[smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌŋ] [bɑːm] [ˌʌp'wɪnd] ['berli] [swɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mɪst] [mɛ'ɹɪl]

Smoke	from	the	flung	bomb	upwind	barely	swirled	around	him	and	missed	Maril
抽烟	从	这	扔	炸弹	逆风	仅仅	旋转	大约	他	和	错过	玛丽尔

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

逆风投掷的炸弹产生的烟雾几乎没有在他周围盘旋，完全没有波及到玛丽尔。

[kæl'huːn] , [ðoʊ] , [gɑːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [nɑːt] [skɔːrtʃt] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [-]

Calhoun	,	though	,	got	a	whiff	of	something	strange	,	not	scorched	or	burning	[	52	]
卡尔霍恩	,	尽管	,	得到	一个	闻	的	某物	奇怪的	,	不是	烧焦的	或者	燃烧	[	-	]

不过，卡尔霍恩闻到了一股奇怪的味道，不是焦糊味，也不是燃烧味[52]。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .
vegetation **at** **all** **.**
植被 在 全部 .

完全没有植被。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɑːnwərd] .
He **ceased** **to** **breathe** **and** **plunged** **onward** **.**
他 停止 到 呼吸 和 暴跌 向前 .

他停止了呼吸，向前一冲。

[ɪn] [klɪr] [er] [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [ðem; ðəm] .
In **clear** **air** **he** **emptied** **his** **lungs** **and** **refilled** **them** **.**
在 清除 空气 他 清空 他的 肺 和 已补充 他们 .

在清新的空气中，他排空了肺部，然后重新吸气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [prænsɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] .
They **were** **then** **halfway** **to** **the** **ship** **,** **with** **Murgatroyd** **prancing** **on** **ahead** **.**
他们 是 然后 半 到 这 船 , 和 默格特罗伊德 轻快地跳跃 在 前方 .

当时他们已经走到船的一半路程了，默格特罗伊德趾高气扬地走在前面。

[bʌt; bət] [ðen] [kæl'huːnz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] ['fjʊriəsli] .
But **then** **Calhoun's** **heart** **began** **to** **pound** **furiously** **.**
但 然后 卡尔霍恩的 心 开始 到 磅 愤怒地 .

但随后卡尔霍恩的心跳开始剧烈加速。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [tɛnst] .
His **muscles** **twitched** **and** **tensed** **.**
他的 肌肉 抽搐 和 紧张的 .

他的肌肉抽搐了一下，绷紧了。

[hiː; hi] [felt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɪmptəmz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
He **felt** **extraordinary** **symptoms** **like** **an** **extreme** **of** **agitation** **.**
他 毛毡 非凡的 症状 喜欢 一个 极端 的 搅动 .

他出现了异常症状，比如极度烦躁不安。

[hiː; hi] [swɔːr] ,
He **swore** **,**
他 发誓 ,

他发誓，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [riˈækt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːn] - ['medɪkli] -
but **a** **Med** **Ship** **man** **would** **not** **react** **to** **such** **symptoms** **as** **a** **non** **-** **medically** **-**
但 一个 医学 船 男人 会 不是 反应 到 这样的 症状 作为 一个 非 - 医学上 -
[treɪnd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
trained **man** **would** **have** **done** **.**
受过训练 男人 会 有 完毕 .

但是，医疗船上的医务人员对这些症状的反应，与未经医学训练的人员的反应截然不同。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r][gæs] , [juːst] [baɪ] [pə'liːs] [ɑːn][sʌm; səm] [p'lænɪts] .
Calhoun **was** **familiar** **enough** **with** **tear** **gas** **,** **used** **by** **police** **on** **some** **planets** **.**
卡尔霍恩 曾是 熟悉的 足够的 和 撕 气体 , 用过的 经过 警察 在 一些 行星 .

卡尔霍恩对催泪瓦斯并不陌生，一些星球上的警察会使用这种瓦斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
But **this** **was** **different** **and** **worse** **.**
但 这 曾是 不同的 和 更糟 .

但这次的情况不同，而且更糟。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ænd; ənd]['ɜ:dʒd] [mɛ'ɹɪl]['ɑ:nwərd] , [hi:; hi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]

Even	as	he	helped	and	urged	Maril	onward	,	he	automatically	considered	his
甚至	作为	他	帮助	和	敦促	玛丽尔	向前	,	他	自动地	经过考虑的	他的

[sen'seiʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] — ['pænɪk][gæs] .

sensations	,	and	had	it	—	panic	gas	.
感觉	,	和	有	它	—	恐慌	气体	.

即使在帮助和鼓励马里尔继续前进的时候，他也下意识地考虑了自己的感觉，他感觉到了——恐慌气体。

[pə'li:s] [dɪd][nɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pænɪk][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['raɪətɪŋ] .

Police	did	not	use	it	because	panic	is	worse	than	rioting	.
警察	做过	不是	使用	它	因为	恐慌	是	更糟	比	骚乱	.

警方没有使用它，因为恐慌比骚乱更糟糕。

[kæl'hu:n] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] ['terər] .

Calhoun	felt	all	the	physical	symptoms	of	fear	and	of	gibbering	terror	.
卡尔霍恩	毛毡	全部	这	身体的	症状	的	害怕	和	的	胡言乱语	恐怖	.

卡尔霍恩感受到了恐惧的所有生理症状，以及惊恐得语无伦次。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [maɪnd] [ji:ldz] [tu:; tə] ['terər] [iks'piəriənsiz] ['sɜ:rt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃənz] : ['waɪldli]

A	man	whose	mind	yields	to	terror	experiences	certain	physical	sensations	:	wildly
一个	男人	谁	头脑	产量	到	恐怖	经历	肯定	身体的	感觉	:	疯狂地

['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,

beating	heart	,
殴打	心	,

一个被恐惧支配的人会体验到某些生理感觉：心脏狂跳，

[tɛnst] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['mʌslz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kən'vʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

tensed	and	twitching	muscles	,	and	a	frantic	impulse	to	convulsive	action	.
紧张的	和	抽搐	肌肉	,	和	一个	疯狂的	冲动	到	痉挛	行动	.

肌肉紧张抽搐，并产生一种强烈的痉挛冲动。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [ðoʊz] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['ʌðər] [mi:nz] [wɪl] ,

A	man	in	whom	those	physical	sensations	are	induced	by	other	means	will	,
一个	男人	在	谁	那些	身体的	感觉	是	诱导	经过	其他	方法	将要	,

如果一个人的这些生理感觉是由其他方式引起的，那么他将会……

[ˌɔ:rdn'erəli] , [faɪnd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['terər] .

ordinarily	,	find	his	mind	yielding	to	terror	.
按说	,	寻找	他的	头脑	屈服	到	恐怖	.

通常情况下，他的心智会被恐惧所支配。

[kæl'hu:n] ['kudnt] ['kɑ:mbæt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['klɪnɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

Calhoun	couldn't	combat	his	feelings	,	but	his	clinical	attitude	enabled	him	to
卡尔霍恩	不能	战斗	他的	情怀	,	但	他的	临床	态度	已启用	他	到

[ækt] [dɪ'spaɪt] [ðem; ðəm] .

act	despite	them	.
行为	尽管	他们	.

卡尔霍恩无法控制自己的情感，但他冷静的态度使他能够克服这些情感并采取行动。

[ðə; ði] [θri:] [frʌm; frəm] ['wi:ld] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

The	three	from	Weald	reached	the	base	of	the	Med	Ship	.
这	三	从	威尔德	达到	这	根据	的	这	医学	船	.

来自韦尔德的三人抵达了医疗船的底部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['kaʊntɪd] .

One	of	their	enemies	had	lost	his	rifle	and	need	not	be	counted	.
一	的	他们的	敌人	有	丢失的	他的	步枪	和	需要	不是	是	计数	.

他们的一名敌人丢失了步枪，所以不必算在内。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [fleɪmz] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ,

Another	**had**	**fled**	**from**	**flames**	**and**	**might**	**be**	**ignored**	**for**	**some**	**moments**	**,**
其他	有	逃亡	从	火焰	和	可能	是	忽略	为了	一些	时刻	,

['enihaʊ] .

anyhow	**.**
无论如何	.

另一个人从火海中逃离，无论如何，他可能暂时会被忽略。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæst] - [boʊlt] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['met(ə)l] [hʌl] ['oʊnli] [fiːt] [frʌm; frəm] [kæl'huːn] ,

But	**a**	**blast**	**-**	**bolt**	**struck**	**the**	**ship's**	**metal**	**hull**	**only**	**feet**	**from**	**Calhoun**	**,**
但	一个	爆炸	-	螺栓	击	这	船的	金属	船体	仅有的	脚	从	卡尔霍恩	,

但一枚爆炸冲击波击中了距离卡尔霍恩仅几英尺远的船体金属外壳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ] [stə'kɑːtoʊ] [ræt] - [tæt]

and	**he**	**whipped**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**and**	**let**	**loose**	**a**	**staccato**	**rat**	**-**	**tat**
和	他	鞭打	大约	到	这	其他	边	和	让	松动的	一个	断奏	鼠	-	塔特

- [tæt] [ʌv; əv] ['faɪər] [wɪtʃ] ['emptid] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['tʃɑːrdʒɪz] .

-	**tat**	**of**	**fire**	**which**	**emptied**	**the**	**rifle**	**of**	**all**	**its**	**charges**	**.**
-	塔特	的	火	哪个	清空	这	步枪	的	全部	它是	收费	.

他猛地转身到另一边，猛地扫射了一阵急促的“哒哒哒”声，把步枪里的子弹全部打光了。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] .

Then	**he**	**opened**	**the**	**airlock**	**door**	**,**	**hating**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**shook**	**and**	**trembled**	**.**
然后	他	打开	这	气闸	门	,	憎恨	这	事实	那	他	摇晃	和	颤抖	.

然后他打开了气闸门，恨自己浑身颤抖。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn] .

He	**urged**	**the**	**girl**	**and**	**Murgatroyd**	**in**	**.**
他	敦促	这	女孩	和	默格特罗伊德	在	.

他催促女孩和默格特罗伊德进去。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['erlɑːk] [dɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'nʌðər] [blæst] - [boʊlt] [hɪt] . [-]

He	**slammed**	**the**	**outer**	**airlock**	**door**	**just**	**as**	**another**	**blast**	**-**	**bolt**	**hit**	**.**	**[**	**53**	**]**
他	猛烈抨击	这	外	气闸	门	只是	作为	其他	爆炸	-	螺栓	打	.	[	-	]

他猛地关上外面的气闸门，就在这时，又一道爆破光束击中了他。[53]

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [dəunt] ['riːəlaɪz] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] ['despərətli] .

"	**They**	**—**	**they**	**don't**	**realize**	**,**	**"**	**said**	**Maril**	**desperately**	**.**
"	他们	—	他们	不	意识到	,	"	说	玛丽尔	绝望地	.

“他们——他们没有意识到，”玛丽尔绝望地说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] . . . . "

"	**If**	**they**	**only**	**knew**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	如果	他们	仅有的	知道	.	.	.	.	"

“如果他们知道的话……”

" [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	**Talk**	**to**	**them**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	讲话	到	他们	,	如果	你	喜欢	,	"	说	卡尔霍恩	.

“如果你愿意，可以和他们谈谈，”卡尔霍恩说。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪdʒd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sɪmptəm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['terər]

His	**teeth**	**chattered**	**and**	**he**	**raged**	**,**	**because**	**the**	**symptom**	**was**	**of**	**terror**
他的	牙齿	喋喋不休	和	他	愤怒	,	因为	这	症状	曾是	的	恐怖

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] .

he	**denied**	**.**
他	否认	.

他牙齿打颤，怒不可遏，因为他否认自己有恐惧的症状。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] .

He	**pushed**	**a**	**button**	**on**	**the**	**control**	**board**	**.**
他	推动	一个	按钮	在	这	控制	木板	.

他按下控制面板上的一个按钮。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

He	pointed	to	a	microphone	.
他	尖	到	一个	麦克风	.

他指着麦克风。

[hiː; hi][gɑːt][æt; ət][æn; ən]['ɑːksɪdʒən]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [in'heild] ['diːpli] .

He	got	at	an	oxygen	bottle	and	inhaled	deeply	.
他	得到	在	一个	氧	瓶子	和	吸入	深	.

他拿到氧气瓶，深深吸了一口气。

['ɑːksɪdʒən] , ['ɑːbviəsli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['æntidoʊt][fɔːr; fər]['pænɪk] ,

Oxygen	,	obviously	,	should	be	an	antidote	for	panic	,
氧	,	明显地	,	应该	是	一个	解毒剂	为了	恐慌	,

显然，氧气应该是缓解恐慌的良药。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['terər] [ækt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ][ˌɑːksɪdʒə'neɪʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blʌdstriːm]

since	the	symptoms	of	terror	act	to	increase	the	oxygenation	of	the	bloodstream
自从	这	症状	的	恐怖	行为	到	增加	这	氧合作用	的	这	血液

[ænd; ənd] ['mʌslz] ,

and	muscles	,
和	肌肉	,

因为恐惧的症状会增加血液和肌肉的氧合作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪg'zɜːrʃn] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] ['nesəseri] .

and	to	make	superhuman	exertion	possible	if	necessary	.
和	到	制作	超人类	用力	可能的	如果	必要的	.

必要时，使超人的努力成为可能。

['briːðɪŋ] ['naɪnti] - [faɪv] [pər'sent]['ɑːksɪdʒən] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ] ['terər] - [ɪn'spaɪərɪŋ][gæs]

Breathing	ninety	-	five	percent	oxygen	produced	the	effect	the	terror	-	inspiring	gas
呼吸	九十	-	五	百分比	氧	生产	这	影响	这	恐怖	-	鼓舞人心	气体

[stroʊv] [fɔːr; fər] ,

strove	for	,
努力	为了	,

吸入95%的氧气就能产生那种令人恐惧的气体所力求达到的效果。

[soʊ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sləud] ['nɪrli] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'lækst] .

so	his	heart	slowed	nearly	to	normal	and	his	body	relaxed	.
所以	他的	心	减速	几乎	到	普通的	和	他的	身体	轻松	.

于是他的心跳逐渐恢复正常，身体也放松了下来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] .

He	held	out	his	hand	and	it	did	not	tremble	.
他	握住	出去	他的	手	和	它	做过	不是	颤抖	.

他伸出手，手却没有颤抖。

['hiːd] [bɪn] [ə'frʌntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ˌʌnkən'troʊləbli] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəfoʊn]

He'd	been	affronted	to	see	it	shake	uncontrollably	when	he	pushed	the	microphone
他会	到过	受辱	到	看	它	摇	无法控制	什么时候	他	推动	这	麦克风

['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [mɛ'ɹɪl] .

button	for	Maril	.
按钮	为了	玛丽尔	.

当他按下玛丽尔的麦克风按钮时，看到麦克风不受控制地抖动，他感到非常恼火。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	turned	to	her	.
他	转向	到	她	.

他转向她。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['spoʊkən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maɪk] .

She	hadn't	spoken	into	the	mike	.
她	之前没有	说	进入	这	麦克风	.

她没有对着麦克风说话。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm]['dærə] !
" They may not be from Dara !
" 他们 可能 不是 是 从 达拉 !

“他们可能不是来自达拉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" she said shakily .
" 她 说 摇摇晃晃地 .

她颤抖着说。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] !
" I just thought !
" 我 只是 想法 !

我当时就想！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
They could be somebody else ,
他们 可以 是 某人 别的 ,

他们可能是其他人，

['meɪbi] ['krɪmənəlz] [huː] [plænd] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði][maɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ɔːr] . "
maybe criminals who planned to raid the mine for a shipload of its ore . "
或许 罪犯 WHO 计划 到 袭击 这 矿 为了 一个 满载船 的 它是 矿石 . "

或许是犯罪分子计划袭击矿场，抢走一船矿石。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Nonsense , " said Calhoun .
" 废话 , " 说 卡尔霍恩 .

“胡说，”卡尔霍恩说道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" I saw one of them clearly enough to be sure .
" 我 锯 一 的 他们 清楚地 足够的 到 是 当然 .

“我看得清清楚楚，可以肯定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第4/8页

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['skeptɪk(ə)l] ['kærəktərz] .

But	**they're**	**skeptical**	**characters**	**.**
但	它们是	怀疑论者	人物	.

但他们生性多疑。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm] [wer'evər] [ðeɪ] [kiːp]

I'm	**afraid**	**there**	**may**	**be**	**more**	**on**	**the**	**way**	**here**	**from**	**wherever**	**they**	**keep**
我是	害怕的	那里	可能	是	更多的	在	这	方式	这里	从	无论	他们	保持

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

恐怕还会有更多人从他们藏身的地方赶来。

['enihaʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] !

Anyhow	**,**	**now**	**we**	**know**	**some**	**of**	**them**	**are**	**in**	**hearing**	**!**
无论如何	,	现在	我们	知道	一些	的	他们	是	在	听力	!

总之，现在我们知道他们中的一些人正在接受听力训练！

[aɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ɑːn] .

I'll	**take**	**advantage**	**of**	**that**	**and**	**we'll**	**go**	**on**	**.**
患病的	拿	优势	的	那	和	出色地	去	在	.

我会利用这一点，我们继续前进。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	**He**	**took**	**the**	**microphone**	**.**
"	他	采取	这	麦克风	.

他拿起麦克风。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

An	**instant**	**later**	**his**	**voice**	**boomed**	**in**	**the**	**stillness**	**outside**	**the**	**ship**	**,**
一个	立即的	之后	他的	嗓音	蓬勃发展	在	这	寂静	外部	这	船	,

片刻之后，他的声音在船外寂静中响起。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃrɪl] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [smɔːl] ['kriːtʃərz] .

cutting	**through**	**the**	**thin**	**shrill**	**whirring**	**of**	**invisible**	**small**	**creatures**	**.**
切割	通过	这	薄的	尖锐	嗡嗡声	的	无形的	小的	生物	.

穿透无形小生物发出的细微而尖锐的嗡嗡声。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] - ['twenti] , " [sed] [kæl'huːnz] [vɔɪs] , ['æmplɪfaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

"	**This**	**is**	**the**	**Med**	**Ship**	**Aesclipus**	**Twenty**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun's**	**voice**	**,**	**amplified**	**to**	**a**	**shout**
"	这	是	这	医学	船	-	二十	,	"	说	卡尔霍恩的	嗓音	,	放大	到	一个	喊

.

:
.

“这里是医疗船埃斯卡利普斯二十号，”卡尔霍恩的声音被放大成了喊叫声。

" [aɪ] [left] ['wiːld] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	**I**	**left**	**Weald**	**four**	**days**	**ago**	**,**
"	我	左边	威尔德	四	天	前	,

我四天前离开了韦尔德，

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [ded]

one	day	after	the	cargo	ship	from	here	arrived	with	everybody	on	board	dead
一	天	后	这	货物	船	从	这里	到达的	和	大家	在	木板	死的

.

:

.

一天后，从这里出发的货船抵达，船上所有人全部遇难。

[ɑːn] ['wiːld] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'spekt] - .

On	Weald	they	don't	know	how	it	happened	,	but	they	suspect	blueskins	.
在	威尔德	他们	不	知道	如何	它	发生	,	但	他们	怀疑	-	.

威尔德镇的人们不知道事情是怎么发生的，但他们怀疑是蓝皮人干的。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪl] [sɜːrtʃ] [hɪr] . [-]

Sooner	or	later	they'll	search	here	.	[	54	]
俄克拉荷马或者	之后	他们会	搜索	这里	.	[	-	]	

他们迟早会在这里搜寻。[54]

" [get] [ə'weɪ] !

"	Get	away	!
"	得到	离开	!

“逃离！

['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] [træks] !

Cover	up	your	tracks	!
覆盖	向上	你的	轨道	!

掩盖你的行踪！

[haɪd] [ɔːl] [saɪnz] [ðæt] [juːv] ['evər] [bɪn] [hɪr] !

Hide	all	signs	that	you've	ever	been	here	!
隐藏	全部	标志	那	你已经	曾经	到过	这里	!

彻底抹去你曾来过这里的痕迹！

[get] [ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] , [fæst] !

Get	the	hell	away	,	fast	!
得到	这	地狱	离开	,	快速地	!

赶紧滚蛋！

[wʌn] [mɔːr] ['wɔːrnɪŋ] !

One	more	warning	!
一	更多的	警告	!

再警告一次！

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n] - ['bɑːmɪŋ] ['dærə] .

There's	talk	of	fusion	-	bombing	Dara	.
有	讲话	的	融合	-	轰炸	达拉	.

有人提议用核聚变炸弹轰炸达拉。

[ðeə(r)] [skerd] !

They're	scared	!
它们是	害怕的	!

他们害怕了！

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][jʊr; jər] ['treɪsɪz] , [ðeɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [skerd] !

If	they	find	your	traces	,	they'll	be	still	more	scared	!
如果	他们	寻找	你的	痕迹	,	他们会	是	仍然	更多的	害怕的	!

如果他们发现你的踪迹，他们会更加害怕！

[soʊ] ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] [træks] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

So	cover	up	your	tracks	and	get	away	from	here	!
所以	覆盖	向上	你的	轨道	和	得到	离开	从	这里	!

所以赶紧掩盖你的行踪，离开这里！

" [ðə; ði] ['meni] - [taɪmz] - ['mʌltɪplaɪd] [vɔɪs] [roʊld] [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	The	many	-	times	-	multiplied	voice	rolled	and	echoed	among	the	hills	.
"	这	许多	-	时代	-	乘以	嗓音	滚动	和	回声	之中	这	丘陵	.

“那经过多次放大的声音在山间回荡。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

But	it	was	very	clear	.
但	它	曾是	非常	清除	.

但这一点非常清楚。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

Where	it	could	be	heard	it	could	be	understood	,	and	it	could	be
在哪里	它	可以	是	听到	它	可以	是	理解	,	和	它	可以	是

[hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

heard	for	miles	.
听到	为了	英里	.

只要能听到，就能听懂，而且几英里外都能听到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	response	to	it	.
但	那里	曾是	不	回复	到	它	.

但是没有得到任何回应。

[kæl'huːn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] .

Calhoun	waited	a	reasonable	time	.
卡尔霍恩	等待	一个	合理的	时间	.

卡尔霍恩等待的时间是合理的。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

Then	he	shrugged	and	seated	himself	at	the	control	board	.
然后	他	耸了耸肩	和	坐着	他自己	在	这	控制	木板	.

然后他耸了耸肩，在控制台前坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['despərət] [men] [ðæt] [ðeɪv]

"	It	isn't	easy	,	"	he	observed	,	"	to	persuade	desperate	men	that	they've
"	它	不是	简单的	,	"	他	观察到	,	"	到	说服	绝望的	男人	那	他们有

[aut'smɑːtid] [ðəm'selvz] !

outsmarted	themselves	!
被智胜	他们自己	!

“要说服绝望的人相信他们已经战胜了自己，这并不容易，”他说道！

[hoʊld][hɑːrd] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

Hold	hard	,	Murgatroyd	!
抓住	难的	,	默格特罗伊德	!

坚持住，默格特罗伊德！

" [ðə; ði] ['rɑːkəts] [be'ləud] .

"	The	rockets	bellowed	.
"	这	火箭	咆哮	.

火箭发出轰鸣声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [tuː; tə][end][ɔːl] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn]

Then	there	was	a	tremendous	noise	to	end	all	noises	,	and	the	ship	began
然后	那里	曾是	一个	巨大的	噪音	到	结尾	全部	噪音	,	和	这	船	开始

[tuː; tə] [klaɪm] .

to	climb	.
到	爬	.

然后传来一声震耳欲聋的巨响，船开始爬升。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

It	sped	up	and	up	and	up	.
它	加速	向上	和	向上	和	向上	.

它的速度越来越快。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [və'lɑːsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [koʊst]

By	the	time	it	was	out	of	atmosphere	it	had	velocity	enough	to	coast
经过	这	时间	它	曾是	出去	的	气氛	它	有	速度	足够的	到	海岸

[tuː; tə] [klɪr] [speɪs] [ænd; ənd] [kæl'huːn] [kʌt] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ˌɔːltə'geðər] .

to	clear	space	and	Calhoun	cut	the	rockets	altogether	.
到	清除	空间	和	卡尔霍恩	切	这	火箭	共	.

当它脱离大气层时，它已经拥有足够的速度滑翔到空旷的太空，卡尔霍恩彻底关闭了火箭。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌæs.troʊ'geɪ.ʃən.əl] [tʃɔːrz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːriəntiŋ]

He	busied	himself	with	those	astrogational	chores	which	began	with	orienting
他	忙碌	他自己	和	那些	星象导航	家务	哪个	开始	和	定向

[wʌn'self] [tuː; tə] [gə'læktɪk] [də'rekʃ(ə)nz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [rəu'teits] [æt; ət] [ɪts] [oʊn]

oneself	to	galactic	directions	after	leaving	a	planet	which	rotates	at	its	own
自己	到	银河系	方向	后	离开	一个	行星	哪个	旋转	在	它是	自己的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [spiːd] .

individual	speed	.
个人	速度	.

他忙于那些天文测量工作，这些工作首先是在离开一颗以自身速度自转的行星后，确定自己与银河系的方向。

[ðen] [wʌn] [kəm'pjuːts] [ðə; ði] ['oʊvərdraɪv] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ,

Then	one	computes	the	overdrive	course	to	another	planet	,
然后	一	计算	这	超速	课程	到	其他	行星	,

然后计算出超光速飞往另一颗行星的路线，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'spektɪŋ] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

from	the	respecting	coordinates	of	the	world	one	is	leaving	and	the
从	这	尊重	坐标	的	这	世界	一	是	离开	和	这

[wʌn] [wʌn] [eɪmz] [fɔːr; fər] .

one	one	aims	for	.
一	一	目标	为了	.

从即将离开的世界和即将前往的世界的相互尊重的坐标出发。

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Then	,	in	this	case	at	any	rate	,
然后	,	在	这	案件	在	任何	速度	,

那么，至少在这种情况下，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['fɪnɪki] [tæsk] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] - ['mægnɪtuːd] [stɑːr] [ʌv; əv]

there	was	the	very	finicky	task	of	picking	out	a	fourth	-	magnitude	star	of
那里	曾是	这	非常	挑剔的	任务	的	挑选	出去	一个	第四	-	震级	星星	的

[huːz] [p'lænɪts] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

whose	planets	one	was	his	destination	.
谁	行星	一	曾是	他的	目的地	.

挑选一颗四等星是一项非常棘手的任务，因为这颗星的行星中有一颗是他的目的地。

[hiː; hi] [eɪmd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌltrə] - [faɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	aimed	for	it	with	ultra	-	fine	precision	.
他	旨在	为了	它	和	极端主义者	-	美好的	精确	.

他以极其精准的瞄准目标。

" ['oʊvərdraɪv] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	Overdrive	coming	,	"	he	said	presently	.
"	超速	未来	,	"	他	说	目前	.

“超速模式即将到来，”他随即说道。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

" [speɪs] [riːld] .
" Space reeled .
" 空间 卷曲 .

“太空摇晃。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
There was nausea and giddiness and a horrible sensation of falling in a
那里 曾是 恶心 和 眩晕 和 一个 可怕 感觉 的 坠落 在 一个
['waɪldli] [ʌn'laɪkli] ['spaɪrəl] .
wildly unlikely spiral .
疯狂地 不太可能 螺旋 .

我感到恶心、头晕，还有一种可怕的感觉，仿佛正陷入一个极不可能发生的螺旋式坠落之中。

[ðen] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] .
Then stillness , and solidity , and the blackness outside the Med Ship .
然后 寂静 , 和 固体 , 和 这 黑 外部 这 医学 船 .

然后是寂静、坚实，以及医疗船外的黑暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz][ɪn]['oʊvərdraɪv] [ə'gen] . [-]
The little craft was in overdrive again . [55]
这 小的 工艺 曾是 在 超速 再次 . [-]

这艘小船又开始高速飞行了。[55]

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðə; ði][gɜːrl][mɛˈɹɪl] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][plæn] [naʊ] —
After a long while , the girl Maril said uneasily , " I don't know what you plan now —
后 一个 长的 尽管 , 这 女孩 玛丽尔 说 不安地 , " 我 不 知道 什么 你 计划 现在 —
"
"
"

过了好一会儿，女孩玛丽尔不安地说：“我不知道你现在有什么计划——”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dærə] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'm going to Dara , " said Calhoun .
" 我是 去 到 达拉 , " 说 卡尔霍恩 .

“我要去达拉，”卡尔霍恩说。

" [ɑːn] - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] - [ðer; ðər][tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] , [fæst] .
" On Orede I tried to get the blueskins there to get going , fast .
" 在 - 我 尝试 到 得到 这 - 那里 到 得到 去 , 快速地 .

“在奥雷德，我试图让那里的蓝皮队尽快进入状态。”

['meɪbi] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Maybe I succeeded .
或许 我 成功了 .

或许我成功了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['θɪŋz] [bɪn] [mɪs'hændld] !
But this thing's been mishandled !
但 这 事物 到过 处理不当 !

但是这件事处理不当！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] ['piːp(ə)l] ['ʃʊdənt] [duː] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] !
Even if there's a famine people shouldn't do things out of desperation !
甚至 如果 有 一个 饥荒 人们 不应该 做 事物 出去 的 绝望 !

即使发生饥荒，人们也不应该出于绝望而做事！

['biːɪŋ] ['despərət] [dʒɔgz][ðə; ði] [breɪn] [ɔːf] - ['sentər] .

Being	desperate	jogs	the	brain	off	-	center	.
存在	绝望的	慢跑	这	脑	离开	-	中心	.

绝望会使大脑失去正常运转。

[wʌn] ['dʌznt] [θɪŋk] [streɪt] ! "

One	doesn't	think	straight	!	"
一	不	思考	直的	!	"

人脑子一片混乱!

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] . . . ['veri] ['fuːlɪʃ] . "

"	I	know	now	that	I	was	.	.	.	very	foolish	.	"
"	我	知道	现在	那	我	曾是	.	.	.	非常	愚蠢	.	"

“我现在知道我当时……真是太愚蠢了。”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːndid] [kæl'huːn] .

"	Forget	it	,	"	commanded	Calhoun	.
"	忘记	它	,	"	命令	卡尔霍恩	.

“算了吧,”卡尔霍恩命令道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I	wasn't	talking	about	you	.
"	我	不是	说	关于	你	.

我说的不是你。

[hɪr] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [med] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd]

Here	I	run	into	a	situation	that	the	Med	Service	should	have	caught	and
这里	我	跑步	进入	一个	情况	那	这	医学	服务	应该	有	捕捉	和

[kliːnd] [ʌp] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] !

cleaned	up	generations	ago	!
已清洗	向上	几代人	前	!

我遇到的情况，医疗服务部门本应在几代人以前就发现并解决!

[bʌt; bət] [its] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [med] ['sɜːrvɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ; [its] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [mes] !

But	it's	not	only	a	Med	Service	obligation	;	it's	a	current	mess	!
但	它是	不是	仅有的	一个	医学	服务	义务	;	它是	一个	当前的	混乱	!

但这不仅是医疗服务部门的义务；而且目前情况非常糟糕!

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɑːbləm] ,

Before	I	could	begin	to	get	at	the	basic	problem	,
前	我	可以	开始	到	得到	在	这	基本的	问题	,

在我能够着手解决根本问题之前，

[ðoʊz] ['idiəts] [ɑːn] - — ['ɪtəd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] ['wiːld] !

those	idiots	on	Orede	—	It'd	happened	before	I	reached	Weald	!
那些	白痴	在	-	—	它会	发生	前	我	达到	威尔德	!

奥雷德的那些白痴——这事发生在我到达韦尔德之前!

[æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ['trɪgər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [men] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪn'tendɪd]

An	emotional	explosion	triggered	by	a	ship	full	of	dead	men	that	nobody	intended
一个	情绪	爆炸	触发	经过	一个	船	满的	的	死的	男人	那	无人	故意的

[tuː; tə] [kɪl] .

to	kill	.
到	杀	.

一艘满载死者的船引发了一场情绪爆发，而这些死者都是无人想要杀害的。

" [mɛ'ɹɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Maril	shook	her	head	.
"	玛丽尔	摇晃	她	头	.

玛丽尔摇了摇头。

" [ðoʊz] ['dɛɹi.ən] ['kærəktərz] , " [sed] [kæl'huːn] , [ə'nɔɪd] , " ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] -
" Those Darian characters , " said Calhoun , annoyed , " shouldn't have gone to Orede
" 那些 达里安 人物 , " 说 卡尔霍恩 , 恼怒 , " 不应该 有 已消失 到 -
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
in the first place .
在 这 第一的 地方 .

“那些达里安人，”卡尔霍恩恼火地说，“一开始就不应该去奥雷德。”

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ,
If they went there ,
如果 他们 去 那里 ,

如果他们去了那里，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['piːp(ə)l]
they should at least have stayed on a continent where there were no people
他们 应该 在 至少 有 入住 在 一个 大陆 在哪里 那里 是 不 人们
[frʌm; frəm] ['wiːld] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['kæt(ə)l][fɔːr; fər][spɔːrt][ɑːn][ðer; ðər][ɔːf] [deɪz] !
from Weald digging a mine and hunting cattle for sport on their off days !
从 威尔德 挖掘 一个 矿 和 打猎 牛 为了 运动 在 他们的 离开 天 !

他们至少应该待在一个没有来自韦尔德的人在闲暇时间挖矿和猎杀牛羊的大陆上！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spɑːtɪd] !
They could be spotted !
他们 可以 是 斑 !

他们被发现了！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
I believe they were .
我 相信 他们 是 .

我相信他们是。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
" And again , if it had been a long way from the mine installation ,
" 和 再次 , 如果 它 有 到过 一个 长的 方式 从 这 矿 安装 ,

“而且，如果它离矿场很远的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
they could probably have wiped out the people who sighted them before they
他们 可以 大概 有 擦拭 出去 这 人们 WHO 目击者 他们 前 他们
[kʊd; kəd] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] !
could get back with the news !
可以 得到 后退 和 这 消息 !

他们很可能在发现他们的人回来报信之前就把他们全部消灭了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['maɪnərz] [sɔː] [men] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ]
But it looks like miners saw men hunting , and got close enough to see they
但 它 看起来 喜欢 矿工 锯 男人 打猎 , 和 得到 关闭 足够的 到 看 他们
[wɜːr; wər] - ,
were blueskins ,
是 - ,

但看起来矿工们看到了打猎的人，并且靠近后发现他们是蓝皮人。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] !
and then got back to the mine with the news !
和 然后 得到 后退 到 这 矿 和 这 消息 !

然后带着消息回到了矿井！

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" She waited for him to explain .
" 她 等待 为了 他 到 解释 .

她等着他解释。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['gesɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɪts] !

"	I	know	I'm	guessing	,	but	it	fits	!
"	我	知道	我是	猜测	,	但	它	适合	!

“我知道我是在猜测，但它很合适！”

" [hiː; hi] [sed] [dɪs'teɪstfəli] .

"	he	said	distastefully	.
"	他	说	令人厌恶地	.

他厌恶地说。

" [soʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	So	something	had	to	be	done	.
"	所以	某物	有	到	是	完毕	.

所以必须采取一些措施。

['iːðər] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] -

Either	the	mining	settlement	had	to	be	wiped	out	or	the	story	that	blueskins
任何一个	这	矿业	沉降	有	到	是	擦拭	出去	或者	这	故事	那	-

[wɜːr; wər][ɑːn] - [-]

were	on	Orede	[	56	]
是	在	-	[	-	]

要么必须消灭采矿定居点，要么必须掩盖蓝皮人出现在奥雷德的故事[56]

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

had	to	be	discredited	.
有	到	是	声名狼藉	.

必须被揭穿。

[ðə; ði] - [traɪd] [fɔːr; fər][bəuθ] .

The	blueskins	tried	for	both	.
这	-	尝试	为了	两个都	.

蓝皮队尝试了这两项。

[ðeɪ] [juːst] ['pænɪk][gæs][ɑːn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]['kreɪzi][ænd; ənd]

They	used	panic	gas	on	a	herd	of	cattle	and	it	made	them	crazy	and
他们	用过的	恐慌	气体	在	一个	一群	的	牛	和	它	制成	他们	疯狂的	和

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['luːnəˌtɪks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

they	charged	the	settlement	like	the	four	-	footed	lunatics	they	are	!
他们	带电	这	沉降	喜欢	这	四	-	有脚的	疯子	他们	是	!

他们向一群牛使用了恐慌气体，结果牛群变得疯狂，像一群四条腿的疯子一样冲向了居民区！

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [juːst] ['pænɪk][gæs][ɑːn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [went]

"	And	the	blueskins	used	panic	gas	on	the	settlement	itself	as	the	cattle	went
"	和	这	-	用过的	恐慌	气体	在	这	沉降	本身	作为	这	牛	去

[θruː] .

through	.
通过	.

“当牛群经过定居点时，蓝皮人向那里使用了恐慌性气体。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['naɪsli] .

It	should	have	settled	the	whole	business	nicely	.
它	应该	有	定居	这	所有的	商业	很好	.

这本该妥善解决所有问题。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [bɪ'liːv] ['hiːd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

After	it	was	over	every	man	in	the	settlement	would	believe	he'd	been	out	of
后	它	曾是	超过	每一个	男人	在	这	沉降	会	相信	他会	到过	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

his	head	for	a	while	,
他的	头	为了	一个	尽管	,

事情结束后，定居点里的每个人都会觉得他之前一直神志不清。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kreɪzi] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	he'd	have	the	crazy	state	of	the	settlement	to	think	about	.
和	他会	有	这	疯狂的	状态	的	这	沉降	到	思考	关于	.

他还要考虑这片混乱不堪的土地的现状。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] - [hænd] .

"	He	wouldn't	be	sure	of	what	he'd	seen	or	heard	before	-	hand	.
"	他	不会	是	当然	的	什么	他会	已见	或者	听到	前	-	手	.

“他无法确定自己之前看到或听到了什么。”

[ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] - ['stɔːri] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

They	might	try	to	verify	the	blueskin	story	later	,	but	they	wouldn't	believe	anything	with	certainty	.
他们	可能	尝试	到	核实	这	-	故事	之后	,	但	他们	不会	相信	任何事物	和	肯定	.

他们之后可能会尝试核实蓝皮肤人的故事，但他们不会完全相信任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜːrkt] !

It	should	have	worked	!
它	应该	有	工作	!

它本应该成功的！

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

"	Again	she	waited	.
"	再次	她	等待	.

她又等了一会儿。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wen] [ðə; ði] ['maɪnərz] ['pænɪkt] , [ðeɪ] [stæm'piːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Unfortunately	,	when	the	miners	panicked	,	they	stampeded	into	the	ship	.
"	很遗憾	,	什么时候	这	矿工	惊慌失措	,	他们	踩踏	进入	这	船	.

“不幸的是，矿工们惊慌失措，纷纷涌入船上。”

['ɔːlsoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['pænɪk] [gæs] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Also	unfortunately	,	panic	gas	got	into	the	ship	with	them	.
还	很遗憾	,	恐慌	气体	得到	进入	这	船	和	他们	.

不幸的是，恐慌性气体也随他们一起进入了船舱。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] ['pænɪkt] [waɪl] [ðə; ði] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] — [ɪn] ['pænɪk] ! — [tʊk] [ɔːf] .

So	they	stayed	panicked	while	the	astrogator	—	in	panic	!	—	took	off	.
所以	他们	入住	惊慌失措	尽管	这	星鳄	—	在	恐慌	!	—	采取	离开	.

于是，他们惊慌失措地继续等待，而太空鳄鱼——惊慌失措地！——起飞了。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['wiːld] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊvərdraɪv] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [set] [fɔːr; fər]

They	headed	for	Weald	and	threw	on	the	overdrive	—	which	would	be	set	for
他们	标题	为了	威尔德	和	扔	在	这	超速	—	哪个	会	是	放	为了

['wiːld] ['enihaʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fæstɪst] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Weald	anyhow	—	because	that	would	be	the	fastest	way	to	run	away	from
威尔德	无论如何	—	因为	那	会	是	这	最快	方式	到	跑步	离开	从

[wət'evər] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [fɪrd] .

whatever	he	imagined	he	feared	.
任何	他	想象	他	害怕	.

他们前往韦尔德，并开启了超速模式——无论如何，前往韦尔德的途中都会开启超速模式——因为这将是逃离他想象中自己所恐惧的一切的最快方法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] ['pænɪk] [frʌm; frəm]

But	he	and	all	the	men	on	the	ship	were	still	crazy	with	panic	from
但	他	和	全部	这	男人	在	这	船	是	仍然	疯狂的	和	恐慌	从

[ðə; ði] [gæs] [ðeɪ] [kept] ['briːðɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] !

the	gas	they	kept	breathing	until	they	died	!
这	气体	他们	保留	呼吸	直到	他们	死亡	!

但他和船上的所有人仍然因为吸入毒气而惊恐万分，直到死去！

" ['saɪləns] .
" **Silence** .
" 沉默 .

“沉默。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [mɛ'ɹɪl] [æskt] , " [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ? "
After a long interval , Maril asked , " You don't think the Darians intended to kill ? "
后 一个 长的 间隔 , 玛丽尔 问 , " 你 不 思考 这 - 故意的 到 杀 ? "

过了许久，玛丽尔问道：“你不认为达里安人有意杀人吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stuːpɪd] ! " [sed] [kæl'huːn] ['æŋgrəli] .
" I think they were stupid ! " said Calhoun angrily .
" 我 思考 他们 是 愚蠢的 ! " 说 卡尔霍恩 愤怒地 .

“我觉得他们很愚蠢！”卡尔霍恩生气地说。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['ɔːlweɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][juːz]['pænɪk][gæs][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['tuːmʌlt] .
" Somebody's always urging the police to use panic gas in case of public tumult .
" 某人的 总是 敦促 这 警察 到 使用 恐慌 气体 在 案件 的 民众 骚乱 .

“总有人敦促警方在发生公共骚乱时使用催泪瓦斯。”

[bʌt; bət] [its] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
But it's too dangerous .
但 它是 也 危险的 .

但这太危险了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [wʌn][mæn] [wɪl] [duː][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
Nobody knows what one man will do in a panic .
无人 知道 什么 一 男人 将要 做 在 一个 恐慌 .

谁也不知道一个人在恐慌中会做出什么事。

[teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd]['pænɪk][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Take a hundred or two or three and panic them all ,
拿 一个 百 或者 二 或者 三 和 恐慌 他们 全部 ,

随便找一百、两三万人，让他们都惊慌失措。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['kreɪzinəs] !
and there's no limit to their craziness !
和 有 不 限制 到 他们的 疯狂 !

他们的疯狂没有极限！

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['hændəld] [rɔːŋ] ! "
The whole thing was handled wrong ! "
这 所有的 事物 曾是 处理 错误的 ! "

整件事处理得一团糟！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ? " [-]
" But you don't blame them ? " [57]
" 但 你 不 责备 他们 ? " [-]

但你不责怪他们吗？[57]

" [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd] , [jes] , " [sed] [kæl'huːn] ['fretfəli] .
" For being stupid , yes , " said Calhoun fretfully .
" 为了 存在 愚蠢的 , 是的 , " 说 卡尔霍恩 忧心忡忡地 .

“是的，因为你愚蠢，”卡尔霍恩烦躁地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [pər'hæps] — "
" But if I'd been in their place , perhaps — "
" 但 如果 ID 到过 在 他们的 地方 , 也许 — "

“但如果换作是我，或许——”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? " [æskt] [mɛ'ɹɪl] ['sʌd(ə)nli] .
" Where were you born ? " asked Maril suddenly .
" 在哪里 是 你 出生 ? " 问 玛丽尔 突然 .

“你出生在哪里？”玛丽尔突然问道。

[kælˈhuːn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] .
Calhoun **jerked** **his** **head** **around** **.**
卡尔霍恩 猛地一抖 他的 头 大约 .

卡尔霍恩猛地转过头来。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

[nɑːt] [wer] [jʊə(r)] [ˈgesɪŋ] , [ɔːr] [ˈhoʊpɪŋ] .
Not **where** **you're** **guessing** **,** **or** **hoping** **.**
不是 在哪里 你是 猜测 , 或者 希望 .

不是你猜测或希望的地方。

[nɑːt][ɑːn][ˈdærə] .
Not **on** **Dara** **.**
不是 在 达拉 .

不在达拉。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ækt][æz; əz] [ɪf] - [wɜːr; wər][ˈhjuːmən] [ˈdʌznt] [miːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
Just **because** **I** **act** **as** **if** **Darians** **were** **human** **doesn't** **mean** **I** **have** **to** **be**
只是 因为 我 行为 作为 如果 - 是 人类 不 意思是 我 有 到 是
[wʌn] !
one **!**
一 !

虽然我表现得好像达里安人是人类，但这并不意味着我本身就是人类!

[aɪm][ə; eɪ][med] [ˈsɜːrvɪs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
I'm **a** **Med** **Service** **man** **,** **and** **I'm** **acting** **as** **I** **think** **I** **should** **.**
我是 一个 医学 服务 男人 , 和 我是 表演 作为 我 思考 我 应该 .

我是一名医疗兵，我的行为是我认为我应该做的。

" [hɪz; ɪz][toʊn] [bɪˈkeɪm] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] .
" **His** **tone** **became** **exasperated** **.**
" 他的 语气 成为 恼怒 .

他的语气变得恼怒起来。

" [ˈdæmɪt] , [aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] , [ˈæktʃuəl] , [ænd; ənd]
" **Dammit** **,** **I'm** **supposed** **to** **deal** **with** **health** **situations** **,** **actual** **,** **and**
" 该死 , 我是 据称 到 交易 和 健康 情况 , 实际的 , 和
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈdɛθs] !
possible **causes** **of** **human** **deaths** **!**
可能的 原因 的 人类 死亡人数 !

“该死，我应该处理的是健康问题，以及人类死亡的实际和潜在原因！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈwiːld] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][faindz] [pruːf] [ðæt] - [ɑːr; ər][ɪn] [speɪs] [əˈgen] [ænd; ənd]
And **if** **Weald** **thinks** **it** **finds** **proof** **that** **blueskins** **are** **in** **space** **again** **and**
和 如果 威尔德 思考 它 发现 证明 那 - 是 在 空间 再次 和
[kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
caused **the** **death** **of** **Wealdians** **,**
导致 这 死亡 的 - ,

如果韦尔德认为它找到了蓝皮人再次进入太空并导致韦尔德人死亡的证据，

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈhelθi] !
it **won't** **be** **healthy** **!**
它 惯于 是 健康 !

这不健康!

[ðeə(r)] [ˌhæfˈweɪ] [set] [ˈenihaʊ] [tuː; tə][drɑːp][ˈfjuːʒ(ə)n] - [bɑːmz] [ɑːn][ˈdærə][tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
They're **halfway** **set** **anyhow** **to** **drop** **fusion** **-** **bombs** **on** **Dara** **to** **wipe** **it** **out** **!**
它们是 半 放 无论如何 到 降低 融合 - 炸弹 在 达拉 到 擦拭 它 出去 !

他们已经做好了一半的准备，要向达拉星球投掷聚变炸弹，将其彻底摧毁!

" [mɛˈɹɪl] [sed] ['fɪrsli] , " [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [drɑ:p] [bɑ:mz] .

"	Maril	said	fiercely	,	"	They	might	as	well	drop	bombs	.
"	玛丽尔	说	激烈地	,	"	他们	可能	作为	出色地	降低	炸弹	.

玛丽尔厉声说道：“他们还不如直接投下炸弹。”

['itl] [bi:; bi] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] !

It'll	be	quicker	than	starvation	,	at	least	!
它将	是	更快	比	饥饿	,	在	至少	!

至少比饿死快！

" [kæl'hu:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [mɔ:r] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

"	Calhoun	looked	at	her	,	more	exasperated	than	before	.
"	卡尔霍恩	看起来	在	她	,	更多的	恼怒	比	前	.

卡尔霍恩看着她，比之前更加恼火了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][krɑ:p] ['feɪljər] [ə'gen] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	It	is	a	crop	failure	again	?	"	he	demanded	.
"	它	是	一个	庄稼	失败	再次	?	"	他	要求	.

“又是庄稼歉收吗？”他质问道。

[wen] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] , " ['fæmɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔ:l'redi] ?

When	she	nodded	he	said	bitterly	,	"	Famine	conditions	already	?
什么时候	她	点头	他	说	苦涩地	,	"	饥荒	状况	已经	?

她点点头，他苦涩地说：“已经出现饥荒了吗？”

" [wen] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] [hi:; hi] [sed] ['drɪrəli] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['fæmɪn] [ɪz][ðə; ði]

"	When	she	nodded	again	he	said	drearily	,	"	And	of	course	famine	is	the
"	什么时候	她	点头	再次	他	说	沉闷地	,	"	和	的	课程	饥荒	是	这

[greɪt] - ['grænfɑ:dər] [ʌv; əv] [helθ] ['prɔ:bləms] !

great	-	grandfather	of	health	problems	!
伟大的	-	祖父	的	健康	问题	!

她再次点头时，他沮丧地说：“当然，饥荒是所有健康问题的始祖！”

[ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] [ɪn][maɪ][læp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest] !

And	that's	right	in	my	lap	with	all	the	rest	!
和	那就是	正确的	在	我的	膝	和	全部	这	休息	!

而其他所有东西都和我一起放在我的腿上！

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	sat	down	again	.
然后	他	卫星	向下	再次	.

然后他又坐了下来。

" [aɪm]['taɪərd] !

"	I'm	tired	!
"	我是	疲劳的	!

我累了！

" [hi:; hi] [sed] ['flætli] .

"	he	said	flatly	.
"	他	说	断然	.

他语气平淡地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [sli:p] .

"	I'd	like	to	get	some	sleep	.
"	ID	喜欢	到	得到	一些	睡觉	.

我想睡一会儿。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kæbɪn] ?

Would	you	mind	taking	a	book	or	something	and	going	into	the	other	cabin	?
会	你	头脑	采取	一个	书	或者	某物	和	去	进入	这	其他	舱	?

您介意拿本书之类的东西去隔壁小屋看看吗?

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ri'æləti] .

Murgatroyd	and	I	would	like	a	little	relaxation	from	reality	.
默格特罗伊德	和	我	会	喜欢	一个	小的	松弛	从	现实	.

Murgatroyd 和我想要暂时逃离现实，放松一下。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

With	luck	,	if	I	go	to	sleep	,	I	may	only	have	a	nightmare	.
和	运气	,	如果	我	去	到	睡觉	,	我	可能	仅有的	有	一个	恶梦	.

如果运气好的话，我睡着后可能只会做个噩梦。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [wʌt] [aɪm][ɪn] [naʊ] !

It'll	be	a	terrific	improvement	on	what	I'm	in	now	!
它将	是	一个	了不起	改进	在	什么	我是	在	现在	!

这比我现在的情况好太多了!

" [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Alone	in	the	control	compartment	,	he	tried	to	relax	,	but	it	was	not
"	独自的	在	这	控制	隔间	,	他	尝试	到	放松	,	但	它	曾是	不是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“独自一人在驾驶舱里，他试图放松，但这根本不可能。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] [bruːdid] .

He	flung	himself	into	a	comfortable	chair	and	brooded	.
他	扔	他自己	进入	一个	舒服的	椅子	和	沉思	.

他一屁股坐在舒适的椅子上，陷入沉思。

[ðer; ðər][ɪz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] .

There	is	brooding	and	brooding	.
那里	是	沉思	和	沉思	.

沉思，沉思。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɔləuiŋ] [ɪn][self] - ['pɪti] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][fɔːr; fər][ɪ'moʊʃən(ə)l]['sætɪs]

It	can	be	a	form	of	wallowing	in	self	-	pity	,	engaged	in	for	emotional	satis
它	能	是	一个	形式	的	沉溺	在	自己	-	遗憾	,	已订婚的	在	为了	情绪	满意

[-]

[	58	]

[-]

这可能是一种沉溺于自怜的形式，是为了获得情感上的满足[58]

['fækʃ(ə)n] .

faction	.
派	.

派。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌn'feɪvərəbl] ['fæktərz][ɪn][ə; eɪ]

But	it	can	be	,	also	,	a	way	of	bringing	out	unfavorable	factors	in	a
但	它	能	是	,	还	,	一个	方式	的	带来	出去	不利	因素	在	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但这同时也可能成为暴露某种情况中不利因素的一种方式。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [muːd] [kæn; kən] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .

A	man	in	optimistic	mood	can	ignore	them	.
一个	男人	在	乐观的	情绪	能	忽略	他们	.

心情乐观的人可以忽略这些。

[bʌt; bət][noʊ] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['remidid] [waɪl] ['eni][ʌv; əv][ɪts]

But	no	awkward	situation	is	likely	to	be	remedied	while	any	of	its
但	不	尴尬的	情况	是	可能	到	是	已补救	尽管	任何	的	它是

['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] .

elements	are	neglected	.
元素	是	被忽视的	.

但是，如果任何一个环节被忽视，尴尬的局面都不可能得到解决。

[kæl'huːn] ['daʊərliˌ'dʊrli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['dærə] ,

Calhoun	dourly	considered	the	situation	of	the	people	of	the	planet	Dara	,
卡尔霍恩	阴沉地	经过考虑的	这	情况	的	这	人们	的	这	行星	达拉	,

卡尔霍恩阴沉地思考着达拉星球人民的处境。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [mæn][tuː; tə] ['remədi] [ɔːr][æt; ət] [liːst]

which	it	was	his	job	as	a	Med	Service	man	to	remedy	or	at	least
哪个	它	曾是	他的	工作	作为	一个	医学	服务	男人	到	补救	或者	在	至少

[ɪm'pruːv] .

improve	.
提升	.

作为一名医疗服务人员，他的职责就是纠正或至少改善这种情况。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['pɪgmənt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd]

Those	people	were	marked	by	patches	of	blue	pigment	as	an	inherited
那些	人们	是	标记	经过	补丁	的	蓝色的	颜料	作为	一个	遗传

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst] .

consequence	of	a	plague	of	three	generations	past	.
结果	的	一个	瘟疫	的	三	几代人	过去的	.

这些人身上都有蓝色斑块，这是三代人以前一场瘟疫的遗传后果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

Because	of	the	marking	,	which	it	was	easy	to	believe	a	sign	of
因为	的	这	标记	,	哪个	它	曾是	简单的	到	相信	一个	符号	的

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

continuing	infection	,
继续	感染	,

由于身上有标记，很容易让人误以为这是持续感染的迹象，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [heitid] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['nebəz] .

they	were	hated	and	dreaded	by	their	neighbors	.
他们	是	憎恨	和	令人恐惧的	经过	他们的	邻居	.

他们被邻居们憎恨和惧怕。

['dærə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] [pə'raɪəz] — [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [baɪ]

Dara	was	a	planet	of	pariahs	—	excluded	from	the	human	race	by
达拉	曾是	一个	行星	的	贱民	—	排除	从	这	人类	种族	经过

[ðoʊz] [huː] [fɪrd] [ðem; ðəm] .

those	who	feared	them	.
那些	WHO	害怕	他们	.

达拉是一个被排斥的星球——被那些惧怕他们的人排除在人类之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fæmɪn] [ɑːn]['dærə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

And	now	there	was	famine	on	Dara	for	the	second	time	,
和	现在	那里	曾是	饥荒	在	达拉	为了	这	第二	时间	,

于是，达拉第二次发生了饥荒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [stɑːrv] ['kwaɪətli] .

and	they	were	of	no	mind	to	starve	quietly	.
和	他们	是	的	不	头脑	到	饿死	悄悄	.

他们根本不想默默地饿死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] - , ['mɑːnstrəs] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['oʊnərz] .

There	was	food	on	the	planet	Orede	,	monstrous	herds	of	cattle	without	owners	.
那里	曾是	食物	在	这	行星	-	,	滔天	畜群	的	牛	没有	所有者	.

奥雷德星球上有食物，还有成群结队的无主牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [ʃɪps] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

It	was	natural	enough	for	Darians	to	build	a	ship	or	ships	and	try	to	bring	food	back	to	its	starving	people	.
它	曾是	自然的	足够的	为了	-	到	建造	一个	船	或者	船舶	和	尝试	到	带来	食物	后退	到	它是	饥饿	人们	.

对于达里安人来说，建造一艘或多艘船，试图将食物带回给饥饿的人民，这是再自然不过的事情了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['despərətli] ['nesəseri] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [naʊ] [raʊzd] ['wiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

But	that	desperately	necessary	enterprise	had	now	roused	Weald	to	a	frenzy	of	apprehension	.
但	那	绝望地	必要的	企业	有	现在	唤醒	威尔德	到	一个	狂热	的	忧虑	.

但这项迫切需要的行动却让韦尔德陷入了极度的担忧之中。

['wiːld] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [hɪ'sterɪkli] [ə'freɪd][ʌv; əv] - [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Weald	was	,	if	possible	,	more	hysterically	afraid	of	blueskins	than	ever	before	,
威尔德	曾是	, 如果		可能的	,	更多的	歇斯底里地	害怕的	的	-	比	曾经	前	,

如果可能的话，韦尔德对蓝皮人的恐惧比以往任何时候都更加歇斯底里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'plækəbli] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['plænəts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	even	more	implacably	the	enemy	of	the	starving	planet's	population	.
和	甚至	更多的	毫不妥协地	这	敌人	的	这	饥饿	行星的	人口	.

而且，他还是这个饥饿星球上居民的无情敌人。

['wiːld] [ɪt'self] ['prɔspəd] .

Weald	itself	prospered	.
威尔德	本身	繁荣昌盛	.

韦尔德本身也繁荣起来。

[aɪ'rɑːnɪkli] ,

Ironically	,
讽刺的是	,

具有讽刺意味的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'niːdid] ['speɪsʃɪp] [ɪn] ['ɔːbits] [ə'baʊt] [ɪt'self] .

it	had	such	an	excess	of	foodstuffs	that	it	stored	them	in	unneeded	spaceships	in	orbits	about	itself	.
它	有	这样的	一个	过量的	的	食品	那	它	存储	他们	在	不需要的	宇宙飞船	在	轨道	关于	本身	.

它拥有过剩的食物，于是将它们储存在围绕自身运行的闲置飞船中。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [greɪn] ['səːkld] ['wiːld] [ɪn] [siːld] - [taɪt] [hʌlks] ,

Hundreds	of	thousands	of	tons	of	grain	circled	Weald	in	sealed	-	tight	hulks	,
数百	的	数千	的	吨	的	粮食	圈起来	威尔德	在	密封	-	紧的	绿巨人	,

数十万吨粮食被装在密封的船舱里，在韦尔德附近盘旋。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['dærə] [stɑːrvd] [ænd; ənd]['oʊnli] [derd] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] ['stiːlɪŋ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [waɪld]['kæt(ə)l][ʌv; əv] - .

while	the	people	of	Dara	starved	and	only	dared	try	to	steal	—	if	it	could	be	called	stealing	—	some	of	the	innumerable	wild	cattle	of	Orede	.
尽管	这	人们	的	达拉	饥饿	和	仅有的	敢于	尝试	到	偷	—	如果	它	可以	是	称为	偷窃	—	一些	的	这	无数	荒野	牛	的	-	.

达拉的人民忍饥挨饿，只敢尝试偷窃——如果这能称之为偷窃的话——奥雷德无数的野牛。

[ðə; ði] - [ɑːn] - [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [kælˈhuːn] , [soʊ] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

The **blueskins** **on** **Orede** **could** **not** **trust** **Calhoun** **,** **so** **they** **pretended** **not** **to** **hear** **.**

这 - 在 - 可以 不是 相信 卡尔霍恩 , 所以 他们 假装 不是 到 听到 .

奥雷德的蓝皮人不信任卡尔霍恩，所以他们假装没听见。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈdɪdnt] [hɪr] .

Or **maybe** **that** **didn't** **hear** **.**

或者 或许 那 没有 听到 .

或许他没听到。

[ðeid] [bɪn] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɔːf][ðer; ðər][wɜːrld] .

They'd **been** **abandoned** **and** **betrayed** **by** **all** **of** **humanity** **off** **their** **world** **.**

他们会 到过 弃 和 背叛 经过 全部 的 人类 离开 他们的 世界 .

他们被他们星球上的全人类抛弃和背叛了。

[ðeid] [bɪn] [ˈθretnd] [ænd; ənd] [əˈprest] [baɪ] [-]

They'd **been** **threatened** **and** **oppressed** **by** **guardships** **[** **59** **]**

他们会 到过 威胁 和 受压迫者 经过 警卫队 [-]

他们曾受到卫兵的威胁和压迫[59]

[ɪn][ˈɔːrbɪt][əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ˈeni] [ˈspeɪskræft] [ðeɪ] [maɪt] [send] [əˈlɔːft] . . . .

in **orbit** **about** **them** **,** **ready** **to** **shoot** **down** **any** **spacecraft** **they** **might** **send** **aloft** **.** **.** **.** **.**

在 轨道 关于 他们 , 准备好 到 射击 向下 任何 宇宙飞船 他们 可能 发送 高空 . . . .

在它们周围轨道上运行，随时准备击落它们可能发射的任何航天器……

[soʊ] [kælˈhuːn] [bruːdid] ,

So **Calhoun** **brooded** **,**

所以 卡尔霍恩 沉思 ,

于是卡尔霍恩陷入了沉思。

[waɪl] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈprez(ə)ntli] [jɔːnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌbihoʊl] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp]

while **Murgatroyd** **presently** **yawned** **and** **climbed** **to** **his** **cubbyhole** **and** **curled** **up**

尽管 默格特罗伊德 目前 打哈欠 和 攀登 到 他的 小隔间 和 卷曲 向上

[tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɜːri] [teɪl] [ˈkerfəli] [əˈdʒʌstɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .

to **sleep** **with** **his** **furry** **tail** **carefully** **adjusted** **over** **his** **nose** **.**

到 睡觉 和 他的 毛茸茸的 尾巴 小心 调整 超过 他的 鼻子 .

这时，默格特罗伊德打了个哈欠，爬回自己的小窝，蜷缩起来睡觉，毛茸茸的尾巴小心翼翼地盖在鼻子上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈleɪtər] [kælˈhuːn] [hɜːrd] [smɔːl] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈnɔːrm(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][med]

A **long** **time** **later** **Calhoun** **heard** **small** **sounds** **which** **were** **not** **normal** **on** **a** **Med**

一个 长的 时间 之后 卡尔霍恩 听到 小的 声音 哪个 是 不是 普通的 在 一个 医学

[ʃɪp] [ɪn][ˈoʊvərdraɪv] .

Ship **in** **overdrive** **.**

船 在 超速 .

很久以后，卡尔霍恩听到了一些细微的声音，这些声音在一艘超负荷运转的医疗船上是不正常的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrændəm] [ˈnɔɪzɪz] [ˈkerfəli] [ˈdʒenəreɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]

They **were** **not** **part** **of** **the** **random** **noises** **carefully** **generated** **to** **keep** **the** **silence**

他们 是 不是 部分 的 这 随机的 噪音 小心 生成的 到 保持 这 沉默

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] .

of **the** **ship** **endurable** **.**

的 这 船 可忍受的 .

它们并非为了保持船上的寂静而精心制造的随机噪音的一部分。

[kælˈhuːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Calhoun **raised** **his** **head** **.**

卡尔霍恩 提高 他的 头 .

卡尔霍恩抬起头。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [ˈʃɑːrpli] .

He **listened** **sharply** **.**

他 听着 尖锐地 .

他全神贯注地听着。

[noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

No	**sound**	**could**	**come**	**from**	**outside**	**.**
不	声音	可以	来	从	外部	.

外面听不到任何声音。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] .

He	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**	**sleeping**	**cabin**	**.**
他	敲门	在	这	门	的	这	睡眠	舱	.

他敲了敲睡舱的门。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] .

The	**noises**	**stopped**	**instantly**	**.**
这	噪音	停止	即刻	.

噪音瞬间停止了。

" [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Come**	**out**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**through**	**the**	**door**	**.**
"	来	出去	,	"	他	命令	通过	这	门	.

“出来！”他隔着门命令道。

" [aɪm] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] - [vɔɪs] .

"	**I'm**	**—**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Maril's**	**voice**	**.**
"	我是	—	我是	全部	正确的	,	"	说	-	嗓音	.

“我——我没事，”玛丽尔的声音传来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['stedi] .

But	**it**	**was**	**not**	**quite**	**steady**	**.**
但	它	曾是	不是	相当	稳定的	.

但它并不太稳定。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

She	**paused**	**.**
她	暂停	.

她停顿了一下。

" [dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

"	**Did**	**I**	**make**	**a**	**noise**	**?**
"	做过	我	制作	一个	噪音	?

我发出声音了吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] . "

I	**was**	**having**	**a**	**bad**	**dream**	**.**	**"**
我	曾是	拥有	一个	坏的	梦	.	"

我做了个噩梦。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [juːd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [dʒʌst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] !

"	**I**	**wish**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**that**	**you'd**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**just**	**occasionally**	**!**
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那	你会	告诉	我	这	真相	只是	偶尔	!

卡尔霍恩说：“我希望你偶尔能跟我说句话！”

[kʌm] [aʊt] , [pliːz] !

Come	**out**	**,**	**please**	**!**
来	出去	,	请	!

请出来!

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stəːrɪŋz] .

"	**There**	**were**	**stirrings**	**.**
"	那里	是	搅拌	.

“当时出现了一些动静。”

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd][ænd; ənd][mɛ'ɹɪl] [ə'pɪrd] .

After	**a**	**little**	**it**	**opened**	**and**	**Maril**	**appeared**	**.**
后	一个	小的	它	打开	和	玛丽尔	出现	.

过了一会儿，门开了，玛丽尔出现了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
She looked as if she'd been crying .
她 看起来 作为 如果 棚 到过 哭泣 .

她看起来像是哭过。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] , " [aɪ] ['prɑːbəbli] [lʊk] [kwɪr] , [bʌt; bət] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . "
She said , quickly , " I probably look queer , but it's because I was asleep . "
她 说 , 迅速地 , " 我 大概 看 酷儿 , 但 它是 因为 我 曾是 睡着了 . "

她赶紧说道："我看起来可能有点怪异，那是因为我睡着了。"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fjuːmɪŋ] .
" To the contrary , " said Calhoun , fuming .
" 到 这 相反 , " 说 卡尔霍恩 , 怒气冲冲 .

"恰恰相反，"卡尔霍恩怒气冲冲地说。

" [juːv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['kraɪɪŋ] .
" You've been lying awake crying .
" 你已经 到过 说谎 醒 哭泣 .

你一直躺在床上哭泣，彻夜难眠。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['frʌstreɪtɪd] .
I've been out here wishing I could , because I'm frustrated .
我已经 到过 出去 这里 祝 我 可以 , 因为 我是 沮丧的 .

我一直待在这里，希望能有机会，因为我感到很沮丧。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'sliːp] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑːb] .
But since you aren't asleep maybe you can help me with my job .
但 自从 你 不是 睡着了 或许 你 能 帮助 我 和 我的 工作 .

既然你还没睡着，或许可以帮我做点工作。

[aɪv] ['fɪgjərd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt] .
I've figured some things out .
我已经 想 一些 事物 出去 .

我弄明白了一些事情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ] [niːd] [fækts] .
For some others I need facts .
为了 一些 其他的 我 需要 事实 .

对于其他一些问题，我需要事实依据。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you give them to me ?
将要 你 给 他们 到 我 ?

你愿意把它们给我吗?

" [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] .
" She swallowed .
" 她 吞咽 .

她咽了口唾沫。

" [aɪl] [traɪ] . "
" I'll try . "
" 患病的 尝试 . "

"我会尽力。"

" ['kɔːfi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Coffee ? " he asked .
" 咖啡 ? " 他 问 .

"咖啡？"他问道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] .

Murgatroyd	**popped**	**his**	**head**	**out**	**of**	**his**	**miniature**	**sleeping**	**cabin**	**.**
默格特罗伊德	爆裂	他的	头	出去	的	他的	微型	睡眠	舱	.

默格特罗伊德从他的迷你睡舱里探出头来。

" ['tʃiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	**Chee**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**interestedly**	**.**
"	奇	?	"	他	问	饶有兴趣地	.

“奇？”他饶有兴趣地问道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ! " [snæpt] [kæl'huːn] . [-]

"	**Go**	**back**	**to**	**sleep**	**!**	**"**	**snapped**	**Calhoun**	**.**	**[**	**60**	**]**
"	去	后退	到	睡觉	!	"	啪啪	卡尔霍恩	.	[	-	]

“回去睡觉！”卡尔霍恩厉声说道。[60]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

He	**began**	**to**	**pace**	**back**	**and**	**forth**	**.**
他	开始	到	步伐	后退	和	前进	.

他开始来回踱步。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪgmənt] ['pætʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒɜːrkɪli] .

"	**I**	**need**	**to**	**know**	**something**	**about**	**the**	**pigment**	**patches**	**,**	**"**	**he**	**said**	**jerkily**	**.**
"	我	需要	到	知道	某物	关于	这	颜料	补丁	,	"	他	说	生硬地	.

“我需要了解一下色素斑块的情况，”他生硬地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] — [fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**Maybe**	**it**	**sounds**	**crazy**	**to**	**think**	**of**	**such**	**things**	**now**	**—**	**first**	**things**	**first**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	或许	它	声音	疯狂的	到	思考	的	这样的	事物	现在	—	第一的	事物	第一的	,	你	知道	.

“现在想这些事可能听起来很疯狂——但你知道，要先做最重要的事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] !

But	**this**	**is**	**a**	**first**	**thing**	**!**
但	这	是	一个	第一的	事物	!

但这是第一件事！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

So	**long**	**as**	**Darians**	**don't**	**look**	**like**	**the**	**people**	**of**	**other**	**worlds**	**,**
所以	长的	作为	-	不	看	喜欢	这	人们	的	其他	世界	,

只要达里安人看起来不像其他世界的人，

[ðeɪl] [biː; bi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

they'll	**be**	**believed**	**to**	**be**	**different**	**.**
他们会	是	相信	到	是	不同的	.

人们会认为它们是不同的。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [rɪ'pʌlsɪv] , [ðeɪl] [biː; bi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)l] .

If	**they**	**look**	**repulsive**	**,**	**they'll**	**be**	**believed**	**to**	**be**	**evil**	**.**
如果	他们	看	丑恶	,	他们会	是	相信	到	是	邪恶的	.

如果他们外表丑陋，人们就会认为他们是邪恶的。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pætʃɪz] .

"	**Tell**	**me**	**about**	**those**	**patches**	**.**
"	告诉	我	关于	那些	补丁	.

“跟我说说那些补丁吧。”

[ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

They're	**different**	**sizes**	**and**	**different**	**shapes**	**and**	**they**	**appear**	**in**	**different**	**places**	**.**
它们是	不同的	尺寸	和	不同的	形状	和	他们	出现	在	不同的	地方	.

它们大小不一，形状各异，出现地点也不同。

[juːv] [nʌn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ɔːr][hændz] , ['enihaʊ] . "

You've	none	on	your	face	or	hands	,	anyhow	.	"
你已经	没有任何	在	你的	脸	或者	双手	,	无论如何	.	"

反正你脸上和手上都没有。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ri'zəːvdli] .

"	I	haven't	any	at	all	,	"	said	the	girl	reservedly	.
"	我	还没有	任何	在	全部	,	"	说	这	女孩	保留	.

“我一个也没有，”女孩冷冷地说。

" [aɪ] [θɔːt] — "

"	I	thought	—	"
"	我	想法	—	"

我当时想——”

" [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

"	Not	everybody	,	"	she	said	defensively	.
"	不是	大家	,	"	她	说	防守	.

“不是每个人都这样，”她辩解道。

" ['nɪrli] , [jes] .

"	Nearly	,	yes	.
"	几乎	,	是的	.

“差不多，是的。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .

But	not	all	.
但	不是	全部	.

但并非所有人如此。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Some	people	don't	have	them	.
一些	人们	不	有	他们	.

有些人没有。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['bluːɪʃ] [splɔtʃiz] [ɑːn][ðer; ðər][skɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪd] [aʊt] [waɪl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

Some	people	are	born	with	bluish	splotches	on	their	skin	,	but	they	fade	out	while	they're	children	.
一些	人们	是	出生	和	蓝蓝色	斑点	在	他们的	皮肤	,	但	他们	褪色	出去	尽管	它们是	孩子们	.

有些人出生时皮肤上有蓝色的斑点，但这些斑点会在儿童时期逐渐消失。

[wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wiːld] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrld] .

When	they	grow	up	they're	just	like	the	people	of	Weald	or	any	other	world	.
什么时候	他们	生长	向上	它们是	只是	喜欢	这	人们	的	威尔德	或者	任何	其他	世界	.

他们长大后就和威尔德或其他世界的人们一样了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['nevər] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

And	their	children	never	have	them	.
和	他们的	孩子们	绝不	有	他们	.

他们的孩子也从未拥有过它们。

" [kæl'huːn] [stɛərd] .

"	Calhoun	stared	.
"	卡尔霍恩	凝视	.

卡尔霍恩愣住了。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɛɹi.ən] , [ðen] ?

"	You	couldn't	possibly	be	proved	to	be	a	Darian	,	then	?
"	你	不能	可能	是	已证实	到	是	一个	达里安	,	然后	?

“那么，你不可能被证实是达里安人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[kæl'huːn] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
Calhoun remembered , and started the coffee .
卡尔霍恩 记得 , 和 开始 这 咖啡 .

卡尔霍恩想起来了，开始煮咖啡。

" [wen] [juː; jʊ] [left] ['dærə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] ,
" When you left Dara , " he said , " you were carried a long , long way ,
" 什么时候 你 左边 达拉 , " 他 说 , " 你 是 携带 一个 长的 , 长的 方式 ,

“当你离开达拉时，”他说，“你被带到了很远很远的地方。”

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['plænɪt] [wer] [ðeid] ['præktɪkli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dærə] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]
to some planet where they'd practically never heard of Dara , and where the
到 一些 行星 在哪里 他们会 几乎 绝不 听到 的 达拉 , 和 在哪里 这
[neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] .
name meant nothing .
姓名 意思是 没有什么 .

前往某个他们几乎从未听说过达拉的星球，在那里，这个名字毫无意义。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['setld] [ðer; ðər] , [ɔːr] ['eniwer] [els] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['dærə] .
You could have settled there , or anywhere else and forgotten about Dara .
你 可以 有 定居 那里 , 或者 任何地方 别的 和 被遗忘的 关于 达拉 .

你本可以在那里定居，或者在任何其他地方定居，然后忘记达拉。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
But you didn't .
但 你 没有 .

但你没有。

[waɪ] [nɑːt] , [sɪns] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] - ? "
Why not , since you're not a blueskin ? "
为什么 不是 , 自从 你是 不是 一个 - ? "

既然你不是蓝皮肤人，为什么不行呢?

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
" But I am !
" 但 我 是 !

但我就是!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [maɪ] ['perənts] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] - —
" My parents , my brothers and sisters , and Korvan —
" 我的 父母 , 我的 兄弟 和 姐妹 , 和 - —

“我的父母、我的兄弟姐妹，还有科尔万——

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] .
" Then she bit her lip .
" 然后 她 少量 她 唇 .

然后她咬了咬嘴唇。

[kæl'huːn] [tʊk] [noʊt] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['kɑːment] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiːd] ['menʃ(ə)nd] .
Calhoun took note but did not comment on the name she'd mentioned .
卡尔霍恩 采取 笔记 但 做过 不是 评论 在 这 姓名 棚 提及 .

卡尔霍恩记下了她提到的名字，但没有对此发表评论。

" [ðen] [jʊr; jər] ['perənts] [hæd; həd][ðə; ði] [splɔtʃiz] [feɪd] , [soʊ][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] , "
" **Then** **your** **parents** **had** **the** **splotches** **fade** **,** **so** **you** **never** **had** **them** **,** "
" 然后 你的 父母 有 这 斑点 褪色 , 所以 你 绝不 有 他们 , "
[hiː; hi] [sed] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] .
he **said** **absorbedly** **.**
他 说 吸收地 .

“然后你父母的斑点就消失了，所以你从来没有过斑点，”他专注地说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [-]
" **Something** **like** **that** **happened** **[** **61** **]**
" 某物 喜欢 那 发生 [-]

“类似的事情发生了[61]

[ɑːn] [trə'liː] , [wʌns] !
on **Tralee** **,** **once** **!**
在 特拉利 , 一次 !

在特拉利，就一次！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vaɪrəs] , [ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv]['vaɪrəs]['pɑːrtɪk(ə)lz] !
There's **a** **virus** **,** **a** **whole** **group** **of** **virus** **particles** **!**
有 一个 病毒 , 一个 所有的 团体 的 病毒 颗粒 !

这里有病毒，一大群病毒颗粒！

['nɔːrməli] [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑːr; ər] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Normally **we** **humans** **are** **immune** **to** **them** **.**
通常情况下 我们 人类 是 免疫 到 他们 .

通常情况下，我们人类对它们免疫。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tə'rɪfɪkli] [bæd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld]
One **has** **to** **be** **in** **terrifically** **bad** **physical** **condition** **for** **them** **to** **take** **hold**
一 有 到 是 在 异常 坏的 身体的 状况 为了 他们 到 拿 抓住
[ænd; ənd] [prə'duːs] [wət'evər] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [duː] .
and **produce** **whatever** **effects** **they** **do** **.**
和 生产 任何 效果 他们 做 .

只有身体状况极其糟糕的人才会患上这些疾病，并产生相应的效果。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃaɪld] .
But **once** **they're** **established** **they're** **passed** **on** **from** **mother** **to** **child** **.**
但 一次 它们是 已确立的 它们是 通过了 在 从 母亲 到 孩子 .

但一旦它们形成，就会从母亲传给孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [aʊt] [ɪts] ['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː] !
And **when** **they** **die** **out** **it's** **during** **childhood** **,** **too** **!**
和 什么时候 他们 死 出去 它是 期间 童年 , 也 !

而且它们灭绝的时候，往往还是在孩童时期！

" [hiː; hi] [pɔːd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **He** **poured** **coffee** **for** **the** **two** **of** **them** **.**
" 他 倾倒 咖啡 为了 这 二 的 他们 .

他给他们俩倒了咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] , " ['tʃiː] ! ['tʃiː] ! ['tʃiː] !
Murgatroyd **swung** **down** **to** **the** **floor** **and** **said** **,** **impatiently** **,** **"** **Chee** **!** **Chee** **!** **Chee** **!**
默格特罗伊德 摇摆 向下 到 这 地面 和 说 , 不耐烦地 , " 奇 ! 奇 ! 奇 !

默格特罗伊德荡到地上，不耐烦地说：“咿！咿！咿！”

" [kæl'huːn] ['æbsəntli] [fɪld] [mɜːgətrɔɪdz] ['taɪni] [kʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Calhoun** **absently** **filled** **Murgatroyd's** **tiny** **cup** **and** **handed** **it** **to** **him** **.**
" 卡尔霍恩 心不在焉地 已填 默格特罗伊德 微小的 杯子 和 递交 它 到 他 .

卡尔霍恩漫不经心地给默格特罗伊德的小杯子倒满水，然后递给了他。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɑːrvələs] !
" But this is marvellous !
" 但 这 是 奇妙 !

但这真是太棒了!

" [hiː; hi] [sed] [ɪg'zuːbərəntli] .
" he said exuberantly .
" 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

" [ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [ə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði] [pleɪg] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
" The blue patches appeared after the plague , didn't they ?
" 这 蓝色的 补丁 出现 后 这 瘟疫 , 没有 他们 ?

“这些蓝色斑块是在瘟疫之后出现的，对吧？”

['æftər] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvərd] — [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] ?
After people recovered — when they recovered ?
后 人们 恢复 — 什么时候 他们 恢复 ?

人们康复之后——他们何时康复?

" [mɛ'ɹɪl] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Maril stared at him .
" 玛丽尔 凝视 在 他 .

玛丽尔盯着他看。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
His mind was filled with strictly professional considerations .
他的 头脑 曾是 已填 和 严格 专业的 考虑因素 .

他满脑子都是职业方面的考虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
He was not talking to her as a person .
他 曾是 不是 说 到 她 作为 一个 人 .

他没有把她当成普通人来对待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
She was purely a source of information .
她 曾是 纯粹 一个 来源 的 信息 .

她纯粹是一个信息来源。

" [soʊ][aɪm][toʊld] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] [ri'zəːvdli] .
" So I'm told , " said Maril reservedly .
" 所以 我是 讲述 , " 说 玛丽尔 保留 .

“我听说是这样，”玛丽尔略带保留地说。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ?
" Are there any more humiliating questions you want to ask ?
" 是 那里 任何 更多的 羞辱 问题 你 想 到 问 ?

“你还有什么更羞辱人的问题想问吗？”

" [hiː; hi] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He gaped at her .
" 他 张开的 在 她 .

他目瞪口呆地看着她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] , " [aɪm]['stuːpɪd] , [mɛ'ɹɪl] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['tʌtʃi] .
Then he said ruefully , " I'm stupid , Maril , but you're touchy .
然后 他 说 懊悔地 , " 我是 愚蠢的 , 玛丽尔 , 但 你是 敏感 .

然后他懊恼地说：“我真笨，玛丽尔，但你太敏感了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] — "
There's nothing personal — "
有 没有什么 个人的 — "

这并非针对个人——

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" There is to me !
" 那里 是 到 我 !

“对我来说确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [əˈmʌŋ] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] ,
" I was born among blueskins , and they're of my blood ,
" 我 曾是 出生 之中 - , 和 它们是 的 我的 血 ,

“我出生在蓝皮肤人中间，他们和我有着相同的血统。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [heitid] [ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɑːn] ['wiːld] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] .
and they're hated and I'd have been killed on Weald if I'd been known as .
和 它们是 憎恨 和 ID 有 到过 被杀 在 威尔德 如果 ID 到过 已知 作为 .
. . [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
. . what I am !
. . 什么 我 是 !

他们被人憎恨，如果我被人知道……我的真实身份，我在韦尔德早就被杀了！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - ,
And there's Korvan ,
和 有 - ,

还有科尔万，

[huː] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
who arranged for me to be sent away as a spy and advised me to
WHO 安排 为了 我 到 是 发送 离开 作为 一个 间谍 和 建议 我 到
[duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] :
do just what you said :
做 只是 什么 你 说 :

是谁安排我被派去当间谍，并建议我照你说的做?

[əˈbændən] [maɪ] [hoʊm] [wɜːrld] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] !
abandon my home world and everybody I care about !
放弃 我的 家 世界 和 大家 我 关心 关于 !

抛弃我的家园和我所有在乎的人！

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪm; ɪm] !
Including him !
包括 他 !

包括他！

[its] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
It's personal to me !
它是 个人的 到 我 !

这对我来说是私事！

" [kælˈhuːn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['helpləsli] .
" Calhoun wrinkled his forehead helplessly .
" 卡尔霍恩 皱 他的 前额 无助地 .

卡尔霍恩无奈地皱起了眉头。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" I'm sorry , " he repeated .
" 我是 对不起 , " 他 重复 .

“对不起，”他再次说道。

" [drɪŋk] [jʊr; jər] ['kɔːfi] ！ "
" Drink your coffee ! "
" 喝 你的 咖啡 ！ "

喝咖啡！

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .
" I don't want it , " she said bitterly .
" 我 不 想 它 , " 她 说 苦涩地 .

“我不要，”她苦涩地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] ！ "
" I'd like to die ! "
" ID 喜欢 到 死 ！ "

“我想死！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'raʊnd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [kæl'huːn] [toʊld][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get][jʊr; jər] [wɪʃ]
" If you stay around where I am , " Calhoun told her , " you may get your wish
" 如果 你 停留 大约 在哪里 我 是 , " 卡尔霍恩 讲述 她 , " 你 可能 得到 你的 希望
.
:
.

“如果你待在我附近，”卡尔霍恩告诉她，“你的愿望或许就能实现。”

[ɔːl] [raɪt] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] . " [-]
All right , there'll be no more questions . " [62]
全部 正确的 , 将会 是 不 更多的 问题 . " [-]

好了，不再提问了。[62]

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
She turned and moved toward the door to the cabin .
她 转向 和 已搬 朝向 这 门 到 这 舱 .

她转身走向小木屋的门。

[kæl'huːn] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .
Calhoun looked after her .
卡尔霍恩 看起来 后 她 .

卡尔霍恩照顾了她。

" [mɛ'ɹɪl] . "
" Maril . "
" 玛丽尔 . "

“玛丽尔。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? "
" Why were you crying ? "
" 为什么 是 你 哭泣 ? "

你为什么哭?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .
" You wouldn't understand , " she said evenly .
" 你 不会 理解 , " 她 说 均匀地 .

“你不会明白的，”她平静地说。

[kæl'huːn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Calhoun shrugged his shoulders almost up to his ears .
卡尔霍恩 耸了耸肩 他的 肩膀 几乎 向上 到 他的 耳朵 .

卡尔霍恩耸了耸肩，几乎耸到了耳朵边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .

He	was	a	professional	man	.
他	曾是	一个	专业的	男人	.

他是个专业人士。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .

In	his	profession	he	was	not	incompetent	.
在	他的	职业	他	曾是	不是	不称职的	.

就他的专业领域而言，他并不无能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['kɑːmpɪtənt] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

But	there	is	no	profession	in	which	a	really	competent	man	tries	to	understand
但	那里	是	不	职业	在	哪个	一个	真的	胜任的	男人	尝试	到	理解

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

但是，没有任何一个职业需要真正有能力的男人去试图了解女人。

[kæl'huːn] , [ə'nɔɪd] , [hæd; həd][tuː; tə][let] [feɪt] [ɔːr] [tʃæns] [ɔːr][dɪ'zæstər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] -

Calhoun	,	annoyed	,	had	to	let	fate	or	chance	or	disaster	take	care	of	Maril's
卡尔霍恩	,	恼怒	,	有	到	让	命运	或者	机会	或者	灾难	拿	关心	的	-

['pɜːrsən(ə)l]['prɔːbləms] .

personal	problems	.
个人的	问题	.

卡尔霍恩很恼火，只好让命运、机遇或灾难来解决玛丽尔的个人问题。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɑːrdʒər] ['mætərz] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .

He	had	larger	matters	to	cope	with	.
他	有	更大的	事情	到	应付	和	.

他还有更重要的事情要处理。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , [naʊ] .

But	he	had	something	to	work	on	,	now	.
但	他	有	某物	到	工作	在	,	现在	.

但他现在有事可做了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [teɪps] .

He	hunted	busily	in	the	reference	tapes	.
他	猎杀	忙碌地	在	这	参考	磁带	.

他忙着查阅参考录像带。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'splɪsɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

He	came	up	with	an	explicit	collection	of	information	on	exactly	the	subject
他	来了	向上	和	一个	显式	收藏	的	信息	在	确切地	这	主题

[hiː; hi] ['niːdɪd] .

he	needed	.
他	需要	.

他整理了一份关于他所需主题的详尽信息集。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [med] ['ʃɪps]

He	left	the	control	room	to	go	down	into	the	storage	areas	of	the	Med	Ship's
他	左边	这	控制	房间	到	去	向下	进入	这	贮存	区域	的	这	医学	船的

[hʌl] .

hull	.
船体	.

他离开控制室，下到医疗船船体的储藏区。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌltrə] ['frɪdʒɪd] ['stɔːrɪdʒ] [bɑːks] , [huːz] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [ðə; ði]

He	found	an	ultra	frigid	storage	box	,	whose	contents	were	kept	at	the
他	成立	一个	极端主义者	寒冷	贮存	盒子	,	谁	内容	是	保留	在	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [er] .

temperature	of	liquid	air	.
温度	的	液体	空气	.

他发现了一个超低温储藏箱，里面的物品温度与液态空气的温度相同。

[hiː; hi] [dɔnd] [θɪk] [glʌvz] , [juːst] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ,

He	donned	thick	gloves	,	used	a	special	set	of	tongs	,
他	穿戴	厚的	手套	,	用过的	一个	特别的	放	的	钳	,

他戴上厚手套，使用特制钳子，

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [blɑːk] [ʌv; əv] ['plæstɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːld] - [taɪt] ['faɪəl] [ʌv; əv] [glæs]

and	extracted	a	tiny	block	of	plastic	in	which	a	sealed	-	tight	phial	of	glass
和	提取	一个	微小的	堵塞	的	塑料	在	哪个	一个	密封	-	紧的	小瓶	的	玻璃

[wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] .

was	embedded	.
曾是	嵌入式	.

然后取出了一小块塑料，里面嵌着一个密封的玻璃小瓶。

[ˌaɪ 'tiː] ['frɔːstɪd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

It	frosted	instantly	he	took	it	out	,
它	磨砂	即刻	他	采取	它	出去	,

他把它拿出来的时候，它立刻就结霜了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [bɑːks] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] [ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	when	the	storage	box	was	closed	again	the	block	was	covered	with
和	什么时候	这	贮存	盒子	曾是	关闭	再次	这	堵塞	曾是	涵盖	和

[ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] ['mɔɪstʃər] .

a	thick	and	opaque	coating	of	frozen	moisture	.
一个	厚的	和	不透明	涂层	的	冷冻	水分	.

当储物箱再次关闭时，木块表面覆盖着一层厚厚的、不透明的冻湿层。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd]

He	went	back	to	the	control	room	and	pulled	down	the	panel	which	made
他	去	后退	到	这	控制	房间	和	拉	向下	这	控制板	哪个	制成

[ə'veɪlə(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] - [skeɪl] [bʌt; bət] [sər'praɪzɪŋli] ['ædɪkwət] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .

available	a	small	-	scale	but	surprisingly	adequate	biological	laboratory	.
可用的	一个	小的	-	规模	但	出奇	足够的	生物	实验室	.

他回到控制室，拉下控制面板，露出了一个虽小但出人意料地足够用的生物实验室。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['plæstɪk] [blɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'teɪnər] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ,

He	set	the	plastic	block	in	a	container	which	would	raise	it	very	,
他	放	这	塑料	堵塞	在	一个	容器	哪个	会	增加	它	非常	,

他把塑料块放在一个容器里，容器会把它抬得很高。

['veri] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

very	gradually	to	a	specific	temperature	and	hold	it	there	.
非常	逐步地	到	一个	具体的	温度	和	抓住	它	那里	.

缓慢地升温至特定温度并保持该温度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ɑːbviəsli] ,

It	was	,	obviously	,
它	曾是	,	明显地	,

显然，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd]

a	living	culture	from	which	any	imaginable	quantity	of	the	same	culture	could
一个	活的	文化	从	哪个	任何	可以想象的	数量	的	这	相同的	文化	可以

[bi:; bi] [bred] .

be	bred	.
是	繁殖	.

一种活的文化，可以从中培育出任何数量的同种文化个体。

[kæl'hu:n] [set] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktɪtu:d] .

Calhoun	set	the	apparatus	with	great	exactitude	.
卡尔霍恩	放	这	设备	和	伟大的	精确度	.

卡尔霍恩非常精确地设置了仪器。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [toʊld] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , " [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] .

"	This	,	"	he	told	Murgatroyd	,	"	may	be	a	good	day's	work	.
"	这	,	"	他	讲述	默格特罗伊德	,	"	可能	是	一个	好的	天	工作	.

“这，”他告诉默格特罗伊德，“可能是一天不错的工作。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [rest] . " [-]

Now	I	think	I	can	rest	.	"	[	63	]
现在	我	思考	我	能	休息	.	"	[	-	]

现在我想我可以休息了。[63]

[ðen] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɔ:r] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] .

Then	,	for	a	long	while	,	there	was	no	sound	or	movement	in	the	Med	Ship	.
然后	,	为了	一个	长的	尽管	,	那里	曾是	不	声音	或者	移动	在	这	医学	船	.

随后很长一段时间，医疗船上没有任何声音或动静。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [meɪ] [hæv; həv] [slept] , [ɔ:r] ['meɪbi] [nɑ:t] .

The	girl	may	have	slept	,	or	maybe	not	.
这	女孩	可能	有	睡着了	,	或者	或许	不是	.

女孩可能睡着了，也可能没有。

[kæl'hu:n] [leɪ] [rɪ'lækst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊst]

Calhoun	lay	relaxed	in	a	chair	which	at	the	touch	of	a	button	became	the	most
卡尔霍恩	躺	轻松	在	一个	椅子	哪个	在	这	触碰	的	一个	按钮	成为	这	最多

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['pleɪsɪz] .

comfortable	of	sleeping	places	.
舒服的	的	睡眠	地方	.

卡尔霍恩放松地躺在椅子上，只需按一下按钮，椅子就能变成最舒适的睡眠场所。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [kɜ:rld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Murgatroyd	remained	in	his	cubbyhole	,	his	tail	curled	over	his	nose	.
默格特罗伊德	剩余	在	他的	小隔间	,	他的	尾巴	卷曲	超过	他的	鼻子	.

默格特罗伊德仍然待在自己的小窝里，尾巴卷在鼻子上。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['kʌmfərtɪŋ] , [ʌn'hɜ:rd] , ['i:zəli] [dɪs'mɪsəbəl] ['mɜ:rmərɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

There	were	comforting	,	unheard	,	easily	dismissable	murmurings	now	and	again	.
那里	是	令人感到安慰	,	闻所未闻	,	容易地	可解雇	低语	现在	和	再次	.

偶尔会传来一些令人感到安慰的、无人听见的、很容易被忽略的低语声。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	kept	the	feeling	of	life	alive	in	the	ship	.
他们	保留	这	感觉	的	生活	活	在	这	船	.

他们让船上充满了生活气息。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['stə:rɪŋz] [ʌv; əv] [saʊnd] , ['kerfəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪg'zækt]

But	for	such	infinitesimal	stirrings	of	sound	,	carefully	recorded	for	this	exact
但	为了	这样的	无穷小	搅拌	的	声音	,	小心	记录	为了	这	精确的

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

但正是为了这个目的，才精心录制了这些极其细微的声音。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

the	feel	of	the	ship	would	have	been	that	of	a	tomb	.
这	感觉	的	这	船	会	有	到过	那	的	一个	墓	.

这艘船给人的感觉就像一座坟墓。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈʌðərwaɪz] [wen] [əˈnʌðər] [ʃɪp] - [deɪ] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪpt]

But	it	was	quite	otherwise	when	another	ship	-	day	began	with	the	taped
但	它	曾是	相当	否则	什么时候	其他	船	-	天	开始	和	这	录像

[saʊndz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ækˈtɪvətiz] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz] [ˈekoʊz] [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ]

sounds	of	morning	activities	as	faint	as	echoes	but	nevertheless	establishing
声音	的	早晨	活动	作为	头晕的	作为	回声	但	尽管如此	建立

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

an	atmosphere	of	their	own	.
一个	气氛	的	他们的	自己的	.

但另一天的航行却截然不同，清晨的活动录音虽然微弱如回声，却营造出一种独特的氛围。

[kælˈhuːn] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈplæstɪk] [blɑːk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] .

Calhoun	examined	the	plastic	block	and	its	contents	.
卡尔霍恩	检查	这	塑料	堵塞	和	它是	内容	.

卡尔霍恩检查了塑料块及其内容物。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

He	read	the	instruments	which	had	cared	for	it	while	he	slept	.
他	读	这	仪器	哪个	有	关心	为了	它	尽管	他	睡着了	.

他读着在他睡觉时照料它的仪器的读数。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [blɑːk] — [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈfrɔːstɪd] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ˈmaɪkrəskoʊp] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [ɪnˈkloʊzd] ,

He	put	the	block	—	no	longer	frosted	—	in	the	culture	microscope	and	saw	its	enclosed	,
他	放	这	堵塞	—	不	更长	磨砂	—	在	这	文化	显微镜	和	锯	它是	内	,

他将这块已经不再结霜的木块放入培养显微镜下，观察其内部结构。

[ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

infinitesimal	particles	of	life	in	the	process	of	multiplying	on	the	food	that	had	been	frozen	with	them	when	they	were	reduced	to	the	spore	condition	.
无穷小	颗粒	的	生活	在	这	过程	的	乘法	在	这	食物	那	有	到过	冷冻	和	他们	什么时候	他们	是	减少	到	这	孢子	状况	.

微小的生命粒子在分解成孢子状态时，正利用与它们一起冷冻的食物进行繁殖。

[hiː; hi] [biːmd] .

He	beamed	.
他	光束	.

他笑容满面。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [deɪ] [ˈtʃɪrfəli] .

He	replaced	the	block	in	the	incubation	oven	and	faced	the	day	cheerfully	.
他	替换	这	堵塞	在	这	孵化	烤箱	和	面对	这	天	愉快地	.

他把木块放回孵化炉里，愉快地迎接新的一天。

[mɛˈɹɪl] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈzɜːrv] .

Maril	greeted	him	with	great	reserve	.
玛丽尔	问候	他	和	伟大的	预订	.

玛丽尔对他表现得非常矜持。

[ðeɪ] [ˈbrekfəstid] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈiːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplætər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	breakfasted	,	with	Murgatroyd	eating	from	his	own	platter	on	the	floor	,
他们	早餐	,	和	默格特罗伊德	吃	从	他的	自己的	拼盘	在	这	地面	,

他们一起吃早餐，默格特罗伊德坐在地板上，用自己的盘子吃着食物。

[ə; eɪ]['taɪni] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
a tiny cup of coffee alongside .
一个 微小的 杯子 的 咖啡 旁边 .

旁边还配了一小杯咖啡。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] ['iːvnli] .
" I've been thinking , " said Maril evenly .
" 我已经 到过 思维 , " 说 玛丽尔 均匀地 .

“我一直在思考，”玛丽尔平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [aɪ'diːəz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
" I think I can get you a hearing for whatever ideas you may have to
" 我 思考 我 能 得到 你 一个 听力 为了 任何 想法 你 可能 有 到
[help] ['dærə] . "
help Dara . "
帮助 达拉 . "

“我想我可以安排一次听证会，让你有机会提出任何帮助达拉的想法。”

" [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['mɜːmɜd] [kæl'huːn] .
" Kind of you , " murmured Calhoun .
" 种类 的 你 , " 低声说道 卡尔霍恩 .

“你真好，”卡尔霍恩低声说道。

[ɪn] ['θiːəri] , [ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [mæn][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
In theory , a Med Service man had all the authority needed for this or any other
在 理论 , 一个 医学 服务 男人 有 全部 这 权威 需要 为了 这 或者 任何 其他
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

理论上，医疗服务人员拥有应对此类或其他任何紧急情况所需的全部权力。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] , [soʊ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl]
The power to declare a planet in quarantine , so cutting it off from all
这 力量 到 宣布 一个 行星 在 隔离 , 所以 切割 它 离开 从 全部
[ˌɪntər'stelər] ['kɑːmɜːrs] ,
interstellar commerce ,
星际穿越 商业 ,

拥有宣布某个星球处于隔离状态的权力，从而切断该星球与所有星际贸易的联系。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrs] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] ['wɜːldz] ['gʌvərnmənt] .
should be enough to force cooperation from any world's government .
应该 是 足够的 到 力量 合作 从 任何 世界的 政府 .

应该足以迫使任何世界各国政府合作。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [kæl'huːn] [hæd; həd][ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['eksərsaɪz] . [
But in practice Calhoun had exactly as much power as he could exercise . [
但 在 实践 卡尔霍恩 有 确切地 作为 很多 力量 作为 他 可以 锻炼 . [
-]
64]
-]

但实际上，卡尔霍恩拥有的权力与他能够行使的权力完全一致。[64]

[ænd; ənd] ['wiːld] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [streɪt] [wer] - [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
And Weald could not think straight where blueskins were concerned ,
和 威尔德 可以 不是 思考 直的 在哪里 - 是 担心的 ,

而韦尔德一提到蓝皮队就无法正常思考。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]['dærə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	certainly	the	authorities	on	Dara	could	not	be	expected	to	be
和	当然	这	当局	在	达拉	可以	不是	是	预期的	到	是

[ˌlev(ə)l'hedɪd] .

levelheaded	.
冷静沉着	.

当然，也不能指望达拉当局保持冷静理智。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['aʊtˌlɔːri] ,

They	had	a	history	of	isolation	and	outlawry	,
他们	有	一个	历史	的	隔离	和	放逐	,

他们曾有过与世隔绝和被放逐的历史。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

and	long	experience	of	being	regarded	as	less	than	human	.
和	长的	经验	的	存在	认为	作为	较少的	比	人类	.

以及长期以来被视为非人类的经历。

[ɪn][koʊld][fækt] , [kæl'huːn] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [æt; ət][ɔːl] .

In	cold	fact	,	Calhoun	had	no	power	at	all	.
在	寒冷的	事实	,	卡尔霍恩	有	不	力量	在	全部	.

事实上，卡尔霍恩根本没有任何权力。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [huːz] ['ɪnfluəns] [juːl] [ɪg'zɜːrt] ? " [æskt] [kæl'huːn] .

"	May	I	ask	whose	influence	you'll	exert	?	"	asked	Calhoun	.
"	可能	我	问	谁	影响	你会	发挥	?	"	问	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩问道：“请问您将对谁施加影响？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [mɛˈɹɪl] [ri'zəːvdli] , " [huː] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	There's	a	man	,	"	said	Maril	reservedly	,	"	who	thinks	a	great	deal	of	me	.
"	有	一个	男人	,	"	说	玛丽尔	保留	,	"	WHO	思考	一个	伟大的	交易	的	我	.

“有一个人，”玛丽尔矜持地说，“非常看重我。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

I	don't	know	his	present	official	position	,	but	he	was	certain	to	become
我	不	知道	他的	展示	官方的	位置	,	但	他	曾是	肯定	到	变得

['prɑːmɪnənt] .

prominent	.
著名的	.

我不知道他目前的正式职位，但他肯定会成为杰出人物。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juːv] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] ,

I'll	tell	him	how	you've	acted	up	to	now	,	and	your	attitude	,
患病的	告诉	他	如何	你已经	行动	向上	到	现在	,	和	你的	态度	,

我会告诉他你之前的所作所为和态度，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [jʊə(r)] [med] ['sɜːrvɪs] .

and	of	course	that	you're	Med	Service	.
和	的	课程	那	你是	医学	服务	.

当然，你还是医疗服务人员。

['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . "

He'll	be	glad	to	help	you	,	I'm	sure	.	"
地狱	是	高兴的	到	帮助	你	,	我是	当然	.	"

我相信他很乐意帮助你。

" ['splendɪd] ! " [sed] [kæl'huːn] , ['nɑːdɪŋ] .

"	Splendid	!	"	said	Calhoun	,	nodding	.
"	灿烂	!	"	说	卡尔霍恩	,	点头	.

“太棒了！”卡尔霍恩点点头说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] - .
" That will be Korvan .
" 那 将要 是 - .

“那就是科尔万。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
" She started .
" 她 开始 .

她开始了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] ['draɪli] .
" Intuition , " said Calhoun dryly .
" 直觉 , " 说 卡尔霍恩 干巴巴地 .

“直觉,”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I'll count on him .
患病的 数数 在 他 .

我会指望他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" But he did not .
" 但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [læb] [ɔːl] [ðæt] [ʃɪp] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði][nekst] .
He worked in the tiny biological lab all that ship - day and all the next .
他 工作 在 这 微小的 生物 实验室 全部 那 船 - 天 和 全部 这 下一个 .

在出海的那天以及第二天，他都在那个小型生物实验室里工作。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
The girl was very quiet .
这 女孩 曾是 非常 安静的 .

女孩很安静。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [prɪ'tendɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Murgatroyd tried to enter into pretended conversation with her ,
默格特罗伊德 尝试 到 进入 进入 假装 对话 和 她 ,

默格特罗伊德试图和她假装交谈，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['priːtens] .
but she was not able to match his pretense .
但 她 曾是 不是 有能力的 到 匹配 他的 虚伪 .

但她无法与他的伪装相匹敌。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] - [deɪ] ['æftər] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['breɪkaʊt] [ə'proʊtʃt] .
On the ship - day after , the time for breakout approached .
在 这 船 - 天 后 , 这 时间 为了 突破 接近 .

出海第二天，突围的时间就到了。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] ,
While the ship was practically a world all by itself ,
尽管 这 船 曾是 几乎 一个 世界 全部 经过 本身 ,

虽然这艘船实际上就是一个独立的世界，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

it	was	easy	to	look	forward	with	confidence	to	the	future	.
它	曾是	简单的	到	看	向前	和	信心	到	这	未来	.

人们很容易对未来充满信心。

[bʌt; bət] [wen] ['kɑːntækt][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [wɜːrld]

But	when	contact	and	,	in	a	fashion	,	conflict	with	other	and	larger	worlds
但	什么时候	接触	和	,	在	一个	时尚	,	冲突	和	其他	和	更大的	世界

[luːmd] ['nɪrər] ,

loomed	nearer	,
迫近	更近	,

但是，当与其他更广阔的世界接触，甚至在某种程度上发生冲突的阴影越来越近时，

['prɑːspekts] [siːmd] [les] [braɪt] .

prospects	seemed	less	bright	.
前景	似乎	较少的	明亮的	.

前景似乎不太乐观。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['defɪnət] [plænz] , [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Calhoun	had	definite	plans	,	now	,	but	there	were	so	many	ways	in	which	they
卡尔霍恩	有	定	计划	,	现在	,	但	那里	是	所以	许多	方式	在	哪个	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] .

could	be	frustrated	.
可以	是	沮丧的	.

卡尔霍恩现在有了明确的计划，但是有很多因素会导致这些计划受挫。

[kæl'huːn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] .

Calhoun	sat	down	at	the	control	board	and	watched	the	clock	.
卡尔霍恩	卫星	向下	在	这	控制	木板	和	观看	这	钟	.

卡尔霍恩坐在控制台前，看着时钟。

" [aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [laɪnd] [ʌp] , " [hiː; hi][toʊld] [mɛˈɹɪl] , " [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːrk] [aʊt] .

"	I've	got	things	lined	up	,	"	he	told	Maril	,	"	if	only	they	work	out	.
"	我已经	得到	事物	衬里	向上	,	"	他	讲述	玛丽尔	,	"	如果	仅有的	他们	工作	出去	.

“我已经安排好了，”他告诉玛丽尔，“但愿一切顺利。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn]['dærə]['lɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'laɪkli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs]

If	I	can	make	somebody	on	Dara	listen	,	which	is	unlikely	,	and	follow	my	advice
如果	我	能	制作	某人	在	达拉	听	,	哪个	是	不太可能	,	和	跟随	我的	建议

,

,

,

如果我能让Dara上的某个人听取我的建议（虽然不太可能），

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['wiːld] ['dʌznt] [get][ðə; ði][aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wɪl] [get]

which	they	probably	won't	;	and	if	Weald	doesn't	get	the	ideas	it	probably	will	get
哪个	他们	大概	惯于	;	和	如果	威尔德	不	得到	这	想法	它	大概	将要	得到

; [ænd; ənd] [-]

;	and	[	65	]
;	和	[	-	]

他们可能不会；如果韦尔德不接受这些想法，它很可能会接受；并且[65]

['iznt] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [waɪ] , ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

isn't	doing	what	I	suspect	it	is	—	why	,	maybe	something	can	be	done	.	"
不是	正在做	什么	我	怀疑	它	是	—	为什么	,	或许	某物	能	是	完毕	.	"

它并没有像我怀疑的那样运作——或许我们可以做点什么。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [duː][jʊr; jər] [best] , " [sed] [mɛˈɹɪl] [pə'laɪtli] .

"	I'm	sure	you'll	do	your	best	,	"	said	Maril	politely	.
"	我是	当然	你会	做	你的	最好的	,	"	说	玛丽尔	礼貌地	.

“我相信你一定会尽力的，”玛丽尔礼貌地说。

[kæl'huːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [grɪn] .

Calhoun	**managed**	**to**	**grin**	**.**
卡尔霍恩	管理	到	咧嘴笑	.

卡尔霍恩勉强挤出一丝笑容。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] .

He	**watched**	**the**	**clock**	**.**
他	观看	这	钟	.

他看了看表。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['oʊvərdraɪv] ['træv(ə)l] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

There	**was**	**no**	**sensation**	**attached**	**to**	**overdrive**	**travel**	**except**	**at**	**the**	**beginning**
那里	曾是	不	感觉	随附的	到	超速	旅行	除了	在	这	开始

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .

and	**the**	**end**	**.**
和	这	结尾	.

除了开始和结束时，超速行驶过程中没有其他感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] .

It	**was**	**now**	**time**	**for**	**the**	**end**	**.**
它	曾是	现在	时间	为了	这	结尾	.

现在到了结束的时候。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [moʊst] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] ['hæpənd] .

He	**might**	**find**	**most**	**anything**	**having**	**happened**	**.**
他	可能	寻找	最多	任何事物	拥有	发生	.

他可能会发现任何事情都可能发生过。

[hɪz; ɪz] [plænz] [maɪt] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊpləs] .

His	**plans**	**might**	**immediately**	**be**	**seen**	**to**	**be**	**hopeless**	**.**
他的	计划	可能	立即地	是	已见	到	是	绝望	.

他的计划可能很快就会被视为徒劳无功。

['wiːld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ʃɪps] [tuː; tə] ['dærə] , [ɔːr] ['dærə] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

Weald	**could**	**have**	**sent**	**ships**	**to**	**Dara**	**,**	**or**	**Dara**	**might**	**be**	**in**	**such**	**a**	**state**	**of**
威尔德	可以	有	发送	船舶	到	达拉	,	或者	达拉	可能	是	在	这样的	一个	状态	的

[ˌdespə'reɪʃn] . . . .

desperation	**.**	**.**	**.**	**.**
绝望	.	.	.	.

韦尔德可能已经派船前往达拉，或者达拉可能已经处于极度绝望的状态……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , ['dærə] [wʌz; wəz] ['despərət] .

As	**it**	**turned**	**out**	**,**	**Dara**	**was**	**desperate**	**.**
作为	它	转向	出去	,	达拉	曾是	绝望的	.

结果证明，达拉当时走投无路了。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [laɪt] - [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	**Med**	**Ship**	**came**	**out**	**nearly**	**a**	**light**	**-**	**month**	**from**	**the**	**sun**	**about**	**which**	**the**
这	医学	船	来了	出去	几乎	一个	光	-	月	从	这	太阳	关于	哪个	这

['plænɪt] ['dærə] [rɪ'vɔlvd] .

planet	**Dara**	**revolved**	**.**
行星	达拉	旋转	.

医疗船距离达拉行星围绕的太阳大约一个光月。

[kæl'huːn] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɑːp] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	**went**	**into**	**a**	**short**	**hop**	**toward**	**it**	**.**
卡尔霍恩	去	进入	一个	短的	跳	朝向	它	.

卡尔霍恩向它跳了一小步。

[ðen] ['dærə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['jeloʊ] [stɑːr] .

Then	**Dara**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**blazing**	**yellow**	**star**	**.**
然后	达拉	曾是	在	这	其他	边	的	这	炽烈	黄色的	星星	.

然后，达拉就到了那颗耀眼的黄色星星的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	took	time	to	reach	it	.
它	采取	时间	到	抵达	它	.

到达那里需要时间。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ,

He	called	down	,
他	称为	向下	,

他向下喊道：

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [soʊ] [hɪz; ɪz]

identifying	himself	and	the	ship	and	asking	for	coordinates	so	his
识别	他自己	和	这	船	和	问	为了	坐标	所以	他的

[ʃɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [graʊnd] .

ship	could	be	brought	to	ground	.
船	可以	是	带来	到	地面	.

他表明了自己的身份和船只信息，并请求提供坐标以便将他的船只拖到岸上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər]

There	was	confusion	,	as	if	the	request	were	so	unusual	that	the	answers
那里	曾是	困惑	,	作为	如果	这	要求	是	所以	异常	那	这	答案

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['redi] .

were	not	ready	.
是	不是	准备好	.

现场一片混乱，仿佛这个请求太过特殊，以至于无法给出答案。

[ðə; ði] [grɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænəts] [naɪt] [saɪd] .

The	grid	,	too	,	was	on	the	planet's	night	side	.
这	网格	,	也	,	曾是	在	这	行星的	夜晚	边	.

网格也位于这颗行星的背风面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔkt] ['ɑːntə] [baɪ] [ðə; ði] ['grɪdz] [fɔːrs] - [fiːldz] .

Presently	the	ship	was	locked	onto	by	the	grid's	force	-	fields	.
目前	这	船	曾是	已锁定	到	经过	这	网格的	力量	-	字段	.

目前，这艘飞船已被电网的力场锁定。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['daʊnwərd] .

It	went	downward	.
它	去	向下	.

它向下移动了。

[kæl'huːn] [sɔː] [ðæt] [mɛ'ɹɪl] [sæt] ['tensli] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Calhoun	saw	that	Maril	sat	tensely	,	twisting	her	fingers	within	each	other	,
卡尔霍恩	锯	那	玛丽尔	卫星	紧张地	,	扭曲	她	手指	之内	每个	其他	,

卡尔霍恩看到玛丽尔紧张地坐着，手指不停地绞在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [graʊnd] .

until	the	ship	actually	touched	ground	.
直到	这	船	实际上	感动	地面	.

直到船只真正触岸。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['eksɪt] [pɔːrt] — [ænd; ənd] [feɪst] [ɑːrmd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ]

Then	he	opened	the	exit	port	—	and	faced	armed	men	in	the	darkness	,	with
然后	他	打开	这	出口	港口	—	和	面对	武装	男人	在	这	黑暗	,	和

[blæst] - ['raɪfəlz] [treɪnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

blast	-	rifles	trained	on	him	.
爆炸	-	步枪	受过训练	在	他	.

然后他打开了出口——在黑暗中面对着一群持枪歹徒，他们的步枪正对着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['kænən] [treɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ɪt'self] .

There	was	a	portable	cannon	trained	on	the	Med	Ship	itself	.
那里	曾是	一个	便携的	大炮	受过训练	在	这	医学	船	本身	.

有一门便携式火炮对准了医疗船本身。

" [kʌm] [aʊt] ! " [raːspt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Come out ! " rasped a voice .
" 来 出去 ! " 粗糙的 一个 嗓音 .

“出来！”一个沙哑的声音说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][get] ['blæstɪd] !
" If you try anything you get blasted !
" 如果 你 尝试 任何事物 你 得到 炸毁 !

“你要是敢轻举妄动，就等着挨揍吧！”

[jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents][ɑːr; ər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] ! " [-] [faɪv]
Your ship and its contents are seized by the planetary government ! " [66] 5
你的 船 和 它是 内容 是 查获 经过 这 行星 政府 ! " [-] 5

你的飞船及其所有物品已被行星政府扣押！[66]5

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
It seemed that the smell of hunger was in the air .
它 似乎 那 这 闻 的 饥饿 曾是 在 这 空气 .

空气中似乎弥漫着饥饿的气息。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [wɜːr; wər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .
The armed men were emaciated .
这 武装 男人 是 瘦弱 .

这些武装人员都非常瘦弱。

[laɪts] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][stɑːrk] , [hɑːrʃ] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [blæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Lights came on , and stark , harsh shadows lay black upon the ground .
灯 来了 在 , 和 斯塔克 , 残酷的 阴影 躺 黑色的 之上 这 地面 .

灯光亮起，地面上投下刺眼而浓重的黑色阴影。

[kæl'huːnz] ['kæptərz][wɜːr; wər] ['juːnɪfɔːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Calhoun's captors were uniformed , but the uniforms hung loosely upon them .
卡尔霍恩的 俘虏者 是 制服 , 但 这 制服 悬挂 松散地 之上 他们 .

卡尔霍恩的俘虏们身穿制服，但制服却松松垮垮地挂在他们身上。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [strʌk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] .
Where the lights struck upon their faces , their cheeks were hollow .
在哪里 这 灯 击 之上 他们的 面孔 , 他们的 脸颊 是 空洞的 .

灯光照在他们脸上，他们的脸颊凹陷下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'dævərəs] .
They were cadaverous .
他们 是 尸体的 .

他们面色苍白如尸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] ['pɪgmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [hɜːrd] .
And there were the splotches of pigment of which Calhoun had heard .
和 那里 是 这 斑点 的 颜料 的 哪个 卡尔霍恩 有 听到 .

还有卡尔霍恩听说过的那些斑驳的颜料。

[ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [ðə; ði][med] ['ʃɪps] [pɔːrt][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ,
The man nearest the Med Ship's port had a monstrous ,
这 男人 最近的 这 医学 船的 港口 有 一个 滔天 ,

离医疗船港口最近的那个人有着骇人的……

[ɪ'regjələr] [dʌl] - [bluː] ['mɑːrkɪŋ] ['oʊvər][hæf][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ʌp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
irregular dull - blue marking over half of one side of his face and up upon his
不规律的 乏味的 - 蓝色的 标记 超过 一半 的 一 边 的 他的 脸 和 向上 之上 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他半边脸和额头上都有不规则的暗蓝色斑纹。

[ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ][bluː] [θroʊt] .

The	man	next	to	him	had	a	blue	throat	.
这	男人	下一个	到	他	有	一个	蓝色的	喉	.

他旁边那人喉咙发青。

[ðə; ði][nekst][mæn] [ə'gen] [wʌz; wəz] [les] [mɑːrkt] ,

The	next	man	again	was	less	marked	,
这	下一个	男人	再次	曾是	较少的	标记	,

下一个人身上的痕迹就没那么明显了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][left] [ɪr] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]

but	his	left	ear	was	blue	and	there	was	what	seemed	a	splashing	of
但	他的	左边	耳朵	曾是	蓝色的	和	那里	曾是	什么	似乎	一个	溅起水花	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [her] .

the	same	color	on	the	skin	under	his	hair	.
这	相同的	颜色	在	这	皮肤	在下面	他的	头发	.

但他的左耳是蓝色的，而且他头发下的皮肤上似乎也溅到了同样颜色的斑点。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌkjələnt] [gruːp] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] — [meɪd]

The	leader	of	the	truculent	group	—	it	might	have	been	a	firing	squad	—	made
这	领导者	的	这	好斗的	团体	—	它	可能	有	到过	一个	射击	队	—	制成

[æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

an	imperious	gesture	with	his	hand	.
一个	专横	手势	和	他的	手	.

这群好斗之人的首领——他们可能是行刑队——用手做了个傲慢的手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [siːmd]

It	was	blue	,	except	for	two	fingers	which	in	the	glaring	illumination	seemed
它	曾是	蓝色的	,	除了	为了	二	手指	哪个	在	这	刺眼	照明	似乎

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [waɪt] .

whiter	than	white	.
更白	比	白色的	.

除了两根手指在刺眼的灯光下显得比白色还要白之外，其他部分都是蓝色的。

" [aʊt] ! " [sed] [ðæt] [mæn] ['sævɪdʒli] .

"	Out	!	"	said	that	man	savagely	.
"	出去	!	"	说	那	男人	野蛮地	.

“滚出去！”那人恶狠狠地说。

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] .

"	We're	taking	over	your	stock	of	food	.
"	是	采取	超过	你的	库存	的	食物	.

“我们将接管你们的食品储备。”

[juːl] [get] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [bʌt; bət] —

You'll	get	your	share	of	it	,	like	everybody	else	,	but	—
你会	得到	你的	分享	的	它	,	喜欢	大家	别的	,	但	—

你也会分到属于你的那一份，就像其他人一样，但是——

" [mɛ'ɹɪl] [spoʊk] ['oʊvər] [kæl'huːnz] ['ʃoʊldər] .

"	Maril	spoke	over	Calhoun's	shoulder	.
"	玛丽尔	辐	超过	卡尔霍恩的	肩膀	.

玛丽尔越过卡尔霍恩的肩膀说道。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] .

She	uttered	a	cryptic	sentence	or	two	.
她	说出	一个	神秘的	句子	或者	二	.

她嘟囔了一两句意味深长的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skeptɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði]

It	should	have	amounted	to	identification	but	there	was	skepticism	in	the
它	应该	有	金额	到	鉴别	但	那里	曾是	怀疑论	在	这

[ɑːrmd] ['pɑːrti] .

armed	party	.
武装	派对	.

这本应起到身份识别的作用，但武装人员对此表示怀疑。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] ['liːdər] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	Oh	,	you're	one	of	us	,	eh	?	"	said	the	guard	leader	sardonically	.
"	哦	,	你是	一	的	我们	,	嗯	?	"	说	这	警卫	领导者	讽刺地	.

“哦，原来你也是我们的一员啊？”卫队长讽刺地说。

" [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] .

"	You'll	have	a	chance	to	prove	that	.
"	你会	有	一个	机会	到	证明	那	.

“你将有机会证明这一点。”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] !

Come	out	of	there	!
来	出去	的	那里	!

出来！

" [kæl'huːn] [spoʊk] [ə'brʌptli] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Calhoun	spoke	abruptly	,	"	This	is	a	Med	Ship	,	"	he	said	.
"	卡尔霍恩	辐	突然	,	"	这	是	一个	医学	船	,	"	他	说	.

卡尔霍恩突然说道：“这是一艘医疗船。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['medsnz] [ænd; ənd] [bæk'tɪriəl] ['kʌltʃər] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	are	medicines	and	bacterial	culture	inside	it	.
"	那里	是	药物	和	细菌	文化	里面	它	.

“里面有药物和细菌培养物。”

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ] .

They	shouldn't	be	meddled	with	.
他们	不应该	是	干预	和	.

不应该干涉他们。

[hɪr] [ɑːn] ['dærə] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [pleɪgz] ! " [-]

Here	on	Dara	you've	had	enough	of	plagues	!	"	[	67	]
这里	在	达拉	你已经	有	足够的	的	瘟疫	!	"	[	-	]

在达拉，你们已经受够了瘟疫！[67]

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [hænd] [sed] [æz; əz] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	man	with	the	blue	hand	said	as	sardonically	as	before	,
这	男人	和	这	蓝色的	手	说	作为	讽刺地	作为	前	,

蓝手男子像之前一样，用讽刺的语气说道：

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [jʊr; jər] [ʃɪp] !

"	I	said	the	government	was	taking	over	your	ship	!
"	我	说	这	政府	曾是	采取	超过	你的	船	!

“我说过政府要接管你的船！”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [luːtid] .

It	won't	be	looted	.
它	惯于	是	被洗劫一空	.

它不会被洗劫一空。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'weɪ] !

But	you're	not	taking	a	full	cargo	of	food	away	!
但	你是	不是	采取	一个	满的	货物	的	食物	离开	!

但你们并没有带走一整船食物！

[ɪn][fækt] , [its] [nɑːt] ['laɪkli] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] ! "

In	fact	,	it's	not	likely	you're	leaving	!	"
在	事实	，它是	不是	可能	你是	离开	！	"	

事实上，你不太可能离开！

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , " [snæpt] [kæl'huːn] .

"	And	I	want	to	speak	to	someone	in	authority	,	"	snapped	Calhoun	.
"	和	我	想	到	说话	到	某人	在	权威	，"		啪啪	卡尔霍恩	.

“我要见有权威的人，”卡尔霍恩厉声说道。

" [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wiːld] .

"	We've	just	come	from	Weald	.
"	我们已经	只是	来	从	威尔德	.

我们刚从韦尔德过来。

" [hiː; hi] [felt] ['brɪslɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] ['wiːld] .

"	He	felt	bristling	hatred	all	about	him	as	he	named	Weald	.
"	他	毛毡	竖起的	仇恨	全部	关于	他	作为	他	命名	威尔德	.

“当他提到韦尔德的名字时，他感到周围充满了仇恨。”

" [ðeəz; ðəz] ['tuːmʌlt] [ðer; ðər] .

"	There's	tumult	there	.
"	有	骚乱	那里	.

那里一片混乱。

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['drɑːpɪŋ] ['fjuːʒ(ə)n] - [bɑːmz] [hɪr] .

They're	talking	about	dropping	fusion	-	bombs	here	.
它们是	说	关于	下降	融合	-	炸弹	这里	.

他们正在讨论投放聚变炸弹。

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

It's	important	that	I	talk	to	somebody	with	the	authority	to	take	a	few
它是	重要的	那	我	讲话	到	某人	和	这	权威	到	拿	一个	很少

['sensəb(ə)l] [pri'kɔːʃənz] !

sensible	precautions	!
明智的	防范措施	!

我需要和有权限的人谈谈，采取一些合理的预防措施！

" [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	descended	to	the	ground	.
"	他	下降	到	这	地面	.

他降落到地面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pænɪki] " ['tʃiː] ! ['tʃiː] !

There	was	a	panicky	"	Chee	!	Chee	!
那里	曾是	一个	惊慌失措	"	奇	!	奇	!

一阵惊慌失措的“咿！咿！”

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	from	behind	him	,
"	从	在后面	他	,

“从他身后，

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə] [swɔːrm] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [klɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli]

and	Murgatroyd	came	dashing	to	swarm	up	his	body	and	cling	apprehensively
和	默格特罗伊德	来了	帅气	到	蜂群	向上	他的	身体	和	黏着	忧心忡忡地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

to	his	neck	.
到	他的	脖子	.

穆尔加特罗伊德冲过来，扑到他身上，焦急地抱住他的脖子。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ] - " [sed] [kæl'huːn] .
" A tormal " said Calhoun .
" 一个 - " 说 卡尔霍恩 .

“一场风暴，”卡尔霍恩说道。

" ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][pet] .
" He's not a pet .
" 他是 不是 一个 宠物 .

“他不是宠物。”

[jʊr; jər]['medɪk(ə)l] [men] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Your medical men will know something about him .
你的 医疗的 男人 将要 知道 某物 关于 他 .

你们的医生应该对他有所了解。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] ,
This is a Med Ship and I'm a Med Ship man ,
这 是 一个 医学 船 和 我是 一个 医学 船 男人 ,

这是一艘医疗船，我是一名医疗船船员。

[ænd; ənd] ['hiːz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
and he's an important member of the crew .
和 他是 一个 重要的 成员 的 这 全体人员 .

他是船员中的重要成员。

['hiːz] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] - [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
He's a Med Ship tormal and he stays with me !
他是 一个 医学 船 - 和 他 停留 和 我 !

他是一艘医疗船的船员，他和我住在一起！

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [hænd] [sed] ['hɑːrʃli] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk]
" The man with the blue hand said harshly , " There's somebody waiting to ask
" 这 男人 和 这 蓝色的 手 说 严厉地 , " 有 某人 等待 到 问
[juː; jʊ] ['kwestʃənz] .
you questions .
你 问题 .

“蓝手男人厉声说道：‘有人等着问你问题。’”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

" [ə; eɪ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [ɪn'kloʊʒər] .
" A groundcar came rolling out from the side of the landing - grid enclosure .
" 一个 地面车辆 来了 滚动 出去 从 这 边 的 这 降落 - 网格 外壳 .

“一辆地面车辆从着陆格栅围栏的侧面驶了出来。

[ðə; ði] [ræn][ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd] [wiːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [ɑːn]['mɑːdərn] [wɜːrld]
The groundcar ran on wheels , and wheels were not much used on modern worlds
这 地面车辆 跑 在 车轮 , 和 车轮 是 不是 很多 用过的 在 现代的 世界
.
:
.

地面车辆靠轮子行驶，而轮子在现代世界并不常用。

['dærə][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Dara	**was**	**behind**	**the**	**times**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**.**
达拉	曾是	在后面	这	时代	在	更多的	方式	比	一	.

达拉在很多方面都落后于时代。

" [ðɪs] [kɑːr] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'fens] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	**This**	**car**	**will**	**take**	**you**	**to**	**Defense**	**and**	**you**	**can**	**tell**	**them**	**anything**	**you**
"	这	车	将要	拿	你	到	防御	和	你	能	告诉	他们	任何事物	你

[wɑːnt] .

want	**.**
想	.

“这辆车会带你去国防部，你可以跟他们说任何你想说的话。”

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] !

But	**don't**	**try**	**to**	**sneak**	**back**	**in**	**this**	**ship**	**!**
但	不	尝试	到	潜行	后退	在	这	船	!

但别想偷偷溜回这艘船上!

['itl] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] !

It'll	**be**	**guarded**	**!**
它将	是	守卫	!

将会有人守卫!

" [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

"	**The**	**groundcar**	**was**	**enclosed**	**,**	**with**	**room**	**for**	**a**	**driver**	**and**	**the**	**three**
"	这	地面车辆	曾是	内	,	和	房间	为了	一个	司机	和	这	三

[frʌm; frəm][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

from	**the**	**Med**	**Ship**	**.**
从	这	医学	船	.

“地面车辆是封闭的，里面有一名司机和来自医疗船的三人。”

[bʌt; bət] [ɑːrmd] [men] [fes'tuːnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['bʌmpɪŋ]

But	**armed**	**men**	**festooned**	**themselves**	**about**	**its**	**exterior**	**and**	**it**	**went**	**bumping**
但	武装	男人	装饰	他们自己	关于	它是	外部的	和	它	去	碰撞

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [graʊnd] - ['leɪər] ['gɜːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] .

and	**rolling**	**to**	**the**	**massive**	**ground**	**-**	**layer**	**girders**	**of**	**the**	**grid**	**.**
和	滚动	到	这	大量的	地面	-	层	桁架	的	这	网格	.

但武装人员聚集在它的外侧，它颠簸着滚向电网巨大的地面钢梁。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [aʊt] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɑːntə][ə; eɪ] [peɪvd] ['haɪweɪ] .

It	**rolled**	**out**	**under**	**them**	**and**	**onto**	**a**	**paved**	**highway**	**.**
它	滚动	出去	在下面	他们	和	到	一个	铺砌路面	公路	.

它从他们脚下滚落，落在了铺好的高速公路上。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .

It	**picked**	**up**	**speed**	**.**
它	挑选	向上	速度	.

它加速了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] [fjuː] [-]

There	**were**	**buildings**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**but**	**few**	**[**	**68**	**]**
那里	是	建筑物	在	任何一个	边	的	这	路	,	但	很少	[	-	]

道路两旁都有建筑物，但很少有[68]

[ʃoʊd] [laɪts] .

showed	**lights**	**.**
显示	灯	.

亮起了灯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][hæd; həd][set][ə; eɪ] ['pætərn]

This	was	night	,	and	the	men	at	the	landing	-	grid	had	set	a	pattern
这	曾是	夜晚	,	和	这	男人	在	这	降落	-	网格	有	放	一个	图案

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

of	hunger	,
的	饥饿	,

当时已是夜晚，着陆格栅上的士兵们已经习惯了饥饿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ['bɪldɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti]

so	that	the	silence	and	the	dark	buildings	did	not	seem	a	sign	of	tranquility
所以	那	这	沉默	和	这	黑暗的	建筑物	做过	不是	似乎	一个	符号	的	宁静

[ænd; ənd] [sli:p] ,

and	sleep	,
和	睡觉	,

因此，寂静和昏暗的建筑并不像是宁静和睡眠的象征。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

but	of	exhaustion	and	despair	.
但	的	疲惫	和	绝望	.

但却是精疲力竭和绝望。

[ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [læmps][wɜ:r; wər][fju:] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:rld] ,

The	highway	lamps	were	few	,	by	comparison	with	other	inhabited	worlds	,
这	公路	灯	是	很少	,	经过	比较	和	其他	有人居住的	世界	,

与其他有人居住的世界相比，这里的公路灯很少。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ni:dɪd] [laɪts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tu:; tə] [gaɪd] [ɪts]['draɪvər]['oʊvər][ə; eɪ] [peɪvd]

and	the	groundcar	needed	lights	of	its	own	to	guide	its	driver	over	a	paved
和	这	地面车辆	需要	灯	的	它是	自己的	到	指导	它是	司机	超过	一个	铺砌路面

['sɜ:rfɪs] [ðæt] ['ni:dɪd] [rɪ'per] .

surface	that	needed	repair	.
表面	那	需要	维修	.

地面车辆需要配备照明灯，以便引导驾驶员驶过需要维修的铺装路面。

[baɪ] [ðoʊz] ['mu:vɪŋ] [laɪts] ['ʌðər] [dɪ'presɪŋ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] : [ʌn'taɪdinəs] , ['bɪldɪŋz]

By	those	moving	lights	other	depressing	things	could	be	seen	:	untidiness	,	buildings
经过	那些	移动	灯	其他	沉闷	事物	可以	是	已见	:	邋遢	,	建筑物

[nɑ:t] [kept] [ʌp] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

not	kept	up	to	perfection	,
不是	保留	向上	到	完美	,

透过那些移动的灯光，还可以看到其他令人沮丧的事物：杂乱无章，建筑物维护得不够完美。

['evidənsiz] [ʌv; əv] ['æpəθi] , [ðə; ðɪ][roʊd] , [wɪtʃ] ['hædnt] [bɪn] [kli:nd] ['leɪtli] , ['lɪtər] [hɪr] [ænd; ənd]

evidences	of	apathy	,	the	road	,	which	hadn't	been	cleaned	lately	,	litter	here	and
证据	的	冷漠	,	这	路	,	哪个	之前没有	到过	已清洗	最近	,	垃圾	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

冷漠的迹象显而易见：道路很久没清理了，到处都是垃圾。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][stɑ:rz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs]

Even	the	fact	that	there	were	no	stars	added	to	the	feeling	of	wretchedness
甚至	这	事实	那	那里	是	不	明星	额外	到	这	感觉	的	悲惨

[ænd; ənd] [glu:m] [ænd; ənd] ,

and	gloom	and	,
和	愁云	和	,

即使没有星星，也更增添了那种凄凉和阴郁的感觉。

['ʌltɪmətli] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

ultimately	,	of	hunger	.
最终	,	的	饥饿	.

归根结底，是饥饿。

[mɛˈɹɪl] [spoʊk] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

Maril	**spoke**	**nervously**	**to**	**the**	**driver**	**.**
玛丽尔	辐	紧张地	到	这	司机	.

玛丽尔紧张地和司机说了几句话。

" [ðə; ði] ['fæmɪn] ['iznt] ['eni] ['betər] ?

"	**The**	**famine**	**isn't**	**any**	**better**	**?**
"	这	饥荒	不是	任何	更好的	?

饥荒情况并没有好转吗?

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	**He**	**moved**	**his**	**head**	**in**	**negation**	**,**	**but**	**did**	**not**	**speak**	**.**
"	他	已搬	他的	头	在	否定	,	但	做过	不是	说话	.

他摇了摇头表示否定，但没有说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['pɪgmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

There	**was**	**a**	**splotch**	**of**	**blue**	**pigment**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**
那里	曾是	一个	斑点	的	蓝色的	颜料	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他后颈处有一块蓝色的颜料斑点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] .

It	**extended**	**upward**	**into**	**his**	**hair**	**.**
它	扩展	向上	进入	他的	头发	.

它向上延伸到他的头发里。

" [aɪ] [left] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , " [sed] [mɛˈɹɪl] .

"	**I**	**left**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Maril**	**.**
"	我	左边	二	年	前	,	"	说	玛丽尔	.

“我两年前就离开了，”玛丽尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðen] .

"	**It**	**was**	**just**	**beginning**	**then**	**.**
"	它	曾是	只是	开始	然后	.

“那时一切才刚刚开始。”

['ræʃənɪŋ] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] .

Rationing	**hadn't**	**started**	**.**
配给	之前没有	开始	.

配给制度尚未开始。

" [ðə; ði]['draɪvər] [sed] ['iːvnli] , " [ðeəz; ðəz] ['ræʃənɪŋ] [naʊ] !

"	**The**	**driver**	**said**	**evenly**	**,**	**"**	**There's**	**rationing**	**now**	**!**
"	这	司机	说	均匀地	,	"	有	配给	现在	!

司机平静地说：“现在实行配给制了！”

" [ðə; ði][kɑːr] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

"	**The**	**car**	**went**	**on**	**and**	**on**	**.**
"	这	车	去	在	和	在	.

“车子一直往前开。”

[ə; eɪ][væst]['oʊpən] [speɪs] [əˈpɪrd] [əˈhed] .

A	**vast**	**open**	**space**	**appeared**	**ahead**	**.**
一个	广阔的	打开	空间	出现	前方	.

前方出现一片广阔的空地。

[laɪts] [əˈbaʊt] [ɪts] [pəˈrɪmɪtər] [siːmd] [fjuː] [ænd; ənd] [peɪl] .

Lights	**about**	**its**	**perimeter**	**seemed**	**few**	**and**	**pale**	**.**
灯	关于	它是	周长	似乎	很少	和	苍白	.

它周围的灯光似乎很少，而且很暗淡。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [wɜːrs] .

"	**Everything**	**seems**	**worse**	**.**
"	一切	似乎	更糟	.

“一切都变得更糟了。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] [laɪts] . "

Even	the	lights	.	"
甚至	这	灯	.	"

连灯光都一样。”

" ['ju:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ,

"	Using	all	the	power	,	"	said	the	driver	,
"	使用	全部	这	力量	,	"	说	这	司机	,

“用尽全力，”司机说道。

" [tu:; tə][wɔ:rm] [ʌp] [graʊnd] [tu:; tə] [groʊ] [krɑ:ps] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪntər] .

"	to	warm	up	ground	to	grow	crops	where	it	ought	to	be	winter	.
"	到	温暖的	向上	地面	到	生长	农作物	在哪里	它	应该	到	是	冬天	.

“在原本应该是冬天的地方，让土地变暖以种植作物。”

[nɑ:t] ['du:ɪŋ] [tu:] [wel] , ['i:ðər] .

Not	doing	too	well	,	either	.
不是	正在做	也	出色地	,	任何一个	.

情况也不太好。

" [kæl'hu:n] [nu:] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [mɛ'ɹɪl] ['mɔɪsnd] [hɜ:r; hər][lɪps] .

"	Calhoun	knew	,	somehow	,	that	Maril	moistened	her	lips	.
"	卡尔霍恩	知道	,	不知何故	,	那	玛丽尔	湿润	她	嘴唇	.

卡尔霍恩不知怎的知道玛丽尔润了润嘴唇。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

"	I	was	sent	,	"	she	explained	to	the	driver	,
"	我	曾是	发送	,	"	她	解释	到	这	司机	,

“我是被派来的，”她向司机解释道。

" [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n] [trent] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [maɪ] [wei] [tu:; tə] ['wi:ld] .

"	to	go	ashore	on	Trent	and	then	make	my	way	to	Weald	.
"	到	去	岸上	在	特伦特	和	然后	制作	我的	方式	到	威尔德	.

“在特伦特河上岸，然后前往韦尔德。”

[aɪ] [meɪld] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [bæk] [tu:; tə] [trent] .

I	mailed	reports	of	what	I	found	out	back	to	Trent	.
我	邮寄	报告	的	什么	我	成立	出去	后退	到	特伦特	.

我把调查结果报告寄给了特伦特。

['sʌmbɑ:di] [gɑ:t][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [hɪr] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

Somebody	got	them	back	to	here	whenever	it	was	possible	.
某人	得到	他们	后退	到	这里	每当	它	曾是	可能的	.

只要有可能，就会有人把他们带回来。

" [ðə; ði]['draɪvər] [sed] , " ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðə; ði][mæn][ɑ:n] [trent] [dɪs] [-]

"	The	driver	said	,	"	Everybody	knows	the	man	on	Trent	dis	[	69	]
"	这	司机	说	,	"	大家	知道	这	男人	在	特伦特	迪斯	[	-	]

司机说：“每个人都知道特伦特街上的那个人[69]

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

出现了。

['meɪbi] [hi:; hi][gɑ:t] [kɔ:t] , ['meɪbi] ['sʌmbɑ:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [meɪk] - [ʌp] .

Maybe	he	got	caught	,	maybe	somebody	saw	him	without	make	-	up	.
或许	他	得到	捕捉	,	或许	某人	锯	他	没有	制作	-	向上	.

也许他被抓住了，也许有人看到了他素颜的样子。

[ɔ:r] ['meɪbi] [hi:; hi][dʒʌst] [kwɪt] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .

Or	maybe	he	just	quit	being	one	of	us	.
或者	或许	他	只是	辞职	存在	一	的	我们	.

或许他只是不再是我们中的一员了。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's **the** **difference** **?**
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

[noʊ][juːz] !
No **use** **!**
不 使用 !

没用!

" [kæl'huːn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪnsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Calhoun** **found** **himself** **wincing** **a** **little** **.**
" 卡尔霍恩 成立 他自己 畏缩 一个 小的 .

卡尔霍恩发现自己微微皱起了眉头。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] .
The **driver** **was** **not** **angry** **.**
这 司机 曾是 不是 生气的 .

司机并没有生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
He **was** **hopeless** **.**
他 曾是 绝望 .

他无可救药了。

[bʌt; bət][men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'sper] .
But **men** **should** **not** **despair** **.**
但 男人 应该 不是 绝望 .

但男人们不应该绝望。

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [ək'sept] [hɑː'stɪləti][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [feɪt]
They **shouldn't** **accept** **hostility** **from** **those** **about** **them** **as** **a** **device** **of** **fate**
他们 不应该 接受 敌意 从 那些 关于 他们 作为 一个 设备 的 命运
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
for **their** **destruction** **.**
为了 他们的 破坏 .

他们不应该把周围人的敌意视为注定要毁灭他们的命运手段。

[mɛ'ɹɪl] [sed] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kæl'huːn] , " [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Maril **said** **quickly** **to** **Calhoun** **,** **"** **You** **understand** **?**
玛丽尔 说 迅速地 到 卡尔霍恩 , " 你 理解 ?

玛丽尔迅速对卡尔霍恩说:“你明白吗?”

['dɑːrəz][ə; eɪ] ['hevi] - ['metlz] ['plænɪt] .
Dara's **a** **heavy** **-** **metals** **planet** **.**
达拉的 一个 重的 - 金属 行星 .

达拉是一颗重金属星球。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [laɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] .
There **aren't** **many** **light** **elements** **in** **our** **soil** **.**
那里 不是 许多 光 元素 在 我们的 土壤 .

我们的土壤中轻元素含量不高。

[pə'tæsiəm] [ɪz] [skers] .
Potassium **is** **scarce** **.**
钾 是 稀少 .

钾元素稀缺。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ['iznt] ['veri] ['fɜːrtl] .
So **our** **ground** **isn't** **very** **fertile** **.**
所以 我们的 地面 不是 非常 沃 .

所以我们这片土地不是很肥沃。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪg] [wiː; wi] [ˈtreɪdɪd] [ˈmetlz] [ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈprɑːdʌkt] [fɔːr; fər] [ˈɪmpɔːrts] [ʌv; əv]

Before	**the**	**Plague**	**we**	**traded**	**metals**	**and**	**manufactured**	**products**	**for**	**imports**	**of**
前	这	瘟疫	我们	交易	金属	和	制造	产品	为了	进口	的

[fuːd] [ænd; ənd] [ˈpɑːtæʃ] .

food	**and**	**potash**	**.**
食物	和	钾肥	.

瘟疫之前，我们用金属和制成品交换进口的食品和钾肥。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪg] [wiːv] [hæd; həd] [noʊ] [ɔːf] - [ˈplænɪt] [ˈkɑːmɜːrs] .

But	**since**	**the**	**Plague**	**we've**	**had**	**no**	**off**	**-**	**planet**	**commerce**	**.**
但	自从	这	瘟疫	我们已经	有	不	离开	-	行星	商业	.

但自从瘟疫以来，我们就再也没有与外星进行过贸易了。

[wiːv] [bɪn] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] . "

We've	**been**	**quarantined**	**.**	**"**
我们已经	到过	隔离	.	"

我们被隔离了。

" [aɪ] [ˈgæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	**I**	**gathered**	**as**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	我	聚集	作为	很多	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我收集到的信息也差不多，”卡尔霍恩说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第5/8页

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][med] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] .

"	It	was	up	to	Med	Service	to	see	that	that	didn't	happen	.
"	它	曾是	向上	到	医学	服务	到	看	那	那	没有	发生	.

“医疗服务部门有责任确保这种情况不会发生。”

[its] [ʌp][tuː; tə][med] ['sɜːrvɪs] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps] . "

It's	up	to	Med	Service	now	to	see	that	it	stops	.	"
它是	向上	到	医学	服务	现在	到	看	那	它	停止	.	"

现在就看医疗服务部门能否阻止这种情况发生了。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	Too	late	now	for	anything	,	"	said	the	driver	.
"	也	晚的	现在	为了	任何事物	,	"	说	这	司机	.

“现在做什么都太晚了，”司机说。

" [wət'evər] [med] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] !

"	Whatever	Med	Service	may	be	!
"	任何	医学	服务	可能	是	!

“无论医疗服务是什么！”

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

They're	talking	about	cutting	down	our	population	so	there'll	be	food	enough	for
它们是	说	关于	切割	向下	我们的	人口	所以	将会	是	食物	足够的	为了

[sʌm; səm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

some	to	live	.
一些	到	居住	.

他们正在讨论减少人口，这样才能保证有足够的食物供一部分人生存。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	are	two	questions	about	it	.
那里	是	二	问题	关于	它	.

关于这个问题，我有两个疑问。

[wʌn] [ɪz] [huːz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [waɪ] .

One	is	who's	to	be	kept	alive	,	and	the	other	is	why	.
一	是	谁是	到	是	保留	活	,	和	这	其他	是	为什么	.

一个问题是该留谁的命，另一个问题是为什么要留命。

" [ðə; ði] [eɪmd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['feɪntli] [braitə] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd]

"	The	groundcar	aimed	now	for	a	cluster	of	faintly	brighter	lights	on	the	far	side
"	这	地面车辆	旨在	现在	为了	一个	簇	的	淡淡的	更亮	灯	在	这	远的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [speɪs] .

of	the	great	open	space	.
的	这	伟大的	打开	空间	.

“地面车现在瞄准了广阔空地另一侧一簇亮度稍弱的灯光。

[ðeɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['nɪrər] .

They	enlarged	as	they	grew	nearer	.
他们	放大	作为	他们	生长	更近	.

随着距离的增加，它们的体积也随之增大。

[mɛˈɹɪl] [sed] [ˈhezɪtəntli] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] , - — " [kælˈhuːn] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [rest]

Maril	said	hesitantly	,	"	There	was	someone	,	Korvan	—	"	Calhoun	didn't	catch	the	rest
玛丽尔	说	犹豫地	,	"	那里	曾是	某人	,	-	—	"	卡尔霍恩	没有	抓住	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

of	the	name	.
的	这	姓名	.

玛丽尔犹豫地说："有个叫科尔万的人——"卡尔霍恩没听清名字的其余部分。

[mɛˈɹɪl] [sed] [ˈhezɪtəntli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [fuːd] [plænts] .

Maril	said	hesitantly	,	"	He	was	working	on	food	plants	.
玛丽尔	说	犹豫地	,	"	他	曾是	在职的	在	食物	植物	.

玛丽尔犹豫地说："他当时在食品加工厂工作。"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] . . . .

I	thought	he	might	accomplish	something	.	.	.	.
我	想法	他	可能	完成	某物	.	.	.	.

我原以为他或许能成就一番事业……

" [ðə; ði][ˈdraɪvər] [sed] [ˈkɔːstɪkli] , " [ʃʊr] !

"	The	driver	said	caustically	,	"	Sure	!
"	这	司机	说	尖锐地	,	"	当然	!

司机尖刻地说："当然！"

[ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !

Everybody's	heard	about	him	!
每个人的	听到	关于	他	!

人人都听说过他！

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

He	came	up	with	a	wonderful	thing	!
他	来了	向上	和	一个	精彩的	事物	!

他想出了一个绝妙的主意！

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈprɑːses] [wiːdz] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

He	and	his	outfit	worked	out	a	way	to	process	weeds	so	they	can	be
他	和	他的	全套服装	工作	出去	一个	方式	到	过程	杂草	所以	他们	能	是

[ˈiːtn] .

eaten	.
吃	.

他和他的团队想出了一个处理杂草的方法，使杂草可以食用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] .

And	they	can	.
和	他们	能	.

而且他们可以。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [jʊr; jər] [ˈbeli] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ˈhʌŋgri] , [bʌt; bət] [its] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] [heɪ] .

You	can	fill	your	belly	and	not	feel	hungry	,	but	it's	like	eating	hay	.
你	能	充满	你的	腹部	和	不是	感觉	饥饿的	,	但	它是	喜欢	吃	干草	.

你可以吃饱肚子却不觉得饿，但这就像吃干草一样。

[juː; jʊ] [stɑːrv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

You	starve	just	the	same	.
你	饿死	只是	这	相同的	.

你照样会挨饿。

[ˈhiːz] [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] .

He's	still	working	.
他是	仍然	在职的	.

他还在工作。

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . " [-]

Head	of	a	government	division	.	"	[	70	]
头	的	一个	政府	分配	.	"	[	-	]

政府部门负责人。[70]

[ðə; ðɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] .

The	groundcar	passed	through	a	gate	.
这	地面车辆	通过了	通过	一个	门	.

地面车辆穿过一道门。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [dɔːr] .

It	stopped	before	a	lighted	door	.
它	停止	前	一个	照明	门	.

它停在一扇亮着灯的门前。

[ðə; ðɪ] [ɑːrmd] [men] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [drɑːpt] [ɔːf] .

The	armed	men	hanging	to	its	outside	dropped	off	.
这	武装	男人	绞刑	到	它是	外部	掉落	离开	.

挂在外面的武装人员都下来了。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [kæl'huːn] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

They	watched	Calhoun	closely	as	he	stepped	out	with	Murgatroyd	riding	on	his
他们	观看	卡尔霍恩	密切	作为	他	步	出去	和	默格特罗伊德	骑术	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他们密切注视着卡尔霍恩，只见他肩上扛着默格特罗伊德走了出来。

['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛɹi.ən]

Minutes	later	they	faced	a	hastily	summoned	group	of	officials	of	the	Darian
分钟	之后	他们	面对	一个	草草	被召唤	团体	的	官员	的	这	达里安

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

几分钟后，他们面对的是一群匆忙召集的达里安政府官员。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ɑːn]['dærə][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld]

For	a	ship	to	land	on	Dara	was	so	remarkable	an	event	that	it	called
为了	一个	船	到	土地	在	达拉	曾是	所以	卓越	一个	事件	那	它	称为

['præktɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] .

practically	for	a	cabinet	meeting	.
几乎	为了	一个	内阁	会议	.

一艘船在达拉岛登陆是一件非常了不起的事情，几乎需要召开一次内阁会议。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [fed] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

And	Calhoun	noted	that	they	were	no	better	fed	than	the	guards	at	the
和	卡尔霍恩	著名的	那	他们	是	不	更好的	美联储	比	这	守卫	在	这

['speɪsˌpɔːrt] .

spaceport	.
太空港	.

卡尔霍恩指出，他们的伙食并不比太空站的警卫好多少。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [mɛ'ɹɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːdli] ['bɜːrnɪŋ] , [aɪz] .

They	regarded	Calhoun	and	Maril	with	oddly	burning	,	eyes	.
他们	认为	卡尔霍恩	和	玛丽尔	和	奇怪	燃烧	,	眼睛	.

他们用一种异常炽热的眼神打量着卡尔霍恩和玛丽尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

It	was	,	of	course	,	because	the	two	of	them	showed	no	signs	of
它	曾是	,	的	课程	,	因为	这	二	的	他们	显示	不	标志	的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

当然，这是因为他们两人都没有表现出任何饥饿的迹象。

[ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

They	obviously	had	not	been	on	short	rations	.
他们	明显地	有	不是	到过	在	短的	口粮	.

显然，他们并没有面临物资短缺。

- [hæd; həd] [ðɪs] , [naʊ] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['enihaʊ] ,

Darians	had	this	,	now	,	to	increase	a	hatred	which	was	inevitable	anyhow	,
-	有	这	,	现在	,	到	增加	一个	仇恨	哪个	曾是	不可避免的	无论如何	,

如今，达里安人又多了这件东西，这无疑加剧了他们之间原本就不可避免的仇恨。

[də'rektɪd] [æt; ət][ɔːl] ['piːpəlz] [ɔːf][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] .

directed	at	all	peoples	off	their	own	planet	.
指导	在	全部	人民	离开	他们的	自己的	行星	.

针对所有非地球居民。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kæl'huːn] , " [sed] [kæl'huːn] ['brɪskli] .

"	My	name	is	Calhoun	,	"	said	Calhoun	briskly	.
"	我的	姓名	是	卡尔霍恩	,	"	说	卡尔霍恩	轻快地	.

“我的名字叫卡尔霍恩，”卡尔霍恩干脆利落地说道。

" [aɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl][med] ['sɜːrvɪs] [krə'denʃ(ə)lz] .

"	I've	the	usual	Med	Service	credentials	.
"	我已经	这	通常	医学	服务	证书	.

“我拥有医疗服务部门的常规资质。”

[naʊ] —

Now	—
现在	—

现在-

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

"	He	did	not	wait	to	be	questioned	.
"	他	做过	不是	等待	到	是	被质问	.

他不等别人审问就擅自行动了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	them	of	the	appalling	state	of	things	in	the	Twelfth	Sector	of	the
他	讲述	他们	的	这	令人震惊	状态	的	事物	在	这	第十二	行业	的	这

[med] ['sɜːrvɪs] ,

Med	Service	,
医学	服务	,

他向他们讲述了医疗服务第十二区令人震惊的状况。

[soʊ] [ðæt] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sektəs] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

so	that	men	had	been	borrowed	from	other	sectors	to	remedy	the	intolerable	,
所以	那	男人	有	到过	借来的	从	其他	行业	到	补救	这	无法容忍	,

因此，人们从其他部门借调人员来解决这种无法容忍的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	was	one	of	them	.
和	他	曾是	一	的	他们	.

他就是其中之一。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] ['wiːld] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] ,

He	**told**	**of**	**his**	**arrival**	**at**	**Weald**	**and**	**what**	**had**	**happened**	**there**	**,**
他	讲述	的	他的	到达	在	威尔德	和	什么	有	发生	那里	,

他讲述了自己抵达韦尔德的经过以及在那里发生的事情，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsesɪvli] ['kɔːʃəs] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɛɹi.ən] ,

from	**the**	**excessively**	**cautious**	**insistence**	**that**	**he**	**prove**	**he**	**was**	**not**	**a**	**Darian**	**,**
从	这	过度	谨慎	坚持	那	他	证明	他	曾是	不是	一个	达里安	,

从他过分谨慎地坚持要证明自己不是达里安人开始，

[tuː; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [frʌm; frəm] - .

to	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**death**	**-**	**ship**	**from**	**Orede**	**.**
到	这	到达	的	这	死亡	-	船	从	-	.

迎接来自奥雷德的死亡之船的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [əˈfektɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

He	**was**	**giving**	**them**	**the**	**news**	**affecting**	**them**	**,**	**as**	**they**	**had**	**not**	**heard**
他	曾是	给予	他们	这	消息	影响	他们	,	作为	他们	有	不是	听到

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

it	**before**	**.**
它	前	.

他把影响到他们的消息告诉了他们，因为他们之前从未听说过。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːp][æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

He	**went**	**on**	**to**	**tell**	**of**	**his**	**stop**	**at**	**Orede**	**and**	**his**	**purpose**	**,**
他	去	在	到	告诉	的	他的	停止	在	-	和	他的	目的	,

他接着讲述了他在奥雷德停留的经历以及他的目的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	**his**	**encounter**	**with**	**the**	**men**	**he**	**found**	**there**	**.**
和	他的	遇到	和	这	男人	他	成立	那里	.

以及他与在那里遇到的那些人的遭遇。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

When	**he**	**finished**	**there**	**was**	**silence**	**.**
什么时候	他	完成的	那里	曾是	沉默	.

他说完后，现场一片寂静。

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**broke**	**it**	**.**
他	打破	它	.

他把它弄坏了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " - [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Maril's**	**an**	**agent**	**of**	**yours**	**.**
"	现在	,	"	他	说	,	"	-	一个	代理人	的	你的	.

“现在，”他说，“玛丽尔是你的代理人。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .

She	**can**	**add**	**to**	**what**	**I've**	**told**	**you**	**.**
她	能	添加	到	什么	我已经	讲述	你	.

她可以补充我告诉你的内容。

[aɪm] [med] ['sɜːrvɪs] .

I'm	**Med**	**Service**	**.**
我是	医学	服务	.

我是医疗服务人员。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] [hɪr] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌt] ['wɔznt] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

I	**have**	**a**	**job**	**to**	**do**	**here**	**to**	**carry**	**out**	**what**	**wasn't**	**done**	**before**	**.**
我	有	一个	工作	到	做	这里	到	携带	出去	什么	不是	完毕	前	.

我在这里的任务是完成以前未完成的工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	should	make	a	planetary	health	inspection	and	make	recommendations	for	the
我	应该	制作	一个	行星	健康	检查	和	制作	建议	为了	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

improvement	of	the	state	of	things	.
改进	的	这	状态	的	事物	.

我应该对行星健康状况进行一次检查，并提出改善现状的建议。

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juːl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [-]

I'll	be	glad	if	you'll	arrange	for	[	71	]
患病的	是	高兴的	如果	你会	安排	为了	[	-	]

如果你能安排[71]，我将不胜感激。

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

me	to	talk	to	your	health	officials	.
我	到	讲话	到	你的	健康	官员	.

让我和你们的卫生官员谈谈。

[θɪŋz] [lʊk] [bæd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

Things	look	bad	,	and	something	should	be	done	.
事物	看	坏的	,	和	某物	应该	是	完毕	.

情况不妙，必须采取措施。

" ['sʌmwʌn] [læft] [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .

"	Someone	laughed	without	mirth	.
"	某人	笑了	没有	欢笑	.

有人笑了，但笑里没有笑意。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndər'nɜːrɪʃmənt] ? " [hiː; hi] [æskt]

"	What	will	you	recommend	for	long	-	continued	undernourishment	?	"	he	asked
"	什么	将要	你	推荐	为了	长的	-	持续	营养不良	?	"	他	问

[dɪ'raɪsɪvli] .

derisively	.
嘲讽地	.

“对于长期营养不良的人，你有什么建议？”他嘲讽地问道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [helθ] ['prɑːbləm] ! "

"	That's	our	health	problem	!	"
"	那就是	我们的	健康	问题	!	"

“那是我们的健康问题！”

" [aɪ] [ˌrekə'mend] [fuːd] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	recommend	food	,	"	said	Calhoun	.
"	我	推荐	食物	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我推荐食物，”卡尔霍恩说。

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ? "

"	Where'll	you	fill	the	prescription	?	"
"	会在哪里	你	充满	这	处方	?	"

“您打算去哪里取药？”

" [aɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [kæl'huːn] ['kɜːrtli] .

"	I've	the	answer	to	that	,	too	,	"	said	Calhoun	curtly	.
"	我已经	这	回答	到	那	,	也	,	"	说	卡尔霍恩	简短地	.

“我也有答案，”卡尔霍恩简短地说。

" [aɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [speɪs] ['pailəts] [juːv] [gɑːt] .

"	I'll	want	to	talk	to	any	space	pilots	you've	got	.
"	患病的	想	到	讲话	到	任何	空间	飞行员	你已经	得到	.

“我想和你们所有的太空飞行员谈谈。”

[get] [jʊr; jər] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [ə'pruːv] [maɪ][aɪ'diːə] .
Get your astrogators together and I think they'll approve my idea .
得到 你的 天文鳄鱼 一起 和 我 思考 他们会 批准 我的 主意 .

把你们的太空探索者们召集起来，我想他们会同意我的想法。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['skeptɪk(ə)l] .
" The silence was totally skeptical .
" 这 沉默 曾是 完全 怀疑论者 .

“沉默中充满了怀疑。”

" - — "
" Orede — "
" - — "

“Orede——”

" [nɑːt] - , " [sed] [kæl'huːn] .
" Not Orede , " said Calhoun .
" 不是 - , " 说 卡尔霍恩 .

“不是奥雷德，”卡尔霍恩说。

" ['wiːld] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ðæt] ['plænɪt] ['oʊvər][fɔːr; fər] - .
" Weald will be hunting that planet over for Darians .
" 威尔德 将要 是 打猎 那 行星 超过 为了 - .

“韦尔德将在那颗星球上搜寻达里安人。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] , [ðeɪl] [drɑːp] [bɑːmz] [hɪr] . "
If they find any , they'll drop bombs here . "
如果 他们 寻找 任何 , 他们会 降低 炸弹 这里 . "

如果他们找到任何目标，他们就会在这里投放炸弹。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [speɪs] ['pailəts] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['prez(ə)ntli] , " [ɑːr; ər][ɑːn] - [naʊ] .
" Our only space pilots , " said a tall man , presently , " are on Orede now .
" 我们的 仅有的 空间 飞行员 , " 说 一个 高的 男人 , 目前 , " 是 在 - 现在 .

“我们唯一的太空飞行员，”一个高个子男人说道，“现在都在奥雷德星上。”

[ɪf] [juːv] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [hed] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] .
If you've told the truth , they'll probably head back because of your warning .
如果 你已经 讲述 这 真相 , 他们会 大概 头 后退 因为 的 你的 警告 .

如果你说的是实话，他们很可能会因为你的警告而回去。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [miːt] .
They should bring meat .
他们 应该 带来 肉 .

他们应该带肉来。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] [pɪ'kjuːliərli] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
" His mouth worked peculiarly , and Calhoun knew that it was at the
" 他的 嘴 工作 奇特地 , 和 卡尔霍恩 知道 那 它 曾是 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] .
thought of food .
想法 的 食物 .

“他的嘴巴动得很奇怪，卡尔霍恩知道这是因为他想到了食物。”

" [wɪtʃ] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] ['ʃɑːrpli] , " [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] !
" Which , " said another man sharply , " goes to the hospitals !
" 哪个 , " 说 其他 男人 尖锐地 , " 去 到 这 医院 !

“哪个，”另一个人厉声说道，“是去医院的！”

[aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] [miːt] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] ! "
I haven't tasted meat in two years ! "
我 还没有 尝过 肉 在 二 年 ! "

我已经两年没吃过肉了！

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz] , " [grauld] [ə'nʌðər] [mæn] [stɪl] .

"	Nobody	has	,	"	growled	another	man	still	.
"	无人	有	,	"	咆哮	其他	男人	仍然	.

“没人做到，”另一个男人低声咆哮道。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ðɪs] [mæn] [kæl'huːn] .

"	But	here's	this	man	Calhoun	.
"	但	这里是	这	男人	卡尔霍恩	.

“但是这个人，卡尔霍恩。”

[aɪm][nɑːt] [kən'vɪnst] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk]['mædʒɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][laɪz] .

I'm	not	convinced	he	can	work	magic	,	but	we	can	find	out	if	he	lies	.
我是	不是	确信	他	能	工作	魔法	,	但	我们	能	寻找	出去	如果	他	谎言	.

我并不相信他能施展魔法，但我们可以查明他是否在说谎。

[pʊt][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Put	a	guard	on	his	ship	.
放	一个	警卫	在	他的	船	.

在他的船上安排一名守卫。

['ʌðərwaɪz] [let]['aʊər; ɑːr] [helθ] [men] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] .

Otherwise	let	our	health	men	give	him	his	head	.
否则	让	我们的	健康	男人	给	他	他的	头	.

否则就让我们的医务人员砍了他的头。

[ðeɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] ['hiːz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] !

They'll	find	out	if	he's	from	this	Medical	Service	he	tells	of	!
他们会	寻找	出去	如果	他是	从	这	医疗的	服务	他	讲述	的	!

他们会查明他是否真的来自他所说的那个医疗服务机构!

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɛ'ɹɪl] . . . . "

and	this	Maril	.	.	.	.	"
和	这	玛丽尔	.	.	.	.	"

还有这位玛丽尔.....”

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] .

"	I	can	be	identified	,	"	said	Maril	.
"	我	能	是	已识别	,	"	说	玛丽尔	.

“我可以被认出来，”玛丽尔说。

" [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

"	I	was	sent	to	gather	information	and	send	it	in	secret	writing	to	one
"	我	曾是	发送	到	收集	信息	和	发送	它	在	秘密	写作	到	一

[ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [trent] .

of	us	on	Trent	.
的	我们	在	特伦特	.

“我被派去收集情报，并以秘密信件的形式将其发送给我们在特伦特号上的其中一人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [hɪr] .

I	have	a	family	here	.
我	有	一个	家庭	这里	.

我在这里有家人。

[ðeɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] !

They'll	know	me	!
他们会	知道	我	!

他们会认出我的!

[ænd; ənd][aɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [fuːdz] ,

And	I	—	there	was	someone	who	was	working	on	foods	,
和	我	—	那里	曾是	某人	WHO	曾是	在职的	在	食物	,

而我——当时有一个人在研究食物，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] . . .

and	I	believe	he	made	it	possible	to	use	.	.	.
和	我	相信	他	制成	它	可能的	到	使用	.	.	.

我相信他使这一切成为可能.....

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [fɔːr; fər] [fuːd] .

all	sorts	of	vegetation	for	food	.
全部	排序	的	植被	为了	食物	.

各种可供食用的植物。

[hiː; hi] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] . " [-]

He	will	identify	me	.	"	[	72	]
他	将要	确认	我	.	"	[	-	]

他会认出我。[72]

['sʌmwʌn] [læft] ['hɑːrʃli] .

Someone	laughed	harshly	.
某人	笑了	严厉地	.

有人发出刺耳的笑声。

[mɛ'ɹɪl] ['swɑːloʊd] .

Maril	swallowed	.
玛丽尔	吞咽	.

玛丽尔咽了下去。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I'd	like	to	see	him	,	"	she	repeated	.
"	ID	喜欢	到	看	他	,	"	她	重复	.

“我想见他，”她重复道。

" [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .

"	And	my	family	.
"	和	我的	家庭	.

还有我的家人。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [splɔtʃt] [men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Some	of	the	blue	-	splotched	men	turned	away	.
"	一些	的	这	蓝色的	-	斑驳的	男人	转向	离开	.

“一些身上有蓝色斑点的男人转过身去。”

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [sed] ['blʌntli] , " [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə]

A	broad	-	shouldered	man	said	bluntly	,	"	Don't	look	for	them	to	be	glad	to
一个	广阔	-	肩部	男人	说	直截了当地	,	"	不	看	为了	他们	到	是	高兴的	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

一个肩膀宽阔的男人直截了当地说：“别指望他们会很高兴见到你。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ɪn] ['pʌblɪk] .

And	you'd	better	not	show	yourself	in	public	.
和	你会	更好的	不是	展示	你自己	在	民众	.

你最好不要在公共场合露面。

[juːv] [bɪn] [wel] [fed] .

You've	been	well	fed	.
你已经	到过	出色地	美联储	.

你已经吃得很饱了。

[juːl] [biː; bi] [heitid] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You'll	be	hated	for	that	.
你会	是	憎恨	为了	那	.

你会因此被人讨厌的。

" [mɛˈɹɪl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Maril began to cry .
" 玛丽尔 开始 到 哭 .

玛丽尔开始哭泣。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] [biˈwildədli] , " ['tʃiː] ! ['tʃiː] !
Murgatroyd said bewilderedly , " Chee ! Chee !
默格特罗伊德 说 困惑地 , " 奇 ! 奇 !

默格特罗伊德困惑地说："咿！咿！"

" [kælˈhuːn] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
" Calhoun held him close .
" 卡尔霍恩 握住 他 关闭 .

卡尔霍恩紧紧地抱着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
There was confusion .
那里 曾是 困惑 .

现场一片混乱。

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [helθ] [æt; ət] [hænd] .
And Calhoun found the Minister of Health at hand .
和 卡尔霍恩 成立 这 部长 的 健康 在 手 .

卡尔霍恩发现卫生部长就在身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [moʊst] ['hærid] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] ['gæðərd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [kælˈhuːn] .
He looked most harried of all the officials gathered to question Calhoun .
他 看起来 最多 疲惫不堪 的 全部 这 官员 聚集 到 问题 卡尔霍恩 .

在所有前来质问卡尔霍恩的官员中，他看起来最为焦躁不安。

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [raɪt] [əˈweɪ] .
He proposed that he get a look at the hospital situation right away .
他 建议的 那 他 得到 一个 看 在 这 医院 情况 正确的 离开 .

他提议立即查看医院的情况。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['præktɪk(ə)l] .
It wasn't practical .
它 不是 实际的 .

这不切实际。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hæf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɔːr] [les] , [wen] [naɪt] [keɪm] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd]
With all the population on half rations or less , when night came people needed
和 全部 这 人口 在 一半 口粮 或者较少的 , 什么时候 夜晚 来了 人们 需要
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

由于所有人口的口粮都只有一半甚至更少，夜幕降临时，人们需要睡觉。

[moʊst] ['piːp(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [slept] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['twenti] - [fɔːr] [æz; əz]
Most people , indeed , slept as many hours out of the traditional twenty - four as
最多 人们 , 的确 , 睡着了 作为 许多 小时 出去 的 这 传统的 二十 - 四 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
they could manage .
他们 可以 管理 .

事实上，大多数人都在一天24小时中尽可能多地睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]
It was much more pleasant to sleep than to be awake and constantly
它 曾是 很多 更多的 令人愉快的 到 睡觉 比 到 是 醒 和 不断地
[nægd] [æt; ət] [baɪ] [kənˈtɪnjuːd] ['hʌŋgər] .
nagged at by continued hunger .
唠叨 在 经过 持续 饥饿 .

睡觉比醒着被持续的饥饿感折磨要舒服得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['di:s(ə)nsi] .

And	there	was	the	matter	of	simple	decency	.
和	那里	曾是	这	事情	的	简单的	体面	.

还有最基本的礼貌问题。

[kən'tɪnjuəs] ['nɔ:ɪŋ] ['hʌŋgər] [hæd; həd][æn; ən] [em'bɪtərɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['evriwʌn] .

Continuous	gnawing	hunger	had	an	embittering	effect	upon	everyone	.
连续的	啃咬	饥饿	有	一个	苦涩	影响	之上	每个人	.

持续不断的饥饿感让每个人都变得痛苦不堪。

[ˊkwɒnəlsəmnis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪriəns] .

Quarrelsomeness	was	a	common	experience	.
好争吵	曾是	一个	常见的	经验	.

争吵是常有的事。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] ['nɔ:rməli] [bi:; bi][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [felt] [ʃeɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

And	people	who	would	normally	be	the	leaders	of	opinion	felt	shame	because
和	人们	WHO	会	通常情况下	是	这	领导人	的	观点	毛毡	耻辱	因为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əb'sest] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [fu:d] .

they	were	obsessed	by	thoughts	of	food	.
他们	是	痴迷	经过	想法	的	食物	.

而那些通常引领舆论的人却因为满脑子都是食物而感到羞愧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [wen] ['pi:p(ə)l] [slept] .

It	was	best	when	people	slept	.
它	曾是	最好的	什么时候	人们	睡着了	.

人们睡觉的时候最好。

[stɪl] , [kæl'hu:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

Still	,	Calhoun	was	in	the	hospitals	by	daybreak	.
仍然	,	卡尔霍恩	曾是	在	这	医院	经过	拂晓	.

然而，卡尔霍恩在黎明时分就被送进了医院。

[wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [mu:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sævɪdʒ] ['æŋgər] .

What	he	found	moved	him	to	savage	anger	.
什么	他	成立	已搬	他	到	野蛮的	愤怒	.

他的发现激起了他极大的愤怒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

There	were	too	many	sick	children	.
那里	是	也	许多	生病的	孩子们	.

生病的孩子太多了。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌʌndər'nɜ:rɪʃmənt] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪknəs] .

In	every	case	undernourishment	contributed	to	their	sickness	.
在	每一个	案件	营养不良	贡献	到	他们的	疾病	.

在所有病例中，营养不良都是导致他们患病的原因之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .

And	there	was	not	enough	food	to	make	them	well	.
和	那里	曾是	不是	足够的	食物	到	制作	他们	出色地	.

而且食物也不够，他们无法康复。

['dɑ:ktɜ-z] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [fu:d] [tu:; tə] [sper] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

Doctors	and	nurses	denied	themselves	food	to	spare	it	for	their	patients	.
医生	和	护士	否认	他们自己	食物	到	空闲的	它	为了	他们的	患者	.

医生和护士为了把食物留给病人，甚至不惜牺牲自己的口腹之欲。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [self] - [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [-]

And	most	of	that	self	-	denial	was	doubtless	[	73	]
和	最多	的	那	自己	-	拒绝	曾是	毫无疑问	[	-	]

而其中大部分的自我克制无疑是[73]

['vɑːlənteri] ,
voluntary ,
自愿 ,

自愿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skriːt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɑːn]['dærə][tuː; tə] [lʊk] [kən'spɪkjuəsli] ['betər]
but it would not be discreet for anybody on Dara to look conspicuously better
但 它 会 不是 是 慎重 为了 任何人 在 达拉 到 看 显眼地 更好的
[fed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
fed than his fellows .
美联储 比 他的 伙伴们 .

但对于达拉岛上的任何人来说，如果看起来比同伴们明显更饱足，那就太不体面了。

[kæl'huːn] [brɔːt] [aʊt] ['hɔːməun] [ænd; ənd] ['enzaɪmz] [ænd; ənd] ['mɪdɪkəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][med]
Calhoun brought out hormones and enzymes and medicaments from the Med
卡尔霍恩 带来 出去 激素 和 酶 和 药物 从 这 医学
[ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [ɑːn] .
Ship while the guard in the ship looked on .
船 尽管 这 警卫 在 这 船 看起来 在 .

卡尔霍恩从医疗船上取出激素、酶和药物，船上的守卫在一旁看着。

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd]['ɔːtoʊ] - [kə'tæləsɪs] [ðæt] [ɪneɪbld] [sʌtʃ]
He demonstrated the processes of synthesis and auto - catalysis that enabled such
他 已证明 这 流程 的 合成 和 汽车 - 催化 那 已启用 这样的
[smɔːl] ['sæmpəlz][tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] .
small samples to be multiplied indefinitely .
小的 样品 到 是 乘以 无限期 .

他演示了合成和自催化过程，使得如此小的样品能够无限增殖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæmərəs] ['æpɪtaɪt] .
He was annoyed by a clamorous appetite .
他 曾是 恼怒 经过 一个 喧闹的 食欲 .

他被嘈杂的食欲弄得心烦意乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɑːktɚz] [huː] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [tek'niːks] ['biːɪŋ]
There were some doctors who ignored the irony of medical techniques being
那里 是 一些 医生 WHO 忽略 这 讽刺 的 医疗的 技术 存在
[tɔːt] [tuː; tə] [kjʊr] [dɪ'ziːz] ,
taught to cure nonnutritional disease ,
教授 到 治愈 非营养性 疾病 ,

有些医生忽视了这样一个讽刺之处：他们教授的医疗技术是为了治疗非营养性疾病。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][hæf] - [fed] , [ɔːr] [les] .
when everybody was half - fed , or less .
什么时候 大家 曾是 一半 - 美联储 , 或者 较少的 .

当时每个人都只吃饱了一半，甚至更少。

[ðeɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [kæl'huːn] .
They approved of Calhoun .
他们 得到正式认可的 的 卡尔霍恩 .

他们认可卡尔霍恩。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wen] [kæl'huːn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
They even approved of Murgatroyd when Calhoun explained his function .
他们 甚至 得到正式认可的 的 默格特罗伊德 什么时候 卡尔霍恩 解释 他的 功能 .

当卡尔霍恩解释了默格特罗伊德的职责后，他们甚至对他表示赞同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] - , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz]

He	was	,	of	course	,	a	Med	Service	tormal	,	and	tormals	were	creatures
他	曾是	,	的	课程	,	一个	医学	服务	-	,	和	-	是	生物

[ʌv; əv]['tælənt] .

of	talent	.
的	天赋	.

他当然是一名医疗兵，而医疗兵都是天赋异禀的。

[ðeid] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['deneb] ['eriə] ,

They'd	originally	been	found	on	a	planet	in	the	Deneb	area	,
他们会	起初	到过	成立	在	一个	行星	在	这	天津四	区域	,

它们最初是在天津四附近的一颗行星上发现的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

and	they	were	engaging	and	friendly	small	animals	.
和	他们	是	引人入胜	和	友好的	小的	动物	.

它们是可爱又友善的小动物。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] ['kɑːntrækt] ['eni] [dɪ'ziːz] .

But	the	remarkable	fact	about	them	was	that	they	couldn't	contract	any	disease	.
但	这	卓越	事实	关于	他们	曾是	那	他们	不能	合同	任何	疾病	.

但他们最令人惊奇的地方在于，他们不会感染任何疾病。

[nɑːt] ['eni] .

Not	any	.
不是	任何	.

没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] , [ɪk'sploʊsɪv] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [bæk'tɪriəl] [ænd; ənd] ['vaɪrəl] ['tɑːksɪnz] ,

They	had	a	built	-	in	,	explosive	reaction	to	bacterial	and	viral	toxins	,
他们	有	一个	建造	-	在	,	爆炸物	反应	到	细菌	和	病毒性的	毒素	,

它们对细菌和病毒毒素具有内在的、爆发性的反应。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hædnt] [jet] [bɪn] ['eni] [ˌpæθə'dʒenɪk]['ɔːrgənɪzəm] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] -

and	there	hadn't	yet	been	any	pathogenic	organism	discovered	to	which	a	tormal
和	那里	之前没有	然而	到过	任何	致病	生物	发现	到	哪个	一个	-

[kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'veləp] ['æntibɑːdi] [rɪ'zɪstəns] .

could	not	more	or	less	immediately	develop	antibody	resistance	.
可以	不是	更多的	或者较少的		立即地	发展	抗体	反抗	.

而且，当时还没有发现任何致病微生物是人类无法或多或少立即产生抗体抵抗力的。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] ['medɪs(ə)n] - [wɜːr; wər] ['praɪsləs] .

So	that	in	interstellar	medicine	tormals	were	priceless	.
所以	那	在	星际穿越	药品	-	是	无价	.

因此，在星际医学中，能量是无价之宝。

[let] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊ'evər] ['loʊkəlaɪzd] , [haʊ'evər] ['speʃəlaɪzd] [æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l]

Let	Murgatroyd	be	infected	with	however	localized	,	however	specialized	an	inimical
让	默格特罗伊德	是	已感染	和	然而	本地化	,	然而	专门	一个	敌对的

['ɔːrgənɪzəm] ,

organism	,
生物	,

让默格特罗伊德感染任何局部、任何特殊类型的敌对生物体吧。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'fensɪv] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd]

and	presently	some	highly	valuable	defensive	substance	could	be	isolated
和	目前	一些	高度	有价值的	防守	物质	可以	是	孤立

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['hiːd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɪg'zuːbərənt] [gʊd] [helθ] .

from	his	blood	and	he'd	remain	in	his	usual	exuberant	good	health	.
从	他的	血	和	他会	保持	在	他的	通常	旺盛	好的	健康	.

目前可以从他的血液中分离出一些非常有价值的防御物质，而他也能保持一贯的旺盛健康。

[wen] [ðə; ði]['æntibɑ:di][wʌz; wəz]['ænəlaizd][baɪ] [ðoʊz] [tek'ni:ks] [ʌv; əv][ˌmaɪkroʊə'næləsɪs][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

When	the	antibody	was	analyzed	by	those	techniques	of	microanalysis	the	Service
什么时候	这	抗体	曾是	分析	经过	那些	技术	的	微观分析	这	服务

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

had	developed	,	that	was	that	.
有	发达	,	那	曾是	那	.

当利用该机构开发的微量分析技术对抗体进行分析后，结果就出来了。

[ðə; ði]['æntibɑ:di][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [ə'tæk] ['eni] [ˌepɪ'demɪk][wɪð; wɪθ]

The	antibody	could	be	synthesized	and	one	could	attack	any	epidemic	with
这	抗体	可以	是	合成的	和	一	可以	攻击	任何	流行性	和

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

可以合成这种抗体，人们就可以自信地应对任何流行病。

[ðə; ði]['trædʒədi][fɔ:r; fər]['dærə][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	tragedy	for	Dara	was	,	of	course	,
这	悲剧	为了	达拉	曾是	,	的	课程	,

对达拉来说，悲剧当然是.....

[ðæt] [noʊ][med] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['dærə] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['dærə]

that	no	Med	Ship	had	come	to	Dara	three	generations	ago	,	when	the	Dara
那	不	医学	船	有	来	到	达拉	三	几代人	前	,	什么时候	这	达拉

[pleɪg] [reɪdʒd] .

plague	raged	.
瘟疫	愤怒	.

三代以前，达拉瘟疫肆虐时，没有一艘医疗船来到达拉。

[wɜ:rs] , ['æftər][ðə; ði] [pleɪg] ['wi:ld] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt]['prɛz] [-]

Worse	,	after	the	plague	Weald	was	able	to	exert	pres	[	74	]
更糟	,	后	这	瘟疫	威尔德	曾是	有能力的	到	发挥	总统	[	-	]

更糟糕的是，瘟疫过后，韦尔德得以施加压力[74]

[ʃʊr] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['krɪmɪnəli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [med] ['sɜ:rvɪs] [də'rektər] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] .

sure	which	only	a	criminally	incompetent	Med	Service	director	would	have	permitted	.
当然	哪个	仅有的	一个	犯罪	不称职的	医学	服务	导演	会	有	允许	.

只有极其不称职的医疗服务主管才会允许这种事情发生。

[bʌt; bət]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʌz; wəz] [wʌt] [kæl'hu:n] [hæd; həd] [bɪn]

But	criminal	incompetence	and	its	consequences	was	what	Calhoun	had	been
但	刑事	无能	和	它是	结果	曾是	什么	卡尔霍恩	有	到过

[ləund] [tu:; tə] ['sektər] [twelv] [tu:; tə] [help] ['remədi] .

loaned	to	Sector	Twelve	to	help	remedy	.
借出的	到	行业	十二	到	帮助	补救	.

但卡尔霍恩被借调到第十二区是为了帮助解决犯罪分子的无能及其后果。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [i:z] , [ðoʊ] .

He	was	not	at	ease	,	though	.
他	曾是	不是	在	舒适	,	尽管	.

但他并不自在。

[noʊ] [ʃɪp] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ber] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [get]

No	ship	arrived	from	Orede	to	bear	out	his	account	of	an	attempt	to	get
不	船	到达的	从	-	到	熊	出去	他的	帐户	的	一个	试图	到	得到

[ðæt] [ˈloʊnli] [wɜːrld] [ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈwiːld] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] - [ɑːn]

that	lonely	world	evacuated	before	Weald	discovered	it	had	blueskins	on
那	孤独	世界	疏散	前	威尔德	发现	它	有	-	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

没有一艘船从奥雷德抵达，证实了他关于在韦尔德发现那个孤独的星球上有蓝皮肤人之前，试图将那个星球上的居民撤离的说法。

[mɛˈɹɪl] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] ,

Maril	had	vanished	,	to	visit	or	return	to	her	family	,
玛丽尔	有	消失了	,	到	访问	或者	返回	到	她	家庭	,

玛丽尔失踪了，可能是去探望家人，也可能是回娘家。

[ɔːr] [pərˈhæps] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] - [ˈhuːd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

or	perhaps	to	consult	with	the	mysterious	Korvan	who'd	arranged	for	her	to
或者	也许	到	咨询	和	这	神秘	-	谁会	安排	为了	她	到

[liːv] [ˈdærə] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

leave	Dara	to	be	a	spy	,
离开	达拉	到	是	一个	间谍	,

或许是为了咨询神秘的科尔万，是他安排她离开达拉去当间谍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈdvaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ˈsʌmwer] [els] ,

and	had	advised	her	simply	to	make	a	new	life	somewhere	else	,
和	有	建议	她	简单地	到	制作	一个	新的	生活	某处	别的	,

[əˈbændənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] - [ˈrɪdn] ,

abandoning	a	famine	-	ridden	,
放弃	一个	饥荒	-	骑	,

并建议她干脆去别的地方开始新生活，放弃饱受饥荒蹂躏的家乡。

[dɪˈspaɪzd] , [ænd; ənd] [aʊt] - [kæst] [wɜːrld] .

despised	,	and	out	-	caste	world	.
被鄙视的	,	和	出去	-	种姓	世界	.

被鄙视，被世界排斥。

[kælˈhuːn] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [tuː] [əˈtʃiːvmənts] [ðə; ði] [seɪm] - [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

Calhoun	had	learned	of	two	achievements	the	same	Korvan	had	made	for
卡尔霍恩	有	学习	的	二	成就	这	相同的	-	有	制成	为了

[hɪz; ɪz] [wɜːrld] .

his	world	.
他的	世界	.

卡尔霍恩得知科尔万为他的世界做出了两项贡献。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [kənˈstrʌktɪv] .

Neither	was	remarkably	constructive	.
两者都不	曾是	非常	建设性的	.

两者都不具有显著的建设性。

[ˈhiːd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [baɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He'd	offered	to	prove	the	value	of	the	second	by	dying	of	it	.
他会	提供	到	证明	这	价值	的	这	第二	经过	垂死	的	它	.

他曾表示，他会用自己的生命来证明第二种方法的价值。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] , [ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

Which	might	make	him	a	very	admirable	character	,	or	he	could	have	a
哪个	可能	制作	他	一个	非常	令人钦佩的	特点	,	或者	他	可以	有	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rtərdəm] ,

passion	for	martyrdom	,
热情	为了	殉道	,

这或许会使他成为一个非常令人钦佩的人物，或者他可能对殉道充满热情。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] .

which	is	much	more	common	than	most	people	think	.
哪个	是	很多	更多的	常见的	比	最多	人们	思考	.

这种情况比大多数人想象的要普遍得多。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [kæl'hu:n] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['hʌŋgər] [tu:; tə] [sə'spekt]

In	two	days	Calhoun	was	irritable	enough	from	unaccustomed	hunger	to	suspect
在	二	天	卡尔霍恩	曾是	易怒的	足够的	从	不习惯	饥饿	到	怀疑

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	worst	of	him	.
这	最差	的	他	.

两天后，卡尔霍恩因为长期饥饿而变得烦躁易怒，甚至怀疑他做了最坏的事。

['mi:nwaɪl] [kæl'hu:n] [wɜ:rkt] ['dɔ:gɪdli] ; [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk]

Meanwhile	Calhoun	worked	doggedly	;	in	the	hospitals	while	the	patients	were	awake
同时	卡尔霍恩	工作	顽强地	;	在	这	医院	尽管	这	患者	是	醒

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] ,

and	in	the	Med	Ship	,
和	在	这	医学	船	,

与此同时，卡尔霍恩孜孜不倦地工作着；在医院里，趁着病人清醒的时候，以及在医疗船上。

['ʌndər] [gɑ:rd] , ['æftərwərd] .

under	guard	,	afterward	.
在下面	警卫	,	之后	.

之后，在守卫下。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hʌŋgər] [kræmps] [naʊ] ,

He	had	hunger	cramps	now	,
他	有	饥饿	痉挛	现在	,

他现在出现了饥饿性痉挛。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['testɪd] [ə; eɪ]['plæstɪk][kju:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	tested	a	plastic	cube	with	a	thriving	biological	culture	in	it	.
但	他	测试	一个	塑料	立方体	和	一个	熙	生物	文化	在	它	.

但他测试了一个装有蓬勃发展的生物培养物的塑料立方体。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	worked	at	increasing	his	store	of	it	.
他	工作	在	增加	他的	店铺	的	它	.

他努力增加自己的储备。

['hi:d] [snɪpt] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [pɪg'mentɪd] [skɪn][frʌm; frəm] [ded] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

He'd	snipped	samples	of	pigmented	skin	from	dead	patients	in	the	hospitals	,
他会	剪掉	样品	的	有色	皮肤	从	死的	患者	在	这	医院	,

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɪg'mentɪd] ['eriəz] ,

and	examined	the	pigmented	areas	,
和	检查	这	有色	区域	,

他从医院的死者身上剪取了有色素沉着的皮肤样本，并检查了这些有色素沉着的区域。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['verɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θi:əri] .

and	very	,	very	painstakingly	verified	a	theory	.
和	非常	,	非常	精心	已验证	一个	理论	.

并经过非常、非常细致的验证，最终证实了这一理论。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] ['maɪkrəskoʊp][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	an	electron	microscope	to	do	it	,
它	采取	一个	电子	显微镜	到	做	它	,

需要借助电子显微镜才能完成这项工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['vaɪrəs][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] [taɪp] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [trə'liː] .

but	he	found	a	virus	in	the	blue	patches	which	matched	the	type	discovered	on	Tralee	.
但	他	成立	一个	病毒	在	这	蓝色的	补丁	哪个	匹配	这	类型	发现	在	特拉利	.

但他在蓝色斑块中发现了一种病毒，与在特拉利发现的病毒类型相符。

[ðə; ði] [trə'liː] ['vaɪərəsɪz][hæd; həd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə][tʃaɪld] ,

The	Tralee	viruses	had	effects	which	were	passed	on	from	mother	to	child	,
这	特拉利	病毒	有	效果	哪个	是	通过了	在	从	母亲	到	孩子	,

特拉利病毒的影响会从母亲传给孩子。

[ænd; ənd] [hə'redəti] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['lɪvɪŋ] ['vaɪrəl] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

and	heredity	had	been	charged	with	the	observed	results	of	quasi	-	living	viral	particles	.
和	遗传	有	到过	带电	和	这	观察到	结果	的	准	-	活的	病毒性的	颗粒	.

遗传被认为是准生物病毒颗粒所观察到的结果的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [kæl'huːn] [-]

And	then	Calhoun	[	75	]
和	然后	卡尔霍恩	[	-	]

然后是卡尔霍恩[75]

['veri] ,

very	,
非常	,

非常，

['veri] ['kerfəli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪrəs] ['kʌltʃər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]['plæstɪk] [kjuːb] .

very	carefully	introduced	into	a	virus	culture	the	material	he	had	been	growing	in	a	plastic	cube	.
非常	小心	介绍	进入	一个	病毒	文化	这	材料	他	有	到过	生长	在	一个	塑料	立方体	.

他小心翼翼地将自己在塑料立方体中培养的材料引入病毒培养物中。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wʌt] ['hæpənd] .

He	watched	what	happened	.
他	观看	什么	发生	.

他目睹了这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

He	was	satisfied	,
他	曾是	使满意	,

他很满意。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stægər] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

so	much	so	that	immediately	afterward	he	yawned	and	yawned	and	barely	managed	to	stagger	off	to	bed	.
所以	很多	所以	那	立即地	之后	他	打哈欠	和	打哈欠	和	仅仅	管理	到	错开	离开	到	床	.

以至于他随后不停地打哈欠，几乎是踉跄着爬上床睡觉的。

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	watching	guard	in	the	Med	Ship	watched	him	in	amazement	.
这	观看	警卫	在	这	医学	船	观看	他	在	惊愕	.

医疗船上的守卫惊奇地看着他。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [keɪm] [ɪn] , [pækt] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] ['blʌdi] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv]

That	night	the	ship	from	Orede	came	in	,	packed	with	frozen	bloody	carcasses	of
那	夜晚	这	船	从	-	来了	在	,	包装	和	冷冻	血腥	尸体	的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

当晚，来自奥雷德的船抵达，船上装满了冰冻的、血淋淋的牛尸体。

[kæl'hu:n] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Calhoun	knew	nothing	of	it	.
卡尔霍恩	知道	没有什么	的	它	.

卡尔霍恩对此一无所知。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [mɛ'ɹɪl] [keɪm] [bæk] .

But	next	morning	Maril	came	back	.
但	下一个	早晨	玛丽尔	来了	后退	.

但第二天早上玛丽尔就回来了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

There	were	shadows	under	her	eyes	and	her	expression	was	of
那里	是	阴影	在下面	她	眼睛	和	她	表达	曾是	的

['sʌmwʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:st] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] .

someone	who	has	lost	everything	that	had	meaning	in	her	life	.
某人	WHO	有	丢失的	一切	那	有	意义	在	她	生活	.

她眼下有黑眼圈，表情像是失去了生命中所有有意义的东西。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [wen] [kæl'hu:n] ['kɑ:mɛntəd] .

"	I'm	all	right	,	"	she	insisted	,	when	Calhoun	commented	.
"	我是	全部	正确的	,	"	她	坚持	,	什么时候	卡尔霍恩	评论	.

当卡尔霍恩发表评论时，她坚持说：“我没事。”

" [aɪv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['fæməli] .

"	I've	been	visiting	my	family	.
"	我已经	到过	访问	我的	家庭	.

我一直在探望家人。

[aɪv] [si:n] - .

I've	seen	Korvan	.
我已经	已见	-	.

我见过科尔万。

[aɪm] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] . "

I'm	quite	all	right	.	"
我是	相当	全部	正确的	.	"

我很好。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:tn] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , " [kæl'hu:n] [əb'zɜ:rvd] .

"	You	haven't	eaten	any	better	than	I	have	,	"	Calhoun	observed	.
"	你	还没有	吃	任何	更好的	比	我	有	,	"	卡尔霍恩	观察到	.

“你吃的也没比我好到哪里去，”卡尔霍恩评论道。

" [aɪ] ['kudnt] ! " [əd'mɪtɪd] [mɛ'ɹɪl] .

"	I	couldn't	!	"	admitted	Maril	.
"	我	不能	!	"	承认	玛丽尔	.

“我做不到！”玛丽尔承认道。

" [maɪ] ['sɪstər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [soʊ] [θɪn] . . . .
" My sisters , my little sisters so thin . . . .
" 我的 姐妹 , 我的 小的 姐妹 所以 薄的 . . . .

“我的妹妹们，我的小妹妹们太瘦了……”

[ðeəz; ðəz] ['ræʃənɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [its] [ɔːl] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'reɪndʒd] .
There's rationing for everybody and it's all efficiently arranged .
有 配给 为了 大家 和 它是 全部 高效 安排 .

所有人都实行配给制，而且安排得井井有条。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
They even had rations for me .
他们 甚至 有 口粮 为了 我 .

他们甚至还给我准备了口粮。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [iːt] !
But I couldn't eat !
但 我 不能 吃 !

但我吃不下东西！

[aɪ] [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðeɪ] — [ðeɪ] ['skwɔbəld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !
I gave most of my food to my sisters and they — they squabbled over it !
我 给予 最多 的 我的 食物 到 我的 姐妹 和 他们 — 他们 争吵 超过 它 !

我把大部分食物都给了我的姐妹们，结果她们——她们为了争夺食物吵了起来！

" [kæl'huːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Calhoun said nothing .
" 卡尔霍恩 说 没有什么 .

卡尔霍恩什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][noʊ] [les] ['desələt] [toʊn] , " - [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
Then she said , in a no less desolate tone , " Korvan said I was foolish to come back . "
然后 她 说 , 在 一个 不 较少的 荒凉 语气 , " - 说 我 曾是 愚蠢 到 来 后退 . "

然后她用同样凄凉的语气说道：“科尔万说我回来是愚蠢的。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" He could be right , " said Calhoun .
" 他 可以 是 正确的 , " 说 卡尔霍恩 .

“他说的或许有道理，”卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] !
" But I had to !
" 但 我 有 到 !

但我不得不这样做！

" [prəu'testid] [mɛ'ɹɪl] .
" protested Maril .
" 抗议 玛丽尔 .

“玛丽尔抗议道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ɪn] ['wiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" And now I — I've been eating all I wanted to , in Weald and in the ship ,
" 和 现在 我 — 我已经 到过 吃 全部 我 通缉 到 , 在 威尔德 和 在 这 船 ,

“现在我——我在韦尔德和船上都吃遍了所有想吃的东西，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] .

and	I'm	ashamed	because	they're	half	-	starved	and	I'm	not	.
和	我是	羞愧	因为	它们是	一半	-	饥饿	和	我是	不是	.

我感到羞愧，因为他们都快饿死了，而我却没有。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hʌŋgər] [dʌz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . .

And	when	you	see	what	hunger	does	to	them	.	.	.	.
和	什么时候	你	看	什么	饥饿	做	到	他们	.	.	.	.

当你看到饥饿对他们造成的伤害.....

[its] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

It's	terrible	to	be	half	-	starved	and	not	able	to	think	of	anything	but
它是	糟糕的	到	是	一半	-	饥饿	和	不是	有能力的	到	思考	的	任何事物	但

[fuːd] ! "

food	!	"
食物	!	"

那种半饥半饱、满脑子只有吃的滋味真是太糟糕了!

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [kæl'huːn] , " [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	hope	,	"	said	Calhoun	,	"	to	do	something	about	that	.
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	到	做	某物	关于	那	.

卡尔霍恩说："我希望能够为此做些事情。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ɔːr] [tuː] — " [-]

If	I	can	get	hold	of	an	astrogator	or	two	—	"	[	76	]
如果	我	能	得到	抓住	的	一个	星鳄	或者	二	—	"	[	-	]

如果我能弄到一两个天文测距仪——[76]

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] - [keɪm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , " [mɛ'ɹɪl][toʊld][hɪm; ɪm] ['ʃeɪkɪli] .

"	The	ship	that	was	on	Orede	came	in	during	the	night	,	"	Maril	told	him	shakily	.
"	这	船	那	曾是	在	-	来了	在	期间	这	夜晚	,	"	玛丽尔	讲述	他	摇摇晃晃地	.

"那艘停泊在奥雷德的船是夜里进来的，"马里尔颤抖着告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [miːt] ,

"	It	was	loaded	with	frozen	meat	,
"	它	曾是	已加载	和	冷冻	肉	,

里面装满了冷冻肉，

[bʌt; bət][wʌn] [-] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] !

but	one	load's	not	enough	to	make	a	difference	on	a	whole	planet	!
但	一	负载	不是	足够的	到	制作	一个	不同之处	在	一个	所有的	行星	!

但一次行动不足以改变整个星球的命运!

[ænd; ənd] [ɪf] ['wiːld] [hʌnts] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn] - , [wiː; wi] ['dɛrənt] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [miːt] .

And	if	Weald	hunts	for	us	on	Orede	,	we	daren't	go	back	for	more	meat	.
和	如果	威尔德	狩猎	为了	我们	在	-	,	我们	不敢	去	后退	为了	更多的	肉	.

如果韦尔德在奥雷德猎杀我们，我们就不敢再回去猎取肉了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prizənəz] .

"	She	said	abruptly	,	"	There	are	some	prisoners	.
"	她	说	突然	,	"	那里	是	一些	囚犯	.

她突然说道："有一些囚犯。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪnərz] .

They	were	miners	.
他们	是	矿工	.

他们是矿工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	were	crowded	out	of	the	ship	.
他们	是	挤	出去	的	这	船	.

他们被挤出了船。

[ðə; ði] - ['huːd] [stæm'piːdid] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

The	Darians	who'd	stampeded	the	cattle	took	them	prisoners	.
这	-	谁会	踩踏	这	牛	采取	他们	囚犯	.

那些驱赶牛群的大利安人将他们俘虏了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ! "

They	had	to	!	"
他们	有	到	!	"

他们不得不这么做!

" [truː] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	True	,	"	said	Calhoun	.
"	真的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“没错,”卡尔霍恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] - [ə'raʊnd] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	It	wouldn't	have	been	wise	to	leave	Wealdians	around	on	Orede	with	their
"	它	不会	有	到过	明智的	到	离开	-	大约	在	-	和	他们的

[θroʊt] [kʌt] .

throats	cut	.
喉咙	切	.

“把喉咙被割开的韦尔迪亚人留在奥雷德星球上是不明智的。”

[ɔːr] ['lɪvɪŋ] , ['iːðər] , [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['ruːmər][ʌv; əv] - .

Or	living	,	either	,	to	tell	about	a	rumor	of	blueskins	.
或者	活的	,	任何一个	,	到	告诉	关于	一个	谣言	的	-	.

或者活着，去讲述关于蓝皮人的传闻。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [naʊ] .

Even	if	their	throats	will	be	cut	now	.
甚至	如果	他们的	喉咙	将要	是	切	现在	.

即使他们现在就要被割喉。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['proʊgræm] ?

Is	that	the	program	?
是	那	这	程序	?

这就是节目单吗?

" [mɛ'ɹɪl] ['ʃivəd] .

"	Maril	shivered	.
"	玛丽尔	瑟瑟发抖	.

玛丽尔打了个寒颤。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

They'll	be	put	on	short	rations	like	everybody	else	.
他们会	是	放	在	短的	口粮	喜欢	大家	别的	.

他们也会像其他人一样实行限配给制。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

And	people	will	watch	them	.
和	人们	将要	手表	他们	.

人们会观看它们。

[ðə; ði] - [ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [pleɪg] ['eni] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

The	Wealdians	expect	to	die	of	plague	any	minute	because	they've	been	with
这	-	预计	到	死	的	瘟疫	任何	分钟	因为	他们有	到过	和

- .

Darians	.
-	.

韦尔迪亚人随时可能死于瘟疫，因为他们一直与达里安人在一起。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [læf] .

So	people	look	at	them	and	laugh	.
所以	人们	看	在	他们	和	笑	.

所以人们看着他们就会笑。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['veri] ['fʌni] . "

But	it's	not	very	funny	.	"
但	它是	不是	非常	有趣的	.	"

但这一点也不好笑。

" [its] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət][pər'hæps] ['lækɪŋ] [ɪn] ['tʃærəti] .

"	It's	natural	,	"	said	Calhoun	,	"	but	perhaps	lacking	in	charity	.
"	它是	自然的	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	但	也许	缺乏	在	慈善机构	.

“这很自然，”卡尔霍恩说，“但或许缺乏仁慈。”

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ?

How	about	those	astrogators	?
如何	关于	那些	天文鳄鱼	?

那些太空鳄鱼怎么样？

[aɪ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

I	need	them	for	a	job	I	have	in	mind	.
我	需要	他们	为了	一个	工作	我	有	在	头脑	.

我需要它们来完成我计划中的一项工作。

" [mɛ'ɹɪl] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Maril	wrung	her	hands	.
"	玛丽尔	拧干	她	双手	.

玛丽尔搓着手。

" [siː] — [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	C	—	come	here	,	"	she	said	in	a	low	tone	.
"	C	—	来	这里	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	.

“过来，”她低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	an	armed	guard	in	the	control	room	of	the	ship	.
那里	曾是	一个	武装	警卫	在	这	控制	房间	的	这	船	.

船的控制室里有一名持枪警卫。

['hiːd] [wɑːtʃt] [kæl'huːn] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [æz; əz] [kæl'huːn] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

He'd	watched	Calhoun	a	good	part	of	the	previous	day	as	Calhoun	performed	his
他会	观看	卡尔霍恩	一个	好的	部分	的	这	以前的	天	作为	卡尔霍恩	执行	他的

[mɪ'stɪriəs] [wɜːrk] .

mysterious	work	.
神秘	工作	.

前一天的大部分时间里，他都在观察卡尔霍恩进行他那神秘的工作。

['hiːd] [bɪn] [ɔːf] - ['duːti][ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [ə'gen] .

He'd	been	off	-	duty	and	now	was	on	duty	again	.
他会	到过	离开	-	责任	和	现在	曾是	在	责任	再次	.

他之前休假，现在又开始值班了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] .

He	was	bored	.
他	曾是	无聊的	.

他感到无聊。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	long	as	Calhoun	did	not	touch	the	control	board	,	though	,	he	was
所以	长的	作为	卡尔霍恩	做过	不是	触碰	这	控制	木板	,	尽管	,	他	曾是

[ʌn'ɪntrəstɪd] .

uninterested	.
不感兴趣	.

只要卡尔霍恩不碰控制面板，他就没兴趣。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [mɛ'ɹɪl] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn][ænd; ənd]

He	didn't	even	turn	his	head	when	Maril	led	the	way	into	the	other	cabin	and
他	没有	甚至	转动	他的	头	什么时候	玛丽尔	引领	这	方式	进入	这	其他	舱	和

[slɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

slid	the	door	shut	.
滑行	这	门	关闭	.

当玛丽尔带头走进另一个小木屋并关上门时，他甚至都没有回头看一眼。

" [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɪftli] .

"	The	astrogators	are	coming	,	"	she	said	swiftly	.
"	这	天文鳄鱼	是	未来	,	"	她	说	迅速地	.

“太空鳄鱼来了，”她迅速说道。

" [ðeɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	They'll	bring	some	boxes	with	them	.
"	他们会	带来	一些	盒子	和	他们	.

他们会带一些箱子过来。

[ðeɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['betər] .

They'll	ask	you	to	instruct	them	so	they	can	handle	our	ship	better	.
他们会	问	你	到	指示	他们	所以	他们	能	处理	我们的	船	更好的	.

他们会请你指导他们，以便他们更好地操控我们的船。

[ðeɪ] [lɔːst] [ðəm'selvz] [-]

They	lost	themselves	[	77	]
他们	丢失的	他们自己	[	-	]

他们迷失了自己[77]

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - .

coming	back	from	Orede	.
未来	后退	从	-	.

从奥雷德回来。

[noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [luːz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔːst] [taɪm] ,

No	,	they	didn't	lose	themselves	,	but	they	lost	time	,
不	,	他们	没有	失去	他们自己	,	但	他们	丢失的	时间	,

不，他们没有迷失自我，而是浪费了时间。

[ɪ'nʌf] [taɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə][trɪp][fɔːr; fər] [miːt] .

enough	time	almost	to	make	an	extra	trip	for	meat	.
足够的	时间	几乎	到	制作	一个	额外的	旅行	为了	肉	.

时间足够，几乎可以再去一趟买肉了。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːrts] .

They	need	to	be	experts	.
他们	需要	到	是	专家	.

他们必须是专家。

[aɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

I'm	to	come	along	,
我是	到	来	沿着	,

我要一起去，

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪz] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [raɪt]

so	they	can	be	sure	that	what	you	teach	them	is	what	you've	been	doing	right
所以	他们	能	是	当然	那	什么	你	教	他们	是	什么	你已经	到过	正在做	正确的

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

这样他们就能确信，你教给他们的正是你一直以来所做的。

" [kæl'huːn] [sed] , " [wel] ? "

"	Calhoun	said	,	"	Well	?	"
"	卡尔霍恩	说	,	"	出色地	?	"

卡尔霍恩说："怎么样？"

" [ðeə(r)] ['kreɪzi] ! " [sed] [mɛ'ɹɪl] ['viːəməntli] .

"	They're	crazy	!	"	said	Maril	vehemently	.
"	它们是	疯狂的	!	"	说	玛丽尔	强烈地	.

"他们疯了！"玛丽尔义愤填膺地说。

" [ðeɪ] [nuː] ['wiːld] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	They	knew	Weald	would	do	something	monstrous	sooner	or	later	.
"	他们	知道	威尔德	会	做	某物	滔天	很快	或者	之后	.

他们知道韦尔德迟早会做出一些骇人听闻的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] ['suːnər] !

But	they're	going	to	try	to	stop	it	by	being	more	monstrous	sooner	!
但	它们是	去	到	尝试	到	停止	它	经过	存在	更多的	滔天	很快	!

但他们打算通过变得更残暴来阻止这一切！

[nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːz] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] .

Not	everybody	agrees	,	but	there	are	enough	.
不是	大家	同意	,	但	那里	是	足够的	.

并非所有人都同意，但同意的人足够多。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ʃɪp] — [its] ['fæstər][ɪn]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

So	they	want	to	use	your	ship	—	it's	faster	in	overdrive	and	so	on	.
所以	他们	想	到	使用	你的	船	—	它是	快点	在	超速	和	所以	在	.

所以他们想用你的飞船——它在超速行驶时速度更快等等。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə] ['wiːld] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] — [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [gɪv] ['wiːld]

And	they'll	go	to	Weald	in	this	ship	and	—	they	say	they'll	give	Weald
和	他们会	去	到	威尔德	在	这	船	和	—	他们	说	他们会	给	威尔德

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] !

something	to	keep	it	busy	without	bothering	us	!
某物	到	保持	它	忙碌的	没有	烦人	我们	!

他们会乘这艘船去韦尔德，而且——他们说他们会给韦尔德安排些事情做，让它忙起来，不会打扰我们！

" [kæl'huːn] [sed] ['draɪli] , " [ðɪs] [peɪz] [ˌem 'iː][ɔːf][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] - !

"	Calhoun	said	dryly	,	"	This	pays	me	off	for	being	too	sympathetic	with	blueskins	!
"	卡尔霍恩	说	干巴巴地	,	"	这	支付	我	离开	为了	存在	也	交感神经	和	-	!

卡尔霍恩冷冷地说："这算是对我同情蓝皮人太过心软了！"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

But	if	I'd	been	hungry	for	a	couple	of	years	,
但	如果	ID	到过	饥饿的	为了	一个	夫妻	的	年	,

但如果我饿了两年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [tuː; tə] [buːt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kept] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] ,

and	was	despised	to	boot	by	the	people	who	kept	me	hungry	,
和	曾是	被鄙视的	到	启动	经过	这	人们	WHO	保留	我	饥饿的	,

而且，那些让我挨饿的人还鄙视我。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [ri'ækt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	suppose	I	might	react	the	same	way	.
我	认为	我	可能	反应	这	相同的	方式	.

我想我的反应可能也会一样。

[noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,

No	,	"	he	said	curtly	as	she	opened	her	lips	to	speak	again	,
不	,	"	他	说	简短地	作为	她	打开	她	嘴唇	到	说话	再次	,

“不，”她刚要再次开口说话，他就简短地说道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [trɪk] .

"	don't	tell	me	the	trick	.
"	不	告诉	我	这	诡计	.

“别告诉我诀窍。”

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

Considering	everything	,	there's	only	one	trick	it	could	be	.
考虑	一切	,	有	仅有的	一	诡计	它	可以	是	.

综合所有因素来看，这只能是一种伎俩。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [prə'faʊndli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

But	I	doubt	profoundly	that	it	would	work	.
但	我	怀疑	深刻地	那	它	会	工作	.

但我非常怀疑这是否行得通。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

" [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

"	He	slid	the	door	back	and	returned	to	the	control	room	.
"	他	滑行	这	门	后退	和	返回	到	这	控制	房间	.

他把门拉开，回到了控制室。

[mɛ'ɹɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Maril	followed	him	.
玛丽尔	随后	他	.

玛丽尔跟着他。

[hiː; hi] [sed] [dɪ'tætʃɪdli] , " [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʌn] .

He	said	detachedly	,	"	I've	been	working	on	a	problem	outside	of	the	food	one	.
他	说	超然地	,	"	我已经	到过	在职的	在	一个	问题	外部	的	这	食物	一	.

他冷漠地说：“我一直在研究一个与食品问题无关的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	the	time	to	talk	about	it	right	now	,	but	I	think	I've	solved	it	.
它	不是	这	时间	到	讲话	关于	它	正确的	现在	,	但	我	思考	我已经	已解决	它	.

现在还不是谈论这件事的时候，但我认为我已经解决了。

" [mɛ'ɹɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , ['lɪsnɪŋ] .

"	Maril	turned	her	head	,	listening	.
"	玛丽尔	转向	她	头	,	聆听	.

玛丽尔转过头，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːrmæk][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	were	footsteps	on	the	tarmac	outside	the	ship	.
那里	是	脚步声	在	这	停机坪	外部	这	船	.

船外停机坪上有脚步声。

[bəuθ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

Both	doors	of	the	airlock	were	open	.
两个都	门	的	这	气闸	是	打开	.

气闸的两个门都开着。

[fɔːr] [men] [keɪm] [ɪn] .

Four	men	came	in	.
四	男人	来了	在	.

四个男人走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][moʊst] - ,

They	were	young	men	who	did	not	look	quite	as	hungry	as	most	Darians	,
他们	是	年轻的	男人	WHO	做过	不是	看	相当	作为	饥饿的	作为	最多	-	,

他们是些年轻人，看起来并不像大多数达里安人那样饥饿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] .

but	there	was	a	reason	for	that	.
但	那里	曾是	一个	原因	为了	那	.

但这背后是有原因的。

[ðer; ðər] ['liːdər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Their	leader	introduced	himself	and	the	others	.
他们的	领导者	介绍	他自己	和	这	其他的	.

他们的领队做了自我介绍，并介绍了其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dærə][hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd]

They	were	the	astrogators	of	the	ship	Dara	had	built	to	try	to	bring	food
他们	是	这	天文鳄鱼	的	这	船	达拉	有	建造	到	尝试	到	带来	食物

[frʌm; frəm] - .

from	Orede	.
从	-	.

他们是达拉建造的飞船上的星际航行员，这艘飞船的目的是从奥雷德运送食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [sed] [ðer; ðər] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['liːdər] , [gʊd] [ɪ'nʌf] .

They	were	not	,	said	their	self	-	appointed	leader	,	good	enough	.
他们	是	不是	,	说	他们的	自己	-	任命	领导者	,	好的	足够的	.

他们自封的领导人说，他们不够优秀。

[ðeid] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðer; ðər] ['dɛstɪnə] [-]

They'd	overshot	their	destina	[	78	]
他们会	过冲	他们的	目的地	[	-	]

他们飞过了目的地[78]

['taɪən] .

tion	.
tion	.

tion。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [laɪn] .

They	came	out	of	overdrive	too	far	off	line	.
他们	来了	出去	的	超速	也	远的	离开	线	.

他们从超速状态恢复过来后，偏离路线太远了。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

They	needed	instruction	.
他们	需要	操作说明	.

他们需要指导。

[kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Calhoun	**nodded**	**,**	**and**	**observed**	**that**	**he'd**	**been**	**asking**	**for**	**them**	**.**
卡尔霍恩	点头	,	和	观察到	那	他会	到过	问	为了	他们	.

卡尔霍恩点点头，并表示他一直在要求得到这些东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - .

They	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**blueskins**	**.**
他们	是	,	的	课程	,	-	.

他们当然是蓝皮肤人。

[ɑːn][wʌn][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [dɪs'fɪgərmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

On	**one**	**the**	**only**	**visible**	**disfigurement**	**was**	**a**	**patch**	**of**	**blue**	**upon**	**his**	**wrist**	**.**
在	一	这	仅有的	可见的	毁容	曾是	一个	修补	的	蓝色的	之上	他的	手腕	.

其中一人身上唯一可见的瑕疵是手腕上的一块蓝色斑块。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['bɜːrθmɑːrk] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

On	**another**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**blue**	**birthmark**	**appeared**	**beside**	**his**	**eye**	**and**
在	其他	这	外貌	的	一个	蓝色的	胎记	出现	旁	他的	眼睛	和

[went] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

went	**back**	**and**	**up**	**his**	**temple**	**.**
去	后退	和	向上	他的	寺庙	.

另一次，他眼角出现了一块蓝色的胎记，一直延伸到太阳穴。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

A	**third**	**had**	**a**	**white**	**patch**	**on**	**his**	**temple**	**,**
一个	第三	有	一个	白色的	修补	在	他的	寺庙	,

第三个人的太阳穴上有一块白斑，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [dʌl] [bluː] .

with	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**face**	**a**	**dull**	**blue**	**.**
和	全部	这	休息	的	他的	脸	一个	乏味的	蓝色的	.

他脸部的其他部分则呈现暗淡的蓝色。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [hæd; həd] [bluː] ['fɪŋgərz] [ɑːn][wʌn][hænd] .

The	**fourth**	**had**	**blue**	**fingers**	**on**	**one**	**hand**	**.**
这	第四	有	蓝色的	手指	在	一	手	.

第四个人的一只手手指发蓝。

" [wiːv] [gɑːt]['ɔːrdərz] , " [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] , ['stedəli] ,

"	**We've**	**got**	**orders**	**,**	**"**	**said**	**their**	**leader**	**,**	**steadily**	**,**
"	我们已经	得到	订单	,	"	说	他们的	领导者	,	稳步	,

“我们接到命令了，”他们的领头人沉稳地说。

" [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	**to**	**come**	**on**	**board**	**and**	**learn**	**from**	**you**	**how**	**to**	**handle**	**this**	**ship**	**.**
"	到	来	在	木板	和	学习	从	你	如何	到	处理	这	船	.

“上船后，向你们学习如何驾驶这艘船。”

[its] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wiːv] [gɑːt] . "

It's	**better**	**than**	**the**	**one**	**we've**	**got**	**.**	**"**
它是	更好的	比	这	一	我们已经	得到	.	"

它比我们现有的那个好。

" [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [kæl'huːn] .

"	**I**	**asked**	**for**	**you**	**,**	**"**	**repeated**	**Calhoun**	**.**
"	我	问	为了	你	,	"	重复	卡尔霍恩	.

“我找的就是你，”卡尔霍恩重复道。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [aɪl] [ɪk'spleɪn][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] . . . .

"	**I've**	**an**	**idea**	**I'll**	**explain**	**as**	**we**	**go**	**along**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我已经	一个	主意	患病的	解释	作为	我们	去	沿着	.	.	.	.

“我有个想法，我们边说边解释……”

[ðoʊz] [bɑːksɪz] ?
Those **boxes** **?**
那些 盒子 ?

那些箱子?

" ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]['aɪərn][bɑːksɪz] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
" Someone was passing in iron boxes through the airlock .
" 某人 曾是 通过 在 铁 盒子 通过 这 气闸 .

“有人正用铁箱子通过气闸传递东西。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['veri] ['kerfəli] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
One of the four very carefully brought them inside .
一 的 这 四 非常 小心 带来 他们 里面 .

四人之中有一人非常小心地把它们带了进去。

" [ðeə(r)] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [jʌŋ] [mæn] .
" They're rations , " said a second young man .
" 它们是 口粮 , " 说 一个 第二 年轻的 男人 .

“那是口粮，”第二个年轻人说。

" [wiː; wi][dəunt][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ɪk'sept] - . "
" We don't go anywhere without rations , except Orede . "
" 我们 不 去 任何地方 没有 口粮 , 除了 - . "

“除了去奥雷德，我们去任何地方都会带口粮。”

" - , [jes] .
" Orede , yes .
" - , 是的 .

“Orede，是的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] , " [sed] [kæl'huːn] ['plezntli] .
I think we were shooting at each other there , " said Calhoun pleasantly .
我 思考 我们 是 射击 在 每个 其他 那里 , " 说 卡尔霍恩 愉快 .

“我想我们当时是在互相射击，”卡尔霍恩愉快地说。

" [wəːnt, weənt][wiː; wi] ? "
" Weren't we ? "
" 不是 我们 ? "

难道不是吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Yes , " said the young man .
" 是的 , " 说 这 年轻的 男人 .

“是的，”年轻人说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['kɔːrdʒəl][nɔːr][ænˌtægə'nɪstɪk] .
He was neither cordial nor antagonistic .
他 曾是 两者都不 亲切 也不 敌对的 .

他既不热情也不敌对。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .
He was impassive .
他 曾是 冷漠 .

他面无表情。

[kæl'huːn] [ʃ'rʌgd] .
Calhoun shrugged .
卡尔霍恩 耸了耸肩 .

卡尔霍恩耸了耸肩。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .
" Then we can take off immediately .
" 然后 我们 能 拿 离开 立即地 .

“那我们就可以立即起飞了。”

[hɪəz] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Here's	the	communicator	and	there's	the	button	.
这里是	这	沟通者	和	有	这	按钮	.

这是通讯器，那是按钮。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ðə; ði][grɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] .

You	might	call	the	grid	and	arrange	for	us	to	be	lifted	.
你	可能	称呼	这	网格	和	安排	为了	我们	到	是	抬起	.

你可以打电话给电网公司，安排人把我们吊起来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] .

"	The	young	man	seated	himself	at	the	control	board	.
"	这	年轻的	男人	坐着	他自己	在	这	控制	木板	.

年轻人坐到了控制台前。

['veri] [prə'feʃənəli] , [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [baɪ] ['lændɪŋ] -

Very	professionally	,	he	went	through	the	routine	of	preparing	to	lift	by	landing	-
非常	专业地	,	他	去	通过	这	常规	的	准备	到	举起	经过	降落	-

[grɪd] ,

grid	,
网格	,

他非常专业地完成了起落架起飞前的准备程序。

[wɪtʃ] [ru:'ti:n] [hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

which	routine	has	not	changed	in	two	hundred	years	.
哪个	常规	有	不是	已更改	在	二	百	年	.

这项惯例两百年来都没有改变。

[hi:; hi] [went] ['brɪskli] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɪft] .

He	went	briskly	ahead	until	the	order	to	lift	.
他	去	轻快地	前方	直到	这	命令	到	举起	.

他迅速向前走去，直到接到起身的命令。

[ðen] [kæl'hu:n] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

Then	Calhoun	stopped	him	.
然后	卡尔霍恩	停止	他	.

然后卡尔霍恩阻止了他。

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['erlɑ:k] .

"	He	pointed	to	the	airlock	.
"	他	尖	到	这	气闸	.

他指着气闸。

[bəuθ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən] .

Both	doors	were	open	.
两个都	门	是	打开	.

两扇门都开着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [-]

The	young	[	79	]
这	年轻的	[	-	]

年轻人[79]

[mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] [flʌʃt] ['vɪvɪdli] .

man	at	the	control	board	flushed	vividly	.
男人	在	这	控制	木板	酡	生动地	.

控制台前的男子脸色瞬间变得通红。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['dɔ:gɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] .

One	of	the	others	closed	and	dogged	the	doors	.
一	的	这	其他的	关闭	和	顽强	这	门	.

其中一人关上门，紧紧地锁着。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .

The	ship	lifted	.
这	船	抬起	.

船升空了。

[kæl'hu:n] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] ['neglɪdʒəns] .

Calhoun	watched	with	seeming	negligence	.
卡尔霍恩	观看	和	似乎	疏忽	.

卡尔霍恩看似漫不经心地看着。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .

But	he	found	occasion	for	a	dozen	corrections	of	procedure	.
但	他	成立	场合	为了	一个	打	更正	的	程序	.

但他还是找到了十几次程序上的修正机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

This	was	presumably	a	training	voyage	of	his	own	suggestion	.
这	曾是	想必	一个	训练	航程	的	他的	自己的	建议	.

这大概是他自己提议的一次训练航行。

['ðerfɔ:r] , [wen] [ðə; ði] - ['paɪlət] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] ['ɪntu:] [ʌndɪ'rektɪd]

Therefore	,	when	the	blueskin	pilot	would	have	flung	the	Med	Ship	into	undirected
所以	,	什么时候	这	-	飞行员	会	有	扔	这	医学	船	进入	无方向

['oʊvərdraɪv] , [kæl'hu:n] [gru:] [stɜ:rn] .

overdrive	,	Calhoun	grew	stern	.
超速	,	卡尔霍恩	生长	船尾	.

因此，当蓝皮肤飞行员即将使医疗船进入无序超速状态时，卡尔霍恩变得严肃起来。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	insisted	on	a	destination	.
他	坚持	在	一个	目的地	.

他坚持要一个目的地。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['wi:ld] .

He	suggested	Weald	.
他	建议	威尔德	.

他建议去韦尔德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The	young	men	glanced	at	each	other	and	accepted	the	suggestion	.
这	年轻的	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	和	公认	这	建议	.

年轻人互相看了一眼，接受了这个建议。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['paɪlət] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [sʌn] [ænd; ənd] ['meʒər]

He	made	the	acting	pilot	look	up	the	intrinsic	brightness	of	its	sun	and	measure
他	制成	这	表演	飞行员	看	向上	这	固有的	亮度	的	它是	太阳	和	措施

[ɪts] [ə'pærənt] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ɔ:f] ['dærə] .

its	apparent	brightness	from	just	off	Dara	.
它是	明显	亮度	从	只是	离开	达拉	.

他让代理飞行员查阅太阳的固有亮度，并测量其在达拉附近观测到的视亮度。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['braɪtnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['æftər][soʊ]

He	made	him	estimate	the	change	in	brightness	to	be	expected	after	so
他	制成	他	估计	这	改变	在	亮度	到	是	预期的	后	所以

['meni] ['aʊərz] [ɪn]['oʊvərdraɪv] ,

many	hours	in	overdrive	,
许多	小时	在	超速	,

他让他估算一下连续超负荷运转这么多小时后亮度会发生怎样的变化。

[ɪf] [wʌn] [broʊk] [aʊt] [tuː; tə] ['meʒər] .
if **one** **broke** **out** **to** **measure** **.**
如果 一 打破 出去 到 措施 .

如果其中一个破壳而出进行测量。

[ðə; ði][fɜːrst] - ['stuːd(ə)nt]['paɪlət] ['endɪd] [ə; eɪ] [kæl'huːn] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][wɪð; wɪθ]
The **first** **blueskin** **student** **pilot** **ended** **a** **Calhoun** **-** **determined** **tour** **of** **duty** **with**
这 第一的 - 学生 飞行员 结束 一个 卡尔霍恩 - 决定 旅游 的 责任 和
[mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] [ðen] ['hiːd] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
more **respect** **for** **Calhoun** **then** **he'd** **had** **at** **the** **beginning** **.**
更多的 尊重 为了 卡尔霍恩 然后 他会 有 在 这 开始 .

第一位蓝皮肤学生飞行员结束了卡尔霍恩安排的服役期，他对卡尔霍恩的敬意比开始时要高得多。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
The **second** **was** **anxious** **to** **show** **up** **better** **than** **the** **first** **.**
这 第二 曾是 焦虑的 到 展示 向上 更好的 比 这 第一的 .

第二个选手急于表现得比第一个选手更好。

[kæl'huːn] [drɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['braɪtnəs] - [tʃɑːts] ,
Calhoun **drilled** **him** **in** **the** **use** **of** **brightness** **-** **charts** **,**
卡尔霍恩 钻孔 他 在 这 使用 的 亮度 - 图表 ,

卡尔霍恩对他进行了亮度图表的使用方面的训练，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ə'pærənt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][stɑːrz] [bɪ'twiːn] ['oʊvərdraɪv][hɑːps][kʊd; kəd]
by **which** **the** **changes** **in** **apparent** **brightness** **of** **stars** **between** **overdrive** **hops** **could**
经过 哪个 这 变化 在 明显 亮度 的 明星 之间 超速 酒花 可以
[biː; bi] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgjələr] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
be **correlated** **with** **angular** **changes** **to** **give** **a** **three** **-** **dimensional** **picture** **of**
是 相关 和 角度 变化 到 给 一个 三 - 维度 图片 的
[ðə; ði] ['nɪrər] ['hevəns] .
the **nearer** **heavens** **.**
这 更近 天 .

通过超速跳跃之间恒星视亮度的变化，可以将这些变化与角度变化关联起来，从而得到近处天体的三维图像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['nesəseri] [ɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ɑːn]['dærə] ,
It **was** **a** **highly** **necessary** **art** **which** **had** **not** **been** **worked** **out** **on** **Dara** **,**
它 曾是 一个 高度 必要的 艺术 哪个 有 不是 到过 工作 出去 在 达拉 ,

这是一项极其必要的技艺，但在达拉星球上却尚未掌握。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektɪv] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] [pɔɪnts]
and **the** **prospective** **astrogators** **became** **absorbed** **in** **this** **and** **other** **fine** **points**
和 这 预期 天文鳄鱼 成为 吸收 在 这 和 其他 美好的 积分
[ʌv; əv] [speɪs] - ['paɪlətɪŋ] .
of **space** **-** **piloting** **.**
的 空间 - 飞行员 .

这些未来的太空飞行员们便沉浸于太空驾驶的这一方面以及其他细节之中。

[ðeid] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [trɪps][tuː; tə] - , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə]
They'd **done** **enough** **,** **in** **a** **few** **trips** **to** **Orede** **,** **to** **realize** **that** **they** **needed** **to**
他们会 完毕 足够的 , 在 一个 很少 旅行 到 - , 到 意识到 那 他们 需要 到
[noʊ] [mɔːr] .
know **more** **.**
知道 更多的 .

几次前往奥雷德的旅行让他们意识到，他们需要了解更多。

[kæl'huːn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .
Calhoun **showed** **them** **.**
卡尔霍恩 显示 他们 .

卡尔霍恩给他们看了。

[kæl'huːn] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Calhoun	did	not	try	to	make	things	easy	for	them	.
卡尔霍恩	做过	不是	尝试	到	制作	事物	简单的	为了	他们	.

卡尔霍恩并没有试图让他们的处境变得容易。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'nɔɪd] .

He	was	hungry	and	easily	annoyed	.
他	曾是	饥饿的	和	容易地	恼怒	.

他当时又饿又容易烦躁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] ['treɪnɪŋ] ['tæktɪks][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [freɪz] [ɔːl] [sə'dʒestʃənz]

It	was	sound	training	tactics	to	be	severe	,	and	to	phrase	all	suggestions
它	曾是	声音	训练	策略	到	是	严重	,	和	到	短语	全部	建议

[æz; əz] [kə'mændz] .

as	commands	.
作为	命令	.

严厉的训练方法，以及将所有建议都以命令的形式表达出来，都是合理的训练策略。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][tɜːrn] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	put	the	four	young	men	in	command	of	the	ship	in	turn	,	under	his
他	放	这	四	年轻的	男人	在	命令	的	这	船	在	转动	,	在下面	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他让这四个年轻人轮流指挥这艘船，由他来指挥。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz] ['wiːld] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	continued	to	use	Weald	as	a	destination	,
他	持续	到	使用	威尔德	作为	一个	目的地	,

他继续将韦尔德作为目的地，

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [ʌp][['prɔːbləms][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['oʊvər] [-]

but	he	set	up	problems	in	which	the	Med	Ship	came	out	of	over	[	80	]
但	他	放	向上	问题	在	哪个	这	医学	船	来了	出去	的	超过	[	-	]

但他制造了一些问题，导致医疗船从中脱身[80]

[draɪv] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['moʊʃ(ə)n] .

drive	pointing	in	an	unknown	direction	and	with	a	precessory	motion	.
驾驶	指向	在	一个	未知	方向	和	和	一个	-	运动	.

驱动器指向未知方向并进行进动。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [aɪ'dentɪfaɪ] ['wiːld] [ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] [kən'teɪnɪŋ]

He	made	the	third	of	his	students	identify	Weald	in	the	celestial	globe	containing
他	制成	这	第三	的	他的	学生	确认	威尔德	在	这	天体	地球	包含

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

hundreds	of	millions	of	stars	,
数百	的	百万	的	明星	,

他让第三个学生在包含数亿颗恒星的天体模型中辨认出韦尔德星。

[ænd; ənd][get][ɑːn] [kɔːrs] [ɪn]['oʊvərdraɪv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	get	on	course	in	overdrive	toward	it	.
和	得到	在	课程	在	超速	朝向	它	.

并全力以赴地朝着这个目标前进。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['wiːld] [frʌm; frəm]

The	fourth	was	suddenly	required	to	compute	the	distance	to	Weald	from
这	第四	曾是	突然	必需的	到	计算	这	距离	到	威尔德	从

[sʌtʃ] ['deɪtə][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

such	data	as	he	could	get	from	observation	,
这样的	数据	作为	他	可以	得到	从	观察	,

第四个人突然被要求根据他所能从观测中获得的数据计算到韦尔德的距离。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['rekərdz] .

without	reference	to	any	records	.
没有	参考	到	任何	记录	.

无需参考任何记录。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːrn] .

By	this	time	the	first	man	was	chafing	to	take	a	second	turn	.
经过	这	时间	这	第一的	男人	曾是	摩擦	到	拿	一个	第二	转动	.

这时，第一个人已经迫不及待地想再跑一圈了。

[kæl'huːn] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] ['gruːəlɪŋ] ['les(ə)n] .

Calhoun	gave	each	of	them	a	second	gruelling	lesson	.
卡尔霍恩	给予	每个	的	他们	一个	第二	严罚	课	.

卡尔霍恩又给他们每个人上了一堂艰苦的课。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,

He	gave	them	,	in	fact	,
他	给予	他们	,	在	事实	,

事实上，他给了他们。

[ə; eɪ] ['haɪli] [kən'denst] [bʌt; bət] ['veri] [saʊnd] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn] [speɪs] .

a	highly	condensed	but	very	sound	course	in	the	art	of	travel	in	space	.
一个	高度	浓缩版	但	非常	声音	课程	在	这	艺术	的	旅行	在	空间	.

这是一门高度浓缩但非常扎实的太空旅行艺术课程。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [tʊk] [kə'mænd] [ɪn] [fɔːr] - ['aʊər] ['wɑːtʃɪz] ,

His	young	students	took	command	in	four	-	hour	watches	,
他的	年轻的	学生	采取	命令	在	四	-	小时	手表	,

他的年轻学生们轮流值守四小时，

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['breɪkaʊt] [frʌm; frəm]['oʊvərdraɪv][ɪn] [iːtʃ] [wɑːtʃ] .

with	at	least	one	breakout	from	overdrive	in	each	watch	.
和	在	至少	一	突破	从	超速	在	每个	手表	.

每只手表至少有一次超速行驶。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	built	up	enthusiasm	in	them	.
他	建造	向上	热情	在	他们	.

他激发了他们的热情。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] — [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['riːz(ə)n]

They	ignored	the	discomfort	of	being	hungry	—	though	there	had	been	no	reason
他们	忽略	这	不适	的	存在	饥饿的	—	尽管	那里	有	到过	不	原因

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪnt] [ɑːn] [fuːd] [ɑːn] - — [ɪn] ['groʊɪŋ] [praɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

for	them	to	stint	on	food	on	Orede	—	in	growing	pride	in	what	they	came	to
为了	他们	到	限制	在	食物	在	-	—	在	生长	自豪	在	什么	他们	来了	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

尽管在奥雷德星球上他们没有理由吝啬食物，但他们却忽略了饥饿带来的不适，转而为自己逐渐掌握的知识感到自豪。

[wen] ['wiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - ['mægnɪtuːd] [stɑːr] , [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] ['haɪli] ['kwɑːlɪfaɪd]

When	Weald	was	a	first	-	magnitude	star	,	the	four	were	not	highly	qualified
什么时候	威尔德	曾是	一个	第一的	-	震级	星星	,	这	四	是	不是	高度	合格的

,

astrogators	,
天文鳄鱼	,

当韦尔德还是一颗一等星时，这四个人并不是资深的天文观测员。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['væstli] ['betər] ['speɪsmen] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

to	be	sure	,	but	they	were	vastly	better	spacemen	than	at	the	beginning	.
到	是	当然	,	但	他们	是	非常	更好的	太空人	比	在	这	开始	.

没错，但他们比一开始的时候要优秀得多。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] .

Inevitably	**,**	**their**	**attitude**	**toward**	**Calhoun**	**was**	**respectful**	**.**
不可避免地	,	他们的	态度	朝向	卡尔霍恩	曾是	尊重	.

不出所料，他们对卡尔霍恩的态度是尊敬的。

['hiːd] [bɪn] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] .

He'd	**been**	**irritable**	**and**	**right**	**.**
他会	到过	易怒的	和	正确的	.

他当时确实很烦躁，而且他的判断是对的。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] , [ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'presɪv] .

To	**the**	**young**	**,**	**the**	**combination**	**is**	**impressive**	**.**
到	这	年轻的	,	这	组合	是	感人的	.

对年轻人来说，这种组合令人印象深刻。

[mɛ'ɹɪl][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['pæsɪndʒər] ['oʊnli] .

Maril	**had**	**served**	**as**	**passenger**	**only**	**.**
玛丽尔	有	服务	作为	乘客	仅有的	.

玛丽尔当时只是乘客。

[ɪn] ['θiːəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'per] [kæl'huːnz] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wen] [ə'loʊn]

In	**theory**	**she**	**was**	**to**	**compare**	**Calhoun's**	**lessons**	**with**	**his**	**practise**	**when**	**alone**
在	理论	她	曾是	到	比较	卡尔霍恩的	课程	和	他的	实践	什么时候	独自的

.

:

.

理论上，她应该将卡尔霍恩的课程与他独自练习时的情况进行比较。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] , ['tiːtʃɪŋ] [kən'sɪdərd] ,

But	**he**	**did**	**nothing**	**on**	**this**	**journey**	**which**	**,**	**teaching**	**considered**	**,**
但	他	做过	没有什么	在	这	旅行	哪个	,	教学	经过考虑的	,

但他在这段旅程中什么也没做，就教学而言，

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] [ˌɪntər'stelər] ['dʒəːniz] [mɛ'ɹɪl] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	**different**	**from**	**the**	**two**	**interstellar**	**journeys**	**Maril**	**had**	**made**	**with**	**him**	**.**
曾是	不同的	从	这	二	星际穿越	旅程	玛丽尔	有	制成	和	他	.

这与玛丽尔和他一起进行的两次星际旅行截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] ['dʊrɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp] - [deɪ] .

She	**occupied**	**the**	**sleeping**	**cabin**	**during**	**two**	**of**	**the**	**six**	**watches**	**of**	**each**	**ship**	**-**	**day**	**.**
她	占领	这	睡眠	舱	期间	二	的	这	六	手表	的	每个	船	-	天	.

在每个航海日的六个值班班次中，她有两个班次住在卧舱里。

[ʃiː; ʃi]['ɑːpɜˌeɪtəd][ðə; ðɪ] [fuːd] - ['rɛdiːɜ˞] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts]

She	**operated**	**the**	**food**	**-**	**readier**	**,**	**which**	**was**	**almost**	**completely**	**emptied**	**of**	**its**
她	经营的	这	食物	-	准备就绪	,	哪个	曾是	几乎	完全地	清空	的	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ,

original	**store**	**of**	**food**	**,**
原来的	店铺	的	食物	,

她操作着食品加工机，机上原本储存的食物几乎全部被清空了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['dærə] . [-]

it	**having**	**been**	**confiscated**	**by**	**the**	**government**	**of**	**Dara**	**.**	**[**	**81**	**]**
它	拥有	到过	没收	经过	这	政府	的	达拉	.	[	-	]

它已被达拉政府没收。[81]

[ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plænɪt] ,

That	**amount**	**of**	**food**	**would**	**make**	**no**	**difference**	**to**	**the**	**planet**	**,**
那	数量	的	食物	会	制作	不	不同之处	到	这	行星	,

这点食物对地球来说无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɑːn]['dærə][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪl] - [fed] .

but	it	was	wise	for	everyone	on	Dara	to	be	equally	ill	-	fed	.
但	它	曾是	明智的	为了	每个人	在	达拉	到	是	同样地	患病的	-	美联储	.

但对达拉岛上的所有人来说，吃得一样少是明智之举。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm]['dærə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]

On	the	sixth	day	out	from	Dara	,	the	sun	of	Weald	had	a	magnitude	of
在	这	第六	天	出去	从	达拉	,	这	太阳	的	威尔德	有	一个	震级	的

['maɪnəs] [faɪv] - [tenθs] .

minus	five	-	tenths	.
减	五	-	十分之一	.

从达拉出发的第六天，韦尔德的太阳亮度为-50.5等。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪts]['lɑːrdʒər] [p'lænɪts] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][gæs] - ['dʒaɪənt] [fɪfθ] -

The	electron	telescope	could	detect	its	larger	planets	,	especially	a	gas	-	giant	fifth	-
这	电子	望远镜	可以	探测	它是	更大的	行星	,	尤其	一个	气体	-	巨大的	第五	-

['ɔːrbɪt][wɜːrld][ʌv; əv] [haɪ] [æl'biːdoʊ] .

orbit	world	of	high	albedo	.
轨道	世界	的	高的	反照率	.

电子望远镜可以探测到它较大的行星，特别是位于第五轨道、具有高反照率的气态巨行星。

[kæl'huːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['stjʊdnts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] ['dɪstəns] [ə'gen] ,

Calhoun	had	his	four	students	estimate	its	distance	again	,
卡尔霍恩	有	他的	四	学生	估计	它是	距离	再次	,

卡尔霍恩让他的四个学生再次估算它的距离，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['breɪkaʊt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][med] [ʃɪp]

pointing	out	the	difference	that	could	be	made	in	breakout	position	if	the	Med	Ship
指向	出去	这	不同之处	那	可以	是	制成	在	突破	位置	如果	这	医学	船

[wɜːr; wər][ˌem aɪ 'es] - [eɪmd] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['sekənd] [ʌv; əv][ɑːrk] .

were	mis	-	aimed	by	as	much	as	one	second	of	arc	.
是	误	-	旨在	经过	作为	很多	作为	一	第二	的	弧	.

指出如果医疗舰的瞄准偏差达到一弧秒，突破位置可能会发生很大的变化。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , " [wiːl] [hæv; həv] ['kɔːfi] .

"	And	now	,	"	he	said	briskly	,	"	we'll	have	coffee	.
"	和	现在	,	"	他	说	轻快地	,	"	出色地	有	咖啡	.

“那么现在，”他干脆利落地说道，“我们来喝咖啡吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][juː; jʊ][æz; əz]['paɪləts] .

I'm	going	to	graduate	you	as	pilots	.
我是	去	到	毕业	你	作为	飞行员	.

我将带领你们毕业，成为合格的飞行员。

[mɛ'ɹɪl] , [fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [pliːz] .

Maril	,	four	cups	of	coffee	,	please	.
玛丽尔	,	四	杯子	的	咖啡	,	请	.

玛丽尔，请给我四杯咖啡。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " ['tʃiː] ?

"	Murgatroyd	said	"	Chee	?
"	默格特罗伊德	说	"	奇	?

默格特罗伊德说：“奇？”

" [ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['bædli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks]['hjuːmənz][ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	Med	Ship	was	badly	crowded	with	six	humans	and	Murgatroyd	in	a
"	这	医学	船	曾是	糟糕	挤	和	六	人类	和	默格特罗伊德	在	一个

[speɪs] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'loʊn] .

space	intended	for	Calhoun	and	Murgatroyd	alone	.
空间	故意的	为了	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	独自的	.

“医疗船上挤满了六个人类和默格特罗伊德，而这个空间原本只供卡尔霍恩和默格特罗伊德两人使用。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] ,

The	little	tormal	had	spent	most	of	his	time	in	his	cubbyhole	,
这	小的	-	有	花费	最多	的	他的	时间	在	他的	小隔间	,

小托马尔大部分时间都待在自己的小隔间里。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['biːdi] [aɪz] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ə'baʊt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

watching	with	beady	eyes	as	so	many	people	moved	about	on	what	had	been
观看	和	珠子	眼睛	作为	所以	许多	人们	已搬	关于	在	什么	有	到过

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] .

a	spacious	ship	before	.
一个	宽敞	船	前	.

用炯炯有神的眼睛观察着，看着原本宽敞的船上挤满了人。

" [noʊ] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	No	coffee	for	you	,	Murgatroyd	,	"	said	Calhoun	.
"	不	咖啡	为了	你	,	默格特罗伊德	,	"	说	卡尔霍恩	.

“默格特罗伊德，你没咖啡喝了。”卡尔霍恩说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .

"	You	didn't	do	your	lessons	.
"	你	没有	做	你的	课程	.

你没做功课。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] ['oʊnli] .

This	is	for	the	graduating	class	only	.
这	是	为了	这	毕业	班级	仅有的	.

这仅限应届毕业生。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] [den] .

"	Murgatroyd	came	out	of	his	miniature	den	.
"	默格特罗伊德	来了	出去	的	他的	微型	丹	.

“默格特罗伊德从他的微型巢穴里走了出来。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstəntli] , ['seɪɪŋ] , " ['tʃiː] ! ['tʃiː] ! ['tʃiː] !

He	found	his	little	cup	and	offered	it	insistently	,	saying	,	"	Chee	!	Chee	!	Chee	!
他	成立	他的	小的	杯子	和	提供	它	坚持不懈	,	说	,	"	奇	!	奇	!	奇	!

"

"

"

他找到自己的小杯子，执意递上去，一边说：“啾！啾！啾！”

" [noʊ] ! " [sed] [kæl'huːn] ['fɜːrmli] .

"	No	!	"	said	Calhoun	firmly	.
"	不	!	"	说	卡尔霍恩	牢牢	.

“不！”卡尔霍恩斩钉截铁地说。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [klæs] [ʌv; əv] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['mɑːkiŋz] .

He	regarded	his	class	of	four	young	men	with	their	blueskin	markings	.
他	认为	他的	班级	的	四	年轻的	男人	和	他们的	-	标记	.

他打量着班上四个皮肤上有蓝斑纹的年轻人。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

"	Drink	it	down	!
"	喝	它	向下	!

一饮而尽！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [ðæts] [ðə; ði][læst]['ɔ:rdər] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] .

"	That's	the	last	order	I'll	give	you	.
"	那就是	这	最后的	命令	患病的	给	你	.

这是我给你的最后一个命令。

[jʊə(r)] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['pailəts] , [naʊ] !

You're	graduate	pilots	,	now	!
你是	毕业	飞行员	,	现在	!

你们现在是毕业飞行员了!

" [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .

"	They	drank	the	coffee	with	a	flourish	.
"	他们	喝	这	咖啡	和	一个	繁荣	.

他们潇洒地喝着咖啡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][əd'maɪər] [kæl'hu:n] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][əd'maɪər]

There	was	not	one	who	did	not	admire	Calhoun	for	having	made	them	admire
那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	钦佩	卡尔霍恩	为了	拥有	制成	他们	钦佩

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

没有一个人不钦佩卡尔霍恩，因为他让他们对自己刮目相看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['æktʃuəli] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['betər] ['pailəts][æz; əz] [ðeɪ] [bi'li:vd] .

They	were	,	actually	,	almost	as	much	better	pilots	as	they	believed	.
他们	是	,	实际上	,	几乎	作为	很多	更好的	飞行员	作为	他们	相信	.

事实上，他们的飞行技术几乎和他们自己认为的一样出色。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [kæl'hu:n] ,

"	And	now	,	"	said	Calhoun	,
"	和	现在	,	"	说	卡尔霍恩	,

“现在，”卡尔霍恩说道，

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

"	I	suppose	you'll	tell	me	the	truth	about	those	boxes	you	brought	on	board	.
"	我	认为	你会	告诉	我	这	真相	关于	那些	盒子	你	带来	在	木板	.

“我想你会告诉我关于你带到船上的那些箱子的真相。”

[ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [-]

You	said	they	[	82	]
你	说	他们	[	-	]

你说他们[82]

[wɜ:r; wər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

were	rations	,	but	they	haven't	been	opened	in	six	days	.
是	口粮	,	但	他们	还没有	到过	打开	在	六	天	.

那是口粮，但已经六天没开封了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] .

I	have	an	idea	what	they	mean	,	but	you	tell	me	.
我	有	一个	主意	什么	他们	意思是	,	但	你	告诉	我	.

我大概知道它们的意思，但你告诉我吧。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	The	four	looked	uncomfortable	.
"	这	四	看起来	不舒服	.

这四个人看起来很不自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] [kæl'huːn] [dɪ'tætʃɪdli] , " ['kʌltʃər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [ɑːn] ['wiːld] .

" They could be , " said Calhoun detachedly , " cultures to be dumped on Weald .

" 他们 可以 是 , " 说 卡尔霍恩 超然地 , " 文化 到 是 丢弃 在 威尔德 .

“它们可能是，”卡尔霍恩冷漠地说，“被倾倒在韦尔德的文化。”

['wiːld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['dærə] .

Weald is making plans to wipe out Dara .

威尔德 是 制作 计划 到 擦拭 出去 达拉 .

韦尔德正计划消灭达拉。

[soʊ][sʌm; səm] [fuːl] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['wiːld] [tuː] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

So some fool has decided to get Weald too busy fighting a plague of its own

所以 一些 傻子 有 决定 到 得到 威尔德 也 忙碌的 斗争 一个 瘟疫 的 它是自己的

[tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

to bother with you .

到 打扰 和 你 .

所以，某个傻瓜决定让韦尔德忙于应对自己的瘟疫，而无暇顾及你。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is that right ?

是 那 正确的 ?

是这样吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stɜːrd] [ʌn'hæpɪli] .

" The young men stirred unhappily .

" 这 年轻的 男人 搅拌 不幸地 .

年轻人们不安地挪动着身子。

[jʌŋ] [men] [kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][fə'nætiks] .

Young men can very easily be made into fanatics .

年轻的 男人 能 非常 容易地 是 制成 进入 狂热分子 .

年轻人很容易被煽动成狂热分子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [stɜːrd] [ʌp] .

But they have to be kept stirred up .

但 他们 有 到 是 保留 搅拌 向上 .

但必须不断激励他们。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [self] - [rɪ'spekt] .

They can't be provided with sound reason for self - respect .

他们 不能 是 假如 和 声音 原因 为了 自己 - 尊重 .

他们无法获得建立自尊的合理理由。

[ɑːn][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ðɛəd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['wiːld] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən]

On the Med Ship there'd not been a single reference to Weald except as an

在 这 医学 船 那里 不是 到过 一个 单身的 参考 到 威尔德 除了 作为 一个

['ɑːbdʒekt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tɪd] .

object toward which the Med Ship was being astrogated .

目的 朝向 哪个 这 医学 船 曾是 存在 星门 .

在医疗船上，除了将韦尔德作为医疗船星际传送的目标之外，没有提到过韦尔德。

[ðɛəd] [bɪn] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] - [ɔːr] ['enəmi] [ɔːr] [θrets] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] -

There'd been no reference to blueskins or enemies or threats or anything but space -

那里 到过 不 参考 到 - 或者 敌人 或者 威胁 或者 任何事物 但 空间 -

['paɪlətɪŋ] .

piloting .

飞行员 .

除了太空驾驶之外，没有提到蓝皮人、敌人、威胁或其他任何东西。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [fə'nætɪkl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]

The	four	young	men	were	now	fanatical	about	the	proper	handling	of	a	ship	in
这	四	年轻的	男人	是	现在	狂热的	关于	这	恰当的	处理	的	一个	船	在

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

这四个年轻人现在对如何正确操控空船变得异常痴迷。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌn'hæpɪli] , " [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]

"	Well	,	sir	,	"	said	one	of	them	,	unhappily	,	"	that's	what	we	were	ordered
"	出色地	,	先生	,	"	说	一	的	他们	,	不幸地	,	"	那就是	什么	我们	是	订购

[tuː; tə] [duː] . "

to	do	.	"
到	做	.	"

“好吧，先生，”其中一人不高兴地说，“我们奉命就是这么做的。”

" [aɪ] ['ɑːbdʒekt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	object	,	"	said	Calhoun	.
"	我	目的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我反对，”卡尔霍恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

"	It	wouldn't	work	.
"	它	不会	工作	.

“这行不通。”

[aɪ] [dʒʌst] [left] ['wiːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] , [rɪ'membər] .

I	just	left	Weald	a	little	while	back	,	remember	.
我	只是	左边	威尔德	一个	小的	尽管	后退	,	记住	.

记得吗？我不久前才离开韦尔德。

[ðeɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['dærə] [wʊd] [traɪ] [ðæt] .

They've	been	telling	themselves	that	some	day	Dara	would	try	that	.
他们有	到过	讲述	他们自己	那	一些	天	达拉	会	尝试	那	.

他们一直告诉自己，总有一天达拉会尝试那样做。

[ðeɪv] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'teɪdʒən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɑːp] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

They've	made	preparations	to	fight	any	imaginable	contagion	you	could	drop	on	them	.
他们有	制成	准备工作	到	斗争	任何	可以想象的	传染	你	可以	降低	在	他们	.

他们已经做好了应对任何可能发生的传染病的准备。

['evri] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['sʌmbɑːdi] [kleɪmz] [its] ['hæpənɪŋ] .

Every	so	often	somebody	claims	it's	happening	.
每一个	所以	经常	某人	索赔	它是	发生	.

时不时就会有人声称这种情况正在发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

It	wouldn't	work	.
它	不会	工作	.

这行不通。

[aɪ] ['ɑːbdʒekt] ! "

I	object	!	"
我	目的	!	"

我反对！

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ɪn][fækt] , " [sed] [kæl'huːn] , " [aɪ][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	In	fact	,	"	said	Calhoun	,	"	I	forbid	it	.
"	在	事实	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	我	禁止	它	.

“事实上，”卡尔霍恩说，“我禁止这样做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	prevent	it	.
我	将	防止	它	.

我会阻止它。

[juː; jʊ] [ʃænt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

You	shan't	do	anything	of	the	kind	.
你	不会	做	任何事物	的	这	种类	.

你绝对不能做这种事。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [kæl'huːn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	One	of	the	young	men	,	staring	at	Calhoun	,	nodded	suddenly	.
"	一	的	这	年轻的	男人	,	凝视	在	卡尔霍恩	,	点头	突然	.

“其中一个年轻人盯着卡尔霍恩，突然点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

His	eyes	closed	.
他的	眼睛	关闭	.

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

He	jerked	his	head	erect	and	looked	bewildered	.
他	猛地一抖	他的	头	直立	和	看起来	困惑	.

他猛地抬起头，一脸茫然。

[ə; eɪ] ['sekənd] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

A	second	sank	heavily	into	a	chair	.
一个	第二	沉没	重度	进入	一个	椅子	.

第二个人重重地跌坐在椅子上。

[hiː; hi] [sed] [rɪ'moʊtli] , " [ðɪʃ] - ! " [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

He	said	remotely	,	"	Thish	sfunny	!	"	and	abruptly	went	to	sleep	.
他	说	远程	,	"	thish	-	!	"	和	突然	去	到	睡觉	.

他漫不经心地说：“这真搞笑！”然后突然睡着了。

[ðə; ði][θɜːrd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['gɪvɪŋ] [wei] .

The	third	found	his	knees	giving	way	.
这	第三	成立	他的	膝盖	给予	方式	.

第三个人双膝一软，站不住了。

[hiː; hi] [peɪd] [ɪ'læbərət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['stɪfnɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	paid	elaborate	attention	to	them	,	stiffening	them	.
他	有薪酬的	精心制作的	注意力	到	他们	,	刚度	他们	.

他非常仔细地处理了它们，使它们变得僵硬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [laɪk] ['rʌbər] [-]

But	they	yielded	like	rubber	[	83	]
但	他们	产生	喜欢	橡皮	[	-	]

但它们像橡胶一样有弹性[83]

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	he	went	slowly	down	to	the	floor	.
和	他	去	缓慢地	向下	到	这	地面	.

他缓缓地倒在了地上。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [sed] ['θɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfəli] , " [θɔːt] - ['aʊər; ɑːr] [friːn] - !

The	fourth	said	thickly	and	reproachfully	,	"	Thought	y'were	our	frien	'	!
这	第四	说	浓密	和	责备地	,	"	想法	-	我们的	朋友	-	!

第四个人语气生硬地责备道：“我还以为你们是我们的朋友呢！”

" [hiː; hi] [kə'læpst] .
" He collapsed .
" 他 倒塌 .

他倒下了。

[kæl'huːn] ['veri] ['soʊbərli] [taɪd] [ðem; ðəm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [aʊt]
Calhoun very soberly tied them hand and foot and laid them out
卡尔霍恩 非常 清醒地 系 他们 手 和 脚 和 铺设 他们 出去
['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
comfortably on the floor .
舒适地 在 这 地面 .

卡尔霍恩非常严肃地将他们手脚捆绑起来，然后舒适地将他们放在地板上。

[mɛ'ɹɪl] [wɑːtʃt] , [waɪt] - [feɪst] , [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
Maril watched , white - faced , her hand to her throat .
玛丽尔 观看 , 白色的 - 面对 , 她 手 到 她 喉 .

玛丽尔脸色苍白，手捂着喉咙看着这一切。

['mɜːrgə¸trɔɪd] [lʊkt] ['ædʒɪteɪtɪd] .
Murgatroyd looked agitated .
默格特罗伊德 看起来 激动 .

默格特罗伊德显得很激动。

[hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] , " ['tʃiː] ? ['tʃiː] ? "
He said anxiously , " Chee ? Chee ? "
他 说 焦虑地 , " 奇 ? 奇 ? "

他焦急地问道："奇？奇？"

" [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" No , " said Calhoun .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 .

"不，"卡尔霍恩说。

" [ðeɪl] [weɪk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] .
" They'll wake up presently .
" 他们会 唤醒 向上 目前 .

他们很快就会醒来。

" [mɛ'ɹɪl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] ['despərət] ['wɪspər] , " [jʊə(r)] [bi'treiŋ] [¸juː 'es] !
" Maril said in a tense and desperate whisper , " You're betraying us !
" 玛丽尔 说 在 一个 紧张 和 绝望的 耳语 , " 你是 背叛 我们 !

玛丽尔紧张而绝望地低声说道："你们背叛了我们！"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [¸juː 'es] [tuː; tə] ['wiːld] ! "
You're going to take us to Weald ! "
你是 去 到 拿 我们 到 威尔德 ! "

你要带我们去韦尔德！

" [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" No , " said Calhoun .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 .

"不，"卡尔霍恩说。

" [wiːl] ['oʊnli] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [¸aɪ 'tiː] .
" We'll only orbit around it .
" 出色地 仅有的 轨道 大约 它 .

我们只会围绕它运行。

[fɜːrst] , [ðoʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] [pækt] - [ʌp] ['kʌltʃər] .
First , though , I want to get rid of those damned packed - up cultures .
第一的 , 尽管 , 我 想 到 得到 摆脱 的 那些 该死的 包装 - 向上 文化 .

不过，首先，我想摆脱那些该死的、千篇一律的文化。

[ðeə(r)] [ded] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
They're dead , by the way .
它们是 死的 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，他们已经死了。

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['suːpər] - ['sɑːnɪks][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] ,
I killed them with super - sonics a couple of days ago ,
我 被杀 他们 和 极好的 - 声波 一个 夫妻 的 天 前 ,

几天前我用超音速武器把它们都消灭了。

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] ['dɪstəns] - ['meʒərmənts] [baɪ]['veriəb(ə)l]
while a fine argument was going on about distance - measurements by variable
尽管 一个 美好的 争论 曾是 去 在 关于 距离 - 测量 经过 多变的
['kɪfaɪd] [ʌv; əv] [noʊn] ['pɪriəd] .
Cepheids of known period .
造父变星 的 已知 时期 .

与此同时，一场关于利用已知周期的变星造父变星进行距离测量的精彩辩论正在进行。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [bɑːksɪz] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]['juːnɪt] .
" He put the four boxes carefully in the disposal unit .
" 他 放 这 四 盒子 小心 在 这 处理 单元 .

他小心翼翼地将这四个盒子放进了垃圾处理机。

[hiː; hi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ˌaɪ 'tiː] .
He operated it .
他 经营的 它 .

他操作了它。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːntents] ['striːmd] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [mə'tælɪk]
The boxes and their contents streamed out to space in the form of metallic
这 盒子 和 他们的 内容 流媒体 出去 到 空间 在 这 形式 的 金属
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['veipəz] .
and other vapors .
和 其他 蒸汽 .

这些箱子及其内容物以金属和其他蒸汽的形式逸散到太空中。

[kæl'huːn] [sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [desk] .
Calhoun sat at the control desk .
卡尔霍恩 卫星 在 这 控制 桌子 .

卡尔霍恩坐在控制台前。

" [aɪm][ə; eɪ] [med] ['sɜːrvɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'tætʃɪdli] .
" I'm a Med Service man , " he said detachedly .
" 我是 一个 医学 服务 男人 , " 他 说 超然地 .

“我是医疗兵，”他冷漠地说。

" [aɪ] ['kudnt] [koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [pleɪgz] , ['enihaʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ˌepɪ'demɪk]
" I couldn't cooperate in the spread of plagues , anyhow , though a useful epidemic
" 我 不能 合作 在 这 传播 的 瘟疫 , 无论如何 , 尽管 一个 有用 流行性
[maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] .
might be another matter .
可能 是 其他 事情 .

“无论如何，我都无法配合瘟疫的传播，不过，一场有益的流行病或许是另一回事。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz][nɑːt] ['kiːpɪŋ] ['wiːld] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [tuː; tə]
But the important thing right now is not keeping Weald busy with troubles to
但 这 重要的 事物 正确的 现在 是 不是 保持 威尔德 忙碌的 和 麻烦 到
[ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['dærə] .
increase their hatred of Dara .
增加 他们的 仇恨 的 达拉 .

但现在最重要的是不要让韦尔德陷入麻烦，从而加深他们对达拉的仇恨。

[its] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər]['dærə] .
It's getting some food for Dara .
它是 获得 一些 食物 为了 达拉 .

它正在给达拉弄些食物。

[ænd; ənd] ['drɪbləts] [wəʊnt] [help] .
And driblets won't help .
和 滴答 惯于 帮助 .

涓涓细流是无济于事的。

[wɒts] ['niːdɪd] [ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] , [ɔːr] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
What's needed is thousands of tons , or tens of thousands .
是什么 需要 是 数千 的 吨 , 或者 十 的 数千 .

我们需要数千吨，或者数万吨。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['oʊvərdraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! [hoʊld][fæst] !
" Then he said , " Overdrive coming , Murgatroyd ! Hold fast !
" 然后 他 说 , " 超速 未来 , 默格特罗伊德 ! 抓住 快速地 !

然后他说："超速模式要来了，默格特罗伊德！抓紧了！"

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['vænɪʃt] .
" The universe vanished .
" 这 宇宙 消失了 .

宇宙消失了。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃənz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
The customary unpleasant sensations accompanied the change .
这 习惯 令人不快的 感觉 伴随 这 改变 .

变化过程中伴随着惯常的不适感。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bɜːpt] . [-] [sɪks]
Murgatroyd burped . [84] 6
默格特罗伊德 打嗝 . [-] 6

默格特罗伊德打了个嗝。[84]6

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['blaɪndɪŋli] [braɪt] [hæf] - [dɪsk]
A large part of the firmament was blotted out by the blindingly bright half - disk
一个 大的 部分 的 这 苍穹 曾是 印迹 出去 经过 这 耀眼地 明亮的 一半 - 磁盘
[ʌv; əv] ['wiːld] ,
of Weald ,
的 威尔德 ,

苍穹的大部分都被威尔德那耀眼的半圆盘遮蔽了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
as it shone in the sunshine .
作为 它 闪耀 在 这 阳光 .

它在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['aɪskæp] [æt; ət][ɪts] [poʊlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːz] ,
It had icecaps at its poles , and there were seas ,
它 有 冰盖 在 它是 杆子 , 和 那里 是 海域 ,

它的两极有冰盖，而且还有海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [lʊk] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['kerfəli] [meɪn'teɪnd] ['bæləns] [ʌv; əv]
and the mottled look of land which had that carefully maintained balance of
和 这 斑驳 看 的 土地 哪个 有 那 小心 维持 平衡 的
['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eriəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['klaɪmət] [kən'troʊl] .
woodland and cultivated areas which was so effective in climate control .
林地 和 栽培 区域 哪个 曾是 所以 有效的 在 气候 控制 .

土地呈现出斑驳的景象，这得益于林地和耕地之间精心维持的平衡，这种平衡在气候控制方面非常有效。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['floʊtɪd] [fri:] , [ænd; ənd] [kæl'hu:n] ['fretfəli] ['mɑ:nɪtərd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bi:kən] ['frikwənsiz]

The	Med	Ship	floated	free	,	and	Calhoun	fretfully	monitored	all	the	beacon	frequencies
这	医学	船	漂浮	自由的	,	和	卡尔霍恩	忧心忡忡地	监测	全部	这	信标	频率

[noʊn] [tu:; tə][mæn] .

known	to	man	.
已知	到	男人	.

医疗船自由漂浮着，卡尔霍恩焦急地监测着人类已知的所有信标频率。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['relətɪv] ['saɪləns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	relative	silence	inside	the	ship	.
那里	曾是	相对的	沉默	里面	这	船	.

船舱内一片寂静。

[mɛ'ɹɪl] [wɑ:tʃt] [kæl'hu:n] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Maril	watched	Calhoun	in	a	sort	of	despairing	indecision	.
玛丽尔	观看	卡尔霍恩	在	一个	种类	的	绝望	优柔寡断	.

玛丽尔带着一种绝望的犹豫不决的神情看着卡尔霍恩。

[ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] - [stɪl] [slept] , [stɪl] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [flɔ:r] .

The	four	young	blueskins	still	slept	,	still	bound	hand	and	foot	upon	the	control	room	floor	.
这	四	年轻的	-	仍然	睡着了	,	仍然	边界	手	和	脚	之上	这	控制	房间	地面	.

四个年轻的蓝皮肤人仍然睡着了，手脚仍然被绑在控制室的地板上。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɛ'ɹɪl] , [ænd; ənd] [kæl'hu:n] [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fɜ:ri] ['fɔ:rhed] ['rɪŋk(ə)ld] ['helpləsli] .

Murgatroyd	regarded	them	,	and	Maril	,	and	Calhoun	in	turn	,	and	his	small	and	furry	forehead	wrinkled	helplessly	.
默格特罗伊德	认为	他们	,	和	玛丽尔	,	和	卡尔霍恩	在	转动	,	和	他的	小的	和	毛茸茸的	前额	皱	无助地	.

默格特罗伊德依次打量着他们、玛丽尔和卡尔霍恩，他那毛茸茸的小额头无助地皱了起来。

" [ðeɪ] [kɑ:nt][hæv; həv]['lændɪd] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ! " [prəu'testid] [kæl'hu:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

"	They	can't	have	landed	what	I'm	looking	for	!	"	protested	Calhoun	as	his	search	had	no	result	.
"	他们	不能	有	登陆	什么	我是	寻找	为了	!	"	抗议	卡尔霍恩	作为	他的	搜索	有	不	结果	.

“他们不可能找到我要找的东西！”卡尔霍恩抗议道，因为他的搜索毫无结果。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] !

"	They	can't	!
"	他们	不能	!

“他们做不到！”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['sensəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

It	would	be	too	sensible	for	them	to	have	done	it	!
它	会	是	也	明智的	为了	他们	到	有	完毕	它	!

他们这样做未免太合情理了！

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [sed] " ['tʃi:] ! " [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] .

"	Murgatroyd	said	"	Chee	!	"	in	a	subdued	voice	.
"	默格特罗伊德	说	"	奇	!	"	在	一个	低沉的	嗓音	.

默格特罗伊德低声说道：“咦！”

" [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm] ? " [di'mɑ:ndid] [kæl'hu:n] .

"	But	where	the	devil	did	they	put	them	?	"	demanded	Calhoun	.
"	但	在哪里	这	魔鬼	做过	他们	放	他们	?	"	要求	卡尔霍恩	.

“可是他们到底把它们放哪儿了？”卡尔霍恩质问道。

" [ə; eɪ]['poʊlər]['ɔːrbɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
" A polar orbit would be ridiculous !
" 一个 极性 轨道 会 是 荒谬的 !

“极地轨道简直太荒谬了！”

[ðeɪ] — " [ðen] [hiː; hi] [grʌntid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
They — " Then he grunted in disgust .
他们 — " 然后 他 哼哼 在 厌恶 .

他们——”然后他厌恶地哼了一声。

" [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh ! Of course !
" 哦 ! 的 课程 !

“哦！当然！”

[naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ?
Now , where's the landing - grid ?
现在 , 在哪里? 这 降落 - 网格 ?

现在，着陆网格在哪里?

" [hiː; hi] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lændɪŋ] -
" He worked busily for minutes , checking the position of the Wealdian landing -
" 他 工作 忙碌地 为了 分钟 , 检查 这 位置 的 这 - 降落 -
[grɪd] ,
grid ,
网格 ,

他忙碌了好几分钟，检查韦尔德着陆网格的位置，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mæpt] [ɪn][ðə; ði] ['sektər] [də'rektəri] ,
which was mapped in the Sector Directory ,
哪个 曾是 已映射 在 这 行业 目录 ,

已在行业名录中列出，

[ə'genst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['siːz] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [dɪsk][soʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]
against the look of continents and seas on the half - disk so plainly visible
反对 这 看 的 各大洲 和 海域 在 这 一半 - 磁盘 所以 显然 可见的
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

与外面清晰可见的半圆盘上的大陆和海洋的景象形成鲜明对比。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
He found what he wanted .
他 成立 什么 他 通缉 .

他找到了自己想要的东西。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['soʊlər] ['sɪstəm] [draɪv] .
He put on the ship's solar system drive .
他 放 在 这 船的 太阳的 系统 驾驶 .

他启动了飞船的太阳系推进器。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [mɛˈɹɪl] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [streɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
" I wish , " he complained to Maril , " I wish I could think straight the first time
" 我 希望 , " 他 抱怨 到 玛丽尔 , " 我 希望 我 可以 思考 直的 这 第一的 时间
!
!
!

“我希望，”他向玛丽尔抱怨道，“我希望我第一次就能思路清晰！”

[ænd; ənd] [its] [soʊ] ['ɑːbviəs] !
And it's so obvious !
和 它是 所以 明显的 !

这显而易见!

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
If you want to put something out in space , and not have it interfere with
如果 你 想 到 放 某物 出去 在 空间 , 和 不是 有 它 干扰 和
['træfɪk] , [-]
traffic , [85]
交通 , [-]

如果你想把某物放到太空中，又不让它干扰交通，[85]

[ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrbɪt][ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['dɪstəns] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
in what sort of orbit and at what distance will you put it ?
在 什么 种类 的 轨道 和 在 什么 距离 将要 你 放 它 ?

你会把它放在什么样的轨道上，距离地面多远?

" [mɛˈɹɪl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Maril did not answer .
" 玛丽尔 做过 不是 回答 .

玛丽尔没有回答。

" ['ɑːbviəsli] , " [sed] [kælˈhuːn] ,
" Obviously , " said Calhoun ,
" 明显地 , " 说 卡尔霍恩 ,

“显而易见，”卡尔霍恩说道。

" [juːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - ['pætərn] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ]
" you'll put it as far as possible from the landing - pattern of ships coming
" 你会 放 它 作为 远的 作为 可能的 从 这 降落 - 图案 的 船舶 未来
[ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːrt] .
in to the spaceport .
在 到 这 太空港 .

“你要把它放置在远离进港飞船着陆航线的最远位置。”

[juːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plænɪt] .
You'll put it on the opposite side of the planet .
你会 放 它 在 这 对面的 边 的 这 行星 .

你会把它放在地球的另一端。

[ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
And you'll want it to stay out of the way ,
和 你会 想 它 到 停留 出去 的 这 方式 ,

而且你肯定希望它不要碍事。

[wer] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
where anybody can know it is at any time of the day or night without having
在哪里 任何人 能 知道 它 是 在 任何 时间 的 这 天 或者 夜晚 没有 拥有
[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['eniθɪŋ] .
to calculate anything .
到 计算 任何事物 .

任何人都可以随时知道时间，无需进行任何计算。

" [soʊ] [juːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['ɔːrbɪt][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vɑːlv] [ə'raʊnd] ['wiːld] [ɪn][ɪg'zæktli][wʌn] [deɪ] ,
" So you'll put it out in orbit so it will revolve around Weald in exactly one day ,
" 所以 你会 放 它 出去 在 轨道 所以 它 将要 围绕 大约 威尔德 在 确切地 一 天 ,

“所以你要把它送入轨道，让它在一天之内绕着韦尔德旋转一周。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第6/8页

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] , [ænd; ənd] [juːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

neither	more	nor	less	,	and	you'll	put	it	above	the	equator	.
两者都不	更多的	也不	较少的	,	和	你会	放	它	多于	这	赤道	.

不多不少，你会把它放在赤道以北。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] ['steɪʃəneri] [ə'bʌv] [wʌn][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ,

And	then	it	will	remain	quite	stationary	above	one	spot	on	the	planet	,
和	然后	它	将要	保持	相当	静止的	多于	一	点	在	这	行星	,

然后它会静止不动地停留在地球上的某个位置上空。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'griːz] ['lɑːndʒɪtuːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][ænd; ənd]

a	hundred	and	eighty	degrees	longitude	away	from	the	landing	-	grid	and
一个	百	和	八十	学位	经度	离开	从	这	降落	-	网格	和

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

directly	over	the	equator	.
直接地	超过	这	赤道	.

距离着陆网格180度经度，正位于赤道上方。

" [hiː; hi] ['skrɪbəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	scribbled	for	a	moment	.
"	他	潦草的	为了	一个	片刻	.

他潦草地写了一会儿。

" [wɪtʃ] [miːnz] ['fɔːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [haɪ] , [gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] —

"	Which	means	forty	-	two	thousand	miles	high	,	give	or	take	a	few	hundred	,	and	—
"	哪个	方法	四十	-	二	千	英里	高的	,	给	或者	拿	一个	很少	百	,	和	—

[hɪr] !

here	!
这里	!

“这意味着海拔四万两千英里，上下浮动几百英里，而且——就在这里!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - [ɪn]['ɔːrbɪt] !

And	I	was	hunting	for	it	in	a	close	-	in	orbit	!
和	我	曾是	打猎	为了	它	在	一个	关闭	-	在	轨道	!

我当时正在近距离轨道上搜寻它!

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	grumbled	to	himself	.
"	他	咕哝	到	他自己	.

他低声嘟囔着。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['soʊlər] - ['sɪstəm] [draɪv] [pʊʃt] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	waited	while	the	solar	-	system	drive	pushed	the	Med	Ship	a	quarter	of	the
他	等待	尽管	这	太阳的	-	系统	驾驶	推动	这	医学	船	一个	四分之一	的	这

[wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['plænɪt] [bɪ'loʊ] .

way	around	the	bright	planet	below	.
方式	大约	这	明亮的	行星	以下	.

他等待着，直到太阳系推进器推动医疗飞船绕着下方明亮的行星旋转了四分之一圈。

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪn] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænəts] [dɪsk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] .

The	sunset	line	vanished	and	the	planet's	disk	became	a	complete	circle	.
这	日落	线	消失了	和	这	行星的	磁盘	成为	一个	完全的	圆圈	.

日落线消失了，行星的圆盘变成了一个完整的圆。

[ðen] [kæl'huːn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnɪtər] ['ɪrfoʊnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grʌntid] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	Calhoun	listened	to	the	monitor	earphones	again	,	and	grunted	once	more	,
然后	卡尔霍恩	听着	到	这	监视器	耳机	再次	,	和	哼哼	一次	更多的	,

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] ,

and	changed	course	,
和	已更改	课程	,

然后卡尔霍恩再次听了听监听耳机里的声音，又哼了一声，改变了方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	presently	made	a	noise	indicating	satisfaction	.
和	目前	制成	一个	噪音	表明	满意	.

随即发出表示满意的声音。

[hiː; hi] [ə'bændənd] ['ɪnstrəmənt] [kən'troʊl][ænd; ənd] [piəd] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt] ,

He	abandoned	instrument	control	and	peered	directly	out	of	a	port	,
他	弃	乐器	控制	和	窥视	直接地	出去	的	一个	港口	,

他放弃了对仪表的控制，直接透过舷窗向外凝视。

['hændlɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

handling	the	solar	system	drive	with	great	care	.
处理	这	太阳的	系统	驾驶	和	伟大的	关心	.

小心操作太阳能系统驱动器。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] , " ['tʃiː] ! "

Murgatroyd	said	depressedly	,	"	Chee	!	"
默格特罗伊德	说	沮丧地	,	"	奇	!	"

默格特罗伊德沮丧地说："切！"

" [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] , " [kə'mɑːndid] [kæl'huːn] .

"	Stop	worrying	,	"	commanded	Calhoun	.
"	停止	令人担忧	,	"	命令	卡尔霍恩	.

"别担心，"卡尔霍恩命令道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['biːkən] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][æt; ət]

"	We	haven't	been	challenged	,	and	there	is	a	beacon	transmitter	at
"	我们	还没有	到过	挑战	,	和	那里	是	一个	信标	发射机	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

"我们没有受到任何挑战，而且有一个信标发射器正在运行。"

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [bʌmps] ['ɪntuː] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

just	to	make	sure	that	nobody	bumps	into	what	we're	looking	for	.
只是	到	制作	当然	那	无人	颠簸	进入	什么	是	寻找	为了	.

只是为了确保没有人撞见我们正在寻找的东西。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə] [bʌmp] , [bʌt; bət]['dʒentli] .

It's	a	great	help	,	because	we	do	want	to	bump	,	but	gently	.
它是	一个	伟大的	帮助	,	因为	我们	做	想	到	撞	,	但	轻轻地	.

这很有帮助，因为我们确实想轻轻地碰撞。

" [stɑːrz] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] .

"	Stars	swung	across	the	port	out	of	which	he	looked	.
"	星星	摇摆	穿过	这	港口	出去	的	哪个	他	看起来	.

"他向外望去，繁星在港口上空闪烁。"

['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪg'zækt][kɜːrv] [-]

Something	dark	appeared	,	and	then	straight	lines	and	exact	curv	[	86	]
某物	黑暗的	出现	,	和	然后	直的	线条	和	精确的	曲线	[	-	]

出现了一些黑暗的东西，然后出现了直线和精确的曲线[86]

[ɪŋ] .
ings .
ings .

ings。

['i:v(ə)n] [mɛ'ɹɪl] , [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,
Even Maril , despairing and bewildered as she was ,
甚至 玛丽尔 , 绝望 和 困惑 作为 她 曾是 ,

即使是玛丽尔，尽管她感到绝望和困惑，

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['væstli] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] , ['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
caught sight of something vastly larger than the Med Ship , floating in space .
捕捉 视线 的 某物 非常 更大的 比 这 医学 船 , 漂浮的 在 空间 .

发现太空中漂浮着一个比医疗船大得多的物体。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] .
She stared .
她 凝视 .

她愣住了。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [mə'nu:vəd] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] .
The Med Ship maneuvered very cautiously .
这 医学 船 操纵 非常 谨慎地 .

医疗船的航行非常谨慎。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [lɑ:rdʒ] ['ɑ:bdʒekt] .
She saw another large object .
她 锯 其他 大的 目的 .

她看到了另一个大型物体。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] .
A third .
一个 第三 .

第三个。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
A fourth .
一个 第四 .

第四个。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
There seemed to be dozens of them .
那里 似乎 到 是 几十个 的 他们 .

似乎有几十个。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['speɪsʃɪp] , [hju:dʒ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] - ['twenti] .
They were spaceships , huge by comparison with Aesclipus Twenty .
他们 是 宇宙飞船 , 巨大的 经过 比较 和 - 二十 .

它们是宇宙飞船，与阿斯克利庇斯二十号相比，体积非常庞大。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [dɪd] .
They floated as the Med Ship did .
他们 漂浮 作为 这 医学 船 做过 .

它们像医疗船一样漂浮在水面上。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [draɪv] .
They did not drive .
他们 做过 不是 驾驶 .

他们没有开车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
They were not in formation .
他们 是 不是 在 形成 .

他们没有列队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]['iːv(ə)n] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	were	not	at	even	distances	from	each	other	.
他们	是	不是	在	甚至	距离	从	每个	其他	.

它们之间的距离并不相等。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	did	not	point	in	the	same	direction	.
他们	做过	不是	观点	在	这	相同的	方向	.

它们指向的方向并不一致。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn] ['emptinəs] [laɪk] ['derəˌlɪkts] .

They	swung	in	emptiness	like	derelicts	.
他们	摇摆	在	空虚	喜欢	流浪汉	.

他们像流浪汉一样在空虚中摇摆。

[kæl'huːn] ['dʒɔkid] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .

Calhoun	jockeyed	his	small	ship	with	infinite	care	.
卡尔霍恩	骑师	他的	小的	船	和	无限	关心	.

卡尔霍恩小心翼翼地操控着他的小船。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv]['impækts][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd] .

Presently	there	came	the	gentlest	of	impacts	and	then	a	clanking	sound	.
目前	那里	来了	这	最温柔的	的	影响	和	然后	一个	叮当作响	声音	.

随后传来一阵轻微的撞击声，接着是一声叮当的响声。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [aʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][pɔːrt] [bɪ'keɪm] ['steɪʃəneri] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

The	appearance	out	the	vision	port	became	stationary	,	but	still	unbelievable	.
这	外貌	出去	这	想象	港口	成为	静止的	,	但	仍然	难以置信	.

透过观察口看到的景象变得静止不动，但仍然令人难以置信。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['græpəld] [mæg'netɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['weldɪd] ['met(ə)l] .

The	Med	Ship	was	grappled	magnetically	to	a	vast	surface	of	welded	metal	.
这	医学	船	曾是	缠斗	磁性	到	一个	广阔的	表面	的	焊接	金属	.

医疗船通过磁力吸附在一大片焊接金属表面上。

[kæl'huːn] [rɪ'lækst] .

Calhoun	relaxed	.
卡尔霍恩	轻松	.

卡尔霍恩放松了下来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wɔːl] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [suːt] .

He	opened	a	wall	panel	and	brought	out	a	vacuum	suit	.
他	打开	一个	墙	控制板	和	带来	出去	一个	真空	套装	.

他打开墙上的一块面板，拿出了一套真空服。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['brɪskli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

He	began	briskly	to	get	it	on	.
他	开始	轻快地	到	得到	它	在	.

他迅速开始行动。

" [θɪŋz] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Things	moving	smoothly	,	"	he	commented	.
"	事物	移动	顺利	,	"	他	评论	.

“一切进展顺利，”他评论道。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['tʃælɪndʒd] .

"	We	weren't	challenged	.
"	我们	不是	挑战	.

我们没有受到挑战。

[soʊ] [its] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] .

So	it's	extremely	unlikely	that	we	were	spotted	.
所以	它是	极其	不太可能	那	我们	是	斑	.

所以，我们被发现的可能性极低。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃɔːrtli] .

Our	friends	on	the	floor	ought	to	begin	to	come	to	shortly	.
我们的	朋友们	在	这	地面	应该	到	开始	到	来	到	不久	.

躺在地板上的朋友们应该很快就会醒来。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [naʊ] ['weðər] [aɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɔːr][ɪn] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] !

And	I'm	going	to	find	out	now	whether	I'm	a	hero	or	in	sure	-	enough	trouble	!
和	我是	去	到	寻找	出去	现在	无论	我是	一个	英雄	或者	在	当然	-	足够的	麻烦	!

现在我要看看我究竟是英雄还是麻烦大了!

" [mɛ'ɹɪl] [sed] ['drɪrəli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ɪk'sept] —

"	Maril	said	drearily	,	"	I	don't	know	what	you've	done	,	except	—
"	玛丽尔	说	沉闷地	,	"	我	不	知道	什么	你已经	完毕	,	除了	—

玛丽尔沮丧地说："我不知道你做了什么，除了——"

" [kæl'huːn] [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	Calhoun	blinked	at	her	,
"	卡尔霍恩	眨眼	在	她	,

卡尔霍恩眨了眨眼看着她，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði]['vækjuːm] [suːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

in	the	act	of	hauling	the	vacuum	suit	up	his	chest	and	over	his	shoulders	.
在	这	行为	的	运输	这	真空	套装	向上	他的	胸部	和	超过	他的	肩膀	.

正要把真空服拉到胸前，披到肩上。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [self] - ['evɪdənt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Isn't	it	self	-	evident	?	"	he	demanded	.
"	不是	它	自己	-	明显	?	"	他	要求	.

"这不是显而易见的吗？"他质问道。

" [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌæstrə'^eiʃən] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [ðiːz] ['kærəktərz] .

"	I've	been	giving	astrogation	lessons	to	these	characters	.
"	我已经	到过	给予	星象导航	课程	到	这些	人物	.

"我一直在给这些角色上星象导航课。"

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [dʌmp] [dʒɜːrm] - ['kʌltʃər] [ɑːn] ['wiːld] !

I	certainly	didn't	do	it	to	help	them	dump	germ	-	cultures	on	Weald	!
我	当然	没有	做	它	到	帮助	他们	倾倒	细菌	-	文化	在	威尔德	!

我当然不是为了帮助他们把细菌培养物倾倒在韦尔德才这么做的!

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] !

I	brought	them	here	!
我	带来	他们	这里	!

我把它们带到这里来了!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

Don't	you	see	the	point	?
不	你	看	这	观点	?

你难道不明白吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [speɪs] [ʃɪps] .

These	are	space	ships	.
这些	是	空间	船舶	.

这些是宇宙飞船。

[ðeə(r)] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] ['wiːld] .

They're	in	orbit	around	Weald	.
它们是	在	轨道	大约	威尔德	.

它们在围绕威尔德运行的轨道上。

[ðeə(r)] [nɑːt] [mænd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [kən'troʊld] .

They're	not	manned	and	they're	not	controlled	.
它们是	不是	有人值守	和	它们是	不是	受控	.

它们无人驾驶，也无人操控。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ] - ['raɪdɪŋ] ['stɔːrɪdʒ] [bɪnz] ！ " [-]

In	fact	,	they're	nothing	but	sky	-	riding	storage	bins	！	"	[	87	]
在	事实	,	它们是	没有什么	但	天空	-	骑术	贮存	垃圾箱	！	"	[	-	]

事实上，它们只不过是空中储物箱而已！[87]

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] .

He	seemed	to	consider	the	explanation	complete	.
他	似乎	到	考虑	这	解释	完全的	.

他似乎认为解释已经足够完整了。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] .

He	wriggled	his	arms	into	the	sleeves	and	gloves	of	the	suit	.
他	扭动	他的	武器	进入	这	袖子	和	手套	的	这	套装	.

他费力地把胳膊伸进西装的袖子和手套里。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [er] [tæŋks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hʊkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][suːt] .

He	slung	the	air	tanks	over	his	shoulder	and	hooked	them	to	the	suit	.
他	吊着	这	空气	坦克	超过	他的	肩膀	和	钩子	他们	到	这	套装	.

他把氧气罐挎在肩上，然后挂到宇航服上。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	back	,	"	he	said	.
"	患病的	是	后退	,	"	他	说	.

“我会回来的，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] .

"	I	hope	with	good	news	.
"	我	希望	和	好的	消息	.

我希望是好消息。

[aɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] - [ɑːr; ər] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [men] .

I've	reason	to	be	hopeful	,	though	,	because	these	Wealdians	are	very	practical	men	.
我已经	原因	到	是	充满希望	,	尽管	,	因为	这些	-	是	非常	实际的	男人	.

不过，我有理由抱有希望，因为这些韦尔迪亚人都是非常务实的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['taɪdi] .

They	have	things	all	prepared	and	tidy	.
他们	有	事物	全部	准备	和	整齐的	.

他们把东西都准备好了，收拾得井井有条。

[aɪ] [sə'spekt] [aɪl] [faɪnd] [ðiːz] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['fjuːəl] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [fuːd] ,

I	suspect	I'll	find	these	ships	with	stores	of	air	and	fuel	,	maybe	even	food	,
我	怀疑	患病的	寻找	这些	船舶	和	商店	的	空气	和	燃料	,	或许	甚至	食物	,

我估计这些船上会储备空气和燃料，甚至可能还有食物。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['wiːld] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] [stɔːrd] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

so	that	if	Weald	should	manage	to	make	a	deal	for	the	stuff	stored	out	here	in	them	,
所以	那	如果	威尔德	应该	管理	到	制作	一个	交易	为了	这	东西	存储	出去	这里	在	他们	,

所以如果韦尔德能够设法就储存在这里的那些东西达成交易的话，

[ðeid] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [kruːz] .

they'd	only	have	to	bring	out	crews	.
他们会	仅有的	有	到	带来	出去	船员	.

他们只需要派出工作人员就行了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [ræk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	He	lifted	the	space	helmet	down	from	its	rack	and	put	it	on	.
"	他	抬起	这	空间	头盔	向下	从	它是	架子	和	放	它	在	.

他从架子上取下太空头盔，戴了上去。

[hiː; hi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] [er] - ['preʃər] , ['paʊər] - ['stɔːrɪdʒ] ,

He	tested	it	,	reading	the	tank	air	-	pressure	,	power	-	storage	,
他	测试	它	,	阅读	这	坦克	空气	-	压力	,	力量	-	贮存	,

他进行了测试，读取了储气罐的气压和储能数据。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['mɪnətʃər] ['ɪnstrʊmənts] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] ['pɪnˌhoʊlz]

and	other	data	from	the	lighted	miniature	instruments	visible	through	pinholes
和	其他	数据	从	这	照明	微型	仪器	可见的	通过	针孔

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['levə)l] .

above	his	eye	-	level	.
多于	他的	眼睛	-	等级	.

以及透过他视线上方的小孔可以看到的微型发光仪器的其他数据。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [speɪs] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɛlmɪts] ['oʊpənd]

He	fastened	a	space	rope	about	himself	,	speaking	through	the	helmet's	opened
他	系紧	一个	空间	绳索	关于	他自己	,	请讲	通过	这	头盔的	打开

['feɪsˌpleɪt] .

faceplate	.
面板	.

他用太空绳索把自己绑起来，透过头盔打开的面罩说话。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [bæk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pliːz] [rɪ'streɪn]

"	If	our	friends	should	wake	up	before	I	get	back	,	"	he	added	,	"	please	restrain
"	如果	我们的	朋友们	应该	唤醒	向上	前	我	得到	后退	,	"	他	额外	,	"	请	抑制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果我的朋友们在我回来之前醒来，”他补充道，“请控制住他们。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] .

I'd	hate	to	be	marooned	.
ID	恨	到	是	被困	.

我可不想被困在荒岛上。

" [hiː; hi] [went] ['wɔdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv] [speɪs] [roʊp]['oʊvər][wʌn]['vækjuːm]

"	He	went	waddling	into	the	airlock	with	the	coil	of	space	rope	over	one	vacuum
"	他	去	摇摇摆摆	进入	这	气闸	和	这	线圈	的	空间	绳索	超过	一	真空

- ['suːtɪd] [ɑːrm] .

-	suited	arm	.
-	适合	手臂	.

“他摇摇摆摆地走进气闸，太空绳缠绕在他穿着真空服的一只胳膊上。”

[ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	inner	lock	door	closed	behind	him	.
这	内	锁	门	关闭	在后面	他	.

他身后的内锁门关上了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][mɛ'ɹɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [lɑːk] ['oʊpən] .

A	little	later	Maril	heard	the	outer	lock	open	.
一个	小的	之后	玛丽尔	听到	这	外	锁	打开	.

过了一会儿，玛丽尔听到外面的锁开了。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Murgatroyd whimpered a little .
默格特罗伊德 呜咽 一个 小的 .

默格特罗伊德低声呜咽了一下。

[mɛˈɹɪl] ['ʃɪvəd] .
Maril shivered .
玛丽尔 瑟瑟发抖 .

玛丽尔打了个寒颤。

[kælˈhuːn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
Calhoun had gone out of the ship to nothingness .
卡尔霍恩 有 已消失 出去 的 这 船 到 虚无 .

卡尔霍恩已经离开了那艘船，消失在了虚无之中。

['hiːd] [sed] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hiːd] [faʊnd] ,
He'd said that what he was looking for , and what he'd found ,
他会 说 那 什么 他 曾是 寻找 为了 , 和 什么 他会 成立 ,

他说过他一直在寻找的东西，以及他找到的东西，

[wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wiːld] .
was forty - two thousand miles from Weald .
曾是 四十 - 二 千 英里 从 威尔德 .

距离韦尔德四万两千英里。

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [wer] [wʌn] ['kudnt] [ɪˈmædʒɪn] ['fɔːlɪŋ]
One could imagine falling forty - two thousand miles , where one couldn't imagine falling
一 可以 想象 坠落 四十 - 二 千 英里 , 在哪里 一 不能 想象 坠落
[ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] .
a light - year .
一个 光 - 年 .

人们可以想象从四万两千英里外坠落，但却无法想象从一光年外坠落。

[kælˈhuːn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] ['floʊtɪd]
Calhoun was walking on the steel plates of a gigantic spaceship which floated
卡尔霍恩 曾是 步行 在 这 钢 盘子 的 一个 巨大 飞船 哪个 漂浮
[əˈmʌŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ɪts] ['fɛloʊz] ,
among dozens of its fellows ,
之中 几十个 的 它是 伙伴们 ,

卡尔霍恩当时正走在一艘巨型宇宙飞船的钢板上，这艘飞船漂浮在数十艘同类飞船之间。

[ɔːl] ['siːmɪŋ] ['derəˌlɪkts] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [əˈbændənd] .
all seeming derelicts and seemingly abandoned .
全部 似乎 流浪汉 和 似乎 弃 .

看起来都破败不堪，仿佛被遗弃了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][mægˈnetɪk] - [soʊld] [ʃuːz] .
He was able to walk on the nearest because of magnetic - soled shoes .
他 曾是 有能力的 到 走 在 这 最近的 因为 的 磁的 - 已售出 鞋 .

他之所以能在最近的地面上行走，是因为他穿了磁性鞋底的鞋子。

[hiː; hi] [-]
He [88]
他 [-]

他[88]

['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['flɪmzi] [speɪs] [roʊp] [wɪtʃ] [treɪld] ['æftər]
trusted his life to them and to a flimsy space rope which trailed after
可信 他的 生活 到 他们 和 到 一个 脆弱的 空间 绳索 哪个 拖着 后
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [med] ['ʃɪps] ['erlɑːk] .
him out the Med Ship's airlock .
他 出去 这 医学 船的 气闸 .

他将自己的生命托付给了他们，以及一根拖在他身后、从医疗船气闸伸出的脆弱的太空绳索。

[taɪm] [pæst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[ə; eɪ] [klɑːk] [tikt] [ɪn] [ðæt] ['hɜːrid] ['tempoʊ][ʌv; əv] [faɪv] [tɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
A clock ticked in that hurried tempo of five ticks to the second which has
一个 钟 勾选 在 那 慌忙 速度 的 五 蜱虫 到 这 第二 哪个 有
[bɪn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [klɑːks] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
been the habit of clocks since time immemorial .
到过 这 习惯 的 时钟 自从 时间 远古的 .

时钟以每秒五下急促的节奏滴答作响，这是自古以来时钟的惯常节奏。

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [teɪp] ,
Very small and trivial noises came from the background tape ,
非常 小的 和 琐碎的 噪音 来了 从 这 背景 磁带 ,

背景音乐中传来一些非常细微的噪音。

[priˈventɪŋ] ['ʌtər] ['saɪləns] [frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
preventing utter silence from hanging intolerably in the ship .
预防 说出 沉默 从 绞刑 无法容忍地 在 这 船 .

防止船上陷入令人难以忍受的沉寂。

[mɛˈɹɪl] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɪsnɪŋ] ['tensli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Maril found herself listening tensely for something else .
玛丽尔 成立 她自己 聆听 紧张地 为了 某物 别的 .

玛丽尔发现自己紧张地侧耳倾听着别的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [baʊnd] - [snɔːd] , [ænd; ənd] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .
One of the four bound blueskins snored , and stirred , and slept again .
一 的 这 四 边界 - 打鼾 , 和 搅拌 , 和 睡着了 再次 .

四个被捆绑的蓝皮人中，有一个打了个鼾，翻了个身，又睡着了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ʌn'hæpɪli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [flɔːr] ,
Murgatroyd gazed about unhappily , and swung down to the control room floor ,
默格特罗伊德 凝视 关于 不幸地 , 和 摇摆 向下 到 这 控制 房间 地面 ,

默格特罗伊德不高兴地环顾四周，然后荡到控制室的地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and then paused for lack of any place to go or anything to do .
和 然后 暂停 为了 缺少 的 任何 地方 到 去 或者 任何事物 到 做 .

然后，因为无处可去、无事可做，便停了下来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
He sat down and began half - heartedly to lick his whiskers .
他 卫星 向下 和 开始 一半 - 衷心地 到 舔 他的 胡须 .

他坐了下来，开始漫不经心地舔着胡须。

[mɛˈɹɪl] [stɜːrd] .
Maril stirred .
玛丽尔 搅拌 .

玛丽尔搅拌了一下。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊpfəli] .
Murgatroyd looked at her hopefully .
默格特罗伊德 看起来 在 她 希望 .

默格特罗伊德满怀希望地看着她。

" ['tʃiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃrɪlli] .
" Chee ? " he asked shrilly .
" 奇 ? " 他 问 尖锐地 .

“奇？”他尖声问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She **shook** **her** **head** **.**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
It **became** **a** **habit** **to** **act** **as** **if** **Murgatroyd** **were** **a** **human** **being** **.**
它 成为 一个 习惯 到 行为 作为 如果 默格特罗伊德 是 一个 人类 存在 .

人们习惯性地把默格特罗伊德当作人类来对待。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌnˈstedəli] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **unsteadily** **.**
" 不 , " 她 说 不稳定地 .

“不，”她颤抖着说。

" [nɑːt] [jet] .
" **Not** **yet** **.**
" 不是 然而 .

“还没有。

" [mɔːr] [taɪm] [pæst] .
" **More** **time** **passed** **.**
" 更多的 时间 通过了 .

时间又过去了。

[æn; ən] [ʌnˈberəbli] [lɔːŋ] [taɪm] .
An **unbearably** **long** **time** **.**
一个 难以忍受 长的 时间 .

漫长得令人难以忍受。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ʌv; əv] [klæŋkɪŋz] .
Then **there** **was** **the** **faintest** **of** **clankings** **.**
然后 那里 曾是 这 最微弱 的 叮当声 .

然后传来极其轻微的金属碰撞声。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] .
It **repeated** **.**
它 重复 .

它重复发生。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈerlɑːk] .
Then **,** **abruptly** **,** **there** **were** **noises** **in** **the** **airlock** **.**
然后 , 突然 , 那里 是 噪音 在 这 气闸 .

突然，气闸舱内传来嘈杂声。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
They **continued** **.**
他们 持续 .

他们继续前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .
They **were** **fumbling** **noises** **.**
他们 是 笨拙 噪音 .

他们发出笨拙的声音。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈerlɑːk] [dɔːr] [kloʊzd] .
The **outer** **airlock** **door** **closed** **.**
这 外 气闸 门 关闭 .

外层气闸门关闭了。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
The **inner** **door** **opened** **.**
这 内 门 打开 .

内门开了。

[dens] [waɪt] [fɑːg] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Dense	**white**	**fog**	**came**	**out**	**of**	**it**	**.**
稠密	白色的	多雾路段	来了	出去	的	它	.

从中冒出了浓厚的白色雾气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['moʊʃ(ə)n] .

There	**was**	**motion**	**.**
那里	曾是	运动	.

有动静。

[kæl'huːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɑːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

Calhoun	**followed**	**the**	**fog**	**out**	**of**	**the**	**lock**	**.**
卡尔霍恩	随后	这	多雾路段	出去	的	这	锁	.

卡尔霍恩循着雾气走出了船闸。

[hiː; hi] ['kærid] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtləs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['hevi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['grævəti] - [fiːld] .

He	**carried**	**objects**	**which**	**had**	**been**	**weightless**	**,**	**but**	**were**	**suddenly**	**heavy**	**in**	**the**	**ship's**	**gravity**	**-**	**field**	**.**
他	携带	对象	哪个	有	到过	失重	,	但	是	突然	重的	在	这	船的	重力	-	场地	.

他携带的物体原本是无重量的，但在飞船的引力场中突然变得很重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['speɪssuːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] .

There	**were**	**two**	**spacesuits**	**and**	**a**	**curious**	**assortment**	**of**	**parcels**	**.**
那里	是	二	宇航服	和	一个	好奇的	品种	的	包裹	.

有两套宇航服和一些奇特的包裹。

[hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] , [flɪpt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪsˌpleɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['brɪskli] , " [ðɪs] [stʌf] [ɪz][koʊld] !

He	**spread**	**them**	**out**	**,**	**flipped**	**aside**	**his**	**faceplate**	**,**	**and**	**said**	**briskly**	**,**	**"**	**This**	**stuff**	**is**	**cold**	**!**
他	传播	他们	出去	,	翻转	旁边	他的	面板	,	和	说	轻快地	,	"	这	东西	是	寒冷的	!

他把它们摊开，翻过面罩，干脆利落地说："这东西很冷！"

[tɜːrn][ə; eɪ] ['hiːtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [mɛ'ɹɪl] ?

Turn	**a**	**heater**	**on**	**it**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Maril**	**?**
转动	一个	加热器	在	它	,	将要	你	,	玛丽尔	?

玛丽尔，把暖气打开好吗?

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vækjuːm] - [suːt] .

"	**He**	**began**	**to**	**work**	**his**	**way**	**out**	**of**	**his**	**own**	**vacuum**	**-**	**suit**	**.**
"	他	开始	到	工作	他的	方式	出去	的	他的	自己的	真空	-	套装	.

他开始努力从自己的真空服里脱身。

" ['aɪtəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Item**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	物品	,	"	他	说	.

"物品，"他说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['fjuːəld] [ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] .

"	**The**	**ships**	**are**	**fuelled**	**and**	**provisioned**	**.**
"	这	船舶	是	燃料	和	已配置	.

"这些船只已加满燃料和补给。"

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [traɪb] , [ðə; ði] - !

A	**practical**	**tribe**	**,**	**the**	**Wealdians**	**!**
一个	实际的	部落	,	这	-	!

韦尔迪亚人真是一个务实的部落!

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [-]
The **ships** **are** **ready** **to** **take** **[** **89** **]**
这 船舶 是 准备好 到 拿 [-]

这些船只已准备好出发[89]

[ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɔːmd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .
off **as** **soon** **as** **they're** **warmed** **up** **inside** **.**
离开 作为 很快 作为 它们是 温暖 向上 里面 .

一旦它们在室内暖和起来，就立刻关掉。

[ə; eɪ] [hæf] - [dɪ'griː] [sʌn] ['dʌznt] ['reɪdieɪt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɔːrm] ,
A **half** **-** **degree** **sun** **doesn't** **radiate** **heat** **enough** **to** **keep** **a** **ship** **warm** **,**
一个 一半 - 程度 太阳 不 辐射 热 足够的 到 保持 一个 船 温暖的 ,

半摄氏度的太阳辐射热量不足以保持船体温暖。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] [nɪr] ['zɪroʊ] ['kelvɪn] .
when **the** **rest** **of** **the** **cosmos** **is** **effectively** **near** **zero** **Kelvin** **.**
什么时候 这 休息 的 这 宇宙 是 有效地 靠近 零 开尔文 .

当宇宙其他部分的温度实际上接近零开尔文时。

[hɪr] , [pɔɪnt] [ðə; ði] ['hiːtəz] [laɪk] [ðɪs] .
Here **,** **point** **the** **heaters** **like** **this** **.**
这里 , 观点 这 加热器 喜欢 这 .

把加热器像这样摆放。

" [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] - [hiːt] [dɪ'spensəz] .
" **He** **adjusted** **the** **radiant** **-** **heat** **dispensers** **.**
" 他 调整 这 辐射状 - 热 分配器 .

他调整了辐射供暖分配器。

[ðə; ði] [fɑːg] ['dɪsə'pɪrd] [wer] [ðer; ðər] [biːmz] [pleɪd] .
The **fog** **disappeared** **where** **their** **beams** **played** **.**
这 多雾路段 消失 在哪里 他们的 光束 玩 .

他们光束照射的地方，雾气消散了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['speɪssuːt] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [stiːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] ['dɪsə'pɪrd]
But **the** **metal** **spacesuits** **glistened** **and** **steamed** **,** **and** **the** **steam** **disappeared**
但 这 金属 宇航服 闪闪发光 和 蒸 , 和 这 蒸汽 消失
[wɪ'ðɪn] [ɪntʃɪz] .
within **inches** **.**
之内 英寸 .

但金属宇航服闪闪发光，冒着蒸汽，蒸汽在几英寸之内就消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [koʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kən'denst] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt]
They **were** **so** **completely** **and** **utterly** **cold** **that** **they** **condensed** **the** **air** **about**
他们 是 所以 完全地 和 完全地 寒冷的 那 他们 浓缩版 这 空气 关于
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ,
them **as** **a** **liquid** **,**
他们 作为 一个 液体 ,

他们冷得极度寒冷，以至于周围的空气都凝结成了液体。

[wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'væpəreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːg] , [wɪtʃ] [wɔːmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]
which **re** **-** **evaporated** **to** **make** **fog** **,** **which** **warmed** **up** **and** **disappeared** **and**
哪个 关于 - 蒸发 到 制作 多雾路段 , 哪个 温暖 向上 和 消失 和
[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪst] .
was **immediately** **replaced** **.**
曾是 立即地 替换 .

水蒸气蒸发后形成雾，雾气升温后消失，并立即被新的水蒸气取代。

" ['aɪtəm] , " [sed] [kæl'huːn] [ə'gen] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vækjuːm] - [suːt] [sliːvz] .
" **Item** **,** **"** **said** **Calhoun** **again** **,** **getting** **his** **arms** **out** **of** **the** **vacuum** **-** **suit** **sleeves** **.**
" 物品 , " 说 卡尔霍恩 再次 , 获得 他的 武器 出去 的 这 真空 - 套装 袖子 .

“物品，”卡尔霍恩再次说道，同时将手臂从真空服的袖子里抽了出来。

" [ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːr; ər] ['prɪti] ['nɪrli] ['stændərd] .

"	The	controls	are	pretty	nearly	standard	.
"	这	控制	是	漂亮的	几乎	标准	.

“这些控制装置几乎都是标准的。”

['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['æstrəgeit][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['dærə] [wɪ'ðaʊt]

Our	sleeping	friends	will	be	able	to	astrogate	them	back	to	Dara	without
我们的	睡眠	朋友们	将要	是	有能力的	到	星门	他们	后退	到	达拉	没有

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我们熟睡的朋友们可以毫无问题地用星际传送术把它们送回达拉。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv] .

provided	only	that	nobody	comes	out	here	to	bother	us	before	they	leave	.
假如	仅有的	那	无人	来	出去	这里	到	打扰	我们	前	他们	离开	.

前提是离开之前没有人来这里打扰我们。

" [hiː; hi] [ʃed] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪssuːt] , ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][legz] .

"	He	shed	the	last	of	the	spacesuit	,	stepping	out	of	its	legs	.
"	他	棚	这	最后的	的	这	太空服	,	步进	出去	的	它是	腿	.

他脱掉了宇航服的最后一部分，从宇航服的腿部脱了出来。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['raɪli] , " [aɪ] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʃɪp]

"	And	,	"	he	finished	wryly	,	"	I	brought	back	an	emergency	supply	of	ship
"	和	,	"	他	完成的	略带讽刺地	,	"	我	带来	后退	一个	紧急情况	供应	的	船

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] ,

provisions	for	everybody	concerned	,
条款	为了	大家	担心的	,

“而且，”他苦笑着说，“我还带回了一批应急的船上补给品，供所有相关人员使用。”

[bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [aɪm] ['ɪdiət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪl] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪl]

but	find	that	I'm	idiot	enough	to	feel	that	they'll	choke	me	if	I	eat	them	while
但	寻找	那	我是	笨蛋	足够的	到	感觉	那	他们会	呛	我	如果	我	吃	他们	尽管

['dɑːrəz] [stɪl] ['stɑːrvɪŋ] .

Dara's	still	starving	.
达拉的	仍然	饥饿	.

但我发现自己蠢到以为，如果达拉还在挨饿，我吃了这些东西会被噎死。

" [mɛ'ɹɪl] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [hoʊp][fɔːr; fər]['dærə] !

"	Maril	said	,	"	But	there	isn't	any	hope	for	Dara	!
"	玛丽尔	说	,	"	但	那里	不是	任何	希望	为了	达拉	!

玛丽尔说：“但是达拉没有任何希望了！”

[noʊ] ['riːəl] [hoʊp] !

No	real	hope	!
不	真实的	希望	!

毫无希望!

" [hiː; hi] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	gaped	at	her	.
"	他	张开的	在	她	.

他目瞪口呆地看着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	think	we're	here	for	?
"	什么	做	你	思考	是	这里	为了	?

你觉得我们来这里是为了什么?

" [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['riːs(ə)nt] ['stjʊdnts] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

"	He	set	to	work	to	restore	his	four	recent	students	to	consciousness	.
"	他	放	到	工作	到	恢复	他的	四	最近的	学生	到	意识	.

“他开始着手让他的四名学生恢复意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

It	was	not	a	difficult	task	.
它	曾是	不是	一个	难的	任务	.

这不是一项艰巨的任务。

[ðə; ði]['doʊsɪdʒ] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['serəmoʊni] — [ðə; ði]

The	dosage	mixed	in	the	coffee	given	them	as	a	graduation	ceremony	—	the
这	剂量	混合	在	这	咖啡	给定	他们	作为	一个	毕业	仪式	—	这

['serəmoʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sistid] ['soʊlli] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] —

ceremony	which	had	consisted	solely	of	drinking	coffee	and	passing	out	—
仪式	哪个	有	由.....组成	仅	的	喝	咖啡	和	通过	出去	—

[ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] - [ʌp] ['prɑːsesɪz] .

allowed	for	waking	-	up	processes	.
允许	为了	醒来	-	向上	流程	.

在毕业典礼上，他们喝的咖啡里掺入了某种药物——而典礼的内容仅仅是喝咖啡然后昏睡过去——这种药物可以起到唤醒作用。

[kæl'huːn] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [fɔːr] [hɑːt] -

Calhoun	took	the	precaution	of	disarming	them	first	,	but	presently	four	hot	-
卡尔霍恩	采取	这	预防	的	解除武装	他们	第一的	,	但	目前	四	热的	-

[aɪd] [jʌŋ] [men] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

eyed	young	men	glared	at	him	.
眼睛	年轻的	男人	怒目而视	在	他	.

卡尔霍恩先是谨慎地解除了他们的武装，但很快，四个怒目圆睁的年轻人就怒视着他。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə] ['neglɪdʒəntli] [-]

"	I'm	calling	,	"	said	Calhoun	,	holding	a	blaster	negligently	[	90	]
"	我是	呼叫	,	"	说	卡尔霍恩	,	保持	一个	爆能枪	疏忽地	[	-	]

“我正在打电话，”卡尔霍恩漫不经心地拿着一把爆能枪说道[90]

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

in	his	hand	,	"	I'm	calling	for	volunteers	.
在	他的	手	,	"	我是	呼叫	为了	志愿者	.

他手里拿着一张纸条，上面写着：“我正在招募志愿者。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɑːn]['dærə] .

There's	a	famine	on	Dara	.
有	一个	饥荒	在	达拉	.

达拉发生了饥荒。

['ðɛrv] [bɪn] [ʌn'mænɪdʒəbl] [krɑːp] ['sɜːpləsɪz] [ɑːn] ['wiːld] .

There've	been	unmanageable	crop	surpluses	on	Weald	.
有	到过	难以控制	庄稼	盈余	在	威尔德	.

韦尔德地区出现了无法控制的农作物过剩。

[ɑːn]['dærə] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['grɪmli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [fuːd] .

On	Dara	,	the	government	grimly	rations	every	ounce	of	food	.
在	达拉	,	这	政府	阴沉地	口粮	每一个	盎司	的	食物	.

在达拉，政府对每一盎司食物都实行严格的配给制。

[ɑːn] ['wiːld] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['baɪɪŋ] ['sɜːrplʌs] [greɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] .

On	Weald	,	the	government	has	been	buying	surplus	grain	to	keep	the	price	up	.
在	威尔德	,	这	政府	有	到过	购买	剩余	粮食	到	保持	这	价格	向上	.

在韦尔德地区，政府一直在购买过剩粮食以维持价格高位。

" [tuː; tə] [seɪv] ['stɔːrɪdʒ] [kɔːsts] ,

"	To	save	storage	costs	,
"	到	节省	贮存	成本	,

为了节省仓储成本，

[its] ['loʊdɪd] [ðə; ðɪ] [greɪn] ['ɪntuː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ['speɪsʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [stænd] ['sentri]

it's	loaded	the	grain	into	out	-	of	-	date	spaceships	it	once	used	to	stand	sentry
它是	已加载	这	粮食	进入	出去	-	的	-	日期	宇宙飞船	它	一次	用过的	到	站立	哨兵

['oʊvər]['dærə][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fæmɪn] [ðer; ðər] .

over	Dara	to	keep	it	out	of	space	when	there	was	another	famine	there	.
超过	达拉	到	保持	它	出去	的	空间	什么时候	那里	曾是	其他	饥荒	那里	.

它把粮食装进了过时的宇宙飞船里，这些飞船曾经用来在达拉星球上空站岗放哨，防止达拉星球在另一次饥荒中被送入太空。

[ðoʊz] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ɪn]['ɔːrbɪt] , [wer] [wɪə(r)] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Those	ships	have	been	put	out	in	orbit	,	where	we're	hooked	on	to	one	of	them
那些	船舶	有	到过	放	出去	在	轨道	,	在哪里	是	钩子	在	到	一	的	他们

.

:

.

这些飞船已被送入轨道，我们与其中一艘飞船连接在一起。

" [its] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] .

"	It's	loaded	with	half	a	million	bushels	of	grain	.
"	它是	已加载	和	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	.

“它装载了五十万蒲式耳的谷物。”

[aɪv] [brɔːt] ['speɪssuːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hiːtəz] [ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] ,

I've	brought	spacesuits	from	it	,	I've	turned	on	the	heaters	in	its	interior	,
我已经	带来	宇航服	从	它	,	我已经	转向	在	这	加热器	在	它是	内部的	,

我从里面带回了宇航服，我还打开了它内部的暖气。

[ænd; ənd] [aɪv] [set] [ɪts]['oʊvərdraɪv]['juːnɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːp][tuː; tə]['dærə] .

and	I've	set	its	overdrive	unit	for	a	hop	to	Dara	.
和	我已经	放	它是	超速	单元	为了	一个	跳	到	达拉	.

我已经把它的过载单元设置好，准备跳到达拉。

[naʊ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] [tuː; tə] [wer]

Now	I'm	calling	for	volunteers	to	take	half	a	million	bushels	of	grain	to	where
现在	我是	呼叫	为了	志愿者	到	拿	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	到	在哪里

[its] ['niːdɪd] .

it's	needed	.
它是	需要	.

现在我呼吁志愿者将五十万蒲式耳粮食运送到需要的地方。

[duː][aɪ] [get] ['eni] [ˌvɔlən'tiəz] ?

Do	I	get	any	volunteers	?
做	我	得到	任何	志愿者	?

有人自愿报名吗?

" [hiː; hi][gɑːt] [fɔːr] .

"	He	got	four	.
"	他	得到	四	.

他得了四分。

[nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,

Not	immediately	,
不是	立即地	,

不会立即发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['hiːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər]

because	they	were	ashamed	that	he'd	made	it	impossible	to	carry	out	their
因为	他们	是	羞愧	那	他会	制成	它	不可能的	到	携带	出去	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l][fə'nætɪk][plæn] ,

original	fanatic	plan	,
原来的	狂热分子	计划	,

因为他们感到羞愧，因为他让他们原本狂热的计划无法实施。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːfərd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	offered	something	much	better	to	make	up	for	it	.
和	现在	提供	某物	很多	更好的	到	制作	向上	为了	它	.

现在提供了更好的东西来弥补这一点。

[ðeɪ] [reɪdʒd] .

They	raged	.
他们	愤怒	.

他们怒不可遏。

[bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] [ment] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [daɪ]

But	half	a	million	bushels	of	grain	meant	that	people	who	must	otherwise	die
但	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	意思是	那	人们	WHO	必须	否则	死

[maɪt] [lɪv; laɪv] .

might	live	.
可能	居住	.

但五十万蒲式耳的粮食意味着那些原本必死的人可能会活下来。

['ʌltɪmətli] , ['trʌkjələntli] , [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['æŋgrəli] [ə'griːd] .

Ultimately	,	truculently	,	first	one	and	then	another	angrily	agreed	.
最终	,	蛮横地	,	第一的	一	和	然后	其他	愤怒地	同意	.

最终，先是一个人，然后另一个人，愤怒地同意了，态度十分恶劣。

" [gʊd] ! " [sed] [kæl'huːn] .

"	Good	!	"	said	Calhoun	.
"	好的	!	"	说	卡尔霍恩	.

“好！”卡尔霍恩说道。

" [naʊ] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [der] [rɪsk] [ðə; ði] [trɪp] [ə'loʊn] ?

"	Now	,	how	many	of	you	dare	risk	the	trip	alone	?
"	现在	,	如何	许多	的	你	敢	风险	这	旅行	独自的	?

“现在，你们当中有多少人敢独自冒险前往？”

[aɪv] [gɑːt] [wʌn] [greɪn] [ʃɪp] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

I've	got	one	grain	ship	warming	up	.
我已经	得到	一	粮食	船	变暖	向上	.

我有一艘运粮船正在预热。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

There	are	plenty	of	others	around	us	.
那里	是	很多	的	其他的	大约	我们	.

我们周围还有很多其他的。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [tuː; tə] ['dærə] ,

Every	one	of	you	can	take	a	ship	and	half	a	million	bushels	to	Dara	,
每一个	一	的	你	能	拿	一个	船	和	一半	一个	百万	蒲式耳	到	达拉	,

你们每个人都可以带一艘船和五十万蒲式耳的粮食去达拉，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːrv] !

if	you	have	the	nerve	!
如果	你	有	这	神经	!

你胆子真大！

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tʃeɪndʒd] .

"	The	atmosphere	changed	.
"	这	气氛	已更改	.

气氛变了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['klæməd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .

Suddenly	they	clamored	for	the	task	he	offered	them	.
突然	他们	喧闹	为了	这	任务	他	提供	他们	.

他们突然争相接受他提出的任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈkjuːtli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

They	were	still	acutely	uncomfortable	.
他们	是	仍然	急性	不舒服	.

他们仍然感到非常不舒服。

['hiːd] [bɔːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['glæmərəs]

He'd	bossed	them	and	taught	them	until	they	felt	capable	and	glamorous
他会	老板	他们	和	教授	他们	直到	他们	毛毡	有能力的	和	魅力四射

[ænd; ənd] [praʊd] .

and	proud	.
和	自豪的	.

他指挥他们、教导他们，直到他们觉得自己有能力、有魅力、并且感到自豪。

[ðen] ['hiːd] [pɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [bæk] .

Then	he'd	pinned	their	ears	back	.
然后	他会	已置顶	他们的	耳朵	后退	.

然后他把它们的耳朵向后按了下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['dærə][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['enəmi] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ən] [-]

But	if	they	returned	to	Dara	with	four	enemy	ships	and	un	[	91	]
但	如果	他们	返回	到	达拉	和	四	敌人	船舶	和	联合国	[	-	]

但如果他们带着四艘敌舰返回达拉，并且[91]

[ɪˈmædʒɪnəbl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fæmɪn] . . . .

imaginable	quantities	of	food	with	which	to	break	the	famine	.	.	.	.
可以想象的	数量	的	食物	和	哪个	到	休息	这	饥荒	.	.	.	.

数量惊人的食物足以缓解饥荒.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	work	to	be	done	first	,	of	course	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	第一的	,	的	课程	.

当然，在此之前还有很多工作要做。

['oʊnli][wʌn] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

Only	one	ship	was	so	far	warming	up	.
仅有的	一	船	曾是	所以	远的	变暖	向上	.

目前只有一艘船正在升温。

[θriː] [mɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] , [ɪn] ['speɪssuːt] ,

Three	more	had	to	be	entered	,	in	spacesuits	,
三	更多的	有	到	是	进入	,	在	宇航服	,

还需要再招募三名宇航员，他们穿着宇航服。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪnˈtɪriər] [wɔːmd] [soʊ] ['briːðəbl] [er] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst]

and	each	had	to	have	its	interior	warmed	so	breathable	air	could	exist
和	每个	有	到	有	它是	内部的	温暖	所以	透气的	空气	可以	存在

[ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

inside	it	,
里面	它	,

而且每个容器内部都需要加热，才能保证内部空气可以流通。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrd] [prəˈvɪʒnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]

and	at	least	part	of	the	stored	provisions	had	to	be	brought	up	to
和	在	至少	部分	的	这	存储	条款	有	到	是	带来	向上	到

['riːz(ə)nəb(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

reasonable	temperature	for	use	on	the	journey	.
合理的	温度	为了	使用	在	这	旅行	.

至少一部分储存的物资需要加热到适宜的温度才能在旅途中使用。

[ðen] [ðə; ði]['oʊvərdraɪv]['juːnɪt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][set][fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

Then	the	overdrive	unit	had	to	be	inspected	and	set	for	the	length
然后	这	超速	单元	有	到	是	检查	和	放	为了	这	长度

[ʌv; əv] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ə; eɪ][də'rekt]['oʊvərdraɪv][hɑːp][tuː; tə]['dærə] [wʊd] [miːn] ,

of	journey	that	a	direct	overdrive	hop	to	Dara	would	mean	,
的	旅行	那	一个	直接的	超速	跳	到	达拉	会	意思是	,

然后必须检查超速传动装置，并根据直接超速行驶到达拉所需的行程长度进行设置。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ə'gen] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ]

and	Calhoun	had	to	make	sure	again	that	each	of	the	four	could	identify
和	卡尔霍恩	有	到	制作	当然	再次	那	每个	的	这	四	可以	确认

['dɑːrəz] [sʌn] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][eɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [haɪ]

Dara's	sun	under	all	circumstances	and	aim	for	it	with	the	requisite	high
达拉的	太阳	在下面	全部	情况	和	目的	为了	它	和	这	必需品	高的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	,
精确	,

卡尔霍恩必须再次确认，这四个人在任何情况下都能识别出达拉的太阳，并以必要的高精度瞄准它。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd]['æftər] ['breɪkaʊt] .

both	before	going	into	overdrive	and	after	breakout	.
两个都	前	去	进入	超速	和	后	突破	.

无论是在进入超速运转之前还是突破之后。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [kæl'huːn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp] [ðæt] [ðeid] [ə'raɪv] .

When	all	that	was	accomplished	,	Calhoun	might	reasonably	hope	that	they'd	arrive	.
什么时候	全部	那	曾是	完成	,	卡尔霍恩	可能	合理	希望	那	他们会	到达	.

当这一切完成后，卡尔霍恩或许有理由希望他们会到达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

But	it	wasn't	a	certainty	.
但	它	不是	一个	肯定	.

但这并非板上钉钉。

[stɪl] , ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['stjʊdnts] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Still	,	presently	his	four	students	shook	hands	with	him	,
仍然	,	目前	他的	四	学生	摇晃	双手	和	他	,

不过，此刻他的四名学生还是和他握了手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn'tendɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə'tʃiːvmənts] [ðæn; ðən]

with	the	fine	tolerance	of	young	men	intending	much	greater	achievements	than
和	这	美好的	宽容	的	年轻的	男人	意图	很多	更大的	成就	比

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

their	teacher	.
他们的	老师	.

年轻人有着远超其老师的远大抱负，并展现出极高的容忍度。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [ɑːn] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [maɪt]

They	wouldn't	speak	on	communicator	again	,	because	their	messages	might
他们	不会	说话	在	沟通者	再次	,	因为	他们的	消息	可能

[biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɑːn] ['wiːld] .

be	picked	up	on	Weald	.
是	挑选	向上	在	威尔德	.

他们不敢再用通讯器说话了，因为他们的信息可能会被韦尔德截获。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [haɪ] [hə'roʊɪk]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

Of	course	,	for	this	high	heroic	action	to	be	successful	,
的	课程	,	为了	这	高的	英勇	行动	到	是	成功的	,

当然，为了使这种崇高的英雄行为取得成功，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv] [sniːk] - [θiːvz] .

it	had	to	be	performed	with	the	stealth	of	sneak	-	thieves	.
它	有	到	是	执行	和	这	隐身	的	潜行	-	窃贼	.

这件事必须像小偷一样悄无声息地完成。

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .

What	seemed	a	long	time	passed	.
什么	似乎	一个	长的	时间	通过了	.

时间仿佛过得很慢。

[ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['æksɪs] .

The	one	ship	turned	slowly	upon	some	unseen	axis	.
这	一	船	转向	缓慢地	之上	一些	看不见	轴	.

那艘船缓缓地绕着某个看不见的轴线转动。

[ˌaɪ ˈtiː] ['weivəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪm] .

It	wavered	back	and	forth	,	seeking	a	point	of	aim	.
它	犹豫不决	后退	和	前进	,	寻求	一个	观点	的	目的	.

它来回摇摆，寻找着目标。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

A	second	twisted	in	its	place	.
一个	第二	扭曲	在	它是	地方	.

第二个扭曲地停在了原地。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɛrəst] [treɪs] [ʌv; əv]['soʊlər] ['sɪstəm] [draɪv] [tuː; tə] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

A	third	put	on	the	barest	trace	of	solar	system	drive	to	get	clear	of	the	rest	.
一个	第三	放	在	这	最简陋	痕迹	的	太阳的	系统	驾驶	到	得到	清除	的	这	休息	.

第三个人勉强展现出太阳系驱动的痕迹，以摆脱其他人。

[ðə; ði] [fɔːrθ] —

The	fourth	—
这	第四	—

第四个——

[wʌn] [ʃɪp] ['vænɪʃt] .

One	ship	vanished	.
一	船	消失了	.

一艘船消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['dærə][æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

It	had	gone	into	overdrive	,	heading	for	Dara	at	many	times	the	speed	of
它	有	已消失	进入	超速	,	标题	为了	达拉	在	许多	时代	这	速度	的

[laɪt] .

light	.
光	.

它已经进入超速状态，以数倍光速冲向达拉。

[əˈnʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

[tuː] [mɔːr] .

Two	more	.
二	更多的	.

还有两个。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hʌŋ] ['klʌmzɪli] [ɪn] ['emptinəs] .

The	remainder	of	the	fleet	hung	clumsily	in	emptiness	.
这	余	的	这	舰队	悬挂	笨拙地	在	空虚	.

其余的舰船笨拙地悬挂在空荡荡的空中。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['wɜːrɪdli] [went] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ['hiːd] ['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	Calhoun	worriedly	went	over	in	his	mind	the	lessons	he'd	given	in	such	a
和	卡尔霍恩	担忧地	去	超过	在	他的	头脑	这	课程	他会	给定	在	这样的	一个

[pə'θetɪkli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [-]

pathetically	small	number	of	[	92	]
可悲地	小的	数字	的	[	-	]

卡尔霍恩忧心忡忡地在脑海中回想着他在如此少得可怜的[92]人中教授的课程。

[deɪz] .

days	.
天	.

天。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [ʃɪps] [riːtʃt] ['dærə] , [ðer; ðər]['pailəts] [wʊd] [biː; bi] ['hɪroʊz] .

If	the	four	ships	reached	Dara	,	their	pilots	would	be	heroes	.
如果	这	四	船舶	达到	达拉	,	他们的	飞行员	会	是	英雄	.

如果这四艘飞船抵达达达拉，它们的飞行员将成为英雄。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'steɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɪtər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Calhoun	had	presented	them	with	that	estate	over	their	bitter	objection	.
卡尔霍恩	有	呈现	他们	和	那	财产	超过	他们的	苦的	异议	.

卡尔霍恩不顾他们的强烈反对，将那处庄园赠予了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dærə] .

But	they	would	glory	in	it	—	if	they	reached	Dara	.
但	他们	会	荣耀	在	它	—	如果	他们	达到	达拉	.

但如果他们到达达拉，他们会为此感到无比自豪。

[mɛ'ɹɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] [streɪndʒ] [aɪz] .

Maril	looked	at	him	with	very	strange	eyes	.
玛丽尔	看起来	在	他	和	非常	奇怪的	眼睛	.

玛丽尔用一种非常奇怪的眼神看着他。

" [naʊ] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Now	what	?	"	she	asked	.
"	现在	什么	?	"	她	问	.

“现在怎么办？”她问。

" [wiː; wi] [hæŋ] [ə'raʊnd] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	We	hang	around	,	"	said	Calhoun	,
"	我们	悬挂	大约	,	"	说	卡尔霍恩	,

“我们就在附近闲逛，”卡尔霍恩说。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm] ['wiːld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['hæpənd] .

"	to	see	if	anybody	comes	up	from	Weald	to	find	out	what's	happened	.
"	到	看	如果	任何人	来	向上	从	威尔德	到	寻找	出去	是什么	发生	.

“看看有没有人从韦尔德过来打听发生了什么事。”

[its] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪgnəl] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [goʊz]['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] .

It's	always	possible	to	pick	up	a	sort	of	signal	when	a	ship	goes	into	overdrive	.
它是	总是	可能的	到	挑选	向上	一个	种类	的	信号	什么时候	一个	船	去	进入	超速	.

当一艘船进入超速运转状态时，总能接收到某种信号。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Usually	it	doesn't	mean	a	thing	.
通常	它	不	意思是	一个	事物	.

通常情况下，这没什么意义。

['noʊbɑːdi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
Nobody pays any attention .
无人 支付 任何 注意力 .

没人注意。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [aʊt] [hɪr] . . . . "
But if somebody comes out here . . . . "
但 如果 某人 来 出去 这里 . . . . "

但如果有人出来……”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['itl] [biː; bi] [rɪ'gretəbl] , " [sed] [kæl'huːn] .
" It'll be regrettable , " said Calhoun .
" 它将 是 令人遗憾 , " 说 卡尔霍恩 .

“这将令人遗憾，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪərd] .
He was suddenly very tired .
他 曾是 突然 非常 疲劳的 .

他突然感到非常疲倦。

" ['itl] [spɔɪl] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] , [laɪk]
" It'll spoil any chance of our coming back and stealing some more food , like
" 它将 剧透 任何 机会 的 我们的 未来 后退 和 偷窃 一些 更多的 食物 , 喜欢
[ˌɪntər'stelər] [maɪs] .
interstellar mice .
星际穿越 小鼠 .

“这将断送我们像星际老鼠一样回来偷更多食物的任何机会。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [ðeɪl] [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
If they find out what we've done they'll expect us to try it again .
如果 他们 寻找 出去 什么 我们已经 完毕 他们会 预计 我们 到 尝试 它 再次 .

如果他们发现我们做了什么，他们会希望我们再试一次。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [set] [tuː; tə] [faɪt] .
They might get set to fight .
他们 可能 得到 放 到 斗争 .

他们可能准备开战。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] ['sɪmpli] [lænd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] . "
Or they might simply land the rest of these ships . "
或者 他们 可能 简单地 土地 这 休息 的 这些 船舶 . "

或者他们可能只是把剩下的飞船都降落上岸。

" [ɪf] [aɪ'd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] , " [aɪ'd][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]
" If I'd realized what you were about , " said Maril , " I'd have joined in the
" 如果 ID 已实现 什么 你 是 关于 , " 说 玛丽尔 , " ID 有 加入 在 这
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

“如果我早知道你是做什么的，”玛丽尔说，“我就会加入学习了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['pailətid][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
I could have piloted a ship . "
我 可以 有 试飞 一个 船 . "

我本来可以开船的。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	You	wouldn't	have	wanted	to	,	"	said	Calhoun	.
"	你	不会	有	通缉	到	,	"	说	卡尔霍恩	.

“你肯定不想那样做，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [jɔːnd] .

He	yawned	.
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['heroʊɪn] .

"	You	wouldn't	want	to	be	a	heroine	.
"	你	不会	想	到	是	一个	女英雄	.

你不会想当女英雄的。

[noʊ]['nɔːrm(ə)l][gɜːrl] [dʌz] . "

No	normal	girl	does	.	"
不	普通的	女孩	做	.	"

没有哪个正常女孩会这样做。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" - , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Korvan	,	"	said	Calhoun	.
"	-	,	"	说	卡尔霍恩	.

“科尔万，”卡尔霍恩说道。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ə'gen] .

He	yawned	again	.
他	打哈欠	再次	.

他又打了个哈欠。

" [aɪv] [æskt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I've	asked	about	him	.
"	我已经	问	关于	他	.

我打听过他的情况。

['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['veri] ['despərətli] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - .

He's	been	trying	very	desperately	to	deserve	well	of	his	fellow	blueskins	.
他是	到过	尝试	非常	绝望地	到	应得	出色地	的	他的	同伴	-	.

他一直非常努力地想要赢得蓝皮兄弟们的尊重。

[ɔːl] ['hiːz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪz] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [stɑːrv] ['peɪnləsli] .

All	he's	accomplished	is	develop	a	way	to	starve	painlessly	.
全部	他是	完成	是	发展	一个	方式	到	饿死	无痛	.

他唯一取得的成就就是发明了一种可以无痛挨饿的方法。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ['huːd] [helpt] [meɪk] ['stɑːrvɪŋ]

He	wouldn't	feel	comfortable	with	a	girl	who'd	helped	make	starving
他	不会	感觉	舒服的	和	一个	女孩	谁会	帮助	制作	饥饿

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

他不会对一个帮助人们摆脱饥饿的女孩感到自在。

['hiːd] [əd'maɪər][juː; jʊ] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['hiːd] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] .

He'd	admire	you	politely	,	but	he'd	never	marry	you	.
他会	钦佩	你	礼貌地	,	但	他会	绝不	结婚	你	.

他会礼貌地欣赏你，但他永远不会娶你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	She	shook	her	head	,
"	她	摇晃	她	头	,

她摇了摇头，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

but	it	was	not	easy	to	tell	whether	she	denied	the	reaction	of	Korvan	,
但	它	曾是	不是	简单的	到	告诉	无论	她	否认	这	反应	的	-	,

但很难判断她是否否认了科尔万的反应。

[huːm] [kæl'huːn] [hæd; həd] ['nevər] [met] , [ɔːr] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

whom	Calhoun	had	never	met	,	or	denied	that	he	was	more	important	to
谁	卡尔霍恩	有	绝不	遇见	,	或者	否认	那	他	曾是	更多的	重要的	到

[hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

her	than	anything	else	.
她	比	任何事物	别的	.

卡尔霍恩从未见过他，也否认他对于她来说比任何事都重要。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [wʌt] [kæl'huːn] ['pleɪnli] [ɪm'plaɪd] . [-]

The	last	was	what	Calhoun	plainly	implied	.	[	93	]
这	最后的	曾是	什么	卡尔霍恩	显然	暗示	.	[	-	]

最后一点正是卡尔霍恩明确暗示的。[93]

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] !

"	You	don't	seem	to	be	trying	to	be	a	hero	!
"	你	不	似乎	到	是	尝试	到	是	一个	英雄	!

“你似乎并不想当英雄！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] .

"	I'd	enjoy	it	,	"	admitted	Calhoun	,	"	but	I	have	a	job	to	do	.
"	ID	享受	它	,	"	承认	卡尔霍恩	,	"	但	我	有	一个	工作	到	做	.

“我很想去，”卡尔霍恩承认，“但我还有工作要做。”

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It's	got	to	be	done	.
它是	得到	到	是	完毕	.

这件事必须要做。

[its] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] . "

It's	more	important	than	being	admired	.	"
它是	更多的	重要的	比	存在	钦佩	.	"

这比被人仰慕更重要。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [bæk] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	could	take	another	ship	back	,	"	she	told	him	.
"	你	可以	拿	其他	船	后退	,	"	她	讲述	他	.

“你可以再乘另一艘船回去，”她告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə]['dærə][ðæn; ðən][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ɪz] !

"	It	would	be	worth	more	to	Dara	than	the	Med	Ship	is	!
"	它	会	是	值得	更多的	到	达拉	比	这	医学	船	是	!

“对达拉来说，它的价值比医疗船还要高！”

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:d] [plænd] ['evriθɪŋ] . "

And	**then**	**everybody**	**would**	**realize**	**that**	**you'd**	**planned**	**everything**	**.**	**"**
和	然后	大家	会	意识到	那	你会	计划	一切	.	"

然后大家都会意识到，这一切都是你计划好的。

" [ɑ:] , " [sed] [kæl'hu:n] , " [bʌt; bət] [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] ['mætərz] [tu:; tə]['dærə] !

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**but**	**you've**	**no**	**idea**	**how**	**much**	**this**	**ship**	**matters**	**to**	**Dara**	**!**
"	啊	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	但	你已经	不	主意	如何	很多	这	船	事情	到	达拉	!

“啊，”卡尔霍恩说，“但你根本不知道这艘船对达拉有多么重要！”

" [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	**He**	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**controls**	**.**
"	他	坐着	他自己	在	这	控制	.

他坐到了驾驶座上。

[hi:; hi] [slɪpt] ['hedfoʊnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	**slipped**	**headphones**	**over**	**his**	**ears**	**.**
他	滑倒了	耳机	超过	他的	耳朵	.

他把耳机戴在耳朵上。

[hi:; hi] ['lisnd] .

He	**listened**	**.**
他	听着	.

他听了。

['veri] , ['veri] ['kerfəli] ,

Very	**,**	**very**	**carefully**	**,**
非常	,	非常	小心	,

非常非常小心地

[hi:; hi] ['mɑ:nɪtərd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪv] [leŋθs] [ænd; ənd] [weɪv] [fɔ:rmz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ju:z][ɑ:n]

he	**monitored**	**all**	**the**	**wave**	**lengths**	**and**	**wave**	**forms**	**he**	**could**	**discover**	**in**	**use**	**on**
他	监测	全部	这	海浪	长度	和	海浪	表格	他	可以	发现	在	使用	在

['wi:ld] .

Weald	**.**
威尔德	.

他监测了在韦尔德星球上能发现的所有波长和波形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] ['sɜ:rplʌs]

There	**was**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**oddity**	**of**	**behavior**	**of**	**shiploads**	**of**	**surplus**
那里	曾是	不	提到	的	这	奇特	的	行为	的	船载	的	剩余

[greɪn] [ə'lɔ:ft] .

grain	**aloft**	**.**
粮食	高空	.

文中并未提及满载剩余谷物的船只在高空出现的异常行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ɔ:l] .

There	**was**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**ships**	**at**	**all**	**.**
那里	曾是	不	提到	的	这	船舶	在	全部	.

文中完全没有提到这些船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dærə] , [ænd; ənd] - ,

There	**was**	**plenty**	**of**	**mention**	**of**	**Dara**	**,**	**and**	**blueskins**	**,**
那里	曾是	很多	的	提到	的	达拉	,	和	-	,

文中多次提到达拉和蓝皮人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [faɪt] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti]

and	**of**	**the**	**vicious**	**political**	**fight**	**now**	**going**	**on**	**to**	**see**	**which**	**political**	**party**
和	的	这	恶毒	政治的	斗争	现在	去	在	到	看	哪个	政治的	派对

[kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [prə'tekʃn] [ə'genst] - .

could	**promise**	**the**	**most**	**complete**	**protection**	**against**	**blueskins**	**.**
可以	承诺	这	最多	完全的	保护	反对	-	.

以及目前正在进行的残酷政治斗争，看哪个政党能够承诺提供最全面的保护，免受蓝皮人的侵害。

['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
After a full hour of it ,
后 一个 满的 小时 的 它 ,

整整一个小时后，

[kæl'huːn] [flɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [rɪ'septər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ,
Calhoun flipped off his receptor and swung the Med Ship to an exact ,
卡尔霍恩 翻转 离开 他的 受体 和 摇摆 这 医学 船 到 一个 精确的 ,

卡尔霍恩关闭了接收器，并将医疗船精确地转向。

['peɪnzteɪkɪŋli] [prɪ'saɪs] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['dærə] [roʊld] .
painstakingly precise aim at the sun around which Dara rolled .
精心 精确的 目的 在 这 太阳 大约 哪个 达拉 滚动 .

达拉朝着太阳一丝不苟地精确瞄准，绕着太阳滚动。

[hiː; hi] [sed] , " ['oʊvərdraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
He said , " Overdrive coming , Murgatroyd !
他 说 , " 超速 未来 , 默格特罗伊德 !

他说："超速模式即将到来，默格特罗伊德！"

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [græbd] .
" Murgatroyd grabbed .
" 默格特罗伊德 抓住 .

"默格特罗伊德抓住了。

[ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [riːld] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt]
The stars went out and the universe reeled and the Med Ship became a sort
这 明星 去 出去 和 这 宇宙 卷曲 和 这 医学 船 成为 一个 种类
[ʌv; əv]['kɑːzmoʊs][ɔːl][ɪts] [oʊn] ,
of cosmos all its own ,
的 宇宙 全部 它是 自己的 ,

群星熄灭，宇宙摇晃，医疗船仿佛变成了一个独立的小宇宙。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ]['sɪgnəl][kʊd; kəd] [kʌm] , [noʊ]['deɪndʒər][kʊd; kəd]['entər] ,
into which no signal could come , no danger could enter ,
进入 哪个 不 信号 可以 来 , 不 危险 可以 进入 ,

任何信号都无法传入，任何危险都无法进入。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['mɪnɪt] [wʌnz] [meɪd] [tuː; tə]
and in which there could be no sound except those minute ones made to
和 在 哪个 那里 可以 是 不 声音 除了 那些 分钟 一个 制成 到
[prɪ'vent] ['saɪləns] .
prevent silence .
防止 沉默 .

除了为了防止寂静而发出的细微声音外，不能有任何其他声音。

[kæl'huːn] [jɔːnd] [ə'gen] .
Calhoun yawned again .
卡尔霍恩 打哈欠 再次 .

卡尔霍恩又打了个哈欠。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] ,
" Now there's nothing to be done for a day or two , " he said wearily ,
" 现在 有 没有什么 到 是 完毕 为了 一个 天 或者 二 , " 他 说 疲劳 ,

"现在一两天内都没什么事可做了，"他疲惫地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [sliːp] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɑːn]['dærə] .
" and I'm beginning to understand why people sleep all they can , on Dara .
" 和 我是 开始 到 理解 为什么 人们 睡觉 全部 他们 能 , 在 达拉 .

"我开始明白为什么人们在达拉岛上尽可能多地睡觉了。"

[its] [wʌn] [wei] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .
It's one way not to feel hungry .
它是 一 方式 不是 到 感觉 饥饿的 .

这是避免饥饿感的一种方法。

[ænd; ənd][wʌn] [driːmz] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [miːlz] !
And one dreams such delicious meals !
和 一 梦境 这样的 可口的 餐 !

谁能想到会有如此美味的佳肴呢!

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgri] [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənt] , [ɑːn]['dærə] . " [-]
But looking hungry is a social requirement , on Dara . " [94]
但 寻找 饥饿的 是 一个 社会的 要求 , 在 达拉 . " [-]

但在达拉，装作饥饿是一种社交要求。[94]

[mɛ'ɹɪl] [sed] ['tensli] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] ?
Maril said tensely , " You're going back ?
玛丽尔 说 紧张地 , " 你是 去 后退 ?

玛丽尔紧张地问道："你要回去吗？"

['æftər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
After they took the ship from you ? "
后 他们 采取 这 船 从 你 ? "

他们把你的船夺走之后呢?

" [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The job's not finished , " he explained .
" 这 工作的 不是 完成的 , " 他 解释 .

"工作还没有完成，"他解释说。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fæmɪnz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪnz] [ə; eɪ]['sekənd] - ['ɔːrdər] [ɪ'fekt] .
" Not even the famine's ended , and the famine's a second - order effect .
" 不是 甚至 这 饥荒的 结束 , 和 这 饥荒的 一个 第二 - 命令 影响 .

"饥荒甚至还没有结束，而饥荒只是次要后果。"

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - , [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] ['fæmɪn] .
If there were no such thing as a blueskin , there'd be no famine .
如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 - , 那里 是 不 饥荒 .

如果没有蓝皮肤人这种生物，就不会有饥荒。

[fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi]['treɪdɪd][fɔːr; fər] .
Food could be traded for .
食物 可以 是 交易 为了 .

食物可以用来交换。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['fæmɪn] .
We've got to do something to make sure there are no more famines .
我们已经 得到 到 做 某物 到 制作 当然 那里 是 不 更多的 饥荒 .

我们必须采取措施，确保不再发生饥荒。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] .
" She looked at him oddly .
" 她 看起来 在 他 奇怪 .

她用一种奇怪的眼神看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .
" It would be desirable , " she said with irony .
" 它 会 是 理想 , " 她 说 和 讽刺 .

"那当然是可取的，"她讽刺地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" But you can't do it . "
" 但 你 不能 做 它 . "

"但你做不到。"

" [nɑːt] [təˈdeɪ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

"	Not	today	,	no	,	"	he	admitted	.
"	不是	今天	,	不	,	"	他	承认	.

“今天不行，”他承认道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['lɔːŋɪŋli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] ,

Then	he	said	longingly	,	"	I	didn't	get	much	sleep	on	the	way	here	,
然后	他	说	渴望地	,	"	我	没有	得到	很多	睡觉	在	这	方式	这里	,

然后他依依不舍地说：“我来这里的路上几乎没怎么睡。”

[waɪl] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['semɪnɑːr][ɑːn] [ˌæstrə'^eiʃən] .

while	running	a	seminar	on	astrogation	.
尽管	跑步	一个	研讨会	在	星象导航	.

在举办星象导航研讨会期间。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

I	think	I'll	take	a	nap	.
我	思考	患病的	拿	一个	午睡	.

我想睡个午觉。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]

"	She	rose	and	almost	ostentatiously	went	into	the	other	cabin	,	to	leave	him
"	她	玫瑰	和	几乎	炫耀地	去	进入	这	其他	舱	,	到	离开	他

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

她起身，几乎是故意地走进另一个小木屋，留下他一个人。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ,

He	settled	down	into	the	chair	which	,
他	定居	向下	进入	这	椅子	哪个	,

他安顿在椅子上，

[tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] ,

to	let	a	Med	Ship	man	break	the	monotony	of	life	in	unchanging	surroundings	,
到	让	一个	医学	船	男人	休息	这	单调	的	生活	在	不变	周围环境	,

让医疗船上的船员打破一成不变的环境中的单调生活，

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sliːpɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] .

turned	into	a	comfortable	sleeping	arrangement	.
转向	进入	一个	舒服的	睡眠	安排	.

改造成了一个舒适的睡眠场所。

[hiː; hi] [fel] ['ɪnstəntli] [əˈsliːp] .

He	fell	instantly	asleep	.
他	跌倒	即刻	睡着了	.

他立刻睡着了。

[fɔːr; fər] ['veri] ['meni] [ʃɪp] - ['aʊərz] , [ðen] ,

For	very	many	ship	-	hours	,	then	,
为了	非常	许多	船	-	小时	,	然后	,

那么，在很长一段时间内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ækʃ(ə)n][ɔːr][ækˈtɪvəti][ɔːr] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn]

there	was	no	action	or	activity	or	happening	of	any	imaginable	consequence	in
那里	曾是	不	行动	或者	活动	或者	发生	的	任何	可以想象的	结果	在

[ðə; ði][med] [ʃɪp] .

the	Med	Ship	.
这	医学	船	.

医疗船上没有发生任何可以想象到的后果的行动、活动或事件。

['veri] , ['veri][fɑːr][ə'weɪ] , [laɪt] - ['jɪrz] ['dɪstənt][ænd; ənd] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'pɑːrt] ,

Very	,	very	far	away	,	light	-	years	distant	and	light	-	years	apart	,
非常	,	非常	远的	离开	,	光	-	年	遥远	和	光	-	年	除	,

非常非常遥远，相隔数光年，相距数光年。

[fɔːr] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv][greɪn] ['hɜːtld] [tɔːrd] [ðə; ði]['fæmɪn] - ['strɪkən] ['plænɪt][ʌv; əv] - .

four	shiploads	of	grain	hurtled	toward	the	famine	-	stricken	planet	of	blueskins	.
四	船载	的	粮食	猛烈撞击	朝向	这	饥荒	-	受打击的	行星	的	-	.

四艘满载粮食的船只疾驰向遭受饥荒的蓝皮星球。

[iːtʃ] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌsemaɪ'skɪld] - [fɔːr; fər]['paɪlət][ænd; ənd] [kruː] .

Each	great	ship	had	a	single	semiskilled	blueskin	for	pilot	and	crew	.
每个	伟大的	船	有	一个	单身的	半熟练工人	-	为了	飞行员	和	全体人员	.

每艘大型战舰都配备一名半熟练的蓝皮人作为飞行员和船员。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sʌnz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðer; ðər]

Thousands	of	millions	of	suns	blazed	with	violence	appropriate	to	their
数千	的	百万	的	太阳	燃烧的	和	暴力	合适的	到	他们的

['stelər] [taɪps] [ɪn][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔːd]

stellar	types	in	a	galaxy	of	which	a	very	small	proportion	had	been	explored
恒星	类型	在	一个	星系	的	哪个	一个	非常	小的	部分	有	到过	探索

[ænd; ənd] ['kɔləˌnaɪzd] [baɪ][hjuː'mænəti] .

and	colonized	by	humanity	.
和	已定殖	经过	人类	.

在一个人类探索和殖民了极小一部分的星系中，数以亿计的恒星燃烧着与其恒星类型相称的剧烈光芒。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [kwɔ'drɪljənz] [ɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz]

The	human	race	was	now	to	be	counted	in	quadrillions	on	scores	of	hundreds
这	人类	种族	曾是	现在	到	是	计数	在	万亿亿	在	得分	的	数百

[ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] ,

of	inhabited	worlds	,
的	有人居住的	世界	,

如今，人类的数量已经达到数万亿，分布在数十亿个有人居住的星球上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni][med] [ʃɪp] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

but	the	tiny	Med	Ship	seemed	the	least	significant	of	all	possible	created	things	.
但	这	微小的	医学	船	似乎	这	至少	重要的	的	全部	可能的	创建	事物	.

但那艘小小的医疗船似乎是所有被创造出来的事物中最不重要的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [stɑːr] - ['sɪstəmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][stɑːr] - ['klʌstərz] ,

It	could	travel	between	star	-	systems	and	even	star	-	clusters	,
它	可以	旅行	之间	星星	-	系统	和	甚至	星星	-	集群	,

它可以穿梭于不同的恒星系统甚至星团之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [sʌnz] [-]

but	it	was	not	yet	capable	of	crossing	the	continent	of	suns	[	95	]
但	它	曾是	不是	然而	有能力的	的	过境	这	大陆	的	太阳	[	-	]

但它还不能穿越太阳大陆[95]

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ə'roʊz] .

on	which	the	human	race	arose	.
在	哪个	这	人类	种族	出现	.

人类由此而生。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['soʊlər] ['sɪstəmz] [ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] [kən'sʊmd]
And **between** **any** **two** **solar** **systems** **the** **journeying** **of** **the** **Med** **Ship** **consumed**
和 之间 任何 二 太阳的 系统 这 旅程 的 这 医学 船 消耗
[mʌtʃ] [taɪm] .
much **time** **.**
很多 时间 .

在任何两个太阳系之间，医疗船的航行都需要花费大量时间。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['mædnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɔːr][noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn]
Which **would** **be** **maddening** **for** **someone** **with** **no** **work** **to** **do** **or** **no** **resources** **in**
哪个 会 是 令人抓狂 为了 某人 和 不 工作 到 做 或者 不 资源 在
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

对于一个无事可做或自身一无所有的人来说，这会令人抓狂。

[ɔːr][hɜːr'self] .
or **herself** **.**
或者 她自己 .

或者她自己。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] - [deɪ] [kæl'huːn] ['leɪbərd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪs'teɪstfəli]
On **the** **second** **ship** **-** **day** **Calhoun** **labored** **painstakingly** **and** **somewhat** **distastefully**
在 这 第二 船 - 天 卡尔霍恩 辛勤劳作 精心 和 有些 令人厌恶地
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .
at **the** **little** **biological** **laboratory** **.**
在 这 小的 生物 实验室 .

第二天出海时，卡尔霍恩在小型生物实验室里辛勤劳作，虽然有些不情愿，但也颇为厌恶。

[mɛ'ɹɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] .
Maril **watched** **him** **in** **a** **sort** **of** **brooding** **silence** **.**
玛丽尔 观看 他 在 一个 种类 的 沉思 沉默 .

玛丽尔沉默地看着他，神情若有所思。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [slept] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [teɪl] [ræpt] [mə'tɪkjələsli] [ə'krɔːs]
Murgatroyd **slept** **much** **of** **the** **time** **,** **with** **his** **furry** **tail** **wrapped** **meticulously** **across**
默格特罗伊德 睡着了 很多 的 这 时间 , 和 他的 毛茸茸的 尾巴 包装 精心 穿过
[hɪz; ɪz][noʊz] .
his **nose** **.**
他的 鼻子 .

默格特罗伊德大部分时间都在睡觉，他毛茸茸的尾巴一丝不苟地盖在鼻子上。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [kæl'huːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] .
Toward **the** **end** **of** **the** **day** **Calhoun** **finished** **his** **task** **.**
朝向 这 结尾 的 这 天 卡尔霍恩 完成的 他的 任务 .

临近傍晚，卡尔霍恩完成了他的任务。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['kjuːbɪk]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][ʌv; əv] [klɪr] ['lɪkwɪd]
He **had** **a** **matter** **of** **six** **or** **seven** **cubic** **centimeters** **of** **clear** **liquid**
他 有 一个 事情 的 六 或者 七 立方体 厘米 的 清除 液体
[æz; əz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʌltʃɝɪŋ] ,
as **the** **conclusion** **of** **a** **long** **process** **of** **culturing** **,**
作为 这 结论 的 一个 长的 过程 的 培养 ,

经过长时间的培养，他最终得到了六七立方厘米的清澈液体。

[ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['kʌltʃɝɪŋ] [plʌs] ['faɪn(ə)l] [fɪl'treɪʃn] .
and **examination** **by** **microscope** **,** **and** **again** **culturing** **plus** **final** **filtration** **.**
和 考试 经过 显微镜 , 和 再次 培养 加 最终的 过滤 .

并用显微镜检查，再次培养，最后进行过滤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [taɪm] .

He	looked	at	a	clock	and	calculated	time	.
他	看起来	在	一个	钟	和	计算	时间	.

他看了看钟，算了算时间。

" ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	Better	wait	until	tomorrow	,	"	he	observed	,
"	更好的	等待	直到	明天	,	"	他	观察到	,

“最好等到明天，”他说道。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [klɪr] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - [kən'troʊld] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪf'kiːpɪŋ] .

and	put	the	bit	of	clear	liquid	in	a	temperature	-	controlled	place	of	safekeeping	.
和	放	这	少量	的	清除	液体	在	一个	温度	-	受控	地方	的	保管	.

并将少量清澈液体放在温度可控的安全地方保存。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɛ'ɹɪl] .

"	What	is	it	?	"	asked	Maril	.
"	什么	是	它	?	"	问	玛丽尔	.

“那是什么？”玛丽尔问道。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [its] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [hænd] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	It's	part	of	a	job	I	have	on	hand	,	"	said	Calhoun	.
"	它是	部分	的	一个	工作	我	有	在	手	,	"	说	卡尔霍恩	.

“这是我手头工作的一部分，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] .

He	considered	.
他	经过考虑的	.

他思考了一下。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] ?

"	How	about	some	music	?
"	如何	关于	一些	音乐	?

“来点音乐怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	She	looked	astonished	.
"	她	看起来	惊讶	.

她看起来很惊讶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [fed] ['maikrəuteip] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

But	he	set	up	an	instrument	and	fed	microtape	into	it	and	settled	back	to	listen	.
但	他	放	向上	一个	乐器	和	美联储	微型胶带	进入	它	和	定居	后退	到	听	.

但他架设了一台仪器，把微型磁带放进去，然后坐下来聆听。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

Then	there	was	music	such	as	she	had	never	heard	before	.
然后	那里	曾是	音乐	这样的	作为	她	有	绝不	听到	前	.

然后，她听到了以前从未听过的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [bɪ'twiːn] - ['plænɪt]

It	was	another	device	to	counteract	isolation	and	monotonous	between	-	planet
它	曾是	其他	设备	到	抵消	隔离	和	单调	之间	-	行星

['vɔiidʒz] .

voyages	.
航程	.

这是另一种对抗孤独感和单调乏味的星际旅行的手段。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] , [kæl'huːn] ['ræʃənd] [hɪm'self] [ɑːn]['mjuːzɪk] ,

To	keep	it	from	losing	its	effectiveness	,	Calhoun	rationed	himself	on	music	,
到	保持	它	从	输	它是	效力	,	卡尔霍恩	配给	他自己	在	音乐	,

[æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

as	on	other	things	.
作为	在	其他	事物	.

为了防止音乐失去效果，卡尔霍恩像对待其他事物一样，对自己的音乐创作有所节制。

['eni] [ɪn'dʌldʒəns] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,

Any	indulgence	frequently	repeated	would	become	a	habit	,
任何	放纵	频繁地	重复	会	变得	一个	习惯	,

任何放纵行为如果反复发生，都会变成习惯。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [wen] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

in	the	sense	that	it	would	give	no	special	pleasure	when	indulged	in	,
在	这	感觉	那	它	会	给	不	特别的	乐趣	什么时候	沉溺其中	在	,

从某种意义上说，沉溺其中并不会带来任何特殊的乐趣。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [stres] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

but	would	make	for	stress	if	it	were	omitted	.
但	会	制作	为了	压力	如果	它	是	省略	.

但如果省略它，就会造成压力。

[kæl'huːn] [dɪ'lɪbərətli] [went] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'twiːn] ['juːzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪŋz] ,

Calhoun	deliberately	went	for	weeks	between	uses	of	his	recordings	,
卡尔霍恩	故意地	去	为了	周	之间	用途	的	他的	录音	,

卡尔霍恩故意间隔数周才使用他的录音，

[soʊ] [ðæt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

so	that	music	was	an	event	to	be	looked	forward	to	and	cherished	.
所以	那	音乐	曾是	一个	事件	到	是	看起来	向前	到	和	珍爱	.

因此，音乐成为一件令人期待和珍惜的事情。

[wen] [hiː; hi] ['teɪpərd] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['simfəniz] [ʌv; əv] ['kʌn] [dʒiː] [-]

When	he	tapered	off	the	stirring	symphonies	of	Kun	Gee	[	96	]
什么时候	他	锥	离开	这	搅拌	交响乐	的	昆	吉	[	-	]

当他逐渐停止演奏昆吉[96]激动人心的交响乐时

[wɪð; wɪθ] ['trænŋkwɪlaɪzɪŋ] , ['suːðɪŋ] ['melədiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪm] [skuːl] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzəz] ,

with	tranquilizing	,	soothing	melodies	from	the	Rim	School	of	composers	,
和	镇静剂	,	舒缓	旋律	从	这	轮缘	学校	的	作曲家	,

伴随着来自环城画派作曲家的宁静舒缓的旋律，

[mɛˈɹɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [geɪz] [ɪn'diːd] .

Maril	regarded	him	with	a	very	peculiar	gaze	indeed	.
玛丽尔	认为	他	和	一个	非常	奇特	目光	的确	.

玛丽尔用一种非常奇特的眼神看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][ækt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	I	think	I	understand	now	,	"	she	said	slowly	,	"	why	you	don't	act	like	other	people	.
"	我	思考	我	理解	现在	,	"	她	说	缓慢地	,	"	为什么	你	不	行为	喜欢	其他	人们	.

“我想我现在明白了，”她缓缓说道，“为什么你的行为不像其他人那样。”

[tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] .

Toward	**me**	**,**	**for**	**example**	**.**
朝向	我	,	为了	例子	.

例如，对我而言。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn][ˈkreɪzi] [weɪz] —

The	**way**	**you**	**live**	**gives**	**you**	**what**	**other**	**people**	**have**	**to**	**get**	**in**	**crazy**	**ways**	**—**
这	方式	你	居住	给予	你	什么	其他	人们	有	到	得到	在	疯狂的	方式	—

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [fiːd] [ðer; ðər][ˈvænəti] ,

making	**their**	**work**	**feed**	**their**	**vanity**	**,**
制作	他们的	工作	喂养	他们的	虚荣	,

你的生活方式让你拥有了其他人不得不通过疯狂的方式才能得到的东西——让他们的工作满足他们的虚荣心。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][praɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [sɪgˈnɪfɪkənt] .

and	**justify**	**pride**	**,**	**and**	**make**	**them**	**feel**	**significant**	**.**
和	证明合法	自豪	,	和	制作	他们	感觉	重要的	.

并让他们感到自豪，让他们觉得自己很重要。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrk] .

But	**you**	**can**	**put**	**your**	**whole**	**mind**	**on**	**your**	**work**	**.**
但	你	能	放	你的	所有的	头脑	在	你的	工作	.

但你可以全心全意地投入工作。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

"	**He**	**thought**	**it**	**over**	**.**
"	他	想法	它	超过	.

他仔细考虑了一下。

" [med] [ʃɪp] [ruːˈtiːn] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ˈhelθi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

"	**Med**	**Ship**	**routine**	**is**	**designed**	**to**	**keep**	**one**	**healthy**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	医学	船	常规	是	设计	到	保持	一	健康	在	他的	头脑	,	"	他	承认	.

“医疗船上的日常安排旨在保持人的心理健康，”他承认道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ˈprɪti] [wel] .

"	**It**	**works**	**pretty**	**well**	**.**
"	它	作品	漂亮的	出色地	.

“效果相当不错。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsætɪsfaɪz] [ɔːl][maɪ][ˈment(ə)l] [ˈæpitaits] .

It	**satisfies**	**all**	**my**	**mental**	**appetites**	**.**
它	满足	全部	我的	精神的	食欲	.

它满足了我所有的精神需求。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] . . . .

But	**there**	**are**	**instincts**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	那里	是	本能	.	.	.	.

但人类的本能是存在的……

" [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .

"	**She**	**waited**	**.**
"	她	等待	.

她等了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .

He	**did**	**not**	**finish**	**.**
他	做过	不是	结束	.

他没说完。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [wɜːrk] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sʌtʃ]
" What do you do about the instincts that work and music and such
" 什么 做 你 做 关于 这 本能 那 工作 和 音乐 和 这样的
[θɪŋz] [kɑːnt]['sætɪsfaɪ] ?
things can't satisfy ?
事物 不能 满足 ?

“对于那些工作、音乐等等都无法满足的本能，你该怎么办？”

" [kæl'huːn] [grɪnd] ['raɪli] , " [aɪm][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Calhoun grinned wryly , " I'm stern with them .
" 卡尔霍恩 咧嘴一笑 略带讽刺地 , " 我是 船尾 和 他们 .

卡尔霍恩苦笑着说：“我对他们很严厉。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
I have to be .
我 有 到 是 .

我必须如此。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn][fɔːr; fər]
" He stood up and plainly expected her to go into the other cabin for
" 他 站立 向上 和 显然 预期的 她 到 去 进入 这 其他 舱 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他站起身来，显然是希望她晚上能去另一个小木屋过夜。

[ʃiː; ʃi] [went] .
She went .
她 去 .

她走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['brekfəst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] - [deɪ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði]
It was after breakfast time of the next ship - day when he got out the
它 曾是 后 早餐 时间 的 这 下一个 船 - 天 什么时候 他 得到 出去 这
['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [klɪr] ['lɪkwɪd] ['hiːd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] .
sample of clear liquid he'd worked so long to produce .
样本 的 清除 液体 他会 工作 所以 长的 到 生产 .

第二天出海后，早餐过后，他才拿出自己辛辛苦苦研制出来的透明液体样品。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" We'll see how it works , " he observed .
" 出色地 看 如何 它 作品 , " 他 观察到 .

“我们拭目以待，”他说道。

" [mɜːgətrɔɪdz] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] .
" Murgatroyd's handy in case of a slip - up .
" 默格特罗伊德 便利 在 案件 的 一个 滑 - 向上 .

“如果出现失误，默格特罗伊德就能派上用场。”

[its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es]
It's perfectly safe so long as he's aboard and there are only the two of us
它是 完美 安全的 所以 长的 作为 他是 船上 和 那里 是 仅有的 这 二 的 我们
.
:
.

只要他在船上，而且只有我们两个人，就绝对安全。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi][in'dʒektid][hæf][ə; eɪ][ˌsiː 'siː] .
" She watched as he injected half a cc .
" 她 观看 作为 他 注射 一半 一个 cc .

她看着他注射了半毫升。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .
under his own skin .
在下面 他的 自己的 皮肤 .

在他自己的内心深处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Then she shivered a little .
然后 她 瑟瑟发抖 一个 小的 .

然后她微微颤抖了一下。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "
" What will it do ? "
" 什么 将要 它 做 ? "

它会做什么?

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" That remains to be seen .
" 那 遗迹 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He paused a moment .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['draɪnəs] , " [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [test] [fɔːr; fər]
" You and I , " he said with some dryness , " make a perfect test for
" 你 和 我 , " 他 说 和 一些 干燥 , " 制作 一个 完美的 测试 为了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“你和我,”他有些冷淡地说，“是检验任何事情的完美试金石。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fekʃəs] [ɪn'diːd] !
If you catch something from me , it will be infectious indeed !
如果 你 抓住 某物 从 我 , 它 将要 是 传染性 的确 !

如果你从我这里染上什么病，那可就真的会传染了!

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . [-]
" She gazed at him utterly without comprehension . [97]
" 她 凝视 在 他 完全地 没有 理解 . [-]

她茫然地凝视着他，完全不明白。[97]

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
He took his own temperature .
他 采取 他的 自己的 温度 .

他自己量了体温。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['fəuliəuz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
He brought out the folios which were his orders ,
他 带来 出去 这 对开本 哪个 是 他的 订单 ,

他拿出了记录着他命令的几页文件，

['kʌvərɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['stændərd] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
covering each of the planets he should give a standard Medical Service inspection .
覆盖 每个 的 这 行星 他 应该 给 一个 标准 医疗的 服务 检查 .

他应该对每颗行星进行标准的医疗服务检查。

['wiːld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Weald was there .
威尔德 曾是 那里 .

韦尔德当时也在场。

['dærə] ['wɔznt] .

Dara	**wasn't**	**.**
达拉	不是	.

达拉不是。

[bʌt; bət][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [mæn][hæz; həz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

But	**a**	**Med**	**Service**	**man**	**has**	**much**	**freedom**	**of**	**action**	**,**
但	一个	医学	服务	男人	有	很多	自由	的	行动	,

但是，一名医疗兵拥有很大的行动自由。

['iːv(ə)n] [wen] ['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][med] ['sɜːrvɪs] .

even	**when**	**only**	**keeping**	**up**	**the**	**routine**	**of**	**normal**	**Med**	**Service**	**.**
甚至	什么时候	仅有的	保持	向上	这	常规	的	普通的	医学	服务	.

即使只是维持正常的医疗服务流程。

[wen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ɑːn]['bædli] [nɪ'glektɪd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [hiː; hi] [ˌnesə'seərəli] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

When	**catching**	**up**	**on**	**badly**	**neglected**	**operations**	**,**	**he**	**necessarily**	**has**	**much**	**more**	**.**
什么时候	捕捉	向上	在	糟糕	被忽视的	运营	,	他	一定	有	很多	更多的	.

在追赶严重疏忽的行动时，他必然会付出更多努力。

[kæl'huːn] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['fəuliəuz] .

Calhoun	**went**	**over**	**the**	**folios**	**.**
卡尔霍恩	去	超过	这	对开本	.

卡尔霍恩仔细翻阅了这些书页。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'gen] .

Two	**hours**	**later**	**he**	**took**	**his**	**temperature**	**again**	**.**
二	小时	之后	他	采取	他的	温度	再次	.

两小时后他又量了一次体温。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] .

He	**looked**	**pleased**	**.**
他	看起来	高兴	.

他看上去很高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] .

He	**made**	**an**	**entry**	**in**	**the**	**ship's**	**log**	**.**
他	制成	一个	入口	在	这	船的	日志	.

他在航海日志上做了记录。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɪŋkɪŋ] ['θɜːrstɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [pliːzd] [stɪl] .

Two	**hours**	**later**	**yet**	**he**	**found**	**himself**	**drinking**	**thirstily**	**and**	**looked**	**more**	**pleased**	**still**	**.**
二	小时	之后	然而	他	成立	他自己	喝	口渴地	和	看起来	更多的	高兴	仍然	.

两个小时后，他仍然口渴难耐，看起来更加高兴了。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti]

He	**made**	**another**	**entry**	**in**	**the**	**log**	**and**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**drew**	**a**	**small**	**quantity**
他	制成	其他	入口	在	这	日志	和	事情	-	的	-	事实上	画	一个	小的	数量

[ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

of	**blood**	**from**	**his**	**own**	**vein**	**and**	**called**	**to**	**Murgatroyd**	**.**
的	血	从	他的	自己的	静脉	和	称为	到	默格特罗伊德	.

他在日志中又写了一篇，然后平静地从自己的静脉中抽取了一小滴血，并叫来了默格特罗伊德。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [səb'mɪtɪd] ['eɪmiəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['trɪviəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kæl'huːn] ['kærid] [aʊt] .

Murgatroyd	**submitted**	**amiably**	**to**	**the**	**very**	**trivial**	**operation**	**Calhoun**	**carried**	**out**	**.**
默格特罗伊德	提交	友好地	到	这	非常	琐碎的	手术	卡尔霍恩	携带	出去	.

Murgatroyd 欣然接受了 Calhoun 执行的这项微不足道的手术。

[kæl'huːn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sɔː] [mɛ'ɹɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Calhoun	**put**	**away**	**the**	**equipment**	**and**	**saw**	**Maril**	**staring**	**at**	**him**	**with**	**a**
卡尔霍恩	放	离开	这	设备	和	锯	玛丽尔	凝视	在	他	和	一个

['sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .

certain	**look**	**of**	**shock**	**.**
肯定	看	的	震惊	.

卡尔霍恩收起设备，看到玛丽尔正带着某种震惊的神情盯着他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , " [kæl'huːn] [ɪk'spleɪnd] .

"	**It**	**doesn't**	**hurt**	**him**	**,**	**"**	**Calhoun**	**explained**	**.**
"	它	不	伤害	他	,	"	卡尔霍恩	解释	.

“这对他没有坏处，”卡尔霍恩解释说。

" [raɪt] ['æftər] ['hiːz] [bɔːrn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪni][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][peɪn] - [nəːvs]

"	**Right**	**after**	**he's**	**born**	**there's**	**a**	**tiny**	**spot**	**on**	**his**	**flank**	**that**	**has**	**the**	**pain**	**-**	**nerves**
"	正确的	后	他是	出生	有	一个	微小的	点	在	他的	侧翼	那	有	这	疼痛	-	神经

[ˌdiː'sensitaizd] .

desensitized	**.**
脱敏	.

“他出生后不久，腰部就有一小块地方的痛觉神经就麻木了。”

[mɜːrgətrɔɪdz] [ɔːl] [raɪt] .

Murgatroyd's	**all**	**right**	**.**
默格特罗伊德	全部	正确的	.

默格特罗伊德没事。

[ðæts] [wʌt] ['hiːz][fɔːr; fər] ! "

That's	**what**	**he's**	**for**	**!**	**"**
那就是	什么	他是	为了	!	"

这就是他的职责所在！

" [bʌt; bət]['hiːz][jʊr; jər] [frend] ! " [sed] [mɛ'ɹɪl] .

"	**But**	**he's**	**your**	**friend**	**!**	**"**	**said**	**Maril**	**.**
"	但	他是	你的	朋友	!	"	说	玛丽尔	.

“但他可是你的朋友啊！”玛丽尔说道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz][ænd; ənd] ['fɜːrinəs] ,

Murgatroyd	**,**	**despite**	**his**	**small**	**size**	**and**	**furriness**	**,**
默格特罗伊德	,	尽管	他的	小的	尺寸	和	毛茸茸的	,

尽管体型矮小且浑身长满毛发，默格特罗伊德

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['hjuːmənz] [suːn]

had	**all**	**the**	**human**	**attributes**	**an**	**animal**	**which**	**lives**	**with**	**humans**	**soon**
有	全部	这	人类	属性	一个	动物	哪个	生活	和	人类	很快

[ə'kwaiəz] .

acquires	**.**
收购	.

动物与人类共同生活后，很快就会具备所有人类的特征。

[kæl'huːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

Calhoun	**looked**	**at**	**him**	**with**	**affection**	**.**
卡尔霍恩	看起来	在	他	和	感情	.

卡尔霍恩深情地看着他。

" ['hiːz] [maɪ] [ə'sɪstənt] .

"	**He's**	**my**	**assistant**	**.**
"	他是	我的	助手	.

他是我的助理。

[aɪ][dəunt][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][maɪ'self] .

I	**don't**	**ask**	**anything**	**of**	**him**	**that**	**I**	**can**	**do**	**myself**	**.**
我	不	问	任何事物	的	他	那	我	能	做	我	.

我不会要求他做任何我自己能做的事情。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [bəuθ] [med] ['sɜ:rvɪs] .

But	we're	both	Med	Service	.
但	是	两个都	医学	服务	.

但我们都是医疗兵。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

And	I	do	things	for	him	that	he	can't	do	for	himself	.
和	我	做	事物	为了	他	那	他	不能	做	为了	他自己	.

我会为他做一些他自己做不到的事情。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [meɪk] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

For	example	,	I	make	coffee	for	him	.
为了	例子	,	我	制作	咖啡	为了	他	.

例如，我会给他煮咖啡。

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜ:rd] .

"	Murgatroyd	heard	the	familiar	word	.
"	默格特罗伊德	听到	这	熟悉的	单词	.

“默格特罗伊德听到了这个熟悉的词。

[hi:; hi] [sed] , " ['ʧi:] ! "

He	said	,	"	Chee	!	"
他	说	,	"	奇	!	"

他说：“嗬！”

" ['veri] [wel] , " [ə'gri:d] [kæl'hu:n] .

"	Very	well	,	"	agreed	Calhoun	.
"	非常	出色地	,	"	同意	卡尔霍恩	.

“很好，”卡尔霍恩同意道。

" [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv][sʌm; səm] .

"	We'll	all	have	some	.
"	出色地	全部	有	一些	.

“我们都会有一些。”

" [hi:; hi] [meɪd] ['kɔ:fi] .

"	He	made	coffee	.
"	他	制成	咖啡	.

他煮了咖啡。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [sipt] [æt; ət][ðə; ði][kʌp] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .

Murgatroyd	sipped	at	the	cup	especially	made	for	his	little	paws	.
默格特罗伊德	啜饮	在	这	杯子	尤其	制成	为了	他的	小的	爪子	.

默格特罗伊德啜饮着特意为他的小爪子准备的杯子里的水。

[wʌns] [hi:; hi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][flæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][peɪn] [nə:vs] .

Once	he	scratched	at	the	place	on	his	flank	which	had	no	pain	nerves	.
一次	他	刮痕	在	这	地方	在	他的	侧翼	哪个	有	不	疼痛	神经	.

他曾抓挠过自己侧腹上没有痛觉神经的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [itʃt] .

It	itched	.
它	痒	.

痒。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [-]

But	he	was	[	98	]
但	他	曾是	[	-	]

但他[98]

['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent] .

perfectly	content	.
完美	内容	.

非常满意。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] [kæl'huːn] .

Murgatroyd	**would**	**always**	**be**	**contented**	**when**	**he**	**was**	**somewhere**	**near**	**Calhoun**	**.**
默格特罗伊德	会	总是	是	满足	什么时候	他	曾是	某处	靠近	卡尔霍恩	.

只要身处卡尔霍恩附近，默格特罗伊德就会感到满足。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [went] [baɪ] .

Another	**hour**	**went**	**by**	**.**
其他	小时	去	经过	.

又过了一个小时。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [kæl'huːnz] [læp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [went] [tuː; tə]

Murgatroyd	**climbed**	**up**	**into**	**Calhoun's**	**lap**	**and**	**with**	**a**	**determined**	**air**	**went**	**to**
默格特罗伊德	攀登	向上	进入	卡尔霍恩的	膝	和	和	一个	决定	空气	去	到

[sliːp] [ðer; ðər] .

sleep	**there**	**.**
睡觉	那里	.

默格特罗伊德爬到卡尔霍恩的腿上，一副坚定的样子，在那里睡着了。

[kæl'huːn] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Calhoun	**disturbed**	**him**	**long**	**enough**	**to**	**get**	**an**	**instrument**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
卡尔霍恩	不安	他	长的	足够的	到	得到	一个	乐器	出去	的	他的	口袋	.

卡尔霍恩打扰了他一会儿，从口袋里掏出了一件乐器。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [mɜːgətrɔɪdz] ['hɑːrtbiːt] , [waɪl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dəuzd] .

He	**listened**	**to**	**Murgatroyd's**	**heartbeat**	**,**	**while**	**Murgatroyd**	**dozed**	**.**
他	听着	到	默格特罗伊德	心跳	,	尽管	默格特罗伊德	打盹	.

他听着默格特罗伊德的心跳，而默格特罗伊德则在打盹。

" [mɛ'ɹɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Maril**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	玛丽尔	,	"	他	说	.

“玛丽尔，”他说。

" [raɪt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**Write**	**down**	**something**	**for**	**me**	**.**
"	写	向下	某物	为了	我	.

请帮我写点什么。

[ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] , [ænd; ənd][wʌn] - ['twenti] ['oʊvər] ['naɪnti] - [fɔːr] .

The	**time**	**,**	**and**	**ninety**	**-**	**six**	**,**	**and**	**one**	**-**	**twenty**	**over**	**ninety**	**-**	**four**	**.**
这	时间	,	和	九十	-	六	,	和	一	-	二十	超过	九十	-	四	.

时间，九十六，九十四分之一点二十。

" [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

"	**She**	**obeyed**	**,**	**not**	**comprehending**	**.**
"	她	服从	,	不是	理解	.

她服从了，却并不理解。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [stɪl] [nɑːt] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**,**	**still**	**not**	**stirring**	**to**	**disturb**	**Murgatroyd**	**,**
一半	一个	小时	之后	,	仍然	不是	搅拌	到	打扰	默格特罗伊德	,

半小时过去了，默格特罗伊德仍然一动不动，没有动弹。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [raɪt] [daʊn] [ə'nʌðər] [taɪm][ænd; ənd] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , ['oʊnli] ['slaɪtli]

he	**had**	**her**	**write**	**down**	**another**	**time**	**and**	**sequence**	**of**	**figures**	**,**	**only**	**slightly**
他	有	她	写	向下	其他	时间	和	顺序	的	数据	,	仅有的	轻微地

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

different	**from**	**the**	**first**	**.**
不同的	从	这	第一的	.

他让她再写下一组时间和数字，与第一组略有不同。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [stɪl] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [set] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**still**	**,**	**a**	**third**	**set**	**.**
一半	一个	小时	之后	仍然	,	一个	第三	放	.

半小时后，又开始了第三组。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [daʊn] , [wel] ['sætɪsfaɪd] .

But	**then**	**he**	**put**	**Murgatroyd**	**down**	**,**	**well**	**satisfied**	**.**
但	然后	他	放	默格特罗伊德	向下	,	出色地	使满意	.

但随后他放下了默格特罗伊德，非常满意。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

He	**took**	**his**	**own**	**temperature**	**.**
他	采取	他的	自己的	温度	.

他自己量了体温。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [tʃɔːr] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	**Murgatroyd**	**and**	**I**	**have**	**one**	**more**	**chore**	**to**	**do**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	默格特罗伊德	和	我	有	一	更多的	家务	到	做	,	"	他	讲述	她	.

“我和默格特罗伊德还有一件事情要做，”他告诉她。

" [wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?

"	**Would**	**you**	**go**	**in**	**the**	**other**	**cabin**	**for**	**a**	**moment**	**?**
"	会	你	去	在	这	其他	舱	为了	一个	片刻	?

您能到隔壁船舱去一下吗?

" [dɪ'stɜːrbd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .

"	**Disturbed**	**,**	**she**	**went**	**into**	**the**	**other**	**cabin**	**.**
"	不安	,	她	去	进入	这	其他	舱	.

她心神不宁，走进了另一个小木屋。

[kæl'huːn] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sensətɪv] ['eriə] [ɑːn] [mɜːgətrɔɪdz]

Calhoun	**drew**	**a**	**small**	**sample**	**of**	**blood**	**from**	**the**	**insensitive**	**area**	**on**	**Murgatroyd's**
卡尔霍恩	画	一个	小的	样本	的	血	从	这	冷漠无情	区域	在	默格特罗伊德

[flæŋk] .

flank	**.**
侧翼	.

卡尔霍恩从默格特罗伊德侧腹的麻木部位抽取了一小块血样。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .

Murgatroyd	**submitted**	**with**	**complete**	**confidence**	**in**	**the**	**man**	**.**
默格特罗伊德	提交	和	完全的	信心	在	这	男人	.

默格特罗伊德完全信任这个人，并提交了申请。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [kæl'huːn] [hæd; həd] [daɪ'luːtɪd] [ðə; ði] ['sæmp(ə)l] , ['ædɪd] [æn; ən] [ˌæntikoʊ'ægjələnt] , ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['θɜːrəli] ,

In	**ten**	**minutes**	**Calhoun**	**had**	**diluted**	**the**	**sample**	**,**	**added**	**an**	**anticoagulant**	**,**	**shaken**	**it**	**up**	**thoroughly**	**,**
在	十	分钟	卡尔霍恩	有	稀	这	样本	,	额外	一个	抗凝物	,	摇晃	它	向上	彻底	,

十分钟内，卡尔霍恩就稀释了样品，加入了抗凝剂，并彻底摇匀。

[ænd; ənd] ['fɪltərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['klærəti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔːpʌslz] [rɪ'muːvd] .

and	**filtered**	**it**	**to**	**clarity**	**with**	**all**	**red**	**and**	**white**	**corpuscles**	**removed**	**.**
和	过滤	它	到	明晰	和	全部红色的		和	白色的	血小板	已移除	.

并将其过滤至清澈，去除所有红细胞和白细胞。

[ə'nʌðər] [med] [ʃɪp] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [kæl'hu:n] [hæd; həd][hæd; həd] ['mɜ:rgə,trɔɪd]

Another	Med	Ship	man	would	have	considered	that	Calhoun	had	had	Murgatroyd
其他	医学	船	男人	会	有	经过考虑的	那	卡尔霍恩	有	有	默格特罗伊德

[prɪ'per] [ə; eɪ] ['splendɪd] [smɔ:l] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['æntibɑ:di] - [kən'teɪnɪŋ] ['sɪrəm] ,

prepare	a	splendid	small	sample	of	antibody	-	containing	serum	,
准备	一个	灿烂	小的	样本	的	抗体	-	包含	血清	,

另一位医疗船上的船员可能会认为，卡尔霍恩让默格特罗伊德准备了一份极好的含有抗体的血清小样本。

[ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

in	case	something	got	out	of	hand	.
在	案件	某物	得到	出去	的	手	.

以防万一情况失控。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [tu:] ['peɪʃnts] .

It	would	assuredly	take	care	of	two	patients	.
它	会	当然	拿	关心	的	二	患者	.

它肯定能满足两名病人的需求。

[bʌt; bət][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv]

But	a	Med	Ship	man	would	also	have	known	that	it	was	simply	one	of
但	一个	医学	船	男人	会	还	有	已知	那	它	曾是	简单地	一	的

[ðoʊz] ['skru:pjələs] [pri'kɔ:ʃənz] [ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [teɪks] [wen] ['ju:zɪŋ] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] [stɔ:r] .

those	scrupulous	precautions	a	Med	Ship	man	takes	when	using	cultures	from	store	.
那些	一丝不苟的	防范措施	一个	医学	船	男人	需要	什么时候	使用	文化	从	店铺	.

但一名医疗船上的船员也应该知道，这只是医疗船上的船员在使用仓库中的培养物时所采取的那种一丝不苟的预防措施之一。

[kæl'hu:n] [pʊt] [ðə; ðɪ]['sæmp(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [mɛ'ɹɪl] [bæk] .

Calhoun	put	the	sample	away	and	called	Maril	back	.
卡尔霍恩	放	这	样本	离开	和	称为	玛丽尔	后退	.

卡尔霍恩把样品收起来，然后给玛丽尔回了电话。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][felt] [-]

"	It	was	nothing	,	"	he	explained	,	"	but	you	might	have	felt	[	99	]
"	它	曾是	没有什么	,	"	他	解释	,	"	但	你	可能	有	毛毡	[	-	]

“没什么，”他解释说，“但你可能会觉得[99]

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

不舒服。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][med] ['sɜ:rvɪs] [ru:'ti:n] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n]

We	simply	had	a	bit	of	Med	Service	routine	that	had	to	be	gone
我们	简单地	有	一个	少量	的	医学	服务	常规	那	有	到	是	已消失

[θru:] .

through	.
通过	.

我们只是需要完成一些医疗服务方面的例行程序。

[its] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

It's	all	right	now	.
它是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

" [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	He	offered	no	further	explanation	.
"	他	提供	不	更远	解释	.

他没有提供进一步的解释。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [fɪks] [lʌntʃ] .

She	said	,	"	I'll	fix	lunch	.
她	说	,	"	患病的	使固定	午餐	.

她说："我来做午饭。"

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wiːld] [ʃɪp] .

"	You	brought	some	food	from	the	first	Weald	ship	.
"	你	带来	一些	食物	从	这	第一的	威尔德	船	.

"你从第一艘威尔德船上带来了一些食物。"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] —

Do	you	want	to	—
做	你	想	到	—

你想要____吗-

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm] ['skwiːmɪʃ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	squeamish	,	"	he	admitted	.
"	我是	胆小的	,	"	他	承认	.

"我胆子很小，"他承认道。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]['dærə][ɪz][med] ['sɜːrvɪs] [fɔːlt] .

"	The	trouble	on	Dara	is	Med	Service	fault	.
"	这	麻烦	在	达拉	是	医学	服务	过错	.

"达拉岛上的问题是医疗服务部门的责任。"

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] . . .

Before	my	time	,	but	still	.	.	.
前	我的	时间	,	但	仍然	.	.	.

虽然那是在我出生之前的事了，但即便如此.....

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iːts] .

I'll	stick	to	rations	until	everybody	eats	.
患病的	戳	到	口粮	直到	大家	吃	.

我会坚持定量配给，直到大家都吃饱为止。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [went] [ɑːn] .

"	He	watched	her	unobtrusively	as	the	day	went	on	.
"	他	观看	她	不引人注目地	作为	这	天	去	在	.

"他一整天都在不引人注目地观察她。"

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] .

Presently	he	considered	that	she	was	slightly	flushed	.
目前	他	经过考虑的	那	她	曾是	轻微地	酡	.

他当时觉得她脸颊微微泛红。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] ['dɛɹi.ən] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] [dræŋk]

Shortly	after	the	evening	meal	of	singularly	unappetizing	Darian	rations	,	she	drank
不久	后	这	晚上	一顿饭	的	单独地	令人倒胃口的	达里安	口粮	,	她	喝

['θɜːrstɪli] .

thirstily	.
口渴地	.

晚餐吃完难以下咽的达里安口粮后不久，她就口渴地喝了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kɑːment] .

He	did	not	comment	.
他	做过	不是	评论	.

他没有发表评论。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][kɑːrdz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [geɪm] [ʌv; əv] ['sɑːlətər] [ɪn]

He	brought	out	cards	and	showed	her	a	complicated	game	of	solitaire	in
他	带来	出去	牌	和	显示	她	一个	复杂的	游戏	的	单人纸牌游戏	在

[wɪtʃ] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['ekspɜːrt][juːz][ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] [ɪn'kriːst] [wʌnz] [tʃæns] [ʌv; əv]

which	mental	arithmetic	and	expert	use	of	probability	increased	one's	chance	of
哪个	精神的	算术	和	专家	使用	的	可能性	增加	一个人的	机会	的

['wɪnɪŋ] .

winning	.
获胜	.

他拿出扑克牌，向她展示了一种复杂的单人纸牌游戏，在这种游戏中，心算和概率的巧妙运用可以提高获胜的几率。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ʃiːd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] .

By	midnight	she'd	learned	the	game	and	played	it	absorbedly	.
经过	午夜	棚	学习	这	游戏	和	玩	它	吸收地	.

到午夜时分，她已经学会了游戏规则，并全神贯注地玩了起来。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['skruːtənaɪz][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd]

Calhoun	was	able	to	scrutinize	her	without	appearing	to	do	so	,	and
卡尔霍恩	曾是	有能力的	到	仔细审查	她	没有	出现	到	做	所以	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ə'gen] .

he	was	satisfied	again	.
他	曾是	使满意	再次	.

卡尔霍恩能够仔细审视她而不显得有失偏颇，他再次感到满意。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɔːf] ['dærə][ɪn] [eɪt] ['aʊərz] [mɔːr] ,

When	he	mentioned	that	the	Med	Ship	should	arrive	off	Dara	in	eight	hours	more	,
什么时候	他	提及	那	这	医学	船	应该	到达	离开	达拉	在	八	小时	更多的	,

当他提到医疗船应该会在八小时后抵达达拉附近时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][kɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .

she	put	the	cards	away	and	went	into	the	other	cabin	.
她	放	这	牌	离开	和	去	进入	这	其他	舱	.

她把牌收起来，走进了另一个小木屋。

[kæl'huːn] [roʊt] [ʌp][ðə; ði][lɔːg] .

Calhoun	wrote	up	the	log	.
卡尔霍恩	写道	向上	这	日志	.

卡尔霍恩写下了日志。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [mɛ'ɹɪl][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	added	the	notes	that	Maril	had	made	for	him	,
他	额外	这	笔记	那	玛丽尔	有	制成	为了	他	,

他把马里尔为他做的笔记也加了进去。

[ʌv; əv] [mɜ˞ːgətrɔɪdz] [pʌls] [ænd; ənd] [blʌd] ['preʃər] ['æftər][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌltʃər]

of	Murgatroyd's	pulse	and	blood	pressure	after	the	injection	of	the	same	culture
的	默格特罗伊德	脉冲	和	血	压力	后	这	注射	的	这	相同的	文化

[ðæt] [prə'duːst] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['θɜːrstɪnɪs] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['leɪtər] ,

that	produced	fever	and	thirstiness	in	himself	and	later	,
那	生产	发烧	和	口渴	在	他自己	和	之后	,

在给穆尔加特罗伊德注射了导致他自己发烧和口渴的同一种培养物后，测量了他的脉搏和血压，之后，

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] ['kʌltʃər] , [ɪn] [mɛ'ɹɪl] .

without	contact	with	him	or	the	culture	,	in	Maril	.
没有	接触	和	他	或者	这	文化	,	在	玛丽尔	.

在马里尔，他没有与他或他的文化有任何接触。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['kɑːment] [æt; ət] [ðə; ði] [end] :

He	put	a	professional	comment	at	the	end	:
他	放	一个	专业的	评论	在	这	结尾	:

他在文末附上了一条专业评论:

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [riˈteind] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['stɔːrɪdʒ] [ɪn]

The	culture	seems	to	have	retained	its	normal	characteristics	during	long	storage	in
这	文化	似乎	到	有	保留	它是	普通的	特征	期间	长的	贮存	在

[ðə; ði] [spɔːr] [steɪt] .

the	spore	state	.
这	孢子	状态	.

该菌种在孢子状态下长期保存后似乎仍保持了其正常特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːst] ['ræpɪdli] .

It	received	and	reproduced	rapidly	.
它	已收到	和	复制品	快速	.

它接收和复制的速度都很快。

[aɪ][inˈdʒektid] . [faɪv][ˌsiː ˈsiː] .

I	injected	.	5	cc	.
我	注射	.	5	cc	.

我注射了0.5毫升。

['ʌndər] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['aʊər] [maɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʌz; wəz] - . 8° [siː] .

under	my	skin	and	in	less	than	one	hour	my	temperature	was	30	.	8°	C	.
在下面	我的	皮肤	和	在	较少的	比	一	小时	我的	温度	曾是	-	.	8°	C	.

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - . 9°

An	hour	later	it	was	30	.	9°
一个	小时	之后	它	曾是	-	.	9°

体温在皮肤下升高，不到一个小时就达到了30.8摄氏度。一个小时后，体温升至30.9摄氏度。

[siː] . [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪts] [piːk] .

C	.	This	was	its	peak	.
C	.	这	曾是	它是	顶峰	.

C. 这是它的巅峰时期。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] .

It	immediately	returned	to	normal	.
它	立即地	返回	到	普通的	.

它立即恢复了正常。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [əbˈzɜːrvəbl] ['sɪmptəm] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪnˈkriːst] [θɜːrst] .

The	only	other	observable	symptom	was	slightly	increased	thirst	.
这	仅有的	其他	可观察的	症状	曾是	轻微地	增加	口渴	.

唯一其他可观察到的症状是口渴感略有加重。

['blʌdˌpreʃər] [ænd; ənd] [pʌls] [rɪˈmeɪnd] ['nɔːrm(ə)l] .

Bloodpressure	and	pulse	remained	normal	.
血压	和	脉冲	剩余	普通的	.

血压和脉搏均正常。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] , [ɪn] [prɑːmpt] [ænd; ənd]

The	other	person	in	the	Med	Ship	displayed	the	same	symptoms	,	in	prompt	and
这	其他	人	在	这	医学	船	显示	这	相同的	症状	,	在	迅速的	和

[kəmˈpliːt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,

complete	repetition	,
完全的	重复	,

医疗船上的另一名患者也出现了同样的症状，而且症状完全一致。

[wɪˈðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt] . [-]

without	physical	contact	.	[	100	]
没有	身体的	接触	.	[	-	]

没有身体接触。[100]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] ,

He	went	to	sleep	,	with	Murgatroyd	curled	up	in	his	cubbyhole	,
他	去	到	睡觉	,	和	默格特罗伊德	卷曲	向上	在	他的	小隔间	,

他睡着了，默格特罗伊德蜷缩在他的小隔间里。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [dreɪpt] ['kerfəli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

his	tail	draped	carefully	over	his	nose	.
他的	尾巴	垂坠的	小心	超过	他的	鼻子	.

他的尾巴小心翼翼地搭在鼻子上。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊvərdraɪv] [æt; ət] - ['aʊərz] , [ʃɪp] - [taɪm] .

The	Med	Ship	broke	out	of	overdrive	at	1300	hours	,	ship	-	time	.
这	医学	船	打破	出去	的	超速	在	-	小时	,	船	-	时间	.

医疗船于船时 1300 时停止超负荷运转。

[kæl'huːn] [meɪd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Calhoun	made	contact	with	the	grid	and	was	promptly	lowered	to	the
卡尔霍恩	制成	接触	和	这	网格	和	曾是	及时	降低	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

卡尔霍恩与电网接触后，立即被缓缓降至地面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æt; ət] - ['aʊərz] [ʃɪp] - [taɪm] ,

It	was	almost	two	hours	later	,	at	1500	hours	ship	-	time	,
它	曾是	几乎	二	小时	之后	,	在	-	小时	船	-	时间	,

将近两个小时后，也就是船上时间1500时，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dærə] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['brɔːdkæst] [ðæt] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

when	the	people	of	Dara	were	informed	by	broadcast	that	Calhoun	was	to
什么时候	这	人们	的	达拉	是	知情的	经过	播送	那	卡尔霍恩	曾是	到

[biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] . ['sɛvən]

be	executed	immediately	.	7
是	执行	立即地	.	7

当达拉镇的居民通过广播得知卡尔霍恩将被立即处决时。7

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] - , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] - ,

From	the	viewpoint	of	Darians	,	who	were	also	blueskins	,
从	这	观点	的	-	,	WHO	是	还	-	,

从达里安人（他们也是蓝皮肤人）的角度来看，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kæl'huːnz] [gɪlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər]

the	decision	of	Calhoun's	guilt	and	the	decision	to	execute	him	were
这	决定	的	卡尔霍恩的	有罪	和	这	决定	到	执行	他	是

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

reasonable	enough	.
合理的	足够的	.

认定卡尔霍恩有罪并处决他的决定是完全合理的。

[mɛ'ɹɪl] [prəu'testid] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [kæl'huːnz] [ɪn] ['evri]

Maril	protested	fiercely	,	and	her	testimony	agreed	with	Calhoun's	in	every
玛丽尔	抗议	激烈地	,	和	她	见证	同意	和	卡尔霍恩的	在	每一个

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

玛丽尔强烈抗议，她的证词与卡尔霍恩的证词完全一致。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - ['vjuːpɔɪnt] [ðer; ðər] [oʊn] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] ['dæmɪŋ] .

but	from	a	blueskin	viewpoint	their	own	statements	were	damning	.
但	从	一个	-	观点	他们的	自己的	声明	是	令人震惊的	.

但从蓝皮党的角度来看，他们自己的声明却令人震惊。

[kæl'huːn] [hæd; həd]['teɪkən] [fɔːr] [jʌŋ] [tuː; tə] [speɪs] .

Calhoun	**had**	**taken**	**four**	**young**	**astrogators**	**to**	**space**	**.**
卡尔霍恩	有	已采取	四	年轻的	天文鳄鱼	到	空间	.

卡尔霍恩曾带着四名年轻的太空探险家进入太空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌsemaɪ'skɪld] [speɪs] ['pailəts]['dærə][hæd; həd] .

They	**were**	**the**	**only**	**semiskilled**	**space**	**pilots**	**Dara**	**had**	**.**
他们	是	这	仅有的	半熟练工人	空间	飞行员	达拉	有	.

他们是达拉手下仅有的几名半熟练的太空飞行员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd] [men] .

There	**were**	**no**	**fully**	**qualified**	**men**	**.**
那里	是	不	完全	合格的	男人	.

没有完全合格的人选。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['emptinəs] ,

Calhoun	**had**	**asked**	**for**	**them**	**,**	**and**	**taken**	**them**	**out**	**to**	**emptiness**	**,**
卡尔霍恩	有	问	为了	他们	,	和	已采取	他们	出去	到	空虚	,

卡尔霍恩要求把它们带走，然后带它们去了空旷的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['mɑːdərn] ['gaɪd(ə)ns] ['meθədz] [fɔːr; fər] [ʃɪps]

and	**there**	**he**	**had**	**instructed**	**them**	**in**	**modern**	**guidance**	**methods**	**for**	**ships**
和	那里	他	有	指示	他们	在	现代的	指导	方法	为了	船舶

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	**space**	**.**
的	空间	.

在那里，他向他们传授了现代太空飞船的导航方法。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] .

So	**far**	**there**	**was**	**no**	**disagreement**	**.**
所以	远的	那里	曾是	不	分歧	.

目前为止，双方没有分歧。

['hiːd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] ['pailəts] ; [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

He'd	**proposed**	**to**	**make**	**them**	**more**	**competent**	**pilots**	**;**	**more**	**capable**	**of**	**driving**	**a**
他会	建议的	到	制作	他们	更多的	胜任的	飞行员	;	更多的	有能力的	的	驾驶	一个

[ʃɪp] [tuː; tə] - ,

ship	**to**	**Orede**	**,**
船	到	-	,

他曾提议让他们成为更称职的飞行员；更有能力驾驶飞船前往奥雷德。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kæt(ə)l] [həːdz] [-]

for	**example**	**,**	**to**	**raid**	**the**	**enormous**	**cattle**	**herds**	**[**	**101**	**]**
为了	例子	,	到	袭击	这	巨大的	牛	畜群	[	-	]

例如，袭击庞大的牛群[101]

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

那里。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæd; həd][ðem; ðəm] [draɪv] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [tuː; tə] ['wiːld] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

And	**he'd**	**had**	**them**	**drive**	**the**	**Med**	**Ship**	**to**	**Weald**	**,**	**against**	**which**	**there**
和	他会	有	他们	驾驶	这	医学	船	到	威尔德	,	反对	哪个	那里

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

could	**be**	**no**	**objection**	**.**
可以	是	不	异议	.

他让他们把医疗船开到韦尔德，对此没有人会反对。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[bɪˈfɔːr]	[əˈraɪv(ə)l]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[trikt]	[ɔːl]	[fɔːr]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ˈgɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]
But	**just**	**before**	**arrival**	**he**	**had**	**tricked**	**all**	**four**	**of**	**them**	**by**	**giving**	**them**
但	只是	前	到达	他	有	被骗了	全部	四	的	他们	经过	给予	他们

[drʌgd]	[ˈkɔːfi]	.
drugged	**coffee**	**.**
吸毒	咖啡	.

但就在到达之前，他骗过了他们四个人，给他们喝了掺有药物的咖啡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第7/8页

['hiːd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['liːθ(ə)l] [bæk'tɪriəl] ['kʌltʃər] [ðeid] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dʌmp] [ɑːn] ['wiːld] .

He'd	**destroyed**	**the**	**lethal**	**bacterial**	**cultures**	**they'd**	**been**	**ordered**	**to**	**dump**	**on**	**Weald**	**.**
他会	损毁	这	致命	细菌	文化	他们会	到过	订购	到	倾倒	在	威尔德	.

他销毁了他们奉命倾倒在韦尔德的致命细菌培养物。

[ðen] ['hiːd] [sent] [ðə; ði] [fɔːr] ['stuːd(ə)nt]['pailəts][ɔːf] ['seprətli] , [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [mɛ'ɹɪl] [kleɪmd] ,

Then	**he'd**	**sent**	**the**	**four**	**student**	**pilots**	**off**	**separately**	**,**	**so**	**he**	**and**	**Maril**	**claimed**	**,**
然后	他会	发送	这	四	学生	飞行员	离开	分别地	,	所以	他	和	玛丽尔	声称	,

然后他把四名学员飞行员分别送走了，他和玛丽尔这样声称。

[ɪn][hjuːdʒ] [ʃɪps] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .

in	**huge**	**ships**	**crammed**	**with**	**grain**	**.**
在	巨大的	船舶	拥挤	和	粮食	.

在装满谷物的巨型船只上。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn] , ['enihaʊ] .

But	**those**	**ships**	**were**	**not**	**to**	**be**	**believed**	**in**	**,**	**anyhow**	**.**
但	那些	船舶	是	不是	到	是	相信	在	,	无论如何	.

但无论如何，那些船只都不可信。

['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ɪn] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [greɪn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

Nobody	**believed**	**in**	**shiploads**	**of**	**grain**	**to**	**be**	**had**	**for**	**the**	**taking**	**.**
无人	相信	在	船载	的	粮食	到	是	有	为了	这	采取	.

没有人相信会有成船的粮食可以轻易获得。

[ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːr] ['pɑːrʃəli] [ɪk'spɪriənst] [speɪs] ['pailəts][ɑːn]['dærə][hæd; həd]

They	**did**	**know**	**that**	**the**	**only**	**four**	**partially**	**experienced**	**space**	**pilots**	**on**	**Dara**	**had**
他们	做过	知道	那	这	仅有的	四	部分	经验丰富的	空间	飞行员	在	达拉	有

[bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][baɪ] [kæl'huːnz] [oʊn] ['stɔːri] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər] [ðeid] [bɪn]

been	**taken**	**away**	**and**	**by**	**Calhoun's**	**own**	**story**	**sent**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**after**	**they'd**	**been**
到过	已采取	离开	和	经过	卡尔霍恩的	自己的	故事	发送	出去	的	这	船	后	他们会	到过

[drʌgd] .

drugged	**.**
吸毒	.

他们确实知道，达拉星上仅有的四名有一定经验的太空飞行员被带走了，根据卡尔霍恩自己的说法，他们在被下药后被送出了飞船。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [treɪnd] ,

Had	**they**	**been**	**trained**	**,**
有	他们	到过	受过训练	,

如果他们接受过训练的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [helpt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [pleɪg] [ɑːn]

and	**had**	**they**	**been**	**helped**	**or**	**even**	**permitted**	**to**	**sow**	**the**	**seeds**	**of**	**plague**	**on**
和	有	他们	到过	帮助	或者	甚至	允许	到	母猪	这	种子	的	瘟疫	在

['wiːld] ,

Weald	**,**
威尔德	,

如果他们得到帮助，甚至被允许在韦尔德散播瘟疫的种子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [men] [tu:; tə]

and	had	they	come	back	prepared	to	pass	on	training	to	other	men	to
和	有	他们	来	后退	准备	到	经过	在	训练	到	其他	男人	到

['hænd(ə)l] ['ʌðər] [speɪs] [ʃɪps] [naʊ] ['fi:vərɪʃli] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] ['dærə] ,

handle	other	space	ships	now	feverishly	being	built	in	hidden	places	on	Dara	,
处理	其他	空间	船舶	现在	狂热地	存在	建造	在	隐	地方	在	达拉	,

他们回来后是否准备好将训练成果传授给其他人，让他们能够操作目前正在达拉星球隐蔽处紧锣密鼓建造的其他太空飞船?

[ðen] ['dærə] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sər'vaɪv(ə)l] .

then	Dara	might	have	a	chance	of	survival	.
然后	达拉	可能	有	一个	机会	的	生存	.

这样，达拉或许还有一线生机。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [speɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['pɑ:rtli] [treɪnd] ['paɪləts] [wʊd] [bi:; bi] ['hæzərdəs] [æt; ət] [best] .

But	a	space	battle	with	only	partly	trained	pilots	would	be	hazardous	at	best	.
但	一个	空间	战斗	和	仅有的	部分	受过训练	飞行员	会	是	危险	在	最好的	.

但是，如果飞行员训练不足，太空作战充其量也只能说是危险的。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [treɪnd] ['paɪləts] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊpləs] .

With	no	trained	pilots	at	all	,	it	would	be	hopeless	.
和	不	受过训练	飞行员	在	全部	,	它	会	是	绝望	.

如果没有训练有素的飞行员，那将毫无希望。

[soʊ] [kæl'hu:n] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] ,

So	Calhoun	,	by	his	own	story	,
所以	卡尔霍恩	,	经过	他的	自己的	故事	,

所以，根据卡尔霍恩自己的描述，

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [du:md] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] ['dærə] [tu:; tə] ['mæsəkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:mz] [ʌv; əv] ['wi:ld] .

appeared	to	have	doomed	every	living	being	on	Dara	to	massacre	from	the	bombs	of	Weald	.
出现	到	有	注定失败	每一个	活的	存在	在	达拉	到	屠杀	从	这	炸弹	的	威尔德	.

似乎已经注定达拉星球上的所有生物都将遭受威尔德炸弹的屠杀。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] ['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['feri] - [teɪl] ['ɑ:bdʒekts] [æz; əz] [ʃɪps] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .

It	was	this	last	angle	which	destroyed	any	chance	of	anybody	believing	in	such	fairy	-	tale	objects	as	ships	loaded	down	with	grain	.
它	曾是	这	最后的	角度	哪个	损毁	任何	机会	的	任何人	相信	在	这样的	仙女	-	故事	对象	作为	船舶	已加载	向下	和	粮食	.

正是这最后一个角度彻底粉碎了任何人相信满载粮食的船只这种童话般事物的可能性。

[kæl'hu:n] [hæd; həd] ['ʃætərd] ['dɑ:rəz] ['fi:b(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

Calhoun	had	shattered	Dara's	feeble	hope	of	resistance	.
卡尔霍恩	有	破碎	达拉的	微弱	希望	的	反抗	.

卡尔霍恩彻底粉碎了达拉微弱的抵抗希望。

['wi:ld] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bɪld] [ɔ:r] [baɪ] ['ʌðər] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['dærə] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] .

Weald	had	some	ships	and	could	build	or	buy	others	faster	than	Dara	could	hope	to	construct	them	.
威尔德	有	一些	船舶	和	可以	建造	或者	买	其他的	快点	比	达拉	可以	希望	到	构造	他们	.

韦尔德拥有一些船只，而且建造或购买其他船只的速度比达拉建造的速度要快得多。

['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

Equally	important	,
同样地	重要的	,

同样重要的是，

['wiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənst] ['speɪsmen] [tuː; tə][mæn][sʌm; səm] [ʃɪps] ['fʊli]

Weald	**had**	**a**	**plenitude**	**of**	**experienced**	**spacemen**	**to**	**man**	**some**	**ships**	**fully**
威尔德	有	一个	丰富	的	经验丰富的	太空人	到	男人	一些	船舶	完全

[ænd; ənd] [treɪn] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	**train**	**the**	**crews**	**of**	**others**	**.**
和	火车	这	船员	的	其他的	.

韦尔德拥有大量经验丰富的宇航员，可以完全配备一些飞船的船员，并训练其他飞船的船员。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['despərətli] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [pleɪg] ,

If	**it**	**had**	**become**	**desperately**	**busy**	**fighting**	**plague**	**,**
如果	它	有	变得	绝望地	忙碌的	斗争	瘟疫	,

如果它当时正忙于对抗瘟疫，

[ðen] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [laɪf][ɑːn]['dærə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] . [-]

then	**a**	**fleet**	**to**	**exterminate**	**life**	**on**	**Dara**	**would**	**be**	**delayed**	**.**	**[**	**102**	**]**
然后	一个	舰队	到	殄	生活	在	达拉	会	是	延迟	.	[	-	]

这样一来，消灭达拉星球上生命的舰队就会被推迟。[102]

['dærə] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ræm][ðer; ðər]

Dara	**might**	**have**	**gained**	**time**	**at**	**least**	**to**	**build**	**ships**	**which**	**could**	**ram**	**their**
达拉	可能	有	获得	时间	在	至少	到	建造	船舶	哪个	可以	内存	他们的

['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

enemies	**and**	**destroy**	**them**	**that**	**way**	**.**
敌人	和	破坏	他们	那	方式	.

达拉或许至少争取到了时间来建造能够撞击敌人并以此方式摧毁他们的战舰。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	**Calhoun**	**had**	**made**	**it**	**impossible**	**.**
但	卡尔霍恩	有	制成	它	不可能的	.

但卡尔霍恩让这一切变得不可能。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['wiːld] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ʃɪps] [wɪtʃ]

If	**he**	**told**	**the**	**truth**	**and**	**Weald**	**already**	**had**	**a**	**fleet**	**of**	**huge**	**ships**	**which**
如果	他	讲述	这	真相	和	威尔德	已经	有	一个	舰队	的	巨大的	船舶	哪个

['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] [ænd; ənd] [men] ,

only	**needed**	**to**	**be**	**emptied**	**of**	**grain**	**and**	**filled**	**with**	**guns**	**and**	**men**	**,**
仅有的	需要	到	是	清空	的	粮食	和	已填	和	枪支	和	男人	,

如果他说的是实话，而韦尔德确实已经拥有一支庞大的船队，只需要卸下船上的粮食，装满枪支和士兵即可，

[ðen] ['dærə][wʌz; wəz] [duːmd] .

then	**Dara**	**was**	**doomed**	**.**
然后	达拉	曾是	注定失败	.

那么达拉的命运就此注定。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [duːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

But	**if**	**he**	**did**	**not**	**tell**	**the**	**truth**	**it**	**was**	**equally**	**doomed**	**by**	**his**	**actions**	**.**
但	如果	他	做过	不是	告诉	这	真相	它	曾是	同样地	注定失败	经过	他的	行动	.

但即便他不说实话，他的行为也同样注定会失败。

[soʊ] [kæl'huːn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

So	**Calhoun**	**would**	**be**	**killed**	**.**
所以	卡尔霍恩	会	是	被杀	.

所以卡尔霍恩会被杀。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ,

His	**execution**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**	**open**	**space**	**of**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**,**
他的	执行	曾是	到	拿	地方	在	这	打开	空间	的	这	降落	-	网格	,

他的行刑地点选在着陆网格的空旷地带。

[wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] - ['plænɪt] .

with	**vision**	**cameras**	**transmitting**	**the**	**sight**	**over**	**all**	**the**	**blueskin**	**planet**	**.**
和	想象	相机	传输	这	视线	超过	全部	这	-	行星	.

利用视觉摄像机将整个蓝皮肤星球的景象传输到目标区域。

[hæf] - [stɑːrvd] [men] [wɪð; wɪθ] ['grɪzlɪ] [bluː] ['blɑːtʃɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [skɪnz] ,

Half	-	starved	men	with	grisly	blue	blotches	on	their	skins	,
一半	-	饥饿	男人	和	可怕的	蓝色的	斑点	在	他们的	皮肤	,

半饥半饱的男人们，皮肤上布满了骇人的蓝色斑点。

['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['lev(ə)l] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɪtʃ]

marched	him	to	the	center	of	the	largest	level	space	on	the	planet	which
行军	他	到	这	中心	的	这	最大	等级	空间	在	这	行星	哪个

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['despərətlɪ] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] .

was	not	desperately	being	cultivated	.
曾是	不是	绝望地	存在	栽培	.

押着他来到星球上最大的、尚未被疯狂开发的空间中心。

[ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʃoʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .

Their	hatred	showed	in	their	expressions	.
他们的	仇恨	显示	在	他们的	表达式	.

他们的仇恨从表情中显露无疑。

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['fjʊri] [sə'raʊndɪd] [kæl'huːn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Bitterness	and	fury	surrounded	Calhoun	like	a	wall	.
苦味	和	愤怒	包围	卡尔霍恩	喜欢	一个	墙	.

卡尔霍恩被痛苦和愤怒像一堵墙一样包围着。

[moʊst] [ʌv; əv] ['dærə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]

Most	of	Dara	would	have	liked	to	have	seen	him	killed	in	a	manner	as
最多	的	达拉	会	有	喜欢	到	有	已见	他	被杀	在	一个	方式	作为

[ə'troʊʃəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

atrocious	as	his	crime	,
极其恶劣	作为	他的	犯罪	,

达拉的大多数人都希望看到他以与他所犯下的罪行一样残忍的方式被处死。

[bʌt; bət] [noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

but	no	conceivable	death	would	be	satisfying	.
但	不	可以想象的	死亡	会	是	令人满意	.

但任何可以想象的死亡都不会让人感到满足。

[soʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['koʊldlɪ] ['bɪznəslaɪk] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn'sʌlts] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

So	the	affair	was	coldly	businesslike	,	with	not	even	insults	offered	to	him	.
所以	这	事务	曾是	冷冷地	商业化	,	和	不是	甚至	侮辱	提供	到	他	.

所以这件事处理得非常冷漠，完全是公事公办，甚至连一句侮辱都没有对他出言不逊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [stænd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [flɔːr] .

He	was	left	to	stand	alone	in	the	very	center	of	the	landing	-	grid	floor	.
他	曾是	左边	到	站立	独自的	在	这	非常	中心	的	这	降落	-	网格	地面	.

他独自一人站在着陆平台网格地板的正中央。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['blɑːstə] [wɪtʃ] [wʊd] ['faɪər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]

There	were	a	hundred	blasters	which	would	fire	upon	him	at	the	same	instant
那里	是	一个	百	爆能枪	哪个	会	火	之上	他	在	这	相同的	立即的

.

:

.

一百门爆能枪将同时向他开火。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnlɪ] [biː; bi] [kɪld] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

He	would	not	only	be	killed	;	he	would	be	destroyed	.
他	会	不是	仅有的	是	被杀	;	他	会	是	损毁	.

他不仅会被杀死，还会被彻底毁灭。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veɪpəˌraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [fleɪmz] [pɔːd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	would	be	vaporized	by	the	blue	-	white	flames	poured	upon	him	.
他	会	是	汽化	经过	这	蓝色的	-	白色的	火焰	倾倒	之上	他	.

他会被倾泻而下的蓝白色火焰蒸发殆尽。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [kloʊz] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] ,

His	**death**	**was**	**remarkably**	**close**	**,**	**nothing**	**remaining**	**but**	**the**	**order**	**to**	**fire**	**,**
他的	死亡	曾是	非常	关闭	,	没有什么	其余的	但	这	命令	到	火	,

他的死期非常近，只剩下开火的命令。

[wen] ['laʊdspiːkərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɑːfɪs] [froʊz] ['evriθɪŋ] .

when	**loudspeakers**	**from**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**office**	**froze**	**everything**	**.**
什么时候	扬声器	从	这	降落	-	网格	办公室	冻住了	一切	.

楼梯间办公室的扬声器突然响起，一切都静止了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['wiːld] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd][ɪts]

One	**of**	**the**	**grain**	**ships**	**from**	**Weald**	**had**	**broken**	**out**	**of**	**overdrive**	**and**	**its**
一	的	这	粮食	船舶	从	威尔德	有	破碎的	出去	的	超速	和	它是

['paɪlət][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

pilot	**was**	**triumphantly**	**calling**	**for**	**landing**	**coordinates**	**.**
飞行员	曾是	凯旋而归	呼叫	为了	降落	坐标	.

来自韦尔德的一艘运粮船停止了超速行驶，它的飞行员正得意洋洋地呼叫着陆坐标。

[ðə; ði][grɪd] ['ɑːfɪs] [rɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [ˌlaʊd'spiːkər] ['sɜːrkɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə]

The	**grid**	**office**	**relayed**	**his**	**call**	**to**	**loudspeaker**	**circuits**	**as**	**the**	**quickest**	**way**	**to**
这	网格	办公室	转播	他的	称呼	到	喇叭	电路	作为	这	最快	方式	到

[get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] .

get	**it**	**on**	**the**	**communication**	**system**	**of**	**the**	**whole**	**planet**	**.**
得到	它	在	这	沟通	系统	的	这	所有的	行星	.

电网办公室将他的呼叫通过扬声器电路转播，这是将其发送到全球通信系统的最快方式。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [buːmd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]

"	**Calling**	**ground**	**,**	**"**	**boomed**	**the**	**triumphant**	**voice**	**of**	**the**	**first**	**of**	**the**	**student**
"	呼叫	地面	,	"	蓬勃发展	这	凯	嗓音	的	这	第一的	的	这	学生

['pailəts] [kæl'huːn] [hæd; həd] [treɪnd] .

pilots	**Calhoun**	**had**	**trained**	**.**
飞行员	卡尔霍恩	有	受过训练	.

“呼叫地面！”卡尔霍恩训练的第一位学生飞行员发出了胜利的洪亮声音。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

"	**Calling**	**ground**	**!**
"	呼叫	地面	!

“呼叫基地！”

['paɪlət][frɑːnts][ɪn] ['kæptʃərd] [ʃɪp] [ri'kwests] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][fɔːr; fər][lænd] [-]

Pilot	**Franz**	**in**	**captured**	**ship**	**requests**	**coordinates**	**for**	**land**	**[**	**103**	**]**
飞行员	弗朗茨	在	捕获	船	请求	坐标	为了	土地	[	-	]

被俘船只上的飞行员弗朗茨请求陆地坐标[103]

[ɪŋ] !

ing	**!**
ing	!

ing!

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm]

Purpose	**of**	**landing**	**is**	**to**	**deliver**	**half**	**a**	**million**	**bushels**	**of**	**grain**	**captured**	**from**
目的	的	降落	是	到	递送	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	捕获	从

[ðə; ði] ['enəmi] !

the	**enemy**	**!**
这	敌人	!

登陆的目的是运送从敌军缴获的五十万蒲式耳粮食！

" [æt; ət][fɜːrst] , ['noʊbɑːdi] [derd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**At**	**first**	**,**	**nobody**	**dared**	**believe**	**it**	**.**
"	在	第一的	,	无人	敢于	相信	它	.

“起初，没有人敢相信。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn]['vɪʒ(ə)n] .

But	the	pilot	could	be	seen	on	vision	.
但	这	飞行员	可以	是	已见	在	想象	.

但飞行员的身影在视野中清晰可见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .

He	was	known	.
他	曾是	已知	.

他小有名气。

[noʊ] - [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [baɪ][ðə; ði]

No	blueskin	would	be	left	alive	long	enough	to	be	used	as	a	decoy	by	the
不	-	会	是	左边	活	长的	足够的	到	是	用过的	作为	一个	诱饵	经过	这

[men] [ʌv; əv] ['wiːld] !

men	of	Weald	!
男人	的	威尔德	!

不会让任何一个蓝皮人活到被韦尔德人用作诱饵的地步!

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [ɑːn][ɪts] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['dærə] — [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Presently	the	giant	ship	on	its	second	voyage	to	Dara	—	the	first	had	been	a
目前	这	巨大的	船	在	它是	第二	航程	到	达拉	—	这	第一的	有	到过	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] ,

generation	ago	,
一代	前	,

目前这艘巨轮正在进行第二次前往达拉的航行——第一次航行是在一代人之前。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] — [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] ['pɪnpɔɪnt] [ɪn]

when	it	threatened	death	and	destruction	—	appeared	as	a	dark	pinpoint	in
什么时候	它	威胁	死亡	和	破坏	—	出现	作为	一个	黑暗的	查明	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

当它带来死亡和毁灭时——就像天空中一个黑色的针尖。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

It	came	down	and	down	,	and	presently	it	hovered	over	the	center	of
它	来了	向下	和	向下	,	和	目前	它	悬停	超过	这	中心	的

[ðə; ði]['tɑːrmæk] ,

the	tarmac	,
这	停机坪	,

它不断下降，最终悬停在停机坪中央上方。

[wer] [kæl'huːn] [kəm'poʊzdli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

where	Calhoun	composedly	stood	on	the	spot	where	he	was	to	have	been
在哪里	卡尔霍恩	镇定	站立	在	这	点	在哪里	他	曾是	到	有	到过

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

卡尔霍恩镇定地站在他原本将被处决的地方。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [kruː] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	landing	-	grid	crew	shifted	the	ship	to	one	side	,
这	降落	-	网格	全体人员	转移	这	船	到	一	边	,

着陆格栅小组将飞船向一侧移动，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd] [kæl'huːn] [stroʊl][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]

and	only	then	did	Calhoun	stroll	in	a	leisurely	fashion	toward	the	Med	Ship	by	the
和	仅有的	然后	做过	卡尔霍恩	漫步	在	一个	悠闲	时尚	朝向	这	医学	船	经过	这

['grɪdz] ['met(ə)l] - [leɪs] [wɔːl] .

grid's	metal	-	lace	wall	.
网格的	金属	-	蕾丝	墙	.

随后，卡尔霍恩悠闲地沿着网格状的金属网状墙壁走向了地中海战舰。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [tʌtʃt] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪts]['eksɪt][pɔ:rt] [ri'vɔlvd] [ænd; ənd]['oʊpənd] ,

The	big	ship	touched	ground	,	and	its	exit	port	revolved	and	opened	,
这	大的	船	感动	地面	,	和	它是	出口	港口	旋转	和	打开	,

巨轮触岸，其出口旋转打开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['paɪlət] [stʊd] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [aʊt] ['hændfulz] [ʌv; əv] [greɪn]

and	the	student	pilot	stood	there	grinning	and	heaving	out	handfuls	of	grain
和	这	学生	飞行员	站立	那里	咧嘴笑	和	起伏	出去	一把	的	粮食

.

:

.

而那名学员飞行员站在那里，咧嘴笑着，一把一把地抓起谷物往外扔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔ:rmɪŋ] , [jelɪŋ] , [dɪ'lɪriəsli] [traɪ'ʌmfənt] [kraʊd] , [ðen] ,

There	was	a	swarming	,	yelling	,	deliriously	triumphant	crowd	,	then	,
那里	曾是	一个	蜂拥而至	,	大喊	,	神志不清地	凯	人群	,	然后	,

当时，现场是一群熙熙攘攘、欢呼雀跃、欣喜若狂的人群。

[wer] ['oʊnli] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ][mɑ:b] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [kæl'hu:nz]

where	only	minutes	before	there'd	been	a	mob	waiting	to	rejoice	when	Calhoun's
在哪里	仅有的	分钟	前	那里	到过	一个	暴民	等待	到	麾	什么时候	卡尔霍恩的

['lɪvɪŋ] ['bɑ:di][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntu:] [fleɪm] .

living	body	exploded	into	flame	.
活的	身体	爆炸了	进入	火焰	.

就在几分钟前，还有一群暴民等着欢呼雀跃，看着卡尔霍恩的尸体爆炸起火。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [heitid] [kæl'hu:n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][med]

They	no	longer	hated	Calhoun	,	but	he	had	to	fight	his	way	to	the	Med
他们	不	更长	憎恨	卡尔霍恩	,	但	他	有	到	斗争	他的	方式	到	这	医学

[ʃɪp] , [ˌnevərðə'les] .

Ship	,	nevertheless	.
船	,	尽管如此	.

他们不再憎恨卡尔霍恩，但他仍然必须奋力拼搏才能登上医疗船。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'stætɪkli] [əd'maɪərɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['dærə] .

He	was	surrounded	by	ecstatically	admiring	citizens	of	Dara	.
他	曾是	包围	经过	欣喜若狂	钦佩	公民	的	达拉	.

他被达拉城里欣喜若狂、崇拜不已的市民们团团围住。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['defnd] ,

They	shouted	praise	and	rejoicing	in	his	ears	until	he	was	half	-	deafened	,
他们	喊叫	称赞	和	欢欣鼓舞	在	他的	耳朵	直到	他	曾是	一半	-	耳聋	,

他们大声欢呼赞美，直到他耳边嗡嗡作响，几乎耳聋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tʌtʃ] ,

and	they	almost	tore	his	clothing	from	them	in	their	desire	to	touch	,
和	他们	几乎	撕裂	他的	衣服	从	他们	在	他们的	欲望	到	触碰	,

他们渴望触摸他，几乎要把他的衣服撕下来。

[tu:; tə][pæt] , [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , ['mɪnɪts] [sɪns]

to	pat	,	to	assure	him	of	their	gratitude	and	affection	,	minutes	since
到	拍	,	到	保证	他	的	他们的	感激	和	感情	,	分钟	自从

[ðeid] [θə:stid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] .

they'd	thirsted	for	his	blood	.
他们会	口渴	为了	他的	血	.

轻轻拍打着他，向他表达他们的感激和爱意，就在几分钟前，他们还渴望着他的鲜血。

[tu:] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['sekənd] ['lændɪd] .

Two	hours	after	the	first	ship	,	a	second	landed	.
二	小时	后	这	第一的	船	,	一个	第二	登陆	.

第一艘飞船降落两小时后，第二艘飞船也降落了。

['dærə] [went] [waɪld] [ə'gen] .
Dara went wild again .
达拉 去 荒野 再次 .

达拉又疯了。

[fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] [stɪl] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ə'raɪvd] .
Four hours later still , the third arrived .
四 小时 之后 仍然 , 这 第三 到达的 .

四个小时后，第三辆车到了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
The fourth came down to ground on the following day .
这 第四 来了 向下 到 地面 在 这 下列的 天 .

第四架飞机于第二天坠毁。

[wen] [kæl'huːn] [feɪst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] ['dærə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
When Calhoun faced the executive and cabinet of Dara for the second time
什么时候 卡尔霍恩 面对 这 管理人员 和 内阁 的 达拉 为了 这 第二 时间
[hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] ['veri] [draɪ] .
his tone and manner were very dry .
他的 语气 和 方式 是 非常 干燥 .

卡尔霍恩第二次面对达拉的行政部门和内阁时，他的语气和态度都非常冷淡。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [-]
" Now , " he said curtly , " I would like a few more astrogators [104]
" 现在 , " 他 说 简短地 , " 我 会 喜欢 一个 很少 更多的 天文鳄鱼 [-]

“现在，”他简短地说，“我想要几只太空鳄鱼[104]

[tuː; tə] [treɪn] .
to train .
到 火车 .

进行训练。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪd] [ðə; ði] - [greɪn] [fliːt] [wʌn] [mɔːr] [taɪm] ,
I think it likely that we can raid the Wealdian grain fleet one more time ,
我 思考 它 可能 那 我们 能 袭击 这 - 粮食 舰队 一 更多的 时间 ,

我认为我们很有可能可以再次袭击韦尔迪亚的粮食舰队。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [get] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fliːt] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .
and in so doing get the beginning of a fleet for defense .
和 在 所以 正在做 得到 这 开始 的 一个 舰队 为了 防御 .

这样做就能初步建立一支防御舰队。

[aɪ] [ɪn'sɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kɑːmbæt] .
I insist , however , that it must not be used in combat .
我 坚持 , 然而 , 那 它 必须 不是 是 用过的 在 战斗 .

但我坚持认为，它绝对不能用于战斗。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
We might as well be sensible about this situation !
我们 可能 作为 出色地 是 明智的 关于 这 情况 !

我们最好对这种情况采取理智的态度!

['æftər] [ɔːl] , [fɔːr] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [greɪn] [wəʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['fæmɪn] !
After all , four shiploads of grain won't break the famine !
后 全部 , 四 船载 的 粮食 惯于 休息 这 饥荒 !

毕竟，四船粮食也解决不了饥荒!

[ðeɪl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They'll	help	a	lot	,	but	they're	only	the	beginning	of	what's	needed	for	a
他们会	帮助	一个	很多	,	但	它们是	仅有的	这	开始	的	是什么	需要	为了	一个

['plænəteri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ! "

planetary	population	!	"
行星	人口	!	"

它们会有很大帮助，但这仅仅是维持全球人口所需的开始!

" [haʊ] [mʌtʃ] [greɪn] [kæn; kən] [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] ?

"	How	much	grain	can	we	hope	for	?
"	如何	很多	粮食	能	我们	希望	为了	?

我们能指望获得多少粮食?

" [di'mɑːndid] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [mɑːrk] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	demanded	a	man	with	a	blue	mark	covering	all	his	chin	.
"	要求	一个	男人	和	一个	蓝色的	标记	覆盖	全部	他的	下巴	.

“一个下巴上满是蓝色印记的男人问道。”

[kæl'huːn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Calhoun	told	him	.
卡尔霍恩	讲述	他	.

卡尔霍恩告诉他。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['wiːld] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] [ˌoʊvər'hed] , ['drɑːpɪŋ] ['fjuːʒ(ə)n] [bɑːmz] ? "

"	How	long	before	Weald	can	have	a	fleet	overhead	,	dropping	fusion	bombs	?	"
"	如何	长的	前	威尔德	能	有	一个	舰队	开销	,	下降	融合	炸弹	?	"

[di'mɑːndid] [ə'nʌðər] , ['grɪmli] .

demanded	another	,	grimly	.
要求	其他	,	阴沉地	.

“威尔德多久才能派出舰队上空投掷聚变炸弹？”另一个人阴沉地问道。

[kæl'huːn] [neɪmd] [ə; eɪ] [taɪm] .

Calhoun	named	a	time	.
卡尔霍恩	命名	一个	时间	.

卡尔霍恩命名了一个时间。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

But	then	he	said	,
但	然后	他	说	,

但他接着说，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]

"	I	think	we	can	keep	them	from	dropping	bombs	if	we	can	get	the
"	我	思考	我们	能	保持	他们	从	下降	炸弹	如果	我们	能	得到	这

[greɪn] [fliːt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l] . "

grain	fleet	and	some	capable	astrogators	.	"
粮食	舰队	和	一些	有能力的	天文鳄鱼	.	"

“我认为，如果我们能得到运粮船队和一些能力强的太空探测员，就能阻止他们投下炸弹。”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	He	told	them	.
"	他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['sensəb(ə)l]

It	was	not	possible	to	tell	the	whole	story	of	what	he	considered	sensible
它	曾是	不是	可能的	到	告诉	这	所有的	故事	的	什么	他	经过考虑的	明智的

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

无法完整讲述他认为什么是明智的行为。

[æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['proʊgræm][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪ'miːdiətli] .

An	emotional	program	can	be	presented	and	accepted	immediately	.
一个	情绪	程序	能	是	呈现	和	公认	立即地	.

情感化的方案可以立即被接受。

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn'telɪdʒənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	plan	of	action	which	is	actually	intelligent	,	considering	all	elements	of	a
一个	计划	的	行动	哪个	是	实际上	聪明的	,	考虑	全部	元素	的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

一个真正明智的行动计划，它考虑到了所有相关因素。

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ['piːsmiːl] .

has	to	be	accepted	piecemeal	.
有	到	是	公认	零散地	.

必须一点一点地接受。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [men] [grauld] .

Even	so	,	the	military	men	growled	.
甚至	所以	,	这	军队	男人	咆哮	.

即便如此，军人们还是低声咆哮起来。

" [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] ['hevi] ['elɪmənts; 'eləmənts] , " [sed] [wʌn] .

"	We've	plenty	of	heavy	elements	,	"	said	one	.
"	我们已经	很多	的	重的	元素	,	"	说	一	.

“我们有很多重型元素，”其中一人说道。

" [ɪf] [wiːd] [juːst] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] , [wiːd] [hæv; həv] [mɔːr] [bɑːmz] [ðæn; ðən] ['wiːld] [kæn; kən] [hoʊp]

"	If	we'd	used	our	brains	,	we'd	have	more	bombs	than	Weald	can	hope
"	如果	我们会	用过的	我们的	大脑	,	我们会	有	更多的	炸弹	比	威尔德	能	希望

[fɔːr; fər] !

for	!
为了	!

“如果我们动动脑子，我们就能拥有比韦尔德想要的还要多的炸弹！”

[wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ðæt] [hoʊl] ['plænɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['sɪndər] ! "

We	could	turn	that	whole	planet	into	a	smoking	cinder	!	"
我们	可以	转动	那	所有的	行星	进入	一个	吸烟	煤渣	!	"

我们能把整个星球变成一片冒着烟的灰烬！

" [wɪtʃ] , " [sed] [kæl'huːn] ['æsɪdli] , " [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bʌt; bət][nɑːt][æn; ən]

"	Which	,	"	said	Calhoun	acidly	,	"	would	give	you	some	satisfaction	but	not	an
"	哪个	,	"	说	卡尔霍恩	酸性地	,	"	会	给	你	一些	满意	但	不是	一个

[aʊns] [ʌv; əv] [fuːd] !

ounce	of	food	!
盎司	的	食物	!

“这，”卡尔霍恩尖刻地说，“会让你得到一些满足感，但一丁点儿食物也得不到！”

[ænd; ənd] ['fuːdz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

And	food's	more	important	than	satisfaction	.
和	食物的	更多的	重要的	比	满意	.

而且食物比满足感更重要。

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər] ['wiːld] [ə'gen] .

Now	,	I'm	going	to	take	off	for	Weald	again	.
现在	,	我是	去	到	拿	离开	为了	威尔德	再次	.

现在，我要再次启程前往韦尔德。

[aɪl] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃɪp] ,

I'll	want	somebody	to	build	an	emergency	device	for	my	ship	,
患病的	想	某人	到	建造	一个	紧急情况	设备	为了	我的	船	,

我需要有人为我的船建造一个应急装置。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːnt][ðə; ði] [fɔːr] ['pailəts] [aɪv] [treɪnd] [ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] ['kændədets] .

and	I'll	want	the	four	pilots	I've	trained	and	twenty	more	candidates	.
和	患病的	想	这	四	飞行员	我已经	受过训练	和	二十	更多的	候选人	.

我需要我训练过的四名飞行员，以及另外二十名候选人。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['diːsnt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] !

And	I'd	like	to	have	some	decent	rations	!
和	ID	喜欢	到	有	一些	体面的	口粮	!

我也想要一些像样的口粮！

[ðə; ði][læst] [trɪp] [brɔːt] [bæk] [tuː] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] .

The	last	trip	brought	back	two	million	bushels	of	grain	.
这	最后的	旅行	带来	后退	二	百万	蒲式耳	的	粮食	.

上一次运送粮食回来了200万蒲式耳。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [sper] ['ædɪkwət] [fuːd] [fɔːr; fər] ['twenti] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ! " [-

You	can	certainly	spare	adequate	food	for	twenty	men	for	a	few	days	!	"	[	105
你	能	当然	空闲的	足够的	食物	为了	二十	男人	为了	一个	很少	天	!	"	[	-

]

]

]

你肯定可以留出足够二十个人吃几天的食物！[105]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪs] [kən'strʌktɪd] ,

It	took	some	time	to	get	the	special	device	constructed	,
它	采取	一些	时间	到	得到	这	特别的	设备	建造	,

制造这台特殊设备花了一些时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] .

but	the	Med	Ship	lifted	in	two	days	more	.
但	这	医学	船	抬起	在	二	天	更多的	.

但医疗船又过了两天才升空。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	device	for	which	it	had	waited	was	simply	a	preventive	of	the
这	设备	为了	哪个	它	有	等待	曾是	简单地	一个	预防	的	这

[dɪ'zæstər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [ɑːn] - .

disaster	overtaking	the	ship	from	the	mine	on	Orede	.
灾难	超车	这	船	从	这	矿	在	-	.

它一直等待的装置仅仅是防止奥雷德水雷给这艘船带来灾难的装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən] ,

It	was	essentially	a	tank	of	liquid	oxygen	,
它	曾是	本质上	一个	坦克	的	液体	氧	,

它本质上是一个液氧罐，

[pækt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

packed	in	the	space	from	which	stores	had	been	taken	away	.
包装	在	这	空间	从	哪个	商店	有	到过	已采取	离开	.

商店搬走后腾出的空间里堆满了东西。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] [er] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [pæst][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [ðen] CO2

When	**the**	**ship's**	**air**	**supply**	**was**	**pumped**	**past**	**it**	**,**	**first**	**moisture**	**and**	**then**	**CO2**
什么时候	这	船的	空气	供应	曾是	泵	过去的	它	，第一的		水分	和	然后	CO2

[froʊz] [aʊt] .

froze	**out**	**.**
冻住了	出去	.

当船上的空气供应被泵入时，首先是水分，然后是二氧化碳冻结出来。

[ðen] [ðə; ði] [er] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪkwɪfaɪd] ['ɑːksɪdʒən][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] CO2

Then	**the**	**air**	**flowed**	**over**	**the**	**liquefied**	**oxygen**	**at**	**a**	**rate**	**to**	**replace**	**the**	**CO2**
然后	这	空气	流动	超过	这	液化的	氧	在	一个	速度	到	代替	这	CO2

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['briːðɪŋ] [mə'tɪriəl] .

with	**more**	**useful**	**breathing**	**material**	**.**
和	更多的	有用	呼吸	材料	.

然后空气以一定的速率流过液氧，用更有用的呼吸物质取代二氧化碳。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [ə'gen] .

Then	**the**	**moisture**	**was**	**restored**	**to**	**the**	**air**	**as**	**it**	**warmed**	**again**	**.**
然后	这	水分	曾是	恢复	到	这	空气	作为	它	温暖	再次	.

随后，随着气温再次升高，空气中的水分又恢复了。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ['læstɪd] ,

For	**so**	**long**	**as**	**the**	**oxygen**	**lasted**	**,**
为了	所以	长的	作为	这	氧	持续	,

只要氧气还存在，

[freʃ] [er] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] ['briːðəbl] .

fresh	**air**	**for**	**any**	**number**	**of**	**men**	**could**	**be**	**kept**	**purified**	**and**	**breathable**	**.**
新鲜的	空气	为了	任何	数字	的	男人	可以	是	保留	纯化	和	透气的	.

可以为任何数量的男性提供新鲜空气，使其保持净化和可呼吸的状态。

[ðə; ði][med] ['ʃɪps] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] .

The	**Med**	**Ship's**	**normal**	**equipment**	**could**	**take**	**care**	**of**	**no**	**more**	**than**	**ten**	**.**
这	医学	船的	普通的	设备	可以	拿	关心	的	不	更多的	比	十	.

医疗船的常规设备最多只能照顾十个人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['wiːld] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['kɑːmplɪment] [ɑːn]

But	**with**	**this**	**it**	**could**	**journey**	**to**	**Weald**	**with**	**almost**	**any**	**complement**	**on**
但	和	这	它	可以	旅行	到	威尔德	和	几乎	任何	补充	在

[bɔːrd] .

board	**.**
木板	.

但有了它，它几乎可以搭载任何人员前往韦尔德。

[mɛˈɹɪl] [steɪd] [ɑːn]['dærə] [wen] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [left] .

Maril	**stayed**	**on**	**Dara**	**when**	**the**	**Med**	**Ship**	**left**	**.**
玛丽尔	入住	在	达拉	什么时候	这	医学	船	左边	.

医疗船离开后，玛丽尔留在了达拉岛上。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [prəu'testid] ['ʃrɪlli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [aʊt] [baɪ]

Murgatroyd	**protested**	**shrilly**	**when**	**he**	**discovered**	**her**	**about**	**to**	**be**	**closed**	**out**	**by**
默格特罗伊德	抗议	尖锐地	什么时候	他	发现	她	关于	到	是	关闭	出去	经过

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['erlɑːk] .

the	**closing**	**airlock**	**.**
这	结束	气闸	.

当默格特罗伊德发现她即将被关闭的气闸门挡住时，他发出尖锐的抗议。

" ['tʃiː] ! " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Chee**	**!**	**"**	**he**	**said**	**indignantly**	**.**
"	奇	!	"	他	说	愤慨地	.

“呸！”他愤愤不平地说。

" ['tʃiː] ! ['tʃiː] ! "
" Chee ! Chee ! "
" 奇 ! 奇 ! "

“咿！咿！”

" [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" No , " said Calhoun .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 .

“不，”卡尔霍恩说。

" [wiːl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] .
" We'll be crowded enough anyhow .
" 出色地 是 挤 足够的 无论如何 .

“反正我们这里已经够拥挤了。”

[wiːl] [siː] [hɜːr; hər]['leɪtər] .
We'll see her later .
出色地 看 她 之后 .

我们稍后会见到她。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['stuːd(ə)nt]['pailəts] ,
" He nodded to one of the first four student pilots ,
" 他 点头 到 一 的 这 第一的 四 学生 飞行员 ,

他向首批四名学员飞行员中的一位点了点头，

[huː] ['krɪspli] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɑːfɪs] ,
who crisply made contact with the landing - grid office ,
WHO 清脆地 制成 接触 和 这 降落 - 网格 办公室 ,

他与着陆网格办公室迅速取得了联系，

[ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['sjuːpəvaizd][æz; əz][ðə; ði][grɪd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .
and very efficiently supervised as the grid took the ship up .
和 非常 高效 受监督 作为 这 网格 采取 这 船 向上 .

在电网将飞船升空的过程中，整个过程都得到了非常有效的监督。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] - [treɪnd] [men] [ɪk'spleɪnd] ['evri] [muːv] [tuː; tə] [sʌb] -
The other three of the four first - trained men explained every move to sub -
这 其他 三 的 这 四 第一的 - 受过训练 男人 解释 每一个 移动 到 子 -
['klæsɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] .
classes assigned to each .
课程 分配 到 每个 .

其余四名首批受训人员中的三人向分配给他们的小组成员解释了每一个动作。

[kæl'huːn] [muːvd] [ə'baʊt] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌp]
Calhoun moved about , listening and making certain that the instruction was up
卡尔霍恩 已搬 关于 , 聆听 和 制作 肯定 那 这 操作说明 曾是 向上
[tuː; tə]['stændərd] .
to standard .
到 标准 .

卡尔霍恩四处走动，倾听并确保教学达到标准。

[hiː; hi] [felt] [kwɪr] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .
He felt queer , acting as the supervisor of an educational institution in space .
他 毛毡 酷儿 , 表演 作为 这 导师 的 一个 教育 机构 在 空间 .

他觉得自己很古怪，竟然在太空担任教育机构的负责人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not like it .
他 做过 不是 喜欢 它 .

他不喜欢这样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [fɔ:r] [men] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [med] ['ʃɪps] [smɔ:l]

There	were	twenty	-	four	men	beside	himself	crowded	into	the	Med	Ship's	small
那里	是	二十	-	四	男人	旁	他自己	挤	进入	这	医学	船的	小的

[ɪn'tɪrɪər] .

interior	.
内部的	.

除了他之外，还有二十四名男子挤在医疗船狭小的内部空间里。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [wei] .

They	got	in	each	other's	way	.
他们	得到	在	每个	其他的	方式	.

他们互相妨碍了对方。

[ðeɪ] ['træmpld] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	trampled	on	each	other	.
他们	践踏	在	每个	其他	.

他们互相践踏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmbɑ:di] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmbɑ:di] ['sli:pɪŋ] ,

There	was	always	somebody	eating	,	and	always	somebody	sleeping	,
那里	曾是	总是	某人	吃	,	和	总是	某人	睡眠	,

总有人在吃东西，也总有人在睡觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [wət'evər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [-]

and	there	was	no	need	whatever	for	the	back	[	106	]
和	那里	曾是	不	需要	任何	为了	这	后退	[	-	]

完全没有必要后背[106]

[graʊnd] [teɪp] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['kwaɪət] .

ground	tape	to	keep	the	ship	from	being	intolerably	quiet	.
地面	磁带	到	保持	这	船	从	存在	无法容忍地	安静的	.

用地胶带防止船舱过于安静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] ['sɪstəm] [wɜ:rkt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

But	the	air	system	worked	well	enough	,
但	这	空气	系统	工作	出色地	足够的	,

但是这套空气系统运转良好。

[ɪk'sept] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [ˌri:'hi:tɪŋ] ['ju:nɪt][kwɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn]

except	once	when	the	reheating	unit	quit	and	the	air	inside	the	ship	went	down
除了	一次	什么时候	这	再加热	单元	辞职	和	这	空气	里面	这	船	去	向下

[bɪ'loʊ] ['fri:zɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

below	freezing	before	the	trouble	could	be	found	and	corrected	.
以下	冷冻	前	这	麻烦	可以	是	成立	和	已更正	.

只有一次，再加热装置停止工作，在找到并纠正故障之前，船内的空气温度降到了冰点以下。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['wi:ld] , [ðɪs] [taɪm] , [tʊk] ['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

The	journey	to	Weald	,	this	time	,	took	seven	days	because	of	the	training
这	旅行	到	威尔德	,	这	时间	,	采取	七	天	因为	的	这	训练

['proʊgræm][ɪn] [ɪ'fekt] .

program	in	effect	.
程序	在	影响	.

由于当时正在进行培训计划，这次前往韦尔德的旅程花了七天时间。

[kæl'hu:n] [bɪt][hɪz; ɪz] [neɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

Calhoun	bit	his	nails	over	the	delay	.
卡尔霍恩	少量	他的	指甲	超过	这	延迟	.

卡尔霍恩因为延误而焦躁不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] -

But	it	was	necessary	for	each	of	the	students	to	make	his	own	line	-
但	它	曾是	必要的	为了	每个	的	这	学生	到	制作	他的	自己的	线	-

[ʌps] [ɑːn] - [sʌn] ,

ups	on	Weald's	sun	,
UPS	在	-	太阳	,

但每个学生都必须在韦尔德的太阳上进行自己的排列。

[ænd; ənd] [kəm'pjuːt] ['distənsiz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] [mə'nuːvərɪŋ]

and	compute	distances	,	and	for	each	of	them	to	practise	maneuverings
和	计算	距离	,	和	为了	每个	的	他们	到	实践	机动

[ðæt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

that	would	presently	be	called	for	.
那	会	目前	是	称为	为了	.

并计算距离，并让他们每个人都练习目前需要进行的机动动作。

[kæl'huːn] [hoʊpt] ['despərətli] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['wɔːrfer] [dɪd][nɑːt] [muːv] [fæst][ɑːn]

Calhoun	hoped	desperately	that	preparations	for	active	warfare	did	not	move	fast	on
卡尔霍恩	希望	绝望地	那	准备工作	为了	积极的	战争	做过	不是	移动	快速地	在

['wiːld] .

Weald	.
威尔德	.

卡尔霍恩迫切希望韦尔德的战争准备工作不要进展太快。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][dəˈrekt] [nuːz] [frʌm; frəm]['dærə] ,

He	believed	,	however	,	that	in	the	absence	of	direct	news	from	Dara	,
他	相信	,	然而	,	那	在	这	缺席	的	直接的	消息	从	达拉	,

但他认为，在没有来自达拉的直接消息的情况下，

- [əˈfɪʃ(ə)lz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪˌkoʊz] .

Wealdian	officials	would	take	the	normal	course	of	politicos	.
-	官员	会	拿	这	普通的	课程	的	政客	.

韦尔迪安官员将采取政客们通常的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm]['dærə] .

They	had	proclaimed	the	ship	from	Orede	an	attack	from	Dara	.
他们	有	宣布	这	船	从	-	一个	攻击	从	达拉	.

他们宣称来自奥雷德的船只遭到了达拉的攻击。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wʊd] ['speʃəlaɪz] [ɑːn] [dɪ'fensɪv] ['meʒərz] [bɪ'fɔːr] ['plʌmpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fens] .

Therefore	,	they	would	specialize	on	defensive	measures	before	plumping	for	offense	.
所以	,	他们	会	专业化	在	防守	措施	前	丰满	为了	罪行	.

因此，他们会先专注于防御措施，然后再考虑进攻。

[ðeid] [get] [pəˈtroʊl] [ʃɪps] [aʊt] [tuː; tə][spɑːt][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ʃɪps] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fliːt]

They'd	get	patrol	ships	out	to	spot	invasion	ships	long	before	they	worked	on	a	fleet
他们会	得到	巡逻	船舶	出去	到	点	入侵	船舶	长的	前	他们	工作	在	一个	舰队

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] - .

to	destroy	the	blueskins	.
到	破坏	这	-	.

在组建舰队摧毁蓝皮人之前很久，他们就会派出巡逻舰去侦察入侵船只。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

It	would	meet	the	public	demand	for	defense	.
它	会	见面	这	民众	要求	为了	防御	.

这将满足公众对国防的需求。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Calhoun	was	right	.
卡尔霍恩	曾是	正确的	.

卡尔霍恩是对的。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [meɪd] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['wiːld] ['ʌndər] [kæl'huːnz] [oʊn] [kən'troʊl] .

The	Med	Ship	made	its	final	approach	to	Weald	under	Calhoun's	own	control	.
这	医学	船	制成	它是	最终的	方法	到	威尔德	在下面	卡尔霍恩的	自己的	控制	.

医疗船在卡尔霍恩的指挥下，最终驶向了韦尔德。

['hiːd] [meɪd] ['braɪtnəs] - ['meʒərmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm]

He'd	made	brightness	-	measurements	on	his	previous	journey	and	he	used	them
他会	制成	亮度	-	测量	在	他的	以前的	旅行	和	他	用过的	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他在上一次旅行中测量过亮度，这次他又使用了这些数据。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] ,

They	would	not	be	strictly	accurate	,
他们	会	不是	是	严格	准确的	,

它们并不完全准确。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['sʌnspɑːt][kʊd; kəd] [nɑːk] [ɔːl] ['miːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['eni] ['riːdɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [tuː] ['desɪm(ə)l]

because	a	sunspot	could	knock	all	meaning	out	of	any	reading	beyond	two	decimal
因为	一个	太阳黑子	可以	敲	全部	意义	出去	的	任何	阅读	超过	二	小数

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

因为太阳黑子可能会使小数点后两位以上的读数失去意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['breɪkaʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['sɪstəm] [fɔːr; fər]

But	the	first	breakout	was	just	far	enough	from	the	Wealdian	system	for
但	这	第一的	突破	曾是	只是	远的	足够的	从	这	-	系统	为了

[kæl'huːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ɪts] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] [æt; ət]

Calhoun	to	be	able	to	pick	out	its	planets	with	the	electron	telescope	at
卡尔霍恩	到	是	有能力的	到	挑选	出去	它是	行星	和	这	电子	望远镜	在

['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

maximum	magnification	.
最大限度	放大	.

但第一个突破点距离韦尔德星系足够远，卡尔霍恩可以用电子望远镜以最大放大倍率辨认出它的行星。

[hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm][fɔːr; fər] ['wiːld] [ɪt'self] , [ə'laʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	could	aim	for	Weald	itself	,	allowing	,	of	course	,
他	可以	目的	为了	威尔德	本身	,	允许	,	的	课程	,

他可以把目标瞄准韦尔德本身，当然，前提是.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][læg][ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [spiːd]

for	the	lag	in	the	apparent	motion	of	its	image	because	of	the	limited	speed
为了	这	落后	在	这	明显	运动	的	它是	图像	因为	的	这	有限的	速度

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

由于光速有限，其图像的视运动存在滞后。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][hɑːps] ,

He	tried	the	briefest	of	overdrive	hops	,
他	尝试	这	最简短	的	超速	酒花	,

他尝试了最短暂的超速跳跃，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wel] [ˌɪn'saɪd] ['eni] ['wɑtʃɪŋ] [pə'troʊl] . [-]

and	came	out	within	the	solar	system	and	well	inside	any	watching	patrol	.	[	107	]
和	来了	出去	之内	这	太阳的	系统	和	出色地	里面	任何	观看	巡逻	.	[	-	]

]

然后它出现在太阳系内，并且完全在任何监视巡逻队之内。[107]

[ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['fɔːrtʃən] .

That	was	pure	fortune	.
那	曾是	纯的	财富	.

那纯粹是运气好。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

It	continued	.
它	持续	.

它继续下去。

['hiːd] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [gɑːrd] [ʃɪps] [ɪn] [ˌʌndɪ'tektəbl] ['oʊvərdraɪv] .

He'd	broken	through	the	screen	of	guard	ships	in	undetectable	overdrive	.
他会	破碎的	通过	这	屏幕	的	警卫	船舶	在	无法检测	超速	.

他以难以察觉的超高速突破了守卫舰的重重包围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] ['soʊlər] ['sɪstəm] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [fliːt] .

He	was	within	half	an	hour's	solar	system	drive	of	the	grain	fleet	.
他	曾是	之内	一半	一个	小时	太阳的	系统	驾驶	的	这	粮食	舰队	.

他距离运粮船队只有半小时的太阳系航程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'lɑːrm] , [æt; ət][fɜːrst] .

There	was	no	alarm	,	at	first	.
那里	曾是	不	警报	,	在	第一的	.

起初并没有引起警觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['reidəz] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd]

Of	course	radars	spotted	the	Med	Ship	as	an	object	,	but	nobody	paid
的	课程	雷达	斑	这	医学	船	作为	一个	目的	,	但	无人	有薪酬的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

当然，雷达探测到了这艘医疗船，但没有人理会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['wiːld] .

It	was	not	headed	for	Weald	.
它	曾是	不是	标题	为了	威尔德	.

它并非前往韦尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] [boʊt] [ɪt'self] .

It	was	probably	assumed	to	be	a	guard	boat	itself	.
它	曾是	大概	假定	到	是	一个	警卫	船	本身	.

它很可能被认为是一艘警卫艇。

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [duː] ['hæpən] .

Such	mistakes	do	happen	.
这样的	错误	做	发生	.

这种错误确实会发生。

[ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [kæl'huːn]

Again	from	the	storage	space	from	which	supplies	had	been	removed	,	Calhoun
再次	从	这	贮存	空间	从	哪个	补给品	有	到过	已移除	,	卡尔霍恩

[prə'duːst] ['vækjuːm] ['suːts] .

produced	vacuum	suits	.
生产	真空	西装	.

卡尔霍恩再次利用之前运走物资的储藏空间，制造出了真空服。

[ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] ['stjʊdnts] [went] [aʊt] ,

The	four	first	students	went	out	,
这	四	第一的	学生	去	出去	,

最先出去的四个学生

[iːtʃ] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [les] - [ə'kʌstəmd] ['niːəfaɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fɑːsənd] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

each	escorting	a	less	-	accustomed	neophyte	and	all	fastened	firmly	together	with
每个	护送	一个	较少的	-	习惯	新手	和	全部	系紧	牢牢	一起	和

[speɪs] [roʊps] .

space	ropes	.
空间	绳索	.

每人护送一名不太熟悉情况的新手，所有人用太空绳索牢牢地绑在一起。

[ðeɪ] [wɔːmd] [ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['ʌðər] .

They	warmed	the	interiors	of	four	ships	and	went	on	to	others	.
他们	温暖	这	室内	的	四	船舶	和	去	在	到	其他的	.

他们为四艘船的内部供暖，然后又为其他船只供暖。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪntər'stelər] ['dʒɜːrni] ,

Presently	there	were	eight	ships	making	ready	for	an	interstellar	journey	,
目前	那里	是	八	船舶	制作	准备好	为了	一个	星际穿越	旅行	,

目前有八艘飞船正在准备进行星际旅行。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skerd] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [nuː] ['paɪlət] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kən'troʊlz] .

each	with	a	scared	but	resolute	new	pilot	familiarizing	himself	with	its	controls	.
每个	和	一个	害怕的	但	坚决	新的	飞行员	熟悉	他自己	和	它是	控制	.

每架飞机上都有一位既害怕又坚定的新飞行员，正在熟悉飞机的操控。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌsɪks'tiːn] [ʃɪps] .

There	were	sixteen	ships	.
那里	是	十六	船舶	.

共有十六艘船。

['twenti] . ['twenti] - [θriː] .

Twenty	.	Twenty	-	three	.
二十	.	二十	-	三	.

二十。二十三。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʃɪp] [keɪm] ['hʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wiːld] .

A	guard	ship	came	humming	out	from	Weald	.
一个	警卫	船	来了	哼唱	出去	从	威尔德	.

一艘护卫舰从韦尔德方向驶来，发出嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːrmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	would	be	armed	,	of	course	.
它	会	是	武装	,	的	课程	.

当然，它会配备武器。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [droʊnɪŋ] , [droʊnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [ɑːd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] .

It	came	droning	,	droning	up	the	forty	-	odd	thousand	miles	from	the	planet	.
它	来了	无人机	,	无人机	向上	这	四十	-	奇怪的	千	英里	从	这	行星	.

它嗡嗡作响地从四万多英里外的星球飞来。

[kæl'huːn] [swɔːr] .

Calhoun	swore	.
卡尔霍恩	发誓	.

卡尔霍恩咒骂了一声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɔːrd] .

He	could	not	call	his	students	and	tell	them	what	was	toward	.
他	可以	不是	称呼	他的	学生	和	告诉	他们	什么	曾是	朝向	.

他无法打电话给他的学生，告诉他们接下来会发生什么。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪp] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] .

The	guard	ship	would	overhear	.
这	警卫	船	会	无意中听到	.

警戒舰会听到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ˌʌn'traɪd] [jʌŋ] [men][tuː; tə][ækt] ['ræʃnəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer]

He	could	not	trust	untried	young	men	to	act	rationally	if	they	were	unaware
他	可以	不是	相信	未经尝试	年轻的	男人	到	行为	理性地	如果	他们	是	不知情

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [gɑːrd] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [wʌn]

and	the	guard	ship	arrived	and	matter	-	of	-	factly	attempted	to	board	one
和	这	警卫	船	到达的	和	事情	-	的	-	事实上	尝试过	到	木板	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他无法相信未经考验的年轻人会在毫无防备的情况下理性行事，如果护卫舰到达并理所当然地试图登船检查其中一人的话。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] .

Then	he	was	inspired	.
然后	他	曾是	灵感	.

然后他受到了启发。

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

He	called	Murgatroyd	,	placed	him	before	the	communicator	,	and	set	it	at
他	称为	默格特罗伊德	,	放置	他	前	这	沟通者	,	和	放	它	在

[vɔɪs] - ['oʊnli] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

voice	-	only	transmission	.
嗓音	-	仅有的	传播	.

他叫来默格特罗伊德，让他站在通讯器前，并将通讯器设置为仅语音传输模式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

This	was	familiar	enough	,	to	Murgatroyd	.
这	曾是	熟悉的	足够的	,	到	默格特罗伊德	.

这对默格特罗伊德来说并不陌生。

['hiːd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [kæl'huːn] [juːz][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

He'd	often	seen	Calhoun	use	a	communicator	.
他会	经常	已见	卡尔霍恩	使用	一个	沟通者	.

他经常看到卡尔霍恩使用通讯器。

" ['tʃiː] ! " [ʃrɪld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	!	"	shrilled	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	尖锐的	默格特罗伊德	.

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	Chee	-	chee	!
"	奇	-	芝	!

“奇奇！”

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['spiːkər] : " [wɒts] [ðæt] ? "

"	A	startled	voice	came	out	of	the	speaker	:	"	What's	that	?	"
"	一个	惊慌	嗓音	来了	出去	的	这	扬声器	:	"	是什么	那	?	"

扬声器里传来一个惊愕的声音：“那是什么？”

" ['tʃiː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['zestfəli] .

"	Chee	,	"	said	Murgatroyd	zestfully	.
"	奇	,	"	说	默格特罗伊德	兴高采烈地	.

“啃，”默格特罗伊德兴高采烈地说。

[ðə; ðiː] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	communicator	was	talking	to	him	.
这	沟通者	曾是	说	到	他	.

通讯器正在和他通话。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'dɔrd] [θriː] [θɪŋz] , [ɪn]['ɔːrdər] .

Murgatroyd	**adored**	**three**	**things**	**,**	**in**	**order**	**.**
默格特罗伊德	受人喜爱	三	事物	,	在	命令	.

默格特罗伊德最喜爱三样东西，按顺序排列。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kæl'huːn] .

One	**was**	**Calhoun**	**.**
一	曾是	卡尔霍恩	.

其中一位是卡尔霍恩。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['kɔːfi] .

The	**second**	**was**	**coffee**	**.**
这	第二	曾是	咖啡	.

第二种是咖啡。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [-]

The	**third**	**was**	**pretending**	**to**	**converse**	**like**	**a**	**human**	**[**	**108**	**]**
这	第三	曾是	假装	到	交谈	喜欢	一个	人类	[	-	]

第三点是假装像人类一样交谈[108]

['biːɪŋ] .

being	**.**
存在	.

存在。

[ðə; ði] ['spiːkər] [sed] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , " [juː; jʊ][ðer; ðər] , [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] ! "

The	**speaker**	**said**	**explosively**	**,**	**"**	**You**	**there**	**,**	**identify**	**yourself**	**!**	**"**
这	扬声器	说	爆炸性地	,	"	你	那里	,	确认	你自己	!	"

发言者情绪激动地说道："你们几个，报上自己的名字！"

" ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] ! " [əb'zɜːrvd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	**Chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**!**	**"**	**observed**	**Murgatroyd**	**.**
"	奇	-	芝	-	芝	-	芝	!	"	观察到	默格特罗伊德	.

"吱吱吱吱！"默格特罗伊德说道。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] , " ['tʃiː] !

He	**wriggled**	**with**	**pleasure**	**and**	**added**	**,**	**reasonably**	**enough**	**,**	**"**	**Chee**	**!**
他	扭动	和	乐趣	和	额外	,	合理	足够的	,	"	奇	!

他高兴地扭动着身体，并理所当然地补充道："啁！"

" [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bɔːld] , " ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

"	**The**	**communicator**	**bawled**	**,**	**"**	**Calling**	**ground**	**!**
"	这	沟通者	嚎啕大哭	,	"	呼叫	地面	!

通讯员大喊："呼叫地面！"

['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

Calling	**ground**	**!**
呼叫	地面	!

呼叫基地！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !

Listen	**to**	**this**	**!**
听	到	这	!

听听这个！

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eint] ['hjuːmənz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] !

Something	**that**	**ain't**	**human's**	**talking**	**at**	**me**	**on**	**a**	**communicator**	**!**
某物	那	不是	人类的	说	在	我	在	一个	沟通者	!

有个非人类的东西在用通讯器跟我说话！

['lɪs(ə)n] [ɪn][æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

Listen	**in**	**an**	**'**	**tell**	**me**	**what**	**to**	**do**	**!**
听	在	一个	-	告诉	我	什么	到	做	!

听着，告诉我该怎么办！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃrɪl] , " ['tʃiː] !
" Murgatroyd interposed with another shrill , " Chee !
" 默格特罗伊德 插入 和 其他 尖锐 , " 奇 !

“默格特罗伊德插话道，又发出了一声尖锐的叫喊：‘呸！’

" [ðen] [kæl'huːn] [pʊld] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [stɪl] - ['laɪfləs]
" Then Calhoun pulled the Med Ship slowly away from the clump of still - lifeless
" 然后 卡尔霍恩 拉 这 医学 船 缓慢地 离开 从 这 丛 的 仍然 - 无生命
[greɪn] [ʃɪps] .
grain ships .
粮食 船舶 .

然后卡尔霍恩慢慢地把地中海号从那堆毫无生气的运粮船中拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [boʊt] [wʊd] ['kæri] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] .
It was highly improbable that the guard boat would carry an electron telescope .
它 曾是 高度 不太可能 那 这 警卫 船 会 携带 一个 电子 望远镜 .

警戒艇上不太可能携带电子望远镜。

[moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊnli] [æn; ən] ['ekoʊ] - ['reɪdɑːr] ,
Most likely it would have only an echo - radar ,
最多 可能 它 会 有 仅有的 一个 回声 - 雷达 ,

它很可能只有回声雷达。

[ænd; ənd] [soʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] ['oʊnli] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [muːvd] [ʌv; əv] [ɪts]
and so could determine only that an object of some sort moved of its
和 所以 可以 决定 仅有的 那 一个 目的 的 一些 种类 已搬 的 它是
[oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪn] [speɪs] .
own accord in space .
自己的 符合 在 空间 .

因此只能确定某种物体在空间中自行移动。

[kæl'huːn] [let] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ək'seləreɪt] .
Calhoun let the Med Ship accelerate .
卡尔霍恩 让 这 医学 船 加速 .

卡尔霍恩让医疗船加速。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] .
That would be final evidence .
那 会 是 最终的 证据 .

那将是最终证据。

[ðə; ði] [greɪn] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['wiːld] [ænd; ənd] [ɪts] [sʌn] .
The grain ships were between Weald and its sun .
这 粮食 船舶 是 之间 威尔德 和 它是 太阳 .

运粮船位于韦尔德和它的太阳之间。

['iːv(ə)n] [ɪ'lektrɑːn] ['teliskəups] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ɪ'lektrɑːn] ['teliskəups] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli]
Even electron telescopes on the ground — and electron telescopes were ultimately
甚至 电子 望远镜 在 这 地面 — 和 电子 望远镜 是 最终
['ɑːptɪk(ə)l] ['teliskəups] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] — [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
optical telescopes with electronic amplification — could not get a good image of
光学的 望远镜 和 电子的 放大 — 可以 不是 得到 一个 好的 图像 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] ['sʌnlɪt] ['ætməsfɪr] .
the ship through sunlit atmosphere .
这 船 通过 阳光照射 气氛 .

即使是地面上的电子望远镜——而电子望远镜本质上是带有电子放大功能的光学望远镜——也无法透过阳光照射的大气层获得飞船的清晰图像。

" ['tʃiː] ? " [æskt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sə'lɪsɪtəsli] .
" Chee ? " asked Murgatroyd solicitously .
" 奇 ? " 问 默格特罗伊德 殷勤 .

“奇？”默格特罗伊德关切地问道。

" ['ʧiː] - ['ʧiː] - ['ʧiː] ? "
" Chee - chee - chee ? "
" 奇 - 芝 - 芝 ? "

“奇奇奇？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ? " ['ʃeɪkɪli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] [boʊt] .
" Is it blueskins ? " shakily demanded the voice from the guard boat .
" 是 它 - ? " 摇摇晃晃地 要求 这 嗓音 从 这 警卫 船 .

“是蓝皮人吗？”护卫船上传来一个颤抖的声音问道。

" [graʊnd] !
" Ground !
" 地面 !

“地面！

[graʊnd] !
Ground !
地面 !

地面！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ?
Is it blueskins ?
是 它 - ?

是蓝皮人吗?

" [ə; eɪ] ['hevi] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mʌʧ] ['greɪtər] ['vɑːljəm] .
" A heavy , authoritative voice came in with much greater volume .
" 一个 重的 , 权威性 嗓音 来了 在 和 很多 更大的 体积 .

“一个低沉、权威的声音响起，音量也大得多。”

" [ðæts] [noʊ]['hjuːmən] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['hɑːrʃli] .
" That's no human voice , " it said harshly .
" 那就是 不 人类 嗓音 , " 它 说 严厉地 .

“那不是人的声音，”它厉声说道。

" [ə'proʊʧ] [ɪts] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [bæk] [æn; ən] ['ɪmɪʤ] .
" Approach its ship and send back an image .
" 方法 它是 船 和 发送 后退 一个 图像 .

“靠近它的飞船并发送图像。”

[dəunt]['faɪər][fɜːrst] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hedz] [fɔːr; fər] [graʊnd] .
Don't fire first unless it heads for ground .
不 火 第一的 除非 它 头部 为了 地面 .

除非目标正朝地面坠落，否则不要先开火。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪp] [swəːvd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][med] [ʃɪp] .
" The guard ship swerved and headed for the Med Ship .
" 这 警卫 船 急转弯 和 标题 为了 这 医学 船 .

“护卫舰突然转向，朝医疗舰驶去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
It was still a very long way off .
它 曾是 仍然 一个 非常 长的 方式 离开 .

还有很长的路要走。

" ['ʧiː] - ['ʧiː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Chee - chee , " said Murgatroyd encouragingly .
" 奇 - 芝 , " 说 默格特罗伊德 令人鼓舞的是 .

“啾啾，”默格特罗伊德鼓励道。

[kæl'huːn] [ʧeɪndʒd] [ðə; ði][med] ['ʃɪps] [kɔːrs] .
Calhoun changed the Med Ship's course .
卡尔霍恩 已更改 这 医学 船的 课程 .

卡尔霍恩改变了医疗船的航向。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [tuː] .
The guard ship changed course too .
这 警卫 船 已更改 课程 也 .

护卫舰也改变了航向。

[kæl'huːn] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] ['nɪrər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Calhoun let it draw nearer , but only a little .
卡尔霍恩 让 它 画 更近 , 但 仅有的 一个 小的 .

卡尔霍恩让它靠近了一点，但只是一点点。

[hiː; hi][led][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [greɪn] [ʃɪps] .
He led it away from the fleet of grain ships .
他 引领 它 离开 从 这 舰队 的 粮食 船舶 .

他带领它离开了运粮船队。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] [ɑːn][ðem; ðəm] .
He swung his electron telescope on them .
他 摇摆 他的 电子 望远镜 在 他们 .

他挥舞着电子望远镜对准了他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [speɪs] [-]
He saw a space [109]
他 锯 一个 空间 [-]

他看到了一个空间[109]

['suːtɪd] ['fɪgjər] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] , ['seɪfli] [roʊpt] , [haʊ'evər] .
suited figure outside one , safely roped , however .
适合 数字 外部 一 , 安全 绳索 , 然而 .

一个身着西装的人站在外面，被绳子安全地拴着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp]
It was easy to guess that someone had meant to return to the Med Ship
它 曾是 简单的 到 猜测 那 某人 有 意思是 到 返回 到 这 医学 船
[fɔːr; fər]['ɔːrdərz][ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,
for orders or to make a report ,
为了 订单 或者 到 制作 一个 报告 ,

不难猜到，有人原本打算返回医疗舰领取命令或汇报情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [gɔːn] .
and found the Med Ship gone .
和 成立 这 医学 船 已消失 .

发现医疗船不见了。

['hiːd] [goʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
He'd go back inside and turn on a communicator .
他会 去 后退 里面 和 转动 在 一个 沟通者 .

他会回到屋内，打开通讯器。

" ['tʃiː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Chee ! " said Murgatroyd .
" 奇 ! " 说 默格特罗伊德 .

“嗖！”默格特罗伊德说道。

[ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [buːmd] .
The heavy voice boomed .
这 重的 嗓音 蓬勃发展 .

那低沉的声音轰然响起。

" [juː; jʊ][ðer; ðər] !
" You there !
" 你 那里 !

“你在那里！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] - ['ɑ:kjupaɪd] [wɜ:rld] !
This is a human - occupied world !
这 是 一个 人类 - 占领 世界 !

这是一个人类居住的世界!

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [pi:s] , [kʌt] [jʊr; jər] [draɪv] [ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] [ʃɪp] [ə'proʊtʃ] !
If you come in peace , cut your drive and let our guard ship approach !
如果 你 来 在 和平 , 切 你的 驾驶 和 让 我们的 警卫 船 方法 !

如果你是带着和平的意图而来，就切断你的动力，让我们的护卫舰靠近!

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .
" Murgatroyd replied in an interested but doubtful tone .
" 默格特罗伊德 回复 在 一个 感兴趣的 但 疑 语气 .

“默格特罗伊德用一种感兴趣但又怀疑的语气回答道。

[ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [be'ləud] .
The booming voice bellowed .
这 蓬勃发展 嗓音 咆哮 .

一声洪亮的声音响起。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['haɪər] [ə'θɔ:rəti] [tʊk] ['oʊvər] .
Another voice of higher authority took over .
其他 嗓音 的 更高 权威 采取 超过 .

另一个更高权威的声音接过了话头。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Murgatroyd was entranced that so many people wanted to talk to him .
默格特罗伊德 曾是 着迷 那 所以 许多 人们 通缉 到 讲话 到 他 .

默格特罗伊德很惊讶竟然有这么多人想和他交谈。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n] .
He made what for him was practically an oration .
他 制成 什么 为了 他 曾是 几乎 一个 演讲 .

他发表了一番对他来说几乎算是演说式的讲话。

[ðə; ði][læst] [vɔɪs] [spoʊk] [pər'sweɪsɪvli] [ænd; ənd] ['swɑ:vli] .
The last voice spoke persuasively and suavely .
这 最后的 嗓音 辐 令人信服地 和 温文尔雅 .

最后那个人说话很有说服力，也很圆滑。

" ['tʃi:] - ['tʃi:] - ['tʃi:] - ['tʃi:] , " [sed] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .
" Chee - chee - chee - chee , " said Murgatroyd .
" 奇 - 芝 - 芝 - 芝 , " 说 默格特罗伊德 .

“咳咳咳咳，”默加特罗伊德说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ʃɪps] ['flikəd] [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
One of the grain ships flickered and ceased to be .
一 的 这 粮食 船舶 闪烁 和 停止 到 是 .

其中一艘运粮船闪烁了一下，然后就消失了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:]['oʊvərdraɪv] .
It had gone into overdrive .
它 有 已消失 进入 超速 .

它已经超负荷运转了。

[ə'nʌðər] .
Another .
其他 .

其他。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
And another .
和 其他 .

还有一个。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .

Suddenly	**they**	**began**	**to**	**flick**	**out**	**of**	**sight**	**by**	**twos**	**and**	**threes**	**.**
突然	他们	开始	到	轻弹	出去	的	视线	经过	二	和	三	.

突然，它们三三两两地消失在视线之外。

" ['tʃiː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [faɪ'nælətɪ] .

"	**Chee**	**,**	**"**	**said**	**Murgatroyd**	**with**	**a**	**note**	**of**	**finality**	**.**
"	奇	,	"	说	默格特罗伊德	和	一个	笔记	的	最终性	.

“呸，”默格特罗伊德语气坚定地说。

[ðə; ði] [læst] [greɪn] [ʃɪp] ['vænɪʃt] .

The	**last**	**grain**	**ship**	**vanished**	**.**
这	最后的	粮食	船	消失了	.

最后一艘运粮船消失了。

" ['kɔːlɪŋ] [gɑːrd] [ʃɪp] , " [sed] [kæl'huːn] ['draɪlɪ] .

"	**Calling**	**guard**	**ship**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**dryly**	**.**
"	呼叫	警卫	船	,	"	说	卡尔霍恩	干巴巴地	.

“呼叫护卫舰，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz] [med] [ʃɪp] - ['twentɪ] .

"	**This**	**is**	**Med**	**Ship**	**Aesclipus**	**Twenty**	**.**
"	这	是	医学	船	-	二十	.

这是医疗船埃斯克利普斯二十号。

[aɪ] [kɔːld] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ] .

I	**called**	**here**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**ago**	**.**
我	称为	这里	一个	夫妻	的	周	前	.

我几周前打过电话。

[juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] - , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

You've	**been**	**talking**	**to**	**my**	**tormal**	**,**	**Murgatroyd**	**.**
你已经	到过	说	到	我的	-	,	默格特罗伊德	.

Murgatroyd，你一直在跟我的托尔马尔说话。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**A**	**pause**	**.**
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

[ə; eɪ] [blæŋk] [pɔːz] .

A	**blank**	**pause**	**.**
一个	空白的	暂停	.

一阵沉默。

[ðen] [prə'fænətiˌproʊ'fænətɪ] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪn'tempərəns] .

Then	**profanity**	**of**	**deep**	**and**	**savage**	**intemperance**	**.**
然后	亵渎	的	深的	和	野蛮的	放纵	.

然后是极其放纵、野蛮的亵渎之语。

" [aɪv] [bɪn] [ɑːn] ['dærə] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	**I've**	**been**	**on**	**Dara**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	我已经	到过	在	达拉	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我一直在达拉星球上，”卡尔霍恩说。

[ded] ['saɪləns] [fel] .

Dead	**silence**	**fell**	**.**
死的	沉默	跌倒	.

一片死寂。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [kæl'huːn] [dɪ'lɪbərətlɪ] .

"	**There's**	**a**	**famine**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**deliberately**	**.**
"	有	一个	饥荒	那里	,	"	说	卡尔霍恩	故意地	.

“那里正在发生饥荒，”卡尔霍恩故意说道。

" [soʊ][ðə; ði] [greɪn] [ʃɪps] [juːv] [hæd; həd][ɪn]['ɔːrbɪt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [men] [frʌm; frəm]

"	So	the	grain	ships	you've	had	in	orbit	have	been	taken	away	by	men	from
"	所以	这	粮食	船舶	你已经	有	在	轨道	有	到过	已采取	离开	经过	男人	从

['dærə] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

Dara	—	blueskins	if	you	like	—	to	feed	themselves	and	their	families	.
达拉	—	-	如果	你	喜欢	—	到	喂养	他们自己	和	他们的	家庭	.

“所以，你们轨道上的运粮船都被达拉人——如果你愿意，也可以称他们为蓝皮肤人——夺走了，用来养活自己和家人。”

[ðeɪv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They've	been	dying	of	hunger	and	they	don't	like	it	.
他们有	到过	垂死	的	饥饿	和	他们	不	喜欢	它	.

他们一直饿得快要死了，他们不喜欢这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɪntəbl] .

"	There	was	a	single	burst	of	the	unprintable	.
"	那里	曾是	一个	单身的	爆裂	的	这	无法印刷	.

“突然冒出一句不堪入耳的话。”

[ðen] [ðə; ði] [-]

Then	the	[	110	]
然后	这	[	-	]

然后[110]

['fɔːrmərli] [swɑːv] [vɔɪs] [sed] ['wɑːspɪʃli] , " [wel] ?

formerly	suave	voice	said	waspishly	,	"	Well	?
以前	温文尔雅	嗓音	说	尖酸刻薄地	,	"	出色地	?

原本温文尔雅的声音突然尖刻起来：“怎么样？”

[ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] ! "

The	Med	Service	will	hear	of	your	interference	!	"
这	医学	服务	将要	听到	的	你的	干涉	!	"

医疗部门会知道你干预的事情!

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Yes	,	"	said	Calhoun	.
"	是的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩说。

" [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I'll	report	it	myself	.
" 患病的		报告	它	我	.

我会亲自上报。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	a	message	for	you	.
我	有	一个	信息	为了	你	.

我有一句话要告诉你。

['dærə][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː]

Dara	is	ready	to	pay	for	every	ounce	of	grain	and	for	the	ships	it
达拉	是	准备好	到	支付	为了	每一个	盎司	的	粮食	和	为了	这	船舶	它

[wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn] .

was	stored	in	.
曾是	存储	在	.

Dara 准备为每一盎司粮食以及储存粮食的船只支付费用。

[ðeɪl] [peɪ] [ɪn] ['hevi] ['metlz] — [ɪrɪdiːəm] , [juˈreɪniəm] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

They'll	pay	in	heavy	metals	—	irridium	,	uranium	,	that	sort	of	thing	.
他们会	支付	在	重的	金属	—	铱	,	铀	,	那	种类	的	事物	.

他们会用重金属支付——铱、铀之类的东西。

" [ðə; ði] [swɑ:v] [vɔɪs] ['ferli] ['kɜ:dld] .
" The suave voice fairly curdled .
" 这 温文尔雅 嗓音 相当 凝固 .

“那温文尔雅的声音顿时变得刺耳起来。”

" [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [ɑ:n] ['dærə] [tu:; tə] [tʌtʃ] [graʊnd] [hɪr] ! "
" As if we'd allow anything that was ever on Dara to touch ground here ! "
" 作为 如果 我们会 允许 任何事物 那 曾是 曾经 在 达拉 到 触碰 地面 这里 ! "

“好像我们会允许达拉星球上的任何东西落到这里来似的！”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌsterələ'zeɪʃn] .
But there can be sterilization .
但 那里 能 是 消毒 .

但可以进行消毒。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['metlz] , [ju'reɪniəm] [melts] [æt; ət] 1150° ['sentɪgreɪd] , [ænd; ənd] ['tʌŋstən] [æt; ət] 3370° [ænd; ənd] [ɪrɪdi:əm] [æt; ət] 2350° .
To begin with metals , uranium melts at 1150° centigrade , and tungsten at 3370° and irridium at 2350° .
到 开始 和 金属 , 铀 融化 在 1150° 摄氏度 , 和 钨 在 3370° 和 铱 在 2350° .

首先说说金属，铀的熔点为 1150° 摄氏度，钨的熔点为 3370° 摄氏度，铱的熔点为 2350° 摄氏度。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [loʊd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [melt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [toʊ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
You could load such things and melt them down in space and then tow them home .
你 可以 加载 这样的 事物 和 熔化 他们 向下 在 空间 和 然后 拖 他们 家 .

你可以把这些东西装上太空，在太空中熔化，然后再把它们拖回家。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] ['sterəlaɪz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l] [mə'tɪriəlz] !
And you can actually sterilize a lot of other useful materials !
和 你 能 实际上 消毒 一个 很多 的 其他 有用 材料 !

而且你还可以对很多其他有用的材料进行消毒！

" [ðə; ði] [swɑ:v] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] : " [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] !
" The suave voice was infuriated : " I'll report this !
" 这 温文尔雅 嗓音 曾是 愤怒的 : " 患病的 报告 这 !

“那个温文尔雅的声音怒不可遏：‘我要举报这件事！’”

[ju:l] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
You'll suffer for this !
你会 遭受 为了 这 !

你会为此付出代价的！

" [kæl'hu:n] [sed] ['plezntli] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
" Calhoun said pleasantly , " I'm sure that what I say is being recorded ,
" 卡尔霍恩 说 愉快 , " 我是 当然 那 什么 我 说 是 存在 记录 ,

卡尔霍恩愉快地说：“我确信我说的话都被录下来了。”

[soʊ] [ðæt] [aɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['præktɪk(ə)l] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] ['dærə] ,
so that I'll add that it's perfectly practical for Wealdians - to land on Dara ,
所以 那 患病的 添加 那 它是 完美 实际的 为了 - 到 土地 在 达拉 ,

因此，我还要补充一点，韦尔迪亚人登陆达拉星是完全可行的。

[teɪk] [wət'evər] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [θɪŋk] [waɪz] — [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] - ,

take	whatever	property	they	think	wise	—	to	pay	for	damage	done	by	blueskins	,
拿	任何	财产	他们	思考	明智的	—	到	支付	为了	损害	完毕	经过	-	,

拿走他们认为合适的任何财产——用来赔偿蓝皮人造成的损失，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] - [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['deɪndʒər] [ʌv; əv]

of	course	—	and	get	back	to	Wealdian	ships	with	absolutely	no	danger	of
的	课程	—	和	得到	后退	到	-	船舶	和	绝对地	不	危险	的

['kæriɪŋ] [kən'teɪdʒən] .

carrying	contagion	.
携带	传染	.

当然可以——然后回到韦尔德人的船上，完全不用担心会传播传染病。

[ɪf] [juːl] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋz] [klɪr] . . . .

If	you'll	make	sure	the	recording's	clear	.	.	.
如果	你会	制作	当然	这	录音的	清除	.	.	.

如果你能确保录音清晰的话.....

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] ,

"	He	described	,	clearly	and	specifically	,
"	他	描述	,	清楚地	和	具体来说	,

他清晰而具体地描述了

[ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['autfitid] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['eni] ['eriə] [ʌv; əv] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l]

exactly	how	a	man	could	be	outfitted	to	walk	into	any	area	of	any	conceivable
确切地	如何	一个	男人	可以	是	配备	到	走	进入	任何	区域	的	任何	可以想象的

[kən'teɪdʒən] ,

contagion	,
传染	,

究竟该如何装备一个人才能让他进入任何可能发生传染病的区域?

[duː] [wət'evər] [siːmd] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['luːtɪŋ] — [bʌt; bət] [kæl'huːn] [dɪd][nɑːt][juːz]

do	whatever	seemed	necessary	in	the	way	of	looting	—	but	Calhoun	did	not	use
做	任何	似乎	必要的	在	这	方式	的	抢劫	—	但	卡尔霍恩	做过	不是	使用

[ðə; ði][wɜːrd] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪsk] [wət'evər] [ʌv; əv]

the	word	—	and	then	return	to	his	fellows	with	no	risk	whatever	of
这	单词	—	和	然后	返回	到	他的	伙伴们	和	不	风险	任何	的

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

bringing	back	infection	.
带来	后退	感染	.

采取一切必要的手段进行抢劫——但卡尔霍恩没有使用这个词——然后回到他的同伴身边，完全没有将感染带回来的风险。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪg'zækt] ['diːteɪlz] .

He	gave	exact	details	.
他	给予	精确的	细节	.

他提供了具体细节。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

" [maɪ]['reɪdɑːr] [sez] [juːv] [fɔːr] [ʃɪps] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][blæst][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .

"	My	radar	says	you've	four	ships	converging	on	me	to	blast	me	out	of	space	.
"	我的	雷达	说道	你已经	四	船舶	收敛	在	我	到	爆炸	我	出去	的	空间	.

“我的雷达显示，你们有四艘飞船正向我逼近，要把我从太空击落。”

[aɪ] [saɪn] [ɔːf] .

I	sign	off	.
我	符号	离开	.

我下线了。

" [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ,
" The Med Ship disappeared from normal space ,
" 这 医学 船 消失 从 普通的 空间 ,

“医疗船从正常空间消失了，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðæt] [ɪm'prɑːbəbli] [strest] ['eriə] [ʌv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə'baʊt]
and entered that improbably stressed area of extension which it formed about
和 进入 那 不太可能 压力 区域 的 扩大 哪个 它 形成 关于
[ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔnstənts] [wɜːr; wər] ['waɪldli] [-]
itself and in which physical constants were wildly [111]
本身 和 在 哪个 身体的 常数 是 疯狂地 [-]

并进入了它自身周围形成的那个不太可能受到压力的延伸区域，在该区域中，物理常数发生了剧烈的变化[111]

[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

奇怪的。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] - [strest] [speɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
For one thing , the speed of light in overdrive - stressed space had not been
为了 一 事物 , 这 速度 的 光 在 超速 - 压力 空间 有 不是 到过
['meʒərd] [jet] .
measured yet .
测量 然而 .

首先，在超速运转的太空中，光速尚未被测量过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] .
It was too high .
它 曾是 也 高的 .

高得离谱。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ['veri] ['meni] [taɪmz] - , - [maɪlz] [pər] ['sekənd] [ɪn]
For another , a ship could travel very many times 186 , 000 miles per second in
为了 其他 , 一个 船 可以 旅行 非常 许多 时代 - , - 英里 每 第二 在
['oʊvərdraɪv] .
overdrive .
超速 .

另外，一艘船在超速行驶时，速度可以达到每秒 186,000 英里的很多倍。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [dɪd] [dʒʌst] [ðæt] .
The Med Ship did just that .
这 医学 船 做过 只是 那 .

医疗船正是这样做的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .
There was nobody but Calhoun and Murgatroyd on board .
那里 曾是 无人 但 卡尔霍恩 和 默格特罗伊德 在 木板 .

船上除了卡尔霍恩和默格特罗伊德之外，没有其他人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kəm'pænjənəbl] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [smɔːl] ['θreʃhoʊld] - [ʌv; əv] - [pər'sepʃ(ə)n]
There was companionable silence , with only the small threshold - of - perception
那里 曾是 友善的 沉默 , 和 仅有的 这 小的 临界点 - 的 - 洞察力
[saʊndz] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪs] .
sounds which one did not often notice .
声音 哪个 一 做过 不是 经常 注意 .

周围一片静谧，只有一些细微的、不易察觉的声音。

[kæl'huːn] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [ɪn] [riː'geɪnd] ['praɪvəsi] .
Calhoun luxuriated in regained privacy .
卡尔霍恩 奢华的 在 恢复 隐私 .

卡尔霍恩尽情享受着重获的隐私。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ['hiːd] [hæd; həd] ['twenti] - [fɔːr] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː]

For	**seven**	**days**	**he'd**	**had**	**twenty**	**-**	**four**	**other**	**human**	**beings**	**crowded**	**into**	**the**	**two**
为了	七	天	他会	有	二十	-	四	其他	人类	生物	挤	进入	这	二

['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

cabins	**of**	**the**	**ship**	**,**
小木屋	的	这	船	,

七天来，他让另外二十四个人挤在船上的两个船舱里。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [jɑːrd] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] .

with	**never**	**so**	**much**	**as**	**one**	**yard**	**of**	**space**	**between**	**himself**	**and**	**someone**	**else**	**.**
和	绝不	所以	很多	作为	一	院子	的	空间	之间	他自己	和	某人	别的	.

他和别人之间从来没有一码的距离。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['snɑːbɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ['sʌmtaɪmz] !

One	**need**	**not**	**be**	**snobbish**	**to**	**wish**	**to**	**be**	**alone**	**sometimes**	**!**
一	需要	不是	是	势利	到	希望	到	是	独自的	有时	!

一个人想要偶尔独处，并不代表他/她很傲慢！

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['θɔːtfəli] .

Murgatroyd	**licked**	**his**	**whiskers**	**thoughtfully**	**.**
默格特罗伊德	舔过	他的	胡须	深思熟虑	.

默格特罗伊德若有所思地舔了舔胡须。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [θɪŋz] [wɜːrk] [aʊt] [raɪt] .

"	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**that**	**things**	**work**	**out**	**right**	**.**
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那	事物	工作	出去	正确的	.

卡尔霍恩说："我希望事情能顺利解决。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'membər] [ɑːn]['dærə] [ðæt] [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ten] ['mɪljən] ['bʊʃəlz]

But	**they**	**may**	**remember**	**on**	**Dara**	**that**	**I'm**	**responsible**	**for**	**some**	**ten**	**million**	**bushels**
但	他们	可能	记住	在	达拉	那	我是	负责任的	为了	一些	十	百万	蒲式耳

[ʌv; əv] [greɪn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	**grain**	**reaching**	**them**	**.**
的	粮食	到达	他们	.

但达拉人或许会记得，我负责把大约一千万蒲式耳的粮食送到了他们那里。

['meɪbi] , [dʒʌst] ['pɑːsəbli] , [ðeɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ækt] ['sensəbli] .

Maybe	**,**	**just**	**possibly**	**,**	**they'll**	**listen**	**to**	**me**	**and**	**act**	**sensibly**	**.**
或许	,	只是	可能	,	他们会	听	到	我	和	行为	明智地	.

或许，他们可能会听我的，做出明智的选择。

['æftər] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪn] .

After	**all**	**,**	**there's**	**only**	**one**	**way**	**to**	**break**	**a**	**famine**	**.**
后	全部	,	有	仅有的	一	方式	到	休息	一个	饥荒	.

毕竟，只有一种方法可以消除饥荒。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ten] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] !

Not	**with**	**ten**	**million**	**bushels**	**for**	**a**	**whole**	**planet**	**!**
不是	和	十	百万	蒲式耳	为了	一个	所有的	行星	!

就算给整个地球一千万蒲式耳也不够！

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [bɑːmz] !

And	**certainly**	**not**	**with**	**bombs**	**!**
和	当然	不是	和	炸弹	!

当然不会用炸弹！

" ['draɪvɪŋ] [də'rekt] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] ,

"	**Driving**	**direct**	**,**	**without**	**pausing**	**for**	**practising**	**,**
"	驾驶	直接的	,	没有	暂停	为了	练习	,

"直接驾驶，不停下来练习，

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['dærə] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] .

the	Med	Ship	could	arrive	at	Dara	in	a	little	more	than	five	days	.
这	医学	船	可以	到达	在	达拉	在	一个	小的	更多的	比	五	天	.

医疗船大概五天多一点就能抵达达拉。

[kæl'hu:n] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

Calhoun	looked	forward	to	relaxation	.
卡尔霍恩	看起来	向前	到	松弛	.

卡尔霍恩期待着放松一下。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] ['ædɪkwət] [mi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

As	a	beginning	he	made	ready	to	give	himself	an	adequate	meal	for	the
作为	一个	开始	他	制成	准备好	到	给	他自己	一个	足够的	一顿饭	为了	这

[fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ɑ:n] ['dærə] .

first	time	since	first	landing	on	Dara	.
第一的	时间	自从	第一的	降落	在	达拉	.

作为第一步，他准备给自己准备一顿像样的饭菜，这是他自登陆达拉星以来第一次吃上一顿像样的饭。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [mi:l] [ʌv; əv] ['dɛɹi.ən] ['fæmɪn] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

Then	,	presently	,	he	sat	down	to	a	double	meal	of	Darian	famine	-	rations	,
然后	,	目前	,	他	卫星	向下	到	一个	双倍的	一顿饭	的	达里安	饥荒	-	口粮	,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

which	were	far	from	appetizing	.
哪个	是	远的	从	令人垂涎的	.

然后，他坐下来享用了两顿达里安饥荒口粮，这些口粮一点也不好吃。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

But	there	wasn't	anything	else	on	board	.
但	那里	不是	任何事物	别的	在	木板	.

但船上没有其他东西了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pleʒər] ['leɪtər] , [ðoʊ] , [en'vɪʒənɪŋ] [wʌt] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] ,

He	had	some	pleasure	later	,	though	,	envisioning	what	went	on	in	the	normal	,
他	有	一些	乐趣	之后	,	尽管	,	设想	什么	去	在	在	这	普通的	,

[nɑ:n] - ['oʊvərdraɪv] ['ju:nɪvɜ:rs] .

non	-	overdrive	universe	.
非	-	超速	宇宙	.

不过，后来他还是感到有些快乐，因为他想象着在正常的、非超速运转的宇宙中发生的事情。

[sʌnz] [flerd] , [ænd; ənd] ['kɑ:məts] ['hɜ:tld] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd]

Suns	flared	,	and	comets	hurtled	on	their	way	,	and	clouds	formed	and
太阳队	喇叭口	,	和	彗星	猛烈撞击	在	他们的	方式	,	和	云	形成	和

[drɑ:pt] [daʊn] [reɪn] ,

dropped	down	rain	,
掉落	向下	雨	,

太阳耀眼，彗星疾驰而过，云层聚集，雨水倾盆而下。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [tʊk] [pleɪs] .

and	all	sorts	of	celestial	and	meteorological	phenomena	took	place	.
和	全部	排序	的	天体	和	气象	现象	采取	地方	.

各种天象和气象现象都发生了。

[ɑ:n] ['wi:ld] , ['ɑ:bviəsli] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['pjʊrɪst] ['pænɪk] . [-]

On	Weald	,	obviously	,	there	would	be	purest	panic	.	[	112	]
在	威尔德	,	明显地	,	那里	会	是	最纯净的	恐慌	.	[	-	]

显然，在韦尔德，将会一片恐慌。[112]

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [fli:t] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] ['twenti] - [fɔ:r] [men] .

The	vanishing	of	the	grain	fleet	wouldn't	be	charged	against	twenty	-	four	men	.
这	消失	的	这	粮食	舰队	不会	是	带电	反对	二十	-	四	男人	.

运送粮食的船队失踪一事，不会由二十四人承担责任。

[ə; eɪ] ['dɛɹi.ən] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] ['terər] ,

A	Darian	fleet	would	be	suspected	,	and	with	the	suspicion	would	come	terror	,
一个	达里安	舰队	会	是	怀疑	,	和	和	这	怀疑	会	来	恐怖	,

人们会怀疑是达里安舰队所为，而怀疑会带来恐惧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terər] [ə; eɪ] [ˌgʌvərn'mentl] ['kraɪsɪs] .

and	with	terror	a	governmental	crisis	.
和	和	恐怖	一个	政府	危机	.

恐怖主义引发了政府危机。

[ðen] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['fræntɪk] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['eni] [krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [speɪs] ,

Then	there'd	be	a	frantic	seizure	of	any	craft	that	could	take	to	space	,
然后	那里	是	一个	疯狂的	发作	的	任何	工艺	那	可以	拿	到	空间	,

然后，所有能飞向太空的飞行器都会被疯狂扣押。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] .

and	the	agitated	improvisation	of	a	space	fleet	.
和	这	激动	即兴创作	的	一个	空间	舰队	.

以及太空舰队的仓促即兴组建。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

But	besides	that	,
但	除了	那	,

但除此之外，

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] - ['wɔːrfer] [tekniʃənz] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [kæl'huːnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪ'kwɪpmənt] [baɪ]

biological	-	warfare	technicians	would	examine	Calhoun's	instructions	for	equipment	by
生物	-	战争	技术人员	会	检查	卡尔霍恩的	指示	为了	设备	经过

[wɪtʃ] [ɑːrmd] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪg] - ['strɪkən] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['seɪfli]

which	armed	men	could	be	landed	on	a	plague	-	stricken	planet	and	then	safely
哪个	武装	男人	可以	是	登陆	在	一个	瘟疫	-	受打击的	行星	和	然后	安全

['teɪkən] [ɔːf] [ə'gen] .

taken	off	again	.
已采取	离开	再次	.

生物战技术人员将研究卡尔霍恩的指示，了解如何使用相关设备将武装人员送上瘟疫肆虐的星球，然后再安全地撤离。

['mɪlətəri] [ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəntli] [seɪn] [kən'kluːʒ(ə)n]

Military	and	governmental	officials	would	come	to	the	eminently	sane	conclusion
军队	和	政府	官员	会	来	到	这	非常	理智	结论

[ðæt] [waɪl] [kæl'huːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [teɪk] ['æktɪv] ['meʒərz] [ə'genst] - ,

that	while	Calhoun	could	not	well	take	active	measures	against	blueskins	,
那	尽管	卡尔霍恩	可以	不是	出色地	拿	积极的	措施	反对	-	,

军方和政府官员最终得出了一个非常合理的结论：虽然卡尔霍恩无法对蓝皮人采取积极措施，

[æz; əz][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['prɑːpər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

as	a	sane	and	proper	citizen	of	the	galaxy	he	would	be	on	the	side	of
作为	一个	理智	和	恰当的	公民	的	这	星系	他	会	是	在	这	边	的

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

law	and	order	and	propriety	and	justice	—	in	short	,
法律	和	命令	和	礼	和	正义	—	在	短的	,

作为一个理智且合格的银河系公民，他会站在法律、秩序、礼仪和正义的一边——简而言之，

[ʌv; əv] ['wiːld] .

of	Weald	.
的	威尔德	.

韦尔德。

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['sæmp(ə)l][ˌæntiˌkən'teɪdʒən]['suːts] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kæl'huːnz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

So	they	ordered	sample	anticontagion	suits	made	according	to	Calhoun's	directions	,
所以	他们	订购	样本	抗传染	西装	制成	根据	到	卡尔霍恩的	方向	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['testɪd] .

and	they	had	them	tested	.
和	他们	有	他们	测试	.

于是，他们按照卡尔霍恩的指示订购了防感染防护服样品，并进行了测试。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['ædmərəbli] .

They	worked	admirably	.
他们	工作	令人钦佩地	.

他们工作做得非常出色。

[ɑːn]['dærə] , [waɪl] [kæl'huːn] ['dʒɝːniːd] ['plæsɪdli] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [greɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

On	Dara	,	while	Calhoun	journeyed	placidly	back	to	it	,	grain	was	distributed
在	达拉	,	尽管	卡尔霍恩	旅程	平静地	后退	到	它	,	粮食	曾是	分布式

['lævɪʃli] ,

lavishly	,
慷慨地	,

在达拉岛上，当卡尔霍恩平静地返回岛上时，粮食被慷慨地分发了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sɪriəl] ['ræʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['dʌbld] .

and	everybody	on	the	planet	had	their	cereal	ration	almost	doubled	.
和	大家	在	这	行星	有	他们的	谷物	配给	几乎	双倍	.

地球上每个人的谷物配给量几乎都翻了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['ræʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [greɪt] .

It	was	still	not	a	comfortable	ration	,	but	the	relief	was	great	.
它	曾是	仍然	不是	一个	舒服的	配给	,	但	这	宽慰	曾是	伟大的	.

虽然口粮仍然不够充足，但总算松了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['grætɪtuːd] [felt] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] ,

There	was	considerable	gratitude	felt	for	Calhoun	,
那里	曾是	大量	感激	毛毡	为了	卡尔霍恩	,

人们对卡尔霍恩怀有深深的感激之情。

[wɪtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['feɪvərz][tuː; tə] [kʌm] .

which	as	usual	included	a	lively	anticipation	of	further	favors	to	come	.
哪个	作为	通常	包括	一个	热闹	预期	的	更远	恩惠	到	来	.

与往常一样，其中也包含着对未来更多恩惠的热烈期待。

[mɛˈɹɪl] [wʌz; wəz] ['intəvjuːd] [rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm] ,

Maril	was	interviewed	repeatedly	,	as	the	person	best	able	to	discuss	him	,
玛丽尔	曾是	接受采访	反复	,	作为	这	人	最好的	有能力的	到	讨论	他	,

马里尔被多次采访，因为他是最了解他的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][noʊ][hɑːrm] .

and	she	did	his	reputation	no	harm	.
和	她	做过	他的	名声	不	伤害	.

她并没有损害他的名誉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn]['dærə] . . . .

That	was	all	that	happened	on	Dara	.	.	.	.
那	曾是	全部	那	发生	在	达拉	.	.	.	.

这就是达拉岛上发生的一切.....

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

There	was	something	else	.
那里	曾是	某物	别的	.

还有别的事情发生。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [tuː] .

A	very	curious	thing	,	too	.
一个	非常	好奇的	事物	,	也	.

这也是一件非常奇怪的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv][maɪld] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɪg'zæktli][kɔːl][ə; eɪ]

There	was	a	spread	of	mild	symptoms	which	nobody	could	exactly	call	a
那里	曾是	一个	传播	的	温和的	症状	哪个	无人	可以	确切地	称呼	一个

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

出现了一些轻微症状，但没有人能确切地称之为疾病。

[ðeɪ] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

They	lasted	only	a	few	hours	.
他们	持续	仅有的	一个	很少	小时	.

它们只持续了几个小时。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [felt] ['slaɪtli] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] [piːkt] [æt; ət]

A	person	felt	slightly	feverish	,	and	ran	a	temperature	which	peaked	at
一个	人	毛毡	轻微地	发烧	,	和	跑	一个	温度	哪个	巅峰	在

- . 9° ['sentɪgreɪd] ,

30	.	9°	centigrade	,
-	.	9°	摄氏度	,

一个人感觉有些发烧，体温最高达到30.9摄氏度。

[ænd; ənd][dræŋk] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	drank	more	water	than	usual	.
和	喝	更多的	水	比	通常	.

而且喝的水比平时多。

[ðen] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [went] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	his	temperature	went	back	to	normal	and	he	forgot	all	about	it	.
然后	他的	温度	去	后退	到	普通的	和	他	忘了	全部	关于	它	.

后来他的体温恢复正常，他就把这件事忘得一干二净了。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [ˌepi'demiks] .

There	have	always	been	such	trivial	epidemics	.
那里	有	总是	到过	这样的	琐碎的	流行病	.

这类小规模的流行病一直都存在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]

They	are	[	113	]
他们	是	[	-	]

它们是[113]

['rerli] [rɪ'kɔːrdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .

rarely	recorded	,	because	few	people	think	to	go	to	a	doctor	.
很少	记录	,	因为	很少	人们	思考	到	去	到	一个	医生	.

很少有记录，因为很少有人会想到去看医生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .

That	was	the	case	here	.
那	曾是	这	案件	这里	.

情况正是如此。

[kæl'huːn] [lʊkt] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .
Calhoun looked ahead a little , too .
卡尔霍恩 看起来 前方 一个 小的 , 也 .

卡尔霍恩也稍微展望了一下未来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [greɪn] [ʃɪps] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [ʌn'loʊd] [ænd; ənd] [lɪft] [ə'gen] [fɔːr; fər]
Presently the fleet of grain ships would arrive and unload and lift again for
目前 这 舰队 的 粮食 船舶 会 到达 和 卸下 和 举起 再次 为了
- ,
Orede ,
- ,

目前，运粮船队将抵达奥雷德，卸货后再重新装船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ə'mʌŋ] [waɪld]['kæt(ə)l] [həːdz] ,
and this time they would make an infinity of slaughter among wild cattle herds ,
和 这 时间 他们 会 制作 一个 无穷大 的 屠宰 之中 荒野 牛 畜群 ,

这一次，他们将对野牛群进行无休止的屠杀。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [freʃ] - ['slɔːtəd] ['froʊz(ə)n] [biːf] .
and bring back incredible quantities of fresh - slaughtered frozen beef .
和 带来 后退 极好的 数量 的 新鲜的 - 屠杀 冷冻 牛肉 .

并带回数量惊人的新鲜屠宰冷冻牛肉。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [teɪst] [miːt] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][moʊst]
Almost everybody would get to taste meat again , which would be most
几乎 大家 会 得到 到 品尝 肉 再次 , 哪个 会 是 最多
['grætɪfaɪɪŋ] .
gratifying .
可喜 .

几乎每个人都能再次尝到肉的味道，这将是一件非常令人欣慰的事情。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv]['dærə] [wʊd] ['leɪbər][æt; ət] ['gʌvərnmənt] - [rɪ'kwaɪərd]['tæsks] .
Then , the industries of Dara would labor at government - required tasks .
然后 , 这 行业 的 达拉 会 劳动 在 政府 - 必需的 任务 .

然后，达拉的各行各业将承担政府要求的任务。

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪrɪəl] [wʊd] [biː; bi] ['fæʃnd] ['ɪntuː] [bɑːmz] — [ə; eɪ]
An astonishing amount of fissionable material would be fashioned into bombs — a
一个 惊人 数量 的 可裂变的 材料 会 是 造型 进入 炸弹 — 一个
[kən'seʃ(ə)n] [baɪ] [kæl'huːn] — [ænd; ənd]['plæstɪk]['fæktriz; 'fæktəriz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
concession by Calhoun — and plastic factories would make an astonishing
让步 经过 卡尔霍恩 — 和 塑料 工厂 会 制作 一个 惊人
['nʌmbər] [ʌv; əv]['plæstɪk][sæg] - ['suːts] .
number of plastic sag - suits .
数字 的 塑料 下垂 - 西装 .

数量惊人的可裂变材料将被用来制造炸弹——这是卡尔霍恩做出的让步——而塑料工厂将生产数量惊人的塑料紧身衣。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] ['hevi] ['metlz] [ɪn] ['ɪŋgəts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəts]
And large shipments of heavy metals in ingots would be made to the planet's
和 大的 货物 的 重的 金属 在 锭 会 是 制成 到 这 行星的
['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['gʌnz] [ænd; ənd]['maɪnər]['aɪtəmz] .
capital city and there would be some guns and minor items .
首都 城市 和 那里 会 是 一些 枪支 和 次要的 项目 .

大量重金属锭将被运往该星球的首都，其中还会有一些枪支和小件物品。

[pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz][ɪn] [æd'væns] ,
Perhaps somebody could have predicted any of these items in advance ,
也许 某人 可以 有 预测 任何 的 这些 项目 在 进步 ,

或许有人可以事先预测到其中的任何一项。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [dɪd] .

but	it	was	unlikely	that	anyone	did	.
但	它	曾是	不太可能	那	任何人	做过	.

但不太可能有人会这么做。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [kæl'huːn] , [haʊ'evər] ,

Nobody	but	Calhoun	,	however	,
无人	但	卡尔霍恩	,	然而	,

然而，除了卡尔霍恩之外，没有人.....

[wʊd] ['evər][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hoʊpt] ['veri] ['ɜːrdʒəntli] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd]

would	ever	have	put	them	together	and	hoped	very	urgently	that	things	would
会	曾经	有	放	他们	一起	和	希望	非常	紧急	那	事物	会

[wɜːrk] [aʊt] .

work	out	.
工作	出去	.

我从未想过要把它们放在一起，并且非常迫切地希望事情能够好转。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['toʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

He	could	see	a	promising	total	result	.
他	可以	看	一个	有前途	全部的	结果	.

他看到了一个很有希望的总成绩。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] ['hɜːrtl] [θruː] [speɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

In	fact	,	in	the	Med	Ship	hurtling	through	space	,	on	the	fourth	day	of	his	journey	,
在	事实	,	在	这	医学	船	疾驰	通过	空间	,	在	这	第四	天	的	他的	旅行	,

事实上，在高速穿梭太空的医疗飞船上，在他旅程的第四天，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl]

he	thought	of	an	improvement	that	could	be	made	in	the	sum	of	all
他	想法	的	一个	改进	那	可以	是	制成	在	这	和	的	全部

[ðoʊz] ['hæpəniŋz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [mɪkst] [tə'geðər] .

those	happenings	when	they	got	mixed	together	.
那些	事件	什么时候	他们	得到	混合	一起	.

他认为，当所有这些事件混合在一起时，可以做出改进。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['dærə] .

He	got	back	to	Dara	.
他	得到	后退	到	达拉	.

他回到了达拉身边。

[mɛ'ɹɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

Maril	came	to	the	Med	Ship	.
玛丽尔	来了	到	这	医学	船	.

玛丽尔来到了医疗船。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

Murgatroyd	greeted	her	with	enthusiasm	.
默格特罗伊德	问候	她	和	热情	.

默格特罗伊德热情地迎接了她。

" ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [səb'duːd] .

"	Something	strange	has	happened	,	"	said	Maril	,	very	much	subdued	.
"	某物	奇怪的	有	发生	,	"	说	玛丽尔	,	非常	很多	低沉的	.

“发生一件奇怪的事，”玛丽尔低声说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] - ['mɑːkiŋz] [feɪd] [aʊt][ɑːn] ['tʃɪldrən] ,

"	I	told	you	that	sometimes	blueskin	markings	fade	out	on	children	,
"	我	讲述	你	那	有时	-	标记	褪色	出去	在	孩子们	,

我告诉过你，有时候孩子身上的蓝皮肤标记会逐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['evər][hæv; həv] ['mɑːkiŋz] [ə'gen] . "

and	then	neither	they	nor	their	children	ever	have	markings	again	.	"
和	然后	两者都不	他们	也不	他们的	孩子们	曾经	有	标记	再次	.	"

然后，他们和他们的孩子身上就再也没有疤痕了。

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Yes	,	"	said	Calhoun	.
"	是的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	I	remember	that	you	told	me	.	"
"	我	记住	那	你	讲述	我	.	"

“我记得你跟我说过。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['vaɪərəsɪz][ɑːn] [trə'liː] .

"	And	you	were	reminded	of	a	group	of	viruses	on	Tralee	.
"	和	你	是	提醒	的	一个	团体	的	病毒	在	特拉利	.

“然后你想起了特拉利岛上的一群病毒。”

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] ['oʊnli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn] ['terəbli] [bæd] ['fɪzi] [-]

You	said	they	only	took	hold	of	people	in	terribly	bad	physi	[	114	]
你	说	他们	仅有的	采取	抓住	的	人们	在	可怕	坏的	生理	[	-	]

你说他们只控制了身体状况非常糟糕的人[114]

[kæl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə][tʃaɪld] ,

cal	condition	,	but	then	they	could	be	passed	on	from	mother	to	child	,
卡尔	状况	,	但	然后	他们	可以	是	通过了	在	从	母亲	到	孩子	,

患有这种疾病，但这种疾病可能会从母亲遗传给孩子。

[ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt] .

until	sometimes	they	died	out	.
直到	有时	他们	死亡	出去	.

直到有时它们灭绝为止。

" [kæl'huːn] [bliŋkt] .

"	Calhoun	blinked	.
"	卡尔霍恩	眨眼	.

卡尔霍恩眨了眨眼。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" - , " [sed] [mɛ'ɹɪl] ['veri] ['kerfəli] .

"	Korvan	,	"	said	Maril	very	carefully	.
"	-	,	"	说	玛丽尔	非常	小心	.

“科尔万，”玛丽尔小心翼翼地说。

" [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɑːkiŋz] [ɑːn]

"	Has	worked	out	an	idea	that	that's	what	happens	to	the	blueskin	markings	on
"	有	工作	出去	一个	主意	那	那就是	什么	发生	到	这	-	标记	在

- .

Darians	.
-	.

“他已经想出了一个办法，那就是达里安人身上的蓝皮肤标记会发生这样的变化。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]['vaɪrəs] ,

He	thinks	that	people	almost	dead	of	the	plague	could	get	the	virus	,
他	思考	那	人们	几乎	死的	的	这	瘟疫	可以	得到	这	病毒	,

他认为那些濒临死亡的瘟疫患者可能会感染病毒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [pæs] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɑːn][ænd; ənd][biː; bi] -

and	if	they	recovered	from	the	plague	pass	the	virus	on	and	be	blueskins
和	如果	他们	恢复	从	这	瘟疫	经过	这	病毒	在	和	是	-

. "

: "

. "

如果他们从瘟疫中康复，就会把病毒传播出去，变成蓝皮人。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] , [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	Interesting	,	"	said	Calhoun	,	noncommittally	.
"	有趣的	,	"	说	卡尔霍恩	,	不置可否	.

“有意思，”卡尔霍恩不置可否地说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['wiːld] , " [sed] [mɛˈɹɪl] ['veri] ['kerfəli] [ɪn'diːd] ,

"	And	when	we	went	to	Weald	,	"	said	Maril	very	carefully	indeed	,
"	和	什么时候	我们	去	到	威尔德	,	"	说	玛丽尔	非常	小心	的确	,

“当我们去韦尔德的时候，”玛丽尔非常谨慎地说，“

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌltʃər] [mə'tɪriəl] .

"	you	were	working	with	some	culture	material	.
"	你	是	在职的	和	一些	文化	材料	.

你当时在研究一些文化素材。

[juː; jʊ] [roʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] .

You	wrote	quite	a	lot	about	it	in	the	ship's	log	.
你	写道	相当	一个	很多	关于	它	在	这	船的	日志	.

你在航海日志里写了很多关于这件事的内容。

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

You	gave	yourself	an	injection	.
你	给予	你自己	一个	注射	.

你给自己注射了一针。

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ?

And	Murgatroyd	?
和	默格特罗伊德	?

还有默格特罗伊德?

[juː; jʊ] [roʊt] [daʊn] [jʊr; jər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd] [mɝːgətrɔɪdz] ?

You	wrote	down	your	temperature	,	and	Murgatroyd's	?
你	写道	向下	你的	温度	,	和	默格特罗伊德	?

你记下了自己的体温，还有默格特罗伊德的?

" [ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	She	moistened	her	lips	.
"	她	湿润	她	嘴唇	.

她润了润嘴唇。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ɪn'fekʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'fekʃəs]

"	You	said	that	if	infection	passed	between	us	,	something	would	be	very	infectious
"	你	说	那	如果	感染	通过了	之间	我们	,	某物	会	是	非常	传染性

[ɪn'diːd] ? "

indeed	?	"
的确	?	"

“你说过，如果我们之间发生感染，那病毒的传染性会非常强？”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	This	is	a	long	discussion	,	"	said	Calhoun	.
"	这	是	一个	长的	讨论	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“这将是一场漫长的讨论。”

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ? "

"	Does	it	arrive	at	a	point	?	"
"	做	它	到达	在	一个	观点	?	"

“它会到达某个点吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [sed] [mɛˈɹɪl] .

"	It	does	,	"	said	Maril	.
"	它	做	,	"	说	玛丽尔	.

“确实如此，”玛丽尔说。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪgmənt] - [spɑːts] [feɪd] [ə'weɪ] .

"	Thousands	of	people	are	having	their	pigment	-	spots	fade	away	.
"	数千	的	人们	是	拥有	他们的	颜料	-	地点	褪色	离开	.

“成千上万的人的色斑正在逐渐消失。”

[nɑːt]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ˌgroʊn'ʌp] .

Not	only	children	but	grownups	.
不是	仅有的	孩子们	但	大人	.

不仅是孩子，还有成年人。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] ['hæpən] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [wen]

And	Korvan	has	found	out	that	it	always	seems	to	happen	after	a	day	when
和	-	有	成立	出去	那	它	总是	似乎	到	发生	后	一个	天	什么时候

[ðeɪ] [felt] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['θɜːrsti] ,

they	felt	feverish	and	very	thirsty	,
他们	毛毡	发烧	和	非常	渴	,

科尔万发现，这种情况似乎总是发生在他们感到发烧和极度口渴的那天之后。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .

and	then	felt	all	right	again	.
和	然后	毛毡	全部	正确的	再次	.

然后就感觉好多了。

[juː; jʊ] [traɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

You	tried	out	something	that	made	you	feverish	and	thirsty	.
你	尝试	出去	某物	那	制成	你	发烧	和	渴	.

你尝试了某种让你感到发烧和口渴的东西。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	had	it	too	,	in	the	ship	.
我	有	它	也	,	在	这	船	.

我在船上也得过这种病。

- [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bluː]

Korvan	thinks	there's	been	an	epidemic	of	something	that	is	obliterating	the	blue
-	思考	有	到过	一个	流行性	的	某物	那	是	彻底摧毁	这	蓝色的

[spɑːts][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

spots	on	everybody	that	catches	it	.
地点	在	大家	那	捕获物	它	.

科尔万认为，某种疾病正在流行，它正在摧毁所有感染者身上的蓝色斑点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['trɪviəl] [ˌepi'demiks] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['noʊtɪsɪz] .

There	are	always	trivial	epidemics	that	nobody	notices	.
那里	是	总是	琐碎的	流行病	那	无人	通知	.

总有一些微不足道的流行病，无人问津。

- [faʊnd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [ðæts] ['meɪkɪŋ] - [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['eni]
Korvan's found evidence of one that's making blueskin no longer a word with any
- 成立 证据 的 一 那就是 制作 - 不 更长 一个 单词 和 任何
['miːnɪŋ] . "
meaning . "
意义 . "

科尔万发现了这样的证据，使得“蓝皮肤”这个词不再有任何意义。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Remarkable ! " said Calhoun .
" 卓越 ! " 说 卡尔霍恩 .

“太棒了！”卡尔霍恩说道。

" [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɛ'ɹɪl] .
" Did you do it ? " asked Maril .
" 做过 你 做 它 ? " 问 玛丽尔 .

“是你做的吗？”玛丽尔问道。

" [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [waɪps] [aʊt][ðə; ði]['vaɪrəs][ðæt] [meɪks] - ? "
" Did you start a harmless epidemic that wipes out the virus that makes blueskins ? "
" 做过 你 开始 一个 无害 流行性 那 湿巾 出去 这 病毒 那 制作 - ? "
[-]
[115]
[-]

“你是不是引发了一场无害的流行病，消灭了制造蓝皮人的病毒？”[115]

[kæl'huːn] [sed] [ɪn] [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɛ'ɹɪl] ? "
Calhoun said in feigned astonishment , " How can you think such a thing , Maril ? "
卡尔霍恩 说 在 假装 惊讶 , " 如何 能 你 思考 这样的 一个 事物 , 玛丽尔 ? "

卡尔霍恩假装惊讶地说：“玛丽尔，你怎么会这么想呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] .
" Because I was there , " said Maril .
" 因为 我 曾是 那里 , " 说 玛丽尔 .

“因为我当时就在那里，”玛丽尔说。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmhaʊ] ['despərətli] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
She said , somehow desperately , " I know you did it !
她 说 , 不知何故 绝望地 , " 我 知道 你 做过 它 !

她绝望地说：“我知道是你干的！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ?
But the question is , are you going to tell ?
但 这 问题 是 , 是 你 去 到 告诉 ?

但问题是，你会说吗？

[wen] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðeə(r)] [nɑːt] - ['eni] [lɔːŋgər] ,
When people find they're not blueskins any longer ,
什么时候 人们 寻找 它们是 不是 - 任何 更长 ,

当人们发现自己不再是蓝皮人时，

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - ['eni] [lɔːŋgər] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] ? "
when there's no such thing as a blueskin any longer , will you tell them why ? "
什么时候 有 不 这样的 事物 作为 一个 - 任何 更长 , 将要 你 告诉 他们 为什么 ? "

当世上再也没有蓝皮肤人这种东西时，你会告诉他们为什么吗？

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Naturally not , " said Calhoun .
" 自然 不是 , " 说 卡尔霍恩 .

“当然不是，”卡尔霍恩说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðen] [hiː; hi] [gest] .
" Then he guessed .
" 然后 他 猜对了 .

然后他猜了一下。

" [hæz; həz] - — "
" Has Korvan — "
" 有 - — "

“科尔万——”

" [hiː; hi] [θɪŋks] , " [sed] [mɛˈɹɪl] , " [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] .
" He thinks , " said Maril , " that he thought it up all by himself .
" 他 思考 , " 说 玛丽尔 , " 那 他 想法 它 向上 全部 经过 他自己 .

“他以为,”马里尔说,“这是他自己想出来的。”

[ˈhiːz] [faʊnd] [ðə; ði] [pruːf] .
He's found the proof .
他是 成立 这 证明 .

他找到了证据。

[ˈhiːz] [ˈveri] [praʊd] .
He's very proud .
他是 非常 自豪的 .

他非常自豪。

[aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [gɑːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ]
I'd have to tell him how the ideas got into his head if you were going
ID 有 到 告诉 他 如何 这 想法 得到 进入 他的 头 如果 你 是 去
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

如果你要说的话，我也得告诉他这些想法是怎么产生的。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] .
And he'd be ashamed and angry .
和 他会 是 羞愧 和 生气的 .

他会感到羞愧和愤怒。

" [kælˈhuːn] [kənˈsɪdərd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" Calhoun considered , staring at her .
" 卡尔霍恩 经过考虑的 , 凝视 在 她 .

卡尔霍恩凝视着她，沉思片刻。

" [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" How it happened doesn't matter , " he said at last .
" 如何 它 发生 不 事情 , " 他 说 在 最后的 .

“事情是怎么发生的并不重要,”他最后说道。

" [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbɪŋ] , [tuː] .
" The idea of anybody doing it deliberately would be disturbing , too .
" 这 主意 的 任何人 正在做 它 故意地 会 是 令人不安 , 也 .

“如果有人故意这样做，那也令人不安。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [get] [əˈbaʊt] .
It shouldn't get about .
它 不应该 得到 关于 .

它不应该流传出去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə]

So	it	seems	much	the	best	thing	for	Korvan	to	discover	what's	happened	to
所以	它	似乎	很多	这	最好的	事物	为了	-	到	发现	是什么	发生	到

[ðə; ði] - ['pɪgmənt] ,

the	blueskin	pigment	,
这	-	颜料	,

所以对科尔万来说，弄清楚蓝皮肤色素发生了什么变化似乎是最好的办法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	how	it	happened	.
和	如何	它	发生	.

以及事情的经过。

[bʌt; bət][nɑːt] [waɪ] .

But	not	why	.
但	不是	为什么	.

但不是为什么。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerfəli] .

"	She	read	his	face	carefully	.
"	她	读	他的	脸	小心	.

她仔细观察了他的表情。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	You	aren't	doing	it	as	a	favor	to	me	,	"	she	decided	.
"	你	不是	正在做	它	作为	一个	偏爱	到	我	,	"	她	决定	.

“你不是在帮我的忙，”她断然说道。

" [juːd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] .

"	You'd	rather	it	was	that	way	.
"	你会	相当	它	曾是	那	方式	.

你宁愿事情那样发展。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [skwɜːmd] .

"	She	looked	at	him	for	a	long	time	,	until	he	squirmed	.
"	她	看起来	在	他	为了	一个	长的	时间	,	直到	他	扭动着身子	.

她盯着他看了很久，直到他扭动身体。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Then	she	nodded	and	went	away	.
然后	她	点头	和	去	离开	.

然后她点了点头，离开了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] - [speɪs] [fliːt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [mæst] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

An	hour	later	the	Wealdian	space	fleet	was	reported	massed	in	space	and
一个	小时	之后	这	-	空间	舰队	曾是	据报道	大量	在	空间	和

['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['dærə] . [eɪt]

driving	for	Dara	.	8
驾驶	为了	达拉	.	8

一小时后，据报道韦尔迪安太空舰队已在太空集结，正向达拉进发。[8]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [skaʊt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fliːt] .

There	were	small	scout	ships	which	came	on	ahead	of	the	main	fleet	.
那里	是	小的	侦察	船舶	哪个	来了	在	前方	的	这	主要的	舰队	.

主力舰队前面还有一些小型侦察舰。

[ðeid] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [gɑːrd] ['boʊts] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [-]

They'd	originally	been	guard	boats	,	intended	for	[	116	]
他们会	起初	到过	警卫	船	,	故意的	为了	[	-	]

它们最初是护卫船，用于[116]

['soʊlər] ['sɪstəm] ['duːti]['oʊnli][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] .

solar	system	duty	only	and	quite	incapable	of	overdrive	.
太阳的	系统	责任	仅有的	和	相当	无法	的	超速	.

仅限太阳能系统运行，完全不具备超速运转能力。

[ðeid] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wiːld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɝz] [naʊ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] .

They'd	come	from	Weald	in	the	cargo	holds	of	the	liners	now	transformed	into	fighting	ships	.
他们会	来	从	威尔德	在	这	货物	持有	的	这	衬垫	现在	转变	进入	斗争	船舶	.

它们来自韦尔德，藏身于如今已改装成战舰的远洋客轮的货舱中。

[ðə; ði] [skaʊts] [swept] [loʊ] , [trænzˈmɪtɪŋ] [faɪn] - [skriːn] ['ɪmɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

The	scouts	swept	low	,	transmitting	fine	-	screen	images	back	to	the	fleet	,
这	侦察兵	扫荡	低的	,	传输	美好的	-	屏幕	图片	后退	到	这	舰队	,

侦察机低空掠过，将高清图像传回舰队。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] .

of	all	they	might	see	before	they	were	shot	down	.
的	全部	他们	可能	看	前	他们	是	射击	向下	.

在他们被击落之前，他们可能会看到的一切。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

They	found	the	landing	-	grid	.
他们	成立	这	降落	-	网格	.

他们找到了着陆网格。

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] ['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [kæl'huːnz] [med] [ʃɪp] , - ['twenti] .

It	contained	nothing	larger	than	Calhoun's	Med	Ship	,	Aesclipus	Twenty	.
它	包含	没有什么	更大的	比	卡尔霍恩的	医学	船	,	-	二十	.

它里面没有比卡尔霍恩的地中海战舰“埃斯克利普斯二十号”更大的东西。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

They	searched	here	and	there	.
他们	搜索	这里	和	那里	.

他们四处搜寻。

[ðeɪ] ['flitəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['skænɪŋ] [waɪd] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['dærə] .

They	flittered	to	and	fro	,	scanning	wide	bands	of	the	surface	of	Dara	.
他们	飘动	到	和	弗	,	扫描	宽的	乐队	的	这	表面	的	达拉	.

它们来回飞舞，扫描着达拉星球表面的大片区域。

[ðə; ði] ['plænəts] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

The	planet's	cities	and	highways	and	industrial	centers	were	wholly	open	to	inspection	from	the	sky	.
这	行星的	城市	和	高速公路	和	工业的	中心	是	完全	打开	到	检查	从	这	天空	.

从空中可以完全俯瞰这颗星球上的城市、公路和工业中心。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] ['hʌntɪd] [moʊst] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [greɪn] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] - [hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

It	looked	as	if	the	scouts	hunted	most	busily	for	the	fleet	of	former	grain	ships	which	Calhoun	had	said	the	blueskins	had	seized	and	rushed	away	.
它	看起来	作为	如果	这	侦察兵	猎杀	最多	忙碌地	为了	这	舰队	的	以前的	粮食	船舶	哪个	卡尔霍恩	有	说	这	-	有	查获	和	匆忙	离开	.

看起来侦察兵们最忙着搜寻卡尔霍恩所说的被蓝皮人劫持并冲走的那支以前的运粮船队。

[ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

If	the	scouts	looked	for	them	,	they	did	not	find	them	.
如果	这	侦察兵	看起来	为了	他们	,	他们	做过	不是	寻找	他们	.

如果侦察兵去找他们，他们也没有找到。

['dærə] ['ɔːfərd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

Dara	**offered**	**no**	**opposition**	**to**	**the**	**ships**	**.**
达拉	提供	不	反对	到	这	船舶	.

达拉对这些船只没有提出任何反对意见。

['nʌθɪŋ] [roʊz][tuː; tə] [speɪs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

Nothing	**rose**	**to**	**space**	**to**	**oppose**	**or**	**to**	**resist**	**their**	**search**	**.**
没有什么	玫瑰	到	空间	到	反对	或者	到	抵抗	他们的	搜索	.

没有任何东西上升到太空来反对或抵抗他们的探索。

[ðeɪ] [went] [dɑːtɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['plænɪt] , [lænd][ænd; ənd] ['siːz] [ə'laɪk] ,

They	**went**	**darting**	**over**	**every**	**portion**	**of**	**the**	**hungry**	**planet**	**,**	**land**	**and**	**seas**	**alike**	**,**
他们	去	飞镖	超过	每一个	部分	的	这	饥饿的	行星	,	土地	和	海域	同样	,

它们飞速掠过这颗饥饿星球的每一个角落，陆地和海洋都未能幸免。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [prɪ'perdnəs] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

and	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**military**	**preparedness**	**against**	**their**	**coming**	**.**
和	那里	曾是	不	符号	的	军队	准备	反对	他们的	未来	.

而且没有任何迹象表明军方已做好应对他们到来的准备。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fliːt] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'pɔːrtɪd] [mə'nɑːtənəsli] [ðæt]

The	**huge**	**ships**	**of**	**the**	**main**	**fleet**	**waited**	**while**	**the**	**scouts**	**reported**	**monotonously**	**that**
这	巨大的	船舶	的	这	主要的	舰队	等待	尽管	这	侦察兵	据报道	单调地	那

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [fliːt] .

they	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**stolen**	**fleet**	**.**
他们	锯	不	符号	的	这	被盗	舰队	.

主力舰队的巨舰静静等待着，而侦察兵们则单调地报告说，他们没有发现被盗舰队的任何踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stoʊlən] [fliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]

But	**the**	**stolen**	**fleet**	**was**	**the**	**only**	**means**	**by**	**which**	**the**	**planet**	**could**	**be**
但	这	被盗	舰队	曾是	这	仅有的	方法	经过	哪个	这	行星	可以	是

[dɪ'fendɪd] .

defended	**.**
辩护	.

但被盗的舰队是保卫这颗星球的唯一手段。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɪn] ['emptinəs] .

There	**could**	**be**	**no**	**point**	**in**	**a**	**pitched**	**battle**	**in**	**emptiness**	**.**
那里	可以	是	不	观点	在	一个	投球	战斗	在	空虚	.

在空旷的地方进行激烈的战斗毫无意义。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plænɪt] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

But	**a**	**fleet**	**with**	**a**	**planet**	**to**	**back**	**it**	**might**	**be**	**dangerous**	**.**
但	一个	舰队	和	一个	行星	到	后退	它	可能	是	危险的	.

但是，一支拥有行星作为后盾的舰队可能很危险。

['aʊərz] [pæst] .

Hours	**passed**	**.**
小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] - [meɪn] [fliːt] ['weɪtɪd] .

The	**Wealdian**	**main**	**fleet**	**waited**	**.**
这	-	主要的	舰队	等待	.

韦尔迪亚主力舰队静候着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] .

There	**was**	**no**	**offensive**	**movement**	**by**	**the**	**fleet**	**.**
那里	曾是	不	进攻	移动	经过	这	舰队	.

舰队没有采取任何进攻行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	no	defensive	action	from	the	ground	.
那里	曾是	不	防守	行动	从	这	地面	.

地面上没有任何防御行动。

[wɪð; wɪθ]['fju:ʒ(ə)n] - [bɑ:mz] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['eni] ['æktʃuəl]['kɑ:nflɪkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

With	fusion	-	bombs	certain	to	be	involved	in	any	actual	conflict	,	there	was
和	融合	-	炸弹	肯定	到	是	涉及	在	任何	实际的	冲突	,	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [pɔ:z] .

something	like	an	embarrassed	pause	.
某物	喜欢	一个	尴尬的	暂停	.

鉴于任何实际冲突都必然会涉及聚变炸弹，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði] - [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [bɑ:m] .

The	Wealdian	ships	were	ready	to	bomb	.
这	-	船舶	是	准备好	到	炸弹	.

韦尔德人的船只已做好轰炸准备。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['veɪpəˌraɪzd][baɪ]['pɑ:səb(ə)l]['su:ɪsaɪd] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]

They	were	less	anxious	to	be	vaporized	by	possible	suicide	dashes	of	defending
他们	是	较少的	焦虑的	到	是	汽化	经过	可能的	自杀	破折号	的	防守

[ʃɪps] [wɪtʃ] [maɪt] [bloʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] [nɪr] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] .

ships	which	might	blow	themselves	up	near	contact	with	their	enemies	.
船舶	哪个	可能	吹	他们自己	向上	靠近	接触	和	他们的	敌人	.

他们不太担心被防御舰艇可能发起的自杀式冲锋炸成碎片，这些舰艇可能会在与敌人接触时自爆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fli:t] ['kænɑ:t]['træv(ə)l][sʌm; səm] [laɪt] - ['jɪrz] [θru:] [speɪs] [-]

But	a	fleet	cannot	travel	some	light	-	years	through	space	[	117	]
但	一个	舰队	不能	旅行	一些	光	-	年	通过	空间	[	-	]

但是舰队不可能穿越数光年的太空[117]

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [θret] .

to	make	a	mere	threat	.
到	制作	一个	仅仅	威胁	.

仅仅是发出威胁而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fli:t] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər]['toʊt(ə)l]

And	the	Wealdian	fleet	was	furnished	with	the	material	for	total
和	这	-	舰队	曾是	提供	和	这	材料	为了	全部的

[ˌdevə'steɪʃn] .

devastation	.
毁灭	.

而韦尔迪亚舰队则配备了足以造成彻底毁灭的物资。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][drɑ:p] [bɑ:mz] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] , [ɔ:r]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [tenz] [ʌv; əv]

It	could	drop	bombs	from	hundreds	,	or	thousands	,	or	even	tens	of
它	可以	降低	炸弹	从	数百	,	或者	数千	,	或者	甚至	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousands	of	miles	away	.
数千	的	英里	离开	.

它可以从数百、数千甚至数万英里之外投下炸弹。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['kʌvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['dærə][wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊm] [klaʊdz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

It	could	cover	the	world	of	Dara	with	mushroom	clouds	springing	up	and
它	可以	覆盖	这	世界	的	达拉	和	蘑菇	云	弹簧	向上	和

['spredɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pɔ:l] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] - ['fju:ʒ(ə)n] ['prɑ:dʌkt] .

spreading	to	make	a	continuous	pall	of	atomic	-	fusion	products	.
传播	到	制作	一个	连续的	灵柩	的	原子	-	融合	产品	.

它可能会用蘑菇云覆盖达拉星球，蘑菇云不断升起并扩散，形成一层持续不断的原子聚变产物的薄雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

And	they	could	settle	down	and	kill	every	living	thing	not	destroyed	by	the
和	他们	可以	定居	向下	和	杀	每一个	活的	事物	不是	损毁	经过	这

[ɪksp'ləʊʒnz] [ðəm'selvz] .

explosions	themselves	.
爆炸	他们自己	.

他们可以安顿下来，杀死所有没有被爆炸本身摧毁的生物。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['oʊʃnz] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['dedli] , ['pɜːrpəsli] -

Even	the	creatures	of	the	deepest	oceans	would	die	of	deadly	,	purposely	-
甚至	这	生物	的	这	最深处	海洋	会	死	的	致命	,	故意	-

[kən'traɪvd] ['fɔːlaʊt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

contrived	fallout	particles	.
人为的	掉出来	颗粒	.

即使是深海生物也会死于人为制造的致命放射性尘埃颗粒。

[ðə; ði] - [fliːt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌktɪvnəs] .

The	Wealdian	fleet	contemplated	its	own	destructiveness	.
这	-	舰队	思考	它是	自己的	破坏性	.

韦尔迪亚舰队反思着自身的破坏力。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [noʊ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ɑːn]['dærə] .

It	found	no	capacity	for	defense	on	Dara	.
它	成立	不	容量	为了	防御	在	达拉	.

它发现达拉星球没有防御能力。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

It	moved	forward	.
它	已搬	向前	.

它向前推进了。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['dærə] .

But	then	a	message	went	out	from	the	capital	city	of	Dara	.
但	然后	一个	信息	去	出去	从	这	首都	城市	的	达拉	.

但随后，首都达拉发出了一条消息。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['oʊvərdraɪv][hæd; həd] ['kærid] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['dɛɹi.ən] [fliːt] [ɪn] [speɪs] .

It	said	that	a	ship	in	overdrive	had	carried	word	to	a	Darian	fleet	in	space	.
它	说	那	一个	船	在	超速	有	携带	单词	到	一个	达里安	舰队	在	空间	.

报道称，一艘高速航行的飞船向太空中的达里安舰队传递了消息。

[ðə; ði] ['dɛɹi.ən] [fliːt] [naʊ] ['hɜːtld] [tɔːrd] ['wiːld] .

The	Darian	fleet	now	hurtled	toward	Weald	.
这	达里安	舰队	现在	猛烈撞击	朝向	威尔德	.

达里安舰队随即向威尔德疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['dʒaɪənt] [ʃɪps] .

It	was	a	fleet	of	thirty	-	seven	giant	ships	.
它	曾是	一个	舰队	的	三十	-	七	巨大的	船舶	.

那是一支由三十七艘巨舰组成的舰队。

[ðeɪ] ['kærid] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [bɑːmz] [ɪn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] .

They	carried	such	-	and	-	such	bombs	in	such	-	and	-	such	quantities	.
他们	携带	这样的	-	和	-	这样的	炸弹	在	这样的	-	和	-	这样的	数量	.

他们携带了特定数量的特定型号炸弹。

[ən'les] [ɪts]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['kaʊntəˌmændid] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðoʊz] [bɑːmz] [ɑːn] ['wiːld] , [set]

Unless	its	orders	were	countermanded	,	it	would	deliver	those	bombs	on	Weald	,	set
除非	它是	订单	是	撤销	,	它	会	递送	那些	炸弹	在	威尔德	,	放

[tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

to	explode	.
到	爆炸	.

除非其命令被撤销，否则它将向韦尔德投放这些炸弹，并使其爆炸。

[ɪf] ['wiːld] [bɑːmd] ['dærə] , [ðə; ði]['ɔːrdərz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

If	Weald	bombed	Dara	,	the	orders	could	not	be	withdrawn	.
如果	威尔德	轰炸	达拉	,	这	订单	可以	不是	是	撤回	.

如果韦尔德轰炸了达拉，那么命令就无法撤回。

[soʊ] ['wiːld] [kʊd; kəd] [bɑːm] ['dærə] .

So	Weald	could	bomb	Dara	.
所以	威尔德	可以	炸弹	达拉	.

所以韦尔德可能会轰炸达拉。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænɪt] .

It	could	destroy	all	life	on	the	pariah	planet	.
它	可以	破坏	全部	生活	在	这	贱民	行星	.

它可能会毁灭这个被遗弃星球上的所有生命。

[bʌt; bət] ['wiːld] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	Weald	would	die	with	it	.
但	威尔德	会	死	和	它	.

但韦尔德会因此而死。

[ðə; ði] [fliːt] ['siːst] [ɪts] [æd'væns] .

The	fleet	ceased	its	advance	.
这	舰队	停止	它是	进步	.

舰队停止了前进。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˌdespə'reɪʃn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [pjʊr] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	situation	was	a	stalemate	with	pure	desperation	on	one	side	and	pure	frustration	on	the	other	.
这	情况	曾是	一个	僵局	和	纯的	绝望	在	一	边	和	纯的	挫折	在	这	其他	.

双方陷入僵局，一方是彻底的绝望，另一方是彻底的沮丧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr] .

This	was	no	way	to	end	the	war	.
这	曾是	不	方式	到	结尾	这	战争	.

这样根本无法结束战争。

['niːðər] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .

Neither	planet	could	trust	the	other	,	even	for	minutes	.
两者都不	行星	可以	相信	这	其他	,	甚至	为了	分钟	.

这两个星球彼此之间连几分钟都无法信任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第8/8页

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [æz; əz] [naʊ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

If	they	did	not	destroy	each	other	simultaneously	,	as	now	was	possible	,
如果	他们	做过	不是	破坏	每个	其他	同时地	,	作为	现在	曾是	可能的	,

如果他们没有像现在这样同时毁灭彼此，

[iːtʃ] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [æn; ən] ['ʌn'wɔːnd] [ə'tæk] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər]

each	would	expect	the	other	to	launch	an	unwarned	attack	at	some	other
每个	会	预计	这	其他	到	发射	一个	毫无预警	攻击	在	一些	其他

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

双方都预料到对方会在某个时刻发动突袭。

['ʌltɪmətli] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

Ultimately	one	or	the	other	must	perish	,
最终	一	或者	这	其他	必须	沦	,

最终，他们之中必有一人会消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪvər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][moʊst] [skɪld] [ɪn] ['tretʃəri] .

and	the	survivor	would	be	the	one	most	skilled	in	treachery	.
和	这	幸存者	会	是	这	一	最多	熟练	在	背信弃义	.

而最终的幸存者将是那些最擅长背叛的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [prə'poʊz(ə)l] .

But	then	the	pariah	planet	made	a	new	proposal	.
但	然后	这	贱民	行星	制成	一个	新的	提议	.

但随后，这颗被排斥的星球提出了一个新的方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʃɪp] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] [oʊn] ['fliːts] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ɪf] ['wiːld]

It	would	send	a	messenger	ship	to	stop	its	own	fleet's	bombardment	if	Weald
它	会	发送	一个	信使	船	到	停止	它是	自己的	舰队的	轰击	如果	威尔德

[wʊd] [ək'sept] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd]

would	accept	payment	of	the	grain	ships	and
会	接受	支付	的	这	粮食	船舶	和

如果韦尔德接受粮食船的赔偿，它就会派出一艘信使船来阻止其舰队的炮击。

[ðer; ðər] [-]

their	[	118	]
他们的	[	-	]

他们的[118]

['kɑːrˌgoʊz] .

cargos	.
货物	.

货物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ɪn] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv] [ɪrɪdiːəm] [ænd; ənd][ju'reɪniəm][ænd; ənd] ['tʌŋstən] , [ænd; ənd][goʊld] [ɪf]

It	would	pay	in	ingots	of	irridium	and	uranium	and	tungsten	,	and	gold	if
它	会	支付	在	锭	的	铱	和	铀	和	钨	,	和	金子	如果

['wiːld] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Weald	wished	it	,
威尔德	希望	它	,

如果韦尔德愿意，可以用铱锭、铀锭、钨锭以及黄金支付报酬。

[fɔːr; fər][ɔːl]['dæmɪdʒɪz] ['wiːld] [maɪt] [kleɪm] .

for	all	damages	Weald	might	claim	.
为了	全部	损害	威尔德	可能	宣称	.

Weald 可能提出的所有损害赔偿要求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv] - ,

It	would	even	pay	indemnity	for	the	miners	of	Orede	,
它	会	甚至	支付	赔款	为了	这	矿工	的	-	,

它甚至会向奥雷德的矿工支付赔偿金。

[huː] [hæd; həd][daɪd][baɪ]['æksɪdənt][bʌt; bət][pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [sens] [θruː] [ɪts] [fɔːlt] .

who	had	died	by	accident	but	perhaps	in	some	sense	through	its	fault	.
WHO	有	死亡	经过	事故	但	也许	在	一些	感觉	通过	它是	过错	.

他死于意外，但或许在某种程度上也是意外造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] .

It	would	pay	.
它	会	支付	.

这样做是值得的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɑːmd] ,

But	if	it	were	bombed	,
但	如果	它	是	轰炸	,

但如果它被炸毁了，

['wiːld] [mʌst; məst] [spaʊt] [ə'tɑːmɪk]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['wiːld] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [hoʊm]

Weald	must	spout	atomic	fire	and	the	fleet	of	Weald	would	have	no	home
威尔德	必须	喷口	原子	火	和	这	舰队	的	威尔德	会	有	不	家

['plænɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] .

planet	to	return	to	.
行星	到	返回	到	.

韦尔德必须喷吐原子火焰，韦尔德舰队将无处可归。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [siːmd] [bəuθ]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

This	proposal	seemed	both	craven	and	foolish	.
这	提议	似乎	两个都	懦夫	和	愚蠢	.

这个提议既卑鄙又愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['wiːld] [tuː; tə] [luːt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] ['dærə] .

It	would	allow	the	fleet	of	Weald	to	loot	and	then	betray	Dara	.
它	会	允许	这	舰队	的	威尔德	到	抢劫	和	然后	背叛	达拉	.

这将使韦尔德舰队能够掠夺达拉，然后背叛达拉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kæl'huːnz] [aɪ'diːə] .

But	it	was	Calhoun's	idea	.
但	它	曾是	卡尔霍恩的	主意	.

但这却是卡尔霍恩的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlz][ʌv; əv] ['wiːld] .

It	seemed	plausible	to	the	admirals	of	Weald	.
它	似乎	合情合理	到	这	海军上将	的	威尔德	.

韦尔德的海军将领们觉得这似乎合情合理。

[ðeɪ] [felt] ['oʊnli] [kən'tempt] [fɔːr; fər] - .

They	felt	only	contempt	for	blueskins	.
他们	毛毡	仅有的	鄙视	为了	-	.

他们对蓝皮肤人只有鄙夷之情。

[kən'temptʃuəsli] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['semi] - [sə'rendər] .

Contemptuously	,	they	accepted	the	semi	-	surrender	.
轻蔑地	,	他们	公认	这	半	-	投降	.

他们轻蔑地接受了这种半投降。

[ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [weɪvz] [ʌv; əv]['dærə][toʊld][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] ,

The	broadcast	waves	of	Dara	told	of	agreement	,
这	播送	波浪	的	达拉	讲述	的	协议	,

达拉的广播信号传达了这一协议，

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] [fɪld] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænəts] ['pi:p(ə)l] .

and	wild	and	fierce	resentment	filled	the	pariah	planet's	people	.
和	荒野	和	凶猛的	怨恨	已填	这	贱民	行星的	人们	.

被排斥的星球上的人们充满了狂野而强烈的怨恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [rɪ'zɪstəns] , [haʊ'evər] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]

There	was	almost	revolution	to	insist	upon	resistance	,	however	hopeless	and
那里	曾是	几乎	革命	到	坚持	之上	反抗	,	然而	绝望	和

[haʊ'evər] ['feɪt(ə)l] .

however	fatal	.
然而	致命的	.

几乎爆发了一场革命，要求人们坚持抵抗，无论多么绝望、多么致命。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv]['dærə]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

But	not	all	of	Dara	realized	that	a	vital	change	had	come	about	in	the	state
但	不是	全部	的	达拉	已实现	那	一个	必不可少的	改变	有	来	关于	在	这	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n]['dærə] .

of	things	on	Dara	.
的	事物	在	达拉	.

但并非所有达拉人都意识到达拉的局势已经发生了重大变化。

[ðə; ði] ['enəmi] [fli:t] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	enemy	fleet	had	not	a	hint	of	it	.
这	敌人	舰队	有	不是	一个	暗示	的	它	.

敌方舰队对此毫不知情。

[ɪn] ['menəsɪŋ] [ə'reɪ] , [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fli:t] [spred] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv]['dærə] , [wel]

In	menacing	array	,	the	invading	fleet	spread	itself	about	the	skies	of	Dara	,	well
在	威胁	大批	,	这	入侵	舰队	传播	本身	关于	这	天空	的	达拉	,	出色地

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

beyond	the	atmosphere	.
超过	这	气氛	.

入侵舰队以令人胆寒的阵型，在达拉的天空中铺展开来，远远超出了大气层。

[hɑ:rʃ] ['vɔɪsɪz] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ærəgəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [stɑ:f] .

Harsh	voices	talked	with	increasing	arrogance	to	the	landing	-	grid	staff	.
残酷的	声音	谈话	和	增加	傲慢	到	这	降落	-	网格	职员	.

粗暴的声音带着越来越傲慢的语气对着陆网工作人员说话。

[ə; eɪ]['mɑ:nstər] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['wi:ld] [keɪm] ['hevɪli] [daʊn] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['grɪdz] [fɔ:rs] - [fi:ldz] .

A	monster	ship	of	Weald	came	heavily	down	,	riding	the	landing	-	grid's	force	-	fields	.
一个	怪物	船	的	威尔德	来了	重度	向下	,	骑术	这	降落	-	网格的	力量	-	字段	.

一艘来自威尔德的巨型飞船重重地坠落下来，借助着陆网格的力场。

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] ['dʒentli] .

It	touched	gently	.
它	感动	轻轻地	.

它轻轻地触碰着。

[ɪts] ['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər] [ˌæprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lu:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Its	occupants	were	apprehensive	,	but	hungry	for	the	loot	they	had	been
它是	居住者	是	忧虑	,	但	饥饿的	为了	这	抢劫	他们	有	到过

[ə'ʃʊrd] [wʌz; wəz] [ðerz] .

assured	was	theirs	.
保证	曾是	他们的	.

屋内的人既忐忑不安，又渴望得到他们被告知是属于他们的战利品。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['aʊtər] [hʌl] [wʊd] [biː; bi] ['sterəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wiːld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	ship's	outer	hull	would	be	sterilized	before	it	returned	to	Weald	,	of	course	.
这	船的	外	船体	会	是	已灭菌	前	它	返回	到	威尔德	,	的	课程	.

当然，在返回韦尔德之前，船体的外壳会进行消毒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːrti] .

And	there	was	adequate	protection	for	the	landing	-	party	.
和	那里	曾是	足够的	保护	为了	这	降落	-	派对	.

登陆小队得到了充分的保护。

[men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pɔːrts] .

Men	came	out	of	the	ship's	ports	.
男人	来了	出去	的	这	船的	端口	.

男人们从船上的舷窗走了出来。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [træns'pærənt] [sæg] - ['suːts] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	wore	the	double	,	transparent	sag	-	suits	Calhoun	had	suggested	,	which	had
他们	穿着	这	双倍的	,	透明的	下垂	-	西装	卡尔霍恩	有	建议	,	哪个	有

[bɪn] ['peɪnztekɪŋli] ['testɪd] ,

been	painstakingly	tested	,
到过	精心	测试	,

他们穿上了卡尔霍恩建议的双层透明紧身衣，这种紧身衣经过了反复的测试。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [prə'tekʃn] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] .

and	which	were	perfect	protection	against	contagion	.
和	哪个	是	完美的	保护	反对	传染	.

这些措施能完美地防止传染。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['plæstɪk] , [wɪð; wɪθ] [er] [tæŋks] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['fleksəb(ə)l]

They	were	double	garments	of	plastic	,	with	air	tanks	inside	the	inner	flexible
他们	是	双倍的	服装	的	塑料	,	和	空气	坦克	里面	这	内	灵活的

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

它们是双层塑料服装，内层柔性外壳内装有储气罐。

[men] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [sæg] - ['suːts] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn] ['dærə] .

Men	wearing	such	sag	-	suits	could	walk	about	on	Dara	.
男人	穿着	这样的	下垂	-	西装	可以	走	关于	在	达拉	.

穿着这种松垮服的男人可以在达拉城里四处走动。

[ðeɪ] [-]

They	[	119	]
他们	[	-	]

他们[119]

[kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɑːn] ['dærə] .

could	work	on	Dara	.
可以	工作	在	达拉	.

或许可以对达拉有效。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [luːt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

They	could	loot	with	impunity	and	all	contamination	must	remain	outside	the
他们	可以	抢劫	和	免责	和	全部	污染	必须	保持	外部	这

['suːts] ,

suits	,
西装	,

他们可以肆无忌惮地抢劫，而且所有污染都必须留在防护服之外。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɪmpli] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈerlɑːk] [waɪl]

and	on	their	return	to	their	ships	they	would	simply	stand	in	the	airlocks	while
和	在	他们的	返回	到	他们的	船舶	他们	会	简单地	站立	在	这	气闸	尽管

[kəˈroʊsɪv] [ˈgæsɪz] [swɜːld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

corrosive	gases	swirled	around	them	,
腐蚀性	气体	旋转	大约	他们	,

返回船上后，他们只需站在气闸里，任由腐蚀性气体在他们周围翻腾。

[ˈkɪlɪŋ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɔːrgənɪzəm][ʌv; əv] [dɪˈziːz] .

killing	any	possible	organism	of	disease	.
杀	任何	可能的	生物	的	疾病	.

杀死所有可能的致病微生物。

[ðen] , [fɔːr; fər][ˈekstrə] [əˈʃʊrəns] , [wen] [er] [frʌm; frəm] [ˈwiːld] [fɪld] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] [əˈgen] ,

Then	,	for	extra	assurance	,	when	air	from	Weald	filled	the	airlock	again	,
然后	,	为了	额外的	保证	,	什么时候	空气	从	威尔德	已填	这	气闸	再次	,

然后，为了更加确保万无一失，当来自韦尔德的空气再次充满气闸时，

[ðə; ði][men] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈplæstɪk] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈevər]

the	men	would	burn	the	outer	plastic	covering	and	step	into	the	ship	without	ever
这	男人	会	烧伤	这	外	塑料	覆盖	和	步	进入	这	船	没有	曾经

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈleər] [ʌv; əv][ˈplæstɪk][ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .

having	come	within	two	layers	of	plastic	of	infection	.
拥有	来	之内	二	层	的	塑料	的	感染	.

这些人会烧掉外面的塑料罩，然后走进船里，而他们甚至从未接触过两层塑料，避免了感染。

[wʌt] [luːt] [ðeɪ] [ˈgæðərd] , [ˈɑːbviəsli] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdiːkənˈtæmineitid] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

What	loot	they	gathered	,	obviously	,	could	be	decontaminated	before	it	was
什么	抢劫	他们	聚集	,	明显地	,	可以	是	已去污	前	它	曾是

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwiːld] .

returned	to	Weald	.
返回	到	威尔德	.

显然，他们收集到的战利品在归还给威尔德之前可以进行消毒处理。

[ˈmetlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meltid] , [ɪf] [ˈnesəseri] .

Metals	could	be	melted	,	if	necessary	.
金属	可以	是	融化	,	如果	必要的	.

必要时，可以熔化金属。

[ˈdʒɛmz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsterəlaɪzd] .

Gems	could	be	sterilized	.
宝石	可以	是	已灭菌	.

宝石可以进行消毒处理。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [dɪˈskʌvəri] , [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi][nɑːt]

It	was	a	most	satisfactory	discovery	,	to	realize	that	blueskins	could	be	not
它	曾是	一个	最多	令人满意的	发现	,	到	意识到	那	-	可以	是	不是

[ˈoʊnli] [skɔːnd] [bʌt; bət] [rɔbd] .

only	scorned	but	robbed	.
仅有的	被鄙视	但	被抢劫	.

意识到蓝皮肤的人不仅可以被鄙视，还可以被抢劫，这是一个非常令人满意的发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [ɪˈreləvənt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [speɪs] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈwiːld] [dɪd][nɑːt]

There	was	only	one	bit	of	irrelevant	information	the	space	fleet	of	Weald	did	not
那里	曾是	仅有的	一	少量	的	无关紧要	信息	这	空间	舰队	的	威尔德	做过	不是

[hæv; həv] .

have	.
有	.

威尔德太空舰队唯一缺少的无关信息只有一条。

[ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdærə] [wəːnt, weənt] - [ˈeni] [lɔːŋgər] .

That	information	was	that	the	people	of	Dara	weren't	blueskins	any	longer	.
那	信息	曾是	那	这	人们	的	达拉	不是	-	任何	更长	.

那个消息是，达拉人不再是蓝皮人了。

[ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˌepɪˈdemɪk] . . . .

There'd	been	a	trivial	epidemic	.	.	.	.
那里	到过	一个	琐碎的	流行性	.	.	.	.

曾爆发过一场小规模的流行病……

[ðə; ði] [sæg] - [ˈsuːtɪd] [men] [ʌv; əv] [ˈwiːld] [went] [ˈzestfəli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .

The	sag	-	suited	men	of	Weald	went	zestfully	about	their	business	.
这	下垂	-	适合	男人	的	威尔德	去	兴高采烈地	关于	他们的	商业	.

韦尔德镇那些穿着松垮西装的男人们精神抖擞地忙着自己的事。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [ˈgrɪdz] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɛɹi.ən] [ˈɑːpəreɪtərz] [əˈweɪ] .

They	took	over	the	landing	-	grid's	operation	,	driving	the	Darian	operators	away	.
他们	采取	超过	这	降落	-	网格的	手术	,	驾驶	这	达里安	运营商	离开	.

他们接管了着陆网格的运作，将达里安操作员赶走了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [grɪd] [wɔːr] [meɪk] - [ʌp]

For	the	first	time	in	history	the	operators	of	a	landing	-	grid	wore	make	-	up
为了	这	第一的	时间	在	历史	这	运营商	的	一个	降落	-	网格	穿着	制作	-	向上

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] [bluː] [ˈpɪgmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [skɪnz] .

to	look	like	they	did	have	blue	pigment	in	their	skins	.
到	看	喜欢	他们	做过	有	蓝色的	颜料	在	他们的	皮肤	.

历史上第一次，着陆网格操作员们化了妆，让自己看起来好像皮肤里真的有蓝色色素。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] .

They	didn't	.
他们	没有	.

他们没有。

[ðə; ði] - [ˈlændɪŋ] - [ˈpɑːrti] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈgrɪdz] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

The	Wealdian	landing	-	party	tested	the	grid's	operation	.
这	-	降落	-	派对	测试	这	网格的	手术	.

韦尔德登陆队测试了电网的运行情况。

[ðeɪ] [brɔːt] [daʊn] [əˈnʌðər] [ˈdʒaɪənt] [ʃɪp] .

They	brought	down	another	giant	ship	.
他们	带来	向下	其他	巨大的	船	.

他们又击沉了一艘巨轮。

[ðen] [əˈnʌðər] .

Then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

And	another	.
和	其他	.

还有一个。

[ˈpɑːrtiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [sæg] - [ˈsuːts] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Parties	in	the	shiny	sag	-	suits	spread	through	the	city	.
各方	在	这	闪亮的	下垂	-	西装	传播	通过	这	城市	.

身着闪亮宽松套装的派对在城市里蔓延开来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][hjuːdʒ] ['stɔkˌpaɪlz] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] , [brɔːt] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi]

There	were	the	huge	stockpiles	of	precious	metals	,	brought	in	readiness	to	be
那里	是	这	巨大的	库存	的	宝贵的	金属	,	带来	在	准备就绪	到	是

[sə'rendərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

surrendered	and	carried	away	.
投降	和	携带	离开	.

那里堆积着大量的贵金属，随时准备被交出并运走。

[sʌm; səm] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [loʊd] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['wiːld] .

Some	men	set	to	work	to	load	these	into	the	holds	of	the	ships	of	Weald	.
一些	男人	放	到	工作	到	加载	这些	进入	这	持有	的	这	船舶	的	威尔德	.

一些人开始着手将这些货物装入韦尔德的船只货舱。

[sʌm; səm] [went] ['fɔːrθraɪtli] ['æftər]['pɜːrsən(ə)l] [luːt] .

Some	went	forthrightly	after	personal	loot	.
一些	去	坦率地	后	个人的	抢劫	.

有些人甚至直接去掠夺个人财物。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['veri] [fjuː] - .

They	came	upon	very	few	Darians	.
他们	来了	之上	非常	很少	-	.

他们遇到的达里安人寥寥无几。

[ðoʊz] [ðeɪ] [sɔː] [kept] ['sʌlənli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Those	they	saw	kept	sullenly	away	from	them	.
那些	他们	锯	保留	闷闷不乐地	离开	从	他们	.

他们所见到的人都阴沉着脸，避开他们。

[ðeɪ] ['entərd] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] ['fænsɪd] .

They	entered	shops	and	took	what	they	fancied	.
他们	进入	商店	和	采取	什么	他们	幻想	.

他们走进商店，拿走自己喜欢的东西。

[ðeɪ] ['zestfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][bæŋks] .

They	zestfully	removed	the	treasure	of	banks	.
他们	兴高采烈地	已移除	这	宝藏	的	银行	.

他们兴高采烈地洗劫了银行的财宝。

[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvər] [greɪt] [ʃɪps] .

Triumphant	and	scornful	reports	went	up	to	the	hovering	great	ships	.
凯	和	轻蔑的	报告	去	向上	到	这	悬停	伟大的	船舶	.

胜利的欢呼声和嘲讽的声音传到了盘旋的大船上。

[ðə; ði] - , [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] , [wɜːr; wər] ['spɪrɪtləs] [-]

The	blueskins	,	said	the	reports	,	were	spiritless	[	120	]
这	-	,	说	这	报告	,	是	死气沉沉	[	-	]

报道称，蓝皮人毫无斗志[120]

[ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

and	cowardly	.
和	胆小	.

而且胆小。

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] .

They	permitted	themselves	to	be	robbed	.
他们	允许	他们自己	到	是	被抢劫	.

他们任由自己被抢劫。

[ðeɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

They	kept	out	of	the	way	.
他们	保留	出去	的	这	方式	.

他们避开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	had	been	observed	that	the	population	was	streaming	out	of	the	city	,
它	有	到过	观察到	那	这	人口	曾是	流媒体	出去	的	这	城市	,

人们注意到，人口正大量涌出这座城市。

['fliːɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['lændɪŋ] - ['pɑːrtiz] .

fleeing	because	they	feared	the	ships	'	landing	-	parties	.
逃离	因为	他们	害怕	这	船舶	-	降落	-	各方	.

他们因为害怕船上的登陆部队而逃跑。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['æbdʒektli] [prə'duːst] [ɔːl] [ðeid] ['prɑːmɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] ,

The	blueskins	had	abjectly	produced	all	they'd	promised	of	precious	metals	,
这	-	有	卑躬屈膝地	生产	全部	他们会	承诺	的	宝贵的	金属	,

蓝皮人卑鄙地交付了他们承诺的所有贵金属。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

but	there	was	more	to	be	taken	.
但	那里	曾是	更多的	到	是	已采取	.

但还有更多东西可以拿走。

[mɔːr] [ʃɪps] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

More	ships	came	down	,	and	more	.
更多的	船舶	来了	向下	,	和	更多的	.

更多船只坠毁，而且数量还在增加。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , ['hevɪli] ['loʊdɪd] ,

Some	of	the	first	,	heavily	loaded	,
一些	的	这	第一的	,	重度	已加载	,

首批一些载重很大的

[wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['emptinəs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

were	lifted	to	emptiness	again	and	the	process	of	decontamination	of	their
是	抬起	到	空虚	再次	和	这	过程	的	去污	的	他们的

[hʌlz] [bɪ'gæn] .

hulls	began	.
船体	开始	.

船体再次被吊空，船体消毒过程随即开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	jealousy	among	the	ships	in	space	for	those	upon	the	ground	.
那里	曾是	妒忌	之中	这	船舶	在	空间	为了	那些	之上	这	地面	.

太空中的飞船对地面上的飞船心生嫉妒。

[ðə; ði][fɜːrst] - ['lændɪd] [ʃɪps] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [luːt] .

The	first	-	landed	ships	had	had	their	choice	of	loot	.
这	第一的	-	登陆	船舶	有	有	他们的	选择	的	抢劫	.

最先登陆的船只可以随意挑选战利品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [praɪ'ɔːrətiz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪvi] [ʌv; əv] ['wiːld] ['pleɪnli] [hæd; həd]

There	were	squabblings	about	priorities	,	now	that	the	navy	of	Weald	plainly	had
那里	是	争吵	关于	优先事项	,	现在	那	这	海军	的	威尔德	显然	有

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [stiːl] .

a	license	to	steal	.
一个	执照	到	偷	.

既然韦尔德海军显然获得了盗窃许可证，那么关于优先事项的争论就出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːrtiz] .

There	was	confusion	among	the	members	of	the	landing	-	parties	.
那里	曾是	困惑	之中	这	成员	的	这	降落	-	各方	.

登陆队员之间一片混乱。

['dɪsəplɪn] ['dɪsə'pɪrd] .
Discipline **disappeared** **.**
纪律 消失 .

纪律荡然无存。

[men] [ɪn] ['plæstɪk] [sæg] - ['suːts] [rəʊvd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['siːkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [luːt] .
Men **in** **plastic** **sag** **-** **suits** **roved** **about** **as** **individuals** **,** **seeking** **what** **they** **might** **loot** **.**
男人 在 塑料 下垂 - 西装 漫游 关于 作为 个人 , 寻求 什么 他们 可能 抢劫 .

身穿塑料紧身衣的男子四处游荡，寻找可以抢劫的东西。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ['lændɪŋ] - ['pɑːrtiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [grɪd] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
There **were** **armed** **and** **alerted** **landing** **-** **parties** **around** **the** **grid** **itself** **,** **of** **course**
那里 是 武装 和 已发出警报 降落 - 各方 大约 这 网格 本身 , 的 课程
,
,
,

当然，电网周围部署了全副武装、戒备森严的登陆小队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dærə] [leɪ] ['oʊpən] .
but **the** **capital** **city** **of** **Dara** **lay** **open** **.**
但 这 首都 城市 的 达拉 躺 打开 .

但首都达拉却门户大开。

[men] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [luːt] [faʊnd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
Men **coming** **back** **with** **loot** **found** **their** **ships** **already** **lifted** **off** **to** **make** **room** **for**
男人 未来 后退 和 抢劫 成立 他们的 船舶 已经 抬起 离开 到 制作 房间 为了
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

满载战利品归来的人发现他们的船已经被吊走，以便为其他船只腾出空间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkɪŋ] - ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] .
They **were** **pushed** **into** **re** **-** **embarking** **-** **parties** **of** **other** **ships** **.**
他们 是 推动 进入 关于 - 启程 - 各方 的 其他 船舶 .

他们被安排到其他船只的重新登船队伍中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ʃɪps] [wer] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]
There **were** **more** **and** **more** **men** **to** **be** **found** **on** **ships** **where** **they** **did** **not**
那里 是 更多的 和 更多的 男人 到 是 成立 在 船舶 在哪里 他们 做过 不是
[bɪ'lɔːŋ] ,
belong **,**
属于 ,

越来越多的人出现在不属于他们的船上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wer] [ðeɪ] [dɪd] .
and **more** **and** **more** **not** **to** **be** **found** **where** **they** **did** **.**
和 更多的 和 更多的 不是 到 是 成立 在哪里 他们 做过 .

而且越来越多地，它们原本出现的地方都找不到它们了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hæf] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'graʊnd] ,
By **the** **time** **half** **the** **fleet** **had** **been** **aground** **,**
经过 这 时间 一半 这 舰队 有 到过 搁浅 ,

当一半的舰队搁浅时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪts] [kruː]
there **was** **no** **longer** **any** **pretense** **of** **holding** **a** **ship** **down** **until** **all** **its** **crew**
那里 曾是 不 更长 任何 虚伪 的 保持 一个 船 向下 直到 全部 它是 全体人员
[rɪ'tɜːrnd] .
returned **.**
返回 .

不再有任何借口要把船扣留到所有船员返回为止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [luːt] .

There	were	too	many	other	ships	'	companies	clamoring	for	their	turn	to	loot	.
那里	是	也	许多	其他	船舶	-	公司	喧闹	为了	他们的	转动	到	抢劫	.

还有太多其他船只上的船员吵着要轮流劫掠。

[ðə; ði] ['rɔstəz] [ʌv; əv] ['meni] [ʃɪps] , [ɪn'diːd] , [bɔːr] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [men]

The	rosters	of	many	ships	,	indeed	,	bore	no	particular	relationship	to	the	men
这	名单	的	许多	船舶	,	的确	,	钻孔	不	特别的	关系	到	这	男人

['æktʃuəli] [ɑːn] [bɔːrd] .

actually	on	board	.
实际上	在	木板	.

事实上，许多船只的船员名册与实际船上人员并无任何关联。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps] [huːz] [tuː; tə] - [biː; bi] - ['fjuːmɪˌgeɪtid][hoʊldz][wɜːr; wər] [stɪl]

There	were	less	than	fifteen	ships	whose	to	-	be	-	fumigated	holds	were	still
那里	是	较少的	比	十五	船舶	谁	到	-	是	-	熏蒸	持有	是	仍然

['emptid] ,

emptied	,
清空	,

待熏蒸的船舱尚未清空的船只不足十五艘。

[wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['dærə] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] [nuː] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][in'veidəz]

when	the	watchful	government	of	Dara	broadcast	a	new	message	to	the	invaders
什么时候	这	警惕	政府	的	达拉	播送	一个	新的	信息	到	这	入侵者

.

:
.

当警惕的达拉政府向入侵者发出新的信息时。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [stɑːp] .

It	requested	that	the	looting	stop	.
它	请求	那	这	抢劫	停止	.

它要求停止抢劫。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['peɪmənt] ['wiːld] [-]

No	matter	what	payment	Weald	[	121	]
不	事情	什么	支付	威尔德	[	-	]

无论支付方式如何，Weald[121]

[kleɪmd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['peɪmənt] [faɪv] [taɪmz] ['oʊvər] .

claimed	,	it	had	taken	payment	five	times	over	.
声称	,	它	有	已采取	支付	五	时代	超过	.

据称，该公司已收取了五倍的款项。

[naʊ] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] .

Now	was	time	to	stop	.
现在	曾是	时间	到	停止	.

现在是时候停下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	was	amusing	.
它	曾是	有趣	.

真有趣。

[ðə; ði] [speɪs] ['ædmərəl][ʌv; əv] ['wiːld] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ə'lɜːt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

The	space	admiral	of	Weald	ordered	his	ships	alerted	for	action	.
这	空间	上将	的	威尔德	订购	他的	船舶	已发出警报	为了	行动	.

韦尔德的太空海军上将下令他的舰队进入战斗状态。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃɪp] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɛɹi.ən] [fliːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wiːld] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf]
The **message** **ship** **,** **ordering** **the** **Darian** **fleet** **away** **from** **Weald** **,** **had** **been** **sent** **off**
这 信息 船 , 订购 这 达里安 舰队 离开 从 威尔德 , 有 到过 发送 离开
[lɔːŋ] [sɪns] .
long **since** **.**
长的 自从 .

命令达里安舰队撤离威尔德的信使船早已出发。

[noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [naʊ] !
No **other** **ship** **could** **get** **away** **now** **!**
不 其他 船 可以 得到 离开 现在 !

现在其他船只都逃不掉了!

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] : [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sə'rendər] ,
The **Darians** **could** **take** **their** **choice** **:** **accept** **the** **consequences** **of** **surrender** **,**
这 - 可以 拿 他们的 选择 : 接受 这 结果 的 投降 ,

达里安人可以选择：接受投降的后果，

[ɔːr] [ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [bɑːmz] .
or **the** **fleet** **would** **rise** **to** **throw** **down** **bombs** **.**
或者 这 舰队 会 上升 到 扔 向下 炸弹 .

否则舰队就会升空投弹。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ædmərəl] [wen] [ðə; ði]
Calhoun **was** **asking** **politely** **to** **be** **taken** **to** **the** **Wealdian** **admiral** **when** **the**
卡尔霍恩 曾是 问 礼貌地 到 是 已采取 到 这 - 上将 什么时候 这
['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .
trouble **began** **.**
麻烦 开始 .

卡尔霍恩礼貌地请求被带到韦尔迪亚海军上将面前，这时麻烦开始了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət] [ɔːl] .
It **wasn't** **on** **the** **ground** **,** **at** **all** **.**
它 不是 在 这 地面 , 在 全部 .

它根本不在地上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['splendɪd] [kən'troʊl] [wer] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fɔːrs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [grɪd]
Everything **was** **under** **splendid** **control** **where** **a** **landing** **force** **occupied** **the** **grid**
一切 曾是 在下面 灿烂 控制 在哪里 一个 降落 力量 占领 这 网格
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] ['miːdiətli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **all** **the** **ground** **immediately** **about** **it** **.**
和 全部 这 地面 立即地 关于 它 .

一切都在极好的控制之下，登陆部队占据了网格及其周围的所有地面。

[ðə; ði] [speɪs] ['ædmərəl] [hæd; həd] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɑːfɪs] .
The **space** **admiral** **had** **headquarters** **in** **the** **landing** **-** **grid** **office** **.**
这 空间 上将 有 总部 在 这 降落 - 网格 办公室 .

这位太空海军上将的总部设在着陆网格办公室。

['rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn] , ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , ['ædmərəbli] [krɪsp] [sə'luːts] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋ]
Reports **came** **in** **,** **orders** **were** **issued** **,** **admirably** **crisp** **salutes** **were** **exchanged** **among**
报告 来了 在 , 订单 是 发布 , 令人钦佩地 脆 敬礼 是 交换 之中
[sæg] - ['suːtɪd] [men] .
sag **-** **suited** **men** **.**
下垂 - 适合 男人 .

报告传来，命令下达，身着松垮西装的男人们互相敬礼，动作干脆利落。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] [ðer; ðər] .
Everything **was** **in** **perfect** **shape** **there** **.**
一切 曾是 在 完美的 形状 那里 .

那里的一切都井然有序。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] .

But	there	was	panic	among	the	ships	in	space	.
但	那里	曾是	恐慌	之中	这	船舶	在	空间	.

但太空飞船中却出现了恐慌。

[kə'mju:nəkeɪtɜ-z] [geɪv] [ɔ:f] ['hɔ:rɪfaɪd] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [jelz] .

Communicators	gave	off	horrified	,	panic	-	stricken	yells	.
沟通者	给予	离开	惊恐万分	,	恐慌	-	受打击的	喊叫	.

通讯员们发出惊恐万分、惊慌失措的尖叫声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] .

There	were	screamings	.
那里	是	尖叫声	.

现场传来尖叫声。

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['si:st] .

Intelligible	communications	ceased	.
可理解的	通讯	停止	.

无法进行清晰的交流。

[ʃɪps] [plʌndʒd] ['kreɪzɪli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

Ships	plunged	crazily	this	way	and	that	.
船舶	暴跌	疯狂地	这	方式	和	那	.

船只疯狂地左右摇摆。

[sʌm; səm] ['vænɪʃt] [ɪn]['oʊvərdraɪv] .

Some	vanished	in	overdrive	.
一些	消失了	在	超速	.

有些人在高速运转中消失了。

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [plʌndʒd] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɛɹi.ən] ['oʊʃ(ə)n] .

At	least	one	plunged	at	full	power	into	a	Darian	ocean	.
在	至少	一	暴跌	在	满的	力量	进入	一个	达里安	海洋	.

至少有一架全速冲入达里安海。

[ðə; ði] [speɪs] ['ædmərəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ʃɪps] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

The	space	admiral	found	himself	in	command	of	fifteen	ships	only	out	of	all	his
这	空间	上将	成立	他自己	在	命令	的	十五	船舶	仅有的	出去	的	全部	他的

['fɔ:rmər] [fɔ:rs] .

former	force	.
以前的	力量	.

这位太空海军上将发现自己只能指挥他以前所有舰队中的十五艘舰船。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [went] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mædnəs] .

The	rest	of	the	fleet	went	through	a	period	of	hysterical	madness	.
这	休息	的	这	舰队	去	通过	一个	时期	的	歇斯底里的	疯狂	.

舰队其余部分则陷入了歇斯底里的疯狂状态。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] ['oʊnli] .

In	some	ships	it	lasted	for	minutes	only	.
在	一些	船舶	它	持续	为了	分钟	仅有的	.

在某些船上，这种情况只持续了几分钟。

[ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] .

In	others	it	went	on	for	half	an	hour	or	more	.
在	其他的	它	去	在	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	.

在其他情况下，这种情况持续了半小时或更久。

[ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][kɔ:lz] .

Then	they	hung	overhead	,	but	did	not	reply	to	calls	.
然后	他们	悬挂	开销	,	但	做过	不是	回复	到	呼叫	.

然后它们悬停在空中，但没有回应呼叫。

[kæl'huːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Calhoun	arrived	at	the	spaceport	with	Murgatroyd	riding	on	his	shoulder	.
卡尔霍恩	到达的	在	这	太空港	和	默格特罗伊德	骑术	在	他的	肩膀	.

卡尔霍恩肩扛着默格特罗伊德抵达了太空港。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ][sæg] - [suːt] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

A	bewildered	officer	in	a	sag	-	suit	halted	him	.
一个	困惑	官	在	一个	下垂	-	套装	停止	他	.

一名穿着松垮制服、一脸茫然的警官拦住了他。

" [aɪv] [kʌm] , " [sed] [kæl'huːn] , " [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

"	I've	come	,	"	said	Calhoun	,	"	to	speak	to	the	admiral	.
"	我已经	来	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	到	说话	到	这	上将	.

“我来这里，”卡尔霍恩说，“是为了和海军上将谈谈。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [kæl'huːn] [ænd; ənd][aɪm][med] ['sɜːrvɪs] ,

My	name	is	Calhoun	and	I'm	Med	Service	,
我的	姓名	是	卡尔霍恩	和	我是	医学	服务	,

我叫卡尔霍恩，我是医疗服务人员。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [met] [ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

and	I	think	I	met	the	admiral	at	a	banquet	a	few	weeks	ago	.
和	我	思考	我	遇见	这	上将	在	一个	宴会	一个	很少	周	前	.

我想我几周前在一次宴会上见过这位海军上将。

['hiːl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] . " [-]

He'll	remember	me	.	"	[	122	]
地狱	记住	我	.	"	[	-	]

他会记得我的。[122]

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	You'll	have	to	wait	,	"	protested	the	officer	.
"	你会	有	到	等待	,	"	抗议	这	官	.

“你得等一下，”警官抗议道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — "

"	There's	some	trouble	—	"
"	有	一些	麻烦	—	"

“出点麻烦了——”

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Yes	,	"	said	Calhoun	.
"	是的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	about	it	.
"	我	知道	关于	它	.

我知道这件事。

[aɪ] [helpt] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	helped	design	it	.
我	帮助	设计	它	.

我参与了设计。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

I	want	to	explain	it	to	the	admiral	.
我	想	到	解释	它	到	这	上将	.

我想向海军上将解释一下。

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] , [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'proʊpriət] ['meʒərz] .

He	needs	to	know	what's	happened	,	if	he's	to	take	appropriate	measures	.
他	需求	到	知道	是什么	发生	, 如果	他是	到	拿	合适的	措施	.

他需要知道发生了什么事，才能采取适当的措施。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] .
" There were jitterings .
" 那里 是 紧张不安 .

“当时一片混乱。”

['meni] [men] [ɪn][sæg] - ['suːts][hæd; həd] [stɪl] [noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .
Many men in sag - suits had still no idea that anything had gone wrong .
许多 男人 在 下垂 - 西装 有 仍然 不 主意 那 任何事物 有 已消失 错误的 .

许多穿着松垮西装的男人仍然没有意识到出了什么问题。

[sʌm; səm] ['braɪtli] ['kæriɪŋ] [luːt] .
Some appeared , brightly carrying loot .
一些 出现 , 明亮地 携带 抢劫 .

有些人出现了，他们神气活现地带着战利品。

[sʌm; səm] [hʌŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [grɪd] ['tɑːrmæk] ,
Some hung eagerly around the airlocks of ships on the grid tarmac ,
一些 悬挂 急切地 大约 这 气闸 的 船舶 在 这 网格 停机坪 ,

有些人兴致勃勃地在停机坪上船只的气闸附近徘徊。

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [kə'roʊsɪv] ['gæsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
waiting their turns to stand in corrosive gases for the decontamination of their
等待 他们的 转弯 到 站立 在 腐蚀性 气体 为了 这 去污 的 他们的
['suːts] ,
suits ,
西装 ,

他们排队等候进入腐蚀性气体中，对防护服进行消毒。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['leər] [ænd; ənd] [step] , [ˌeɪ'septɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['ɪntuː] [ə; eɪ]
when they would burn the outer layers and step , aseptic and happy , into a
什么时候 他们 会 烧伤 这 外 层 和 步 , 无菌 和 快乐的 , 进入 一个
- [ʃɪp] [ə'gen] .
Wealdian ship again .
- 船 再次 .

当他们烧掉外层，无菌且快乐地再次踏入一艘韦尔德船时。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] ['wiːld] .
There they could think how rich they were going to be back on Weald .
那里 他们 可以 思考 如何 富有的 他们 是 去 到 是 后退 在 威尔德 .

在那里，他们可以畅想回到韦尔德后将会多么富有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'lɔːft] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['ɑːmɪnəs] .
But the situation aloft was bewildering and very , very ominous .
但 这 情况 高空 曾是 扑朔迷离 和 非常 , 非常 不祥的 .

但高空的情况令人困惑，而且非常、非常不祥。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['straɪd(ə)nt] ['ɑːrgjumənt] .
There was strident argument .
那里 曾是 刺耳的 争论 .

双方发生了激烈的争论。

['prez(ə)ntli] [kæl'huːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['ædmərəl] .
Presently Calhoun stood before the Wealdian admiral .
目前 卡尔霍恩 站立 前 这 - 上将 .

此刻，卡尔霍恩就站在韦尔德海军上将面前。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] ['plezntli] .
" I came to explain something , " said Calhoun pleasantly .
" 我 来了 到 解释 某物 , " 说 卡尔霍恩 愉快 .

“我来解释一下事情，”卡尔霍恩愉快地说。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

"	The	situation	has	changed	.
"	这	情况	有	已更改	.

情况已经发生了变化。

[juːv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

You've	noticed	it	,	I'm	sure	.
你已经	注意到	它	,	我是	当然	.

我相信你肯定已经注意到了。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [tuː] ['leər] [ʌv; əv]['plæstɪk] ,

"	The	admiral	glared	at	him	through	two	layers	of	plastic	,
"	这	上将	怒目而视	在	他	通过	二	层	的	塑料	,

“海军上将隔着两层塑料怒视着他，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][gɪft] - [ræpt] ['pɑːrs(ə)l] .

which	covered	him	almost	like	a	gift	-	wrapped	parcel	.
哪个	涵盖	他	几乎	喜欢	一个	礼物	-	包装	包裹	.

他被裹得严严实实，就像一个包装好的礼物包裹。

" [biː; bi] [kwɪk] !

"	Be	quick	!
"	是	快的	!

快点!

" [hiː; hi] [raːspt] .

"	he	rasped	.
"	他	粗糙的	.

他嘶哑着嗓子说。

" [fɜːrst] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] - .

"	First	,	"	said	Calhoun	,	"	there	are	no	more	blueskins	.
"	第一的	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那里	是	不	更多的	-	.

“首先，”卡尔霍恩说，“已经没有蓝皮人了。”

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [skɪnz]

An	epidemic	of	something	or	other	has	made	the	blue	patches	on	the	skins
一个	流行性	的	某物	或者	其他	有	制成	这	蓝色的	补丁	在	这	皮肤

[ʌv; əv] - [feɪd] [aʊt] .

of	Darians	fade	out	.
的	-	褪色	出去	.

某种流行病导致达里安人皮肤上的蓝色斑块褪色了。

[ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌm; səm] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] [bluː] ['pætʃɪz] .

There	have	always	been	some	who	didn't	have	blue	patches	.
那里	有	总是	到过	一些	WHO	没有	有	蓝色的	补丁	.

一直以来，都有一些人没有蓝斑。

[naʊ] ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ðem; ðəm] . "

Now	nobody	has	them	.	"
现在	无人	有	他们	.	"

现在没人有它们了。

" ['nɑːnsens] ! " [raːspt] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	Nonsense	!	"	rasped	the	admiral	.
"	废话	!	"	粗糙的	这	上将	.

“胡说！”海军上将嘶哑着嗓子说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

"	And	what	has	that	got	to	do	with	this	situation	?	"
"	和	什么	有	那	得到	到	做	和	这	情况	?	"

“那跟现在的情况有什么关系呢？”

" [waɪ] , ['evriθɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] ['maɪldli] .
" Why , everything , " said Calhoun mildly .
" 为什么 , 一切 , " 说 卡尔霍恩 轻微地 .

“为什么，所有的一切，”卡尔霍恩淡淡地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] - [kæn; kən] [pæs] [fɔːr; fər] - [wen'evər] [ðeɪ] [pliːz] .
" It seems that Darians can pass for Wealdians whenever they please .
" 它 似乎 那 - 能 经过 为了 - 每当 他们 请 .

“看来达里安人随时都可以冒充韦尔迪亚人。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] - .
That they are passing for Wealdians .
那 他们 是 通过 为了 - .

他们冒充韦尔德人。

[ðæt] [ðeɪv] [bɪn] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [men] , ['werɪŋ] [sæg] - ['suːts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]
That they've been mixing with your men , wearing sag - suits exactly like the one
那 他们有 到过 混合 和 你的 男人 , 穿着 下垂 - 西装 确切地 喜欢 这 一
[jʊə(r)] ['werɪŋ] [naʊ] .
you're wearing now .
你是 穿着 现在 .

他们和你的手下混在一起，穿着和你现在穿的一模一样的宽松西装。

[ðeɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['luːtəz] .
They've been going aboard your ships in the confusion of returning looters .
他们有 到过 去 船上 你的 船舶 在 这 困惑 的 返回 抢劫者 .

他们趁着劫掠者返回时一片混乱，登上了你们的船只。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] [ə'lɔːft] , [-]
There's not a ship now aloft , [123]
有 不是 一个 船 现在 高空 , [-]

现在没有船在海上航行了，[123]

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'graʊnd] [tə'deɪ] , [wɪtʃ] ['hæznt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] - — [noʊ]
which has been aground today , which hasn't from one to fifteen Darians — no
哪个 有 到过 搁浅 今天 , 哪个 还没有 从 一 到 十五 - — 不
[lɔːŋgər] - — [ɑːn] [bɔːrd] .
longer blueskins — on board .
更长 - — 在 木板 .

今天搁浅的那艘船上有 1 到 15 名达里安人（不再是蓝皮人）。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [rɔːrd] .
" The admiral roared .
" 这 上将 咆哮 .

海军上将咆哮道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] .
Then his face turned gray .
然后 他的 脸 转向 灰色的 .

然后他的脸色变得灰白。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] [fliːt] [bæk] [tuː; tə] ['wiːld] , " [sed] [kæl'huːn] ['dʒentli] ,
" You can't take your fleet back to Weald , " said Calhoun gently ,
" 你 不能 拿 你的 舰队 后退 到 威尔德 , " 说 卡尔霍恩 轻轻地 ,

“你不能把你的舰队带回威尔德，”卡尔霍恩温和地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪts] [kruːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['kæriərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dærə] [pleɪg] .
" if you believe its crews have been exposed to carriers of the Dara plague .
" 如果 你 相信 它是 船员 有 到过 裸露 到 承运人 的 这 达拉 瘟疫 .

“如果你认为它的船员接触过达拉瘟疫的携带者。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd] , ['enihaʊ] .

You	wouldn't	be	allowed	to	land	,	anyhow	.
你	不会	是	允许	到	土地	,	无论如何	.

无论如何，你都不能降落。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [θruː] [stɪf] [lɪps] , " [aɪl] [blæst] — "

"	The	admiral	said	through	stiff	lips	,	"	I'll	blast	—	"
"	这	上将	说	通过	僵硬的	嘴唇	,	"	患病的	爆炸	—	"

海军上将嘴唇紧抿着说：“我要炸毁——”

" [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , [ə'gen] ['dʒentli] .

"	No	,	"	said	Calhoun	,	again	gently	.
"	不	,	"	说	卡尔霍恩	,	再次	轻轻地	.

“不，”卡尔霍恩再次温和地说。

" [wen] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ʃɪps] [ə'lɜːt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [ɑːn] [iːtʃ] [ʃɪp] [rɪ'liːst]

"	When	you	ordered	all	ships	alerted	for	action	,	the	Darians	on	each	ship	released
"	什么时候	你	订购	全部	船舶	已发出警报	为了	行动	,	这	-	在	每个	船	发布

['pænɪk][gæs] .

panic	gas	.
恐慌	气体	.

“当你下令所有舰船进入警戒状态时，每艘舰船上的达里安人都释放了恐慌气体。”

[ðeɪ] ['oʊnli] ['niːdɪd] ['taɪni] , ['pɑːkɪt] - [saɪzd] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

They	only	needed	tiny	,	pocket	-	sized	containers	of	the	gas	for	the	job	.
他们	仅有的	需要	微小的	,	口袋	-	尺寸	容器	的	这	气体	为了	这	工作	.

这项工作只需要少量、口袋大小的气体容器即可。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

They	had	them	.
他们	有	他们	.

他们拥有它们。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][juːz] [er] [tæŋks][frʌm; frəm][ðer; ðər][sæg] - ['suːts][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]

They	only	needed	to	use	air	tanks	from	their	sag	-	suits	to	protect	themselves
他们	仅有的	需要	到	使用	空气	坦克	从	他们的	下垂	-	西装	到	保护	他们自己

[ə'genst] [ðə; ði][gæs] .

against	the	gas	.
反对	这	气体	.

他们只需要使用防护服里的氧气罐来保护自己免受毒气侵害。

[ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] ['hændi] .

They	kept	them	handy	.
他们	保留	他们	便利	.

他们把它们放在触手可及的地方。

" [ɑːn] ['nɪrli] [ɔːl][jʊr; jər] [ʃɪps] [ə'lɔːft][jʊr; jər] [kruːz] [ɑːr; ər]['kreɪzi][frʌm; frəm]['pænɪk][gæs] .

"	On	nearly	all	your	ships	aloft	your	crews	are	crazy	from	panic	gas	.
"	在	几乎	全部	你的	船舶	高空	你的	船员	是	疯狂的	从	恐慌	气体	.

“你们几乎所有船只上的船员都因为吸入了恐慌性气体而精神错乱。”

[ðeɪl] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

They'll	stay	that	way	until	the	air	is	changed	.
他们会	停留	那	方式	直到	这	空气	是	已更改	.

这种情况会一直持续到空气更换为止。

- [hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][moʊst] [ɪf] [nɑːt][ɔːl][jʊr; jər]

Darians	have	barricaded	themselves	in	the	control	rooms	of	most	if	not	all	your
-	有	路障	他们自己	在	这	控制	房间	的	最多	如果	不是	全部	你的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

达里安人已经将自己封锁在你们大部分（如果不是全部）舰船的控制室里。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [fliːt] .
You haven't got a fleet .
你 还没有 得到 一个 舰队 .

你没有舰队。

[ðə; ðiː] [fjuː] [ʃɪps] [huː] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] — [ɪf] [ðeɪ] [drɑːp][wʌn] [bɑːm] ,
The few ships who will obey your orders — if they drop one bomb ,
这 很少 船舶 WHO 将要 服从 你的 订单 — 如果 他们 降低 一 炸弹 ,

少数会服从你命令的舰船——如果它们投下一枚炸弹的话——

['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ɔːf] ['wiːld] [wɪl] [drɑːp] ['fɪfti] .
our fleet off Weald will drop fifty .
我们的 舰队 离开 威尔德 将要 降低 五十 .

我们在韦尔德附近的舰队将投放五十艘船。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] ['betər] ['ɔːrdər] [ə'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] .
" I don't think you'd better order offensive action .
" 我 不 思考 你会 更好的 命令 进攻 行动 .

我认为你最好不要下令采取进攻行动。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] [fliːt] ['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv]
I think you'd better have your fleet medical officers come and learn some of
我 思考 你会 更好的 有 你的 舰队 医疗的 警官 来 和 学习 一些 的
[ðə; ðiː][fækts][ʌv; əv][laɪf] .
the facts of life .
这 事实 的 生活 .

我认为你们最好让舰队医务官来了解一些生命常识。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['dærə][ænd; ənd] ['wiːld] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] . . . .
There's no need for war between Dara and Weald , but if you insist . . . .
有 不 需要 为了 战争 之间 达拉 和 威尔德 , 但 如果 你 坚持 . . . .

达拉和威尔德之间没有必要开战，但如果你坚持.....

" [ðə; ðiː]['ædmərəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [nɔɪz] .
" The admiral made a choking noise .
" 这 上将 制成 一个 窒息 噪音 .

海军上将发出了一声哽咽声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [kæl'huːn] [kɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɔːlɪŋ]
He could have ordered Calhoun killed , but there was a certain appalling
他 可以 有 订购 卡尔霍恩 被杀 , 但 那里 曾是 一个 肯定 令人震惊
[fækt] .
fact .
事实 .

他本可以下令处死卡尔霍恩，但有一个令人震惊的事实。

[ðə; ðiː] [men] [ə'graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [fliːt] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] - [er] [frʌm; frəm][tæŋks] .
The men aground from the fleet were breathing Wealdian air from tanks .
这 男人 搁浅 从 这 舰队 是 呼吸 - 空气 从 坦克 .

搁浅在岸上的舰队官兵们正从坦克里呼吸着韦尔德兰的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [soʊ] [lɔːŋ] ['oʊnli] .
It would last so long only .
它 会 最后的 所以 长的 仅有的 .

但这只会持续一段时间。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [stɪl] [ə'biːdiənt] [ʃɪps] [ˌoʊvər'hed] ,
If **they** **were** **taken** **on** **board** **the** **still** **obedient** **ships** **overhead** **,**
如果 他们 是 已采取 在 木板 这 仍然 听话 船舶 开销 ,

如果他们被带上头顶上那些仍然服从命令的船只，

- [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Darians **would** **unquestionably** **be** **mixed** **with** **them** **.**
- 会 毫无疑问 是 混合 和 他们 .

达里安人无疑会与他们混血。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [naʊ] [ə'graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm]
There **was** **no** **way** **to** **take** **off** **the** **parties** **now** **aground** **without** **exposing** **them**
那里 曾是 不 方式 到 拿 离开 这 各方 现在 搁浅 没有 暴露 他们
[tuː; tə]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] - ,
to **contact** **with** **Darians** **,**
到 接触 和 - ,

现在没有办法让这些搁浅的船员脱离险境而不让他们与达里安人接触。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] .
on **the** **ground** **or** **in** **the** **ships** **.**
在 这 地面 或者 在 这 船舶 .

在陆地上或在船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] - . [-]
There **was** **no** **way** **to** **sort** **out** **the** **Darians** **.** **[** **124** **]**
那里 曾是 不 方式 到 种类 出去 这 - . [-]

根本无法解决达里安人的问题。[124]

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ['θɪkli] .
" **I** **—** **I** **will** **give** **the** **orders** **,** **"** **said** **the** **admiral** **thickly** **.**
" 我 — 我 将要 给 这 订单 , " 说 这 上将 浓密 .

“我——我会下达命令，”海军上将含糊不清地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['dɛvəlz][plæn] , [bʌt; bət] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] . "
" **I** **do** **not** **know** **what** **you** **devils** **plan** **,** **but** **—** **I** **do** **not** **know** **how** **to** **stop** **you** **.** **"**
" 我 做 不是 知道 什么 你 魔鬼 计划 , 但 — 我 做 不是 知道 如何 到 停止 你 . "

“我不知道你们这些魔鬼有什么计划，但是——我不知道该如何阻止你们。”

" [ɔːl] [ðæts] ['nesəseri] , " [sed] [kæl'huːn] ['wɔːrmli] , " [ɪz][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .
" **All** **that's** **necessary** **,** **"** **said** **Calhoun** **warmly** **,** **"** **is** **an** **open** **mind** **.**
" 全部 那就是 必要的 , " 说 卡尔霍恩 热情地 , " 是 一个 打开 头脑 .

卡尔霍恩热情地说：“我们只需要保持开放的心态。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
There's **a** **misunderstanding** **to** **be** **cleared** **up** **,** **and** **some** **principles** **of**
有 一个 误解 到 是 已清除 向上 , 和 一些 原则 的
['plænəteri] [helθ] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
planetary **health** **practises** **to** **be** **explained** **,**
行星 健康 实践 到 是 解释 ,

这里存在一些误解需要澄清，一些行星健康实践的原则也需要解释。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .
and **a** **certain** **amount** **of** **prejudice** **that** **has** **to** **be** **thrown** **away** **.**
和 一个 肯定 数量 的 偏见 那 有 到 是 抛掷 离开 .

以及必须摒弃的某种偏见。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [niːd] [daɪ][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] .
But **nobody** **need** **die** **of** **changing** **their** **minds** **.**
但 无人 需要 死 的 变化 他们的 思想 .

但没有人会因为改变主意而丧命。

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] !

The	Interstellar	Medical	Service	has	proved	that	over	and	over	!
这	星际穿越	医疗的	服务	有	已证实	那	超过	和	超过	!

星际医疗服务队已经一次又一次地证明了这一点!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

"	Murgatroyd	,	perched	on	his	shoulder	,	felt	that	it	was	time	to	take	part	in
"	默格特罗伊德	,	栖息	在	他的	肩膀	,	毛毡	那	它	曾是	时间	到	拿	部分	在

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

“穆尔加特罗伊德栖息在他的肩膀上，觉得是时候参与到谈话中来了。”

[hiː; hi] [sed] , " ['tʃiː] - ['tʃiː] ! "

He	said	,	"	Chee	-	chee	!	"
他	说	,	"	奇	-	芝	!	"

他说：“奇奇！”

" [jes] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] .

"	Yes	,	"	agreed	Calhoun	.
"	是的	,	"	同意	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩同意道。

" [wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] .

"	We	do	want	to	get	the	job	done	.
"	我们	做	想	到	得到	这	工作	完毕	.

“我们确实想把这项工作完成。”

[wɪə(r)] [bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] [naʊ] .

We're	behind	schedule	now	.
是	在后面	日程	现在	.

我们现在进度落后了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [kæl'huːn] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .

"	It	was	not	,	of	course	,	possible	for	Calhoun	to	leave	immediately	.
"	它	曾是	不是	,	的	课程	,	可能的	为了	卡尔霍恩	到	离开	立即地	.

当然，卡尔霍恩不可能立即离开。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['veriəs] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	to	preside	at	various	meetings	of	the	medical	officers	of	the
他	有	到	主持	在	各种各样的	会议	的	这	医疗的	警官	的	这

[fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]['dærə] .

fleet	and	the	health	officials	of	Dara	.
舰队	和	这	健康	官员	的	达拉	.

他必须主持舰队医务人员和达拉卫生官员的各种会议。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

He	had	to	make	explanations	,	and	correct	misapprehensions	,
他	有	到	制作	解释	,	和	正确的	误解	,

他必须做出解释，纠正误解。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

and	delicately	suggest	such	biological	experiments
和	轻柔地	建议	这样的	生物	实验

[æz; əz] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] ['wiːld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [pleɪg]

as	would	prove	to	the	doctors	of	Weald	that	there	was	no	longer	a	plague
作为	会	证明	到	这	医生	的	威尔德	那	那里	曾是	不	更长	一个	瘟疫

[ɑːn]['dærə] ,

on	Dara	,
在	达拉	,

并巧妙地建议进行一些生物学实验，以向韦尔德的医生们证明达拉岛上已经没有瘟疫了。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] .

whatever	had	been	the	case	three	generations	before	.
任何	有	到过	这	案件	三	几代人	前	.

无论三代以前的情况如何。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [waɪl] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [jʌŋ] ['dɛɹi.ən] ['dɑːktər] — [wʌn]

He	had	to	sit	by	while	an	extremely	self	-	confident	young	Darian	doctor	—	one
他	有	到	坐	经过	尽管	一个	极其	自己	-	自信的	年轻的	达里安	医生	—	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [wʌz; wəz] - — ['ræðər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər]

of	his	names	was	Korvan	—	rather	condescendingly	demonstrated	that	the	former
的	他的	姓名	曾是	-	—	相当	居高临下地	已证明	那	这	以前的

[bluː] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪrəl] ['prɑːdʌkt] [kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪg] ,

blue	pigmentation	was	a	viral	product	quite	unconnected	with	the	plague	,
蓝色的	色素沉着	曾是	一个	病毒性的	产品	相当	未连接	和	这	瘟疫	,

他只能坐在一旁，看着一位极其自信的年轻达里安医生——其中一个名叫科尔万——居高临下地证明，以前的蓝色色素沉着是一种病毒产物，与瘟疫完全无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

and	that	it	had	been	wiped	out	by	a	very	trivial	epidemic	of	such	and
和	那	它	有	到过	擦拭	出去	经过	一个	非常	琐碎的	流行性	的	这样的	和

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

而且它还被一场非常轻微的流行病彻底消灭了。

[kæl'huːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst] .

Calhoun	regarded	that	young	man	with	a	detached	interest	.
卡尔霍恩	认为	那	年轻的	男人	和	一个	分离的	兴趣	.

卡尔霍恩以一种超然的态度打量着那个年轻人。

[mɛ'ɹɪl] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['wʌndərf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]

Maril	thought	him	wonderful	,	even	if	she	had	to	give	him	the	material
玛丽尔	想法	他	精彩的	,	甚至	如果	她	有	到	给	他	这	材料

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

for	his	work	.
为了	他的	工作	.

玛丽尔觉得他很棒，即使她不得不为他提供工作材料。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

He	agreed	with	her	that	he	was	wonderful	.
他	同意	和	她	那	他	曾是	精彩的	.

他同意她的说法，认为他很棒。

[kæl'huːn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] . [-]

Calhoun	shrugged	and	went	on	with	his	own	work	.	[	125	]
卡尔霍恩	耸了耸肩	和	去	在	和	他的	自己的	工作	.	[	-	]

卡尔霍恩耸了耸肩，继续做自己的工作。[125]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [luːt] , ['mjuːtʃuəl] , [fʊl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] [ðæt] - [wɜːr; wər]

The	return	of	loot	,	mutual	,	full	,	and	complete	agreement	that	Darians	were
这	返回	的	抢劫	,	相互的	,	满的	,	和	完全的	协议	那	-	是

[noʊ] [lɔːŋgər] ['kæriərz] [ʌv; əv] [pleɪg] ,

no	longer	carriers	of	plague	,
不	更长	承运人	的	瘟疫	,

归还战利品，双方达成完全一致的共识，即达里安人不再是瘟疫的携带者。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] — [ən'les] ['wiːld] [kən'vɪnst] ['ʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

if	they	had	ever	been	—	unless	Weald	convinced	other	worlds	of	this	,
如果	他们	有	曾经	到过	—	除非	威尔德	确信	其他	世界	的	这	,

如果他们真的存在过——除非韦尔德说服了其他世界相信这一点，

['wiːld] [ɪt'self] [wʊd] [dʒɔɪn]['dærə][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [wɜːrld] .

Weald	**itself**	**would**	**join**	**Dara**	**in**	**isolation**	**from**	**neighboring**	**worlds**	**.**
威尔德	本身	会	加入	达拉	在	隔离	从	邻接	世界	.

韦尔德本身将与达拉一起，与邻近世界隔绝。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ʃɪps] [wʌns] ['floʊtɪŋ] [ɪn]['ɔːrbɪt]

A	**messenger**	**ship**	**had**	**to**	**recall**	**the**	**twenty**	**-**	**seven**	**ships**	**once**	**floating**	**in**	**orbit**
一个	信使	船	有	到	记起	这	二十	-	七	船舶	一次	漂浮的	在	轨道

[ə'baʊt] ['wiːld] .

about	**Weald**	**.**
关于	威尔德	.

一艘信使船必须召回曾经在韦尔德轨道上漂浮的二十七艘飞船。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [biːf] [frʌm; frəm] -

Most	**of**	**them**	**would**	**be**	**used**	**for**	**some**	**time**	**,**	**to**	**bring**	**beef**	**from**	**Orede**
最多	的	他们	会	是	用过的	为了	一些	时间	,	到	带来	牛肉	从	-

.

:
.

它们中的大多数将被用于一段时间，从奥雷德运送牛肉。

[sʌm; səm] [wʊd] [hɔːl] [mɔːr] [greɪn] [frʌm; frəm] ['wiːld] .

Some	**would**	**haul**	**more**	**grain**	**from**	**Weald**	**.**
一些	会	运输	更多的	粮食	从	威尔德	.

有些人会从韦尔德运走更多的粮食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

It	**would**	**be**	**paid**	**for**	**.**
它	会	是	有薪酬的	为了	.

费用会有人支付。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn]

There	**would**	**be**	**a**	**need**	**for**	**commercial**	**missions**	**to**	**be**	**exchanged**	**between**
那里	会	是	一个	需要	为了	商业的	任务	到	是	交换	之间

['wiːld] [ænd; ənd]['dærə] .

Weald	**and**	**Dara**	**.**
威尔德	和	达拉	.

韦尔德和达拉之间需要进行商业任务的交流。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . . . .

There	**would**	**have**	**to**	**be**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	会	有	到	是	.	.	.	.

必须有.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**full**	**week**	**before**	**he**	**could**	**go**	**to**	**the**	**little**	**Med**	**Ship**	**and**
它	曾是	一个	满的	星期	前	他	可以	去	到	这	小的	医学	船	和

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

prepare	**for**	**departure**	**.**
准备	为了	离开	.

他整整过了一周才能去那艘小型医疗船上准备出发。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

Even	**then**	**there**	**were**	**matters**	**to**	**be**	**attended**	**to**	**.**
甚至	然后	那里	是	事情	到	是	参加	到	.

即使那时，也还有一些事情需要处理。

[ɔːl][ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

All	**the**	**food**	**-**	**supplies**	**that**	**had**	**been**	**removed**	**could**	**not**	**be**	**replaced**	**.**
全部	这	食物	-	补给品	那	有	到过	已移除	可以	不是	是	替换	.

所有被转移的食品供应都无法补充。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sæmpəlz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]

There	were	biological	samples	to	be	replaced	and	some	to	be
那里	是	生物	样品	到	是	替换	和	一些	到	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

有些生物样本需要替换，有些则需要销毁。

[mɛ'ɹɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][med] [ʃɪp] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

Maril	came	to	the	Med	Ship	again	when	he	was	almost	ready	to	leave	.
玛丽尔	来了	到	这	医学	船	再次	什么时候	他	曾是	几乎	准备好	到	离开	.

马里尔在即将离开医疗船时，又一次来到了船上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

She	did	not	seem	comfortable	.
她	做过	不是	似乎	舒服的	.

她看起来不太自在。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wanted	you	to	meet	Korvan	,	"	she	said	regretfully	.
"	我	通缉	你	到	见面	-	,	"	她	说	遗憾的是	.

“我本来想让你见见科尔万的，”她遗憾地说。

" [aɪ][met][hɪm; ɪm] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	met	him	,	"	said	Calhoun	.
"	我	遇见	他	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我见过他，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] , [ɪn] [taɪm] .

"	I	think	he	will	be	a	most	prominent	citizen	,	in	time	.
"	我	思考	他	将要	是	一个	最多	著名的	公民	,	在	时间	.

我认为，假以时日，他将会成为一位杰出的公民。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ]['tæləntS][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	all	the	talents	for	it	.
他	有	全部	这	天赋	为了	它	.

他具备所有必要的才能。

" [mɛ'ɹɪl] [smaɪld] ['veri] ['feɪntli] .

"	Maril	smiled	very	faintly	.
"	玛丽尔	微笑	非常	淡淡的	.

玛丽尔微微一笑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][əd'maɪər][hɪm; ɪm] . "

"	But	you	don't	admire	him	.	"
"	但	你	不	钦佩	他	.	"

但你并不欣赏他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [prəu'testid] [kæl'huːn] .

"	I	wouldn't	say	that	,	"	protested	Calhoun	.
"	我	不会	说	那	,	"	抗议	卡尔霍恩	.

“我不会这么说，”卡尔霍恩抗议道。

" ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] . "

"	After	all	,	he	is	desirable	to	you	,	which	is	something	I	couldn't	manage	.	"
"	后	全部	,	他	是	理想	到	你	,	哪个	是	某物	我	不能	管理	.	"

“毕竟，他很吸引你，而我却做不到这一点。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] .

"	You	didn't	try	,	"	said	Maril	.
"	你	没有	尝试	,	"	说	玛丽尔	.

“你根本没尝试，”玛丽尔说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Just as I didn't try to be fascinating to you .
" 只是 作为 我 没有 尝试 到 是 迷人 到 你 .

“就像我并没有试图让你觉得我有趣一样。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [kæl'huːn] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Calhoun spread out his hands .
" 卡尔霍恩 传播 出去 他的 双手 .

卡尔霍恩摊开双手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɛ'ɹɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
But he looked at Maril with respect .
但 他 看起来 在 玛丽尔 和 尊重 .

但他看玛丽尔的眼神中充满了敬意。

[nɑːt] ['evri] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə]
Not every woman could have faced the fact that a man did not feel impelled to
不是 每一个 女士 可以 有 面对 这 事实 那 一个 男人 做过 不是 感觉 被迫 到
[meɪk] ['paːsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
make passes at her .
制作 通过 在 她 .

并非每个女人都能接受男人没有主动追求自己的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɔːr] [tʃɑːrm] [ɔːr]
It is simply a fact that has nothing to do with desirability or charm or
它 是 简单地 一个 事实 那 有 没有什么 到 做 和 理想性 或者 魅力 或者
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

这仅仅是一个事实，与吸引力、魅力或其他任何因素都无关。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're going to marry him , " he said .
" 你是 去 到 结婚 他 , " 他 说 .

“你要嫁给他，”他说。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . " [-]
" I hope you'll be very happy . " [126]
" 我 希望 你会 是 非常 快乐的 . " [-]

“我希望你会非常高兴。”[126]

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] ['fræŋkli] .
" He's the man I want , " said Maril frankly .
" 他是 这 男人 我 想 , " 说 玛丽尔 坦率地说 .

“他就是我想要的那个人，”玛丽尔坦率地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['hiːl] ['evər] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
" And I doubt he'll ever look at another woman .
" 和 我 怀疑 地狱 曾经 看 在 其他 女士 .

“我怀疑他以后都不会再看其他女人一眼了。”

[hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['splendɪd] [dɪs'kʌvəriz] .
He looks forward to splendid discoveries .
他 看起来 向前 到 灿烂 发现 .

他期待着有伟大的发现。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
I wish he didn't .
我 希望 他 没有 .

我希望他没有那样做。

" [kæl'huːn] [dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] .
" Calhoun did not ask the obvious question .
" 卡尔霍恩 做过 不是 问 这 明显的 问题 .

卡尔霍恩没有问那个显而易见的问题。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .
Instead , he said thoughtfully , " There's something you could do .
反而 , 他 说 深思熟虑 , " 有 某物 你 可以 做 .

他若有所思地说："你可以做点什么。"

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It needs to be done .
它 需求 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] ['hændəld] .
The Med Service in this sector has been badly handled .
这 医学 服务 在 这 行业 有 到过 糟糕 处理 .

该地区的医疗服务管理不善。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
There are a number of discoveries that need to be made .
那里 是 一个 数字 的 发现 那 需要 到 是 制成 .

还有很多发现有待进行。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] - [wʊd] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]
I don't think your Korvan would relish having things handed to him on a visible
我 不 思考 你的 - 会 尽情享用 拥有 事物 递交 到 他 在 一个 可见的
['sɪlvər] ['plætər] .
silver platter .
银 拼盘 .

我不认为你的科尔凡会喜欢别人把东西直接送到他面前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] . . . .
But they should be known . . . .
但 他们 应该 是 已知 . . . .

但他们应该被世人所知.....

" [mɛ'ɹɪl] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Maril said , " I can guess what you mean .
" 玛丽尔 说 , " 我 能 猜测 什么 你 意思是 .

玛丽尔说："我能猜到你的意思。"

[aɪ] [drɑːpt] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - ['mɑːkiŋz] [went] [ə'weɪ] , [jes] .
I dropped hints about the way the blueskin markings went away , yes .
我 掉落 提示 关于 这 方式 这 - 标记 去 离开 , 是的 .

是的，我暗示过蓝皮肤上的标记是如何消失的。

[juːv] [gɑːt] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
You've got books for me ?
你已经 得到 图书 为了 我 ?

你有书要给我吗?

" [kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Calhoun nodded .
" 卡尔霍恩 点头 .

卡尔霍恩点了点头。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

He	**found**	**them**	**.**
他	成立	他们	.

他找到他们了。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [mɛˈɹɪl] , [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [tiːm] !

"	**If**	**we**	**had**	**only**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**each**	**other**	**,**	**Maril**	**,**	**we'd**	**be**	**a**	**team**	**!**
"	如果	我们	有	仅有的	倒下	在	爱	和	每个	其他	,	玛丽尔	,	我们会	是	一个	团队	!

“如果我们当初相爱了，玛丽尔，我们就能成为一对搭档了！”

[tuː] [bæd] !

Too	**bad**	**!**
也	坏的	!

太糟糕了!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [juːl] [duː] [wel] [tuː; tə][haɪd] .

These	**are**	**a**	**wedding**	**present**	**you'll**	**do**	**well**	**to**	**hide**	**.**
这些	是	一个	婚礼	展示	你会	做	出色地	到	隐藏	.

这是份你最好藏起来的结婚礼物。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	**She**	**put**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**.**
"	她	放	她	双手	在	他的	.

她把手放在他的手里。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	**I**	**like**	**you**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**I**	**like**	**Murgatroyd**	**!**
"	我	喜欢	你	几乎	作为	很多	作为	我	喜欢	默格特罗伊德	!

“我喜欢你几乎和喜欢默格特罗伊德一样喜欢你！”

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

- [wɪl] ['nevər] [noʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Korvan	**will**	**never**	**know**	**,**	**and**	**he'll**	**be**	**a**	**great**	**man**	**.**
-	将要	绝不	知道	,	和	地狱	是	一个	伟大的	男人	.

科尔万永远不会知道，但他会成为一个伟大的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'fensɪvli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] ['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

"	**Then**	**she**	**added**	**defensively**	**,**	**"**	**But**	**I**	**don't**	**think**	**he'll**	**only**	**discover**	**things**	**from**
"	然后	她	额外	防守	,	"	但	我	不	思考	地狱	仅有的	发现	事物	从

[hɪnts] [aɪ][drɑːp][hɪm; ɪm] .

hints	**I**	**drop**	**him**	**.**
提示	我	降低	他	.

然后她辩解道：“但我认为他不会只通过我给他的暗示就发现事情。”

['hiːl] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] [disˈkʌvəriz] . "

He'll	**make**	**wonderful**	**discoveries**	**.**	**"**
地狱	制作	精彩的	发现	.	"

他会做出惊人的发现。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪz][juː; jʊ] .

"	**Of**	**which**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**the**	**most**	**remarkable**	**is**	**you**	**.**
"	的	哪个	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	这	最多	卓越	是	你	.

“其中，”卡尔霍恩说，“最杰出的就是你。”

[gʊd] [lʌk] , [mɛˈɹɪl] !

Good	**luck**	**,**	**Maril**	**!**
好的	运气	,	玛丽尔	!

祝你好运，玛丽尔!

" [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" She went away smiling .
" 她 去 离开 微笑 .

她笑着离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
But she wiped her eyes when she was out of the ship .
但 她 擦拭 她 眼睛 什么时候 她 曾是 出去 的 这 船 .

但她离开船后擦了擦眼睛。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .
Presently the Med Ship lifted .
目前 这 医学 船 抬起 .

目前医疗船已起航。

[kælˈhuːn] [eɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['plænɪt] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt]
Calhoun aimed it for the next planet on the list of those he was to visit
卡尔霍恩 旨在 它 为了 这 下一个 行星 在 这 列表 的 那些 他 曾是 到 访问
.
:
.

卡尔霍恩将它瞄准了他计划访问的下一个行星。

['æftər] [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] ['hiːd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sektər] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]
After this one more he'd return to sector headquarters with a biting report to
后 这 一 更多的 他会 返回 到 行业 总部 和 一个 咬 报告 到
[meɪk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hændəld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
make on the way things had been handled before him .
制作 在 这 方式 事物 有 到过 处理 前 他 .

处理完这件事后，他将带着一份措辞严厉的报告返回部门总部，汇报之前处理事情的方式。

" ['oʊvərdraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
" Overdrive coming , Murgatroyd !
" 超速 未来 , 默格特罗伊德 !

“超速模式即将到来，默格特罗伊德！”

" [ðen] [ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['praɪvəsi] , [-]
" Then the stars went out and there was silence , and privacy , [127]
" 然后 这 明星 去 出去 和 那里 曾是 沉默 , 和 隐私 , [-]

“然后星星消失了，周围一片寂静，一片私密。”[127]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] , [feɪnt] ,
and a faint , faint ,
和 一个 头晕的 , 头晕的 ,

微弱，微弱的

['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [saʊndz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
almost unbearable series of background sounds which kept the Med Ship from being
几乎 难以忍受 系列 的 背景 声音 哪个 保留 这 医学 船 从 存在
['toʊtəli] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
totally unendurable .
完全 难以忍受 .

几乎令人难以忍受的背景噪音，使得医疗船上的环境不至于完全无法忍受。

[lɔːŋ] ,
Long ,
长的 ,

长的，

[lɔːŋ] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd] [kæl'huːn] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

long	days	later	the	ship	broke	out	of	overdrive	and	Calhoun	guided	it	to	a
长的	天	之后	这	船	打破	出去	的	超速	和	卡尔霍恩	引导	它	到	一个

[raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [wɜːrld] .

round	and	sunlit	world	.
圆形的	和	阳光照射	世界	.

经过漫长的几天，飞船摆脱了超速运转，卡尔霍恩驾驶着它驶向一个圆形且阳光普照的世界。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] ['θʌmd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['bʌt(ə)n] .

In	due	time	he	thumbed	the	communicator	button	.
在	到期的	时间	他	拇指	这	沟通者	按钮	.

过了一会儿，他按下了通讯器按钮。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .

"	Calling	ground	,	"	he	said	crisply	.
"	呼叫	地面	,	"	他	说	清脆地	.

“呼叫地面，”他干脆利落地说道。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

"	Calling	ground	!
"	呼叫	地面	!

“呼叫基地！”

[med] [ʃɪp] - ['twenti] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][fɔːr; fər]

Med	Ship	Aesclipus	Twenty	reporting	arrival	and	asking	coordinates	for
医学	船	-	二十	报道	到达	和	问	坐标	为了

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

医疗船 Aesclipus Twenty 报告抵达并请求着陆坐标。

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɪz] ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Purpose	of	landing	is	planetary	health	inspection	.
目的	的	降落	是	行星	健康	检查	.

着陆的目的是进行行星健康状况检查。

['aʊər; ɑːr] [mæs] [ɪz] ['fɪfti] ['stændərd] [tʌnz] .

Our	mass	is	fifty	standard	tons	.
我们的	大量的	是	五十	标准	吨	.

我们的质量是五十标准吨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [biːmd] ['mesɪdʒ] [went] ['meni] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

"	There	was	a	pause	while	the	beamed	message	went	many	,	many	thousands
"	那里	曾是	一个	暂停	尽管	这	光束	信息	去	许多	,	许多	数千

[ʌv; əv] [maɪlz] .

of	miles	.
的	英里	.

“信息传输过程中出现了一段停顿，因为传输距离长达数千英里。”

[ðen] [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] , " - ['twenti] , [rɪ'piːt] [jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !

Then	the	speaker	said	,	"	Aesclipus	Twenty	,	repeat	your	identification	!
然后	这	扬声器	说	,	"	-	二十	,	重复	你的	鉴别	!

然后演讲者说：“阿斯克勒庇俄斯二十号，重复你的身份！”

" [kæl'huːn] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .

"	Calhoun	repeated	it	patiently	.
"	卡尔霍恩	重复	它	耐心	.

卡尔霍恩耐心地重复了一遍。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .

Murgatroyd	watched	with	bright	eyes	.
默格特罗伊德	观看	和	明亮的	眼睛	.

默格特罗伊德目光炯炯地注视着。

[pər'hæps][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Perhaps	he	hoped	to	be	allowed	to	have	another	long	conversation	with
也许	他	希望	到	是	允许	到	有	其他	长的	对话	和

['sʌmbɑːdi] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

somebody	by	communicator	.
某人	经过	沟通者	.

或许他希望能够通过通讯器与某人进行另一次长时间的交谈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['stɜːrnli] ,

"	You	are	warned	,	"	said	the	communicator	sternly	,
"	你	是	警告	,	"	说	这	沟通者	严厉地	,

“警告！”通讯器严厉地说。

" [ðæt] ['eni] [dɪ'siːt] [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'baʊt] [jʊr; jər][aɪ'dentəti][ɔːr] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['lændɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪrli]

"	that	any	deceit	or	deception	about	your	identity	or	purpose	in	landing	will	be	severely
"	那	任何	欺骗	或者	欺骗	关于	你的	身份	或者	目的	在	降落	将要	是	严重

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

“任何关于你身份或着陆目的的欺骗或隐瞒都将受到严厉惩罚。”

[wiː; wi] [teɪk] [fjuː] ['tʃænsɪz] , [hɪr] !

We	take	few	chances	,	here	!
我们	拿	很少	机会	,	这里	!

我们在这里很少冒险!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lænd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] — "

If	you	wish	to	land	notwithstanding	this	warning	—	"
如果	你	希望	到	土地	虽然	这	警告	—	"

如果你执意要无视此警告降落——

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I'm	coming	in	,	"	said	Calhoun	.
"	我是	未来	在	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我进来了，”卡尔霍恩说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

"	Give	me	the	coordinates	.
"	给	我	这	坐标	.

给我坐标。

" [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	He	wrote	them	down	.
"	他	写道	他们	向下	.

他把它们写下来了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [peɪnd] .

His	expression	was	slightly	pained	.
他的	表达	曾是	轻微地	痛苦	.

他脸上带着一丝痛苦的表情。

[ðə; ðɪ][med] [ʃɪp] [droʊv][ɑːn] , [ɪn]['soʊlər] ['sɪstəm] [draɪv] .

The	Med	Ship	drove	on	,	in	solar	system	drive	.
这	医学	船	驾驶	在	,	在	太阳的	系统	驾驶	.

医疗船继续航行，在太阳系中航行。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] , " ['tʃiː] - ['tʃiː] ?

Murgatroyd	said	,	"	Chee	-	chee	?
默格特罗伊德	说	,	"	奇	-	芝	?

默格特罗伊德说：“奇奇？”

['tʃi:] ?
Chee ?
奇 ?

Chee?

" [kæl'hu:n] [said] .
" Calhoun sighed .
" 卡尔霍恩 叹了口气 .

卡尔霍恩叹了口气。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɜ:rgə,trɔɪd] !
" That's right , Murgatroyd !
" 那就是 正确的 , 默格特罗伊德 !

“没错，默格特罗伊德！”

[hɪr] [wi:; wi][goʊ] [ə'gen] !
Here we go again !
这里 我们 去 再次 !

又来了!

" [fɪr] [raɪdz] [ðə; ði] ['rɑ:kəts]
" FEAR RIDES THE ROCKETS
" 害怕 骑行 这 火箭

恐惧乘着火箭升空

[ðə; ði] [,ɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [gə'læktɪk]
The Interstellar Medical Service was just about the only remaining galactic
这 星际穿越 医疗的 服务 曾是 只是 关于 这 仅有的 其余的 银河系
[,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] [rɪ'spektɪd] .
organization that every one of the hundreds of inhabited planets respected .
组织 那 每一个 一 的 这 数百 的 有人居住的 行星 受人尊敬 .

星际医疗服务队几乎是仅存的、受到数百个有人居住星球共同尊敬的银河系组织。

[soʊ] [wen] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [broʊk] [daʊn] [ɪn][stɑ:r] ['sektər] [twelv] , [,aɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri]
So when their service broke down in Star Sector Twelve , it created a very
所以 什么时候 他们的 服务 打破 向下 在 星星 行业 十二 , 它 创建 一个 非常
['deɪndʒərəs] [,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
dangerous situation .
危险的 情况 .

因此，当他们在十二星区的服务中断时，造成了非常危险的局面。

[wen] [kæl'hu:n] [tʊk] [hɪz; ɪz][med] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] [nɪr] [ðæt] ['sɛktɚz] ['plænɪt] ['wi:ld] ,
When Calhoun took his Med ship out of overdrive near that sector's planet Weald ,
什么时候 卡尔霍恩 采取 他的 医学 船 出去 的 超速 靠近 那 行业的 行星 威尔德 ,

当卡尔霍恩驾驶他的医疗飞船在靠近该星区威尔德星球附近停止超速运转时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsks] .
he was vaguely aware of the risks .
他 曾是 依稀 意识到的 的 这 风险 .

他隐约意识到其中的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]['reidiəud][ɪn]
But the crisis came home to him with a crash the moment he radioed in
但 这 危机 来了 家 到 他 和 一个 碰撞 这 片刻 他 无线电通讯 在
[fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts] .
for landing coordinates .
为了 降落 坐标 .

但就在他用无线电报告着陆坐标的那一刻，危机以坠机事故的形式降临到他身上。

" [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] !
" Contamination !
" 污染 !

“污染!

[fʊl] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] !
Full mobilization !
满的 动员 !

全面动员!

[red] [ə'lɜːrt] !
Red alert !
红色的 警报 !

红色警报!

[deθ] [tuː; tə] - !
Death to blueskins !
死亡 到 - !

打倒蓝皮!

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] .
" Such were the nature of his greetings .
" 这样的 是 这 自然 的 他的 问候 .

这就是他问候的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['dʒɪtərz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]
And it began to look like a case of the cosmic jitters that only the most
和 它 开始 到 看 喜欢 一个 案件 的 这 宇宙 紧张 那 仅有的 这 最多
['dræstɪk][ʌv; əv]['ɔːrbɪt(ə)l]['sɜːrdʒəri][kʊd; kəd] [kjʊr] .
drastic of orbital surgery could cure .
剧烈 的 轨道 外科手术 可以 治愈 .

看起来就像是宇宙震颤症，只有最彻底的眼眶手术才能治愈。

['mɜːrri] ['lenstər] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [wɪl] [ef] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Murray Leinster , whose real name is Will F . Jenkins ,
默里 伦斯特 , 谁 真实的 姓名 是 将要 F . 詹金斯 ,

Murray Leinster，真名是 Will F. Jenkins，

[hæz; həz] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['dekeɪdz] .
has been entertaining the public with his exciting fiction for several decades .
有 到过 娱乐 这 民众 和 他的 激动人心 小说 为了 一些 几十年 .

几十年来，他一直以其精彩的小说娱乐大众。

[kɔːld] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ,
Called the dean of modern science - fiction ,
称为 这 院长 的 现代的 科学 - 小说 ,

被誉为现代科幻小说之父

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [ə'meɪzɪŋ] ['suːpər] - ['saɪəns] [əd'ventʃəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiz]
he was writing these amazing super - science adventures back in the early twenties
他 曾是 写作 这些 惊人的 极好的 - 科学 冒险 后退 在 这 早期的 二十多岁
[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɔːl] - ['fæntəsi] ['mægəziːn] .
before there ever was such a thing as an all - fantasy magazine .
前 那里 曾经 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个 全部 - 幻想 杂志 .

早在二十世纪二十年代初，在奇幻杂志这种东西出现之前，他就开始创作这些精彩绝伦的超级科学冒险故事了。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [nɒvə'let] , [ænd; ənd] ['sɪriəl] ['nɑːvəlz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
His short stories , novelettes , and serial novels have appeared in most of the
他的 短的 故事 , 中篇小说 , 和 序列号 小说 有 出现 在 最多 的 这
['meɪdʒər] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] ,
major American magazines ,
主要的 美国人 杂志 ,

他的短篇小说、中篇小说和连载小说曾在大多数美国主要杂志上发表。

[bəuθ] [slɪk] [ænd; ənd] [pʌlp] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
both slick and pulp , and many have been reprinted all over the world .
两个都 光滑 和 纸浆 , 和 许多 有 到过 转载 全部 超过 这 世界 .

既有精装本也有平装本，许多版本都在世界各地再版。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ([ɔːr] ['ræðər] [tuː] [neɪmz]) [ɪn][ðə; ði]

He	has	made	a	distinguished	name	for	himself	(	or	rather	two	names	)	in	the
他	有	制成	一个	杰出的	姓名	为了	他自己	(	或者	相当	二	姓名	)	在	这

[fiːldz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

fields	of	adventure	,
字段	的	冒险	,

他在冒险领域声名鹊起（或者说，他有两个响亮的名字）。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['westərn] , [siː] , [ænd; ənd] [sə'spens] ['stɔːriz] .

historical	,	western	,	sea	,	and	suspense	stories	.
历史	,	西	,	海	,	和	悬念	故事	.

历史题材、西部题材、海洋题材和悬疑题材的故事。

[eɪs] [bʊks] [hæz; həz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɜːrri] ['lenstər] ['nɑːvəlz] : ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði]

Ace	Books	has	still	available	the	following	Murray	Leinster	novels	:	CITY	ON	THE
高手	图书	有	仍然	可用的	这	下列的	默里	伦斯特	小说	:	城市	在	这

[muːn] ([diː] - -) ,

MOON	(	D	-	277	)	,
月亮	(	D	-	-	)	,

Ace Books 仍有以下 Murray Leinster 的小说可供购买：《月球上的城市》（D-277），

[ðə; ði] ['paiərits] [ʌv; əv]['zæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mjuːtənt] ['wepən] ([diː] - -) , [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	PIRATES	OF	ZAN	and	THE	MUTANT	WEAPON	(	D	-	403	)	,	and	THE
这	海盗	的	赞	和	这	突变体	武器	(	D	-	-	)	,	和	这

[fər'gɑːtn] ['plænɪt] ([diː] - -) .

FORGOTTEN	PLANET	(	D	-	528	)	.
被遗忘的	行星	(	D	-	-	)	.

《赞恩的海盗》和《变异武器》（D-403）以及《被遗忘的星球》（D-528）。

[hɪəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tʃeklɪst] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [rɪ'liːsɪz] [ʌv; əv]

Here's	a	quick	checklist	of	recent	releases	of
这里是	一个	快的	检查清单	的	最近的	发布	的

以下是近期发布的一些产品的简要清单：

[eɪs] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] BOOKS35¢

ACE	SCIENCE	-	FICTION	BOOKS35¢
高手	科学	-	小说	BOOKS35¢

ACE科幻小说 35美分

[diː] - - [gə'læktɪk] ['derəlɪkt] [baɪ]['ændri, 'ɑːndrei] ['nɔːtən]

D	-	498	GALACTIC	DERELICT	by	Andre	Norton
D	-	-	银河系	废弃的	经过	安德烈	诺顿

安德烈·诺顿著《D-498 银河系遗迹》

[diː] - - ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][dʒuːlz] [vəːn]

D	-	504	MASTER	OF	THE	WORLD	by	Jules	Verne
D	-	-	掌握	的	这	世界	经过	朱尔斯	凡尔纳

D-504 世界之主，儒勒·凡尔纳著

[diː] - - ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ɪn'fɪnəti] [baɪ][dʒɑːn] ['brʌnɚ]

D	-	507	MEETING	AT	INFINITY	by	John	Brunner
D	-	-	会议	在	无穷大	经过	约翰	布鲁纳

D-507 无限相遇 作者：约翰·布鲁纳

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [skaɪ][baɪ] ['kenɪθ] ['bʌlmɚ]

and	BEYOND	THE	SILVER	SKY	by	Kenneth	Bulmer
和	超过	这	银	天空	经过	肯尼斯	布尔默

以及肯尼斯·布尔默的《银色天空之外》

[diː] - - [mɔːr] [mə'kɑːbrə] ['edɪtɪd] [baɪ] ['dɑːnld] [ə; eɪ] . ['wɔːlˌhaɪm]

D	-	508	MORE	MACABRE	Edited	by	Donald	A	.	Wollheim
D	-	-	更多的	恐怖	编辑	经过	唐纳德	一个	.	沃尔海姆

D-508 更多恐怖故事 唐纳德·A·沃尔海姆编辑

[diː] - - [ðə; ði] [biːst] ['mæstər] [baɪ]['ændri, 'ɑːndrei] ['nɔːtən]

D	-	-	509	THE	BEAST	MASTER	by	Andre	Norton
D	-	-	这	兽	掌握	经过	安德烈	诺顿	

D-509 兽王，作者：安德烈·诺顿

[ænd; ənd] [stɑːr] ['hʌntər] [baɪ]['ændri, 'ɑːndrei] ['nɔːtən]

and	STAR	HUNTER	by	Andre	Norton
和	星星	猎人	经过	安德烈	诺顿

以及安德烈·诺顿的《星际猎人》

[diː] - - [ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv] [mɑːrz]

D	-	-	516	THE	SWORDSMAN	OF	MARS
D	-	-	这	剑客		的	火星

D-516 火星剑士

[baɪ]['oʊtɪs] [ə'dɛlbɝt] ['klaɪn]

by	Otis	Adelbert	Kline
经过	奥蒂斯	阿德尔伯特	克莱恩

奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩

[diː] - - [brɪŋ] [bæk] ['jestərdeɪ] [baɪ][ə; eɪ] . ['bɜːrtrəm] ['tʃændlər]

D	-	-	517	BRING	BACK	YESTERDAY	by	A	.	Bertram	Chandler
D	-	-		带来	后退	昨天	经过	一个	.	伯特伦	钱德勒

D-517 带回昨日 作者：A·伯特伦·钱德勒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['taikəu] [baɪ] ['klɪfərd] Simak40¢

and	THE	TROUBLE	WITH	TYCHO	by	Clifford	Simak40¢
和	这	麻烦	和	第谷	经过	克利福德	Simak40¢

以及克利福德·西马克所著的《第谷的麻烦》（40美分）

[ef] - - ['meɪdeɪ] ['ɔːrbɪt] [baɪ] ['puːl] ['ændərsn]

F	-	-	104	MAYDAY	ORBIT	by	Poul	Anderson
F	-	-		劳动节	轨道	经过	保罗	安德森

保罗·安德森著《F-104 遇险轨道》

[ænd; ənd][noʊ] ['mænz] [wɜːrld] [baɪ] ['kenɪθ] ['bʌlmɝ]

and	NO	MAN'S	WORLD	by	Kenneth	Bulmer
和	不	男人的	世界	经过	肯尼斯	布尔默

以及肯尼斯·布尔默的《无人世界》。

[ef] - - [ðə; ði] [best] [frʌm; frəm] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

F	-	-	105	THE	BEST	FROM	FANTASY	AND	SCIENCE	FICTION
F	-	-		这	最好的	从	幻想	和	科学	小说

F-105 奇幻与科幻的巅峰之作

[fɪfθ] ['sɪriːz] .

Fifth	Series	.
第五	系列	.

第五辑。

['edɪtɪd] [baɪ] ['æntəni] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] .

Edited	by	Anthony	Boucher	.
编辑	经过	安东尼	布歇	.

由安东尼·布歇编辑。

[ef] - - [ðə; ði] [sʌn] [ˌsæbə'tɜːz] [baɪ] ['deimən] [naɪt]

F	-	-	108	THE	SUN	SABOTEURS	by	Damon	Knight
F	-	-		这	太阳	破坏分子	经过	达蒙	骑士

F-108 太阳破坏者，作者：达蒙·奈特

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['liliθ] [baɪ][dʒiː] . [mək'dɑːnld] ['wɔlis]

and	THE	LIGHT	OF	LILITH	by	G	.	McDonald	Wallis
和	这	光	的	莉莉丝	经过	G	.	麦当劳	沃利斯

以及 G·麦克唐纳·沃利斯的《莉莉丝之光》

[ef] - - [stɔːrm] ['oʊvər] ['wɔːrlɑːk] [baɪ]['ændri, 'ɑːndreɪ] ['nɔːtən]
F - 109 STORM OVER WARLOCK by Andre Norton
F - - 风暴 超过 术士 经过 安德烈 诺顿

安德烈·诺顿的《F-109 风暴笼罩术士》

[ef] - - ['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˌfɑːntə'neɪ]
F - 113 REBELS OF THE RED PLANET by Charles Fontenay
F - - 叛军 的 这 红色的 行星 经过 查尔斯 丰特奈

查尔斯·方特奈著《红色星球上的F-113叛军》

[ænd; ənd] - ['jɪrz] [tuː; tə] ['krɪsməs] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['mækintɒʃ]
and 200 YEARS TO CHRISTMAS by J . T . McIntosh
和 - 年 到 圣诞节 经过 J . T . 麦金托什

以及 JT McIntosh 的《距离圣诞节还有 200 年》

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
If you are missing any of these ,
如果 你 是 丢失的 任何 的 这些 ,

如果您缺少其中任何一项，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
they can be obtained directly from the publisher by sending the
他们 能 是 获得 直接地 从 这 出版商 经过 发送 这
['ɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] ,
indicated sum ,
表明的 和 ,

用户可以通过支付指定金额直接从出版商处获得这些书籍。

[plʌs] 5¢ ['hændlɪŋ] [fiː] , [tuː; tə] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] . (['seɪlz] [dept] .) , - [west] 47th [ˌes 'tiː] . ,
plus 5¢ handling fee , to Ace Books , Inc . (Sales Dept .) , 23 West 47th St . ,
加 5¢ 处理 费用 , 到 高手 图书 , 公司 . (销售量 部门 .) , - 西方 47th 英石 . ,

另加 5 美分手续费，寄至 Ace Books, Inc.（销售部），地址：23 West 47th St.,

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New York 36 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 36 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神